ᐊᕐᖀᒍᓯᒫᒎᓯᖓᔪᓂᒃ ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᑎ

Annual Report | Rapport annuel

2019

ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ
Administration régionale KATIVIK Regional Government

ᓄᓇᓕᓕᒫᓄᑦ ᑲᑎᙵᔨᖅᑎᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ
Council of the Kativik Regional Government
Conseil de l'Administration régionale Kativik

ᐳᖅᑐᓂᖅᓴᐃᑦ | Executive Committee | Comité administratif

ᔦᐊᓂᕙ ᒪᓂᒃ
Jennifer Munick
ᑐᑭᒧᐊᖅᑎᓯᔨ
Chairperson
Présidente

ᕼᐃᓪᑕ ᓯᓅᐹ
Hilda Snowball
ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨᐅᑉ ᑐᖓᓕᐊ
Vice-Chairperson
Vice-présidente

ᔫᐱ ᑕᖅᑭᐊᐱᒃ
Jobie Tukkiapik
ᑰᑦᔪᐊᖅ
Kuujjuaq

ᓵᓕ ᐋᖅᖓᖅ
Charlie Arngak
ᑲᖏᖅᓱᔪᐊᖅ
Kangiqsujuaq

ᓴᔪᐃᓕ ᐅᐃᑖᓗᑦᑐᖅ
Sarollie Weetaluktuk
ᐃᓄᑦᔪᐊᖅ
Inukjuak

ᑲᑎᒪᔩᑦ | Council | Conseil

ᔦᐊᓂᕙ ᕼᐊᓐᑕ
Jennifer Hunter
ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᒃ
Kuujjuaraapik

ᔪᐊᓇᓯ ᐊᓕᖁ
Joanasie Aliqu
ᐊᑯᓕᕕᒃ
Akulivik

ᓛᓴᔫᓯ ᐊᖑᑎᙳᐊᖅ
Lazarusie Angutinguak
ᐊᐅᐸᓗᒃ
Aupaluk

ᔩᓂ ᓄᙵᖅ
Jeannie Nungak
ᑲᖏᖅᓱᒃ
Kangirsuk

ᔫᓯᐱ ᑯᓪᓗᓛ
Jusipi Kulula
ᖁᐊᖅᑕᖅ
Quaqtaq

ᐱᓕ ᑫᓐ
Billy Cain
ᑕᓯᐅᔭᖅ
Tasiujaq

ᐋᓂ ᐅ. ᕿᓐᓄᐊᔪᐊᖅ
Annie O. Kenuayuak
ᓴᓪᓗᐃᑦ
Salluit

ᓵᓕᒨᓂ ᖃᕙᕙᐅᖅ
Salimuni Qavavauk
ᐃᕗᔨᕕᒃ
Ivujivik

ᓘᓯ ᖁᒫᓗᒃ
Lucy Kumarluk
ᐅᒥᐅᔭᖅ
Umiujaq

ᑌᕙᑦ ᐋᓇᓈᒃ
David Annanack
ᑲᖏᖅᓱᐊᓗᑦᔪᐊᖅ
Kangiqsualujjuaq

ᑳᓚᐃ ᓇᐹᖅᑐᖅ
Caroline Napartuk
ᐳᕕᖅᓂᑐᖅ
Puvirnituq

ᓄᐊ ᔅᕗᐊᐱ
Noah Swappie
ᑲᐅᑲᐅᒌᓯᑲᒪᒃ
Kawawachikamach

ᐃᓗᓕᖏᑦᑕ ᓱᓇᐅᓂᖏᑦ
Table of Contents
Table des matières

2 ᐱᒋᐊᖕᖓᓂᖅ 2019-ᒥ ᐊᕐᕿᒍᑕᓛᑦ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑏᑦ
Introduction 2019 Annual Report
Introduction du rapport annuel de 2019

5 ᐃᑦᓯᕙᐅᑕᐅᑉ ᐅᖄᐅᓯᖏᑦ
Message from the Chairperson
Mot de la présidente

13 ᑐᓴᕋᑦᓴᓕᐊᖏᑦ ᑲᒪᔨᒻᒪᕆᐅᑉ
Message from the Director General
Mot du directeur général

27 ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᖅᑲᐅᑎᒥᒃ ᐱᑦᔪᑲᒃ
Finance and Treasury Department
Service des Finances et de la Trésorerie

37 ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᐅᑎᓂᒃ ᐅᖄᕈᑏᑦ
Financial Statements
États financiers

43 ᐊᐧᓚᕕᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᑲᒃ
Administration Department
Service de l’administration

51 ᑐᓴᐅᒪᒍᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᑲᒃ
Communication Department
Service des communications

61 ᐃᓄᖕᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᑲᒃ
Human Resources Department
Service des ressources humaines

69 ᐱᖁᔭᓕᕆᓂᕐᒥᒃ, ᐃᓄᐃᑦ-ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᑎᒎᕐᓂᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕆᒫᐱᖓᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᑲᒃ
Legal, Socio-Judicial And Municipal Management Department
Service juridique, sociojudiciaire et de la gestion municipale

81 ᑲᕆᒫᐱᖓ ᐃᓅᓕᒫᓂᒃ ᐱᑦᔪᔾᒍᑎᓕᐅᕐᓂᒥᒃ ᐱᑦᔪᑲᒃ
Municipal Public Works Department
Service des travaux publics municipaux

93 ᐃᓄᐃᑦ ᓴᐤᓚᒪᐅᑎᖏᖓᓂᒃ ᐱᑦᔪᑲᒃ
Public Security Department
Service de la sécurité publique

117 ᓱᖅᑲᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᑲᒃ
Recreation Department
Service des loisirs

127 ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓖᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᖓᓂᒃ ᐱᑦᔪᑲᒃ
Regional and local development department
Service du développement régional et local

139 ᓄᐃᒋᐊᓪᓚᑕᕐᑐᓄᑦ ᐱᕙᓪᓕᖁᑎᓄᑦ, ᐊᕙᑎᒧᑦ, ᓄᓇᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᕐᖑᐃᓯᕕᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᐱᑦᔪᑲᒃ
Renewable Resources, Environment, Lands and Parks Department
Services des ressources renouvelables, de l’environnement, du territoire et des parcs

161 ᒪᑭᑕᒍᓐᓇᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᖅᑲᕐᓂᒥᒃ ᐱᑦᔪᑲᒃ
Sustainable Employment Department
Service de l’emploi durable

183 ᐃᖏᕐᕋᒍᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᑲᒃ
Transportation Department
Service des transports

197 ᑎᒥᐅᔪᕐᑯᑎᒥ ᑭᓇᒃᑰᒪᖓᑕ ᐊᓪᓚᓯᒪᕕᒃ 2019
Organizational Chart 2019
Organigramme 2019

ᐱᒋᐊᖕᖕᒐᓂᖅ 2019-ᒥ ᐊᕐᕿᒍᑕᓖᑦ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑏᑦ
Introduction 2019 Annual Report
Introduction du rapport annuel de 2019

The Kativik Regional Government (KRG) was created in 1978 pursuant to the *James Bay and Northern Québec Agreement* (JBNQA) to deliver public services to Nunavimmiut. The sectors in which the KRG currently delivers services include:

- Technical Assistance to the Northern villages in various fields (engineering, land use planning, municipal management, etc.).
- Airport management and marine infrastructure management and maintenance.
- Regional development, as well as local economic and business development.
- Policing and public security.
- Civil security, and search and rescue planning.
- Crime victims' assistance and community reintegration for offenders.
- Bylaw enforcement management.
- Inuit hunting, fishing and trapping support, as well as wildlife conservation.
- Environment, municipal and regional land use.
- Park development and management, and protected area planning.
- Employment, training and income support.
- Childcare services development and assistance.
- Municipal infrastructure development and drinking water monitoring.
- Internet access.
- Sports and recreation.

Responsibilities and Mandates

The KRG's responsibilities for local administration, transportation, communications, policing, employment and workforce training are established under the *Act respecting Northern Villages and the Kativik Regional Government* (Kativik Act). The KRG's other mandates are established pursuant to the *Agreement concerning Block Funding for the Kativik Regional Government* (Sivunirmut

L'Administration régionale Kativik (ARK) a été créée en 1978 en vertu de la *Convention de la Baie James et du Nord québécois (CBJNQ)* afin de fournir des services publics aux Nunavimmiuts. Les secteurs dans lesquels l'ARK fournit actuellement des services sont les suivants :

- Assistance sur le plan technique aux villages nordiques dans divers domaines (ingénierie, aménagement du territoire, gestion municipale, etc.).
- Gestion aéroportuaire ainsi que gestion et entretien des infrastructures maritimes.
- Le développement régional, ainsi que le développement économique et commercial local.
- La police et la sécurité publique.
- La sécurité civile et la planification des opérations de recherche et sauvetage.
- L'assistance aux victimes de crimes et la réintégration des délinquants dans la communauté.
- La gestion de l'application des règlements municipaux.
- Le soutien à la chasse, à la pêche et au piégeage inuit, ainsi qu'à la conservation de la faune.
- Environnement, aménagement du territoire municipal et régional.
- Le développement et la gestion des parcs, ainsi que la planification des aires protégées.
- L'emploi, la formation et l'aide au revenu.
- Le développement et l'assistance des services de garde d'enfants.
- Le développement des infrastructures municipales et la surveillance de l'eau potable.
- L'accès à l'Internet.
- Les sports et loisirs.

Responsabilités et mandats

Les responsabilités de l'ARK en matière d'administration locale, de transport, de communications, de services de police, d'emploi et de formation de la main-d'œuvre sont établies par la *Loi sur les*

ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᖃᕙᒪᖓ (KRG) ᐱᙳᑎᑕᐅᓯᒪᕗᖅ 1978-ᒥ ᒪᓕᑦᓱᓂ ᔦᒻᔅ ᐯᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ ᑕᒃᕿᖓᓂ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᓐᓂᒥᒃ (JBNQA) ᑐᓂᔪᒍᒫᖅᑎᓗᒍ ᐃᓄᓕᒫᑦ ᐱᑦᔪᔭᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓄᑦ. ᐱᓇᓱᐊᕈᑦ ᐅᓪᓗᒥᐅᑎᓪᓗᒍ KRG-ᑯᑦ ᐱᑦᔪᔭᒍᑎᒋᔫᖏᑦ ᒪᑯᓂᖓ ᖃᓗᓯᕗᑦ:

- ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᐅᑏᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥᐅᑦ ᓄᓇᓕᖕᒥᓂᒃ ᐊᑦᔨᒌᖕᖏᑐᓂ ᐱᓇᓱᐊᒐᕐᓂ (ᓴᓇᒻᒪᓕᕆᓂᖅ, ᓄᓇᐅᑉ ᐊᑐᕐᑕᐅᓂᑦᓴᖏᓐᓂᒃ ᐸᕐᓇᑭᑏᑦ, ᑲᕙᒫᐱᒻᒥᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᖅ, ᐊᓯᖏᓪᓗ);
- ᒥᕝᕕᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᒪᑭᑕᐅᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᑭᓴᐅᑎᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᖅ;
- ᐳᓖᓯᖃᕐᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᓕᒫᑦ ᓴᑑᒪᐅᑎᖕᒥᑦ;
- ᐃᓄᐃᑦ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᓂᖓ, ᐊᒻᒪᓗ ᕿᓂᕆᐊᕐᓂᒥᒃ ᐱᐅᓕᑦᓯᓂᕐᒥᓗ ᐸᕐᓇᓯᒪᓂᖅ;
- ᐱᓂᕐᓗᕈᑎᓄᑦ ᐋᓐᓂᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᐃᓚᐅᓕᒥᐊᑦᓯᐊᑎᑦᓯᓂᖅ ᐱᓂᕐᓗᓂᑯᓂᒃ;
- ᐱᕐᑯᓲᐲᑦ ᒪᓕᑦᑎᓯᒍᑕᐅᓂᖓᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᖅ;
- ᐃᓄᐃᑦ ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᓂᖕᒥᓐᓂᒃ, ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᓂᖕᒥᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᖕᒥᓐᓂᒃ ᓴᐳᒻᒥᐅᑏᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐆᒪᔪᓂᒃ ᓄᖑᑎᓇᑦᑌᓕᓂᖅ;
- ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᖅ, ᑲᕙᒫᐱᓐᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᒫᒥ ᓄᓇᐅᑉ ᐊᑐᕐᑕᐅᓂᖓᓂᒃ ᐸᕐᓇᓯᒪᓂᖅ
- ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᖅ, ᐊᒻᒪᓗ ᓴᐳᒻᒥᒋᐊᓕᓐᓂᒃ ᓄᓇᓂᒃ ᐸᕐᓇᓂᖅ;
- ᐱᓇᓱᒐᕐᑲᕐᓂᖅ, ᐱᒋᐅᕐᓵᓂᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᑦᔭᓴᕐᓂᑯᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑏᑦ;
- ᐱᐊᕈᑦ ᐯᓇᔭᐅᓂᖓᑎᒍᑦ ᐱᑦᔪᔭᒍᑎᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑲᔪᕐᑐᓂᖅ;
- ᑲᕙᒫᐱᓐᓂ ᓇᑉᐸᑎᕐᓯᒪᔪᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒥᕐᑕᐅᔪᒥᒃ ᐃᒫᓂᒃ ᐸᐸᑦᓯᓂᖅ;
- ᖃᓇᑕᐅᔦᑦ ᐱᑐᕝᕕᖑᓄᑦ ᐊᒻᒪᑭᑏᑦ;
- ᐱᙳᐊᓂᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᕐᑲᑦᓯᐅᑏᑦ.

ᑲᒪᒍᑎᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᓕᔭᐅᒪᒍᑎᖏᑦ

KRG-ᑯᑦ ᑲᒪᒋᒋᐊᓕᖏᑦ ᐃᓕᖓᔪᑦᑉ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᓪᓚᕕᓕᓇᐅᑎᓄᑦ, ᐃᖏᕐᖁᒍᑎᓕᓇᓂᕐᒧᑦ, ᑐᓴᑭᑎᓕᓇᓂᕐᒧᑦ, ᐳᓖᓯᕐᑲᕐᓂᕐᒧᑦ, ᐱᓇᓱᒐᕐᑲᕐᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᑦᑐᓯᓂᒃ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᒪᑭᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐱᔪᓴᐅᑉ ᐱᑦᔪᑎᓕᐅᑉ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ (ᑲᑎᕕᒃ ᐱᔪᓴᖓᑕ) ᐊᑖᒍᑦ. KRG-ᑯᑦ ᐊᓯᐊᒍᑦ ᑎᓕᔭᐅᒪᒍᑎᖏᑦ ᒪᑭᑕᐅᓯᒪᒻᒥᔪᑦ ᐱᔪᓴᒍᑦ ᐱᑦᔪᑎᓕᒪᒍᑦ ᐃᓗᐃᒃᑲᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂᒃ (ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᓐᓂᕐᒧᑦ) ᐊᒻᒪᓗ 60 ᐅᖓᑖᓄᑦᑐᓄᑦ ᒪᑐᕐᑎᕐᓯᒪᔪᓂᒃ-ᑮᓇᐅᔭᓕᓐᓄᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᓄᑦ ᐃᓚᐅᕕᐅᔪᓄᑦ ᐊᑦᔨᒌᖕᖏᑐᓄᑦ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᑐᕐᑲᒃᑯᓗ ᐱᑦᔪᑎᕕᖕᒥᓄᑦ. ᐅᑭᐅᑕᒥ ᓄᓇᕗᑦ ᐊᒥᓱᐃᓂᒃ ᑎᓕᔨᓯᒪᐅᑎᓂᒃ ᑐᓂᔨᓯᒪᒪᒥᔪᑦ KRG-ᑯᓄᑦ.

ᒪᓕᑦᓱᓂ ᐱᔪᓴᒥᒃ ᐱᑦᔪᑎᓕᒻᒥᒃ ᑐᕐᖃᑦᓯᕕᒥᒃ ᑲᕙᒫᐱᓕᓇᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓪᓗᖃᕐᓂᕐᒧᑦ, KRG ᑖᓐᓇᐅᔪᖅ ᑎᒥᐅᑦᓱᓂ ᐱᓇᓱᐊᓇᐊᓕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᖕᒪᓅᓕᖕᒪᔪᓂᒃ ᑲᑎᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ ᐃᓚᐅᔪᒥ ᑯᐯᒃ-ᑕᕐᖁᖕᒪᓂ ᐊᓪᓚᕕᓇᕕᐅᑉ ᓄᖕᒪᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᑭᒡᒐᓇᐅᔪᖅ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓᓄᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑕᐅᓂᖕᒪᑦ ᑐᑭᐊᒍᑦ. ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᓐᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᒥᓯᐃᖕᒍᒪᓯᑦ ᐱᑦᔪᑎᓪᓗᑯᓃᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑏᑦ ᒪᓕᑦᑎᓯᒪᓯᑦ, ᐊᑦᔨᒌᖕᖏᑐᑦ KRG-ᑯᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᖕᒥᑦ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᔾᔪᒍᑦ ᑎᓕᔭᐅᒪᒍᑎᓂᒃ ᐊᑦᑐᐊᔪᓂᒃ ᓄᓇᕐᑯᑏᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑕᐅᓂᖕᒪᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᐅᑎᖕᒪᓄᑦ, ᐃᓄᒻᒪᕆᓐᓄᑦ, ᐊᕐᓇᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚᒌᓄᑦ, ᓴᓇᙳᐊᓂᕐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓪᓚᓯᒪᔪᓕᐅᕐᓂᕐᒧᑦ, ᐱᑭᕐᑐᓂᒃ-ᓂᕐᑭᓕᐅᕐᓂᕐᒧᑦ, ᐃᓅᕐᑲᑎᒌᑎᒍᑦ ᒪᑭᑕᐅᑎᕐᑲᕐᓂᕐᒧᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑭᓴᕐᑐᓂᕐᒧᑦ ᐊᔪᕐᓴᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᙵ ᐃᓕᐊᕐᔫᓂᕐᒥᒃ.

KRG ᐱᒪᓇᐅᓗᒻᒥᒃ ᐱᔭᑦᓴᕐᑲᕐᒥᔪᖅ ᒪᓂᑎᓇᕐᐅᑦᓯᓂ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᕐᒥᒃ 14-ᓄᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᐊᑦᑐᐊᑎᓪᓗᒍ ᐱᔪᓴᓕᓇᐅᑎᓂᒃ ᑲᒪᒍᑎᓄᑦ, ᐊᐅᓚᑦᓯᔾᔪᑎᕐᓂᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕙᒫᐱᐅᑉ ᑮᓇᐅᔭᓕᓇᓂᕐᒪᓄᑦ, ᐊᕙᑎᓕᓇᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᐅᑉ ᐊᑐᕐᑕᐅᓂᑦᓴᖏᓐᓂᒃ ᐸᕐᓇᓂᕐᒧᑦ, ᓴᓇᒻᒪᓕᓇᓂᕐᒧᑦ, ᐱᙳᐊᓂᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᕐᑲᑦᓯᐅᑏᑦ ᐃᓂᑦᓚᖕᒪᓂᖕᒥᓄᑦ, ᐃᒥᕐᑕᐅᔪᑦᓴᒥᒃ ᐃᒪᕐᑲᕐᑎᓯᓂᕐᒧᑦ, ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᕐᑐᓇᓂᕐᒧᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓐᓈᕐᑯᑏᑦ ᓇᑉᐸᑎᕐᓯᒪᔪᖕᒍᑎᖕᒥᓐᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᑭᑦᑎᓯᓂᕐᒧᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᓯᓚ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᐃᓄᐃᑦ – ᐊᒻᒪᓗ ᐱᔾᔭᔭᙱᑐᑦ-ᐅᓯᑲᑦᑕᐅᑎᖕᒥᓄᑦ ᐱᑦᔪᑎᓂᕐᒧᑦ.

ᐃᓂᓪᓚᖕᒪᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᑭᑖᑲᑦᑕᓂᖅ

KRG ᓯᕗᓕᕐᑕᐅᕗᖅ 17-ᓂᒃ ᐃᓄᓕᒫᓄᑦ ᑲᑎᒪᔨᓄᑦ ᐃᓐᓄᑐᕐᓯᔪᓄᑦ ᓂᕿᐊᕐᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᑲᕙᒫᐱᑦ ᑭᒡᒐᕐᓂᒃ ᑎᓕᔭᐅᒪᔪᓂᒃ ᐊᑐᓂ 14-ᓂᒃ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ, ᐃᑦᓯᕙᐅᑕᕐᔪᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑦᓯᕙᐅᑕᐅᑉ ᑐᖕᒪᓕᖕᒪᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᖕᒪᔫᕐᖃᕐᔪᑦ ᓇᓚᐱᒃᑯᑦ ᓄᓇᕐᑯᕐᓱᒪᔪᑦ ᓄᓇᖕᒪᓂ ᑲᒍᐊᒍᐊᑦᓯᑲᒪᒃᒥ. ᑕᓪᓕᒪᓂᒃ-ᐃᓄᑦᑎᑦ ᐳᕐᑐᓂᕐᓱᑦ ᑲᑎᒪᔩᑦ ᑎᓕᔭᐅᔩᑦ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐃᒻᒧᐊᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑖᒃᑯᓄᖕᒪ ᑲᑎᒪᔨᓄᑦ, ᑲᑎᕕᐅᑉ ᐱᔪᓴᖕᒪ ᒪᓕᑦᓱᒍ, ᐱᓇᓱᓐᓂᓕᒫᒥᓂᒃ ᐃᓕᖕᒪᑎᑦᓯᒥᐊᕐᑎᒍᑦ KRG ᐊᐅᓚᑕᖕᒪᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓱᕐᑯᐃᓇᐊᕐᑎᒍᑦ ᑲᑎᒪᔩᑦ ᑐᑭᑖᖕᒥᑦᑕ ᑲᔪᓯᑎᑕᕐᑲᑕᖕᒪᓂᒃ.

KRG 12-ᓂᒃ ᐱᑦᔪᑎᕕᓕᒃ, ᖃᓗᓗᒥᑦ KRPF-ᑯᑦ, ᐊᒻᒪᓗ 403-ᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᕐᑲᕐᓯᓂ. ᐅᕐᑲᑦᓯᐊᓗᒍ, ᐃᓕᖕᒥᑦ ᑎᒥᐅᑉ ᐊᕚᓇᑐᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᖕᒥᑦᑕ 324-ᖑᔪᑦ (KRG-ᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᖕᒥᕐᖁᖑᑎᓕᓇᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᑎᕕᒻᒥ ᑲᑐᑦᑐᕐᑲᑎᒌᓐᓂᖏᑦ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᒪᑦᑎᒻᒪᓇᑦ), 54% ᐱᓇᓱᕝᕕᖏᑦ ᑰᔦᐊᒥ ᐊᒻᒪᓗ 46% ᐊᓯᖕᒥᓂ ᓄᓇᓕᓐᓂ, ᐊᒻᒪᓗ 70% JBNQA-ᒧᑦ ᐃᓚᐅᔫᑦᓯᑎᒃ. ᑎᒥᐅᑉ ᐱᓇᓱᑦᑎᖕᒥᓂ 79-ᓂ KRPF-ᑯᑦ ᐊᑖᒍᑦ (ᐳᓖᓰᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐳᓖᓰᑦ ᐊᖕᒪᔪᕐᖃᖕᒥᑦ), 24% ᑰᔦᐊᒦᑦᑐᑦ (ᐊᓪᓚᕕᒻᒪᓇᖕᒪᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᐸᕐᓇᓱᕐᓯᕕᖕᒪᓂ) ᐊᒻᒪᓗ 76% ᐊᓯᖕᒥᓐᓂᑎᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ, ᐊᒻᒪᓗ ᑖᒃᑯᓇᓂ 4% JBNQA-ᒧᑦ ᐃᓚᐅᔫᑎᓪᓗᒥᑦ.

ᓄᓇᕕᒃ / ᑲᑎᕕᐅᑉ ᓄᓇᖓ

ᓄᓇᕕᐅᑉ ᓄᓇᖓ ᐃᓚᕐᑲᕐᑯᖅ 500 164 km^2-ᓂᒃ ᓄᓇᓂᒃ 55° ᖁᑖᓂ ᑯᐯᒃ ᑕᕐᖁᕙᓯᓐᓂᐸᖓᓂ. ᑕᒪᓐᓇ ᓄᓇ ᐃᓗᓕᓕᒃ 14-ᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᑲᑎᓕᒫᕐᓯᒥᑦ ᐃᓄᓕᓐᓂᒃ 12,300 ᒥᑦᓵᓐᑐᓂᒃ. ᑰᔦᐊᖅ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᖏᓂᕐᐸᐅᔪᖅ, (2,800 ᐅᖓᑖᓄᑦ ᓄᓇᓯᒪᔪᕐᑲᕐᓯᓂ) ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᐸᓗᒃ ᒥᑭᓂᕐᐸᐅᓯᓂ (200 ᐅᖓᑖᓄᐊᐱᒃ ᓄᓇᓯᒪᔪᕐᑲᕐᓯᓂ). ᐃᓄᐃᑦ ᓄᐃᑕᑦᓯᔪᑦ ᐃᓄᓕᒫᑦᓯᐊᑦ 90%-ᖕᒥᑕ ᒥᑦᓴᓂ. ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᖃᓗᓯᔪᖅ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᓄᓇᖓᑕ ᐃᓘᓐᓇᑲᓴᖕᒪᓂᒃ.

ᐊᕐᕈᑎᓂᒃ ᐱᑐᑦᓯᒪᐅᑎᕐᑲᖕᒥᑐᖅ ᐊᑯᓐᓂᒥ ᑕᒪᑐᒪ ᓄᓇᐅᑉ ᓄᓇᓕᖕᒥᓐᓄᑦ ᐅᕝᕙᓗᑑᓐᓂᑦ ᑯᐯᒃ ᓯᕐᑭᓂᖕᒪᓄᑦ. ᖃᖕᒪᑦᑕᔫᒃᑯᑦ ᐃᖕᒥᕐᖁᒍᑏᑦ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᐱᑐᑦᓯᒪᐅᑎᒍᑕᐅᔪᑦ ᐊᕐᖁᒍᓕᒫᖅ. ᐅᐱᕐᖔᖕᒍᓕᕐᒪᑦ ᐅᒥᐊᕐᔪᐊᑯᑦ ᑎᑭᐅᑦᑎᒍᑏᑦ ᐱᖕᒪᕆᐋᑭᑕᐅᓯᒍᔪᑦ ᐱᑕᕐᑲᓇᐊᓕᕐᓂᒃ ᓯᔪᑦᑕᖕᒥᑦᑐᓂᒃ ᓂᕐᑭᑦᓴᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᑑᒪᔭᑦᓴᓂᒃ. ᓄᓇᓕᓐᓂ, ᐃᓄᐃᑦ ᐊᑐᓇᐊᓃᑦ ᓯᑭᑑᓂᒃ, ATV-ᓂᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᕿᐊᕐᖑᓕᓐᓂᒃ ᐅᒥᐊᓂᒃ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᕐᒥᒃ, ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᕐᒧᑦ ᐱᓇᓱᐊᑭᑎᒥᓗᑦ. ■

Agreement) and more than 60 closed-envelope agreements with various federal and provincial government departments. The northern villages have also delegated a number of mandates to the KRG.

Pursuant to the *Act respecting the Ministère des Affaires municipales et de l'Habitation,* the KRG is the body responsible for acting in regional development matters in the Kativik sector of the Nord-du-Québec administrative region and the primary interlocutor of the Québec government regarding regional development. Pursuant to the Sivunirmut Agreement and several specific agreements, different KRG departments carry out mandates concerning the Territories Development Fund, elders, women and families, arts and literature, agro-food, the social economy, as well as the fight against poverty and social exclusion.

The KRG also has the important task of delivering technical assistance to the 14 northern villages regarding legal affairs, management and municipal accounting, the environment and land use planning, engineering, sports and recreational organization, drinking water, wastewater and waste infrastructure development and maintenance, as well as local public – and para-transit services.

Structure and Decision-Making

The KRG is led by a 17-member Council composed of elected municipal representatives appointed by each of the 14 northern villages, a Chairperson and a Vice-Chairperson and the chief of the Naskapi First Nation of Kawawachikamach. A five-member Executive Committee is appointed from among and by the Council and is headed by the Chairperson and the Vice-Chairperson who, pursuant to the Kativik Act, must devote all their time to the service of the KRG. The Executive Committee is responsible for the management of the affairs of the KRG and ensures that the decisions of the Council are carried out.

The KRG has 12 departments, including the KRPF, and 403 employees. Specifically, among the organization's 324 regular staff (KRG and Transportation Department unionized employees and managers), 54% are based in Kuujjuaq and 46% in the other communities, and 70% are JBNQA beneficiaries. Among the organization's 79 KRPF staff (officers and senior officers), 24% are based in Kuujjuaq (headquarters and police detachment) and 76% in the other communities, and 4% are JBNQA beneficiaries.

Nunavik / Kativik Region

The Nunavik Region includes 500 164 km^2 of territory north of the 55th parallel in Québec's far north. The region consists of 14 communities with a total population of roughly 12 300. Kuujjuaq is the largest community (with more than 2 800 residents) and Aupaluk the smallest (with slightly more than 200 residents). Inuit make approximately 90% of the population. The Kativik Regional Government encompasses most of the Nunavik Region.

There are no road links between the region's communities or with southern Québec. Air transportation keeps the communities connected year-round. The summer sealift ensures the delivery of necessary non-perishable foods and supplies. Locally, Inuit depend on snowmobiles, ATVs and motor boats for hunting, fishing and trapping activities. ■

villages nordiques et l'Administration régionale Kativik (Loi Kativik). Les autres mandats de l'ARK sont établis en vertu de *l'entente sur le financement global de l'Administration régionale Kativik* (Entente Sivunirmut) et plus de 60 ententes à huis clos avec divers services fédéraux et provinciaux. Les villages nordiques ont également délégué un certain nombre de mandats à l'ARK.

En vertu de la *Loi sur le ministère des Affaires municipales et de l'Habitation,* l'ARK est l'organisme chargé d'agir en matière de développement régional dans le secteur Kativik de la région administrative du Nord-du-Québec ainsi que l'interlocuteur privilégié du gouvernement du Québec en matière de développement régional. Conformément à l'Entente Sivunirmut et à plusieurs accords spécifiques, différents services de l'ARK exécutent des mandats concernant le Fonds de développement des territoires, les aînés, les femmes et les familles, les arts et lettres, l'agroalimentaire, l'économie sociale, ainsi que la lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale.

L'ARK a également la tâche importante de fournir une assistance technique aux 14 villages nordiques en ce qui concerne les affaires juridiques, la gestion et la comptabilité municipale, l'environnement et l'aménagement du territoire, l'ingénierie, l'organisation des sports et des loisirs, le développement et l'entretien des infrastructures d'eau potable, d'eaux usées et de déchets, ainsi que les services de transport adapté et collectif local.

Structure et prise de décision

L'ARK est dirigée par un conseil de 17 membres composé de représentants municipaux élus nommés par chacun des 14 villages nordiques, d'un président et d'un vice-président ainsi que du chef de la Première Nation naskapie de Kawawachikamach. Un comité exécutif de cinq membres est nommé dans et par le Conseil et est dirigé par le président et le vice-président qui, en vertu de la Loi Kativik, doivent consacrer tout leur temps au service de l'ARK. Le Comité exécutif est responsable de la gestion des affaires de l'ARK et veille à ce que les décisions du Conseil soient exécutées.

L'ARK compte 12 services, dont le CPRK, et 403 employés. Plus précisément, parmi les 324 employés réguliers de l'organisation (employés et gestionnaires syndiqués de l'ARK et du Service des transports), 54 % sont basés à Kuujjuaq et 46 % dans les autres communautés, et 70 % sont des bénéficiaires de la CBJNQ. Parmi les 79 employés du CPRK (officiers et officiers supérieurs) de l'organisation, 24 % sont basés à Kuujjuaq (quartier général et détachement de police) et 76 % dans les autres communautés, et 4 % sont des bénéficiaires de la CBJNQ.

Nunavik/Région Kativik

La région du Nunavik comprend 500 164 km^2 de territoire au nord du 55e parallèle, dans le Grand Nord du Québec. La région se compose de 14 communautés comptant une population totale d'environ 12 300 habitants. Kuujjuaq est la plus grande communauté (avec plus de 2 800 résidents) et Aupaluk, la plus petite (avec un peu plus de 200 résidents). Les Inuits représentent environ 90 % de la population. L'Administration régionale Kativik englobe la majeure partie de la région du Nunavik.

Il n'existe aucune liaison routière entre les communautés de la région ou avec le Sud du Québec. Le transport aérien permet aux communautés de rester connectées toute l'année. Le transport maritime d'été assure la livraison de denrées alimentaires non périssables et de fournitures nécessaires. Sur le plan local, les Inuits dépendent des motoneiges, des VTT et des bateaux à moteur pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage. ■

ᐃᑦᓯᕙᐅᑕᐅᑉ ᐅᖃᐅᓯᖏᑦ
Message from the Chairperson
Mot de la présidente

ᔨᐊᓂᕗ ᒧᓂᒃ,
ᐊᖓᔪᖅᑳᖅ

Jennifer Munick,
Chairperson
Présidente

This year was marked by several important events that shaped the challenges the KRG faced throughout the year and which drove our organization in pursuing a series of dynamic initiatives. I am honoured to have successfully completed the first year of my second consecutive mandate and I am thankful for the trust our elected representatives placed in me to continue our important work.

The KRG is a unique organization that was created under the James Bay and Northern Quebec Agreement. It delivers essential public services and programs in every Nunavik community in sectors such as transportation, policing, civil security, employment, labour training, income security, childcare, economic and municipal infrastructure development, renewable resources and land use planning. Working in a challenging environment with vast distances between the communities involves extensive partnership with the northern villages, regional organizations, the provincial and federal governments, and local groups.

Social issues were at the heart of Nunavik's concerns in 2019. The Public Inquiry Commission on relations between indigenous Peoples and certain public services in Québec known as the Viens Commission proposed several recommendations that were largely supported by the KRG. The report represents the cornerstone for a new beginning in the efforts needed to achieve a better understanding of Inuit people. In order to achieve that goal I have insisted on the need for the government to integrate Inuit values and traditions when drafting policies that affect Nunavik. Whether it affects the administration of justice, housing, the elderly, social needs or policing, Inuit tradition and values must be at the core of these policies as we move forward in addressing the needs of indigenous people.

Cette année a été marquée par plusieurs événements importants qui ont façonné les défis auxquels l'ARK a été confrontée tout au long de l'année et qui ont poussé notre organisation à poursuivre une série d'initiatives dynamiques. Je suis honorée d'avoir achevé avec succès la première année de mon deuxième mandat consécutif et je suis reconnaissante de la confiance que nos représentants élus m'ont accordée pour poursuivre notre important travail.

L'ARK est une organisation unique qui a été créée en vertu de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Elle fournit des services et des programmes publics essentiels dans chaque communauté du Nunavik dans des secteurs tels que le transport, les services de police, la sécurité civile, l'emploi, la formation professionnelle, la sécurité du revenu, les services de garde d'enfants, le développement des infrastructures économiques et municipales, les ressources renouvelables et l'aménagement du territoire. Travailler dans un environnement difficile avec de grandes distances entre les communautés nécessite un partenariat étendu avec les villages nordiques, les organisations régionales, les gouvernements provinciaux et fédéraux et les groupes locaux.

Les questions sociales ont été au cœur des préoccupations du Nunavik en 2019. La Commission d'enquête publique sur les relations entre les peuples autochtones et certains services publics au Québec, connue sous le nom de Commission Viens, a proposé plusieurs recommandations qui ont été largement soutenues par l'ARK. Le rapport représente la pierre angulaire d'un nouveau départ dans les efforts nécessaires pour parvenir à une meilleure compréhension du peuple inuit. Afin d'atteindre cet objectif, j'ai insisté sur la nécessité pour le gouvernement d'intégrer les valeurs et les traditions inuites lors de l'élaboration des politiques qui touchent le Nunavik. Qu'il s'agisse de l'administration de la justice, du logement, des personnes âgées, des besoins sociaux ou du maintien de l'ordre ; la tradition et les valeurs inuites doivent être au cœur de ces politiques à mesure que nous progressons pour répondre aux besoins des peuples autochtones.

Les femmes autochtones ont joué un rôle important dans le lancement de la Commission Viens et Saturviit, l'Association des femmes inuites du Nunavik, a été à l'avant-garde de la mobilisation communautaire. L'ARK est intervenue pour soutenir la création d'un centre inuit à Montréal afin d'appuyer Saturviit à aider les femmes inuites à trouver un endroit où rester lorsqu'elles arrivent dans la région métropolitaine du Québec. L'ARK est particulièrement fière du financement par le Service juridique de la production d'une vidéo percutante visant à sensibiliser les gens à la question de la violence conjugale dans le cadre du programme du Centre d'aide aux

ᑖᓐᓇ ᐊᕐᕌᒍᖅ ᑕᕐᓯᕕᐅᓚᐅᕐᑐᖅ ᐊᒥᓱᐃᓄᑦ ᐊᖏᔫᑎᓄᑦ ᓇᓪᓕᐅᑎᒍᑎᓄᑦ ᓴᓇᖃᑦᑕᑐᓄᑦ ᐊᔪᐃᓐᓇᑭᑎᑦᓴᓂᒃ KRG-ᑯᑦ ᓵᖕᖓᖃᑦᑕᓇᐊᓕᖕᒥᓐᓂᒃ ᐊᕐᕌᒎᑉ ᐃᓗᓕᒫᖕᒐᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᕿᓪᓗᐊᓯᖃᑦᑐᓄᑦ ᑎᒥᑦᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᓚᕿᑎᑦᓯᒍ ᑐᖕᒐᓕᓈᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᔪᐹᓗᓐᓂᒃ ᓯᒥᐊᑭᑎᓂᒃ. ᐅᐱᒍᓱᒃᑯᖕᒐ ᐊᓂᒎᑎᑦᓯᐊᕋᒪ ᐊᕐᕌᒍᒥᒃ ᓯᕗᓪᓕᐹᒥᒃ ᑕᒡᒐᓂ ᑎᓕᔭᐅᓯᒪᓂᕐᒪ ᑐᖕᒐᓕᓇᓕᖃᑕᖕᒐᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᑯᕐᓴᐳᖕᒐ ᐳᕿᐊᖕᖏᓂᕐᒥᒃ ᓂᑭᐊᕐᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᑭᒻᒪᑐᕐᑎᑕ ᕐᕋᓯᒪᔭᖕᒐᓐᓂᒃ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᒥᐊᕐᓂᐊᓯᑕ ᐱᒻᒪᕆᐊᓗᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᑎᓐᓂᒃ.

KRG ᐊᑦᔨᖃᕋᓂ ᑎᒥᐅᕗᖅ ᐱᖕᖑᑎᑕᐅᓯᒪᑦᓱᓂ ᕙᓪᔅ ᐯᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ ᑕᕐᕋᖕᒐᓂ ᐊᖏᖃᑎᒌᓐᓂᐅᑉ ᐊᑖᒍᑦ. ᑐᓂᔨᕙᑦᑐᖅ ᐊᑐᓪᓗᑐᓇᐊᓕᓐᓂᒃ ᐃᓄᓕᒫᓂᒃ ᐱᑦᔪᔨᒍᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑲᔪᕐᑐᕿᑎᓂᒃ ᐊᑐᓂ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ ᐊᑦᑐᐊᑎᓪᓗᒋᑦ ᐊᑦᔨᒌᖕᖏᑐᓄᑦ ᐱᓇᓱᐊᒐᕐᓄᑦ ᐆᑦᑑᑎᒋᓗᒋᑦ ᐃᖏᕐᕋᒍᑎᓕᕆᓂᖅ, ᐳᓖᓯᖃᕐᓂᖅ, ᐃᓄᐃᑦ ᓴᓘᒪᐅᑎᖏᑦ, ᐱᓇᓱᒐᖃᕐᓂᖅ, ᐱᓇᓱᑦᑐᓴᓂᒃ ᐱᒥᐅᕐᓴᓂᖅ, ᑮᓇᐅᑦᔭᓂᒃᑯᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑏᑦ, ᐱᐊᕈᑦ ᐯᓇᔭᐅᓂᖏᑦ, ᒪᑭᑕᐅᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕙᒫᐱᒻᒥ ᓇᑉᐸᑎᕐᓯᒪᔪᐃᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᖏᑦ, ᓄᐃᒥᐊᓪᓚᑕᕐᑐᑦ ᐱᕙᓪᓕᖁᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᐅᑉ ᐊᑐᕐᑕᐅᓂᖓᑕ ᐸᕐᓇᑭᑕᐅᓂᖓ. ᐱᓇᓱᑦᓯᓂ ᐊᔪᐃᓐᓇᓇᐊᖃᕐᓇᑐᒥ ᓄᓇᒥ ᓄᓇᓃᑦ ᐅᖓᓯᑕᓈᒻᒪᓇᐊᓘᑎᑦᑐᒋᑦ ᐊᑐᓇᐊᖃᕐᓇᐳᖅ ᐃᑲᔪᕐᑎᒦᒻᒪᓇᐊᓗᓐᓂᒥᒃ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᑦᑎᒍᑦ, ᓄᓇᓕᓕᒫᓪᓗ ᑎᒥᖁᑎᖏᑎᒍᑦ, ᑯᐯᒃᑯᑎᒍᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᑎᒍᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐃᑲᔪᕐᑎᒦᑎᒍᑦ.

ᐃᓅᖃᑎᒌᑦ ᐃᓯᐃᓗᑕᖏᑦ ᑕᖏᕐᒥᐅᑕᐅᓚᐅᔪᑦ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓯᒫᓗᓐᓇᑐᖁᑎᖏᓐᓄᑦ 2019-ᒥ. ᐃᓄᓕᒫᓂᒃ ᑐᑭᓯᓂᐊᕐᓂᒥᒃ ᑎᓕᔭᐅᒪᒍᑎᓖᑦ ᑲᒪᔪᑦ ᓄᓇᖃᖅᑳᓯᒪᔪᐃᑦ ᐃᓄᖏᑦᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᓕᒫᓂᒃ ᐱᑦᔪᔨᐋᑦ ᐃᓚᖏᑦᑕ ᑯᐯᒻᒥ ᖃᓄᐃᓘᑭᑎᓂᖏᓐᓂᒃ ᑌᔭᐅᔪᑦ ᕕᐊᓐᔅ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓂᒃ (Viens Commission) ᕿᒥᑦᓯᒥᐊᕐᓯᒪᔪᑦ ᐊᒥᓱᐃᓂᒃ ᐋᖅᑭᒋᐊᖁᔨᒍᑎᓂᒃ ᐃᓅᓐᓇᓚᓚᖏᑦ ᓴᐳᑎᔭᐅᑎᓪᓗᒋᑦ KRG-ᒧᑦ. ᑌᒃᑯᐊ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑏᑦ ᓄᐃᑦᓯᒍᑕᐅᕗᑦ ᐱᒋᐊᕐᕕᓴᒥᒃ ᓄᑖᒧᑦ ᐱᒋᐊᑦᓯᐊᓂᕐᒧᑦ ᐊᔪᐃᓐᓇᑭᑕᐅᒋᐊᓪᓚᓐᓂᒃ ᐱᔭᖃᓚᖕᒐᓗᓂ ᑐᑭᓯᒪᑦᓯᐊᓂᕐᓴᐅᓂᕐᒥᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓄᖁᑎᖏᓐᓂᒃ. ᑖᓐᓇ ᑐᕿᑭᒥᓇᕐᑐᖅ ᐱᔪᒪᒧᑦ, ᐊᔪᐃᓐᓇᓯᒪᕗᖅ ᐊᓴᐅᕐᓯᖅ ᑲᕙᒪᒃᑯᑦ ᐃᓚᐅᕐᑑᑎᖃᓇᐊᖃᕐᓂᖕᒐᓐᓂᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᐱᓪᓚᓇᕐᑎᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓯᑐᖃᕐᓂᖏᓐᓂᒃ ᒪᓕᒐᓕᐅᓕᑭᑎᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᒃ ᓯᒻᒣᓚᖕᒐᔪᓂᒃ. ᓯᒻᒣᓂᐊᕋᓗᐊᕐᐸᑦ ᐃᖅᑲᑐᐃᓂᐅᑉ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖓᓂᒃ, ᐃᓪᓗᖃᕐᓂᒥᒃ, ᐃᓄᑐᖃᕐᓂᒃ, ᐃᓄᐃᑦ ᑭᖕᖒᒪᓇᕐᑐᖁᑎᖏᓐᓂᒃ ᐅᕙᕙᒎᓐᓃᑦ ᐳᓖᓯᖃᕐᓂᒥᒃ, ᐃᓄᐃᑦ ᐱᐅᓯᑐᖃᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓪᓚᓇᐅᑎᑕᖏᑦ ᑕᖏᕐᒥᐅᑕᐅᒥᐅᖃᖁᑦ ᑕᒪᒃᑯᓄᖓ ᒪᓕᒐᕐᓄᑦ ᓯᕗᒧᐊᓇᐊᓯᒍᑦᑕ ᓂᐳᕐᑎᓯᒥᐊᕐᓂᒧᑦ ᓄᓇᖃᖅᑳᓯᒪᔪᑦ ᐃᓄᖁᑎᖏᑕ ᑭᖕᖒᒪᓇᕐᑐᖁᑎᖏᓐᓂᒃ.

ᓄᓇᖃᖅᑳᓯᒪᔪᐃᑦ ᐊᕐᓄᑦ ᐊᖏᔪᒥᒃ ᐊᑐᕐᓂᖃᓚᐅᔪᑦ ᐱᒋᐊᕐᑎᓯᓂᕐᒧᑦ ᕕᐊᓐᔅ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᑐᕐᕖᑦ, ᐃᓄᐃᑦ ᐊᕐᓄᑦ ᑲᑐᑦᔨᖃᑎᒌᖕᒐᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓯᕗᓪᓕᐅᑦᓱᓂ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᓯᒥᐊᕐᑎᓯᒍᑎ ᓂᒃ. KRG-ᑯᑦ ᑲᒪᖃᑕᐅᓯᓚᐅᔪᑦ ᓴᐳᑦᔨᒍᑎᖃᓯᑎᒃ ᐱᖕᖑᐃᓂᕐᒥᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᑐᑦᑕᕕᖕᒐᓂᒃ ᒪᓐᑐᔨᐊᓪᒥ ᐃᑲᔪᕐᑐᓴᐅᑎᓪᓗᒍ ᓴᑐᕐᕕᑯᓐᓂᒃ ᐃᓅᓐᓂᒃ ᐊᕐᓇᓂᒃ ᐃᑲᔪᕿᓯᓪᓚᐸᑕ ᕿᓂᕐᓂᖏᕐᓂ ᓇᔪᕿᑦᓴᒥᒃ ᑎᑭᓕᕿᑎᒃ ᑯᐯᒻᒥᑦ ᐃᓪᓗᒪᓴᓕᖕᒐᓄᑦ. KRG ᐱᓗᐊᕐᑐᒥᒃ ᐱᔪᓇᐅᑎᖃᖅᑯᖅ ᐱᖁᔭᓕᓇᓂᕐᒧᑦ ᐱᑦᔪᔨᐱᐅᑉ ᑮᓇᐅᕙᓚᐅᔪᓂᖕᒐᓂᒃ ᓯᕙᓪᓕᓇᕐᑐᒪᓇᐊᓗᐃᑦ ᑕᑯᓐᓇᕿᓴᑦ ᓴᓇᔭᐅᓂᖕᒐᓄᑦ ᐱᖕᖑᐃᒍᑕᐅᓚᐅᔪᓄᑦ ᑲᖕᒌᓯᓂᒥᒃ ᑲᒪᒍᑕᐅᒋᐊᓪᓕᒥᒃ ᐁᐸᓈᓂ ᐋᓐᓂᑎᓇᐅᑎᓂᐅᔩᒥᒃ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒍ ᓴᐳᒻᒦᔾ ᐱᓂᐊᕐᓂᖃᑭᑎᕐᓗᓄᑦ, ᐱᓂᕐᓗᑭᑎᓄᑦ ᐋᓐᓂᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᕕᖕᒐᓄᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ. ᓯᓚᑎᐅᕗᖅ, ᑯᐯᒃᑯᑦ ᐃᖅᑲᑐᐃᓂᕐᒧᑦ ᑐᖅᑲᑕᕐᕕᖕᒐᑦ ᔫᓂᐊ ᓚᐱᐊᓪ ᑌᓯᓪᓗᓇᖃᑦᑕᓚᐅᔪᒥᐊᕐᓕ ᓴᐳᒻᒦᔾ ᐱᓂᐊᕐᓂᖃᑭᑎᕐᓗᓂᒃ ᑎᑭᓯᒪᓂᕐᒥᓂ ᐳᕕᕐᓂᑐᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᒃᔪᐊᒥ ᐅᖃᖃᑦᑕᓯᓂᓗ ᐋᖅᑭᑎᑦᓯᔫᕐᓂᒥᓂᒃ ᐊᒥᓱᐃᓂᒃ ᐊᑯᓂ ᑲᒪᒍᑕᐅᒋᐊᖃᕐᓯᒪᔪᓂᒃ ᐊᑦᑐᐊᔪᓂᒃ ᐃᖅᑲᑐᐃᓂᐅᑉ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖓᓄᑦ ᓄᓇᕕᒃ ᐃᓗᐊᓂ.

ᓄᓇᓕᓐᓅᓕᖕᒐᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓪᓗᓕᓇᓂᒎᓕᖕᒐᔪᑦ ᒥᓂᔅᑕᖓ ᐋᓐᑎᕆ ᓚᕗᕆ ᐊᐃᑉᐸᓕᒃ ᑳᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐊᖓᔪᖅᑳᖓᓂᒃ, ᔨᓂᕗ ᒪᓂᒃᒥᒃ, ᑰᒃᔪᐊᒧᑦ ᐃᓚᑕᓇᔭᒥᒃ ᐳᓖᓇᐊᕐᑎᓗᒍ.

Minister of Municipal Affairs and Housing Andrée Laforest with the Chairperson of the Kativik Regional Government, Jennifer Munick, during an official visit to Kuujjuaq.

Ministre des Affaires municipales et de l'Habitation, Andrée Laforest en compagnie de la présidente de l'Administration régionale Kativik, Jennifer Munick, lors d'une visite officielle à Kuujjuaq.

ᓄᓇᕕᒃ ᐱᓇᓱᑦᑐᓴᖃᕐᓂᖓ ᓯᑲᑦᑐᒥᒃ ᐊᓯᑦᔨᐸᓪᓕᐊᕗᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᖐᒃᒥᑎᑦᓯᓂᖅ ᐱᒥᐊᓪᓚᕕᖃᕐᓂᖕᒐᓂᒃ ᓯᓚ KRG-ᑯᓄᑦ ᑯᒻᒪᓇᕐᓴᓇᕐᐳᖅ. ᐃᓯᒫᓗᑎᑦᑎᓂ ᐱᒻᒪᕆᐅᓂᖏᑦᑕ ᐃᓚᖏᑦ ᐱᑦᔪᑎᖃᐸᑐᖅ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᑖᓕᓂ ᓄᓇᒥ ᐱᓇᓱᒐᖅᑖᐱᑦᓴᖃᕐᓂᒥᒃ. ᓄᓇᕕᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᒥᐊᖃᓕᕐᑐᖅ ᐊᑯᓂᐅᔪᒧᑦ ᓯᕗᓂᓕᐅᕐᓯᒪᔪᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᕐᐸᓕᐊᓂᐅᑉ ᐸᕐᓇᑕᐅᒪᒍᑎᖕᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒋᐊᖃᓕᕐᓂ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᐊᑐᓇᐊᓕᓐᓂᒃ ᑕᒪᓐᓇ ᑲᔪᓯᑎᓚᖕᒐᓗᒍ. ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐱᔪᑦᓴᐅᕗᑦ ᐊᓯᐅᓂᐊᖕᖏᑐᓂᒃ, ᑮᓇᐅᑦᔭᓴᑦᓯᐊᓇᕐᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓈᒻᒪᑐᓂᒃ ᐱᒋᐅᕐᓴᐅᑎᓂᒃ ᓂᐳᕐᑎᓯᒍᑎᑦᓴᒥᓂᒃ ᐅᐃᒪᓇᓕᕐᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᓴᓐᓂᐊᑭᑎᓂᒃ ᑕᒪᑐᒪ ᓄᓇᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ. KRG ᓯᖅᑯᐃᕿᓯᐊᖏᓐᓇᓚᖕᒐᔪᖅ ᓄᓇᕕᒃ ᐱᔭᖃᕐᓂᖕᒐᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᐊᑐᓇᐊᓕᓐᓂᒃ ᓴᐳᒻᒥᐅᑎᒥᓗᒥᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᖃᑭᑕᐅᕙᑦᑐᓂᒃ ᐆᑦᑑᑎᒥᓗᒥᑦ ᓴᓇᔫᑦ ᑖᓐᓇ ᐱᕙᓪᓕᐊᒍᑕᐅᒻᒪᑦ ᓴᓇᓂᖅᒎᓕᖕᒐᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᐅᑖᐱᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᒐᖕᒐᑦ ᐃᓐᓄᑐᐃᒍᑕᐅᔪᖅ ᐱᓇᓱᒐᓂᒃ ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᓂᐅᑉ ᑐᑭᐊᒍᑦ. ᐃᓄᐃᑦ ᐃᒻᒥᓂᕿᓗᑎᒃ-ᓈᒻᒪᑭᓐᓇᓂᖕᒐᑦ ᐱᔭᑦᓴᐅᕗᖅ ᐃᓄᐃᑦ ᐱᓇᓱᑎᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᐅᑎᖃᕐᑎᑕᐅᐸᑕ ᑭᓯᐊᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕙᓪᓕᐊᐸᑕ ᑭᓯᐊᓂ ᐱᒋᐅᕐᓂᐅᒍᑎᓂᒃ ᐊᑐᓇᐊᓕᓐᓂᒃ ᐃᓕᑦᓯᔪᖅᑲᓂᐊᑭᓂ ᓄᑖᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᒐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᔪᖅᑲᑦᑕᓂᐊᕐᐸᑦ ᐊᑭᓕᕐᑐᐃᓯᐊᕐᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᓂᒃ.

ᓯᖅᑯᐃᑐᓕᐅᕐᓂᖅ ᑯᒻᒪᓇᑦᓴᓇᒻᒥᔪᖅ ᓄᓇᕕᒃ ᐱᑕᖃᕐᓂᖕᒐᓂᒃ ᐃᓅᓐᓂᒃ ᓄᑖᖕᒍᓕᕐᑐᓂᒃ ᓴᓇᕿᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᑉᐸᑎᕐᓯᒪᔪᓂᒃ ᓯᖅᑯᐃᑭᑎᑦᓴᓂᒃ ᐱᑭᕐᐸᓕᐊᑦᓯᐊᓂᖕᒐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᑭᐸᓕᐊᓂᖕᒐᓂᒃ. ᑕᒪᓐᓇ ᐃᓚᖅᑯᖅ ᐃᓕᔨᓂᕐᒥᒃ ᓯᑲᑦᑐᔭᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᓯᐊᕐᑐᓂᒃ ᖃᓇᑕᐅᕙᑦ ᐱᑐᕿᕕᖕᒐᓄᑦ ᐱᑦᔪᔨᒍᑎᓂᒃ. KRG-ᑯᑦ ᑲᔪᓯᖏᓐᓇᓚᐅᕐᑐᑦ ᐊᔭᐅᕐᓂᒥᓂᒃ ᐃᓕᔭᐅᖁᔨᕐᑎᑦ ᑕᓇᐅᑉ ᐃᖅᑲᖕᒪᑎᒎᕐᑐᒥᒃ ᐃᐸᕈᔭᒧᑦ-ᑕᑯᓐᓇᐅᑏᑦ ᐊᑦᓯᓈᖕᒐᓂᒃ ᑕᓯᐅᔭᕐᔪᐊᒥ ᓯᑲᓯᑎᑦᓯᒍᒪᒧᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᕐᒥᒃ ᓯᑲᑦᑐᒥᒃ ᖃᓇᑕᐅᕙᑦ ᐱᑐᑦᓯᒪᐅᑎᕕᖕᒐᓂᒃ. ᐊᖕᒐᔪᖅᑲᐅᓂᕋᓂ, KRG-ᑯᑦ ᐱᓇᓱᑎᕐᒥᑦ ᑐᕿᓯᓚᐅᔪᑦ ᐃᓕᔨᓂᕐᒧᑦ ᐱᐅᔪᓴᓂᒃ ᐱᐅᒍᑎᓂᒃ 2021-ᒥ ᐱᔭᓐᓂᕐᑐᓴᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐱᑕᖃᕐᓂᐊᓚᕐᑎᓗᒍ ᓯᑲᓐᓂᓴᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ

Indigenous women played an important role in initiating the Viens Commission and Saturviit, the Inuit Women's Association of Nunavik was at the forefront of community mobilization. The KRG stepped-in to support the creation of an Inuit centre in Montreal to assist Saturviit in helping Inuit women find a place to stay when arriving in Quebec's metropolitan region. The KRG is particularly proud of the Legal Department's funding of the production of a powerful video to create awareness on the issue of conjugal violence as part of the Sapummijiit program, the Crime Victims Assistance Center in Nunavik. In fact, the Quebec Justice Minister Sonia LeBel highlighted the Sapummijiit program during her visit in Puvirnituq and in Inukjuak while also promising to resolve several outstanding issues regarding the administration of justice in Nunavik.

Nunavik's labour market is evolving rapidly and developing the full potential of our human resources remains a KRG priority. One of our main concerns has been to fully develop the region's employment possibilities. Nunavik must develop a long-term strategic employment plan and obtain the funding needed to implement it. Nunavimmiut are entitled to secure, well-paying jobs and the proper training to fulfil the urgent job market needs in the region. The KRG will continue to ensure that Nunavik obtains the funding needed to support programs such as Sanajiit to develop construction jobs and the Kautaapikkut project to fill jobs in the mining sector. Inuit self-sufficiency can only be achieved if Inuit workers receive the training and develop the skills needed to learn new trades and obtain well-paying jobs

It also remains a priority to ensure that Nunavik has all the modern tools and infrastructure to ensure its growth and prosperity. That includes the deployment

ᓯᐊᔭ ᐹᒃ, ᐋᔅᑐᕋᐃᓚᐊᒥ ᓄᓇᕐᑲᕐᑳᓯᒪᔪᓅᓚᖓᔪᓄᑦ ᐃᓄᓚᒫᓅᓚᖓᔪᓄᑦ ᐱᒍᑦᕿᕿ ᐋᔅᑐᕋᐃᓚᐊ ᑲᕙᒪᖓᓄᑦ ᐳᓖᓇᐊᕐᓯᒪᔪᖅ ᑫᐋᕿ ᐊᓪᓚᕕᒻᒪᕆᖓᓂᒃ.

Sarah Burke, an Australian public servant on Indigenous affairs visiting the KRG Head Office.

Sarah Burke, une fonctionnaire australienne chargée des affaires autochtones en visite au siège social de l'ARK.

victimes d'actes criminels Sapummijiit. En fait, la ministre de la Justice du Québec, Sonia LeBel, a souligné le programme Sapummijiit lors de sa visite à Puvirnituq et à Inukjuak, tout en promettant de résoudre plusieurs questions en suspens concernant l'administration de la justice au Nunavik.

Le marché du travail du Nunavik évolue rapidement et le développement du plein potentiel de nos ressources humaines demeure une priorité de l'ARK. L'une de nos principales préoccupations a été de développer pleinement les possibilités d'emploi de la région. Le Nunavik doit élaborer un plan stratégique d'emploi à long terme et obtenir le financement nécessaire à sa mise en œuvre. Les Nunavimmiuts ont droit à des emplois sûrs et bien rémunérés et à une formation adéquate pour répondre aux besoins urgents du marché du travail dans la région. L'ARK continuera de veiller à ce que le Nunavik obtienne le financement nécessaire pour soutenir des programmes tels que Sanajiit, qui vise à créer des emplois dans le secteur de la construction, et le projet Kautaapikkut, qui vise à créer des emplois dans le secteur minier. Cette autonomie ne peut être atteinte que si les travailleurs inuits reçoivent la formation et acquièrent les compétences nécessaires pour apprendre de nouveaux métiers et obtenir des emplois bien rémunérés.

Il demeure également prioritaire de veiller à ce que le Nunavik dispose de tous les outils et infrastructures modernes pour assurer sa croissance et sa prospérité. Cela inclut le déploiement d'un service internet à haut débit et facilement accessible. L'ARK a continué à faire pression pour l'installation d'un câble sous-marin à fibre optique dans la baie d'Hudson afin d'accélérer le développement d'un réseau Internet à haut débit. Au cours de mon mandat, le personnel de l'ARK s'est fixé pour objectif d'installer une infrastructure performante d'ici 2021, avec un service Internet plus rapide et d'une plus grande capacité pour les utilisateurs résidentiels, commerciaux et gouvernementaux. La région a besoin de cette liaison sous-marine en fibre optique via la baie d'Hudson afin d'améliorer le service internet pour toutes les communautés.

Le projet de télécommunications est l'une des nombreuses initiatives d'infrastructure majeures qui façonnent le développement futur du Nunavik. Les aéroports demeurent également un élément fondamental de notre subsistance économique et constituent l'épine dorsale de notre chaîne alimentaire, des approvisionnements essentiels et du transport entre les communautés ainsi que de notre connexion avec le Sud du Québec et le reste du Canada. L'ARK est responsable de la gestion, de l'entretien et de l'exploitation des 13 aéroports des communautés, appartenant au gouvernement du Québec au Nunavik. Le Nunavik n'a pas de routes pour relier ses 14 communautés ; par conséquent, nous dépendons fortement de nos pistes d'atterrissage pour assurer la sécurité des atterrissages et des départs à nos aéroports. L'ARK a veillé à ce que les pistes, en particulier dans nos principales communautés, soient correctement entretenues et à ce que nous offrions

ᐊᖏᔪᓚᒐᑭᓐᓇᓂᕐᓴᓂᒃ ᖃᓇᑕᐅᔪᑦ ᐱᑐᕝᕕᖓᓄᑦ ᐱᑦᔪᔭᒧᑎᓂᒃ ᐊᓂᕐᕋᓂ, ᑎᒥᐅᔪᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕙᒪᒐᓚᓐᓂ ᐊᑐᕐᑎᓂᒃ. ᑕᒪᓐᓇ ᓄᓇ ᐱᒋᐊᕐᑲᓪᓚᓇᑉᐳᖅ ᑖᑦᓯᒥᖓ ᑕᓇᐅᑉ ᐃᖅᑲᖓᑎᒍᑦ ᐃᕙᓘᔭᓄᑦ ᑕᑯᓐᓇᐅᑏᑦ ᐱᑐᒧᑎᖓᓂᒃ ᑕᓯᐅᔭᕐᔪᐊᑰᕐᑎᓗᒧ ᐊᓯᐃᓛ ᐱᐅᓯᒧᑕᐅᓂᐊᕐᒪᑦ ᖃᓇᑕᐅᔪᑦ ᐱᑐᕝᕕᖓᑕ ᐱᑦᔪᔭᒧᑕᐅᓂᖓᓄᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐃᓘᓐᓇᓂ.

ᐅᖓᓯᑦᑐᒧᑦ ᐅᖃᓚᒪᒍᑎᑦᓴᔪᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᕗᑦ ᐃᓚᐅᑐᐃᓐᓇᑐᖅ ᐊᒥᓱᐃᓄᑦ ᐱᒻᒪᐅᑎᓂᒃ ᐱᒋᐊᕐᑎᓯᒧᑎᓄᑦ ᐅᓪᓗᒥ ᓴᓇᓚᕐᑐᓄᑦ ᑭᖕᒍᓂᕐᒥ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᑦᓴᖓᓂᒃ. ᒥᕝᕖᑦ ᓯᓚ ᐃᓚᐅᒥᔪᑦ ᑐᖕᖓᕕᒻᒪᓇᐅᑦᓯᑎᒃ ᒪᑭᑕᐅᑎᖅᑲᕐᓂᑎᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᑭᓯᓇᔭᐅᕗᑦ ᓂᕿᑖᕐᑕᓂᑦᑎᓄᑦ, ᐱᓪᓗᑐᓇᐊᓚᓐᓂᒃ ᑎᑭᑕᐅᑦᑕᓂᑦᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᖏᕐᖁᒧᑎᖅᑲᕐᓂᑎᓐᓄᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᐊᑯᓐᓂᖓᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᑐᒧᑎᖅᑲᕐᓂᑎᓐᓄᑦ ᑯᐯᒃ ᓯᕿᓂᕙᓯᖓᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᖏᓐᓄᑦ ᑳᓇᑕᐅᑉ ᓄᓇᖏᓐᓄᑦ. KRG-ᑯᑦ ᑲᒪᔨᐅᕗᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒥᒃ, ᒪᑭᑕᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᖏᕐᖁᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ 13-ᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᖃᖓᑦᑕᔫᕐᓂᐊᕕᓐᓂᒃ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐱᖏᓐᓂᒃ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ. ᓄᓇᕕᒃ ᐊᖅᑯᑎᖃᑦᔭᖏᑦᑐᖅ ᐱᑐᑦᓯᒪᐅᑎᑦᓴᓂᒃ 14-ᓄᑦ ᓄᓇᓕᖁᑎᖏᓐᓄᑦ; ᑌᒣᒻᒪᑦ, ᐊᑐᓇᐊᓚᒻᒪᓇᐊᔫᕗᒍᑦ ᒥᕝᕕᑎᓐᓂᒃ ᓱᖅᑯᐃᑭᑎᒥᓗᒥᑦ ᖃᓄᐃᓕᓂ ᑎᑭᑦᑕᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᑲᑦᑕᓂᕐᒥᒃ ᖃᖓᑦᑕᔫᕐᓂᐊᕕᑦᑎᓂ. KRG ᓯᖅᑯᐃᓯᒪᔪᖅ ᒥᕝᕖᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᓄᑦ, ᐱᓗᐊᕐᑐᒥᒃ ᓄᓇᓕᒻᒪᕆᖁᑎᑦᑎᓂ ᐱᑦᓯᐊᑕᐅᑦᓯᑎᒃ ᒪᑭᑕᑎᑕᐅᒥᐊᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᓂᒻᒥᑎᑦᓯᒥᐊᑦᑕ ᐱᕕᓚᒫᖓᓄᑦ ᐱᐅᓂᕐᑮᓂᒃ ᐃᓯᐊᖁᑎᓂᒃ ᐃᑭᒪᔨᐊᑦᑎᓄᑦ ᑖᒃᑯᓄᖓ ᑐᓂᔮᑦᓯᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᖅᑯᐃᑎᑦᓯᓯᑕ ᐊᑦᑕᓇᙱᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚᒪᓇᕐᑐᖅᑲᙱᑐᓂᒃ ᖃᖓᑦᑕᔫᕐᓂᐊᕕᖅᑲᕐᓂᑎᓐᓂᒃ.

ᓄᓇᓕᕗᑦ ᓯᓚ ᐊᐳᐊᑦᓴᓇᕐᑐᑦ ᐊᖏᔫᑎᓄᑦ ᓇᑉᐸᑎᑦᓯᒪᔪᓂᒃ ᑭᙴᒪᑦᓯᐅᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ KRG ᓂᒫᓪᓚᑭᑎᖃᕐᓯᒪᑦᓯᓂ ᐃᑉᐱᒋᑦᓯᐊᓯᒋᑦ ᐸᕐᓇᓯᒪᔪᓂᒃ ᑲᒪᒧᑎᓂᒃ ᒪᓚᑐᐃᓐᓇᓯᓂ ᑐᕿᓚᕐᑎᒍᑦ ᐱᐅᓯᓇᒥᐊᓚᑦᑎᓂᒃ. ᓯᐊᕐᓇᔭᕐᐋᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓖᑦ ᐱᙳᐊᕕᖏᑦ ᐃᓚᐅᓯᒪᔪᑦ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᓄᑦ ᕿᒥᕿᔭᐅᔪᓄᑦ. ᓯᖅᑯᐃᑎᑦᓯᓯᒪᔪᒧᑦ ᐊᒥᓲᓂᕐᔪᑦ ᐃᓪᓗᐃᑦ ᓴᓇᔭᐅᓂᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᖅᑯᑏᑦ ᐊᒥᓯᒥᐊᓪᓗᑦ ᕿᑦᓯᑎᒐᓚᐅᕐᑕᐅᓂᖓᓂᒃ, ᑕᒪᓐᓇ ᑕᖏᕐᒥᐅᑕᐅᖅᑲᑦᑕᓚᐅᔪᒻᒪᑦ ᐊᒥᓱᐃᓄᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᐊᖏᔫᖅᑲᖏᑦᑕ ᐱᔪᒪᐅᑎᖏᓐᓄᑦ. ᐱᑭᕐᐸᓚᐊᓂᑦᑎᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓯᐊᓇᐊᖃᖅᑯᒍᑦ ᓯᕗᒧᑦ ᐊᓪᓗᓇᐊᕐᓂᑕᒫᑦ ᓯᖅᑯᐃᓯᐊᕐᑲᑦᑕᓗᑕ ᓈᒻᒪᓯᐊᕐᑐᐃᑦ ᑲᕙᒫᐱᓐᓂ ᓇᑉᐸᑎᕐᓯᒪᔪᐃᑦ ᓄᐃᑕᓂᖓᓂᒃ ᓄᓇᓯᒪᔪᖁᑎᑦᑎᓄᑦ ᑐᓂᕐᒧᑕᐅᒧᓐᓇᑐᑎᒃ ᐱᑦᔪᔭᐅᒧᑎᒥᒥᐊᓚᖏᓐᓂᒃ ᐆᑦᑑᑎᒥᓗᒧ ᖃᓄᐃᖕᖕᒥᔭᐊᕐᑐᒥᒃ ᐃᒪᖅᑎᑕᐅᓂᖅ. ᓄᑖᒥᒃ ᐃᒥᕐᑕᕕᒻᒥᒃ ᓴᓇᓚᐅᔪᔪᑦ ᑰᔾᔪᐊᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᖏᑦ ᓇᑉᐸᑎᕐᓯᒪᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᑭᑏᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᒧᑕᐅᖏᓐᓇᓯᑎᒃ.

KRG-ᑯᑦ ᐊᒥᒐᙱᑐᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᓚᐅᔪᔪᑦ ᓴᓇᒥᓪᓚᑖᓂᒃᑯᑦ ᐊᓚᐊᒥᓴᐹᓗᓐᓂᒃ ᐃᓅᓯᑐᓄᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᖅᑭᑎᑦᑎᓂᒃ ᓄᓇᓐᓂ ᑐᕌᕐᑎᑐᒥᑦ ᐆᑦᑐᕐᐅᑎᒧᑎᓄᑦ ᓄᐃᑦᓯᒧᑕᐅᓵᕐᑐᓄᑦ ᓂᑲᓇᙱᑐᓂᒃ ᐃᓚᑮᓂᒃ ᓄᓇᕕᒃ-ᑯᐯᒃᒥ ᐱᓚᐅᑎᖃᑕᐅᓵᕐᒪᑕ ᐊᕐᕌᒍ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᐅᑭᐅᒃᑯᑦ ᐱᙳᐊᓂᒻᒪᕆᓐᓂ ᒍᐁᑦᕼᐅᐊᔅᒥ, ᔫᑲᓐ ᓄᓇᖓᓂ. ᐱᙳᐊᑎᕗᑦ ᐃᓚᐅᓚᐅᔪᔪᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥᐅᑦ ᑲᓇᓐᓇᖓᓂ ᐅᐱᖅᒫᑯᑦ ᐱᙳᐊᓂᒻᒪᕆᓐᓄᑦ ᑰᔾᔪᐊᕌᐱᒻᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᖓᓯᐃᓚᖅᑭᖓᔪᓂ ᐱᓇᓱᐊᑭᑕᐅᔪᓂ ᐅᖃᑦᑕᐅᔪᓂ ᐃᒫᒃ ᑎᒥᒥᒃ ᑐᑭᓯᒪᓂᖅ ᓄᓇᖃᖅᑳᓯᒪᔪᑦ ᓄᓇᓕᖏᓐᓂ ᑖᒃᑯᐊ ᐋᖅᑭᓯᒪᓪᓗᑯᑦᑎᓗᒥᑦ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓅᓯᑦᑐᐃᑦ ᑭᙴᒪᑦᓯᐅᑎᖏᓐᓄᑦ. ᐱᔪᓇᐅᑎᖃᓇᐊᓪᓚᑐᖓ ᐱᑦᓯᐊᓯᒪᓂᖓᓂᒃ ᓯᕿᓂᖅ ᐱᓂᐊᕐᓂᖃᑭᑎᖓᑕ ᐊᓚᐊᓚᕐᑎᓯᒧᑕᐅᑦᓯᓂ ᐱᓯᑕᐅᓵᙳᐊᑏᑦ ᓇᓪᓚᐅᓂᐊᐱᖏᓐᓂᒃ ᐃᓅᓯᑦᑐᓄᑦ ᓄᓇᓕᖁᑎᑦᑎᓂ ᐊᒥᓱᐃᓂ.

KRG-ᑯᑦ ᓯᓚ ᐃᑲᔪᕐᑐᓚᐅᔪᔪᑦ ᐃᓅᓯᑦᑐᐃᑦ ᐃᑲᔪᕐᑎᒌᖏᓐᓂᒃ ᐆᑦᑑᑎᒋᓗᒋᑦ ᖃᕐᔪᐃᑦ ᐃᓅᓯᑦᑐᐃᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ, ᑖᒃᑯᐊ ᐃᑲᔪᔫᖑᒻᒪᑕ ᐃᓅᓯᑦᑐᓂᒃ ᓂᒫᓪᓚᑎᑦᓯᓯᑎᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᐱᖃᕐᑎᓯᑦᓯᑎᒃ ᓄᓇᓕᖏᑦᑕ ᐃᓗᐊᓂ. ᑕᒪᓐᓇᓴᓐᓇ ᐅᖃᑭᓐᓇᒥᔪᖅ ᐃᓄᒻᒪᕆᖁᑎᑦᑕ ᑭᙴᒪᑦᓯᐅᑎᖏᓐᓂᒃ ᓂᐳᕐᑎᓯᓂᐅᑉ ᑐᑭᐊᒧᑦ. ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᐱᓪᓚᓇᑦᑐᐹᓗᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᑖᓚᐅᑭᑕᐅᑦᓯᓂ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᖅ ᓄᐃᑦᓯᖁᑕᓚᐅᔪᔪᖅ ᐃᓄᑐᖃᕐᓂᒃ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔮᑦ ᐱᓇᓯᒪᕐᒥᑦ ᐱᙳᑎᑕᐅᓕᕐᒪᑕ ᐃᓘᓐᓇᓂ 14-ᓂ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂ. ᐃᓄᑐᖃᕗᑦ ᐯᓇᑦᓯᔨᐅᕗᑦ ᕿᒻᒪᖁᓯᐊᑦᓴᑎᓐᓂᒃ, ᐃᓗᖅᑯᓯᑦᓴᓴᑦᑎᓂᓪᓗ

ᐊᒻᒪᓗ ᐅᖃᐅᓯᑦᑎᓂᒃ. ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᓚᑭᑎᒃ ᐃᓄᒻᒪᕆᓐᓂᒃ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨᓄᑦ, ᐱᙳᐃᒧᓐᓇᓂᐊᓚᕐᑐᑦ ᓯᓚᓚᑦᑎᓯᒧᑎᓂᒃ ᐱᕕᑖᑭᑎᒥᓂᐊᕐᑕᒥᓐᓂᒃ ᑐᓂᕐᑭᓯᕐᓂᒥᒃ ᖃᐅᔨᒪᐅᓯᕐᒥᓂᒃ ᐃᓄᓕᒫᓄᑦ ᓄᓇᓕᖏᑦᑕ ᐃᓗᐊᓂ.

KRG ᐱᑭᕐᐸᓚᐊᓯᒪᕗᖅ ᐅᓪᓗᒥᓂᑕᕐᑎᑐᑦ ᑎᒥᐅᓂᕐᒧᑦ ᐱᑕᖃᓚᕐᓯᓂᑐ ᐱᒋᐊᑐᔪᓂᒃ ᑭᙴᒪᑦᓯᒧᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᑭᕐᐸᓚᐊᔪᒥᒃ ᑭᖢᒪᑦᓯᕕᐅᕗᖅ ᐱᑦᔪᔭᒧᑎᖓᓂᒃ. ᑕᒪᓐᓇ ᐅᐊᑭᑎᓚᒃ ᐱᑦᓴᓇᐊᖃᕐᓂᒥᒃ ᓈᒻᒪᑐᓂᒃ ᑐᓴᐅᒪᐅᑎᒧᑎᑎᒍᑦ ᓴᓇᕿᑎᓂᒃ ᓈᒻᒪᑐᒥᒃ ᖃᐅᔨᒪᑎᑦᓯᖃᑦᑕᓚᖓᑐᓂ ᐃᓄᓕᒫᓂᒃ. KRG-ᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᖏᑦ ᒥᑦᓯᓄᑦ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐊᓯᑦᔪᐸᓪᓚᐊᓂᖏᓐᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᓇᓂᒃ ᐱᑦᔪᔭᐅᒧᑎᓂᒃ ᐱᔪᓐᓇᓂᖕᒪᑦᑕ ᒥᑦᓯᓄᑦ. ᑕᒪᓐᓇ ᐱᑦᔪᑎᒥᑦᓯᒧ KRG-ᑯᑦ ᓴᐳᑦᔨᓚᓇᓚᐅᔪᔪᑦ ᐃᓯᒪᑦᓴᓕᐅᕐᑏᑦ ᑎᒥᖓᑕ ᐋᖅᑭᑕᐅᓵᕐᓗᑕ ᐱᑦᔪᔭᐅᒧᑎᓂᒃ ᐊᒥᓯᙳᐸᓪᓚᐊᒪᑕ ᐱᓇᓯᑦᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓯᑦᑎᐅᔪᑦ ᑭᙴᒪᓇᕐᑐᖁᑎᕐᒥᑦ ᐊᓯᑦᔪᐸᓪᓚᐊᒥᒻᒪᑕ, ᓂᒫᓪᓚᑭᑎᖃᓚᐅᔪᒻᒥᔪᒧᑦ ᐱᙳᑎᑦᓯᓯᑕ ᐃᓛᒃᑰᑐᒥᒃ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᐱᐸᓪᓚᐊᓂᒃ ᐱᑦᔪᔭᐅᒪᒥᒃ ᓂᐳᕐᑎᓯᒧᑎᒥᑦᓯᒧ ᓄᑖᓂᒃ ᐱᓇᓯᑦᑎᖃᓇᐊᖅᑲᕐᓂᑎᒍᑦ ᑭᙴᒪᓇᕐᓯᔪᓂᒃ.

KRG ᐸᕐᓇᓇᐊᖃᓚᕐᑐᖅ ᕌᙵᔪᒍᑎᑦᓴᒥᓂᒃ ᐊᖏᔫᑎᓂᒃ ᐊᔪᐃᓐᓇᓇᐊᖃᕐᓇᑐᓂᒃ ᑭᖑᓂᕐᒥ ᕐᕋᔪᓂᒃ. ᐱᑰᒪᒐᕐᓂᒃ ᐊᑐᕐᓂᓗᐊᓂᖅ ᐃᓚᐅᕗᖅ ᑕᒪᒃᑯᓄᖓ. ᐱᓇᓱᐊᖃᑎᖃᕐᑎᓗᒋᑦ RCMP-ᑯᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᓐᑐᕆᐊᓪ ᓄᓇᓕᖕᒪᑕ ᐳᓖᓯᖏᓐᓂᒃ, ᓴᐳᑦᔨᓚᐅᔪᔪᒧᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᐳᓖᓯᒃᑯᖏᓐᓂᒃ (KRPF) ᐱᓇᓱᐊᖃᑕᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᑕᒪᒃᑯᓄᖓ ᐳᓖᓯᓄᑦ ᓄᖅᑲᓚᑎᑦᓯᒥᐊᕐᓂᐊᓯᑎᒃ ᐱᖁᔭᕐᑎᒍᑦ ᐊᑐᖁᔭᐅᙱᑐᑦ ᐋᖓᔫᓐᓇᑐᐃᑦ ᓄᓇᓕᑦᑎᓄᑦ ᑎᑭᑦᑕᓂᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑐᑦᑎᓇᓂᐊᓯᑎᒃ ᐱᖁᔭᕐᑎᒍᑦ ᐊᑐᖁᔭᐅᙱᑐᑦ ᐃᒥᐊᓗᒐᓗᑦ ᐃᕐᐸᑎᑭᑎᖏᓐᓂᒃ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓗᓕᒫᖓᓄᑦ.

ᒫᓐᓇᐅᓂᖓᓂ, KRG ᕿᓄᐃᓵᒻᒪᕆᑦᓯᓂ ᐅᑕᖅᑭᐅᒐᕐᑐᖅ ᓄᑖᑉ ᐃᓯᐊᕐᓯᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᒪᒥᓴᕐᕕᖓᑕ ᓴᓇᔭᐅᓂᑦᓴᖓᓂᒃ. KRG-ᑯᑦ ᐃᓕᔨᓚᐅᔪᔪᑦ $1-ᒥᓕᐊᓂᒃ ᑐᕌᕐᑎᑐᒥᑦ ᓴᓇᓂᕐᒧᑦ ᓄᑖᒥᒃ ᒪᒥᓴᕐᕕᓴᒥᒃ ᐃᓚᖓᔪᒥᒃ ᑐᓂᔭᓂᕐᒧᑦ ᓈᒻᒪᓈᕐᓯᒪᔪᓂᒃ ᒪᒥᓴᕐᑎᓯᓂᒃᑯᑦ ᐱᑦᔪᔭᒧᑎᓂᒃ. ᐊᒥᓱᑦ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐱᑦᔪᑎᑦᓴᖃᑭᑎᖏᑦ ᐃᓚᓯᒪᕗᑦ ᑕᒪᑐᒧᖓ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕙᓪᓕᑭᑕᐅᖃᑦᑕᓯᓂᖓᓂᒃ ᑕᑯᑦᓴᐅᑎᒋᓃᑭᒪᓕᕐᓯᑕ.

ᓂᓇᐅᙳᑎᑦᓯᑕ ᐅᑕᖅᑭᖏᓐᓈᑐᒍᑦ ᑕᑯᓚᖓᓂᑦᑎᓂᒃ ᐊᕐᕌᓂ ᓂᑭᐊᕐᓂᐅᓚᐅᔪᔪᖅ ᓄᑖᖑᓕᕐᒥᔪᓂᒃ ᑯᐯᒻᒥᐅᑦ ᑲᑐᑦᔨᖃᑎᒌᑦᑐᑦ (Coalition Avenir Québec – CAQ) ᑲᕙᒪᖓᓂ ᓯᕗᓕᕐᑎᖓᓂᓪᓗ ᕗᕌᓐᓱᐊ ᓚᑰ ᑭᖑᓂᖃᕐᓂᐊᒪᖢᑦ

ᑫᐋᔩ ᐊᖓᔪᖅᑳᖓ, ᔨᓂᕗ ᒪᓂᒃ, ᑐᙵᓱᑦᑎᓯᔪᖅ ᒥᓂᔅᑕᒥᒃ ᑲᒪᒋᔭᓕᒻᒥᒃ ᓄᓇᖃᖅᑳᓯᒪᔪᓘᓚᖓᔪᓂᒃ, ᓯᓪᕕ ᑕᒨᕐ.

KRG Chairperson Jennifer Munick greets the Minister Responsible for Indigenous Affairs, Sylvie D'Amours.

La présidente de l'ARK, Jennifer Munick, accueille la ministre des Affaires autochtones, Sylvie D'Amours.

of a high-speed and easily accessible internet service. The KRG has continued to press for the installation of an undersea fibre optic cable in the Hudson Bay in order to accelerate the development of a high-speed internet network. During my tenure, the KRG staff has set its sights on installing a high-performance infrastructure by 2021 with faster and greater capacity internet service for residential, business and government users. The region needs this undersea fibre-optic link via the Hudson Bay in order to improve the internet service to all the communities.

The telecommunications project is one of several major infrastructure initiatives that are shaping the future development of Nunavik. Airports also remain a fundamental part of our economic livelihood and are the backbone of our food chain, essential supplies and transportation between communities and our connection with southern Quebec and the rest of Canada. The KRG is responsible for the management, maintenance and operation of the 13 community airports owned by the Québec government in Nunavik. Nunavik has no roads to link its 14 communities; hence, we rely heavily on our airstrips to ensure the safe landing and departures at our airports. The KRG has ensured that runways, especially in our major communities are properly maintained and that we offer the best possible facilities to our passengers to whom we commit and ensure safe and secure airports.

Our communities continue to face major infrastructure needs and the KRG has responded with carefully planned interventions in keeping with our budgetary requirements. Arenas and community centres were among some of the projects examined. We ensured that more houses were built and that more roads were paved, which was at the heart of several demands from local officials. We need to manage our growth every step of the way by ensuring that the proper municipal infrastructure is in place to offer our citizens the services they need such as safe water. A new water plant was built in Kuujjuaq and other infrastructure projects continue to be developed.

The KRG placed a great deal of effort in building our popular youth programs in the communities with an eye on preparing for the try-outs to build a strong Team Nunavik-Québec to compete in next year's Arctic Winter Games in Whitehorse, Yukon. Our athletes participated in the Eastern Arctic Summer Games in Kuujjuaraapik and in the three projects called Physical literacy with Indigenous Communities specifically tailored to the needs of Nunavik and Nunavut youths. I am particularly proud of the success generated by the Cirqiniq program in developing interest for circus events among the youth of several of our communities.

The KRG continued to support the development of youth groups such as the Qarjuit Youth Council, which help mobilize youth and give them a voice in their communities. The same can be said about meeting the needs of our elders. This year an ambitious and innovative project finally saw the light of

les meilleures installations possibles à nos passagers envers lesquels nous nous engageons et à ce que les aéroports soient sûrs et sécurisés.

Nos communautés continuent de faire face à d'importants besoins en matière d'infrastructures et l'ARK a répondu par des interventions soigneusement planifiées et conformes à nos exigences budgétaires. Des arénas et des centres communautaires figuraient parmi les projets examinés. Nous avons veillé à ce que davantage de maisons soient construites et que davantage de routes soient pavées, ce qui était au cœur de plusieurs demandes des responsables locaux. Nous devons gérer notre croissance à chaque étape en veillant à ce que l'infrastructure municipale adéquate soit en place pour offrir à nos citoyens les services dont ils ont besoin, comme l'eau potable. Une nouvelle usine de traitement des eaux a été construite à Kuujjuaq et d'autres projets d'infrastructure continuent d'être développés.

L'ARK a consacré beaucoup d'efforts à la mise en place de nos populaires programmes pour les jeunes dans les communautés, en vue de préparer les essais pour former une solide Équipe NunavikQuébec qui participera aux Jeux d'hiver de l'Arctique l'an prochain à Whitehorse, au Yukon. Nos athlètes ont participé aux Jeux d'été de l'est de l'Arctique à Kuujjuarapik et aux trois projets intitulés Littératie physique chez les jeunes autochtones spécifiquement adaptés aux besoins des jeunes du Nunavik et du Nunavut. Je suis particulièrement fière du succès généré par le programme Cirqiniq, qui a suscité l'intérêt pour les événements de cirque chez les jeunes de plusieurs de nos communautés.

L'ARK a continué de soutenir le développement de groupes de jeunes comme le Conseil jeunesse de Qarjuit, qui contribuent à mobiliser les jeunes et à leur donner une voix dans leurs communautés. On peut dire la même chose de la satisfaction des besoins de nos aînés. Cette année, un projet ambitieux et novateur a enfin vu le jour avec la création de postes de coordinateurs des aînés dans les 14 villages nordiques. Nos aînés sont les gardiens de notre patrimoine, de notre culture et de notre langue. Avec l'aide des coordinateurs des aînés, ils pourront créer les activités qui leur permettront de communiquer leurs connaissances à tous les membres de leur communauté.

L'ARK s'est transformé en une organisation moderne aux besoins complexes et aux demandes croissantes pour ses services. Cela implique de disposer des bons outils de communication pour informer correctement la population des projets de l'ARK au fur et à mesure de leur évolution et des services auxquels les communautés ont droit. C'est pourquoi l'ARK a fortement soutenu la recommandation du rapport d'un cabinet de conseil préconisant la création d'un Service des communications indépendant. En outre, compte tenu de l'augmentation du personnel et de l'évolution des besoins des employés, nous avons également décidé de créer un Service des ressources humaines afin de répondre à nos nouvelles exigences en matière de personnel.

ᐊᓯᑦᔨᕿᑎᓪᓚᓇᓐᓂᒃ ᖃᓄᖅ ᐃᓄᐃᑦ ᑲᒪᒍᑕᐅᓲᖑᓂᖓᓄᑦ ᑯᐯᒃ ᓯᑎᒥ. ᕕᐊᓐᓴ ᑲᑎᒪᔩᖏᑦ ᓇᓗᓃᕐᓯᓯᒪᔪᑦ ᐊᒥᓱᐃᓂᒃ ᐱᓀᓗᑕᕐᓂᒃ ᐊᑦᑐᐊᔪᓂᒃ ᑎᒥᓕᒫᓂ ᑕᑯᒥᖅᕿᕆᔭᖃᕐᓂᒧᑦ ᓄᓇᖃᖅᑳᓯᒪᔪᑦ ᐃᓄᖁᑎᖏᓐᓂᒃ. ᑯᐯᒃᑯᓂᒃ ᐊᔪᐃᓐᓇᖏᓐᓇᑐᒧᑦ ᓱᒥᐊᓪᓚᓇᖁᑦᓱᒥᑦ ᐃᑲᔪᖅᑐᓗᑎᒃ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐱᓀᓗᑌᑦ ᐋᕐᕐᑭᓱᖅᑕᐅᓚᓱᐊᕐᓂᖓᓂᒃ. ᒫᓐᓇᐅᓂᖓᓂ, KRG-ᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᖏᓐᓇᓚᖓᔪᑦ ᑎᓕᔭᐅᒪᒍᑎᒥᓂᒃ ᐱᐅᓯᕆᐊᓇᔪᑦᓴᐅᓯᑎᒃ ᐱᑦᔪᔨᒍᑏᑦ ᑐᓂᔭᐅᓂᖓᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᔪᓯᓚᖓᑦᓯᑎᒃ ᓴᓇᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᖃᑎᖃᑦᓯᐊᓂᕐᓂᒃ ᑯᐯᒃᑯᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑳᓇᑕᒥᒃ ᐊᔪᐃᓐᓇᕿᑎᒥᓄᑦ ᐱᐅᓯᕆᐊᓇᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᓯᒪᔪᖁᑎᓕᒫᖏᑦᑕ ᐃᓅᓯᖏᓐᓂᒃ.

ᑖᒃᑯᐊ ᐅᖃᐅᓯᑦᓴᑲ ᐃᓯᓕᑎᒍᒪᓕᖅᖃᑲ ᑕᒐ ᓇᑯᖅᒦᓗᖓ KRG-ᑯᑦ ᑲᑎᒪᔩᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐳᖅᑐᓂᖅᓴᓂᒃ ᑲᑎᒪᔨᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᑎᒥᐅᑉ ᐃᓘᓐᓈᒍᑦ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨᒻᒪᓇᖓᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᓕᒫᑦᑎᓂᓪᓗ ᐊᑦᓱᕿᖅᓱᑎᒃ ᐱᓇᓱᐊᖃᑦᑕᓚᐅᓂᖓᓐᓄᑦ 2019-ᓕᒫᒥ. ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐅᖃᐅᑎᑦᓯᐊᕿᒪᒻᒥᔭᒃᑲ KRG-ᑯᑦ ᐊᔪᐃᓐᓇᓗᑎᒃ ᐱᓇᓱᐊᕿᑦᔨᓂᐊᕐᓂᖏᓐᓂᒃ ᐃᓚᑦᓯᓂᒃ ᓴᐳᑦᔨᖃᑦᑕᓗᑎᓪᓗ ᑯᒻᒪᒌᑎᑦᓴᓯᓐᓂᒃ ᖃᖕᓚᒫᖅ ᓄᑖᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᓇᐊᖃᖅᓇᑐᓂᒃ ᓄᐃᔪᖃᓚᑐᐊᖅᐸᑦ.

ᔭᐊᓂᕙ ᒪᓂᒃ

ᐃᑦᓯᕙᐅᑕᖅ

day when elders' coordinators positions were created in all 14 Northern Villages. Our seniors are the guardians of our heritage, culture and language. With the help of the elders' coordinators, they will be able to create the activities that will allow them to share their knowledge with everyone in their communities.

The KRG has evolved into a modern organisation with complex needs and growing demands for its services. That includes having the right communication tools to properly inform the population of the KRG projects as they evolve and the services to which communities are entitled. This is why the KRG strongly supported the recommendation from a consulting firm's report recommending the creation of a separate Communications department. Moreover, with a growing staff and changing employee needs, we also moved to create a separate Human Resources department in response to our new staffing requirements.

The KRG must prepare to confront the important challenges that lie ahead. Substance abuse is among them. In cooperation with the RCMP and the City of Montreal Police Service, we supported the Kativik Regional Police Force (KRPF) initiative at working with these police forces to reduce the flow of illegal drugs in our communities and to dismantle the illegal distribution of alcohol products throughout Nunavik.

In the meantime, the KRG patiently awaits the construction of the new Isuarsivik Regional Recovery Centre. The KRG contributed $1-million towards the construction of the new centre aimed at delivering culturally appropriate inpatient rehabilitation services. Many of Nunavik's resources are being put into this and we will want to see benefits soon from it.

We are still anxiously waiting whether the election last year of the new provincial Coalition Avenir Quebec (CAQ) government and its leader Premier François Legault will result in comprehensive changes in the way the Inuit are dealt with in Quebec City. The Viens Commission identified several problems related to systemic racism toward indigenous people. We continue to urge the province to take actions in helping to resolve these issues. In the meantime, the KRG will pursue its mandate of improving the delivery of services to Nunavimmiut and continue to build partnerships with Quebec and Canada in its efforts to improve the lives of all its residents.

I would like to conclude this message by thanking the KRG Council and its Executive Committee, as well as the organization's Director General and all our staff for their hard work throughout 2019. I also want to reassure Nunavimmiut that the KRG will continue to work diligently on your behalf and defend your interests whenever new challenges arise.

Jennifer Munick

Chairperson ■

L'ARK doit se préparer à affronter les importants défis qui l'attendent. La toxicomanie en fait partie. En collaboration avec la GRC et le Service de police de la Ville de Montréal, nous avons appuyé l'initiative du Corps de police régional Kativik (CPRK) visant à travailler avec ces corps policiers pour réduire le flux de drogues illégales dans nos communautés et pour démanteler la distribution illégale de produits alcoolisés dans tout le Nunavik.

Entre-temps, l'ARK attend patiemment la construction du nouveau Centre de réadaptation régional Isuarsivik. L'ARK a contribué un million de dollars à la construction du nouveau centre destiné à fournir aux patients hospitalisés des services de réadaptation adaptés à la culture. De nombreuses ressources du Nunavik sont investies dans ce projet et nous voulons en voir les bénéfices rapidement.

Nous attendons toujours avec impatience de savoir si l'élection, l'année dernière, du nouveau gouvernement provincial de la Coalition Avenir Québec (CAQ) et de son chef, le premier ministre François Legault, entraînera des changements importants dans la façon dont les Inuits sont traités à Québec. La Commission Viens a identifié plusieurs problèmes liés au racisme systémique envers les peuples autochtones. Nous continuons d'exhorter la province à prendre des mesures pour aider à résoudre ces problèmes. Entre-temps, l'ARK poursuivra son mandat d'améliorer la prestation des services aux Nunavimmiuts et continuera à établir des partenariats avec le Québec et le Canada dans ses efforts pour améliorer la vie de tous ses habitants.

Je voudrais conclure ce message en remerciant le Conseil de l'ARK et son comité exécutif, ainsi que le directeur général de l'organisation et tout notre personnel pour leur travail acharné tout au long de 2019. Je tiens également à rassurer les Nunavimmiuts que l'ARK continuera à travailler avec diligence en votre nom et à défendre vos intérêts lorsque de nouveaux défis se présenteront.

Jennifer Munick

Présidente ■

ᑐᓴᕋᑦᓴᓕᐊᖏᑦ ᑲᒪᔨᒻᒪᕆᐅᑉ

Message from the Director General

Mot du directeur général

ᒣᑯ ᑯᐊᑕ,
ᑲᒪᔨᒻᒪᕆᒃ

Michael Gordon,
Director General
Directeur général

Established in 1978 by virtue of the *James Bay and Northern Québec Agreement* (JBNQA) and the *Act respecting Northern Villages and the Kativik Regional Government* (Kativik Act), the KRG has grown into a modern, vibrant and dynamic organization. Over this period, Nunavik and its population has changed with the times and the KRG has steadily diversified its programs and services to meet the constantly changing needs. When it was founded just over 40 years ago, the KRG comprised two employees and the organization had expenditures of less than $100,000 per year. The KRG now employs over 400 staff and manages an annual budget of over $393-million. As Director General, I am proud to be a part of the KRG team as we continue to keep pace with the challenges before us and build a promising future for Nunavimmiut.

Appointed by the KRG Council, the Director General's duties are stipulated in section 303 of the Kativik Act. Specifically, the Director General manages the KRG's affairs, ensures plans and programs are carried out, exercises authority over the day-to-day work of KRG department directors and officers, and obtains, examines and presents to the Executive Committee projects prepared on matters requiring Executive Committee or Council approval.

As well, the Director General, supported by an Assistant, ensures departmental budgets comply with agreements signed with various governments and the orientations of the organization. He also ensures that KRG moneys are used in accordance with the organization's budgets, ordinances and resolutions, and participates in discussions regarding the preparation of financial statements. In line with

Créé en 1978 en vertu de la *Convention de la Baie James et du Nord québécois* (CBJNQ) et de la *Loi sur les villages nordiques et l'Administration régionale Kativik (Loi Kativik),* l'ARK est devenue une organisation moderne, vivante et dynamique. Au cours de cette période, le Nunavik et sa population ont évolué et l'ARK n'a cessé de diversifier ses programmes et services pour répondre aux besoins en constante évolution. Lorsqu'elle a été fondée il y a un peu plus de 40 ans, l'ARK comptait deux employés et l'organisation avait des dépenses inférieures à 100 000 $ par année. L'ARK emploie désormais plus de 400 personnes et gère un budget annuel de plus de 393 millions de dollars. En tant que directeur général, je suis fier de faire partie de l'équipe de l'ARK alors que nous continuons à relever les défis qui nous attendent et à bâtir un avenir prometteur pour les Nunavimmiut.

Les fonctions du directeur général, nommé par le conseil de l'ARK, sont stipulées à l'article 303 de la Loi Kativik. Plus précisément, le directeur général gère les affaires de l'ARK, veille à l'exécution des plans et des programmes, exerce son autorité sur le travail quotidien des directeurs et des agents des services de l'ARK et obtient, examine et présente au comité exécutif les projets préparés sur des questions nécessitant l'approbation du comité exécutif ou du conseil.

De plus, le directeur général, appuyé par un adjoint, s'assure que les budgets ministériels respectent les ententes signées avec les différents gouvernements et les directives de l'organisation. Il s'assure également que les fonds de l'ARK sont utilisés conformément aux budgets, ordonnances et résolutions de l'organisation et participe aux discussions concernant la préparation des états financiers. Conformément à la Loi Kativik, toutes les communications entre le comité exécutif et le personnel de l'ARK passent par le bureau du directeur général. Enfin, le directeur général participe aux réunions du comité exécutif et du conseil et leur fournit des recommandations.

Des réunions individuelles et collectives régulières avec les cadres supérieurs assurent une communication claire, la cohésion des activités de l'ARK, ainsi que la coordination avec les organisations partenaires régionales et les gouvernements fédéral et provincial. Le directeur général travaille également en étroite collaboration avec le nouveau Service des communications de l'ARK en ce qui concerne la couverture médiatique, les messages sur les médias sociaux ainsi que les communiqués et les annonces externes et internes.

ᓄᐃᑕᐅᓯᒪᑦᓱᓂ 1978-ᒥ ᒪᓕᑦᓱᒍ ᔪᐦᔅ ᐯᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ ᑕᖅᑫᖕᒐᓂ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᓐᓂᖅ (JBNQA) ᐊᒻᒪᓗ ᐱᖁᔭᖅ ᐱᑦᔪᑎᓕᒃ ᐅᑭᐅᖅᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂᒃ (ᑲᑎᕕᐅᑉ ᐱᖁᔭᖓ), KRG ᐱᕈᖅᓯᒪᓕᖅᑐᖅ ᐅᓕᒥᓂᑕᖅᑎᑐᑦ, ᐆᒪᓇᑦᑑᓱᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓯᑎᐅᑦᓱᓂ ᑎᒥᐅᓂᖅᒍᑦ. ᐊᖅᑮᒍᐃᑦ ᐊᓂᒍᖅᐸᓕᐊᑎᓪᓗᒥᑦ, ᓄᓇᕕᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᑦᑕᖏᑦ ᐊᓯᑦᔫᖅᑲᑕᐅᖅᑲᑦᑕᓯᒪᔪᑦ ᐊᑯᓂᐅᔪᖅᑎᒍᑦ ᓄᐃᕙᓪᓕᐊᔪᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ KRG ᑌᒪᖕᖓᑦ ᐊᒥᓱᖕᖑᐸᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓯᒪᑦᓱᓂ ᐱᓂᐊᖅᓂᖅᑲᕈᑎᒥᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᑦᔪᔫᒍᑎᒥᓂᒃ ᓂᐳᖅᑎᓯᒍᑎᒋᒋᐊᖅᓱᒋᑦ ᐊᓯᑦᔨᐸᓪᓕᐊᖏᓐᓇᓕᒫᖅᑐᓂᒃ ᑭᖕᖑᒫᑦᓯᒍᑎᓂᒃ. ᑐᖕᖓᕕᓕᐅᖅᑕᐅᒍᑎᒥᓂ ᐊᖅᑮᒍᐃᑦ 40 ᐅᖓᑖᓄᐊᐱᐅᓕᖅᑐᖅ ᑌᑦᓱᒪᓂ, KRG-ᑯᑦ ᒪᖅᑭᐃᓈᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᖃᓚᐅᖅᓯᒪᔪᑦ ᑎᒥᖓᓗ ᕿᓇᐅᔪᓚᐅᖅᓯᒪᑦᓱᓂ $100,000 ᐊᑖᓄᑦ ᐊᖅᑮᒍᑕᒫᑦ. KRG ᐅᓪᓗᒥ 400 ᐅᖓᑖᓂ ᐱᓇᓱᑦᑎᖃᓕᖅᑐᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᓕᖅᓱᓂ ᕿᓇᐅᔭᖅᑎᒍᑦ ᑐᖅᑲᖅᓂᒃ ᐊᖅᑮᒍᑕᒫᑦ $393 ᒥᓕᐊᓐ ᐅᖓᑖᓅᖅᑐᓂᒃ. ᐃᓅᓐᓈᒍᑦ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨᐅᑦᓱᖓ, ᐱᔪᓇᓪᓗᑦᓯᐊᐳᖓ ᐃᓚᐅᒥᐊᒥᒃ KRG-ᑯᑦ ᐱᓇᓱᒃᑲᑎᒌᖕᖏᓐᓄᑦ ᐊᖑᒪᑦᓯᖕᖏᓐᓇᓯᐊᖅᑕ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᒪᓇᐊᓗᓐᓂᒃ ᓵᑎᓅᖅᑕᐅᕙᑦᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᓇᖕᖏᓐᓇᓕᒫᖅᑕ ᐱᕚᓪᓚᓇᕈᓇᑦᓯᐊᒥᒃ ᓯᕗᓂᑦᓴᒥᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓕᒫᓄᑦ.

ᑎᑯᐊᑕᐅᔫᖕᒍᑎᓪᓗᒍ KRG ᑲᑎᒪᔨᖕᖏᓐᓄᑦ, ᑲᒪᔨᒻᒪᓇᒃ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᖕᒥᑦ ᐅᖅᑲᖅᑕᐅᓯᒪᔾᔪᑦ ᑲᑎᕕᐅᑉ ᐱᖁᔭᖕᖓᑕ ᐃᓚᖕᖓᓂ 303-ᒥ. ᑌᒪᒥᑦ, ᐃᓅᓐᓈᒍᑦ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᔾᔪᖅ KRG-ᑯᑦ ᑲᒪᒍᑎᖕᖏᓐᓂᒃ, ᓱᖁᐃᑎᐅᑦᓱᓂᓗ ᐸᖅᓇᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓂᐊᖅᓂᓴᓕᐊᖕᒍᓯᒪᔪᑦ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᓂᖕᖏᓐᓂᒃ, ᐊᖕᖓᔪᖅᑲᐅᕕᖅᓱᓂᓗ ᖃᐅᑕᒫᖅᓯᐅᑎᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᓐᓂᖕᖏᓐᓂᒃ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔩᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᑦᓯᔩᑦ KRG-ᑯᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᖕᖏᓐᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᑎᒍᓯᔨᐅᑦᓱᓂ, ᖃᒥᖅᑮᔨᐅᑦᓱᓂᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᐃᑖᑎᓇᔨᐅᑦᓱᓂ ᐳᖅᑐᓂᖅᓴᓄᑦ ᑲᑎᒪᔨᓄᑦ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᓂᒃ ᐋᖅᑭᓱᖅᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐊᑦᑐᐊᓱᑎᒃ ᓱᓇᑐᐃᓐᓇᓄᑦ ᐱᒍᑕᐅᒥᐊᓕᓐᓄᑦ ᐳᖅᑐᓂᖅᓴᑦ ᑲᑎᒫᑦ ᐅᐧᕙᓅᓐᓃᑦ ᑲᑎᒪᔨᓕᒫᑦ ᐊᖏᖅᓂᖓᓂᒃ.

ᓱᓕᐅᒻᒥᔪᖅ, ᐃᓅᓐᓈᒍᑦ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨ, ᓴᐳᑦᔨᔨᖅᑲᖅᓱᓂ ᐃᑲᔪᖅᑎᒥᒃ, ᓱᖁᐃᑎᐅᒻᒥᔪᖅ ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᔪᑦ ᑐᑫᒐᖕᖏᑦᑕ ᒪᓕᒍᑕᐅᓂᖕᖓᓂᒃ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒍᑎᓂᒃ ᐊᑎᓕᐅᖅᕕᐅᖅᑲᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐊᑦᔨᒌᖕᖕᒥᑐᓄᑦ ᑲᕙᒪᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᒥᐅᑉ ᑐᑫᒐᖅᓯᐊᖅᑕᖕᖏᓐᓂᒃ. ᓱᖁᐃᓇᐊᖅᑲᖅᒥᔪᖅ KRG ᕿᓇᐅᔭᖕᖏᑦᑕ ᐊᑐᖅᑕᐅᓂᖕᖓᓂᒃ ᒪᓕᒍᑕᐅᓗᑎᒃ ᑎᒥᐅᑉ ᑐᑫᒐᖕᖏᓐᓂᒃ, ᒪᓕᖕᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᑭᑖᕈᑎᖕᖏᓐᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚᐅᔫᖕᒍᑦᓱᓂ ᐅᖅᑲᖅᑲᑎᒋᒍᑎᓄᑦ ᐊᑦᑐᐊᔪᓄᑦ ᕿᓇᐅᔭᓕᓇᐅᑏᑦ ᐅᖅᑲᖅᑕᐅᒍᑎᖕᖏᑦᑕ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᑦᑎᑕᐅᓂᖕᖓᓄᑦ. ᒪᓕᒍᑎᒋᑦᓱᒍ ᑲᑎᕕᐅᑉ ᐱᖁᔭᖕᖓᓂᒃ, ᖃᓄᐃᓅᕈᑎᓕᒫᑦ ᐳᖅᑐᓂᖅᓴᑦ ᑲᑎᒫᑦ ᐊᒻᒪᓗ KRG-ᑯᑦ ᐱᓇᓱᑎᖕᒋᑦᑕ ᐊᑯᓐᓂᖕᖓᓂ ᐊᖅᑯᓵᔫᖕᒍᔾᔪᑦ ᐃᓅᓐᓈᒍᑦ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨᐅᑉ ᐊᓪᓚᕕᖕᖓᑎᒍᑦ. ᑭᖕᒍᓪᓕᐸᖅ, ᐃᓅᓐᓈᒍᑦ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨ ᐃᓚᐅᔫᖕᒍᔾᔪᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓱᒪᓕᐅᖅᑎᐅᔫᖕᒍᔾᔪᖅ ᐳᖅᑐᓂᖅᓴᑦ ᑲᑎᒫᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᒫᑦ ᑲᑎᒪᓂᖕᖏᓐᓂ.

ᐊᑯᓐᓂᑦᑐᒥᒃ ᑲᑎᒪᑦᓯᖅᑲᑦᑕᓂᖅ ᐊᑕᐅᓯᐅᓈᖅᑎᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑕᖕᒥᖅᑐᓂᒃ ᐳᖅᑐᓂᖅᓴᓂᒃ ᑲᒪᔨᒻᒪᓈᓂᒃ ᓱᖁᐃᕈᑕᐅᔾᔪᖅ ᑐᑭᓯᐅᑎᑦᓯᐊᓗᓂ ᐅᖅᑲᐅᑦᔫᑎᓂᖅᒥᒃ, ᐊᑕᐅᑦᓯᑰᕈᑎᑦᓯᐊᓂᖕᖏᓐᓂᓗ KRG-ᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᖅᓂᖕᖏᑦᑕ, ᐊᒻᒪᓗ ᑐᑭᒧᐊᖅᑲᑎᖅᑲᑦᓯᐊᓂᖅᒥᒃ ᐊᓯᓂᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᓄᑦ ᑎᒥᐅᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕙᒪᑐᖅᑲᒃᑯᑦ ᑯᐯᒃᑯᓗ ᑲᕙᒪᖕᖏᓐᓂᒃ. ᐃᓅᓐᓈᒍᑦ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨ ᐱᓇᓱᖅᑲᑎᖅᑲᓪᓕᓐᓂᒥᒃ ᐱᖕᖑᑎᑕᐅᖁᑖᒥᒃ ᑐᓴᐅᒪᒍᑎᓕᓐᓂᒃᑯᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᒻᒥᒃ ᐊᑦᑐᐊᓱᓂ ᑐᓴᖁᑦᓴᓂᐊᖅᐱᑦ ᑐᓴᖅᑎᓯᒍᑎᖕᖏᓐᓄᑦ, ᐃᓅᖅᑲᑎᒌᑦ ᑐᓴᐅᒪᐅᑎᒍᑎᖕᖏᓐᓂ ᐅᖅᑲᐅᓯᑦᓴᔭᕈᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᒥᐅᑉ ᓯᓚᑖᓄᑦ ᐃᓗᐊᓄᑦᓗ ᐅᖅᑲᕈᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᓴᖅᑎᓯᒍᑎᓄᑦ.

KRG ᓱᓕ ᑲᑦᓱᖕᒣᒍᑎᖅᑲᖕᒥᓇᑐᖅ ᐱᐅᓯᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᖅᒥᒃ ᖃᓄᐃᖕᖕᒥᓯᐊᖅᓂᖕᖓᓂᒃ ᓄᓇᓯᒪᔪᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐊᖁᑎᖅᑲᖅᓱᓂ ᐊᑦᔨᒌᑦᑎᖕᒥᑦᑐᒪᓇᐊᓗᓐᓂᒃ ᐱᑕᖅᑲᓪᓚᓇᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᐱᑦᔪᔨᒍᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓂᐊᖅᓂᖅᑲᕈᑎᓂᒃ ᒪᓂᒻᒥᑎᑦᓯᒥᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐃᓅᓐᓇᖕᒥᓂ. ᓱᓕᓗᓂ, KRG-ᑯᑦ ᑐᖕᖓᕕᖕᒥᑦᑕ

ᑲᒪᔨᒻᒪᓇᒃ ᒣᑯ ᑯᐊᑕ ᐃᓚᖅᑲᖅᓱᓂ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑉ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᕿᓇᐅᔭᓕᓇᔨᒻᒪᖓᓂᒃ ᓴᖅᕿᓐ ᓄᔪᒻ.

Director General Michael Gordon with KRG Treasurer Chahine Noujeim.

Le directeur général, Michael Gordon, en compagnie du trésorier de l'ARK, Chahine Noujeim.

the Kativik Act, all communications between the Executive Committee and KRG staff flow through the Director General's office. Finally, the Director General participates and provides advice during Executive Committee and Council meetings.

Regular individual and group meetings with senior managers ensure clear communication, the cohesion of KRG activities, as well as coordination with regional partner organizations and the federal and provincial governments. The Director General also works closely with the newly created KRG Communications Department regarding media coverage, social media messaging as well as external and internal releases and announcements.

The KRG remains committed to improving the well-being of the citizens of Nunavik through a wide-range of essential services and programs offered to all the communities. In fact, more than half of the KRG budget covers the operational costs of job training, police services, and municipal programs.

Another major portion of the budget covers important infrastructure programs such as municipal and airport projects, which affect the daily lives of all our residents. The recent renewal of the Pivalliutiit program allows for $1M in funding to each community for community infrastructure projects. This program has been in place since 1999 and has been used to build or renovate sports facilities, youth houses, etc. Projects for drinkable water treatment plants such as the new one in Kuujjuaq were successfully brought into operation through the Isuruuttiit Program. As part of the KRG's commitment to maintaining safe and secure airports, emergency tabletop exercises and actual exercises were conducted in several communities.

Other initiatives that help the day-to-day lives of our residents include the Cost of Living program, which reduces the price of consumer goods at the stores through a subsidy to offset the transport costs of all goods. These transport costs are essentially a tax on anything brought into our region from the South, for example food, appliances and hunting equipment.

With the support of our Treasurer, we completed negotiations with the Quebec government, reaching a new Cost of Living agreement that include the six original measures: Elders Assistance, Airfare Reduction, Country Food Community Support to NV's, Household Appliances and Harvesting Equipment, Food and Other Essentials along with Gasoline. The Quebec Government, represented by the Secrétariat aux affaires autochtones and the Ministry of Finance, believed in our arguments and after careful deliberation, were able to come to terms with us on the Agreement.

Once the agreement is signed, the KRG executives meet with the Makivik executives to jointly determine the measures of the program. The Quebec government approved and voted on the new six-year agreement from 2019 to 2025 for a total amount of $115,800,000 versus the $45 million for the previous four-year agreement. The Cost of Living program continues to be managed by the KRG for Nunavimmiut.

L'ARK reste déterminée à améliorer le bien-être des citoyens du Nunavik grâce à un large éventail de services et de programmes essentiels offerts à toutes les communautés. En fait, plus de la moitié du budget de l'ARK couvre les coûts opérationnels de la formation professionnelle, des services de police et des programmes municipaux.

Une autre partie importante du budget couvre d'importants programmes d'infrastructure tels que les projets municipaux et aéroportuaires, qui affectent la vie quotidienne de tous nos résidents. Le récent renouvellement du programme Pivalliutiit prévoit un financement de 1 million de dollars pour chaque communauté pour la réalisation de projets d'infrastructure communautaire. Ce programme est en place depuis 1999 et a été utilisé pour construire ou rénover des installations sportives, des maisons de jeunes, etc. Des projets de stations de traitement d'eau potable, comme la nouvelle station de Kuujjuaq, ont été mis en service avec succès grâce au programme Isuruuttiit. Dans le cadre de l'engagement de l'ARK à maintenir des aéroports sûrs et sécurisés, des exercices d'urgence sur table et des exercices réels ont été réalisés dans plusieurs communautés.

Parmi les autres initiatives qui aident la vie quotidienne de nos résidents, citons le programme Coût de la vie, qui réduit le prix des biens de consommation dans les magasins grâce à une subvention destinée à compenser les coûts de transport de tous les biens. Ces coûts de transport sont essentiellement une taxe sur tout ce qui est apporté dans notre région depuis le Sud, notamment, la nourriture, les appareils ménagers et les équipements de chasse.

Avec l'appui de notre trésorier, nous avons terminé les négociations avec le gouvernement du Québec et conclu une nouvelle entente portant sur le coût de la vie qui comprend les six mesures initiales : L'aide aux personnes âgées, la réduction des tarifs aériens, le soutien communautaire aux VN, les appareils ménagers et équipements de récolte, la nourriture et autres produits de base, ainsi que l'essence. Le gouvernement du Québec, représenté par le Secrétariat aux affaires autochtones et le ministère des Finances, a cru en nos arguments et, après de longues délibérations, a pu s'entendre avec nous sur l'entente.

Une fois l'accord signé, les dirigeants de l'ARK rencontreront les dirigeants de Makivik pour établir ensemble les modalités du programme. Le gouvernement du Québec a approuvé et voté la nouvelle entente de six ans, de 2019 à 2025, pour un montant total de 115 800 000 $, contre 45 millions de dollars pour l'entente précédente de quatre ans. Le programme Coût de la vie continue d'être géré par l'ARK pour les Nunavimmiut.

Dans un autre dossier important, l'ARK a réussi à faire pression sur la Régie de l'énergie du Québec pour obtenir les mêmes tarifs et conditions de base pour les consommateurs que ceux qui sont appliqués ailleurs dans la province. Parfois, nous nous rendons compte qu'étant une région isolée et éloignée des décideurs, nous devons rappeler à des groupes, comme la Régie de l'énergie du Québec, que notre réalité n'est pas tout à fait la même que celle du Sud.

ᑲᒪᔨᒻᒪᕆᒃ ᒣᑯ ᑯᐊᑕ ᓯᑎᒻᐸᒥ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑉ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᑲᑎᒪᔩᑦ ᑲᑎᒪᓂᖓᑕ ᓄᖅᑲᖓᕋᓐᓇᓂᖏᓐᓂ.

The Director General Michael Gordon during a recess at the September KRG Regional Council.

Le Directeur général Michael Gordon durant une pause lors du Conseil régional de l'ARK en septembre.

ᖄᑎᖅᑲᖏᓐᓂᒃ ᐅᓄᕐᓂᓴᑦ ᐊᑭᓕᕐᑐᐃᒍᑕᐅᕙᑦ ᐃᖏᕐᕋᑎᑦᓯᒍᑏᑦ ᕿᓇᐅᔾᔫᑎᖏᓐᓂᒃ ᐃᓕᖓᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᑦ ᐱᒋᐅᖅᓴᕿᑕᐅᓂᖓᓄᑦ, ᐳᓖᓯᒃᑯᑦ ᐱᑦᔪᕈᒍᑎᖏᓐᓄᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕙᒫᐱᓐᓂ ᐱᓂᐊᕐᓂᖅᑭᑎᓄᑦ.

ᐊᓯᐊ ᐋᖏᔫᑦᓯᓂ ᐃᓚᐅᔪᖅ ᑐᖀᓚᕐᓂ ᐊᑭᓕᕐᑐᐃᒍᑕᐅᕙᖅ ᐱᒪᓇᐊᓗᓐᓂᒃ ᓇᑉᐸᑎᕐᓯᒪᔪᓕᐅᕐᓂᒥᒃ ᐱᓂᐊᕐᓂᖅᑭᑎᓂᒃ ᐆᑦᑑᑎᒥᓗᒥᑦ ᑲᕙᒫᐱᓐᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᖓᑦᑕᔫᕐᓂᐊᕚᓐᓂ ᐱᓇᓯᐊᑦᓴᓂᒃ, ᓯᕐᓃᑲᑦᑕᑐᓂᒃ ᖃᐅᑕᒫᑦᓯᐊᖅ ᓄᓇᓯᒪᔪᖁᑎᓕᒫᑦᑕ ᐃᓅᓯᖏᓐᓂᒃ. ᖃᒻᒥᑯᑦ ᓄᑕᐅᓯᓕᑎᓇᓂᐅᓚᐅᔪᖅ ᐱᕖᓕᐅᑏᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᖅᑭᑎᖓᓂᒃ ᐱᕕᓕᐅᕐᓯᒪᔪᖅ $1-ᒥᓕᐊᓂᒃ ᕿᓇᐅᔾᕐᑖᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐊᑐᓂ ᓄᓇᓕᒻᒥᒃ ᐃᓕᖓᑎᓪᓗᒥᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᓇᑉᐸᑎᕐᓯᒪᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᖏᓐᓄᑦ. ᑕᒪᓐᓇ ᐱᓂᐊᕐᓂᖅᑭᑕᐅᔪᖅ ᐋᖅᑭᓯᒪᓕᕐᑐᖅ 1999-ᒥᓂᒃ ᐊᑐᕐᑕᐅᓯᒪᑦᓯᓂᓗ ᓴᓇᒍᑎᓄᑦ ᐅᕝᕙᓗᓘᓐᓃᑦ ᓄᑕᐅᓯᓕᑎᓇᐅᑎᓄᑦ ᐱᖕᖑᐊᓃᑦ ᓇᑉᐸᑎᕐᓯᒪᕐᑯᑎᖏᓐᓂᒃ, ᐃᓅᓯᑦᑐᐃᓘᓐᓃᑦ ᐃᓗᕐᑯᑎᖏᓐᓂᒃ, ᐊᓯᖏᓐᓄᓗ. ᐱᓇᓱᐊᑦᕿᑏᑦ ᐃᒪᑦᓯᐊᒥᒃ ᐃᒥᕐᑕᕕᓐᓂᒃ ᐆᑦᑑᑎᒥᓗᒍ ᓄᑖᖅ ᖑᔾᔭᐊᒦᑦᑐᖅ ᐱᑦᓯᐊᓯᑎᒃ ᐊᑐᓯᑎᑕᐅᓚᐅᔭᔦᑦ ᐃᓯᕐᑮᑏᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᖅᑭᑎᖓᑕ ᐃᓗᐊᒍᑦ. ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒍ KRG-ᑯᑦ ᑲᑦᓯᖃᒍᑎᖅᑲᕐᓂᖓᓄᑦ ᒪᑭᑕᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐊᑦᑕᓇᖕᖏᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᒪᓇᕐᑐᖅᑲᖕᖏᑐᓂᒃ ᖃᖓᑦᑕᔫᕐᓂᐊᕚᓐᓂᒃ, ᐅᐃᒪᓇᕐᑐᓕᓂᕐᒥᒃ ᖄᑉ ᖄᖓᓂ ᐃᖃᓕᓴᕿᑏᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᖃᑦᑕᐅᓚᐅᔦᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᒥᓯᓂ.

ᐱᒋᐊᕿᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐊᓯᖏᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᑎᒃ ᖃᐅᑕᒫᕐᓯᐅᑎᑎᒍᑦ ᓄᓇᓯᒪᔪᖁᑎᑦᑕ ᐃᓅᓯᖏᓐᓂᒃ ᐃᓚᖃᕐᒥᔪᑦ ᐃᓅᓯᐅᑉ ᐊᑭᑐᓂᖅᑲᓄᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᖅᑭᑎᒥᒃ, ᐃᑯᓪᓚᑎᑦᓯᒍᑕᐅᔪᒥᒃ ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᑦ ᐊᑭᖏᓐᓂᒃ ᐋᖁᑎᖅᓯᓂ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑎᒥᒃ ᐱᐅᓕᓐᓂᐊᕙᓖᑦ ᐅᓯᔭᐅᓂᖅᑕ ᐊᑭᖓ ᐃᑯᓪᓚᑎᑦᓯᒍ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐅᓯᔭᐅᓂᖏᑦᑕ ᐊᑭᖏᑦ ᑕᑯᑦᓯᒥᑦ ᑖᒃᓯᑐᐃᓐᓇᐅᕙᑦ ᓱᓇᓕᒫᒍᑦ ᓄᓇᑦᑎᓄᑦ ᐃᑎᕐᑕᐅᔪᒍᑦ ᓯᕿᓂᕐᒥᐅᑦ ᓄᓇᖏᓐᓂᒃ, ᐆᑦᑑᑎᒥᓗᒍ ᓂᕿᒍᑦ, ᐃᓪᓘᑉ ᐱᖁᑎᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᕐᑭᓯᐅᑎᓄᑦ.

ᕿᓇᐅᔭᓕᓇᔨᕙᑦ ᐃᑲᔪᕐᑎᓗᒍ, ᐱᔭᓈᓚᐅᔪᔪᒍᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᕐᑲᕋᓯᐊᕐᓂᒥᒃ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂᒃ, ᐱᓚᕿᑦᓯᑕ ᓄᑖᒥᒃ ᐃᓅᓯᐅᑉ ᐊᑭᑐᓂᖅᑲᓄᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᖅᑭᑎᒥᒃ ᐃᓗᓕᖅᑲᕐᑎᓗᒍ ᓯᕗᓪᓕᕚᖑᓯᒪᔪᓂᒃ ᐱᖓᓱᔪᕐᑐᓂᒃ ᐋᖅᑭᓯᒪᐅᑎᓂᒃ: ᐃᓄᑐᖅᑲᕐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑏᑦ, ᖃᖓᑦᑕᐅᑎᒥᒃ ᐊᑭᑭᓪᓕᑎᓇᐅᑏᑦ, ᓂᕿᑐᐃᓐᓇᓄᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑏᑦ NV-ᑯᑎᒍᑦ, ᐃᓪᓗᒥ ᐱᐅᓕᓐᓂᐊᒐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᕿᑦᓴᓂᐊᕐᓂᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᕿᑏᑦ, ᓂᕿᓅᓕᖓᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᖏᓐᓄᑦ ᐱᓪᓗᑐᓇᐊᓕᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᕐᓱᐊᓗᒻᒧᑦ. ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓ, ᑭᒡᓕᖅᑲᕐᓯᓂ ᓄᓇᖅᑲᖅᑲᕐᓯᒪᔪᓕᓇᔨᒃᑯᑦ ᐊᓪᓚᕕᒻᒪᓇᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᕿᓇᐅᔭᓕᓇᓂᕐᒧᑦ ᑐᖅᑲᑕᕐᕕᒥᒃ, ᐅᐸᕿᓯᓚᐅᔪᔪᖅ ᐅᖄᒍᑎᑦᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᐱᒍᓯᑦᓯᐊᖁᓯᑦᓯᑎᒃ ᐃᓯᒪᓕᐅᓈᖁᒥᒃ, ᐅᕚᑦᑎᓂᒃ ᐋᖅᑮᖅᑲᑎᖅᑲᕿᓇᓯᓚᐅᔪᕙᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᕆᒍᑎᑦᓴᓂᒃ.

ᐊᖏᕐᑲᑎᕆᓐᓂᖅ ᐊᑎᓕᐅᕐᑕᐅᑐᐊᕐᒪᑦ, KRG-ᑯᑦ ᑲᑎᓯᓲᑦ ᒪᑮᕖᐅᑉ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᖏᓐᓂᒃ ᓇᓗᓃᕐᓯᖅᑲᑎᒥᑦᓯᒥᑦ ᐋᖅᑭᓯᒪᓚᖓᔪᓂᒃ ᐱᓂᐊᕐᓂᖅᑭᑎᐅᑉ ᐃᓗᐊᒍᑦ. ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᐊᖏᓚᐅᔪᖅ ᓂᑭᐊᑭᑕᐅᑎᑦᓯᓯᓂᓗ ᓄᑖᒥᒃ ᐊᕐᖀᒍᓄᑦ-ᐱᖓᓱᔪᕐᑐᓄᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᒥᒃ 2019-ᒥᒃ 2025-ᒧᑦ ᑲᑎᓕᒫᕐᓯᒥᑦ ᕿᓇᐅᔭᖅᑲᕐᑎᓗᒍ $115,800,000-ᓂᒃ ᐆᑦᑑᑎᒥᓗᒥᑦ $45 ᒥᓕᐊᓐᖑᓯᒪᔪᓄᑦ ᓯᕗᓪᓕᖓᓂ ᐊᕐᖀᒍᓄᑦ-ᓯᑕᒪᓄᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᒥ. ᐃᓅᓯᐅᑉ ᐊᑭᑐᓂᖓᓄᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᓐᓂᖅ ᓯᓕ KRG-ᑯᑦ ᐊᐅᓚᖏᓐᓇᑕᖓᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓂᒃ ᑭᒡᓚᑑᑎᒥᑦᓯᒍ.

In another important file, the KRG successfully lobbied the Quebec Energy Board to get the same basic consumer rates and conditions as are applied to consumers elsewhere in the Province. At times, we do find out that being an isolated region and being distant from the decision-makers that we have to remind groups, such as the Quebec Energy Board, that our reality is not quite the same as that of the South.

Nunavik needs the tools and programs to continue growing on an equal footing with other regions of Quebec. A significantly improved Cost of living program and equitable electricity rates are just some of the measures that were achieved. Last June in Kuujjuaq, during a meeting with the Minister of Municipal Affairs and Housing, Ms. Andrée Laforest, the KRG emphasized the need to achieve progress with several initiatives such as new police facilities and equipment, urgent municipal infrastructure projects and the need to tackle the more pressing social issues.

The delivery of internet services to Nunavimmiut remains a challenge. The needs of the population increase at a faster rate than the available capacity. Our daily lives depend more and more on a reliable and speedy internet. Plans are in place for Nunavik to receive high-speed connectivity and over the next couple of years to lay the foundation for fast internet for all the communities.

A first contract for the Eastern Arctic Undersea Fibre Optic Network (EAUFON) project was awarded this year. This involved the laying of the fibre optic cable along the Hudson coast from Chisasibi to Puvirnituq to improve internet service. The cost of the $125 million project is split evenly between the federal Connect to Innovate program and Québec's Société du Plan Nord. This project aims at installing high-performance infrastructure with faster and greater capacity Internet service for residential, business and government users. This is a priority project for the region, one we expect to complete in the near future.

ᓄᓇᓕᖕᓅᓕᖅᑲᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓪᓗᓕᕆᓂᕐᒨᓕᖅᑲᔪᑦ ᒥᓂᔅᑕᖅᑲ ᐋᓐᑎᕆ ᓚᕗᕆ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐸᐃᒃᑯᑦ ᐅᖃᖅᐱᒪᕆᖅᑲᓄᑦ ᐃᓚᐅᔪᖅ ᐅᖅᑲᕆᒧᑦ ᑐᓂ ᓚᒨᑦ ᑯᒃᔪᐊᑉ ᐃᒥᖅᑕᐱᖅᑲᓂ.

Quebec Minister of Municipal Affairs Andrée Laforest and Ungava MNA Denis Lamothe at the Kuujjuaq water treatment plant.

La ministre des Affaires municipales du Québec, Andrée Laforest et le député provincial, Denis Lamothe, en visite à l'usine de traitement des eaux de Kuujjuaq.

Le Nunavik a besoin d'outils et de programmes pour continuer à se développer sur un pied d'égalité avec les autres régions du Québec. Une amélioration significative du programme Coût de la vie et des tarifs d'électricité équitables ne sont que quelques-unes des mesures qui ont été réalisées. En juin dernier, à Kuujjuaq, lors d'une rencontre avec la ministre des Affaires municipales et de l'Habitation, Mme Andrée Laforest, l'ARK a insisté sur la nécessité de faire progresser plusieurs initiatives telles que de nouvelles installations et de nouveaux équipements de police, des projets urgents d'infrastructure municipale ainsi que sur la nécessité de s'attaquer aux problèmes sociaux les plus urgents.

La prestation des services Internet aux Nunavimmiut demeure un défi. Les besoins de la population augmentent à un rythme plus rapide que la capacité disponible. Notre vie quotidienne dépend de plus en plus d'un Internet fiable et rapide. Des plans sont en place pour que le Nunavik bénéficie d'une connectivité à haut débit et, au cours des deux prochaines années, pour poser les bases d'un Internet rapide pour toutes les communautés.

Un premier contrat pour le projet de réseau sous-marin à fibre optique de l'Arctique oriental (EAUFON) a été attribué cette année. Il s'agit de la pose d'un câble à fibres optiques le long de la côte d'Hudson, de Chisasibi à Puvirnituq, afin d'améliorer le service Internet. Le coût du projet de 125 millions de dollars est réparti à parts égales entre le programme fédéral Brancher pour innover et la Société du Plan Nord du Québec. Ce projet vise à installer une infrastructure performante offrant un service Internet plus rapide et ayant une plus grande capacité pour les utilisateurs résidentiels, commerciaux et gouvernementaux. Il s'agit d'un projet prioritaire pour la région, que nous espérons achever dans un avenir rapproché.

En ce qui a trait à Internet, nous devons être réalistes dans nos attentes, car nous ne sommes pas à proximité des grandes villes qui ont les moyens d'offrir Internet à haut débit et à grande échelle. Les travaux visant à atteindre la capacité Internet à haute vitesse au Nunavik ne seront pas terminés avant un certain temps. À l'ARK, nous croyons fermement que les Nunavimmiut ont droit à un réseau Internet et un service de téléphonie cellulaire fiables, ceux-ci étant devenus des services essentiels dans le monde entier. Nous travaillons avec la Nation Crie d'Eeyou Istchee ainsi qu'avec le gouvernement du Nunavut pour trouver les solutions à long terme les plus rentables.

Parmi les secteurs économiques clés que l'ARK cherche à développer, le tourisme demeure une priorité. L'Entente de partenariat sur le développement économique et communautaire au Nunavik qui a été signé il y a plus de 15 ans a donné lieu à la création de Parcs Nunavik. Des célébrations ont eu lieu cette année pour marquer cet anniversaire, soulignant l'importante contribution de Parcs Nunavik au développement d'une industrie touristique au Nunavik. Le développement de ce moteur économique continue

ᐊᓯᐊᒍᑦᑕᐅᖅ ᐱᒻᒪᕆᒻᒥᒃ ᑲᒪᒍᑎᒥᑦᓱᒍ, KRG-ᑯᑦ ᐱᓕᖅᑭᑦᓱᑎᒃ ᐊᔪᐃᓐᓇᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᑯᐯᒃᒥ ᐃᑯᒪᐅᑎᖃᖅᓂᒧᑦ ᑲᑎᒪᔨᓂᒃ ᐱᕕᒥᑦᓯᒥᑦ ᐊᑦᔨᒥᒃ ᐊᑐᖅᑎᓂᒃ ᐊᑭᓖᑎᑦᓯᒍᑎᖕᒐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓂᓪᓚᖕᒍᑎᓂᒃ ᐊᑦᔨᓂᒃ ᐊᑐᖅᑕᐅᑎᑕᖕᒥᓐᓄᑦ ᐃᑯᒪᐅᑎᑐᖅᑐᓄᑦ ᐊᓯᓂ ᑯᐯᒃ ᓄᓇᖕᒥᓐᓂ. ᐃᓚᖕᒐᓂ, ᖃᐅᔨᔩᒥᓲᖕᒍᕗᒍᑦ ᐃᒻᒥᒎᖅᑐᒥ ᓄᓇᒥᐅᖕᒍᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᖕᒐᓯᑦᓴᓂᖅ ᑐᑭᑖᖅᑎᓂᒃ ᐱᑦᔪᑎᒥᑦᓯᒥᑦ ᐃᖅᕋᑎᑦᓯᒥᐊᓪᓚᕆᐊᖃᕆᐊᒥᒃ ᓇᐅᓪᓗᑯᓂᒃ, ᐆᑦᑑᑎᒥᓗᒥᑦ ᑯᐯᒃᒥ ᐃᑯᒪᐅᑎᖃᖅᓂᒧᑦ ᑲᑎᒪᔨᓂᒃ, ᐱᐅᓯᓪᓚᕆᐅᑉ ᐅᕙᑦᑎᓄᑦ ᐊᑦᔨᓗᒎᖕᖕᒥᓂᖕᒐᓂᒃ ᓲᖅᓗ ᓯᖅᑭᓂᒥᐅᑦ ᖃᐅᔨᒪᔭᖕᒐᓄᑦ.

ᓄᓇᕕᒃ ᑭᖕᖕᒎᒪᑦᓯᕗᖅ ᓴᓇᖅᕈᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓂᐊᖅᓂᖃᕈᑎᓂᒃ ᐱᕈᖅᐸᓕᐊᖕᒥᓐᓇᓚᖕᒐᒍᓂ ᐊᑭᒪᔪᓪᓗᓂ ᓄᓇᓂᒃ ᐊᓯᓂᒃ ᑯᐯᒃ ᐃᓗᐊᓂ. ᐱᐅᓯᒥᐊᖅᓯᒪᓪᓚᕆᑦᑐᑦ ᐃᓅᓯᐅᑉ ᐊᑭᑐᓂᖕᒐᓄᑦ ᐱᓂᐊᖅᓂᖃᕈᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓪᓗᒦᖃᑕᐅᓂᖅᓴᑦ ᐃᑯᒣᑦ ᐊᑭᖕᒥᑦ ᐃᓚᐅᑐᐃᓐᓇᐳᑦ ᐋᖅᑭᓯᒪᔪᓄᑦ ᐱᔭᐅᒍᓐᓇᓯᓚᐅᖅᑐᓄᑦ. ᔫᓂᐅᓚᐅᔪᔪᖅ ᑰᒃᔪᐊᒥ, ᑲᑎᒪᑦᓯᓱᑎᒃ ᑐᖅᑲᑕᖅᕕᒥᒃ ᑲᐹᓖᐱᓕᕆᓂᖅᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓪᓗᖃᖅᓂᒧᑦ, ᒥᔅ ᐋᓐᑕᓃ ᓚᐳᓴ, KRG-ᑯᑦ ᐅᖅᑲᓚᐅᑎᓕᐅᔪᑦ ᐱᔭᖅᑲᓇᐊᖅᑲᓂᒥᒃ ᓯᕗᒍᐊᖅᓂᓕᒪᒥᒃ ᐊᒥᓯᐃᓄᑦ ᐱᒥᐊᖅᑎᑕᐅᓯᒪᔪᓄᑦ ᐆᑦᑑᑎᒥᓗᒥᑦ ᐳᓖᓯᑯᑦ ᓄᑖᓂᒃ ᓇᐸᑎᖅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᑎᓂᓪᓗ ᐱᑖᕆᐊᖅᓂᖅᑲᓐ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᒪᒥᐊᓪᓚᕆᒥᐊᖅᓂᖅ ᐃᓅᖅᑲᑎᒥᓂ ᐃᓯᓖᓗᓐᓇᓗᐊᖅᓂᐸᓂᒃ ᐱᓯᓗᑕᖅᓂᒃ.

ᖃᕆᑕᐅᔭᑦ ᐱᑐᕝᕕᖕᒐᓄᑦ ᐱᑦᔪᔨᒍᑎᓂᒃ ᑐᓂᔨᓂᖅ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓄᑦ ᓱᓚ ᐱᔭᕆᐊᑐᔫᕗᖅ. ᐃᓄᓕᒫᑦ ᑭᖕᖕᒎᒪᑦᓯᓂᖕᒐᑦ ᐱᕈᖅᐸᓕᐊᔪᖅ ᓱᑲᓐᓂᓴᐅᑦᓱᓂ ᑕᒐᐅᔪᓂᒃ ᐊᑐᕈᓐᓇᑐᓂᒃ. ᖃᐅᑕᒫᑦ ᐃᓅᓯᑦᑎᓂ ᑌᒪᖕᖕᒐᓕᒫᖅ ᑕᑎᖃᓕᖅᐸᓕᐊᕗᒍᑦ ᓂᑲᕆᖕᖕᒥᑐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓱᑲᑦᑐᒥᒃ ᖃᕆᑕᐅᔭᑦ ᐱᑐᕝᕕᖕᒐᓂᒃ. ᐸᖅᕆᓯᒪᐅᑎᓂᒃ ᐋᖅᕿᓯᒪᔪᖃᑦᓯᐊᑐᖅ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐱᒍᑎᒥᓵᖅᑕᖕᒥᓐᓂᒃ ᓱᑲᑦᑐᔭᖅᑎᒍᑦ ᐱᑐᒍᓐᓇᓂᖅᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᖅᕌᒍᐃᑦ ᒪᖅᕈᐃᑦ ᖅᕋᔪᑦ ᐃᓗᐊᓂ ᐃᓕᕆᒍᒫᖅᑎᓗᒥᑦ ᑐᖕᖕᒐᕕᒻᒥᒃ ᓱᑲᑦᑐᔭᒧᑦ ᖃᕆᑕᐅᔭᑦ ᐱᑐᕝᕕᖕᒐᓄᑦ ᓄᓇᓃᑦ ᐃᓅᓐᓇᖕᒥᓐᓂ.

ᓯᕗᓪᓕᐹᖅ ᐱᓇᓱᑦᑎᓯᒍᑎ ᐅᑭᐅᖅᑕᒎᑉ ᑲᓇᓐᓇᖕᒪᓂ ᑕᓇᐅᑉ ᐃᖃᖕᒪᑎᒍᑦ ᐃᐸᓵᔭᒧᑦ ᑕᑯᓐᓇᐅᑏᑦ ᐱᑐᑦᓯᒪᐅᑎᒍᑎᖕᒪᑕ (EAUFON) ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᖕᒐᓂᒃ ᐁᑦᑑᑕᐅᓚᐅᔪᕗᖅ ᑕᒃᒐᓂ ᐊᖅᕌᒍᒥ. ᑕᒪᓐᓇ ᐃᓚᖃᓚᐅᔪᔪᖅ ᐃᐸᓵᔭᓄᑦ ᑕᑯᓐᓇᐅᑎᐅᑉ ᐊᑦᓱᓈᖕᒪᑕ ᐃᓚᔭᐅᓂᖕᒐᓂᒃ ᑕᓯᐅᔭᖅᔪᐊᑉ ᓯᓂᖕᒪᓂ ᓯᓵᓯᐱᒥᒃ ᐱᒥᐊᖅᓱᒍ ᐳᕕᖅᓂᑐᒧᑦ ᑎᑭᑦᓱᒍ ᐱᐅᓯᒥᐊᕈᑕᐅᑎᓪᓗᒍ ᖃᕆᑕᐅᔭᑦ ᐱᑐᕝᕕᖕᒐᓄᑦ ᐱᑦᔪᔨᒍᑎᓂᒃ. ᐊᑭᖕᒐ $125-ᒥᓕᐊᓐᕌᖅᑐᑦ ᐱᓇᓱᐊᖅᑕᖕᒐᓂᖕᒐᑕ ᐊᕕᒍᑕᐅᔪᖅ ᐊᑦᔨᑮᒥᒃ ᑲᐹᒪᑐᖃᒃᑯᑦ ᐱᓂᐊᖅᓂᖃᖅᑎᓯᒍᑎᖕᒐᓄᑦ ᐱᑐᓐᓂᖅ ᓄᑖᔭᓕᐅᖅᓂᐊᓗᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᐅᑭᐅᖅᑕᑐᒥᒃ ᐸᖅᓇᓯᒪᐅᑎᖕᒐᑕ ᑯᐊᐳᓈᓴᖕᒐᓄᑦ. ᑖᓐᓇ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᖅ ᑐᕌᕈᑕᐅᔪᖅ ᐃᓕᕆᓂᖅᒧᑦ ᐱᐅᔪᔭᐅᓂᖅᓴᓂᒃ ᓇᑉᐸᑎᖅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐃᓕᖃᖅᑎᓗᒥᑦ ᓱᑲᓐᓂᓴᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᖕᒥᔪᓕᒪᑭᓐᓇᓂᖅᓴᓂᒃ ᖃᕆᑕᐅᔭᑦ ᐱᑐᕝᕕᖕᒐᑎᒍᑦ ᐱᑦᔪᔨᒍᑎᓂᒃ ᐊᓂᖅᕋᒥᓂ, ᖃᑭᓴᖅᕕᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᐹᒪᓂ ᐊᑐᖅᑎᓄᑦ. ᑕᒪᓐᓇ ᑯᒻᒪᓇᖅᓂᐸᐅᖃᑕᐅᑦᓱᓂ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᓄᓴᐅᔪᖅ ᓄᓇᖁᑎᑦᑎᓄᑦ, ᐱᓴᓈᓵᖅᑐᓄᓴᕗᑦ ᐊᑯᓂᐅᓪᓗᐊᑭᓐᓄᑐᖅ ᓯᕗᓂᑦᑎᓂ.

ᖃᕆᑕᐅᔭᑦ ᐱᑐᕝᕕᖕᒐ ᐱᑦᔪᑎᒥᓕᕈᑦᑎᒍ, ᒥᑦᓯᖃᑦᓯᐊᑐᓂᒃ ᓂᕆᐅᑦᑖᓂᖃᕆᐊᖃᖅᑐᒍᑦ ᖃᓂᑦᓴᔭᖕᒥᓐᓇᑕ ᐃᓪᓗᒐᓴᓕᓐᓂᒃ, ᐅᓄᖅᓂᖕᒥᑎᒍᑦ ᓈᒻᒪᑐᓂᒃ ᐃᓄᓕᓐᓂᒃ ᐊᑭᓃᒍᓐᓇᐅᑎᑦᓴᒥᓂᒃ ᐊᖕᒥᔪᓕᒐᖅᑐᒥᒃ, ᓱᑲᑦᑐᔭᒥᒃ ᖃᕆᑕᐅᔭᑦ ᐱᑐᕝᕕᖕᒐᓂᒃ. ᐱᔭᖃᖅᓂᖅ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᒥᒃ ᓱᑲᑦᑐᔭᓂᒃ ᖃᕆᑕᐅᔭᑦ ᐱᑐᕝᕕᖕᒐᓂᒃ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ ᐊᑯᓂᒐᓖᓕᖕᒐᔪᖅ ᓱᓕ. KRG-ᑯᓂ, ᐅᑉᐱᓗᑐᖅᑐᒍᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐱᔪᑦᓴᐅᓂᖕᒐᓂᒃ ᓂᑲᕆᖕᖕᒥᑐᒥᒃ ᖃᕆᑕᐅᔭᑦ ᐱᑐᕝᕕᖕᒐᑎᒍᑦ ᐱᑐᑦᓯᒪᐅᑎᒍᑎᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᖕᒐᓯᑦᑐᓄᑦ ᐅᖃᓕᒪᐅᑏᑦ ᐱᑦᔪᔨᒍᑕᐅᓂᖕᒐᓂᒃ, ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐊᑐᕆᐊᖃᓪᓚᕆᓕᖅᓱᑎᒃ ᐱᑦᔪᔨᒍᑎᖕᖕᒍᓯᒪᓕᖅᒪᑕ ᓯᓕᖅᔪᐊᓕᒫᒥ. ᐱᓇᓱᖃᑎᖃᖅᖁᒍᑦ ᑯᐴᓂᒃ ᐄᔪ ᐃᔅᑦᓲᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕗᑦ ᑲᐹᒪᖕᒐᓂᒃ ᕿᓂᖃᑎᒥᑦᓯᒥᑦ ᐊᑭᑭᓐᓂᐸᐅᒐᔭᖅᑐᓂᒃ ᐊᑯᓂᐅᔪᖅᑎᒍᑦ ᐋᖅᕿᓯᒪᐅᑎᑦᓴᓂᒃ.

ᐃᓚᒥᔭᐅᑦᓱᓂ ᐊᑐᖅᖂᑕᖅᑐᓂᒃ ᒪᑭᑕᐅᑎᑦᓴᓂᒃ KRG-ᑯᑦ ᐱᐹᓪᓕᐊᒍᒪᐅᑎᖕᒥᓐᓄᑦ, ᓂᐅᖅᕈᑐᓕᕆᓂᖅ ᓱᓕ ᑯᒻᒪᓇᖅᑐᖁᑕᐅᕗᖅ. ᐊᑐᖅᓱᒍ ᓴᓇᖅᕈᑎᒃ ᐱᖃᑎᕇᓐᓂᒧᑦ ᐊᖕᒥᖃᑎᕇᓐᓂᖅ ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᐊᖅᕌᒍᐃᑦ 15 ᐅᖕᒐᑖᓅᓕᖅᑐᖅ ᑌᑦᓱᒪᓂ, ᓄᓇᕕᐅᑉ ᒥᖅᖕᒍᐃᓯᖅᕕᖕᒥᑦ ᑭᖕᒍᓂᐊᒍᑦ ᐱᖕᖕᒍᑎᑕᐅᓚᐅᖅᓯᒪᔪᑦ. ᓇᓪᓕᐅᓂᖅᓲᑎᖕᒥᑦ ᐊᒎᑎᓕᐅᖅᑐᑦ ᐊᖅᕌᒍᒥ ᑕᒃᒐᓂ ᑕᖅᓯᑎᑦᓯᒍᑕᐅᑦᓱᑎᒃ ᐅᓪᓗᖕᒐᓂᒃ, ᓄᐃᑦᓯᒍᑎᒥᑦᓱᒍ ᐊᖕᒥᔪᒥᒃ ᐃᑲᔪᖅᓯᐅᑕᐅᓯᒪᓕᖅᑐᒥᒃ ᒥᖅᖕᒍᐃᓯᖅᕕᓄᑦ ᐱᐹᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒍᑕᐅᑦᓱᑎᒃ ᓂᐅᖅᕈᑐᓕᕆᓂᖅᒥᒃ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ. ᐱᐹᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᖅ ᑕᒪᑐᒥᖕᒪ ᒪᑭᑕᐅᑎᑦᓴᑦ ᐊᐅᓚᐅᑎᖕᒐᓂᒃ ᐊᖕᒥᓕᐹᓪᓕᐊᖕᒥᓐᓇᑐᖅ ᐱᖕᖕᒍᑎᔪᖃᓘᖅᒪᑦ ᑕᓪᓕᒪᒥᓕᐅᑎᔪᒥᒃ ᒥᖅᖕᒍᐃᓯᒃᕕᒥᒃ ᐊᑯᓂᐅᖕᖕᒥᑐᖅ ᓯᕗᓂᑦᑎᓂ. ᑖᓐᓇ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᖅ ᐅᖃᖅᑕᐅᓱᓂ ᐃᓗᐃᓕᖅᒥᒃ ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᑐᖅ ᐃᕗᔨᕕᐅᑉ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᓪᓗᐃᑦ ᐊᑯᓐᓂᖕᒐᓂ ᐃᑭᕋᓴᖅᔪᐊᑉ ᓯᓂᖕᒐᓂ.

ᒪᑭᑕᐅᑎᓂᒃ ᐱᐹᓪᓕᐊᓂᖅ ᓯᕗᒧᐊᕆᐊᖃᖅᖁᖅ ᐊᑕᐅᑦᓯᑰᖃᑎᖃᖅᑐᓂ ᐊᐹᑎᐅᑉ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᓂᖕᒐᓂᒃ. ᓄᐃᒥᐊᓪᓚᑕᖅᑐᓂᒃ ᐱᐹᓪᓕᖁᑎᓂᒃ, ᐊᐹᑎᓕᕆᓂᖅᒥᒃ, ᓄᓇᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᖅᖕᒍᐃᓯᖅᕕᓂᒃ ᐱᑦᔪᐳᕕᒃ ᐱᒥᐊᖅᓯᒪᓕᖅᑐᖅ ᐱᒻᒪᕆᒥᐊᖅᑐᒥᒃ ᓴᓃᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖕᒐᑕ ᐱᓂᐊᖅᓂᖃᕈᑎᑦᓴᖕᒐᓂᒃ ᐅᑭᐅᖅᑕᑐᒥ ᓄᓇᓃᑦ ᐃᓕᒥᑦᓱᒥᑦ ᑐᕌᖅᑎᓗᒍ ᐅᑎᖅᑎᓯᓂᖅᒧᑦ ᐱᒻᒪᕆᐅᑦᓱᓂ ᐊᐹᑎᓕᕆᓂᒃᑯᑦ ᐃᓱᒫᓗᓐᓇᓂᖅᒧᑦ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᑖᓐᓇ ᐱᒥᐊᖅᑎᓯᒪᔭᕗᑦ ᐱᒍᑕᐅᓯᓚᖕᒪᕗᖅ ᐱᐹᓪᓕᕈᑎᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᐊᖅᕌᒍᒥ ᖅᕋᔪᒥ.

KRG-ᑯᑦ ᐱᓇᓱᖃᑎᖃᑦᓴᕆᖅᑐᑦ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᐹᒪᖕᒐᓂᒃ ᐊᒥᓱᐃᓕᖅᕿᖕᒐᔪᓂᒃ ᑲᒪᒍᑎᖃᖅᓱᑎᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑌᒪᖕᖕᒐᑦ ᐱᐹᓪᓕᕆᐊᖅᕕᓴᒥᒃ ᐱᑕᖃᖕᒥᓐᓇᓲᖕᒍᕗᖅ. ᐅᑭᐊᕋᑖᖅᑎᓗᒍ, ᕕᐊᓐᔅ ᑲᑎᒪᔨᖕᒥᑦ ᖃᐅᔨᓚᐅᔪᔪᑦ ᓄᖃᖅᖄᓯᒪᔪᐃᑦ ᐃᓄᖕᒥᑦᑕ ᑲᒪᒋᔭᐅᓂᖕᒐᑦ ᓂᐳᖅᑐᓯᒍᑕᐅᖕᖕᒥᒥᐊᖕᒪ ᑭᖕᖕᒎᒪᒥᔭᖕᒥᓐᓂᒃ ᐊᒥᓱᐃᓂ ᐱᓇᓱᐊᓕᖅᓂ ᐃᓄᓕᒫᓅᓕᖕᒐᔪᓂ. KRG-ᑯᑦ ᐅᖃᓚᐅᔪᔪᑦ ᓇᑯᖅᓴᓂᖅᒥᓂᒃ ᑖᒃᑯᐊ ᑲᑎᒪᔩᑦ ᐊᖕᒐᔪᖅᖄᒪᕆᖕᒐᓄᑦ, ᐃᖅᖃᑐᐃᔨᒍᑦ ᔫᒃ ᕕᐊᓐᔅ ᐱᓇᓱᐊᓪᓚᕆᓐᓂᖕᒪ ᐱᑦᔪᑎᒥᑦᓱᒍ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᐹᒪᒃᑯᓂᒃ ᑕᒪᑦᓴᐅᑎᒥᒃ ᐃᓕᑕᖅᓯᖁᔨᓯᓚᐅᔪᑦᓱᑎᒃ ᑐᓴᖅᑎᓯᒍᑎᖕᒥᓐᓂᒃ ᐱᒥᐊᖅᐱᓴᓕᕆᐅᓂᖕᒪᑎᒍᑦ ᓄᑖᒍᑦ ᐱᒥᐊᑦᓯᑎᑦᓯᓂᖅᒧᑦ ᑲᒪᒋᔭᖃᖅᓂᖕᒐᓐᓂᒃ ᐃᓅᓐᓂᒃ. KRG-ᑯᑦ ᐊᔪᐃᓐᓇᓚᐅᔪᔪᑦ ᐊᖕᒐᔪᖅᖄᒪᕆᒃ ᕗᕌᓐᓱᐊ ᓕᑰ ᓄᐃᑦᓯᖁᑦᓱᒍ ᐊᐅᓚᑦᓴᕈᑎᓪᓚᕆᓐᓂᒃ ᑕᑯᒍᑕᐅᓚᖕᒐᔪᓂᒃ ᐊᓯᑦᔨᓂᖅᒥᒃ ᐃᓱᒪᒍᓯᖕᒐᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓗᖅᖁᓯᖕᒐᓂ ᑲᐹᒪᒃᑯᑦ ᐃᓂᓪᓚᑎᖅᓯᒪᔭᖕᒥᑦᑕ ᐃᓗᐊᓂ ᑲᒪᔪᓂ ᑮᓇᐅᔭᖃᖅᑎᓯᐴᓂᖅᒥᒃ ᐱᑦᔪᔨᒍᑎᓂᒃ ᐃᓄᖁᑎᑦᑎᓂᒃ. KRG-ᑯᑦ ᐊᔭᐅᓪᓚᕆᓚᐅᔪᔪᑦ ᑲᐹᒪᒃᑯᓂᒃ ᑲᒪᖁᑦᓱᒥᑦ 142-ᓂᒃ ᐋᖅᕿᑕᐅᖁᔭᐅᔪᓂᒃ ᑐᓴᖅᑎᓯᒍᑏᑦ ᐃᓗᐊᓂ ᐃᓚᐅᑎᑦᓯᓱᑎᒃ ᑌᒃᑯᓂᖕᒪ ᐃᖅᖃᑐᐃᔨᖃᖅᓂᒧᑦ ᐃᓚᖕᒐᔪᓂᒃ ᐃᓱᒪᒍᑕᐅᒥᐊᓪᓚᓐᓂᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᐱᓪᓚᕆᖁᑎᖕᒥᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓯᑐᖃᖕᒐᓂᒃ. KRG-ᑯᑦ ᓴᐳᑦᔨᓕᕆᓚᐅᔪᔪᑦ ᐋᖅᕿᑕᐅᖁᔭᐅᔪᓂᒃ ᐱᐹᓪᓕᕆᐊᕈᑎᓂᒃ ᐃᓪᓗᓂᒃ ᑭᖕᖕᒎᒪᑦᓯᓂᐅᑉ ᑮᓇᐅᔭᖃᖅᑎᑕᐅᓂᖕᒐᓄᑦ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ, ᐊᑐᐃᓐᓇᓯᒍᓐᓇᓂᖅᓴᐅᓂᖅᒥᓗ ᑐᓵᐳᓄᑦ ᐱᑦᔪᔭᐅᒍᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓃᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᖕᒥᑦᑕ ᐊᑦᑕᕆᖅᑐᒎᑐᐃᓐᓇᕆᐊᓕᓐᓂᒃ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᖃᖅᑎᑕᐅᓂᖅᓴᐅᖁᔨᒻᒥᓯᑎᒃ ᐃᓗᓯᓕᕆᓂᒃᑯᑦ ᐃᓄᓕᕆᓂᒃᑯᓗ ᐱᑦᔪᔨᒍᑎᑎᒍᑦ ᑭᖕᖕᒎᒪᑦᓯᐅᑎᖕᒥᓐᓂᒃ ᐃᓄᑐᖅᕋᑦ.

ᐱᒐᓱᐊᖅᒥᔪᒍᑦ ᐱᐅᓯᒥᐊᕈᑎᓂᒃ ᐃᖅᖃᑐᐃᔨᖃᖅᓂᐅᑉ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖕᒐᓄᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓄᐃᑭᑎᖃᑦᑕᓚᐅᖅᑎᓗᒥᑦ ᐃᖅᖃᑐᐃᕕᐅᑉ ᐃᖅᖃᑐᖅᑎᖕᒪᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᖁᔭᓕᕆᔩᑦ ᐃᑲᔪᖅᑏᑦ ᐊᓪᓚᕕᖕᒥᑦ ᑰᒃᔪᐊᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑭᓪᓕᑎᕆᓚᐅᖅᑎᓗᒥᑦ ᐊᓯᖕᒥᓐᓂᒃ ᐱᖁᔭᓕᕆᓂᒃᑯᑦ ᐱᑦᔪᔨᒍᑎᓂᒃ.

ᐅᓪᓗᒥᓂᑕᑦᓴᔭᑦ ᐃᓪᓗᐃᑦ ᐱᑕᖃᓪᓗᑐᕆᐊᖃᖅᓱᑎᒃ ᐅᐊᕈᑕᐅᒻᒥᔭᑦ ᐃᓅᓯᑦᑕ ᐱᐅᓂᖕᒐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑌᒣᒐᓗᐊᖅᒪᑦ ᐃᓪᓗᐃᑦ ᐃᑭᓗᐊᖕᒥᓐᓇᐳᑦ 1,041-ᓄᑦ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ. ᐃᓪᓗᓂᒃ ᓴᓇᒍᑏᑦ ᐊᑭᖕᒥᑦ ᖁᒻᒧᐊᑐᐹᓵᓯᒪᓕᖅᑐᑦ ᐅᑭᐅᖅᑕᑐᒥ ᐊᖅᕌᒍᓂ ᖃᒻᒥᖅ. ᐱᐹᓪᓕᕆᐊᕈᑏᑦ ᐊᓂᖅᕋᒥᒃ ᓇᒻᒥᓂᖅᑖᓂᖅᒥᒃ

When it comes to the internet, we have to be realistic with our expectations because we are not in proximity to major cities, which have the numbers to afford large scale, high-speed internet. The work on achieving high-speed internet capacity in Nunavik is still some time away. At the KRG, we strongly believe that Nunavimmiut are entitled to a reliable internet network and cellular phone service, these have become essential services worldwide. We are working with the Cree of Eeyou Istchee as well as the Government of Nunavut on finding the most cost-effective long-term solutions.

Among the key economic sectors that the KRG is seeking to develop, tourism remains a priority. Under the Sanarrutik partnership agreement that was signed over 15 years ago, Nunavik Parks was subsequently created. Celebrations were held this year to mark the anniversary, underscoring the important contribution the park has made in the development of a tourism industry in Nunavik. The development of this economic engine continues its expansion with the creation of a fifth park in the near future. The project called Iluiliq will be located between Ivujivik and Salluit on the Hudson Straight.

Economic development has to progress hand in hand with environmental protection. The Renewable Resources, Environment, Lands and Parks Department has undertaken an ambitious waste management program with the northern villages aimed at recovering used metals and recycling them. Waste management is on the cusp of becoming a major environmental issue in Nunavik and this initiative will start reaping benefits for the communities in the coming year.

The KRG continues to work with the Québec Government on many fronts and there is always room for improvement. In the early Fall, the Viens Commission found that treatment of indigenous people failed to meet their needs in many areas of the public sector. The KRG expressed gratitude towards the President of the Commission, Honourable Jacques Viens for his diligent work and immediately called on the government to recognize the report as a cornerstone for a new beginning in its relations with Inuit. The KRG urged Quebec Premier François Legault to bring about concrete actions that will see a change in attitudes and culture within the government structures responsible for funding services to our people. The KRG exhorted the government to address the 142 recommendations in the report including those on the justice system that must take into account Inuit values and traditions. The KRG strongly supported recommendations calling for improved financing of housing needs in Nunavik, greater accessibility to translation services in Inuktitut, mixed intervention patrols of police officers and community workers for vulnerable persons as well as calls for more funding for the health and social services needs of the elders.

We are also seeking improvements to the administration of justice in Nunavik following the vacancies of the crown prosecutor and legal aid offices in Kuujjuaq as well as cutbacks in other legal services.

son expansion avec la création d'un cinquième parc dans un avenir proche. Le projet, appelé Iluiliq, sera situé entre Ivujivik et Salluit, sur le détroit d'Hudson.

Le développement économique doit progresser de pair avec la protection de l'environnement. Le Service des ressources renouvelables, de l'environnement, du territoire et des parcs a entrepris un ambitieux programme de gestion des déchets avec les villages nordiques, visant à récupérer les métaux usagés et à les recycler. La gestion des déchets est en voie de devenir un enjeu environnemental majeur au Nunavik et cette initiative commencera à porter ses fruits pour les communautés au cours de l'année à venir.

L'ARK continue de travailler avec le gouvernement du Québec sur plusieurs fronts et il nous est toujours possible de faire mieux. Au début de l'automne, la Commission Viens a constaté que le traitement des populations autochtones ne parvenait pas à répondre à leurs besoins dans de nombreux domaines du secteur public. L'ARK a exprimé sa gratitude envers le président de la Commission, l'Honorable Jacques Viens, pour son travail et a immédiatement demandé au gouvernement de reconnaître le rapport comme la pierre angulaire d'un nouveau départ dans ses relations avec les Inuits. L'ARK a exhorté le premier ministre du Québec, François Legault, à poser des gestes concrets afin de changer les attitudes et la culture au sein des structures gouvernementales responsables du financement des services à notre population. L'ARK a exhorté le gouvernement à donner suite aux 142 recommandations du rapport, y compris celles concernant le système de justice qui doit tenir compte des valeurs et des traditions inuites. L'ARK a fortement appuyé les recommandations demandant un meilleur financement des besoins en matière de logement au Nunavik, une plus grande accessibilité aux services de traduction en inuktitut, des patrouilles d'intervention mixtes composées de policiers et de travailleurs communautaires pour les personnes vulnérables, ainsi que des appels à un financement accru pour les besoins des aînés en matière de santé et de services sociaux.

Nous cherchons également à améliorer l'administration de la justice au Nunavik à la suite de la libération du poste de procureur de la Couronne et des bureaux d'aide juridique à Kuujjuaq, ainsi que des compressions budgétaires dans d'autres services juridiques.

Le logement moderne est une autre composante essentielle de notre qualité de vie et pourtant, il manque encore 1041 maisons au Nunavik. Les coûts de construction des logements ont augmenté de manière considérable dans le Nord ces dernières années. Des améliorations au Programme favorisant l'accession à la propriété et la rénovation résidentielle dans la région Kativik ont été introduites l'année dernière et ce programme, qui vise à favoriser un marché régional privé du logement, est devenu pour certains un moyen de sortir du marché du logement social. Un financement supplémentaire a été demandé pour répondre à la demande croissante d'une initiative qui a permis d'atténuer la pénurie de logements dans la région.

ᐊᒻᒪᓗ ᓄᑕᐅᓯᓚᑎᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᓂᐊᕐᓂᖃᑭᑎᒧᑦ ᓄᐃᑕᐅᓚᐅᔪᔪᑦ ᐊᕐᙯᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓂᐊᕐᓂᖃᑭᑎ ᑖᓐᓇ, ᑐᙯᕐᓯᒪᔪᖅ ᐱᑭᕐᓴᓂᕐᒧᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᓇᒻᒥᓂᕆᔭᐅᔪᓂᒃ ᐃᓪᓗᓂᒃ ᓂᐅᕐᑭᓯᓲᖕᒍᓂᕐᒥᒃ. ᐊᕐᖁᑎᖕᖑᓯᒪᓕᕐᓱᓂ ᐃᓚᖏᓐᓄᑦ ᐊᒧᒍᓐᓇᓯᒍᑕᐅᑦᓱᓂ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓪᓗᖃᕐᑎᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᐊᑐᕆᐊᓕᓐᓂᒃ. ᕿᓇᐅᔭᒥᐊᓪᓗᑦ ᑐᑦᓯᙯᖕᒍᓯᒪᓕᕐᑐᑦ ᓂᐳᕐᑎᓯᒍᑎᑦᓴᐅᓱᑎᒃ ᐱᑭᕐᐸᓕᐊᔪᒥᒃ ᐱᔪᒪᓂᕐᒥᒃ ᐃᓕᖓᔪᒥᒃ ᑕᒪᑐᒧᖓ ᐱᒥᐊᕐᑎᑕᐅᓯᒪᔪᒧᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᖃᑕᐅᓯᒪᒻᒪᑦ ᐃᑯᓪᓚᐅᒥᑎᑦᓱᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᐃᓪᓗᐃᓂᐊᓗᐊᕐᓂᖓᓂᒃ.

ᐃᓚᒥᐊᑭᑏᑦ ᕿᓇᐅᔦᑦ ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᓂᒃ ᐱᔪᑦ ᐅᓄᕐᓯᒥᐊᑭᑕᐅᒍᓐᓇᓯᓚᐅᔪᔪᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓪᓗᓴᖏᓐᓂᒃ ᓴᓇᒍᑎᓄᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᖓᓲᔪᕐᑐᓂ: ᐃᓚᒥᐊᑭᑕᐅᑎᓪᓗᒥᑦ 64-ᓄᑦ ᐃᓪᓗᓄᑦ ᐊᒡᒍᑭᑕᐅᓚᐅᔪᔪᓄᑦ ᒣᒥ ᐱᖓᓱᐃᓚᕐᕿᖓᔪᑦ ᐊᖏᖃᑎᒦᒍᑎᖓᑕ ᐊᑖᒍᑦ (ᑯᐯᒃ-ᑳᓇᑕ-ᓄᓇᕕᒃ), 54-ᓂᒃ ᐃᓪᓗᓂᒃ ᓯᑉᑎᒻᐱᕆᒥ ᐊᒡᒍᑎᑦᓯᓕᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᒧᑦ, ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᒧᑦ, ᐳᕕᕐᓂᑐᒧᑦ, ᓴᓪᓗᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᒥᐅᔭᒧᑦ ᑲᑎᑦᓯᒥᑦ 118-ᓂᒃ ᐃᓪᓗᓕᐅᕐᑎᓗᒥᑦ 2019-ᒥ. ᓱᓕᒥᐊᓪᓚᒃ, ᓇᑯᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᑐᓴᕐᑎᑕᐅᓚᑦᑕ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓪᓗᖏᓐᓂᒃ ᐊᓂᑎᑦᓯᓂᖅ ᐸᕐᓇᑭᑕᐅᓯᒪᔪᖅ SHQ-ᑯᓄᑦ ᐅᑭᐊᖑᓕᕐᐸᑦ ᐊᑐᕿᒫᕐᑎᓗᒍ ᐅᖓᕐᕙᓇᐊᕐᑕᐅᒥᐊᖓ ᐊᕐᙯᒍᓲᕐᑐᒧᑦ ᓯᐊᖀᖕᖏᓂᕐᕚᖓᑎᒍᑦ.

ᑫᓪᓗᑐᕐᓂᖅ ᑲᒪᒋᔭᐅᑦᓯᐊᓂᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᓄᐃᖕᖏᓯᐊᕐᓂᖏᓐᓂᒃ ᐃᓄᑐᖃᑦᑕ ᑯᒻᒪᓲᑕᐅᖏᓐᓇᑐᖅ KRG-ᒧᑦ. ᐱᔭᓈᓚᐅᔪᔪᒍᑦ ᐊᑦᔨᐅᖏᑦᑐᒥᒃ ᐊᕐᙯᒍᓂ-ᑕᓪᓚᒪᓂ ᐊᖏᖃᑎᒦᒍᑎᒥᒃ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓᑎᒍᑦ ᐊᑐᕿᑦᓴᐅᑎᓪᓗᒍ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᓄᑦ ᐱᐅᓯᒥᐊᑭᑕᐅᓚᖓᔪᓄᑦ ᐃᓅᕕᒥᓗᒥᑦ ᖃᓄᐃᓕᖓᔫᒦᓐᓂᖏᓐᓄᑦ ᐃᓄᑐᙯᑦ. ᐅᓪᓗᒥᐅᔪᖅ ᐊᒻᒪᓗ 2023 ᐊᕐᙯᒍᖓᑕ ᐊᑯᓐᓂᖓᓂ, KRG-ᑯᑦ ᐱᑎᑕᐅᓲᕐᑐᑦ ᑲᑎᓚᒫᕐᓱᒥᑦ $827,670 ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ $164,534-ᓂᒃ ᐊᕐᙯᒍᑕᒫᑦ ᐊᕐᙯᒍᓂ ᑕᓪᓚᒪᓂ ᑐᙯᕐᑎᓗᒥᑦ ᐃᓄᑐᙯᑦ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᖏᓐᓄᑦ ᓴᐳᑦᔨᔪᓄᑦ ᐃᓄᑐᖃᕐᓂᒃ. ᐃᓚᒥᐊᓪᓚᖏᑦ ᑲᑎᓚᒫᕐᓱᒥᑦ $397,350-ᖑᒻᒥᔪᑦ ᐊᕐᙯᒍᐃᑦ ᑕᓪᓚᒪᑦ ᐃᓗᐊᓂ ᕿᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᒍᑕᐅᓚᖓᒻᒥᔪᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓄᑐᙯᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦᑕ ᐱᓇᓱᓐᓂᖏᓐᓂᒃ. ᑖᒃᑯᐊ ᕿᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᒍᑏᑦ ᐃᓚᐅᓚᐅᔪᔪᑦ ᑲᑐᑦᔨᒍᑕᐅᑦᓱᓂ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᒧᑦ KRG-ᒧᑦ, ᑯᔨᒃᑯᑦ ᓄᓇᕐᔪᐊᖓᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᔦᒻᔅ V ᓄᓇᖓᓂ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓄᑦ ᑐᙯᕐᓂᐊᑎᓪᓗᒥᑦ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᓄᑦ ᐱᕙᓪᓕᑎᑦᓯᔪᓄᑦ ᐃᓄᑐᖃᕐᓂᒃ ᓄᐊᑦ-ᑐ-ᑯᐯᒃ ᓄᓇᖓᓂ. KRG ᐃᑲᔪᕐᑎᓗᒍ, ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᐱᓚᖓᔪᑦ ᕿᓇᐅᔭᓂᒃ ᐃᓕᖓᔪᓂᒃ ᐊᒥᓱᐃᒐᓚᓐᓄᑦ ᐊᑦᔨᒦᖕᖏᑐᓄᑦ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᐱᓇᓱᐊᑭᑎᑦᓴᓄᑦ ᐱᐅᓯᐅᒥᒍᑕᐅᓂᐊᕐᑎᓗᒥᑦ ᐃᓅᕕᖏᑦᑕ ᖃᓄᐃᓐᓂᖏᓐᓄᑦ ᐃᓄᑐᖃᐅᓕᕐᑐᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒥᓗᒥᑦ ᐃᓅᕕᖏᑦᑕ ᖃᓄᐃᓐᓂᖏᓐᓄᑦ ᐊᓂᙯᒥᓂ, ᐃᑲᔪᕐᓗᑎᓪᓗ ᐊᑭᓂᐊᕐᓂᒥᒃ ᐃᓄᑐᙯᑦ ᓯᒃᑯᔨᐊᖑᓂᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᐳᑦᔨᒍᑎᒥᓗᒥᑦ ᓂᑲᓇᕐᓂᐹᓂᒃ ᐃᓄᑐᖃᑦᑎᓂᒃ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐱᒥᐊᑭᑕᐅᔪᑦ ᖁᓛᒍᑦ, ᐱᒥᐊᕐᑎᓯᓚᐅᔪᒻᒥᔪᒍᑦ ᓄᑖᒥᒃ ᐱᓂᐊᕐᓂᖃᑭᑎᒥᒃ ᐃᓄᑐᖃᕐᓄᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᕐᑎᓯᑦᓱᑕ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔮᓂᒃ. ᑖᓐᓇ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᖅ $2.6 ᒥᓕᐊᓂᒃ ᕿᓇᐅᔭᖃᕆᐊᖃᕐᒥᔪᖅ, ᑖᒃᑯᐊᓗ ᐱᖓᓱᐃᓕᓗᒥᑦ ᒪᕐᑭᑕᖏᑦ ᐱᓚᐅᔪᑦᓱᒥᑦ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂᒃ.

ᐱᒻᒪᕆᐅᒻᒥᔪᖅ ᓄᐃᑦᓯᓯᐊᕐᑐᖃᑭᓂ ᐊᒥᓱᓂᒃ ᐱᓇᓱᓚᖃᕐᓂᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒥᐅᕐᓴᐅᑎᓄᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᖃᑭᑎᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᒻᒥᔪᓂᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᐱᕙᓪᓕᕆᐊᕐᑎᓯᑎᓂᖓᓂᒃ ᐱᒥᐅᕐᓂᐅᒍᑎᒥᓂᒃ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐱᒥᐊᕐᑎᓚᕐᑭᑦᓱᒥᑦ ᐱᓇᓱᒪᒻᒫᒥᓂᒃ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᕝᕕᓴᖃᕐᓂᖓᑕ ᐃᓗᐊᒍᑦ. ᓯᑉᑎᒻᐱᕆᒥ, KRG-ᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᓯᓚᐅᔪᔪᑦ 10-ᓂ ᐊᕐᙯᒍᓂ ᓯᕗᓂᖃᑭᑎᑦᓴᑦ ᐸᕐᓇᑕᐅᒪᒍᑎᖓᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᓇᓱᓚᖃᕐᓂᒥᒃ ᐱᑦᔪᔨᒍᑎᖃᕐᓂᐅᑉ ᑐᑭᐊᒍᑦ. ᑕᒪᓐᓇ ᑐᙯᖓᔪᖅ ᓇᓗᓇᕐᓯᓂᕐᒧᑦ ᐱᐅᓂᕐᐹᓂᒃ ᐱᓂᐊᕐᓂᖃᑭᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᒫᓪᓚᑭᑎᑦᓴᓂᒃ ᐊᑐᕆᐊᖃᕐᓂᐊᑐᓂᒃ ᓂᐳᕐᑎᓯᓚᖓᓗᓂ ᒪᑭᑕᔭᓪᓗᐊᓂᒃ ᐱᓇᓱᓚᖃᕐᓂᑯᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᑉ ᐱᒐᓱᐊᕐᑕᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᙯᕐᑕᖏᓐᓂᒃ, ᒪᓂᔨᒥᐊᖃᕐᒪᑕ ᐃᓕᑦᑎᓯᒪᑦᓯᐊᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᒫᓪᓚᑭᐊᕐᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᓚᓕᕆᓂᒃᑯᑦ ᐱᑦᔪᔨᒍᑎᓂᒃ ᐊᓯᑦᔨᐸᓪᓕᐊᔪᓄᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᓴᓄᑦ ᓱᕐᖁᐃᓚᖓᓗᒍ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᓚᕆᐅᓂᕐᒧᑦ ᓯᕗᒧᐊᕐᓂᖓᓐᓂᒃ.

KRG-ᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᓚᐅᔪᔪᑦ ᑐᙯᕐᑕᒥᓐᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒐᓱᐊᕐᓱᑎᒃ ᐱᒃᑲᑐᖕᖏᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒻᒥᓂᕿᒍᓐᓇᓯᐊᕐᑐᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᓇᓱᑦᑎᓴᓂᒃ. ᑕᒪᓐᓇ ᐃᓚᖓᑎᒍᑦ ᐱᔭᐅᓯᒪᔪᖅ ᐊᑐᕐᓱᓂ ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᕕᓐᓂ ᐱᓕᓂᖕᖑᓯᓂᐅᑉ ᐱᓂᐊᕐᓂᖃᑭᑎᖓᓂᒃ, ᑖᓐᓇ ᐱᕕᓕᐅᕐᑎᓗᒍ ᐊᒥᓲᓂᕐᓴᓂᒃ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᖃᑦᑕᓂᕐᒥᒃ ᕿᓪᓚᓐ ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᕕᒻᒥ. ᐱᓂᐊᕐᓂᖃᑭᑏᑦ ᐊᓯᖏᑦ ᐃᓚᖃᓚᐅᔪᔪᑦ ᓴᓇᔩᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᖃᑭᑎᖓᓂᒃ ᐃᓕᖓᔪᒥᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᓕᓂᖕᖑᓴᕐᑐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᖃᓕᕐᑐᓄᑦ ᐃᓪᓗᓕᐅᕐᑎᓄᑦ, ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᓄᓇᕕᒃ ᐱᒥᐅᕐᓴᕕᒻᒥᒃ ᐃᓄᒃᔪᐊᒥ ᒪᓂᔨᓚᐅᔪᔪᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᑭᑎᓂᒃ ᓴᓇᔨᐅᓂᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᓕᕐᓂᒃ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐱᔪᓐᓇᖁᖓ ᐱᓂᐊᕐᓂᖃᑭᑎᖓᓂᒃ ᐱᒥᐅᕐᓂᐅᒍᑎᒥᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᖓᓐᓂᒃ ᐊᑐᕐᓱᑎᒃ ᐱᓕᓂᖕᖑᓴᕐᓂᒥᒃ ᐱᓇᓱᓪᓚᕆᑦᓱᓂ ᐱᓇᓱᕝᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ ᐃᓚᖓᑎᒍᑦ ᕿᓇᐅᔭᕐᑖᑭᑕᐅᓚᐅᔪᔪᒥᒃ ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᑦ ᐱᒥᐅᕐᓂᐅᒍᑎᓄᑦ ᐱᑐᓐᓂᒥᒃ ᐱᓂᐊᕐᓂᖃᑭᑎᖓᓄᑦ. $8 ᒥᓕᐊᓐ ᒥᑦᓵᓃᑦᑐᑦ ᐊᒡᒍᑐᓚᐅᔪᔪᑦ ᐊᕙᑎᑦ ᑕᓪᓚᒪᑦ ᐅᖓᑖᓄᑦ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᓄᑦ ᑐᙯᕐᑐᓄᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᓂᒃ ᐊᑦᔨᒦᖕᖏᑐᓂ ᐱᓇᓱᐊᓕᕐᓂ, ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓂᐅᕐᑭᑐᓕᕆᓂᖅ, ᐃᒐᓕᓐᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐸᔪᑫᕐᑎᓄᑦ ᐃᒐᔨᐅᓂᖅ, ᐱᓇᔨᑎᓕᓂᒃ ᐊᖁᑎᐅᓂᖅ, ᐱᐊᓘᑦ ᐯᕆᔭᐅᕕᖏᓐᓂ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᓂᖅ, ᓴᓇᔨᐅᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᐅᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑦᔨᒦᖕᖏᑦᑐᑦ ᑲᕙᒫᐱᒻᒥ ᐱᓇᓱᒣᑦ. ᐱᐊᑫᕐᓂᒃ ᐯᕆᑦᓯᕚᑦ ᐱᓚᐅᔪᔪᑦ $1,590,000-ᒥᐊᓪᓚᓂᒃ ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᑦ

ᑲᒪᔨᒻᒪᕆᒃ ᒣᑯ ᑯᐊᑕ ᐁᑦᑑᑎᑖᕐᑎᓯᕗᖅ ᓇᑯᕐᒦᒍᑎᐅᔪᒥᒃ ᑐᕐᖃᑕᕐᕕᐅᔪᒧᑦ ᑲᒪᒋᔭᓕᒻᒥᒃ ᐃᓄᑐᖃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚᑕᕆᔭᐅᒪᖕᖏᑲᓗᐊᕐᓯᑎᒃ ᐯᕆᑦᓯᔨᓄ, ᒫᑯᕆᑦ ᐸᓓ.

Director General Michael Gordon presents a souvenir as a token of appreciation to the Minister Responsible for Seniors and Informal Caregivers, Marguerite Blais.

Le directeur général, Michael Gordon, présente un souvenir en guise d'appréciation à la ministre responsable des Aînés et des Proches aidants, Marguerite Blais.

Modern housing is another essential component of our quality of life and yet there remains a shortage of 1,041 houses in Nunavik. Housing construction costs have risen significantly in the north in recent years. Improvements to the Home Ownership and Renovation Program were introduced last year and this program, which is intended to foster a private regional housing market, has become an avenue for some to get out of the social housing market. Additional funding has been requested to meet the growing demand for an initiative that has contributed to alleviating the region's housing shortage.

Additional funding from the federal government has allowed for an increase in the construction of social housing units in six communities: in addition to the 64 units allocated in May under the Tripartite Agreement (Quebec-Canada-Nunavik), 54 units were allocated in September to Kangiqsualujjuaq, Kangiqsujuaq, Kuujjuaraapik, Puvirnituq, Salluit and Umiujaq for a total of 118 social housing units in 2019. Moreover, it was welcome news that the social housing evictions planned by the SHQ (Société d'habitation du Québec) for the fall were postponed at least until next year.

Promoting the safekeeping and well-being of our elders continues to be a priority for the KRG. We finalized a special five-year agreement with the Government of Québec to support community projects aimed at improving the living conditions of seniors. Between now and 2023 the KRG will receive a total of $827,670 or $165,534 per year for five years for Elders projects in support of seniors. An additional total of $397,350 for five years will fund the work of the Nunavik Elders Committee. The funding was part of a joint initiative for the KRG, the Cree Nation and the James Bay regional Government for projects benefitting seniors in the Nord-du-Québec region. With the help of the KRG, Northern Villages will obtain funding for several types of community projects that will enhance the living conditions of the elderly while contributing to improve the living conditions in their homes, help fight against elders' abuse and support our more vulnerable seniors. In addition to these initiatives, we also launched a new program for the elders with the hiring of local coordinators. The project requires $2.6 million in funding, two-thirds of which came from the Quebec government.

It is also important to highlight the numerous employment and training programs that have supported Inuit to improve their skills or start their careers in the Nunavik workforce. In September, the KRG began developing a 10-year strategic plan for Nunavik's employment services sector. The goal is to identify the best programs and actions needed to fulfil the Sustainable Employment's objectives and orientations, which is to offer adapted and responsive employment services to an evolving labour market to ensure the professional development of Nunavimmiut.

The KRG pursued its goal of developing a skilled and autonomous local workforce. This was done in part with the Mining Apprenticeship Program, which allowed for more hiring of Inuit at Raglan Mine. Other

Un financement supplémentaire du gouvernement fédéral a permis d'augmenter la construction de logements sociaux dans six communautés : en plus des 64 unités attribuées en mai dans le cadre de l'entente tripartite (Québec-Canada-Nunavik), 54 unités ont été attribuées en septembre à Kangiqsualujjuaq, Kuujjuarapik, Puvirnituq, Salluit et Umiujaq pour un total de 118 logements sociaux en 2019. De plus, le report des expulsions des logements sociaux prévues par la SHQ pour l'automne, au moins jusqu'à l'année prochaine, a été une bonne nouvelle.

La promotion de la sécurité et du bien-être de nos aînés demeure une priorité pour l'ARK. Nous avons finalisé une entente spéciale de cinq ans avec le gouvernement du Québec pour soutenir des projets communautaires visant à améliorer les conditions de vie des personnes âgées. D'ici à 2023, l'ARK recevra un total de 827 670 $, soit 165 534 $ par année pendant cinq ans, pour des projets de soutien aux aînés. Un montant supplémentaire de 397 350 $ pour cinq ans financera le travail du Comité des aînés du Nunavik. Ce financement s'inscrit dans le cadre d'une initiative conjointe de l'ARK, de la Première Nation Crie et du gouvernement régional de la Baie James pour des projets destinés aux aînés de la région du Nord-du-Québec. Avec l'aide de l'ARK, les villages nordiques obtiendront des fonds pour plusieurs types de projets communautaires qui amélioreront les conditions de vie des personnes âgées tout en contribuant à améliorer les conditions de vie à domicile, à lutter contre les mauvais traitements envers les personnes âgées et à soutenir nos aînés plus vulnérables. En plus de ces initiatives, nous avons également lancé un nouveau programme pour les aînés avec l'embauche de coordinateurs locaux. Le projet nécessite un financement de 2,6 millions de dollars, dont les deux tiers proviennent du gouvernement du Québec.

Il est également important de souligner les nombreux programmes d'emploi et de formation qui ont aidé les Inuits à améliorer leurs compétences ou à commencer leur carrière sur le marché du travail du Nunavik. En septembre, l'ARK a commencé à élaborer un plan stratégique de dix ans pour le secteur des services d'emplois du Nunavik. Le but est d'identifier les meilleurs programmes et actions nécessaires pour remplir les objectifs et orientations du Service de l'emploi durable, qui est d'offrir des services d'emplois adaptés et réactifs à un marché du travail en évolution pour assurer le développement professionnel des Nunavimmiut.

L'ARK a poursuivi son objectif de développer une main-d'œuvre locale qualifiée et autonome. Cela s'est fait en partie grâce au programme L'Essentiel des mines, qui a permis d'embaucher davantage d'Inuits à la mine Raglan. Parmi les autres programmes, citons le projet Sanajiit pour les apprentis et les compagnons de la construction du Nunavik, ou le centre de formation Nunavimmi Pigiursavik à Inukjuak qui offrait des cours sur les métiers de la construction ou le programme Pijunnaqunga qui permettait aux jeunes inuits de développer leurs compétences grâce à une expérience pratique en milieu de travail, financé en partie par le programme Connexion compétences du gouvernement fédéral.

ᑮᓇᐅᔭᕐᑖᑎᑦᓯᑎᓪᓗᒋᑦ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐊᕐᑰᒍᓂ ᕐᑯᓕᓂ ᐊᖕᒋᕐᑲᑎᒌᒍᑎᓄᑦ ᐱᕚᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒥᐊᓪᓚᓂᐊᕐᒪᑕ ᑕᒪᑐᒨᓇ ᐱᑦᔪᔾᔪᑎᓂᒃ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ. ᐱᓂᐊᕐᓂᕐᑲᐱᑎ ᐊᓯᐊ, ᐃᕕᕐᑎᕕᒃ, ᓱᕐᕐᑯᐃᑭᑕᐅᓲᖕᒍᒻᒥᔪᖅ ᐃᓱᒪᓕᐅᕐᑎᕐᑲᕐᓂᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᒋᐅᕐᓂᐅᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᔾᔪᑎᓂᒃ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᒪᓐᑐᔾᔪᐊᓪ ᐃᓪᓗᓯᓴᓕᖕᒋᑦᑕ ᒥᑦᓵᓂᒥᐅᓄᑦ. ᐱᓂᐊᕐᓂᕐᑲᐱᑕᐅᔪᖅ ᑖᓐᓇ ᐱᑦᓯᐊᐳᖅ ᐃᒫᒃ 275 ᒥᑦᓵᓃᑦᑐᑦ ᐃᓚᐅᒍᒪᓯᒪᔪᑦ ᐃᕕᕐᑎᕕᒃᑯᑎᒍᑦ ᐃᓚᖕᒋᑦ 56 ᐅᑎᕐᑲᑦᑕᓯᒪᒻᒪᑕ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᒻᒧᑦ ᐊᑐᓯᑦᓱᑎᓪᓗᓃᑦ ᕐᑲᓄᓚᓚᒃ ᐱᒋᐅᕐᓴᑭᑎᓂᒃ. 160 ᐅᖕᒐᑖᓃᑦᑐᑦ ᐃᓚᖕᒋᑦ ᐱᓇᓱᒐᕐᒥᒃ ᓇᑉᐹᓴᕐᑲᑕᕐᓯᒪᔪᑦ. KRG ᐱᔪᓇᐅᑎᕐᑲᕐᒥᔪᖅ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᒻᒦᖕᒋᓐᓈᓂᐅᑉ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᒍᑎᖕᒐᓂᒃ ᐅᕐᑲᕐᑕᐅᔪᒥᒃ ᓂᕕᐊᕐᓯᐊᑦ ᑎᒥᖕᒐᑦ (Girls Inc.). ᑖᑦᓱᒪ ᓯᑕᒪᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᑭᓯᕐᓂᒃ ᐱᓂᐊᕐᓂᕐᑲᐱᑎᖕᒐ ᐃᓚᕐᑲᓚᐅᔪᔪᖅ ᐅᕐᑳᒍᑎᓂᒃ ᐊᑦᔨᒌᖕᖏᑐᓂᒃ ᐆᑦᑑᑎᒋᓗᒋᑦ ᐃᒻᒥᓂᒃ-ᐱᐅᒥᓂᖅ, ᓵᓚᕐᕐᑳᕐᑲᕐᑎᓯᑦᑌᓕᓂᖅ, ᐃᓱᕐᓇᓇᕐᑐᑦ ᐃᓅᒍᓰᑦ, ᑎᒥᒃᑯᑦ ᓱᒃᑯᔨᐊᕐᑲᐱᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒻᒥᓂᐊᕐᑎᓯᑦᑌᓕᓂᖅ. ᑕᒪᓐᓇ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᖅ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᓚᐅᔪᔪᖅ ᐊᑕᐅᑦᓯᑰᕐᑎᓗᒋᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᐳᕕᕐᓂᑐᒥ, ᐃᓄᒃᔪᐊᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᒥᐅᔭᒥ ᑲᑎᓕᒫᕐᓯᒥᑦ 90 ᐅᖕᒐᑖᓄᑦ ᓂᕕᐊᕐᓯᐊᑦ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒋᑦ. ᑖᒃᑯᐊ ᓂᕕᐊᕐᓯᐊᑦ ᐱᕕᑖᕐᑲᑦᑕᓚᐅᔪᔪᑦ ᑲᑎᓯᑫᓐᓇᕐᑲᑦᑕᓂᕐᒥᒃ ᐃᓄᑐᕐᑲᕐᓂᒃ ᓈᓚᑦᓯᑎᒃ ᐅᓂᒃᑳᓴᖕᒋᓐᓂᒃ, ᐃᓕᓐᓂᐊᓯᑎᓪᓗ ᐱᐅᓯᑐᕐᑲᕐᑎᑐᑦ ᐃᒐᐅᓯᕐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚᐅᑦᓴᒪᓇᕐᑲᑦᑕᓯᑎᒃ ᐱᐅᓯᑐᕐᑲᕐᑎᑐᑦ ᒪᕐᑫᑦᑐᓄᑦ. ᐱᒻᒪᓇᐅᒻᒥᔪᖅ ᑌᒫᑦᓴᓇᖅ ᓄᐃᒥᐊᑦᓯᐊᒥᓗᒍ ᐃᓱᒪ: ᐱᒋᐊᕐᑎᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᑫᓪᓗᐊᑭᑕᐅᑦᓱᓂ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᒻᒥ ᓴᐱᓕᕐᑌᓕᓂᕐᒥᒃ ᐃᓅᓱᑦᑐᕐᑯᑎᑦᑎᒍᑦ ᐊᑐᕐᓱᓂ ᐊᑦᔨᒌᖕᖏᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᑯᑦᓴᐅᓂᕐᒥᒃ ᐊᔭᐅᕐᑐᑭᑎᓂᒃ.

ᐊᓯᐊᑦᑕᐅᖅ ᐃᓚᐅᓪᓚᓇᐊᓗᑦᑐᖅ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᐃᓅᓯᕐᒧᑦ ᐱᑦᔪᑎᕐᑲᓇᕗᖅ ᓄᓇᓕᑦᑎᓂᒃ ᐊᑦᑕᓇᕐᑎᑦᓯᑌᓕᓂᕐᒥᒃ. ᐃᓄᓕᒫᑦ ᓴᑑᒪᐅᑎᖕᒋᓐᓂᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᓯᕗᓕᖕᒋᓐᓇᓚᐅᔪᔪᖅ ᕐᑭᑎᕐᓯᐸᐅᖕᒋᓐᓇᓯᓂᓗ ᕐᑲᓄᓕᒫᖅ ᐊᑦᑐᐊᔪᕐᑎᒍᑦ ᐊᑦᑕᓇᖕᖕᒋᓂᕐᒧᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᐃᓗᐊᓂ. ᕐᑲᒻᒥᐅᓂᕐᓴᖅ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᓂᒫᓪᓚᑭᑎᕐᑲᓚᐅᔪᔪᖅ ᓴᓇᒋᐊᕐᑲᕐᓂᒥᒃ ᕐᑲᓂᑕᓈᓐᓂᓴᐅᓗᑎᒃ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᓐᓂᖕᒋᓐᓂᒃ ᐳᓖᓯᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓖᑦ ᐱᑦᔪᔨᖕᒋᑦᑕ. ᑌᒣᑦᑐᓂᒃ ᐃᓱᒪᒍᑏᑦ ᓂᓪᓕᑭᑕᐅᕐᑲᑦᑕᓚᐅᔪᔪᑦ ᐃᑯᓪᓚᖕᒋᑦᑐᒥᒃ ᐳᓖᓯᓂᒃ ᐊᒥᒐᕐᓴᑮᑕᓇᑎᓪᓗᒋᑦ. ᐊᒥᓱᐃᓂᒃ ᓂᒫᓪᓚᑭᑎᖅᕐᑲᑦᑕᓚᐅᔪᔪᖅ. KRPF-ᑯᑦ ᐱᒋᐊᕐᑎᓯᓚᐅᔪᔪᑦ ᐃᓗᕐᕐᑯᓯᕐᒥᒃ ᑲᖕᒌᓯᒐᓯᒥᐊᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᑭᑎᓂᒃ ᑐᕐᑰᕐᑎᓗᒋᑦ ᓄᑖᓄᑦ ᐳᓖᓯᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᖕᒋᓐᓄᑦ ᐃᑲᔪᕐᓂᐊᓱᒋᑦ ᐃᑉᐱᒍᓱᓐᓂᓴᐅᓕᕐᑎᓗᒋᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓗᕐᕐᑯᓯᖕᒐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓪᓚᓇᐅᑎᑦᓯᒍᑎᖕᒋᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕚᓪᓕᓕᕐᑭᓂᐊᕐᒪᑕ ᐳᓖᓯᒃᑯᑦ ᑲᒪᒋᐊᕐᑐᓂᖕᒋᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᐃᓗᐊᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑲᔪᕐᓂᐊᒪᑕ ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᑫᓕᓐᓂᒥᒃ ᐊᑐᓂ ᐃᑉᐱᒍᓱᒍᓇᐅᓂᕐᓴᓂᒃ ᑰᓯᑦᓴᓂᕐᓴᐅᓗᑎᓪᓗ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᑭᒡᒐᑐᕐᑕᒥᓐᓂᒃ. KRPF-ᑯᑦ ᐳᓖᓯᖕᒋᑦ ᐱᕕᓕᒫᒥᓄᑦ ᐳᓖᓇᐊᑫᓯᐊᕐᐸᓕᕐᑐᑦ ᑭᓇᐅᒻᒪᖕᒑᕐᒥᓗ ᐅᕐᑲᓇᐊᕐᑐᑫᓯᐊᕐᐸᓯᑎᒃ ᓯᕗᓕᕐᑎᒧᑦ ᑲᑎᒪᔨᓄᓪᓗ ᑎᑭᑦᓴᑐᐊᑫᒥᒃ ᓄᓇᓕᒻᒧᑦ ᓄᑖᖕᒍᓕᕐᒥᔪᒍᑦ. KRPF-ᑯᑦ ᓵᕐᑲᑦᑕᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ SQ-ᑯᓄᑦ ᐊᑌᓐᓇᓂᐊᖕᖕᒋᑐᒥᒃ ᐃᑲᔪᕐᑎᒋᔪᒪᑦᓱᒋᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᑯᓐᓇᑫᓱᓯᓚᐅᔪᑦᓱᑎᒃ ᐋᓐᑎᐊᕆᔩ ᓄᓇᖕᒐᓂ ᐱᓇᓱᑦᑎᓴᕐᓯᐅᕕᒋᑦᓱᒍ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒍ ᑲᑐᑦᔨᓗᓂ ᐊᔪᐃᓐᓇᓇᐊᕐᓂᒧᑦ ᐃᑯᓪᓚᐅᒥᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐳᓖᓯᕐᑲᖕᖕᒋᓗᐊᕐᓂᒥᒃ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ.

ᒪᐃᑯ ᑯᐊᑕ ᐅᕐᑳᕐᑲᑎᓕᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᕐᔪᐊᒥ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᔨᒥᒃ ᔨᕋᕐ ᑐHᐊᐃᒻᒥᒃ, ᐃᓅᓯᓕᕆᓂᐅᑉ ᐱᓇᓱᕝᕕᖕᒐ, ᓚᕚᓪ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᕐᔪᐊᖕᒐ.

Michael Gordon in discussion with Professor Gérard Duhaime, Department of Sociology, Laval University.

Michael Gordon discute avec Gérard Duhaime, professeur, Département de sociologie, Université Laval.

programs included the Sanajiit project for Nunavik apprentices and journeymen construction workers, or the Nunavimmi Pigiursavik Training Centre in Inukjuak that offered courses on construction trades or the Pijunnaqunga program that allowed young Inuit to develop their skills through hands-on experience in the workplace funded partially by the federal government Skills Link program.

Approximately $8 million were allocated for over a hundred projects targeting workers in a variety of sectors, including arctic tourism, cafeteria and catering cooks, heavy-equipment operators, childcare educators, construction workers and various categories of municipal employees. The Childcare Centres received an extra $1,590,000 in federal funds as part of a 10-year agreement to further develop the services in Nunavik. Another program, Ivirtivik, ensures counselling and employability services to Inuit living in the Montreal urban area. This program is successful in that approximately 275 participants registered with Ivirtivik and 56 of them returned to school or undertook some form of training. Over 160 eventually found employment. The KRG is also proud of the stay-in-school project called Girls Inc. The four-week program included topics such as self-esteem, anti-bullying, healthy lifestyles, physical abuse and suicide prevention. The project took place simultaneously in the communities of Puvirnituq, Inukjuak and Umiujaq with a total of 90 girls participating. The girls also had the opportunity to connect with elders, listen to their stories, learn traditional cooking and even take part in traditional hunting trips. It is equally important to underline Esuma; an initiative to promote school perseverance among our youth through a variety of projects and visibility campaigns.

Another major aspect of community life has to do with keeping our communities safe. The Public Security Department has remained front and centre in all aspects related to safety in the villages. More recently, the Department responded to a need for building closer ties between the police and the communities they serve. The concerns were raised against a backdrop of an acute police shortage that had to be resolved. Several actions were taken. The KRPF initiated cultural awareness courses for new police recruits to help them gain greater awareness of Inuit culture and values in order to improve police interventions in the communities and help recruit individuals who appear more sensitive and respectful of the people they serve. The KRPF officers make every effort to visit and introduce themselves to the Mayor and Councillors as soon as they arrive to a new community. The KRPF also turned to the SQ for temporary assistance and looked to the province of Ontario to recruit candidates as part of a concerted effort to alleviate the shortage of police officers in Nunavik.

In March, a five-year funding agreement retroactive to 2018 was reached with the federal and provincial governments to not only hire more officers, increase training and upgrade equipment but also to modernize the police service. The trilateral agreement (Quebec-Ottawa-KRG) totalled $115,251,760. The five-year bilateral agreement with the Québec government retroactive to 2018 totalled $30,991,848. The renewed

Environ 8 millions de dollars ont été alloués à plus d'une centaine de projets visant les travailleurs de divers secteurs, notamment le tourisme arctique, les cuisiniers de cafétéria et de restauration, les opérateurs d'équipement lourd, les éducateurs en garderie, les travailleurs de la construction et diverses catégories d'employés municipaux. Les Services de garde à l'enfance ont reçu un montant supplémentaire de 1 590 000 $ en fonds fédéraux dans le cadre d'une entente de 10 ans visant à développer davantage les services au Nunavik. Un autre programme, Ivirtivik, assure des services de conseil et d'employabilité aux Inuits vivant dans la zone urbaine de Montréal. Ce programme est une réussite dans la mesure où environ 275 participants se sont inscrits à Ivirtivik et 56 d'entre eux sont retournés à l'école ou ont entrepris une formation quelconque. Plus de 160 ont éventuellement trouvé un emploi. L'ARK est également fière du projet de maintien à l'école appelé *Girls Inc.* Ce programme de quatre semaines aborde des sujets tels que l'estime de soi, la lutte contre l'intimidation, les modes de vie sains, la violence physique et la prévention du suicide. Le projet s'est déroulé simultanément dans les communautés de Puvirnituq, Inukjuak et Umiujaq avec un total de 90 filles participantes. Les filles ont également eu l'occasion d'entrer en contact avec les aînés, d'écouter leurs histoires, d'apprendre la cuisine traditionnelle et même de prendre part à des parties de chasse traditionnelles. Il est également important de souligner ESUMA, une initiative visant à promouvoir la persévérance scolaire chez nos jeunes par divers projets et campagnes de visibilité.

Un autre aspect important de la vie communautaire consiste à assurer la sécurité de nos communautés. Le Service de la sécurité publique est resté en première ligne dans tous les aspects liés à la sécurité dans les villages. Plus récemment, le service a répondu à la nécessité d'établir des liens plus étroits entre la police et les communautés qu'elle sert. Ces préoccupations ont été soulevées dans un contexte de pénurie aiguë de policiers qu'il fallait résoudre. Plusieurs mesures ont été prises. Le CPRK a initié des cours de sensibilisation culturelle à l'intention des nouvelles recrues de la police pour les aider à mieux connaître la culture et les valeurs inuites afin d'améliorer les interventions de la police dans les communautés et de recruter des personnes qui semblent plus sensibles et respectueuses des personnes qu'elles servent. Les agents du CPRK font tout leur possible pour rendre visite et se présenter au maire et aux conseillers dès leur arrivée dans une nouvelle communauté. Le CPRK s'est également adressé à la SQ pour obtenir une aide temporaire et s'est tourné vers la province de l'Ontario pour recruter des candidats dans le cadre d'un effort concerté visant à atténuer la pénurie de policiers au Nunavik.

En mars, un accord de financement quinquennal rétroactif à 2018 a été conclu avec les gouvernements fédéral et provincial pour non seulement embaucher plus d'agents, augmenter la formation et améliorer l'équipement, mais aussi pour moderniser le service de police. L'entente trilatérale (Québec-Ottawa-ARK) totalise 115 251 760 $. L'entente bilatérale quinquennale avec le gouvernement du Québec, rétroactive à

ᓛᑦᔨᒥ, ᐊᕐᕌᒍᓄᑦ-ᑕᓪᓕᒪᓄᑦ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒍᑎ ᐅᑎᕆᐊᕐᑐᖅ 2018-ᒧᑦ ᐱᔭᐅᓚᐅᔪᔪᖅ ᑲᕙᒪᒍᖅᑲᒃᑯᑦ ᑯᐯᒃᑯᓗ ᑲᕙᒪᒃᑯᖕᒥᑦ ᐃᓚᒋᑦᓯᒋᑦ ᐃᓕᖕᒐᑐᐃᓐᓇᑎᓐᓇᒍ ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᕐᓂᒧᑦ ᐊᒥᓲᓂᕐᓴᓂᒃ ᐳᓖᓯᓂᒃ, ᐱᓕᐅᒥᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᐱᒥᐅᕐᓴᕈᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᑕᐅᓯᓕᑎᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᓇᓲᑎᓂᒃ ᑭᓯᐊᓂᓕ ᐅᓪᓗᒥᓂᑕᕐᒧᑦ ᑎᑭᑎᑦᓯᒍᑕᐅᓂᐊᕐᒥᑎᓪᓗᒍ ᐃᓅᓐᓈᒍᑦ ᐳᓖᓰᑦ ᐱᑦᔪᔨᓂᖕᒐᓂᒃ. ᐱᖕᒐᓱᐃᓕᖅᑭᖕᒐᔪᓄᑦ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᓐᓂᖅ (ᑯᐯᒃ-ᐋᑐᒑ-KRG) ᑲᑎᓕᒫᖅᓯᒥᑦ $115,251,760-ᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖅᑲᓚᐅᔪᔪᖅ. ᐊᕐᕌᒍᓄᑦ ᑕᓪᓕᒪᓄᑦ ᒪᕐᕈᐃᓕᖅᑭᖕᒐᔪᓄᑦ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᓐᓂᖅ ᑯᐯᒃ ᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᐃᓚᒋᑦᓯᒍ ᐅᑎᕆᐊᕐᑐᖅ 2018-ᒧᑦ ᑲᑎᓕᒫᖅᓯᒥᑦ 30,991,848-ᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖅᑲᓚᐅᔪᔪᖅ. ᓄᑖᖑᓕᖅᒥᔪᑦ ᑮᓇᐅᔭᖅᑎᑕᐅᒍᓃᑦ ᐃᑲᔪᖅᓯᓚᐅᔪᔪᑦ ᒪᑭᑦᓯᓂᖅᒥᒃ ᐅᓪᓗᒥᓂᑕᐅᓂᖅᓴᓂᒃ ᐳᓖᓯᓂᒃ ᓄᑖᓂᒃ ᐊᕕᑦᑐᓯᒪᐅᑎᓕᐅᖅᓯᒥᑦ ᐆᑦᑑᑎᒥᓗᒍ ᐱᓗᑲᓐᓂᒍᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑭᓪᓕᓯᓂᐊᕐᓂᒧᑦ ᑐᕌᖓᑐᐃᓐᓇᑐᓂᒃ. ᓄᑖᖅ ᐱᖃᑎᒌᖖᒍᕈᑎ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒥᑦ RCMP-ᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᓐᑐᔨᐊᓪᒥ ᐳᓖᓰᑦ ᐱᑦᔪᓯᕕᖕᒐᑦ (SPVM) ᐱᖖᒍᑎᑕᐅᓚᐅᔪᔪᖅ ᑐᕌᖓᑎᓪᓗᒍ ᐊᑭᓂᐊᕐᓂᒧᑦ ᐱᕐᑯᓯᓄᑦ ᐱᔭᐅᕐᑯᔭᐅᖖᒥᑐᓂᒃ ᐋᖕᒐᔫᓐᓇᑐᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑯᓪᓚᑎᑦᓯᓯᒍᑕᐅᓗᓂ ᐱᕐᑯᔭᑎᒍᑦ ᐱᔭᐅᕐᑯᓇᖖᑐᑦ ᐱᑑᒪᒉᑦ ᐃᑎᕐᑕᐅᓂᖕᒐᓂᒃ ᐃᕐᐸᑎᓐᓂᐊᓗᒥᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ. ᑕᓐᓇ ᐱᖃᑎᒌᓐᓂᖅ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᓯᓂ ᑳᓇᑕᒥ ᐊᓪᓚᑕᕐᕕᒧᑦ ᐃᑲᔪᖅᓯᓚᐅᔪᔪᖅ ᓄᕐᖃᑎᑦᓯᓂᖅᒥᒃ $1.8 ᒥᓕᐊᓂᒃ ᐊᑭᓕᓐᓂᒃ ᐱᕐᑯᔭᑎᒍᑦ ᐱᔭᐅᕐᑯᔭᐅᖖᒥᑐᑦ ᐃᒥᐊᓗᐃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐋᖕᒐᔫᓐᓇᑐᐃᑦ ᑎᑭᐅᕐᖃᓂᖕᒐᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒧᑦ.

ᒪᓕᑦᓯᓂ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᑎᓕᔨᒍᑎᖓᓂᒃ ᐊᑐᓕᕐᑎᑕᐅᓯᒪᔪᒥᒃ 2019-ᒥ, ᐃᓄᐃᑦ ᓴᐳᒪᐅᑎᖕᒥᓐᓂᒃ ᐱᑦᔪᓯᕝ ᒪᑭᑦᓯᒥᐊᖅᑲᓰᓯᔪᖅ ᑲᕙᒫᐱᓪᒥ ᐅᐃᒪᓇᕐᑐᓄᑦ ᓂᓛᓪᓚᕈᑎᓂᒃ ᐱᓇᓯᖃᑎᒌᓂᒃ. KRG-ᑯᑦ ᒪᑭᑦᓯᒥᐊᓪᓚᓇᓚᖕᒐᔪᑦ ᐅᐃᒪᓇᕐᑐᖃᓕᕐᐸᑦ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᒥᒃ ᐃᓅᓐᓇᖕᒥᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᐃᓚᒥᓗᒥᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᒍᑎᒥᓗᒍ ᖃᓇᑕᐅᓯᒎᕐᖃᓯᒪᔪᒥᒃ ᐊᑦᓯᒥᒃ ᑕᒪᑐᒪ ᓄᓇᐅᑉ ᐅᐃᒪᓇᕐᑐᖃᓕᕐᐸᑦ ᐋᖅᑭᓯᒪᐅᑎᖕᒥᓐᓄᑦ ᐊᑐᕆᐊᓕᓐᓄᑦ ᑲᒪᒍᑎᒥᓗᒥᑦ ᖃᓄᐃᑦᑐᑐᐃᓐᓇᒥᒃ ᐅᐃᒪᓇᕐᑐᒥᒃ ᓄᓇᓖᑦ ᑲᒪᒥᒥᐊᖅᑲᓯᒍᓐᓇᑕᖕᒐᓂᒃ.

ᓇᑯᕐᓴᓇᕗᖕᒐ ᑕᑯᑎᑦᓯᒥᐊᒥᒃ ᐱᒥᐅᕐᑐᖅ 5-ᓂ ᐊᕐᕌᒍᓂ ᐊᑕᖕᒥᕐᑐᓂᒃ ᐊᖏᖅᑲᑎᖅᑲᕈᑎ ᐊᑎᓕᐅᕐᕕᐅᓚᐅᔪᒥᐊᖕᒐᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐳᓖᓰᑦ ᑲᑐᑦᓯᖃᑎᒌᖕᒐᓄᑦ ᓯᖅᑯᐃᑎᑦᓯᒍᑕᐅᑦᓯᓂ ᐊᓯᑦᓴᑕᖖᒥᓂᕐᒥᒃ ᐅᓪᓗᒥ ᐱᓇᓱᑦᑎᖕᒥᑎᒍᑦ ᐱᕕᑖᕐᑎᓯᑦᓯᓂ ᐊᓐᓄᖕᒥᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᐊᑯᓂᐊᓗᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᐅᓕᕐᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᔭᕐᓂᓯᐅᒥᑎᑦᓯᓯᓂ ᓄᑖᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᕐᓂᒥᒃ. ᑕᒪᓐᓇ ᓯᕗᓪᓕᐸᐅᕗᖅ KRPF-ᑯᑦ ᐱᔭᓐᓇᓯᒍᑎᒥᔭᖕᒐᓂ ᐊᑕᖕᒥᕐᑐᓄᑦ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒍᑎᒥᒃ ᐳᓖᓯᖕᒥᓐᓄᑦ ᐃᓚᖕᒐᑦᓯᓂ ᐊᑯᓂᓇᓂᕐᓴᒥᒃ ᐊᕐᕌᒎᓐᓂᒃ ᒪᕐᕈᐃᓈᓐᓂᒃ.

KRG-ᑯᑦ ᐋᖅᑭᒥᐊᕐᑎᓯᒥᐊᖅᑲᓚᐅᔪᔪᑦ ᐊᓪᓚᕕᒻᒥ ᐃᓂᓪᓚᑎᕐᓯᒪᓂᕐᒥᓂᒃ ᓂᐳᕐᑎᓯᒍᓐᓇᓂᐊᕐᒥᒃ ᐅᓪᓗᒥᐅᓕᕐᑐᖅ ᐊᑦᓯᑮᑎᒥᖅᑲᑦᑕᓇᐊᓕᓐᓂᒃ. ᓄᑖᒥᒃ ᑐᓴᐅᒪᒍᑎᓕᓇᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᓯᕕᒻᒥᒃ ᓄᐃᑕᐅᔪᖃᓚᐅᔪᔪᖅ ᐃᑲᔪᕐᓂᐊᑎᓪᓗᒍ ᓄᑖᖖᒍᐃᒥᐊᕐᓂᒥᒃ ᐃᓅᖃᑎᒥᑦ ᑐᓴᕈᑎᖕᒥᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖕᒐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᓇᑕᐅᔭᓄᑦ ᒪᑐᐃᖖᒫᕕᐅᑉ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᑕᐅᓂᖕᒐᓂᒃ ᓯᖅᑯᐃᕈᑎᒥᓗᒥᑦ ᐃᓄᓕᒫᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᒪᒥᐊᓪᓚᓂᖕᒐᓂᒃ ᐱᑦᔪᒍᑎᓕᒫᓂᒃ ᐊᑐᕆᐊᓇᑕᒥᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᖃᑦᑕᓇᐊᓕᒻᒥᓂᒃ. ᐊᕕᑦᑎᓯᒥᐊᖅᑲᓚᐅᔪᒻᒥᔪᒍᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᓇᓇᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᕕᑦᑎᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᓕᓇᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᕕᒻᒥᒃ ᓂᓛᓪᓚᑭᑕᐅᑎᓪᓗᒍ ᐊᓯᑦᔪᐸᓪᓚᐊᔪᓄᑦ ᐱᓇᓯᕕᐅᑉ ᐊᐸᑎᕐᒥᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓯᑦᑎᓂᒃ ᑭᖖᒎᒪᑦᓯᒍᑎᓄᑦ ᑎᒥᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ.

ᓄᖅᑲᐅᑎᒥᓗᒥᑦ, ᐅᐱᒥᔭᖅᑲᕐᓂᕋᓂᒃ ᐅᖃᕈᒪᕗᖓ ᑲᑦᓯᖕᖁᒍᑎᖃᕐᓂᖕᒐᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᑦᓯᐊᑐᒪᓇᐊᑑᑦᓯᑎᒃ ᐱᑦᔪᖅᑲᑦᑕᓂᖕᒐᓐᓂᒃ ᒪᓂᔭᐅᔪᒥᒃ ᖃᐅᑕᒫᑦ KRG-ᑯᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᖕᒥᓄᑦ ᐃᓄᒃᑎᑐᑦ, ᐅᐃᒍᐃᑎᑐᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᓪᓗᓈᑎᑐᑦ. ᑖᒃᑯᐊ ᐱᒐᓯᐊᑭᒪᓂᖕᒐ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᖕᒍᑦᑕᖕᒥᓐᓂᖕᒐ ᐱᑕᖃᖖᒥᐸᑦ, KRG-ᑯᑦ ᐱᔭᓐᓇᓂᐅᔭᕆᔭᖖᒥᓚᑦ ᐱᔭᓐᓇᓯᓯᓕᒫᒥᓂᒃ.

ᓇᑯᕐᒦᕈᒪᓪᒥᔭᖕᒐ ᑲᕙᒫᐲᑦ ᑲᑎᒪᔨᖕᒥᓐᓂᒃ ᑎᓕᔭᐅᓯᒪᔪᓂᒃ KRG-ᒧᑦ ᐊᑦᓯᑭᕐᓯᑎᒃ ᐱᓇᓯᐊᓰᖕᒍᓂᖕᓚᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑭᐱᑦᑕᖕᒥᓐᓂᖕᒐᓄᑦ. ᓯᓚᔪᒥᒃ ᑲᑐᑦᐳᓗᑕ ᑲᔪᓯᒍᓐᓇᑭᒪᕗᖓ ᐱᔭᖃᖃᑦᑕᓂᕐᒥᒃ ᐊᖏᔪᒥᒃ ᓂᕆᐅᑦᑖᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᓯᒪᔪᑦ ᐅᕙᑦᑎᓄᑦ ᖁᕕᓯᒪᔭᖕᒐᓐᓂᒃ.

ᓇᑯᕐᒦᒃ! ᑲᔪᓯᐅᓚᑦᓯᐊᑕ!

ᒉᑯᓪ ᑯᐊᑕ

ᑲᒪᔨᒻᒪᕆᒃ

funding helped establish a more modern police force with new divisions such as the crime and investigation unit. A new partnership with the RCMP and the Montreal Police Service (SPVM) was created aimed at fighting illegal drugs in Nunavik and reduce the flow of illegal substances from being distributed in the region. The partnership with the assistance of Canada Post helped stop $1.8 million worth of illegal alcohol and drugs from arriving in Nunavik.

In compliance with a Quebec government decree adopted in 2019, the Civil Security section of the Public Security Department will be required to establish a municipal emergency response team as required by it. The KRG is committed to establishing an emergency plan with all of the Northern Villages by developing a digital format of the region's emergency measures needed to handle any emergency that the communities may face.

I am pleased to point out as well that an historic 5-year collective agreement was signed with the Nunavik Police Association ensuring stability in the current workforce by allowing the retention of long-standing employees and facilitating the recruitment of new ones. This is the first time that the KRPF has successfully negotiated a collective agreement with its police officers that applies for more than two years.

The KRG needed to adjust its administrative structure in order to meet today's challenges. A new Communications department was created to help modernize its social media efforts as well as website coordination in order to ensure that the population of Nunavik know more about all the services they are entitled to and that they should receive. We also had to separate our Human Resources department from the Finance department in response to the changing work environment and hiring needs in the organization.

By way of conclusion, I would like to express my appreciation for the dedication and the high level of service delivered every day by the KRG staff in Inuktitut, French and English. Without their commitment and resolve, it would be impossible for the KRG to achieve all that it does.

I would also like to thank the municipal councillors appointed to the KRG Council for their hard work and diligence. I sincerely hope that together we can continue to succeed in achieving the high expectations the citizens of Nunavik have placed in us.

Nakurmiik, kajusiugatsiata!

Michael Gordon

Director General

2018, totalise 30 991 848 $. Le renouvellement du financement a permis de mettre en place une force de police plus moderne avec de nouvelles divisions telles que l'unité de criminalité et d'investigation. Un nouveau partenariat avec la GRC et le Service de police de la Ville de Montréal (SPVM) a été créé afin de lutter contre les drogues illégales au Nunavik et de réduire le flux de substances illégales distribuées dans la région. Le partenariat avec l'aide de Postes Canada a permis d'empêcher l'arrivée au Nunavik d'alcool et de drogues illicites d'une valeur de 1,8 million de dollars.

Conformément à un décret du gouvernement du Québec adopté en 2019, la section de la sécurité civile du Service de la sécurité publique devra mettre sur pied une équipe d'intervention d'urgence municipale. L'ARK s'est engagée à établir un plan d'urgence avec tous les villages nordiques en développant un format numérique des mesures d'urgence de la région nécessaires pour faire face à toute urgence à laquelle les communautés pourraient être confrontées.

Je suis également heureux de souligner qu'une convention collective historique de cinq ans a été signée avec l'Association des policiers et policières de Nunavik, ce qui assure la stabilité de la main-d'œuvre actuelle en permettant de conserver les employés de longue date et en facilitant le recrutement de nouveaux employés. C'est la première fois que le CPRK a réussi à négocier avec ses policiers une convention collective qui s'applique pendant plus de deux ans.

L'ARK devait adapter sa structure administrative afin de relever les défis d'aujourd'hui. Un nouveau Service des communications a été créé pour aider à moderniser ses efforts en matière de médias sociaux ainsi que la coordination du site Web afin de s'assurer que la population du Nunavik en sache davantage sur tous les services auxquels elle a droit et qu'elle devrait recevoir. Nous avons également dû scinder notre Service des ressources humaines du Service financier en raison de l'évolution de l'environnement de travail et des besoins en matière de recrutement au sein de l'organisation.

En guise de conclusion, j'aimerais exprimer mon appréciation pour le dévouement et la qualité des services offerts chaque jour par le personnel de l'ARK en inuktitut, en français et en anglais. Sans leur engagement et leur détermination, il serait impossible pour l'ARK d'accomplir tout ce qu'il fait.

Je tiens également à remercier les conseillers municipaux nommés au conseil de l'ARK pour leur travail acharné et leur diligence. J'espère sincèrement qu'ensemble nous pourrons continuer à réussir à répondre aux attentes élevées que les citoyens du Nunavik ont placées en nous.

Nakurmiik, kajusiugatsiata !

Michael Gordon

Directeur général

ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᖅᑲᐅᑎᒥᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ

Finance and Treasury Department

Service des Finances et de la Trésorerie

ᓴᐃᓐ ᓄᔨᒻ,
ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨ
Chahine Noujeim,
Treasurer
Trésorier

The Finance and Treasury Department carries out activities in three distinct areas in order to support the other KRG departments, as well as the organization's Council and Executive Committee. Funding for the Department's activities is drawn from administration fees charged by the KRG under agreements with both levels of government, including the *Agreement concerning Block Funding for the Kativik Regional Government* (Sivunirmut Agreement).

Treasury

The duties of the Treasurer, who is appointed by the KRG Council, are stipulated in sections 308 through 314 of the *Act respecting Northern Villages and the Kativik Regional Government*. Specifically, the Treasurer directs the treasury of the KRG, collecting all moneys payable to the KRG and, subject to all other legal provisions, depositing them in the legally constituted bank, financial services cooperative or trust company designated by the Council until they may be employed for the purposes for which they were levied or received, or until disposed of by the Council.

Within 30 days of the end of the KRG fiscal year, the Treasurer prepares audited financial statements in collaboration with an independent auditing firm. For these purposes and in cooperation with the Director General, the department directors and the Executive Committee, the Treasurer establishes and submits to the Council before the start of each fiscal year an annual budget. Throughout the year, he regularly follows up on the organization's financial situation, analyses all aspects and financial impacts of agreements with the governments, prepares strategic advice and reports to the Council, the Executive Committee, the Director General and the department directors.

Le Service des Finances et de la Trésorerie mène des activités dans trois domaines distincts afin de soutenir les autres services de l'ARK ainsi que le conseil et le comité exécutif de l'organisation. Le financement de la plupart des activités du service provient des frais d'administration perçus par l'ARK en vertu d'ententes avec les deux ordres de gouvernement, dont l'*Entente sur le financement global de l'Administration régionale Kativik* (Entente Sivunirmut).

Trésorerie

Les fonctions du trésorier, nommé par le conseil de l'ARK, sont stipulées aux articles 308 à 314 de la *Loi sur les villages nordiques et l'Administration régionale Kativik*. Plus précisément, le trésorier dirige la trésorerie de l'ARK en collectant toutes les sommes d'argent payables à l'ARK, sous réserve de toutes les autres dispositions légales, en les déposant dans la banque, la coopérative de services financiers ou la société fiduciaire légalement constituée désignée par le Conseil jusqu'à ce qu'elles puissent être employées aux fins pour lesquelles elles ont été prélevées ou reçues, ou jusqu'à ce que le Conseil en dispose.

Dans les 30 jours suivant la fin de l'exercice financier de l'ARK, le trésorier prépare des états financiers vérifiés en collaboration avec un cabinet de vérification indépendant. À ces fins et en collaboration avec le directeur général, les directeurs de service et le comité exécutif, le trésorier établit et soumet au conseil, avant le début de chaque exercice, un budget annuel. Tout au long de l'année, il assure un suivi régulier de la situation financière de l'organisation, analyse tous les aspects et les impacts financiers des accords avec les gouvernements, prépare des conseils stratégiques et des rapports au conseil, au comité exécutif, au directeur général et aux directeurs de service.

Cette année, le trésorier a travaillé en étroite collaboration avec le bureau du directeur général et de certains directeurs de service afin de finaliser de nouveaux accords à long terme qui amélioreront les services rendus à la population. À cet égard, une nouvelle entente de 6 ans pour la réduction du coût de la vie au Nunavik a été signée avec le Secrétariat aux affaires autochtones et une nouvelle entente de 5 ans sur la prestation de services policiers dans la région Kativik 2018-2023 a été signée avec Sécurité publique Canada et le ministère de la Sécurité publique du Québec, entre autres. En outre, l'augmentation du financement du mandat de sécurité civile de l'Entente Sivunirmut a été discutée avec les parties concernées et sera incluse dans l'amendement 13 dudit accord.

En termes de revenus, une analyse comparative entre 2018 et 2019 montre une augmentation des revenus d'exploitation provenant de sources locales

ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᖃᐅᑎᒥᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓲᖑᕗᖅ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᒥᓂᒃ ᐱᙵᓯᐃᓕᖅᑭᙵᔪᓂ ᐊᑦᔨᒦᖕᖕᒥᒧᓇᑦᑐᓂ ᑲᒪᒍᑎᓂ ᓴᐳᒻᒥᓂᐊᕐᒥᒃ ᐊᓯᖕᒥᓂᒃ KRG-ᑯᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᖕᒥᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᑎᒥᐅᑉ ᑲᑎᒪᔨᖕᒥᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐳᖅᑐᓂᖅᓴᓂᒃ ᑲᑎᒪᔨᓂᒃ. ᑮᓇᐅᔦᑦ ᑐᖅᖁᖕᒪᔪᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖕᒥᓄᑦ ᐊᒧᓯᖕᒍᔭᑦ ᐊᓪᓚᕕᓕᕆᐅᑎᓄᑦ ᐊᑭᑖᑎᑦᓯᒍᑎᓂᒃ KRG-ᑯᑦ ᐊᑭᓕᖅᑕᐅᑎᓯᖕᒥᓂᒃ ᐊᑐᖅᓯᓂ ᐊᖕᒥᖅᑲᑎᑮᒍᑎᓂᒃ ᑕᒫᓂ ᑲᕙᒫᓂ ᐳᖅᑐᓕᓈᓂ, ᐃᓚᖅᑲᖅᑎᓗᒥᑦ ᐊᖕᒥᖅᑲᑎᒌᓐᓂᒥᒃ ᐱᑦᔪᑎᓕᒻᒥᒃ ᐃᓗᐃᒃᑲᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖅᑲᖅᑎᓯᓂᖅᒥᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᓂᒃ (ᓯᕗᓂᖅᒧᑦ ᐊᖕᒥᖅᑲᑎᒌᓐᓂᖅ).

ᑮᓇᐅᔭᖃᐅᑎ

ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨᐅᑉ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᖕᒥᑦ, ᑖᓐᓇᓗ ᑎᒡᒍᐊᑕᐅᓲᖕᒍᑦᓯᓂ KRG-ᑯᑦ ᑲᑎᒪᔨᖕᒥᓄᑦ, ᐅᖅᑲᖅᑕᐅᓯᒪᕗᑦ ᑲᑎᕕᐅᑉ ᐱᖁᔭᖕᒐᑕ ᐃᓚᖕᒥᓐᓂ 308-ᒥᒃ ᐱᒥᐊᖅᓱᒍ 314 ᐊᓂᒍᖅᓱᒍ ᐱᖁᔭᒥ ᐱᑦᔪᑎᓕᒻᒥ ᐅᑭᐅᖅᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᖕᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᓂᒃ. ᐅᖅᑲᑦᓯᐊᓗᒥᑦ, ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨ ᓴᖑᐊᑦᓯᔨᐅᕗᖅ ᑮᓇᐅᔭᖃᐅᑎᓂᒃ KRG-ᑯᑦ, ᓄᐊᑦᓯᔨᐅᑦᓱᓂ ᑮᓇᐅᔭᓕᒫᓂᒃ ᐃᑎᓇᐊᓕᓐᓂᒃ KRG-ᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ, ᒪᓕᑦᑐᓂ ᐊᓯᓕᒫᖕᒥᓐᓂᒃ ᐱᖁᔦᑦ ᐋᖅᑭᓯᒪᔭᖕᒥᓂᒃ, ᑐᖅᖁᐊᑎᓇᔨᐅᑦᓱᓂ ᑕᒃᑯᓂᖓ ᐱᖁᔭᖅᑎᒧᑦ ᑕᖕᒥᖅᑖᑎᑕᐅᓯᒪᔪᒧᑦ ᑮᓇᐅᔭᒃᑯᕕᒻᒧᑦ, ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᒃᑯᑦ ᐱᑦᔪᔨᒍᑎᓂᒃ ᑲᑐᑦᔨᖅᑲᑎᒦᕝᕕᒧᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐸᐸᑦᓯᔨᐅᑦᓱᓂ ᑎᒥᒧᑦ ᑲᑎᒪᔩᑦ ᓇᓗᓀᖅᓯᒪᔭᖕᓚᓄᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᒍᓐᓇᓯᖕᖕᒥᓂᖕᒥᓐᓂ ᐱᑦᔪᑎᓄᑦ ᐊᑭᓕᓇᐊᖅᑲᕈᑎᕕᓂᖕᒥᓐᓄᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᑎᒍᒍᑎᕕᓂᖕᒥᓐᓄᑦ, ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐊᑐᖅᑎᑕᐅᖕᖕᒥᓂᓕᒫᖕᒥᓐᓂ ᑲᑎᒪᔨᓄᑦ.

ᐅᓪᓗᐃᑦ 30 ᓈᖕᖕᒥᓂᖕᒥᓐᓂ ᐱᒥᐊᖅᓱᒍ KRG-ᑯᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᒃᑯᑦ ᐊᖅᑰᒍᖕᒪᑕ ᐃᓱᐊᓂᒃ, ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔩ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᐃᓲᖕᒎᕗᖅ ᑕᒻᒪᓯᒪᔪᖅᓯᐅᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᐅᑏᑦ ᐅᖅᑲᕈᑎᖕᒥᓂᒃ ᐱᓇᓱᖅᑲᑎᖅᑲᖅᓱᓂ ᐃᒻᒥᓂᖅᑭᔪᑦ ᑕᒻᒪᓯᒪᔪᖅᓯᐅᑏᑦ ᑎᑭᒥᖕᒪᓐᓂᒃ. ᑖᒃᑯᐊ ᐱᑦᔪᑎᒥᑦᓱᒥᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑲᔪᖅᑎᒦᖅᑲᑎᖅᑲᖅᓱᓂ ᐃᓄᓐᓈᒍᑦ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨᒥᒃ, ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᔪᑦ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨᖕᒥᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐳᖅᑐᓂᖅᓴᓂᒃ ᑲᑎᒪᔨᓂᒃ, ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨ ᒪᑭᑦᓯᓲᖑᕗᖅ ᓄᐃᑦᓯᓯᓂᓗ ᑲᑎᒪᔩᑦ ᓯᕗᖅᖄᓄᑦ ᐊᑐᓂ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᐅᑉ ᐊᖅᑰᒍᖕᒪᑕ ᓯᕗᓂᖕᒪᓂ ᐊᖅᑯᒍᑕᒫᑦ ᑐᖅᓚᑦᓴᓂᒃ. ᐊᖅᑰᑉ ᐃᓗᓕᒫᖕᒪᓂ, ᑲᒪᖕᒥᓇᓲᖅ ᑎᒥᐅᑉ ᑮᓇᐅᔭᖅᑎᒍᑦ ᖃᓄᐃᓕᖕᒪᓂᖕᒪᓂᒃ, ᑐᑭᓯᓂᐊᖅᓱᓂ ᐃᓅᓇᓕᒫᖕᒥᓂᒃ ᐅᐊᕈᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᖅᒧᑦ ᓱᒻᒪᕈᑎᓂᒃ ᓄᐃᑕᐅᔪᓂᒃ ᐊᖕᒥᖅᑲᑎᖅᑲᕈᑎᓄᑦ ᑲᕙᒪᓂᒃ, ᐋᖅᑭᓯᐃᓲᖕᒍᑦᓯᓂᓗ ᓯᕗᓂᖅᑲᕈᑎᓕᓐᓂᒃ ᐃᓯᒪᓕᐅᖅᓂᒍᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᓴᖅᑎᓯᔨᐅᑦᓱᓂ ᑲᑎᒪᔨᓂᒃ, ᐳᖅᑐᓂᖅᓴᓂᒃ ᑲᑎᒪᔨᓂᒃ, ᐃᓄᓐᓈᒍᑦ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᔪᑦ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨᖕᒥᓂᒃ.

ᑮᓇᐅᔦᑲᕈᑏᑦ ᓱᓇᖕᓂᐊᓂᖅ ᒪᓕᑦᓱᒍ | EXPENSES BY ACTIVITY | DÉPENSES PAR ACTIVITÉ

	ᐊᑕᐅᓯᐅᓕᑦᓯᒥᑦ Consolidated Consolidées ($)	ᑎᒥᒥ ᓅᑦᑐᑦ Internal transfers Transferts à l'interne ($)	ᑲᑎᓐᓂᖕᒥᑦ Total ($)
ᐊᐅᓚᑕᐅᔪᑦ | Operations | Exploitation			
ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᒃᑯᑦ ᐱᑦᔪᔨᒍᑏᑦ | Financial services | Services financiers	3 834 313	(704 866)	3 129 447
ᐃᓄᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᓕᕆᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒥᐅᖅᓴᐅᑏᑦ | Human resources and training | Ressources humaines et formation	2 287 726	(358 381)	1 929 345
ᑮᓇᐅᔭᖃᐅᑎ, ᑭᓯᓕᓃᑦ, ᐊᓯᖕᒥᓪᓗ | Treasury, statistics, etc. | Trésorerie, statistiques, etc.	385 872	-	385 872
ᓂᕈᐊᖅᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐃᓚᐅᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑭᒡᒐᒪᓈᑦ | Elected members and officers | Membres élus et dirigeants	4 044 374	(1 057 420)	2 986 954
ᑲᑎᓐᓂᖕᒥᑦ | Total			8 431 618
ᐱᓂᐊᕐᓂᖅᑲᕈᑏᑦ | Programs | Programmes			
ᐃᓅᓯᐅᑉ ᐊᑭᑐᓂᖕᒪᑕ ᐃᑯᓪᓚᒍᑎᖕᒥᑦ | Cost-of-living reduction | Mesures de réduction du coût de la vie	15 970 690	(400 000)	15 570 690
ᓴᓇᕐᕈᑎᒃ ᐊᖕᒥᖅᑲᑎᒦᓂᖅ | Sanarrutik Agreement | Entente Sanarrutik	7 864 392	(477 102)	7 387 290
ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᒃ | Parnasimautik	(75 000)	-	(75 000)
ᑲᑎᓐᓂᖕᒥᑦ | Total			22 882 980
ᑮᓇᐅᔭᖃᕈᑎᖕᒥᑦ | Financing | Financement			
ᐊᑯᓂ-ᐊᑐᖅᑐᓂᒃ ᐊᑭᓕᑦᓴᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖃᖅᑎᓯᒍᑏᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᖅᑲᕈᑎᖓ | Long-term debt financing program | Programme de financement de la dette à long terme	5 267 542	-	5 267 542
ᑲᑎᓐᓂᖕᒥᑦ | Total			5 267 542

ᓱᓇᒥᑦᑐᑦ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᖃᐅᔨᒪᒍᑏᑦ ᑲᒪᒋᔭᓖᑦ ᐃᓘᓐᓇᖕᒥᓂᒃ KRG-ᑯᑦ ᐱᓇᓱᓐᓂᓕᒫᖕᒥᓂᒃ ᓄᐃᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᑕᒻᒪᓯᒪᔪᖅᓯᐅᑕᐅᓯᒪᔪᓂ ᑎᒥᐅᑉ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᐅᑎᓂᒃ ᐅᖅᑲᕈᑎᖕᒥᓂ.

Complete financial data on all KRG activities is presented in the organization's audited financial statements.

Les données financières complètes sur toutes les activités de l'ARK sont présentées dans les états financiers vérifiés de l'Administration.

This year, the Treasurer worked closely with the Director General's office and certain department Directors, to finalize new long-term agreements that will enhance the services rendered to the population. In this regard, a new 6-year agreement for reducing the cost of living in Nunavik has been signed with the Secrétariat aux affaires autochtones and a new 5-year Agreement on the Provision of Policing Services in the Kativik region 2018-2023 was signed with Public Safety Canada and the Ministère de la sécurité publique du Québec among others. Furthermore, the funding increase of the civil security mandate of the Sivunirmut agreement has been discussed with the concerned parties and will be included in amendment 13 of said agreement.

In terms of revenue, a comparative analysis between 2018 and 2019 shows an increase in operating revenue from local sources and from contributions totalling $18,225,390 from the federal and provincial governments. For its part, investment revenue, made up largely of long-term bond issues, increased by $29,705,704.

In 2019, the KRG contracted $63,420,637 in long-term financing through the issuance of municipal bonds on the money market and long-term loans from financial institutions, specifically $31,661,637 in renewals and $31,759,000 in new financing. Overall, long-term debt for the organization and for the northern villages increased by $8,555,390, less the long-term loans reimbursed during the financial year. It should be noted that the reimbursement of

et de contributions totalisant 18 225 390 $ des gouvernements fédéral et provincial. Pour leur part, les revenus d'investissement, constitués en grande partie d'émissions d'obligations à long terme, ont augmenté de 29 705 704 $.

En 2019, l'ARK a contracté 63 420 637 $ de financement à long terme par l'émission d'obligations municipales sur le marché monétaire et des prêts à long terme auprès d'institutions financières, plus précisément, de 31 661 637 $ de renouvellements et 31 759 000 $ de nouveaux financements. Globalement, la dette à long terme de l'organisme et des villages nordiques a augmenté de 8 555 390 $, moins les prêts à long terme remboursés au cours de l'exercice. Il convient de noter que le remboursement de la dette à long terme est presque entièrement couvert par des ententes de financement gouvernementaux. Ces obligations représentent une option sûre pour les investisseurs, car elles sont garanties par les deux niveaux de gouvernement. Le financement permet à l'ARK et aux villages nordiques de répondre aux besoins essentiels liés aux infrastructures et aux équipements pour l'approvisionnement en eau potable, le traitement des eaux usées ainsi qu'aux routes.

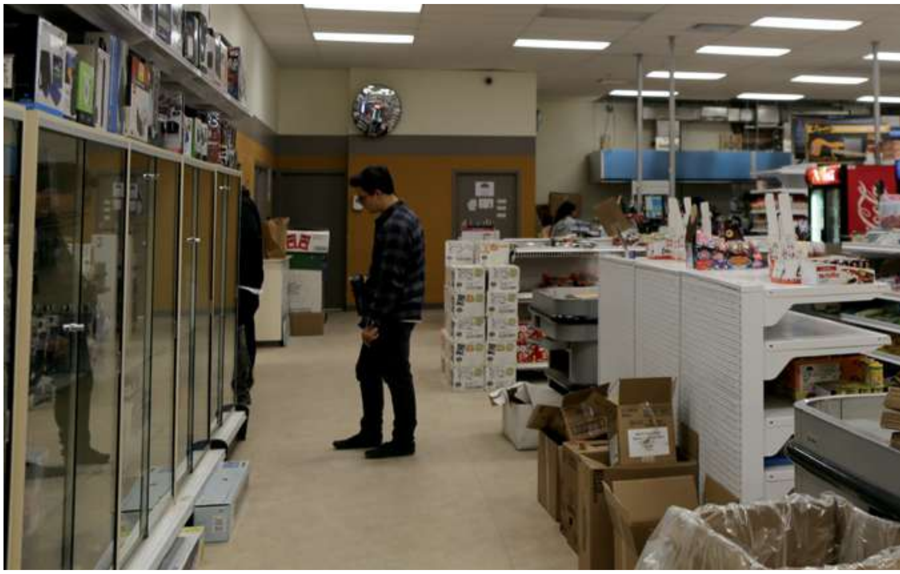
L'état consolidé du 31 décembre 2019 montre que la situation financière de l'ARK reste solide ; l'excédent cumulé de l'organisation est de 18 240 492 $. L'excédent est constitué de fonds pour des mandats déjà en cours et qui seront achevés au cours des prochaines années, ainsi que de fonds pour de

ᐊᕐᕌᒍᒥ ᑕᒡᒐᓂ, ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨ ᐱᓇᓱᖅᑎᖅᑲᓚᐅᔪᔪᖅ ᐃᓅᓐᓈᒍᑦ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨᐅᑉ ᐊᓪᓚᕕᖕᒐᓂᒃ ᐃᓚᖏᓐᓂᓗ ᐱᑦᔪᔭᕖᑦ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨᖏᓐᓂᒃ, ᐱᔭᕇᖅᑎᒋᑦᓯᒋᑦ ᓄᑖᓂᒃ ᐊᑯᓂ-ᐊᑐᓚᖅᑲᔪᓂᒃ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᓐᓂᒃ ᐱᐅᓯᒋᐊᕈᑕᐅᓚᖅᑲᔪᓂᒃ ᐱᑦᔪᔭᒍᑎᓄᑦ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᑐᓂᔪᓄᑦ. ᑕᒪᑐᒪ ᑐᑭᐊᒍᑦ, ᓄᑖᖅ 6-ᓂ ᐊᕐᕌᒍᓂ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᓐᓂᖅ ᐃᑯᒪᑎᑦᓯᒍᑕᐅᓚᖅᑲᔪᖅ ᐃᓅᓯᐅᑉ ᐊᑭᑐᓂᖅᑲᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᓯᒪᓕᖅᑐᖅ ᓄᓇᖃᖅᖄᓯᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᓪᓚᕕᒻᒪᕆᒃ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒍ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᑖᖅ 5-ᓂ ᐊᕐᕌᒍᓂ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᓐᓂᖅ ᐱᑦᔪᑎᓕᒃ ᐳᓖᓯᑦ ᐱᑦᔪᔭᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᓄᐃᑦᑕᓯᓂᕐᒥᒃ ᑲᑎᕕᐅᑉ ᓄᓇᖕᒐᓂ ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᓯᒪᓕᖅᒥᓯᓂ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐃᓄᓕᒫᑦ ᐊᑦᑕᓇᖖᒋᓂᖅᒪᑦ ᑳᓇᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᖅᑲᑦᑕᕕᒃ ᐃᓄᓕᒫᑦ ᓴᐆᒪᐅᑐᖏᓐᓄᑦ ᑯᐯᒻᒥ ᐊᓯᖏᑦ ᐱᑕᖅᑲᖅᒥᑎᓪᓗᒋᑦ. ᓯᓕᒥᐊᓚᒃ, ᑮᓇᐅᔭᖅᑲᖅᑎᓯᒍᑕᐅᔪᑦ ᐅᓄᖅᓯᐅᒥᓂᖏᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓴᐆᒪᐅᑎᖏᑎᒍᑦ ᑎᓕᔭᐅᒪᒍᑎᒧᑦ ᐃᓕᖅᑲᔪᑦ ᓯᕗᓂᖅᒧᑦ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᓐᓂᒥ ᐅᖄᒍᑕᐅᓯᒪᓕᖅᒥᔪᑦ ᐊᑦᑐᐊᔪᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚᐅᑏᓕᖅᓯᑎᒃ ᐋᖅᑭᒋᐊᑦᓯᐊᕿᑎᒥ 13-ᒥ ᑌᒍᓂ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᓐᓂᒥ.

ᑮᓇᐅᔦᑦ ᐃᑎᕐᑐᑦ ᐱᑦᔪᑎᒥᓗᒥᑦ, ᐆᑦᑑᑎᒦᑦᑎᓯᒥᑦ ᑕᑯᑦᓯᓂ 2018 ᐊᒻᒪᓗ 2019 ᐊᕐᕌᒍᖏᓐᓂᒃ ᓄᐃᑦᓯᔪᖅ ᑮᓇᐅᔭᕐᑖᕿᑏᑦ ᐱᓕᐅᒥᓯᒪᓂᖕᒐᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᐅᖅᑫᒍᑎᓂᒃ ᑲᑎᑦᓯᑎᒃ $18,225,390-ᓄᑦ ᐱᔪᓄᑦ ᑲᕙᒪᑐᖅᑲᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖏᓐᓂᒃ. ᐃᓖᒃᑯᑕᐅᖅ, ᑐᖖᒐᕖᑭᑎᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑖᕿᑏᑦ, ᐱᓗᐊᕐᑐᒥᒃ ᓄᐃᑕᐅᔪᑦ ᐊᑯᓂᓇᔪᓄᑦ ᑐᖖᒐᕖᕐᓯᒪᐅᑎᓂᒃ ᐊᓂᑦᓯᔪᑎᓄᑦ, ᐱᓕᐅᒥᓐᓂᒥᔪᑦ $29,705,704-ᓄᑦ.

2019 ᐃᓗᐊᓂ, KRG-ᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᑎᑦᓯᓯᒪᔪᑦ $63,420,637-ᓂᒃ ᐊᑯᓂ-ᐊᑐᓚᖅᑲᔪᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖅᑲᖅᑎᓯᒍᑎᓂᒃ ᓄᐃᑎᓪᓗᒥᑦ ᐊᓂᑦᓯᒍᑎᓂᒃ ᑲᕙᒫᐲᑦ ᐊᑦᓯᖕᒥᕐᓯᒍᑎᖕᒥᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᒥᒃ ᓂᐅᕿᓯᕕᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑯᓂ-ᐊᑐᓚᖅᑲᔪᓂᒃ ᐊᑭᓕᑦᓴᖄᕿᑎᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖅᑲᐅᑎᓂᒃ ᑎᒥᓂᒃ, ᐅᖅᑲᕐᓯᐊᓗᒥᑦ $31,661,637-ᖏᑦ ᓄᑕᐅᓯᓕᑎᕿᑕᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᐊᒻᒪᓗ $31,759,0000 ᓄᑖᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖅᑲᕿᑕᐅᑎᓪᓗᒥᑦ. ᐃᓅᓈᒍᑦ, ᐊᑯᓂ-ᐊᑐᓚᖅᑲᔪᑦ ᐊᑭᓕᑦᓴᑦ ᑎᒥᕐᑯᑎᑦᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᐱᓕᐅᒥᓯᒪᔪᑦ $8,555,390-ᓄᑦ, ᐲᕐᓯᕕᒥᓗᒥᑦ ᐊᑯᓂ-ᐊᑐᕐᑐᑦ ᐊᑭᓕᑦᓴᑦ ᐅᑎᕐᑎᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᐅᑉ ᐊᕐᕌᒍᖓᑕ ᐃᓗᐊᓂ. ᐅᖅᑲᑦᓯᐊᑐᑦᓴᐅᕗᖅ ᐅᑎᕐᑎᓯᒍᑏᑦ ᐊᑯᓂ-ᐊᑐᕐᑐᓂᒃ ᐊᑭᓕᑦᓴᓂᒃ ᐃᓅᓇᑲᓴᑦᓯᐊᑎᒃ ᐊᑭᓕᕐᑕᐅᓃᖏᒧᒥᐊᖏᓐᓂᒃ ᑲᕙᒪᒃᑯᑦ ᑮᓇᐅᔭᖅᑲᖅᑎᓯᐅᑎᓂᒃ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒍᑎᖏᓄᑦ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐊᑦᓯᖕᒥᕐᓯᒪᓕᑎᑦᓯᒍᑏᑦ ᓄᐃᑦᓯᒍᑕᐅᕙᑦ ᓂᑲᓇᖖᒥᑐᒥᒃ ᓂᕿᐊᕿᑦᓴᒥᒃ ᑐᖖᒐᕖᓴᕐᑎᓄᑦ ᐱᖖᒥᕖᕐᑎᑕᐅᓯᒪᒪᑕ ᑕᒣᓄᑦ ᐳᕐᑐᓕᓅᓄᑦ ᑲᕙᒪᓄᑦ. ᑌᒫᒃ ᑮᓇᐅᔭᖅᑲᖅᑎᓯᒍᑏᑦ KRG-ᑯᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᐱᕖᖅᑲᖅᑎᓯᕗᑦ ᓂᓖᓕᕿᑎᖅᑲᕿᓇᓂᕐᒥᒃ ᐱᓪᓗᑐᓇᐊᓕᓐᓂᒃ ᑭᖖᒎᒪᑦᓯᒍᑎᓂᒃ ᐊᑦᑐᐊᔪᓂᒃ ᓇᐸᑎᕐᓯᒪᔪᓄᑦ ᐅᕘᕙᓈᓃᑦ ᐱᓇᔫᑎᓄᑦ ᐃᓕᖅᑲᔪᓄᑦ ᐃᒥᕐᑕᐅᔪᒥᒃ ᐃᒪᖅᑲᕐᑎᓯᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑭᓅᓂᕐᓗᑯᒥᒃ ᑲᑭᐊᑦᓯᓕᑎᓇᓂᕐᒧᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐊᕐᕐᑯᑎᓄᑦ.

ᐊᑕᐅᓯᐅᓕᖅᑲᔪᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓇᐅᑎᓂᒃ ᐅᖅᑲᕿᑏᑦ ᑎᓯᒻᐱᕆ 31, 2019-ᒥ, ᓄᐃᑦᓯᔪᑦ KRG-ᑯᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑎᒍᑦ ᖃᓄᐃᓕᖅᑲᓂᖅᑲᑦ ᓯᓕ ᓂᑲᓇᖖᒥᓂᖅᑲᓂᒃ; ᑎᒥᒥ ᓄᐊᓯᒪᔪᑦ ᐊᑐᖖᒥᓗᐊᕿᑕᐅᓕᓃᑦ $18,240,492-ᖑᔫᑦ. ᑖᒃᑯᐊ ᐊᑐᖖᒥᓗᐊᕿᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᓄᐃᑕᒧᑎᓖᑦ ᑎᓕᔭᐅᒪᒍᑎᓂᒃ ᑲᔪᓯᓃᕐᓯᑎᒃ ᐱᔭᓃᓚᑐᐃᓐᓇᑐᓂᒃ ᐊᕐᕌᒍᓂ ᐊᒥᓱᖖᒥᑐᓂ ᕿᔪᓂ, ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᐃᓕᖅᑲᔪᓂᒃ ᓄᑖᓄᑦ ᑎᓕᔭᐅᒪᒍᑎᓄᑦ ᓯᓕ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᕿᑕᖖᒥᑐᓄᑦ. 2019 ᐃᓯᐊᓂ, ᑮᓇᐅᔦᑦ ᐱᐅᓕᒪᔪᐃᑦ ᑲᑎᓚᐅᔪᔪᑦ $50.7 ᒥᓕᐊᓄᑦ, ᒪᑯᓂᖓ ᐃᓚᖅᑲᕐᓯᑎᒃ: $5.1 ᒥᓕᐊᓐ ᒪᓕᒍᑎᑦᓴᑦ ᓇᐅᓪᓗᑯᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖅᑲᖅᑎᓯᐅᑎᓄᑦ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒍᑎᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᓴᓂᕐᕚᓇᐊᖅᑲᖅᑎᓯᔪᓂᒃ, ᐆᑦᑑᑎᒥᓗᒥᑦ, ᒪᓕᓪᓗᓂ ᐱᓇᔫᑎᕐᓗᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᒃᑰᔫᑦ ᑕᐅᕐᓯᒍᑎᖏᑦᑕ ᐊᑭᖏᓐᓂᒃ. $14.9 ᒥᓕᐊᓐ ᑐᕌᕐᑐᑦ KRG ᐃᓪᓗᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓪᓗᔪᐊᖏᓐᓂᒃ ᓴᓇᒥᐊᑦᓯᐊᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓯᒋᐊᓇᓂᕐᒧᑦ. $7.6 ᒥᓕᐊᓐ ᑐᕌᕐᑐᑦ ᒪᑭᑕᐅᑎᓂᒃ ᐱᕚᓪᓕᐊᒍᑎᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᕿᑎᓄᑦ ᓄᐃᑕᐅᒍᑎᖏᑦ I ᐊᒻᒪᓗ II ᐊᑖᒍᑦ ᒪᑭᒥᐊᕿᑏᑦ ᑮᓇᐅᔭᖅᑲᐅᑎᖏᑕ. $16.9 ᒥᓕᐊᓐ ᑐᕌᕐᑐᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᐱᐊᕓᑦ ᕓᓇᕕᖏᓐᓂᒃ ᓴᓇᒥᐊᑦᓯᐊᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒻᒪᕆᑦᑐᒥᒃ ᐱᐅᓯᒋᐊᕐᑎᓯᒍᑎᓄᑦ.



ᓯᓕᐅᒪᒥᔪᖅ, ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᓐᓂᖅ ᐱᑦᔪᑎᓕᒃ ᑮᓇᐅᔭᖅᑲᖅᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᐋᖅᑭᓯᒪᐅᑎᓂᒃ ᐃᑯᒪᑎᑦᓯᔪᓂᒃ ᐃᓅᓯᐅᑉ ᐊᑭᑐᓂᖅᑲᓂᒃ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ ᐊᑎᓕᐅᖅᕕᐅᓯᒪᔪᑦ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖅᑲᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ KRG-ᒧᑦ, ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ ᐱᒥᐊᕐᑎᓯᕉᑦᓯᑎᒃ ᐃᓚᐅᒻᒥᑎᓪᓗᒥᑦ, ᐱᕕᓕᐅᕐᓯᒪᒻᒥᔪᑦ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖅᑲᑦ ᐊᑭᓖᓂᖅᑲᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᑐᕌᕐᑎᓗᒥᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᐋᖅᑭᓯᒪᐅᑎᑦᓴᖏᓐᓄᑦ ᐃᑯᒪᑎᑦᓯᒍᒫᕐᓂᐊᑐᓄᑦ ᐃᓅᓯᐅᑉ ᐊᑭᑐᓂᖅᑲᓂᒃ. ᑮᓇᐅᔦᑦ ᑖᑦᓯᒪ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒍᑎᐅᑉ ᐊᑖᒍᕐᑐᑦ ᓯᕗᓂᖅᑲᐅᑕᐅᔪᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒐᓯᐊᕐᓂᒥᒃ ᑖᒥᓂ ᓄᓇᒥ ᐃᓯᕐᓇᐅᑎᖅᑲᖖᒥᓂᕐᑳᓂᒃ ᓄᓇᓯᒪᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᕿᓪᓗᐊᑭᑕᐅᒥᐊᕐᓯᑎᒃ ᐃᓯᕐᓇᓯᐊᕐᓇᑐᒥᒃ ᐃᓅᓯᖅᑲᔾᔪᓂᕐᒥᒃ ᐃᓯᒪᒍᑕᐅᑎᓪᓗᒍ ᐃᓄᐃᑦ ᐱᐅᓯᑐᖅᑲᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓗᕐᕈᓯᖖᒥᓂᒃ. ᐅᖅᑲᕿᓇᒥᒪᑦ ᓯᕗᓪᓕᒥᒃ ᑕᒡᒐᓂ, ᐊᑯᓂ-ᐊᑐᓚᖅᑲᔪᖅ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᓐᓂᖅ (2019-2025) ᐊᑎᓕᐅᖅᕕᐅᓚᐅᔪᔪᖅ 2019-ᒥ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᖃᖅᖄᓯᒪᔪᓕᕆᔩᑦ ᐊᓪᓚᕕᒻᒪᕆᖏᓐᓄᑦ (ᑯᐯᒃ) ᑮᓇᐅᔭᖅᑲᖅᑎᓗᒍ $115.8 ᒥᓕᐊᓂᒃ.

ᑮᓇᐅᔭᖅᑲᐅᑎᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐊᓪᓚᕕᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᔪᑦ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑖᕿᑎᓂᒃ ᐊᑐᕐᓯᑎᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓅᓯᐅᑉ-ᐊᑭᑐᓂᖅᑲᓂᒃ ᐃᑯᒪᑎᑦᓯᔪᑎᓂᒃ. ᐅᖅᑲᑦᓯᐊᓂᕐᓴᓇᓗᒍ, ᐱᓂᐊᕐᓂᖅᑲᕿᑎᒥᒃ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨ ᓯᕐᕿᐃᑎᐅᔪᖅ ᐊᑐᕐᑐᓴᓕᐊᖑᔪᑦ ᒪᓕᒋᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᑭᒧᐊᒍᑏᑦ ᒪᓕᑦᑕᐅᓂᖅᑲᓂᒃ, ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐊᓪᓚᕕᒻᒥ ᐱᓇᓯᑏᑦ ᑲᒪᕙᑎᓗᒥᑦ ᑐᑦᓯᕋᐅᑎᓕᒫᓂᒃ. ᐱᖖᒋᔪᕐᑐᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓅᓯᐅᑉ-ᐊᑭᑐᓂᖅᑲᓂᒃ ᐃᑯᒪᑎᑦᓯᔪᑏᑦ ᒪᑯᐊᖑᔫᑦ ᐃᓄᑐᖅᑲᕐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑏᑦ, ᖃᖖᑕᐅᑎᓂᒃ ᐊᑭᑭᓪᓕᑎᓇᐅᑏᑦ, ᓂᕿᑐᐃᓐᓇᓄᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᓴᐳᒻᒥᐅᑏᑦ, ᐃᓪᓗᐃᑦ ᐱᐅᓪᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᕿᓯᐅᑎᓂᒃ ᐱᐅᓕᓐᓂᐊᒐᕐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑏᑦ, ᓂᕿᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᐊᒍᑦ ᐱᓪᓗᑐᓇᐊᓕᓐᓄᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᓯᐊᓗᓯᒍᑎᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑏᑦ. ᐱᐅᓯᒋᐊᕐᑎᓯᑭᑏᑦ ᐃᓅᓈᖏᓐᓄᑦ ᐋᖅᑭᓯᒪᐅᑎᓄᑦ ᓄᐃᑕᓚᐅᔪᑦ ᐊᑯᓂ-ᐊᑐᕐᑐᑦ ᑮᓇᐅᔭᖅᑲᖅᑎᓯᒍᑏᑦ ᐊᖏᕐᑕᐅᓯᒪᓕᒪᑕ, ᐊᓯᐃᓖᒃ ᐱᒍᑎᑖᕐᑎᓯᒥᐊᓪᓚᓯᑎᒃ ᐃᓯᕐᓇᐅᑎᖅᑲᖖᒥᓂᕐᑳᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᕿᓇᓯᑎᓯᑦ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐊᒥᓲᓂᕐᓴᑕᖖᒥᓂᒃ.

ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᖅ

ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐊᓪᓚᕕᒃ ᑲᒪᔫᖖᒍᕗᖅ ᐊᓪᓚᕐᑯᑎᖅᑲᕐᓯᓂᓗ ᐃᓅᓈᖖᒥᓂᒃ KRG-ᑯᑦ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᑕᐅᕐᓯᐅᑎᓂᓕᒫᖖᒥᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨᒥᒃ ᑐᓴᕐᑎᓯᔫᖖᒍᕗᖅ ᑕᒡᒐᐊ ᐱᓇᓯᑦᑕᐅᔪᑦ ᒥᑦᓵᓄᑦ. ᑖᓐᓇ ᐊᓪᓚᕕᒃ ᑲᒪᔨᐅᕗᖅ ᐊᓂᐊᑎᓇᓂᕐᒥᒃ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓇᐅᑎᓂᒃ ᖃᐅᔨᒪᒍᑎᓂᒃ, ᑎᒥᐅᑉ ᐃᓗᐊᒍᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᒍᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓇᐅᑏᑦ ᐅᖅᑲᕿᑎᖏᓐᓂᒃ ᑕᒪᓯᒪᔪᕐᓯᐅᓂᕐᒥᒃ, ᑕᒪᓐᓇᓗ ᐅᐊᕿᑎᖅᑲᓯᓂ

the long-term debt is almost entirely covered by government funding agreements. These bonds represent a secure option for investors because they are guaranteed by both levels of government. Financing allows the KRG and the northern villages to respond to essential needs related to infrastructure and equipment for drinking water supply and wastewater treatment, as well as roads.

The consolidated statement on December 31, 2019, shows that the KRG financial position continues to be solid; the organization's accumulated surplus is $18,240,492. The surplus is made up of moneys for mandates that are already underway and will be completed over the next few years, as well as moneys for new mandates that remain to be implemented. At the end of 2019, financial reserves totalled $50.7 million, including:

- $5.1 million to comply with specific funding agreements that require amounts to be set aside, for example, according to heavy equipment and vehicle fleet replacement values.
- $14.9 million for KRG housing and building repairs and reconditioning work.
- $7.6 million for economic development projects under phases I and II of the Makigiarutiit Fund.
- $16.9 million for regional childcare centre repairs and major upgrading work.

As well, the *Agreement on the Financing of Measures to Reduce the Cost of Living in Nunavik* signed by the Québec government and the KRG, with the Makivik Corporation as an intervening party, provides for the payment of funding by the Québec government for regional measures to reduce the cost of living. The funding under the Agreement is intended to target assistance to the region's most disadvantaged residents and to promote healthy lifestyles that take into account Inuit traditions and culture. As indicated earlier in this section, a long-term agreement (2019-2025) was signed in 2019 between the Kativik Regional Government and the Secrétariat aux Affaires Autochtones (Québec) for an amount of $115.8 million.

The Treasury along with the Finance Section administers annual funding through the Nunavik Cost-of-Living Reduction Measures. More specifically, a program coordinator ensures that the prescribed policies and procedures are followed, while Finance Section staff process all claims. The six Nunavik Cost-of-Living Reduction Measures are Elders' Assistance, the Airfare Reduction Program, the Country Food Community Support Program, the Household Appliance and Harvesting Equipment Program, the Food and Other Essentials Program, and the Gasoline Program. Improvements in all the measures were introduced after the long-term funding had been approved, thus giving more opportunities to the most disadvantaged to benefit from most of them.

nouveaux mandats qu'il reste à mettre en œuvre. À la fin de 2019, les réserves financières s'élevaient à 50,7 millions de dollars, dont :

- 5,1 millions de dollars pour se conformer à des ententes de financement spécifiques qui exigent que des montants soient mis de côté, par exemple, en fonction des valeurs de remplacement du parc d'équipement lourd et de véhicules.
- 14,9 millions de dollars pour les travaux de réparation et de remise en état des logements et des bâtiments de l'ARK.
- 7,6 millions de dollars pour des projets de développement économique dans le cadre des phases I et II du Fonds Makigiarutiit.
- 16,9 millions de dollars pour les réparations et les travaux d'amélioration majeurs aux centres régionaux de Services de garde à l'enfance.

De plus, l'*Entente sur le financement des mesures visant à réduire le coût de la vie au Nunavik*, signée par le gouvernement du Québec et l'ARK, avec la Société Makivik comme partie intervenante, prévoit le versement de fonds par le gouvernement du Québec pour les mesures régionales visant à réduire le coût de la vie. Le financement prévu par l'entente vise à cibler l'aide aux résidents les plus défavorisés de la région et à promouvoir des modes de vie sains qui tiennent compte de la culture et des traditions inuites. Comme indiqué précédemment dans cette section, une entente à long terme (2019-2025) a été signée en 2019 entre l'Administration régionale Kativik et le Secrétariat aux Affaires Autochtones (Québec) pour un montant de 115,8 millions de dollars.

La Trésorerie, de concert avec la Section des services financiers, administre le financement annuel par des mesures de réduction du coût de la vie au Nunavik. Plus précisément, un coordinateur de programme veille à ce que les politiques et les procédures prescrites soient respectées, tandis que le personnel de la Section des services financiers traite toutes les demandes. Les six mesures de réduction du coût de la vie au Nunavik sont : l'Aide financière destinée aux aînés, le Programme de réduction des tarifs aériens, le Programme de soutien à l'approvisionnement en aliments traditionnels dans les communautés, le Programme visant les électroménagers et les équipements utilisés pour l'exploitation de subsistance, le Programme visant les aliments et les produits de première nécessité et le Programme visant l'essence. Des améliorations ont été apportées à toutes les mesures après l'approbation du financement à long terme, ce qui a permis aux personnes les plus défavorisées de bénéficier de la plupart d'entre elles.

ᑮᓇᐅᔭᒥᒃ ᑕᐅᕐᓯᐅᑎᓂᓕᒦᓂᒃ ᑲᖐᓯᓐᓂᒥᒃ ᐊᒻᒪ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᓕᐅᕐᓂᒥᒃ (ᐆᑦᑑᑎᒥᓗᒥᑦ ᑐᕌᒐᕐᓂᒃ ᒪᓕᙱᒍᑎᓂᒃ ᑐᓴᕈᑏᑦ ᐃᓚᖓᔪᑦ ᒪᓕᑦᑐᓂᕐᒧᑦ ᐱᑦᔪᕆᕖᑦ ᕐᑲᓄᐃᓘᕐᓂᖏᓐᓂᒃ ᑐᕌᒡᑦ ᑕᑯᑦᓯᒥᑦ). ᑕᒪᓐᓇ ᑐᕌᕐᓯᒍ, ᐊᓪᓚᕕᒃ ᐊᑐᓕᕐᐸᓕᐊᑐᐃᓐᓇᑐᖅ ᐋᕐᕿᓱᕐᓯᒪᓪᓗᑯᓐᓂᓴᓂᒃ ᐃᑯᒪᐅᒨᑐᓄᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᓇᐅᑎᓂᒃ ᐱᑕᕐᑲᓇᐊᕐᑲᕐᓇᒥᔪᓂᒃ ᓯᕗᒧᐊᕐᓯᒪᓂᕐᓴᓂᒃ ᐱᒋᐅᕐᓂᐅᒍᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᐊᖏᓂᕐᓴᐅᑎᑦᓯᔪᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᓂᒃ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᒋᐊᕐᑲᕐᓂᒥᒃ. ᐅᓐᓂᓯᐅᕈᑎᑦᓴᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᓚᐅᔪᔪᑦ ᑕᒃᑲᓂ ᐊᓪᓚᕕᒻᒥ ᒥᑦᓵᓄᑦ ᐊᕐᕉᒍᒥ ᑕᒃᑲᓂ ᐃᓚᕐᑲᓚᐅᔪᔪᑦ ᒪᑯᓂᖓ:

- KRG-ᑯᑦ ᑮᓇᐅᑦᔭᕈᑎᓄᑦ ᐱᑦᔪᕆᓂᖓᑕ ᓅᑕᐅᓂᓪᓚᓇᖓ ᑕᒃᑯᖓ ᐱᑦᔪᕆᕙᒻᒧᑦ.
- ᑲᔪᓯᓕᕐᑎᓯᓂᖅ ᓄᑖᒥᒃ ᑮᓇᐅᑦᔭᕈᑎᓂᒃ ᐋᕐᕿᓱᐃᒍᑎᒥᒃ ᓂᒦᓪᓗᐊᕈᐊᕐᓂᓴᒥᒃ KRG-ᑯᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᓇᓂᒃᑯᑦ ᑭᙳᒪᓇᕐᑐᕐᑯᑎᖏᓐᓄᑦ.
- ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᖅ ᑐᓂᓚᐅᔪᔪᖅ ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᐅᑎᒧᑦ ᐱᑦᔪᑎᕐᑲᕐᓯᓂ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᕐᒥᒃ ᓄᑖᓂᒃ ᕐᑲᓇᑕᐅᔭᒃᑯᑦ ᑐᕌᓕᐅᑭᑎᓂᒃ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᑦᓴᐅᑎᒥᓵᓕᕐᑐᓂᒃ.
- ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᑎᓇᓂᖅ ᓄᑕᐅᓯᓕᓇᐊᕐᓯᒪᔪᒥᒃ ᓂᐅᕕᕈᑏᑦ ᒪᓕᒐᖓᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᑎᒌᕐᑲᑎᕐᑲᕐᓯᓂ KRG-ᑯᑦ ᐊᓪᓚᕕᓕᓇᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᕆᕙᖓᓂᒃ ᓯᑲᓐᓂᓴᓕᐊᓇᑦᓯᒥᑦ ᐱᑖᕐᓂᒨᓕᖓᔪᑦ ᐱᐅᓯᖏᑦ ᑎᒥᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ.

ᒪᓕᓪᓗᒍ ᐃᓚᖓ 2.5 ᐱᕐᑯᑎᒌᓐᓂᒧᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᓐᓂᒥ ᐱᑦᔪᑎᓕᒻᒥ ᒪᑭᑕᐅᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᐱᕚᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ (ᓴᓇᕐᑭᑎᒃ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᓐᓂᖅ), KRG-ᑯᑦ ᓄᐃᑦᓯᓲᖑᕗᑦ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᑐᕌᖓᔪᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᒻᒪ ᒪᑭᑕᐅᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᓄᑦ. ᑕᒪᓐᓇ ᐱᑦᔪᑎᒥᑦᓱᒍ, ᑖᓐᓇ ᐊᓪᓚᕕᒃ 2019-ᒥ ᓱᕐᕐᑯᐃᓚᐅᔪᖅ ᐊᑭᓕᐅᑏᑦ ᐅᐸᓘᒪᒍᑕᐅᒐᑎᒃ ᐊᑭᓕᕐᑕᐅᕐᑲᑦᑕᓂᖓᓂᒃ ᐊᑦᔨᒌᙱᑐᓄᑦ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᓄᑦ ᐊᒻᒪ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓄᑦ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐊᖏᕐᑕᐅᕐᑲᑦᑕᓚᐅᔪᔪᑦ ᓇᓪᓕᖏᓐᓄᑦ KRG-ᑯᑦ ᑲᑎᒪᔨᓕᒫᖏᓐᓄᑦ ᐅᕝᕙᓗᓃᓐᓅᑦ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᓄᑦ ᑲᑎᒪᔨᓄᑦ. ᐃᓚᕐᑲᓚᐅᔪᔪᑦ ᐊᑦᔨᒌᙱᑐᓂᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᐃᓗᕐᕐᑯᓯᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪ ᐱᙳᐊᓂᕐᓂᒃ ᐊᑑᑎᒍᑎᓂᒃ ᓄᓇᓖᑦ ᐋᕐᕿᓱᕐᑕᖏᓐᓂᒃ (ᑌᓗᒥᑦ ᐃᕙᒃᑳ ᕐᑭᒧᑦᓯᑯᑦ ᓱᑲᓕᐅᑎᓂᖅ, ᐊᕐᐱᒃ ᔩᒻ ᑐᓴᕐᓂᔩᑭᑎᓄᑦ ᐱᙳᐊᓂᒪᓇᒃ ᑰᔾᔭᐊᒥ, ᐸᐅᕐᖓᖅ ᐱᙳᐊᓂᒪᓇᒃ ᑰᔾᔭᐊᕌᐱᒻᒥ, ᑌᕕᑎᑐᑦ ᐅᑉᐱᓂᕐᒧᑦ ᐱᙳᐊᓂᒪᓇᒃ ᓴᓪᓗᓂ ᐊᒻᒪ ᐃᕐᑲᓗᑉᐱᒃ ᐱᙳᐊᓂᒪᓇᒃ ᑲᖏᕐᓯᒥ, ᕐᑳᑭᓕᐅᑎᓂᖅ ᓴᓪᓗᓂ ᐊᒻᒪ ᐅᑉᐱᓂᕐᒧᑦ ᐱᙳᐊᓂᒪᓇᒃ ᐊᐅᐸᓗᒻᒥ, ᐊᒻᒪ ᓯᓕ ᓄᓇᓕᖓᓂ ᐃᓗᕐᕐᑯᓯᓕᓇᓂᕐᒧᑦ ᑲᑎᒪᔨᐊᐱᖓᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᖓᑦ ᐊᕙᑕᖅ ᐱᐅᓯᑐᕐᑲᓕᓇᔾᑯᑦ ᐊᒻᒪ ᓯᕗᓂᑦᓴᕗᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᕐᑲᕈᑎᖓ ᑲᑎᕕᒃ ᐃᓕᓴᕐᓂᓕᓇᓂᕐᒥ, ᐃᓘᓈᐱᖏᑦ ᑌᑦᓯᒥᑦ. ᕐᑲᐅᔨᒪᒍᑎᑖᕆᒪᒍᑦᓯ ᒪᑭᑕᐅᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᐱᕚᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᐃᓕᖓᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᕐᓂᒃ ᓄᐃᑦᓯᒐᓱᐊᕐᓂᒧᑦ ᓴᓇᕐᑭᑎᒃ

Finance

The Finance Section processes and keeps a record of all KRG accounting transactions, and reports on these activities to the Treasurer. The Section is responsible for the dissemination of financial information, internal controls and financial statement audits, which includes monitoring transactions and preparing reports (such as budget variance reports for tracking department results against budgets). To this end, the Section employs more and more specialized electronic accounting systems that require advanced skills and make staff training an important objective. Noteworthy activities of the Section this year included:

- KRG payroll services officially transferred to the Department.
- Implementation of a new payroll system that is more responsive to KRG accounting needs.
- Support provided to the Treasury for the development of new budgeting software to be implemented soon.
- Preparation of an updated purchasing policy in cooperation with the KRG Administration Department to streamline procurement processes within the organization.

Pursuant to Section 2.5 of the *Partnership Agreement on Economic and Community Development in Nunavik* (Sanarrutik Agreement), the KRG provides funding for community and economic projects. For this purpose, the Section ensured in 2019 that payments were made in a timely manner for various projects and activities. These were approved by either the KRG Council or the Executive Committee. They included various regional cultural and sporting events organized by the communities (namely the Ivakkak dogsled race, the Aqpik Jam Music Festival in Kuujjuaq, the Wildberry Festival in Kuujjuaraapik, the Blueberry Festival in Umiujaq, the Taivitituut Gospel Music Festival in Salluit, the Arctic Char Music Festival in Kangirsuk, the Hockey Tournament in Salluit and the Gospel Festival in Aupaluk), as well as the local cultural committee project of the Avataq Cultural Institute and the Sivunitsavut program by the Kativik Ilisarniliriniq, to name but a few. For information on the Economic and Community Development Fund for job creation under the anarrutik Agreement, refer to the section of this annual report on the Sustainable Employment Department.

Selected Finance Section staff participated in a leadership training workshop organized by the Saturviit Inuit Women's Association of Nunavik. Other staff members are enrolled in the accounting training program offered by the Kativik Ilisarniliriniq leading to a diploma of vocational studies. The Finance Section also hosted two work placements: one in cooperation with the Pijunnaqunga internship program and the other for a post-secondary student in Accounting Studies.

Finances

La Section des services financiers traite et conserve un registre de toutes les transactions comptables de l'ARK, et rend compte de ces activités au trésorier. La Section est responsable de la diffusion des informations financières, des contrôles internes et des vérifications des états financiers, ce qui inclut le suivi des transactions et la préparation de rapports (tels que les rapports sur les écarts budgétaires pour le suivi des résultats du Service par rapport aux budgets). À cette fin, la Section utilise des systèmes comptables électroniques de plus en plus spécialisés qui exigent des compétences avancées et font de la formation du personnel un objectif important. Parmi les activités notables de la section cette année, citons :

- Les Services de la paie de l'ARK sont officiellement transférés au Service des Finances et de la Trésorerie.
- La mise en œuvre d'un nouveau système de paie qui répond mieux aux besoins comptables de l'ARK.
- Le soutien apporté à la Trésorerie pour le développement d'un nouveau logiciel de planification budgétaire qui sera mis en œuvre prochainement.
- La préparation d'une politique d'achat actualisée en coopération avec le Service de l'administration de l'ARK afin de rationaliser les processus d'achat au sein de l'organisation.

Conformément à l'article 2.5 de l'*Entente de partenariat sur le développement économique et communautaire au Nunavik* (Entente Sanarrutik), l'ARK finance des projets communautaires et économiques. À cette fin, la Section a veillé en 2019 à ce que les paiements soient effectués en temps voulu pour divers projets et activités. Celles-ci ont été approuvées soit par le Conseil de l'ARK, soit par le Comité administratif de l'ARK. Il s'agissait de divers événements culturels et sportifs régionaux organisés par les communautés (notamment la course de traîneaux à chiens d'Ivakkak, le festival de musique Aqpik Jam à Kuujjuaq, le festival *Wildberry* à Kuujjuarapik, le festival *Blueberry* à Umiujaq, le festival de musique *Gospel* Taivitituut à Salluit, le festival de musique *Arctic Char* à Kangirsuk, le tournoi de hockey à Salluit et le festival *Gospel* à Aupaluk), ainsi que le projet de comité culturel local de l'Institut culturel Avataq et le programme Sivunitsavut de l'Ilisarniliriniq Kativik, pour n'en citer que quelques-uns. Pour des renseignements sur le Fonds de développement économique et communautaire destiné à la création d'emplois dans le cadre de l'Entente Sanarrutik, veuillez vous référer à la section du présent rapport annuel consacrée au Service de l'emploi durable.

Certains membres du personnel de la Section des services financiers ont participé à un atelier de formation au leadership organisé par Saturviit, l'Association des femmes inuites du Nunavik. D'autres membres du personnel sont inscrits au programme de formation en comptabilité offert par Kativik Ilisarniliriniq,

ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᓐᓂᐅᑉ ᐊᑖᓂ, ᑕᑯᓗᒍ ᑖᒃᑯᐊ ᐊᕐᖂᒍᑕᒫᕐᓯᐅᑎᓂᒃ ᑐᓴᕈᑏᑦ ᐃᓚᖓᓂᒃ ᐊᑦᑐᐊᔪᒥᒃ ᒪᑭᑕᔭᓪᓗᐊᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᕐᑲᕐᓂᒥᒃ ᐱᑦᔪᕕᒻᒧᑦ.

ᓇᓪᓕᑳᕐᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐊᓪᓚᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᑦᑎᖕᒥᑦ ᐃᓚᐅᕕᕐᑲᓚᐅᔪᔪᑦ ᓯᕗᓕᕐᓂᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑎᓂᒃ ᐋᕐᕿᓯᕐᑕᐅᓯᒪᑎᓪᓗᒥᑦ ᓴᑐᕐᕚᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐊᕐᓄᑦ ᑲᑐᑦᔨᕐᑲᑎᒌᖕᒐᓄᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ. ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐊᓯᖕᒥᑦ ᐃᓚᐅᒻᒥᔪᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑎᓕᓇᐅᑎᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑎᒧᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᐃᓕᓴᕐᓂᓕᓇᓂᐅᑉ ᓄᐃᑕᑎᑕᖕᒐᓄᑦ ᑐᖂᕈᑎᒥᑦᓯᒍ ᐃᓕᑦᔨᒍᑎᑖᕐᓂᒧᑦ ᐱᓇᓱᓚᕐᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑎᒥᒃ. ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐊᓪᓚᕕᒃ ᓇᔪᕐᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᒪᕐᑮᓄᒃ ᐱᓇᓯᕝᕕᒧᑦ ᐃᓕᔨᒍᑏᓐᓄᑦ: ᐊᑕᐅᓯᖅ ᐱᓇᓱᓚᖕᑲᑎᓪᓗᒍ ᐱᒍᓐᓇᕐᑯᖕᑲ ᐱᓕᓂᖕᖑᓴᓂᕐᒥᒃ ᐱᓂᐊᕐᓂᕐᑲᕈᑎᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑕᐅᓯᖅ ᐱᑦᔪᑎᕐᑲᕐᑎᓗᒍ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᑦ ᑐᖕᒑᒍᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑐᒥᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑎᓕᓇᐅᑎᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᓯᓂ.

ᐱᓇᓯᑦᑎᓕᓈᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒥᐅᕐᓴᐅᑏᑦ

ᓂᐳᕐᑎᓯᒍᑎᒥᑦᓯᒥᑦ ᐊᑑᑎᒥᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᓕᔭᐅᒪᒍᑎᒥᓂᒃ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᒪᑭᑕᑦᓯᕗᖅ 25-ᓂᒃ ᐱᓇᓯᒐᕐᓂᒃ, ᐅᕐᑲᕐᓗᒥᑦ 5-ᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖃᐅᑎᒥᒃ ᐊᓪᓚᕕᒻᒥ ᐊᒻᒪᓗ 20 ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐊᓪᓚᕕᒻᒥ. ᑖᓐᓇ ᐱᔪᔨᕕᒃ ᐱᓇᓯᐊᕐᑕᐅᑎᑦᓯᓰᖕᒨᒻᒥᔪᖅ ᐃᓚᓪᓗᑯᖕᒥᓐᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑎᓕᓇᓂᒃᑯᑦ ᐱᓇᓯᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᓯᓚᕐᕿᑎᓄᑦ ᐃᓯᒪᓕᐅᕐᑎᓄᑦ.

ᑐᖂᕐᑕᐅᔪᑦ 2020-ᒥ

ᐊᕐᖂᒍᒥ ᕿᔪᒥ, ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᑉ ᑐᖂᕐᑕᖏᑦ ᐃᓚᒃᑳᕐᑐᑦ ᒪᑯᓂᖓ:

ᑮᓇᐅᔭᖃᐅᑎ

- ᓱᕐᑯᐃᓂᖅ ᑐᖂᓕᕐᓂᒃ ᐅᖑᒪᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐸᐸᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᐱᕐᑯᔭᕐᑲᕐᓂᖕᒐᓂᒃ ᒪᓕᒍᑕᐅᑎᓪᓗᒍ ᐱᕐᑯᔭᕐᑎᒍᑦ ᑭᖕᖖᒪᒥᔭᐅᔪᓂᒃ.
- ᑲᔪᓯᓕᕐᑎᓯᓂᖅ ᓇᓪᓕᐅᑎᓕᐅᒥᔭᕐᑐᓂᒃ ᑲᑎᒪᑦᓯᓂᓪᓚᓐᓂᒃ ᐱᑦᔪᔩᑦ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔭᖕᒥᓐᓂᒃ ᕿᒥᕐᕿᕐᑲᑎᒥᓗᒥᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᓇᐅᑎᑎᒧᑦ ᖃᐅᔨᒪᔭᑦᓴᓂᒃ ᓄᐃᓯᒪᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᕐᑲᐅᓯᑦᓴᔭᕐᕕᒥᕐᑲᑦᑕᓗᒥᑦ ᑕᓯᐅᕐᓯᒥᐊᕐᒥᓗᒥᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᓄᕐᑑᕐᑲᑦᑕᓗᒥᑦ ᑐᖂᑫᑦ ᐱᓪᓗᑯᑦᑐᓕᓇᓂᕐᒥᑦ ᐱᑦᔪᑕᐅᓕᕐᐸᑕ.

ᑮᓇᐅᔭᓕᓇᕕᒃ

- ᓄᐃᑦᓯᓂᖅ ᐱᑦᔪᔨᕕᓐᓂᒃ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨᓄᑦ ᐱᓇᓯᐊᑭᔩᒃ ᒪᕐᑮᒃ ᑕᒫᑦ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᓂᒃ ᐱᑦᔪᑎᕐᑲᕐᑎᓗᒥᑦ ᐱᓇᓯᓐᓇᐅᑉ ᐅᖓᑖᓄᑦ ᐱᓇᓯᑦᑐᑦ ᐊᑭᖕᒥᓐᓂᒃ, ᐊᓯᖕᒥᓐᓂᓗ.
- ᐃᒻᒥᓅᕐᑐᓕᐅᕐᓂᖅ ᑮᓇᐅᔭᒃᑯᕕᒃᑰᑐᑦ ᑲᓯᕐᑐᓕᐊᖑᓂᖕᒐᓂᒃ KRG-ᑯᑦ ᑮᓇᐅᔭᒃᑯᕕᖕᒐᓂ ᐃᑯᓪᓚᑎᑦᓯᒍᑎᒥᓗᒍ ᐊᑉᓚᒍᑦ ᐱᓇᓯᒥᐊᕐᑲᕐᓂᒥᒃ. ᓯᓕᒥᐊᓪᓚᒃ, ᑎᑭᐅᑎᓂᖅ ᐃᑭᓐᓂᐹᖕᓚᓄᑦ 40%-ᖕᒥᓐᓄᑦ ᑎᑭᓴᕕᓐᓂᒃ ᐊᑭᓕᐅᑏᑦ ᐃᑯᒪᐅᒻᒨᑐᒧᑦ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᐊᐅᓪᓚᑎᑦᓯᒍᑎᒧᑦ. ■

Personnel and Training

To fulfil its roles and responsibilities, the Department maintains 25 positions, specifically 5 in the Treasury Section and 20 in the Finance Section. The Department also contracts certain accounting tasks to outside consultants.

Objectives for 2020

In the coming year, the objectives of the Department will include:

Treasury

- Ensure a budgetary control and monitoring ordinance in compliance with legal requirements.
- Implement periodical formal meetings with department directors to review financial information produced and provide feedback while giving them more guidance and How-To information on budget technicalities.

Finance

- Provide to department directors a bi-weekly payroll report concerning overtime attendance cost etc.
- Automate the bank reconciliation of KRG bank account to limit manual work. In addition, reach at least 40-per cent the payment of suppliers by electronic money transfer.

menant à un diplôme d'études professionnelles. La Section des services financiers a également accueilli deux stages : l'un en coopération avec le programme de stages de Pijunnaqunga et l'autre pour un étudiant de niveau postsecondaire en études comptables.

Personnel et formation

Pour s'acquitter de ses rôles et responsabilités, le Service maintient 25 postes, plus précisément 5 dans la Section de la Trésorerie et 20 dans la Section des services financiers. Le Service confie également certaines tâches comptables à des consultants externes.

Objectifs pour 2020

Au cours de l'année à venir, les objectifs du Service seront les suivants :

Trésorerie

- Assurer un contrôle budgétaire et une ordonnance de suivi conformes aux exigences légales.
- Mettre en place des réunions formelles périodiques avec les directeurs du Service pour examiner les informations financières produites et fournir un retour d'information tout en leur donnant davantage de conseils et d'informations pratiques sur les aspects techniques du budget.

Finances

- Fournir aux directeurs du Service un rapport de paie bihebdomadaire concernant le coût des heures supplémentaires, etc.
- Automatiser le rapprochement bancaire du compte en banque de l'ARK pour réduire le travail manuel. En outre, atteindre au moins 40 % du paiement aux fournisseurs par transfert électronique de fonds.

ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᐅᑎᓂᒃ ᐅᖃᕈᑏᑦ
Financial Statements
États financiers

ᐊᑕᐅᓯᖕᖑᑎᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐅᖃᕈᑏᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᒃᑯᑦ ᖃᓄᐃᓕᖅᓴᓂᕐᒥᒃ
Consolidated Statement of Financial Position
État consolidé de la situation financière

ᑎᓯᒻᐱᕆ 31, 2019 | December 31, 2019 | Le 31 décembre 2019

ᑮᓇᐅᔭᕐᑎᒍᑦ ᐱᖁᑏᑦ	FINANCIAL ASSETS	ACTIFS FINANCIERS	2019 ($)	2018 ($)
ᑮᓇᐅᔭᑐᐃᓐᓇᖅ	Cash	Liquidités	48 147 042	2 382 450
ᕿᑐᕐᖏᐅᑐᓂᒃ ᑐᕐᑯᐊᑎᓚᐅᑏᑦ, ᓈᒻᒪᓯᔪᑦ 2019-ᒥ, ᕿᑐᕐᖏᐅᓂᖏᑦ ᐊᑦᔨᒌᖕᖏᑐᑦ ᐱᒋᐊᕐᓯᒍ 1.28%-ᒥᒃ ᑎᑭᑦᓯᒍ 2.41%-ᒧᑦ	Term deposits, maturing in 2019, bearing interest at rates varying from 1.28% to 2.41%	Dépôts à terme, venant à échéance en 2019 et produisant des intérêts allant de 1,28% à 2,41%	14 616 938	14 426 891
ᐃᓕᔨᒍᑏᑦ ᐃᑎᓇᐊᓃᑦ	Contributions receivable	Cotisations à recevoir	12 544 009	23 311 976
ᐊᓪᓚᐹᖅᑲᕈᑏᑦ ᐃᑎᓇᐊᓃᑦ	Accounts receivable	Comptes débiteurs	7 256 570	8 796 024
ᑐᖕᖓᕚᕈᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑭᓕᑦᓭᑦ ᐃᑎᓇᐊᓃᑦ	Investments and loans receivable	Placements et prêts en cours	8 384 127	8 858 467
ᐊᒍᓂ-ᐊᑐᕐᑐᑦ ᐃᓕᐅᖅᑫᒍᑏᑦ ᓭᑐᓇᐊᓃᑦ ᐊᑭᓃᒍᑎᑦᓭᐅᓗᑎᒃ ᐊᑭᓂ-ᐊᑐᕐᑐᓂᒃ ᐊᑭᓕᕐᓭᓂᒃ	Long-term contributions to be recovered for repaying the long term debt	Cotisations à long terme à récupérer pour le remboursement de la dette à long terme	201 650 355	191 949 066
			292 599 041	249 724 874

ᐊᑭᓕᓇᐊᓃᑦ	LIABILITIES	PASSIF	2019 ($)	2018 ($)
ᑮᓇᐅᔭᒃᑯᕕᒻᒥ ᖄᖏᐅᑎᒍᑏᑦ	Bank overdraft	Le découvert bancaire	-	-
ᐊᓪᓚᐲᑦ ᐊᑭᓕᑦᓭᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᕿᑐᕐᖏᐅᑐᑦ ᐊᑭᓕᓇᐊᓃᑦ	Accounts payable and accrued charges	Comptes créditeurs et charges à payer	20 418 308	27 003 207
ᐅᖕᒐᕐᕙᓇᐊᕐᓯᒪᔪᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᕈᑏᑦ	Deferred revenue	Revenus différés	12 052 904	4 666 692
ᐊᒍᓂ-ᐊᑐᕐᑐᓂᒃ ᐊᑭᓕᕐᓭᖅᑲᕈᑏᑦ	Long-term debt	Dette à long terme	213 886 654	205 331 264
ᐊᒥᐊᒃᑯᐃᑦ ᑕᒐᐅᔪᑦ ᒪᑐᒪᔪᓂ ᐱᖁᑎᒻᒪᓇᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᓂ ᑎᒍᒥᐊᕐᑕᐅᔪᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᓄᑦ ᑭᒡᓚᑐᕐᑎᓗᒍ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ	Balances available under closed capital projects held by the Kativik Regional Government on behalf of the Northern Villages	Soldes disponibles dans le cadre des projets de capitalisation clôturés, détenus par l'Administration régionale Kativik pour le compte des villages nordiques.	94 292	94 292
			246 452 158	237 095 455

ᐊᒥᒃᑯᐃᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑎᒍᑦ ᐱᖁᑏᑦ (ᐊᒥᐊᒃᑯᐃᑦ ᖄᖏᐅᑎᒍᑏᑦ)	**Net Financial Assets (Net Debt)**	**Actifs financiers nets (dette nette)**	46 146 883	12 629 419

ᑮᓇᐅᔭᐅᖕᖏᑐᑦ ᐱᖁᑏᑦ	NON-FINANCIAL ASSETS	ACTIFS NON FINANCIERS	2019 ($)	2018 ($)
ᐱᐅᓕᓐᓂᐊᒐᒻᒪᓈᑦ ᐱᖁᑏᑦ	Capital assets	Immobilisations	178 996 369	162 470 059
ᐊᓯᖏᑦ ᑮᓇᐅᔭᐅᖕᖏᑐᑦ ᐱᖁᑏᑦ – ᐊᑭᓕᓈᕐᓯᒪᔪᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓱᓇᑐᐃᓐᓄᑦ ᐱᐅᓕᓐᓂᐊᕋᑦ	Other non-financial assets - Prepaid expenses and inventories	Autre actif non financier - Charges payées d'avance et stocks	1 782 797	1 322 073
			180 779 166	163 792 132

ᐊᑐᖕᖏᓗᐊᕐᓂᑯᐃᑦ ᓗᐊᒪᔪᑦ	ACCUMULATED SURPLUS	EXCÉDENT CUMULÉ	2019 ($)	2018 ($)
ᓗᐅᓯᒪᔪᑦ ᐊᐅᓚᒍᑎᓘᓕᖕᒐᔪᑦ ᐊᑐᖕᖏᓂᑯᐃᑦ (ᖄᖏᐅᑎᒍᑏᑦ)	Accumulated operating surplus (deficit)	Excédent (déficit) d'exploitation cumulé	18 240 492	17 285 167
ᑮᓇᐅᔦᑦ ᓴᓂᕐᕙᓯᒪᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔦᑦ ᖁᒥᐅᑏᑦ	Financial reserves and reserved funds	Réserves financières et fonds réservés	33 541 361	1 190 056
			51 781 853	18 475 223

ᐊᒥᐊᒃᑯᖅ ᑐᖕᖓᕚᕈᑎ ᐊᒍᓂ-ᐊᑐᓚᖕᒐᔪᓄᑦ ᐱᖁᑎᓄᑦ	Net investment in long-term assets	Investissement net dans les actifs à long terme	175 144 196	157 946 328
			226 926 049	176 421 551

ᐊᑕᐅᓯᕆᑎᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐅᖃᕈᑏᑦ ᐊᑐᖕᖏᓗᐊᕐᓂᑯᓂᒃ (ᖄᖏᐅᑎᒍᑎᓂᒃ) ᐊᕐᕌᒍᒧᑦ ᐃᓕᖓᔪᓂᒃ
Consolidated Statement of Surplus (Deficit) for the Year
État consolidé de l'excédent (déficit) pour l'exercice

ᐊᕐᕌᒍᖓ ᐃᓱᓕᔪᖅ ᑎᓯᒻᐱᕆ 31, 2018 | Year ended December 31, 2019 | Exercice clos le 31 décembre 2019

ᐹᓇᐅᔦᑦ ᐃᑎᕐᑐᑦ | REVENUE | REVENU

ᐹᓇᐅᔦᕐᑐᑦ ᓄᓇᖁᑎᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂᒃ	REVENUE FROM LOCAL SOURCES	REVENUS DE SOURCES LOCALES	ᑐᕌᒃ BUDGET 2019 ($)	ᐊᑑᑎᓪᓚᕆᑐᑦ ACTUAL CHIFFRES RÉELS 2019 ($)	ᐊᑑᑎᓪᓚᕆᑐᑦ ACTUAL CHIFFRES RÉELS 2018 ($)
ᒪᑭᕝᕕᒃ	Makivik Corporation	Société Makivik	1 815 250	1 654 609	1 535 901
ᐊᑦᑕᐅᕈᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓪᓗᓂᒃ ᐊᑭᖏᑏᑦ	Rental and housing charges	Loyers et frais de logement	1 665 898	1 828 136	1 540 127
ᐱᑦᔪᓃᕐᒧᑦ ᐊᑭᖏᑎᑦᓯᒍᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓲᑎᓂᒃ ᓂᐅᕐᕈᓯᕈᑏᑦ	Service charges and sales of equipment	Frais de service et vente d'équipements	331 045	283 610	335 812
ᑎᒥᒥ ᓵᖑᐊᑦᓯᔨᐅᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᓂᕐᒧᑦ ᐊᑭᖏᑎᑦᓯᒍᑏᑦ	Internal supervision and management fees	Frais de supervision et de gestion à l'interne	2 010 000	2 326 158	711 460
ᒥᑲᑦᑕᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᖓᑦᑕᕓᕐᓂᐊᕕᐅᑉ ᐃᒡᓗᔪᐊᖓᓄᑦ ᐊᑭᖏᑎᑦᓯᒍᑏᑦ	Landing and airport terminal building fees	Frais d'atterrissage et de construction d'aérogares	1 385 000	1 496 269	1 407 593
ᕿᑐᕐᖏᐅᕈᑏᑦ	Interest	Intérêt	674 250	1 215 783	922 326
ᖃᕆᑕᐅᔭᓄᑦ ᐱᑐᕝᕕᒧᑦ ᑐᓴᐅᒪᒍᑏᑦ	Internet communications	Internet et communications	7 550 000	7 829 453	6 942 627
ᒪᒥᐅᑎᒍᑏᑦ	Settlement	Entente	-	-	-
ᓴᐳᕐᑎᓯᓂᖅ ᓄᐊᓯᒪᔪᓂᒃ ᐊᑐᖕᖏᓗᐊᕐᓂᑯᓂᒃ ᐱᐊᕋᕐᓂᒃ ᕓᓇᑦᓯᕖᓄᑦ ᒫᑦᓯ 31-ᒥ ᐱᒋᐊᕐᓯᒍ	Recuperation of accumulated surplus of Child Care Centres as of March 31	Récupération de l'excédent accumulé des centres de Services de garde à l'enfance au 31 mars	1 266 144	1 266 144	1 103 063
ᐊᓯᖏᑦ	Other	Autres	1 250 177	379 979	620 845
			17 947 764	18 280 141	15 119 754
ᐹᓇᐅᔦᑦ ᐃᑎᕐᑐᑦ ᐃᓕᔾᔪᑎᓂᒃ	**REVENUE FROM CONTRIBUTIONS**	**REVENUS DES CONTRIBUTIONS**			
ᑯᐯᒃᑯᑦ ᐃᓕᔾᔪᑎᖏᑦ	Provincial contributions	Contributions provinciales	148 823 495	143 807 016	127 754 055
ᑲᕙᒪᑐᕐᑲᒃᑯᑦ ᐃᓕᔾᔪᑎᖏᑦ	Federal contributions	Contributions fédérales	39 967 758	32 216 673	32 019 689
ᐊᓯᖏᑦ	Others	Autres	1 520 400	378 173	1 563 115
			190 311 653	176 401 862	161 336 859
ᐹᓇᐅᔦᑦ ᐃᑎᕐᑐᑦ ᑐᖖᖓᕕᕈᑎᓂᒃ	**REVENUE FROM INVESTMENTS**	**REVENUS DES INVESTISSEMENTS**			
ᑐᕐᖃᑕᕐᕕᒃ ᑲᕙᒫᐱᕆᓇᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓪᓗᕐᖃᕐᓂᒧᑦ – ᐊᑯᓂ-ᐊᑐᕐᑐᑦ ᐊᑭᓕᑦᓴᑦ	MAMH – Long-term debt	MAMH – dette à long terme	-	31 759 000	12 519 888
ᑐᕐᖃᑕᕐᕕᒃ ᑲᕙᒫᐱᕆᓇᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓪᓗᕐᖃᕐᓂᒧᑦ	MAMH	MAMH	-	246 452	85 351
ᑐᕐᖃᑕᕐᕕᒃ ᐃᖏᕐᕋᒍᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ	MTQ	MTQ	-	59 964	71 739
ᑐᕐᖃᑕᕐᕕᒃ ᐃᓄᓕᒫᑦ ᓴᓅᒪᐅᑎᖏᓐᓄᑦ	MSP	MSP	-	3 205	15 568
ᑐᕐᖃᑕᕐᕕᒃ ᐃᓗᕐᖁᓯᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᓴᕈᑎᕐᑲᕐᓂᒧᑦ	MCC	MCC	-	-	-
ᓇᕐᕌᑎᕐᓯᒪᔪᓂᒃ ᐹᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᓯᓂᕐᒧᑦ ᑯᐊᐳᕆᓴᖕ – TECQ – ᐱᓂᐊᕐᓂᖓ	Société de financement des infrastructures – TECQ Program	Société de financement des infrastructures – Programme TECQ	-	533 026	3 158 439
ᓄᑖᑦᓴᔭᕆᐅᕐᓂᖅ, ᐃᓯᒪᑕᕐᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᑭᑕᐅᑎᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᖅ ᑳᓇᑕ	Innovation, Science and Economic Development Canada	Innovation, Sciences et Développement économique Canada	-	4 592 019	-
ᒪᑭᕝᕕᒃ	Makivik Corporation	Société Makivik	-	350 000	-
ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᒃ ᑰᔾᔪᐊᕌᐱᒻᒥ	Northern Village of Kuujjuaraapik	Village nordique de Kuujjuarapik	-	(5 438)	49 375
ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᒃ ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᒥ	Northern Village of Kangiqsualujjuaq	Village nordique de Kangiqsualujjuaq	-	80 000	-
ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᒃ ᐃᓄᒃᔪᐊᒥ	Northern Village of Inukjuak	Village nordique d'Inukjuak	-	-	-
ᑰᔾᔪᐊᒥ ᐋᖓᓕᑲᓐ ᑐᑦᓯᐊᕝᕕᒃ	Kuujjuaq Anglican Church	Église anglicane de Kuujjuaq	-	3 205	239 651
ᐃᓗᕐᖁᓯᓕᕆᓂᖅ ᑳᓇᑕ	Patrimoine Canada	Patrimoine Canada	-	-	-
ᓄᓇᖃᕐᖄᖅᓯᒪᔪᓕᕆᔩᑦ ᐊᓪᓚᕕᒻᒪᕆᖓ	Secrétariat aux Affaires Autochtones	Secrétariat aux Affaires Autochtones	-	-	211 439
ᑕᕐᕋᒥ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᒧᑦ ᑯᐊᐳᕆᓴᖕ	Société Plan Nord	Société Plan Nord	-	10 500 000	2 000 000
ᖃᕐᖃᓕᒃ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑏᑦ ᑯᐊᐳᕆᓴᖅ ᓴᓪᓗᓂ	Qaqqalik Landholding Corporation of Salluit	Corporation foncière Qaqqalik de Salluit	-	-	-
ᐊᓯᖏᑦ	Other	Autres	-	25 000	90 011
			208 259 417	48 147 165 242 829 168	18 441 461 194 898 074

ᑮᓇᐅᔦᑰᑏᑦ | EXPENDITURES | DÉPENSES

			ᑐᕌᒐᑦ BUDGET 2019 ($)	ᐊᑑᑎᓪᓚᕆᑦᑐᑦ ACTUAL CHIFFRES RÉELS 2019 ($)	ᐊᑑᑎᓪᓚᕆᑦᑐᑦ ACTUAL CHIFFRES RÉELS 2018 ($)
ᑲᕙᒫᐱᓕᕆᓂᖅ	Municipal affairs	Affaires municipales	11 635 200	10 860 957	10 594 403
ᐃᓘᓐᓈᒍᑦ ᐊᓪᓚᕕᓕᕆᓂᖅ	General administration	Administration générale	13 961 236	12 111 428	12 074 631
ᐃᓄᓕᒫᑦ ᓴᐳᒻᒪᐅᑎᖏᑦ	Public security	Sécurité publique	24 241 415	20 748 930	20 615 532
ᐃᖏᕐᕋᔾᑎᓕᕆᓂᖅ	Transportation	Transports	17 331 467	18 117 971	16 081 006
ᐃᓄᓐᓂᒃ ᓴᐳᒻᒥᓂᕐᒥᒃ ᐱᓂᐊᕐᓂᕐᑲᕆᑎ ᐃᓕᖓᔪᖅ ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᓂᕐᒥᒃ, ᐃᖃᓗᙳᓂᐊᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᕆᑎᓄᑦ	Inuit Hunting, Fishing and Trapping Support Program	Programme de soutien aux Inuits pour les activités de chasse, de pêche et de piégeage	11 757 399	9 675 192	9 624 619
ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᖅ	Regional and local development	Service du développement régional et local	8 326 754	3 980 746	3 694 148
ᒪᑭᑕᔫᓪᓗᐊᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᕐᑲᕐᓂᖅ	Sustainable employment	Emploi durable	29 082 458	21 850 746	19 898 745
ᐃᓪᓗᔪᐊᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓪᓗᐃᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖓᑦ	Building and housing operations	Exploitation en matière de construction et d'habitation	9 641 903	9 477 781	8 477 513
ᓱᕐᑲᑦᓯᐅᑏᑦ	Recreation	Loisirs	1 892 210	1 503 385	1 762 956
ᐱᐊᕗᑦ ᕓᕆᔭᐅᓂᖓᓂᒃ ᐱᓂᐊᕐᓂᕐᑲᕆᑏᑦ	Child Care Programs	Programmes de garde à l'enfance	24 602 206	21 582 509	24 921 937
ᓄᐃᒥᐊᓪᓚᑕᕐᑐᑦ ᐱᕙᓪᓕᕐᑯᑎᑦᓴᑦ	Renewable resources	Ressources renouvelables	14 115 684	12 413 299	10 222 645
ᐊᓯᐊᒍᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᕐᑲᕆᑏᑦ	Other Programs	Autres programmes	34 239 964	31 182 107	28 300 561
ᐱᕐᑯᑎᒻᒪᕇᑦ ᐱᐅᓕᓐᓂᐊᒣᑦ ᓈᑕᐅᔪᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ	Capital assets transferred to the Northern Villages	Immobilisations transférées aux villages nordiques	-	4 276 790	14 846 621
ᓄᑕᐅᖅᖏᓕᕙᓪᓕᐊᓂᖅ ᐱᕐᑯᑎᒻᒪᓐᓄᑦ ᐱᐅᓕᓐᓂᐊᒐᕐᓄᑦ	Amortization of capital assets	Amortissement des immobilisations	-	14 542 823	17 214 904
			200 827 896	192 324 664	198 330 221
ᐊᑐᖅᖏᓂᑯᐃᑦ (ᖄᖏᐅᑎᒍᑏᑦ) ᐊᕐᕌᒍᒥ	**SURPLUS (DEFICIT) FOR THE YEAR**	**EXCÉDENT (DÉFICIT) DE L'EXERCICE**	7 431 521	50 504 504	(3 432 147)

ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᐊᑐᖕᖏᓗᐊᕈᑏᑦ (ᖄᖕᒋᐅᑎᒍᑏᑦ) ᐊᕐᕌᒍᒥ – ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᑎᑐᐊᓕᒃ

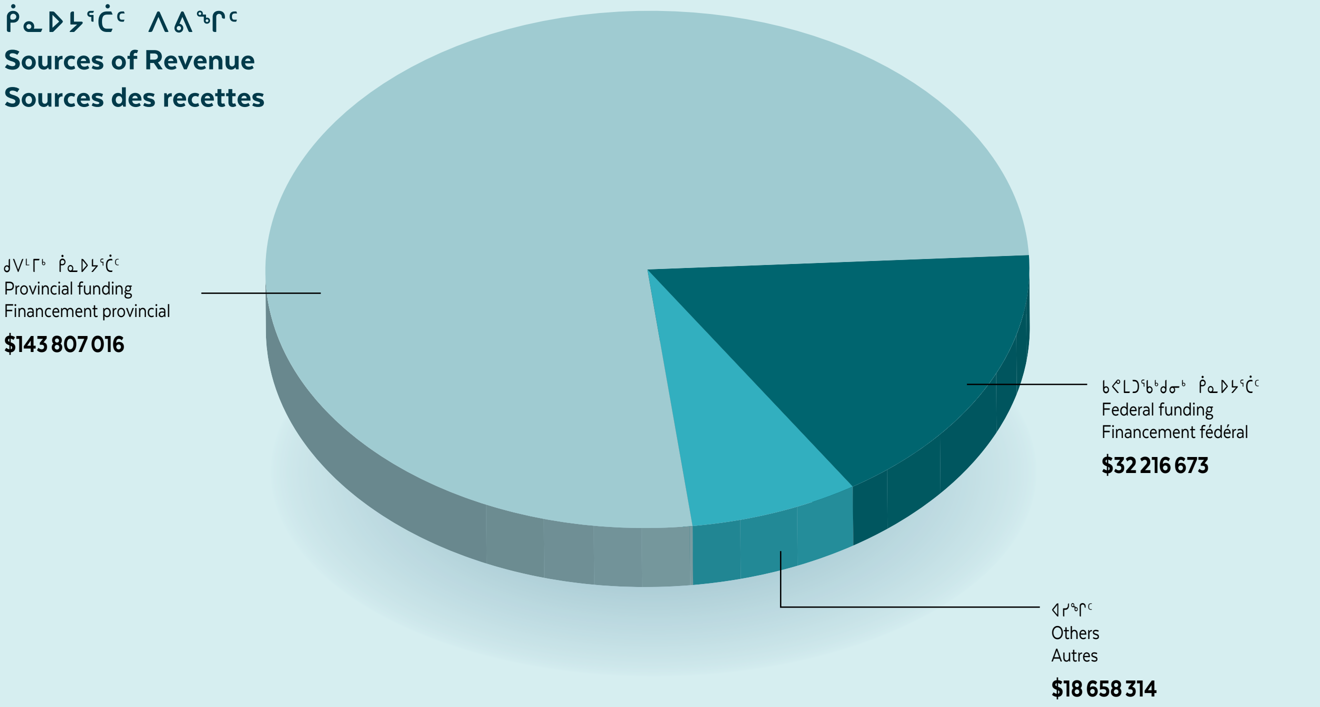
Operating Surplus (Deficit) for the Year – for Fiscal Purposes

Excédent (déficit) d'exploitation pour l'exercice – à des fins budgétaires

ᐊᕐᕌᒍ ᐃᓱᓕᔪᖅ ᑎᓯᒻᐱᕆ 31, 2019 | Year ended December 31, 2019 | Exercice clos le 31 décembre 2019

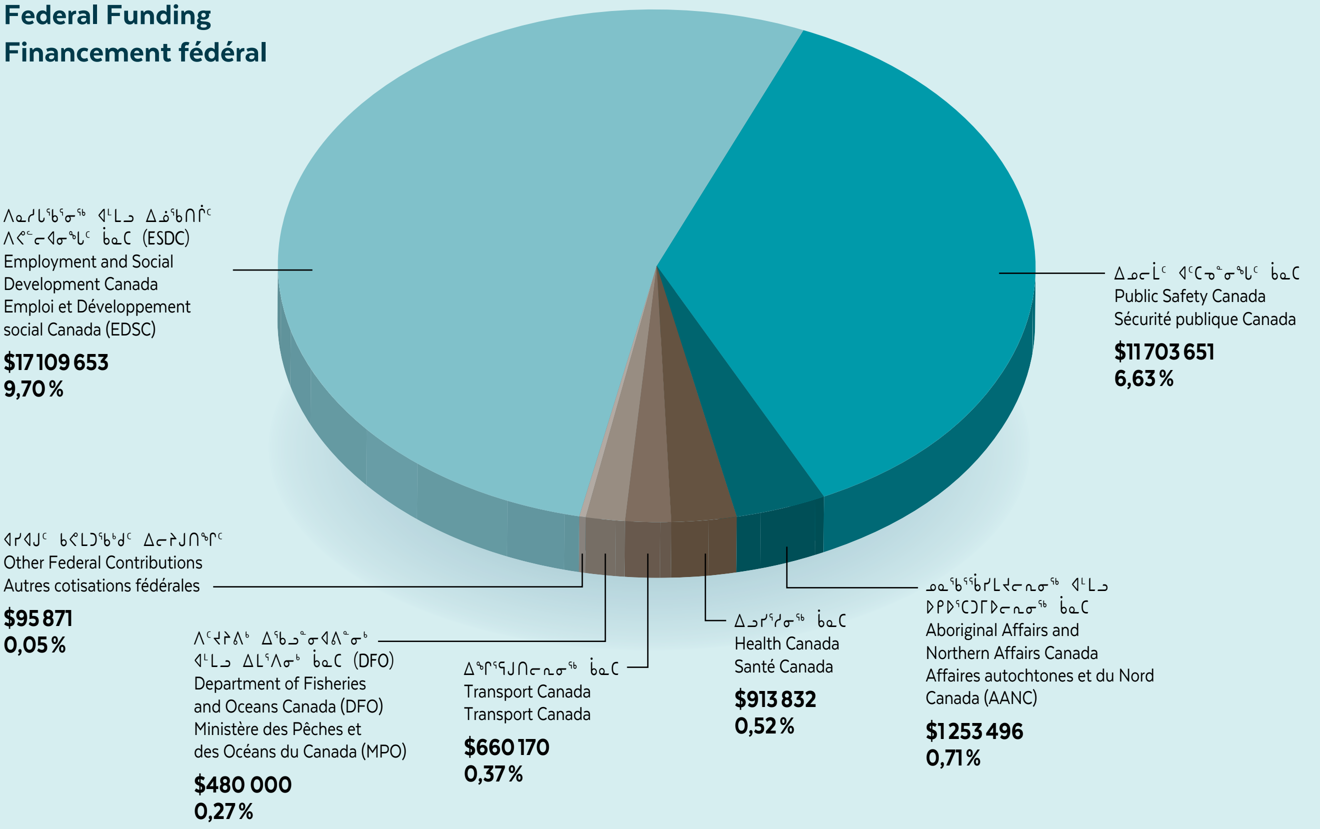
			ᑐᕌᒉᑦ BUDGET 2019 ($)	ᐊᑑᑎᓪᓚᓇᕐᑐᑦ ACTUAL CHIFFRES RÉELS 2019 ($)	ᐊᑑᑎᓪᓚᓇᕐᑐᑦ ACTUAL CHIFFRES RÉELS 2018 ($)
ᐊᑐᖕᖏᓗᐊᕈᑏᑦ (ᖄᖕᒋᐅᑎᒍᑏᑦ) ᐊᕐᕌᒍᒥ	**SURPLUS (DEFICIT) FOR THE YEAR**	**EXCÉDENT (DÉFICIT) DE L'EXERCICE**	7 431 521	50 504 504	(3 432 147)
ᑐᖕᖓᐋᕈᑎᓂᒃ ᐃᑎᕐᑐᑦ	Investment revenues	Revenus de placement		(48 147 165)	(18 441 461)
			-	(48 147 165)	(18 441 461)
ᑲᓯᕐᑎᓯᒍᑏᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᑎᑐᐊᓖᑦ	**RECONCILIATION FOR FISCAL PURPOSES**	**RAPPROCHEMENT À DES FINS FISCALES**			
ᐱᐅᓕᓐᓂᐊᒉᑦ ᐱᖁᑏᑦ	**CAPITAL ASSETS**	**IMMOBILISATIONS**			
ᓄᑕᐅᖕᖏᓕᕋᓪᓚᐊᓂᖅ ᐱᐅᓕᓐᓂᐊᒐᕐᓄᑦ ᐱᖁᑎᓄᑦ	Amortization of Capital Assets	Amortissement des immobilisations	-	14 542 823	17 214 904
ᐱᐅᓕᓐᓂᐊᒉᑦ ᐱᖁᑏᑦ ᓅᑕᐅᔪᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ	Capital Assets transferred to Northern Villages	Immobilisations transférées aux villages nordiques	-	4 276 790	14 846 621
			-	18 819 613	32 061 525
ᐊᑭᓕᑦᓴᑦ ᐊᒻᒪ ᕿᑐᕐᖏᐅᑫᓐᓇᑐᑦᓴᓂᒃ ᓴᓂᕐᕙᒍᑏᑦ	**LOANS AND TERM DEPOSITS**	**PRÊTS ET DÉPÔTS À TERME**			
ᐱᐅᓕᓐᓂᐊᒐᕐᓄᑦ ᐊᑭᓕᑦᓯᕈᑏᑦ – ᐊᑭᓕᑦᓴᑦ ᐃᑎᕆᐊᓖᑦ	Capital repayment – Loans receivable	Remboursement du capital – prêts à recevoir	970 000	1 278 443	1 057 632
ᐃᒻᒪᖃᐅᑎ (ᓴᑐᕈᑎ) ᐃᓕᖕᒐᔪᖅ ᕿᑐᕐᖏᐊᓄᑦ ᐊᑭᓕᑦᓴᓄᑦ ᐃᑎᕆᐊᓕᖕᓄᑦ	Provision (recovery) for interest on Loans receivable	Provision (recouvrement) pour les intérêts sur les prêts à recevoir	-	(4 541)	20 134
ᐃᒻᒪᖃᐅᑎ (ᓴᑐᕈᑎ) ᖁᓚᕐᓇᓯᔪᓄᑦ ᐊᑭᓕᑦᓴᓄᑦ	Provision (recovery) for doubtful loans	Provision (recouvrement) pour créances douteuses	-	(682 215)	1 073 692
ᖁᔭᓈᕈᑏᑦ ᖁᓚᕐᓇᑐᓂᒃ ᐊᑭᓕᑦᓴᓂᒃ	Write-off of doubtful loans	Radiation des créances douteuses	-	-	54 437
			970 000	591 687	2 205 895
ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᒍᑏᑦ	**FINANCING**	**FINANCEMENT**			
ᐅᑎᕐᑎᓯᒍᑏᑦ ᐊᑯᓂ-ᐊᑐᕐᑐᓂ ᐊᑭᓕᑦᓴᓂᒃ	Reimbursement of long-term debt	Remboursement de la dette à long terme	(23 203 609)	(23 203 610)	(22 978 073)
MAMH – ᓄᓇᓖᑦ ᑲᕙᒫᐱᖕᒥᑦᑕ ᐊᑯᓃᕐᑐᓴᑦ ᐊᑭᓕᑫᑦᓴᖕᒥᑦ	MAMH – Northern Villages Long-term debt	MAMH – dette à long terme des villages nordiques	13 680 200	13 680 201	13 411 721
MAMH – ᑫᐋᔩ ᐊᑯᓃᕐᑐᓴᑦ ᐊᑭᓕᑫᑦᓴᖕᒥᑦ	MAMH – KRG Long-term debt	MAMH – dette à long terme de l'ARK	20 999	20 999	20 379
ᑯᐯᒃᑯᑦ ᐃᖏᕐᑫᔪᓕᕆᔨᖏᑦ - ᐊᑯᓃᕐᑐᒥᒃ ᐊᑭᓕᑦᓴᑦ	MTQ – Long-term debt	MTQ – dette à long terme	4 334 200	4 334 200	4 787 100
ᐃᓄᓕᒫᓂᒃ ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᒦᑎᑦᓯᑌᓕᓂᐅᑉ ᑐᕐᑲᑕᕐᐱᖓ - ᐃᓪᓗᖁᑏᑦ (ᑮᓇᐅᔦᑦ ᐅᑎᕐᑎᑕᐅᒍᑎᖏᑦ - ᐱᐅᒃᑯᑎᒻᒪᕇᑦ)	MSP – Infrastructure (bonds repayment – capital)	MSP – infrastructures (remboursement des obligations – capital)	933 500	933 500	907 200
SAA – ᐊᑯᓃᕐᑐᓴᑦ ᐊᑭᓕᑫᑦᓴᑦ	SAA – Long-term debt	SAA – dette à long terme	1 108 133	1 108 133	821 871
MEES – ᐊᑯᓃᕐᑐᓴᑦ ᐊᑭᓕᑫᑦᓴᑦ	MEES – Long-term debt	MEES – dette à long terme	1 980 677	1 980 677	1 926 901
			(1 145 900)	(1 145 900)	(1 102 901)
ᐊᒧᓯᒍᑕᐅᓯᒪᔦᑦ	**APPROPRIATIONS**	**APPROPRIATIONS**			
ᑐᖕᖓᐋᕈᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ – ᐱᑖᕈᑏᑦ ᐱᐅᓕᓐᓂᐊᒐᒻᒪᓐᓂᒃ	Investing activities – Acquisition of capital assets	Activités d'investissement – Acquisition d'immobilisations	(2 320 735)	(2 828 115)	(1 978 664)
ᑐᖕᖓᐋᕈᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ – ᑐᖕᖓᐋᕈᑏᑦ ᐊᑭᓕᑦᓴᓄᑦ ᐃᑎᕆᐊᓕᖕᓄᑦ	Investing activities – Investments in loans receivable	Activités d'investissement – Investissements dans des prêts à recevoir	(2 917 605)	(117 347)	(1 539 221)
ᑐᖕᖓᐋᕈᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ – ᐃᓕᓯᒍᑏᑦ ᐱᖁᑎᒻᒪᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᓄᑦ	Investing activities – Contribution to Capital Projects	Activités d'investissement – Contribution aux projets d'immobilisations	(2 022 000)	(1 404 581)	(2 482 710)
ᑐᖕᖓᐋᕈᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ – ᐃᓕᓯᒍᑏᑦ ᑐᖕᖓᐋᕈᑎᓂᒃ ᐱᔦᑦ	Investing activities – Contribution from Investment	Activités d'investissement – Contribution des investissements			
ᑮᓇᐅᔦᑦ ᓴᓂᕐᕙᓯᒪᔦᑦ ᐊᒻᒪ ᑮᓇᐅᔦᑦ ᖁᒥᐅᑏᑦ	Financial reserves and reserved funds	Réserves financières et fonds réservés	(13 173 055)	(15 317 371)	(935 839)
ᐊᒧᔦᑦ ᓄᐊᒪᔦᓂᒃ ᐊᑐᖕᖏᓗᐊᕐᓂᑯᓂᒃ – ᐊᕐᕌᒍᑉ ᐱᒋᐊᕐᓂᖓᓂ	Appropriation from accumulated surplus – Beginning of year	Appropriation de l'excédent accumulé – Début de l'exercice	17 285 167		-
			(3 148 228)	(19 667 414)	(6 936 434)
			(3 324 128)	(1 402 014)	26 228 085
ᐊᑐᖕᖏᓗᐊᕐᓂᑯᐃᑦ (ᖄᖕᒋᐅᑎᒍᑏᑦ) ᐊᕐᕌᒍᒥ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᐅᑎᓂᒃ ᐱᑦᔪᑎᑐᐊᓕᒃ	**SURPLUS (DEFICIT) FOR THE YEAR FOR FISCAL PURPOSES**	**EXCÉDENT (DÉFICIT) D'EXPLOITATION POUR L'EXERCICE, À DES FINS BUDGÉTAIRES**	4 107 393	955 325	4 354 477

ᑮᓇᐅᔭᖅᑖᑦ ᐱᕕᖏᑦ
Sources of Revenue
Sources des recettes

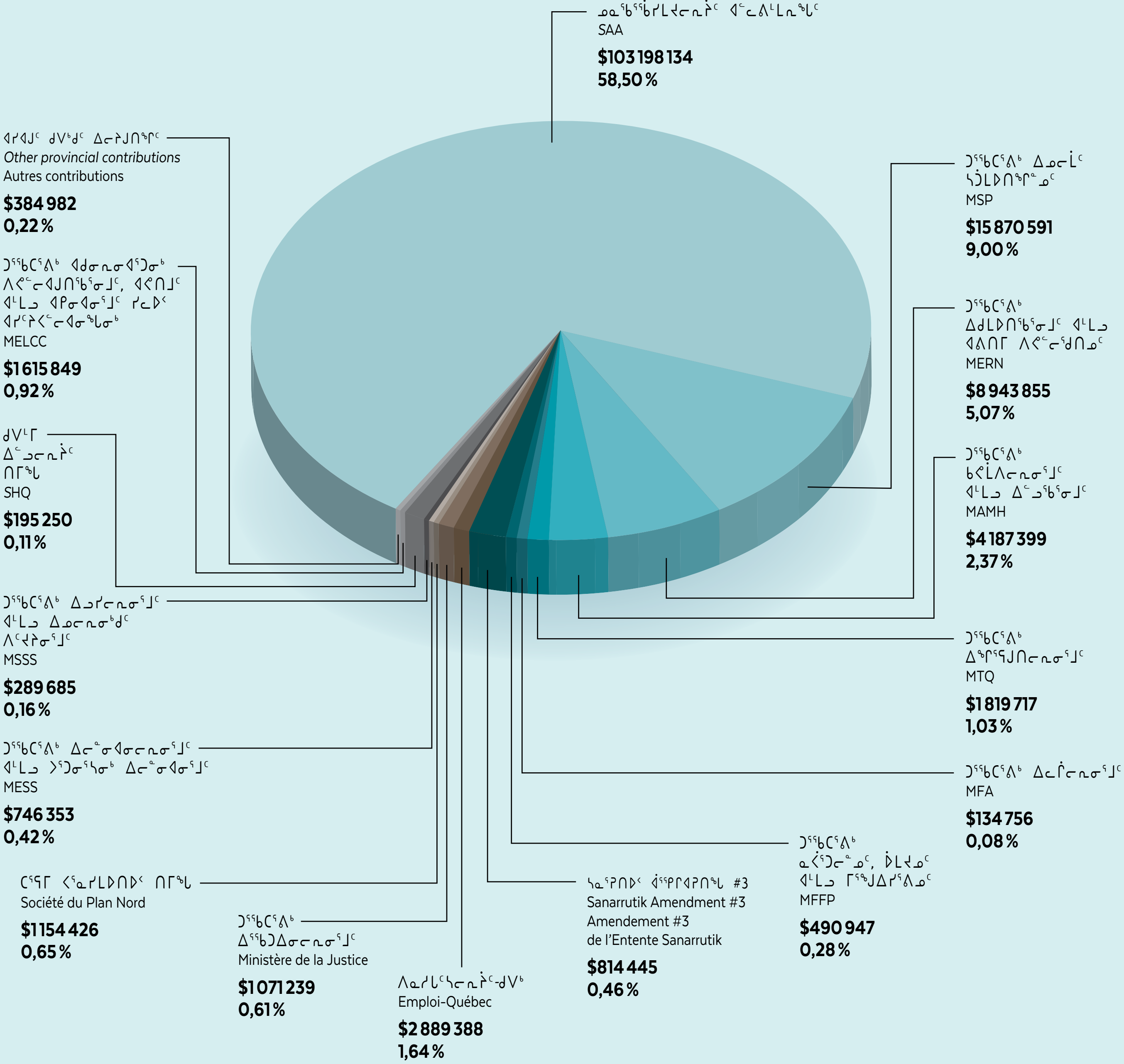


ᑲᑎᑦᑐᑦ ᐊᐅᓚᔪᑎᓴᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖅᑖᕈᑏᑦ | Total Operating Revenue | Total des recettes d'exploitation	$194 682 003
ᑲᑎᑦᑐᑦ ᓇᓯᑎᕐᓯᒪᔪᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖅᑖᕈᑏᑦ | Total Infrastructure Revenue | Total des revenus d'infrastructure	$48 147 165

ᑲᕙᒪᑐᖅᑲᒃᑯᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖅᑖᑦ
Federal Funding
Financement fédéral



ᑯᐯᒃᑯᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᕿᑖᑦ
Provincial Funding
Financement provincial



ᐊᖅᓚᕕᓕᓇᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᓱᔨᕕᒃ

Administration Department

Service de l’administration

ᑎᐊᕈ ᑳᒻᑕᓐ,
ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᒃ

Daryl Combden,
Director
Directeur

The Administration Department provides support and a variety of services to every KRG department, as well as to the organization's Council and Executive Committee. The Department's activities are divided into four sections:

- Asset management.
- Procurement and travel.
- Information technology.
- Tamaani Internet.

Funding for most of the Department's activities is drawn from administration fees charged by the KRG under agreements with both levels of government, including the *Agreement concerning Block Funding for the Kativik Regional Government* (Sivunirmut Agreement). The annual operating costs of Tamaani Internet are covered through the sale of broadband Internet services to corporate and residential subscribers.

Asset Management

The Asset Management Section is responsible for the day-to-day operations of KRG buildings, controlling the inventories, as well as the maintenance of vehicles of the KRG and the KRPF throughout the region. The Section also oversees the arrival of supplies to all KRG offices and facilities in the communities.

The Operations section coordinated the distribution of the safety clothing for about 100 employees – a contract was awarded for the provision in2019.

Procurement and Travel

Under the direction of the Procurement and Travel Section, the KRG purchased almost $39 million worth of goods and services in 2019 for all of the organization's activities and projects combined. The negotiations and logistics for these purchases

Le Service de l'administration fournit un soutien et une variété de prestations à chaque service de l'ARK, ainsi qu'au Conseil et au Comité exécutif de l'organisation. Les activités du service sont divisées en quatre sections :

- Gestion des biens.
- Approvisionnement et déplacements.
- Technologie de l'information.
- Tamaani Internet.

Le financement de la plupart des activités du service provient des frais d'administration perçus par l'ARK en vertu d'ententes avec les deux ordres de gouvernement, dont l'*Entente sur le financement global de l'Administration régionale Kativik* (Entente Sivunirmut). Les coûts d'exploitation annuels de Tamaani Internet sont couverts par la vente de Services Internet à large bande aux entreprises et aux particuliers.

Gestion des biens

La section de gestion des biens est responsable du fonctionnement quotidien des bâtiments de l'ARK, du contrôle des inventaires, ainsi que de l'entretien des véhicules de l'ARK et de la CPRK dans toute la région. La section supervise également l'arrivée des provisions dans tous les bureaux et installations de l'ARK dans les communautés.

La section du fonctionnement a coordonné la distribution des vêtements de sécurité pour une centaine d'employés – un contrat a été attribué pour la fourniture en 2019.

Approvisionnement et déplacements

Sous la direction de la section Approvisionnement et déplacements, l'ARK a acheté près de 39 millions de dollars de biens et de services en 2019 pour l'ensemble des activités et des projets de l'Administration. Les négociations et la logistique de ces achats sont fondées sur des procédures établies conformément à la *Loi sur les villages nordiques et l'Administration régionale Kativik* et à d'autres lois connexes. À cette fin, la section a lancé 41 appels d'offres publics et 69 appels d'offres sur invitation en coopération avec le Service juridique, sociojudiciaire et de la gestion municipale de l'ARK et d'autres services, le cas échéant. Il a également traité près de 7900 mandats pour des billets d'avion, des locations de voitures et l'hébergement pour le personnel et les consultants. Ces activités ont généré des revenus importants pour les entreprises régionales, notamment plus de 5,2 millions de dollars pour Air Inuit, 4,5 millions de dollars pour First Air, près de 1,2 million de dollars pour les hôtels de la FCNQ et 675 000 $ pour plusieurs corporations foncières et hôtels privés.

ᐊᓪᓚᕕᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᕿᕕᒃ ᓄᐃᑦᓯᕗᖅ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪ ᐊᑦᔨᒌᖕᖏᑐᓂᒃ ᐱᑦᔪᕿᑎᓂᒃ ᐊᑐᓂᓕᒫᖅ KRG ᐱᑦᔪᕿᕕᖕᒋᓐᓄᑦ, ᐊᒻᒪ ᑎᒥᐅᑉ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪ ᐳᖅᑐᓂᖅᓴᓄᑦ ᑲᑎᒪᔨᓄᑦ. ᐱᑦᔪᕿᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᐊᖅᓂᖏᑦ ᐊᕕᑦᑐᓯᒪᔪᑦ ᓯᑕᒥᓂᖅᑭᖕᖓᔪᓄᑦ ᐊᓪᓚᕕᓐᓄᑦ:

- ᐱᖁᑎᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᖅ.
- ᐱᖁᑎᓯᓂᖅ ᐊᒻᒪ ᐊᐅᓪᓚᑲᑦᑕᓂᖅ.
- ᖃᕆᑕᐅᔭᓚᓐᓂᒃ ᐱᓇᓲᑎᓕᕆᓂᖅ.
- ᑕᒫᓂ ᖃᕆᑕᐅᔦᑦ ᐱᑐᕝᕕᖓᑦ.

ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᕖᑦ ᐊᒥᓲᓂᖅᓴᓄᑦ ᐱᑦᔪᕿᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᐊᕙᖕᖓᓄᑦ ᐊᒍᓯᖕᒍᕗᑦ ᐊᓪᓚᕕᓕᕆᐅᑎᓄᑦ ᐊᑭᓖᑦᓯᒍᑎᓂᒃ KRG-ᒧᑦ ᐊᑭᓕᖅᑕᐅᑎᓱᕐᖓᓂᒃ ᐊᕐᒥᖃᑎᕐᒍᑏᑦ ᑕᒣᓐᓇ ᑲᑉᐹᓐᓂ ᐊᑖᒍᑦ, ᐃᓚᖃᖅᑎᓗᒥᑦ ᐊᕐᒥᖃᑎᕐᒍᑎᒥᒃ ᐱᑦᔪᑎᓚᒻᒥᒃ ᐃᓗᐃᒃᑲᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖃᖅᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᐯᒪᕙᓂᒃ (ᓯᕗᓂᖑᑦ ᐊᕐᒥᖃᑎᕐᓂᖅ). ᐊᖅᑰᑕᒫᑦ ᑕᒫᓂ ᖃᕆᑕᐅᔦᑦ ᐱᑐᕝᕕᖕᒪᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᐅᑉ ᐊᑭᖓ ᐊᑭᓕᖅᑐᑕᐅᔪᖅ ᐊᑐᖅᓯᓂ ᓂᐅᖅᑭᓯᖅᓂᒥᒃ ᖃᕆᑕᐅᔦᑦ ᐱᑐᕝᕕᖓᑎᒍᑦ ᑐᓴᕈᑎᐅᑉ ᐊᑐᖅᑕᐅᒍᑎᖓᓂᒃ ᑎᒥᐅᔪᓄᑦ ᐊᒻᒪ ᐊᓂᖅᑯ ᐊᑐᖅᑎᓄᑦ.

ᐱᖁᑎᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᖅ

ᐱᖁᑎᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᔩᑦ ᐊᓪᓚᕕᖓ ᑲᒪᔩᑦᓯᕗᖅ ᖃᐅᑕᒫᖅᓯᐅᑎᑎᒧᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖕᒋᓐᓂᒃ KRG-ᒧᑦ ᐃᓪᓗᔭᐊᕐᒥᑕ, ᐸᐸᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᓱᓇᑐᐃᓐᓇᖕᒋᓐᓂᒃ, ᐊᒻᒪ ᒪᑭᑕᑦᓯᓂᕐᒥᒃ KRG ᐊᒻᒪ KRPF ᓄᓇᒃᑰᔫᖕᒋᓐᓂᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ. ᑖᓐᓇ ᐊᓪᓚᕕᒃ ᑲᒪᔨᐅᒥᔪᖅ ᑎᑭᓵᖕᒍᓯᒪᔪᓕᒫᑦ ᑎᑭᓐᓂᖅᑕᓂᒃ ᐃᓗᓐᓈᓄᑦ KRG-ᒧᑦ ᐊᓪᓚᕕᖕᒋᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪ ᐃᓱᐊᖅᑎᖕᒋᓐᓄᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ.

ᐱᖁᑎᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᔩᑦ ᐊᓪᓚᕕᖓ ᑐᑭᓯᐊᑎᓯᓚᐅᔪᖅ ᐃᖅᐸᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐊᑕᓈᑲᖁᑎᓂᒃ ᐊᓄᕚᓂᒃ 100 ᒥᓕᐊᓐᓄᑦ ᐱᓇᓱᑎᓄᑦ – ᐱᓇᓱᐊᖅᑎᓯᒍᑎ ᑕᒃᑯᓂᖓ ᓄᐃᑦᓯᒍᑎᓂᒃ 2019-ᒥ ᐊᑐᓚᐅᔪᖅ.

ᐱᖁᑎᓯᓂᖅ ᐊᒻᒪ ᐊᐅᓪᓚᑲᑦᑕᓂᖅ

ᐱᖁᑎᓯᒍᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᐊᐅᓪᓚᑲᑦᑕᐅᑎᓂᒃ ᐊᓪᓚᕕᒃ ᓴᖑᐊᑦᓯᑎᓪᓗᒍ, KRG-ᒧᑦ ᓂᐅᕕᓚᐅᔪᑦ $39 ᒥᓕᐊᓐ ᑲᓴᑦᓯᐊᓂᒃ ᐊᑭᓕᓐᓂᒃ ᐱᖁᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᐱᑦᔪᕿᐅᑎᓂᒃ 2019-ᒥ ᐊᑐᖅᑎᓪᓗᒥᑦ ᐃᓱᓐᓇᕐᒥᓐᓄᑦ ᑎᒥᐅᑉ ᐱᓇᓱᓐᓂᓕᕐᒥᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᖁᑎᕐᒥᓐᓄᑦ ᑲᑎᑦᓯᒥᑦ. ᐊᕐᒥᖃᑦᑕᑎᑐᑎᑦ ᐊᒻᒪ ᐊᑐᖅᑕᕐᒥᐊᓖᑦ ᑕᒪᒃᑯᓄᖓ ᓂᐅᕕᐊᓄᑦ ᑐᖕᖓᕕᖃᕇᑦ ᐱᕆᔨᕐᓂᒃ ᒪᑭᑎᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᒪᓕᑦᓱᓂ ᐱᖁᔭᒥᒃ ᐱᑦᔪᑎᓕᒥᒃ ᐅᑭᐅᖅᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᐯᒪᕙᓂᒃ ᐊᓯᕐᒥᓂᓗ ᐊᑐᐊᒥᔪᓂᒃ ᐱᖁᔭᓂᒃ. ᑕᒪᓇ ᑐᖏᓯᒍ, ᑖᓐᓇ ᐊᓪᓚᕕᒃ ᐊᓂᑦᓯᓚᐅᔪᖅ 41-ᓂᒃ ᐃᓄᓕᒫᓄᓕᕙᓖᓂᒃ ᐊᑭᑭᓕᐅᑎᖁᑎᒍᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪ 69-ᓂᒃ ᐃᓚᐅᖁᔭᒥᓂᒃ ᐊᑭᑭᓕᐅᑎᖁᑎᒍᑎᓂᒃ ᐃᑲᔪᖅᑎᖅᑲᖅᓯᓂ

ᑮᓇᐅᔦᑭᑎᑦ ᓱᓇᓐᓂᐊᓂᖅ ᒪᓕᑦᓯᒍ | EXPENSES BY ACTIVITY | DÉPENSES PAR ACTIVITÉ

	ᐊᑕᐅᓯᐅᓕᑦᓱᒥᑦ Consolidated Consolidées ($)	ᑎᒥᒥ ᓅᑦᑐᑦ Internal transfers Transferts à l'interne ($)	ᑲᑎᓐᓂᖕᒥᑦ Total ($)
ᐊᐅᓚᑕᐅᔪᑦ | Operations | Fonctionnement			
ᐊᓪᓚᕕᓕᕆᓂᖅ | Administration | Administration	3 483 968	(517 684)	2 966 284
ᑕᒫᓂ ᖃᕆᑕᐅᔭᓄᑦ ᐱᑐᕝᕕᒃ | Tamaani Internet | Tamaani Internet	7 089 375	(691 568)	6 397 807
ᑐᓴᐅᒪᑎᑦᓯᓕᕆᓂᖅ* | Communications* | Communications*	997 144	(240 794)	756 350
ᐱᖁᑎᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᖅ | Asset Management | Gestion des biens	14 667 439	(5 189 658)	9 477 781
ᖃᕆᑕᐅᔭᓗᑦ ᐱᓇᓲᑎᑦ ᐊᒻᒪ ᓇᑉᐸᑎᕐᓯᒪᔪᖅᑯᑎᖕᒋᑦ | Information technology and infrastructure | Technologie de l'information et infrastructure	1 803 741	(380 065)	1 423 676
ᑲᑎᓐᓂᖕᒥᑦ | Total			**21 021 898**
ᓇᑉᐸᑎᕐᓯᒪᔪᑦ | Infrastructure			
ᐃᓪᓗᔪᐊᑦ ᐊᒻᒪ ᐃᓪᓗᐃᑦ | Buildings and housing | Immeubles et logements	-	-	990 491
ᖃᕆᑕᐅᔭᑦ ᐱᑐᕝᕕᖕᒪᓄᑦ ᐱᑦᔪᑎᖓᑦ ᐊᒻᒪ ᖃᕆᑕᐅᔭᓗᑦ ᐱᓇᓲᑎᑦ | Internet services and information technology | Services Internet et technologie de l'information	-	-	4 526 254
ᐊᓯᖕᒥᑦ | Other capital assets | Autres biens actifs	-	-	99 144
ᑲᑎᓐᓂᖕᒥᑦ | Total			**5 615 889**

ᓱᓇᒥᑦᑐᑦ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᖃᐅᔨᒪᒍᑏᑦ ᑲᒪᒋᔭᖏᑦ ᐃᓱᓐᓇᕐᒥᓂᒃ KRG-ᒧᑦ ᐱᓇᓱᓐᓂᓕᕐᒥᓂᒃ ᓄᐃᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᑕᒪᓯᒪᔪᖅᓯᐅᑕᐅᓯᒪᔪᓂ ᑎᒥᐅᑉ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᐅᑎᓂᒃ ᐅᖅᑲᐃᑎᕐᒥᓂ.

Complete financial data on all KRG activities is presented in the organization's audited financial statements.

Les données financières complètes sur toutes les activités de l'ARK sont présentées dans les états financiers vérifiés de l'Administration.

* ᑐᓴᐅᒪᑎᑦᓯᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐊᓪᓚᕕᒃ ᐃᒻᒥᒌᖅᓯᓂ ᐊᓪᓚᕕᖕᖑᓚᐅᔪᖅ 2019-ᒥ. ᑌᒪᓗᐊᖅᑎᓗᒍ, ᑐᓴᐅᒪᑎᑦᓯᓕᕆᓂᖅᑯᑦ ᑑᕋᑦ ᑌᒃᑯᓂ ᐊᖅᑰᒥ ᐃᓚᐅᕐᒥᓇᓚᐅᖅᑐᑦ ᐊᓪᓚᕕᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᕿᕕᐅᑉ ᑐᑮᓚᕐᒥᓐᓄᑦ.
* Communications section became a separate department in 2019. However, the Communications budget for that year remained a part of the Administration Department budget.
* Le Service des communications est devenu un département distinct en 2019. Toutefois, le budget des communications pour cette année-là a continué à faire partie du budget du Service de l'administration.

are based on procedures established in accordance with the *Act respecting Northern Villages and the Kativik Regional Government* and other related legislation. To this end, the Section issued 41 public calls for tender and 69 calls for tender by invitation in cooperation with the KRG Legal, Socio-Judicial and Municipal Management Department and other departments as applicable. It also processed close to 7900 warrants for airfare, car rentals and lodging for staff and consultants. These activities generated significant revenue for regional businesses, specifically over $5.2 million for Air Inuit, $4.5 million for First Air, almost $1.2 million for FCNQ (Fédération des coopératives du Nouveau-Québec) hotels, and $675 thousand for various landholding corporations and privately owned hotels.

The section supports the purchase of heavy equipment and vehicles as well as municipal infrastructure type projects for the 14 Northern villages by the Municipal Public Works department (MPW).

In 2019, the section gave a presentation to the Municipal Managers to provide them information on best practices of procurement and the claims process against suppliers;

During the sealift season, the KRG shipped almost 3400 cubic metres of cargo with a total weight of over 760 tons.

The Department prioritizes obtaining goods and services from local and regional businesses to further stimulate economic development and job creation when possible. Tight deadlines and challenging logistics are standard elements faced with the execution of the Procurement and Travel Section's activities.

Information Technology

The growth of KRG activities is continuing to generate increased demand for internal telecommunications and information technology support. The Information Technology Section all KRG and KRPF employees, maintains more than 45 virtual servers within 14 hardware servers, and ensures the smooth operation of more than 620 networking devices. KRG mail servers distribute over 759,000 messages and filters out almost 300,000 spam email. In 2019, continued growth in user numbers and activity reached a new plateau peaking at 550 active KRG users across all of the 14 communities.

Information technology infrastructure is protected by firewalls and anti-virus systems, which are regularly updated.

In considering the need for enhanced security, the firewalls (devices that handle all the traffic used by the KRPF to access data in a secure manner and ensure confidentiality and data protection used by the KRPF were replaced in 2019.

Another project realized in 2019 was the development of internal databases for the Legal, Socio-Judicial and Municipal Department and the external

La section soutient l'achat d'équipements et de véhicules lourds ainsi que des projets de type infrastructure municipale pour les 14 villages nordiques par le Service des travaux publics municipaux (TPM).

En 2019, la section a donné une conférence aux gestionnaires municipaux pour leur fournir des renseignements sur les meilleures pratiques en matière d'approvisionnement et déplacements et sur le processus de réclamation auprès des fournisseurs.

Pendant la saison de desserte maritime, l'ARK a expédié près de 3 400 mètres cubes de marchandises d'un poids total de plus de 760 tonnes.

Le service donne la priorité à l'obtention des biens et des services auprès des entreprises locales et régionales afin de stimuler davantage le développement économique et la création d'emplois lorsque cela est possible. Des délais serrés et une logistique difficile sont les éléments habituels lors de l'exécution des activités de la section Approvisionnement et déplacements.

Technologie de l'information

La croissance des activités de l'ARK continue de générer une demande accrue de soutien interne en matière de télécommunications et de technologies de l'information. La section des technologies de l'information soutient tous les employés de l'ARK et du CPRK, de plus, elle maintient plus de 45 serveurs virtuels au sein de 14 serveurs matériels et assure le bon fonctionnement de plus de 620 appareils de réseau. Les serveurs de messagerie de l'ARK distribuent plus de 759 000 messages et filtrent près de 300 000 pourriels. En 2019, la croissance continue du nombre d'utilisateurs et de l'activité a atteint un nouveau plateau culminant à 550 utilisateurs actifs de l'ARK sur l'ensemble des 14 communautés.

L'infrastructure informatique est protégée par des pare-feu et des systèmes antivirus qui sont régulièrement mis à jour.

Compte tenu de la nécessité de renforcer la sécurité, les pare-feu (les dispositifs qui gèrent l'ensemble du trafic utilisé par le CPRK pour accéder aux données de manière sécurisée et assurer la confidentialité et la protection des données) utilisés par le CPRK ont été remplacés en 2019.

Un autre projet réalisé en 2019 a été le développement de bases de données internes pour le Service juridique, sociojudiciaire et de la gestion municipale et le site Web externe ainsi qu'une mise à jour du site Intranet pour le Service des communications. De plus, la section des technologies de l'information a aidé la section des Parcs Nunavik de l'ARK à répondre aux besoins de son site Web.

ᐱᖁᔭᓕᕆᓂᕐᒥᒃ, ᐃᓄᐃᑦ-ᐃᕐᑲᑐᐃᕕᑎᒎᕐᓂᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕙᒫᐱᒻᒥᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᒻᒥᒃ ᐊᓯᖏᓐᓂᓗ ᐱᑦᔪᔨᕕᓐᓂᒃ ᐃᓚᐅᔪᑦᓴᐅᓕᑐᐊᕐᒪᑕ. ᐋᕐᕿᓱᐃᕐᑲᑦᑕᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ 7900-ᑲᓵᓂᒃ ᐱᒍᑎᓂᒃ ᕐᑲᖓᑦᑕᐅᑎᓂᒃ, ᓄᓇᒃᑰᔫᒥᒃ ᐊᑐᕈᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᔪᕐᒥᐅᒍᑎᓂᒃ ᐊᑐᕐᑕᐅᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓱᒪᓕᐅᕐᑎᓄᑦ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᖏᑦ ᓴᓇᕐᑲᑦᑕᓚᐅᔪᔪᑦ ᐊᒥᒐᖖᒋᑐᑲᓪᓚᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑖᕈᑎᓂᒃ ᓄᓇᓖᓕᒫᓂ ᕐᑲᑭᓴᐅᑎᓄᑦ, ᐅᕐᑲᑦᓯᐊᓗᓂ $5.2 ᒥᓕᐊᓐ ᐅᖓᑖᓄᑦ ᐊᑐᕐᓯᒥᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᕐᑲᖓᑦᑕᔫᖏᓐᓄᑦ, $4.5 ᒥᓕᐊᓐ ᕗᔅᑎᐊᒃᑯᓄᑦ, $1.2 ᒥᓕᐊᓐᑲᓵᑦ ᐃᓚᕓᓴᒃᑯᑦ ᓯᓂᑦᑕᕕᖏᓐᓄᑦ, ᐊᒻᒪᓗ $675 ᑕᐅᓵᓐᑏᑦ ᐃᑎᕐᑎᒥᑦᓯᒥᑦ ᐊᑦᔨᒦᖖᒋᑐᓄᑦ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᒻᒥᓂᐅᑦᓯᑎᒃ ᓯᓂᑦᑕᕕᓐᓄᑦ.

ᑖᓐᓇ ᐊᓪᓚᕕᒃ ᐃᑲᔪᓲᖅ ᐱᓇᓲᑎᕐᓗᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᒃᑰᔫᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕙᒫᐲᑦ ᓇᑉᐸᑎᕐᓯᒪᔪᕐᑯᑎᖏᑦ 14-ᓂ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᓂᐅᕕᕋᑕᐅᓕᕐᒪᑕ ᑲᕙᒫᐱᓐᓂ ᐃᓄᓕᒫᓅᓕᖓᔪᑦ ᐱᑦᔪᔭᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᒧᑦ (MPW).

2019-ᒥ, ᑖᓐᓇ ᐊᓪᓚᕕᒃ ᒥᓇᓇᐊᕐᑐᓯᒪᓚᐅᔪᔪᖅ ᑲᕙᒫᐱᓐᓂᒃ ᑲᒪᔨᒻᒪᓇᓐᓄᑦ ᕐᑲᐅᔨᒪᐅᑎᑖᕐᑎᓯᒥᑦ ᐱᐅᓂᕐᐹᓂᒃ ᐱᐅᓯᕐᓂᒃ ᐱᖁᑎᓯᓂᐅᑉ ᑐᑭᐊᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᑭᓴᕕᓐᓂᒃ ᐅᑎᕐᑎᓯᕕᐅᒍᒪᐅᑎᓂᒃ ᑐᑦᓯᕋᕐᓂᐅᑉ ᑐᑭᐊᒍᑦ.

ᐅᒥᐊᕐᔪᐊᕐᑲᕐᓇᑎᓪᓗᒍ, KRG-ᑯᑦ ᐊᐅᓪᓚᑎᑦᓯᓚᐅᔪᔪᑦ 3400-ᑲᓵᓂᒃ ᓯᒃᑭᑕᐅᓈᕐᑎᑐᓂᒃ ᓱᕐᖄᑎᑭᑎᓂᒃ (m^3) ᐅᓯᓂᒍᑎᓂᒃ ᑲᑎᑦᓯᒥᑦ ᐅᕐᑯᒣᓂᕐᑲᕐᑎᓗᒥᑦ 760 ᑕᓐᔅ ᐅᖓᑖᓄᑦ.

ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᓯᕗᓪᓕᐅᔩᖕᒍᔪᖅ ᐱᖁᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᑦᔪᔭᐅᒍᑎᑖᕐᓂᒥᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᑎᒥᐅᔪᓂᒃ ᓱᓕᒥᐊᓪᓚᒃ ᐆᒪᓴᕿᑕᐅᑎᑦᓱᒍ ᒪᑭᑕᐅᑏᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᖓᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᒉᑦ ᓄᐃᑕᐅᕐᑲᑦᑕᓂᖓᓄᑦ ᑕᒪᓐᓇ ᐱᕕᕐᑲᑐᐊᕐᒪᑦ. ᐊᑯᓂᐅᖖᒋᑐᐊᐱᒃ ᐱᕕᑦᓴᕐᑲᕐᐸᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᔭᓇᐊᑐᔪᓂᒃ ᐋᕐᕿᓱᐃᕐᑲᑦᑕᓇᐊᕐᑲᕐᓂᖅ ᐱᐅᓯᑐᐃᓐᓇᐅᓯᓂ ᕐᑲᐅᑕᒫᕐᓯᐅᑕᐅᔪᖅ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᒪᓯᑦᓯᓂ ᐱᖁᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᑲᑦᑕᐅᑎᓂᒃ ᐊᓪᓚᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᕐᒥᓂᒃ.

ᕐᑲᓇᑕᐅᔭᒐᓗᑦ ᐱᓇᓲᑏᑦ

KRG-ᑯᑦ ᐱᓇᓲᓐᓂᖓᑕ ᐱᑭᕐᐸᓕᐊᓂᖓ ᓴᓇᕐᓂᓇᓕᒫᕐᑐᖅ ᐱᔪᒪᓕᕐᐸᓕᐊᓂᕐᒥᒃ ᑎᒥᐅᑉ ᐃᓗᐊᒍᑦ ᐅᖓᓯᑦᑐᒧᑦ ᐊᒻᒪᑲᑦᑕᐅᑎᒍᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᕐᑲᓇᑕᐅᔭᒐᓗᑦ ᐱᓇᓲᑎᕐᓂᓄᑦ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᒍᒪᓂᕐᒥᒃ. ᕐᑲᓇᑕᐅᔭᓂᒃ ᐱᓇᓲᑎᓂᒃ ᐊᓪᓚᕕᒃ ᐃᑲᔪᓲᖕᒍᔪᖅ ᐃᓅᓇᕐᓂᕐᓂᓂᒃ KRG-ᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ KRPF-ᑯᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᕐᓂᓂᒃ, ᒪᑭᑕᑦᓯᔨᐅᑦᓯᓂᓗ 45 ᐅᖓᑖᓂ ᕐᑲᓇᑕᐅᔭᓄᑦ ᒪᓂᑎᓇᐅᑎᖖᒍᐊᓂᒃ 14-ᖕᒍᔪᑦ ᒪᓂᑎᓇᐅᑎᓪᓚᓈᑦ ᐃᓗᐊᒍᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᓱᕐᖁᐃᑎᐅᑦᓯᓂ ᐃᖕᒥᕐᕿᓯᐊᕐᓂᖕᒥᓂᒃ 620 ᐅᖓᑖᓃᑦᑐᑦ ᐱᑐᑦᓯᒪᐅᑎᒍᑎᓚᓗᑦ ᐃᓱᐊᕐᑯᑎᖏᑦᑕ. KRG-ᑯᑦ ᐊᓪᓚᑖᓂᒃ ᒪᓂᑎᓇᐅᑎᖏᑦ ᐃᕐᐸᑎᓇᓲᖕᒍᔪᑦ 759,000 ᐅᖓᑖᓃᑦᑐᓂᒃ ᐅᕐᑲᐅᓯᑦᓴᕿᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᓂᓲᖕᒍᔪᑦ 300,000-ᑲᓵᑦᓯᐊᓂᒃ ᕐᑲᓇᑕᐅᔭᒃᑯᑦ ᐊᒥᓱᓅᕐᑎᓯᒥᑦ ᐊᓪᓚᑖᕐᑎᓯᒍᑎᖖᒍᐊᓂᒃ (ᐃᒣᑯᑦ). 2019-ᒥ, ᐱᑭᕐᐸᓕᐊᔪᑦ ᐊᑐᕐᑏᑦ ᐅᓄᕐᓂᕐᒥᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓱᓇᓐᓂᐊᓂᕐᒥᑦ ᑎᑭᐅᑎᓚᐅᔪᔪᑦ ᑎᑭᓚᐅᕐᓯᒪᖖᒥᑕᒥᓄᑦ ᖁᕝᕙᓯᓐᓂᒍᑦ 550-ᓂᒃ ᑲᔪᓯᔪᓂᒃ ᐊᑐᕐᑎᕐᑲᓕᕐᑎᓗᒍ ᐃᓅᓐᓂ 14-ᓂ ᓄᓇᓕᓐᓂ.

ᕐᑲᓇᑕᐅᔭᑦ ᐱᓇᓲᑎᕐᓂᓄᑦ ᓇᑉᐸᑎᕐᓯᒪᔪᐃᑦ ᓴᐳᒻᒥᐅᑎᕐᑲᕐᑯᑦ ᐃᑎᓯᕐᓂᓇᑕᐅᕖᒃᑯᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᕐᑲᓂᒪᓯᕐᑖᓅᒃᑯᑎᓂᒃ, ᑕᒪᒃᑯᐊᓗ ᓄᑕᐅᓯᓕᑎᕐᑕᐅᕐᓂᓇᓲᖕᒍᔪᑦ.

ᐃᓱᒪᑦᓯᓂ ᐱᐅᔪᒥᐊᓪᓚᒥᒃ ᐊᑦᑕᓴᑦᑑᒍᑎᕐᑲᕐᓂᒥᒃ, ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐃᑎᓯᕐᓂᓇᑕᐅᕖᒃᑯᑏᑦ (ᐱᓇᓲᑏᑦ ᐊᕐᑯᓵᕐᑐᓕᒫᓂᒃ ᑲᒪᔪᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᓲᑦ KRPF-ᑯᓄᑦ ᐊᒻᒪᑭᑎᒥᑦᓯᒥᑦ ᑕᑯᐃᓐᓇᑕᐅᓂᐊᕿᑎᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓱᕐᖁᐃᑭᑎᒥᑦᓯᒥᑦ ᐊᓂᐊᑎᓇᖖᒥᓂᕐᒥᒃ

website as well as an update of the Intranet site for the Communications Department. In addition, the Information Technology Section assisted the KRG Nunavik Parks section (RRELP) on its website needs.

Tamaani Internet

Launched in 2004, Tamaani Internet is an important service offered by the KRG, providing internet access to almost 3000 residences of the 14 communities, and more than 300 local businesses and organizations.

In 2019, Tamaani continued working on its phase-5 fibre-optic project that was initiated in 2018. Engineering surveys were completed for the Fibre to the Home (FTTH) component to determine the total length of cable needed per community, as well as establishing any local area networks required. In addition, new telecommunications shelters in which the FTTH equipment will be located were installed.

Also in 2019, a contract was awarded for the purchase, installation and final testing of the undersea fibre optic cable between X and Y. In parallel, analysis of the potential options (microwave or terrestrial fibre) for the link between Kuujjuaq and Shefferville is ongoing and a winter survey by snowmobile was carried out in early April for route planning purposes.

Tamaani Internet remains committed to improving internet service to Nunavimmiut and to working with its Federal and Provincial government partners in reducing the digital divide that exists between the north and the south.

Personnel

To fulfil its roles and responsibilities, the Department comprises 57 full time positions, plus 26 local Community Agents for Tamaani Internet and seasonal workers.

Tamaani Internet

Lancé en 2004, Tamaani Internet est un service important offert par l'ARK qui fournit un accès Internet à près de 3000 résidences des 14 communautés et à plus de 300 entreprises et organisations locales.

En 2019, Tamaani a continué à travailler sur son projet de fibre optique phase-5, initié en 2018. Des études techniques ont été réalisées pour le composant *Fibre to the Home* (*FTTH*) pour déterminer la longueur totale de câble nécessaire par communauté, ainsi que pour établir les réseaux locaux requis. En outre, de nouveaux abris de télécommunications dans lesquels seront placés les équipements *FTTH* ont été installés.

Toujours en 2019, un contrat a été attribué pour l'achat, l'installation et les essais finaux du câble sous-marin à fibre optique entre X et Y. En parallèle, l'analyse des options potentielles (micro-ondes ou fibre terrestre) pour la liaison entre Kuujjuaq et Shefferville est en cours et une enquête hivernale en motoneige a été réalisée début avril à des fins de planification de l'itinéraire.

Tamaani Internet reste déterminé à améliorer le service Internet pour les Nunavimmiuts et à travailler avec ses partenaires des gouvernements fédéral et provincial pour réduire la fracture numérique qui existe entre le Nord et le Sud.

Personnel

Pour remplir ses rôles et responsabilités, le service comprend 57 postes à temps plein, plus 26 agents communautaires locaux pour l'Internet Tamaani et des travailleurs saisonniers.

ᓇᐅᑐᐃᓐᓇᓅᓕᖖᒥᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᐅᔨᒪᒍᑎᓂᒃ ᓴᐳᒻᒥᒍᒋᑦᓯᒋᑦ) ᐊᑐᕐᑕᐅᕙᑦᑐᑦ KRPF-ᑯᓂ ᑕᐅᕐᓯᑕᐅᓚᐅᔪᔪᑦ 2019-ᒥ.

ᐊᓯᐊᑦᑕᐅᖅ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᖅ ᐱᔭᓅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ 2019-ᒥ ᐱᑦᔪᑎᖃᓚᐅᔪᔪᖅ ᖃᐅᔨᒪᔭᑦᓴᑯᕕᓕᐅᕐᓂᒥᒃ ᐃᓕᖓᔪᒥᒃ ᐱᖁᔭᓕᓇᓂᕐᒥᒃ, ᐃᓄᐃᑦ-ᐃᕐᖃᑐᐃᕕᑎᒎᕐᓂᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕙᒫᐱᓐᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᕆᕕᒻᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᒥᐅᑉ ᓯᓚᑖᓄᑦ ᖃᓇᑕᐅᔭᓄᑦ ᐅᒃᑯᐃᐱᒻᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᑖᖖᒍᓇᐊᓚᐅᔪᒻᒥᓯᑎᒃ ᑎᒥᐅᑉ ᐃᓗᐊᒍᑦ ᐱᑐᑦᓯᒪᐅᑎᒍᑎᓂᒃ ᑐᓴᐅᒪᒍᑎᓕᓇᓂᕐᒥᒃ ᐊᓪᓚᕕᒃ ᐱᑦᔪᕈᑦᓯᒍ. ᓱᓕᐅᒻᒥᔪᖅ, ᖃᓇᑕᐅᔭᓂᒃ ᐱᓇᓲᑎᓂᒃ ᐊᓪᓚᕕᒃ ᐃᑲᔪᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ KRG-ᑯᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓂᒃ ᐱᑦᔪᕆᕕᖓᓂᒃ (RRELP) ᖃᓇᑕᐅᔭᓄᑦ ᐅᒃᑯᖕᒑᕐᕕᒥᓄᑦ ᑭᖖᒎᒪᒋᔭᖏᑦ ᐱᑦᔪᑎᒋᑦᓯᒋᑦ.

ᑕᒫᓂ ᖃᓇᑕᐅᔪᑦ ᐱᑐᕝᕕᖓᑦ

ᐃᖕᒥᑉᕋᓯᓚᐅᕐᓯᒪᔪᖅ 2004-ᒥ, ᑕᒫᓂ ᖃᓇᑕᐅᔭᓄᑦ ᐱᑐᕝᕕᒃ ᐊᑐᕐᑐᒪᓇᐅᑦᓯᓂ ᐱᑦᔪᕆᒍᑕᐅᕗᖅ KRG-ᑯᓄᑦ, ᐱᑕᖃᕐᑎᓯᑦᓯᓂ ᖃᓇᑕᐅᔪᑦ ᐱᑐᕝᕕᖓᓄᑦ ᐊᒻᒪᑭᓐᓇᓂᕐᒥᒃ 3000-ᑲᓴᓐᓄᑦ ᐃᓪᓗᓄᑦ 14-ᓂ ᓄᓇᓕᓐᓂ, ᐊᒻᒪᓗ 300 ᐅᖓᑖᓃᑦᑐᓄᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᖃᑭᓴᕐᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᒥᐅᔪᓄᑦ.

2019-ᒥ, ᑕᒫᓂᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᖕᒥᓐᓇᓚᐅᕐᑐᑦ ᐊᓪᓗᓇᐊᕐᓂᖓᓂᒃ 5-ᒥᒃ ᐃᕙᓅᔭᓄᑦ-ᑕᑯᓐᓇᐅᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᑭᑎᒥᓂ ᐱᒥᐊᓚᐅᔪᔪᒥ 2018-ᖑᑎᓪᓗᒍ, ᓴᓇᒻᒪᓂᓕᐅᑭᑎᑦᓴᑦ ᖃᐅᔨᓴᐅᑏᑦ ᐱᔭᓅᓚᐅᔪᔪᑦ ᐃᕙᓅᔭᒥᒃ ᐊᓂᕐᕋᒧᑦ ᐃᑎᕐᓯᓂᐅᑉ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᓂᖓᑕ (FTTH) ᐃᓗᐊᒍᑦ ᓇᓗᓀᕐᓯᒍᑕᐅᑦᓱᑎᒃ ᐊᑦᓯᓅᖓᑕ ᑲᑎᓕᒫᕐᓗᒍ ᑕᑭᓂᓪᓚᓇᖓᓂᒃ ᐊᑐᓇᐊᕐᑳᕐᑐᒥᒃ ᐊᑐᓂ ᓄᓇᓕᒻᒧᑦ, ᐊᒻᒪᓗᑦᑕᐅᖅ ᒪᑭᑎᓇᐅᑕᐅᑦᓯᑎᒃ ᓇᐅᓚᓐᓂᒃ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᖃᓂᑕᖓᓂ ᐱᑐᑦᓯᒪᕕᖃᓇᐊᖃᕐᒪᖐᑦ. ᓱᓕᒥᐊᓪᓚᒃ, ᓄᑖᑦ ᐅᖓᓯᑦᑐᒧᑦ ᐅᖃᓕᒪᒍᑏᑦ ᐃᓪᓗᖁᑎᖏᑦ FTTH-ᓂᒃ ᐃᑎᕐᓯᕕᐅᓃᕐᑐᑦ ᐃᓕᔭᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ.

ᓱᓕ 2019-ᒥ, ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᓯᒍᑎ ᑐᓂᓚᐅᔪᔪᖅ ᐱᑦᔪᑎᖃᕐᑎᓗᒍ ᓂᐅᕕᕐᓂᒥᒃ, ᐃᓕᔨᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓯᓪᓕᐹᖓᓂ ᐆᑦᑐᕋᕐᓂᒥᒃ ᑕᓇᐅᑉ ᐃᕐᖃᖓᑎᒍᑦ ᐃᕙᓅᔭᐅᑉ ᐊᑦᓯᓅᖓᓂᒃ ᐊᑯᓐᓂᒥ x-ᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ y-ᒧᑦ. ᐊᑕᐅᑦᓯᑯᑦ, ᕿᒥᕐᕿᓂᖅ ᓇᓪᓕᑳᕐᑦᓴᐅᒍᓇᕐᓂᒃ (microwave-ᓄᑦ ᐅᕝᕙᓗᓅᓐᓃᑦ ᓄᓇᒃᑰᑐᓂᒃ ᐃᕙᓅᔭᓂᒃ) ᑲᓯᑭᑎᑦᓴᐅᓗᑎᒃ ᑰᔾᔪᐊᑉ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᕗᕕᐅᑉ ᐊᑯᓐᓂᖓᓂ ᑲᔪᓯᒻᒥᔪᖅ ᓱᓕ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᑭᐅᒃᑯᑦ ᑕᑯᓴᓂᖃᓚᐅᔪᑦᓯᓂ ᓯᑭᑑᒃᑯᑦ ᐁᓇᓕ ᐱᒥᐊᕋᑖᕐᑎᓗᒍ ᓇᐅᒃᑰᕋᔭᕐᓂᖓᓂᒃ ᐸᕐᓇᑭᑎᒥᑦᓯᒍ.

ᑕᒫᓂ ᖃᓇᑕᐅᔪᑦ ᐱᑐᕝᕕᖓ ᑲᑦᓯᖏᒍᑎᖃᑦᓴᓇᕐᑐᖅ ᐱᐅᓯᒥᐊᓇᓂᕐᒥᒃ ᐱᑐᕝᕕᑎᒍᑦ ᐱᑦᔪᕆᒍᑎᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᖃᕐᓂᒥᓂᒃ ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐃᓗᐊᓂ ᐱᖃᑎᒥᓂᒃ ᐃᑯᓪᓚᑎᑦᓯᓚᓯᐊᕐᓗᓂ ᖃᓇᑕᐅᔭᓕᓇᓂᒃᑯᑦ ᐊᑦᓴᑮᖖᒥᓂᕐᒥᒃ ᓄᐃᑕᔪᒥᒃ ᐅᑭᐅᕐᑑᑉ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᕐᑭᓂᕐᒥᐅᑦ ᓄᓇᖏᑦᑕ ᐊᑯᓐᓂᖓᓂ.

ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ

ᓂᐳᕐᑎᓯᒍᑎᒋᑦᓯᒋᑦ ᐊᑑᑎᒥᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᒪᒥᒥᐊᓕᒻᒥᓂᒃ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᕆᕕᒃ ᓄᐃᑕᑦᓯᔪᖅ 57-ᓂᒃ ᐃᓗᐃᑦᑐᒥᒃ-ᐱᓇᓱᒐᐅᑦᓯᑎᒃ ᐃᓂᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ 26-ᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᑲᒪᔩᓂᒃ ᑕᒫᓂ ᖃᓇᑕᐅᔪᑦ ᐱᑐᕝᕕᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᕐᖀᒎᑉ ᐃᓗᓐᓇᖓᓂ ᐱᓇᓱᑦᑎᓂᒃ.

ᑐᕌᕐᑕᐅᔪᑦ 2020-ᒥ

ᐊᕐᕌᒍᒥ ᕐᕋᔪᒥ, ᐱᑦᔪᕆᕕᐅᑉ ᑐᕌᕐᑕᖏᑦ ᐃᓚᖃᓚᖓᔪᑦ ᒪᑯᓂᖓ:

- ᓄᑕᐅᓯᓕᑎᓇᓂᖅ ᐱᖁᑎᓯᓂᐅᑉ ᒪᓕᒐᖓᓂᒃ KRG-ᑯᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᐅᔨᒪᑎᓚᖓᓗᒥᑦ ᑲᑎᓯᖃᑦᑕᓂᖅ ᐱᓇᓱᑦᑎᓂᒃ ᒪᓕᓪᓗᓂ ᓄᐃᑕᐅᔪᓂᒃ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐱᖁᔭᖏᓐᓂᒃ ᑕᒪᑐᒪ ᐅᖃᕐᑕᐅᓂᖓᑎᑐᑦ ᐱᖁᔭᓂ 105 ᐊᒻᒪᓗ 108.
- ᑲᔪᓯᓕᕐᑎᓯᓂᖅ ᐃᒻᒥᓂᕐᓱᑐᒥᒃ ᐱᕿᓯᖃᑭᑎᒥᒃ ᐃᓕᖓᔪᒥᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓯᐊᕐᓂᒧᑦ KRG-ᑯᑦ ᐱᖁᑎᖏᓐᓂᒃ.
- IT-ᓂᒃ ᐊᓪᓚᕕᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᐳᖅ ᐃᒻᒥᒎᕐᑐᓕᐅᕐᓂᒥᒃ ᐃᓘᓐᓇᖓᓂᒃ KRG-ᑯᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᓇᓂᒃᑯᑦ ᐱᑦᔪᕈᐅᑎᖏᓐᓂᒃ ᐊᑕᐅᓯᕐᒦᓂᐊᕐᑎᓗᒋᑦ ᑕᒪᑐᒧᖓᑐᐊᖅ ᐃᓕᖓᔪᒥ ᓇᑉᐸᑎᕐᓯᒪᔪᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᑐᑦᓯᒪᐅᑎᕕᒻᒥ ᑕᒪᓐᓇ ᐱᕙᓪᓕᓇᐊᑭᑕᐅᑎᓪᓗᒍ ᐊᑦᑕᓇᕐᓯᓂᐅᔭᖖᒋᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᐅᔨᒪᒍᑎᓂᒃ ᐊᐅᓪᓚᑎᑦᓯᓂᐅᑉ ᓱᑲᓐᓂᖓᓄᑦ;
- ᑲᔪᓯᓕᕐᑎᓯᓂᖅ ᓄᑖᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᒥᐊᓃᑦ ᑎᓕᔨᒍᑕᐅᓂᖓᑕ ᐱᕿᓯᖓᓂᒃ ᑕᒫᓂ ᖃᓇᑕᐅᔪᑦ ᐱᑐᕝᕕᖓᑕ ᐃᓗᐊᓂ ᐱᐅᓯᒥᐊᑭᑎᑦᓴᐅᑎᓪᓗᒍ ᓂᐅᕕᕐᑐᑦ ᑲᒪᒥᐅᑎᖃᑕᐅᓂᖓᓄᑦ ᐱᕕᑖᑭᑕᐅᓗᓂ ᒪᑭᑕᑦᓯᓴᓐᓇᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᐅᔨᒥᐊᒍᓐᓇᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᕆᒍᑕᐅᓕᓃᑦ ᐊᓪᓚᖏᓐᓂᒃ, ᓄᑕᐅᓯᓕᑎᓇᓂᕐᒥᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐋᕐᕿᓯᐃᓂᕐᒥᒃ ᐱᓅᑐᑕᖃᕐᒪᑦ ᑎᓕᔨᒍᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᑭᑕᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᖁᑎᓕᓇᔩᑦ ᖃᐅᔨᒪᔭᑦᓴᑯᕕᓕᐅᕐᓂᖓᓂᒃ.

Objectives for 2020

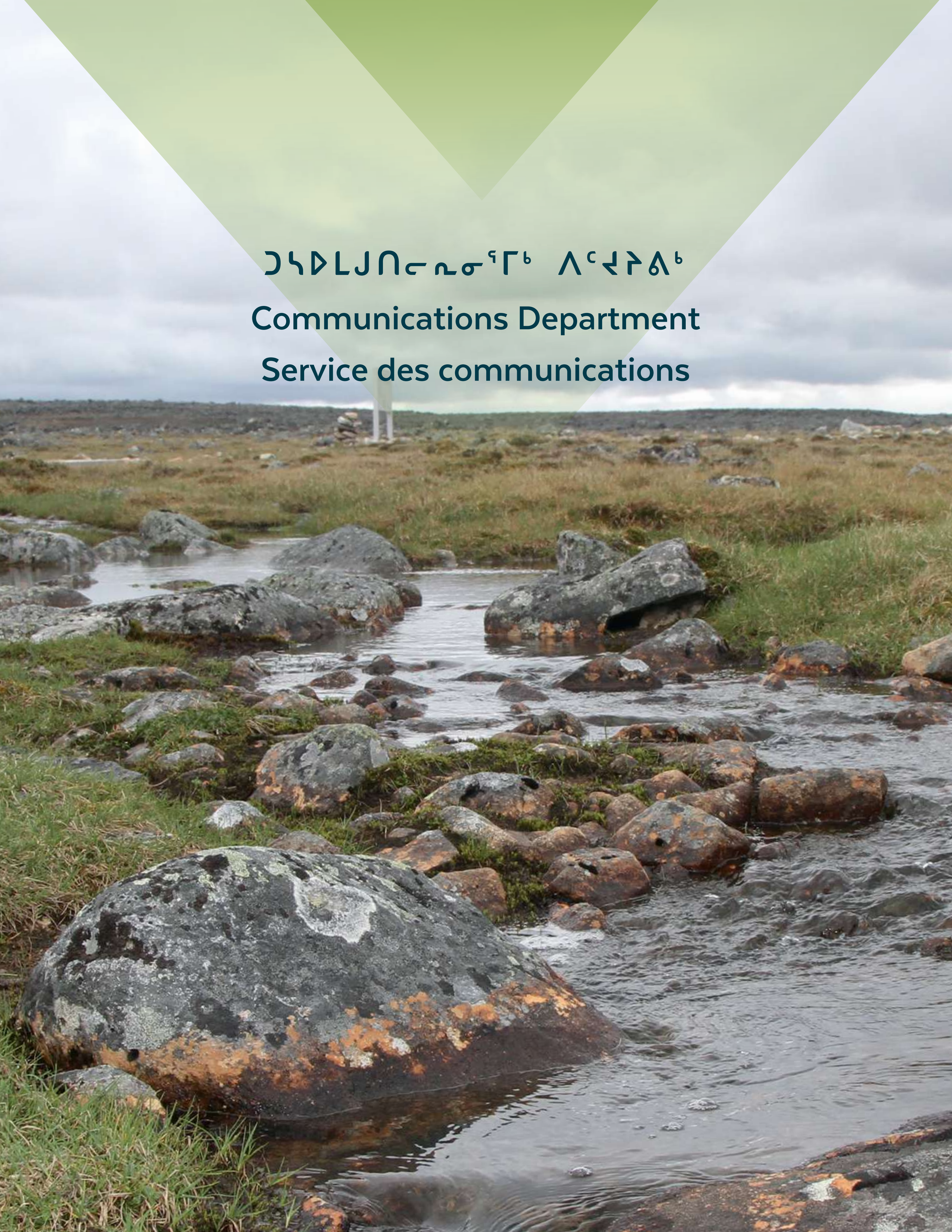
In the coming year, the objectives of the Department will include:

- Update procurement policy for the KRG and hold information sessions with employees in line with the introduction of provincial legislation as outlined in Bills 105 and 108;
- Implement an automated system for the sound management of KRG inventories;
- The IT section is working on segregating all KRG financial services into a single dedicated infrastructure and network to improve security and data transfer rates ;
- Implement a new work order ticketing system within Tamaani Internet to improve customer relations by providing the ability to maintain and follow up on service records, update and manage trouble tickets and maintain inventory management databases.

Objectifs pour 2020

Au cours de l'année à venir, les objectifs du service seront les suivants :

- Mettre à jour la politique d'approvisionnement de l'ARK et tenir des séances d'information avec les employés, et ce, conformément à l'introduction de la législation provinciale décrite dans les projets de loi 105 et 108 ;
- Mettre en œuvre un système automatisé pour une bonne gestion des inventaires de l'ARK ;
- La section informatique travaille à la séparation de tous les services financiers de l'ARK au sein d'une infrastructure et d'un réseau uniques afin d'améliorer la sécurité et les taux de transfert de données ;
- Mettre en œuvre un nouveau système de billetterie pour les bons de travail au sein de Tamaani Internet afin d'améliorer les relations avec la clientèle en offrant la possibilité de maintenir et de suivre les dossiers de service, de mettre à jour et de gérer les billets d'anomalie et de maintenir les bases de données de gestion de l'inventaire.



ᑐᓴᐅᒪᒍᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ

Communications Department

Service des communications

ᕆᐊᓪ ᓯᑲᐃᓐ,
ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᒃ

Rhéal Séguin,
Director
Directeur

In 2019, following a communications audit, the KRG endorsed an ambitious project by proceeding with the creation of a resolution creating a distinct Communication Department and a progressive communication strategy. Until now, the communications were a section under the responsibility of the Administration Department. An essential tool for any organization is an effective communication strategy in order to promote the values, goals and objective that contribute to establishing its credibility. The Department's objectives are threefold: increase awareness and understanding of the KRG's role and mandate for residents of Nunavik; increase the use and participation of Nunavik residents in KRG programs and services while promoting opportunities for working in the organisation; underline the achievements of the KRG while improving the organisation's perception throughout Nunavik.

The Communication Department coordinates the flow and quality of information both externally and within the KRG. It works in close cooperation with the office of the Director General and the various departments to organize public relations and communications activities as well as facilitate media coverage of noteworthy KRG activities, services and prog rams. In doing so, the Department targets the key audiences it seeks to reach whether it be beneficiaries, elders or youths of Nunavik, the mayors and staff of Northern Villages or KRG employees. The Department also ensures a direct channel of

En 2019, suite à un audit des communications, l'ARK a entériné un projet ambitieux en procédant à adopter la résolution de créer un Service des communications séparé et une stratégie de communication progressive. Jusqu'à présent, les communications étaient une section sous la responsabilité du Service de l'administration. Un outil essentiel pour toute organisation est une stratégie de communication efficace afin de promouvoir les valeurs, les buts et les objectifs qui contribuent à établir sa crédibilité. Les trois objectifs du Service sont : accroître la sensibilisation et la compréhension du rôle et du mandat de l'ARK pour les habitants du Nunavik ; accroître l'utilisation et la participation des habitants du Nunavik aux programmes et services de l'ARK tout en favorisant les possibilités de travail au sein de l'organisation ; souligner les réalisations de l'ARK tout en améliorant la perception de l'organisation dans tout le Nunavik.

Le Service des communications coordonne le flux et la qualité de l'information à l'extérieur et à l'intérieur de l'ARK. Il travaille en étroite collaboration avec le bureau du directeur général et les différents services pour organiser les activités de relations publiques et de communications et faciliter la couverture médiatique des activités, services et programmes importants de l'ARK. Ce faisant, le Service cible les groupes clés qu'il cherche à atteindre : qu'il s'agisse des bénéficiaires, des aînés ou des jeunes du Nunavik, des maires, du personnel des villages nordiques ou des employés de l'ARK. Le Service assure également une voie de communication directe avec les autres organismes régionaux, les gouvernements fédéral et provincial et les autres résidents du Québec et du reste du Canada.

Alors que le Service des communications a entrepris d'atteindre ses objectifs, l'année 2019 a été essentiellement consacrée à la refonte des services de communication externe, notamment les relations avec les médias, la coordination du site Web et la sensibilisation de la communauté. L'amélioration du service de communication interne était également une priorité. L'engagement de l'ARK envers les Nunavimmiut serait son principal axe de communication et le thème central de toutes les campagnes de communication de l'ARK.

Campagnes de communication

Au cours de l'année 2019, le Service a contribué à l'organisation de plusieurs campagnes d'information importantes. Parmi les plus importantes, mentionnons le Programme coût de la vie, qui est sans doute

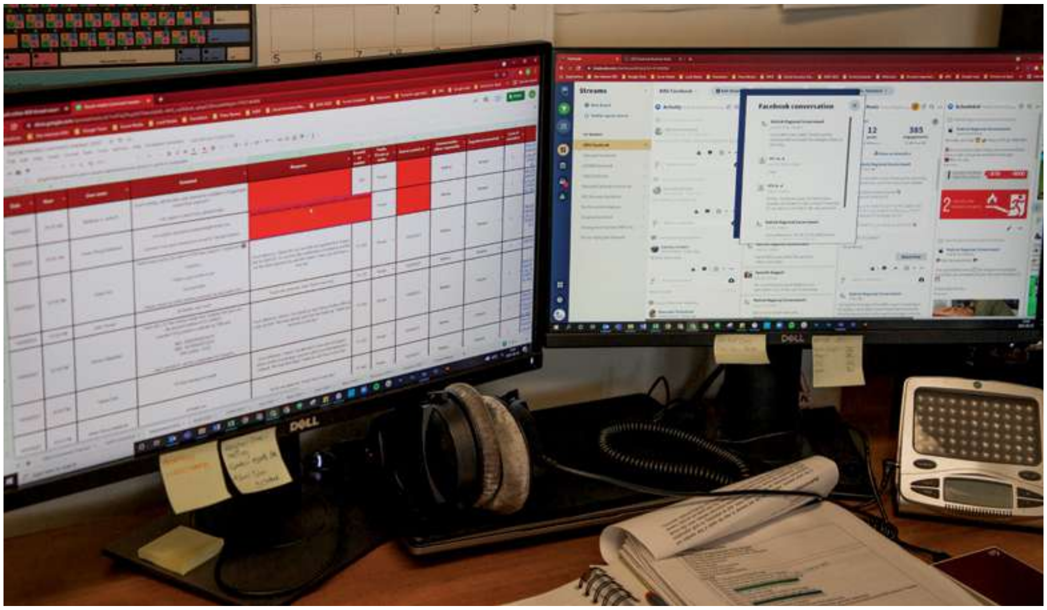
2019-ᒥ, ᑐᓴᐅᒪᒍᑎᓕᕆᓂᖅ ᐃᓱᐃᓗᑕᕐᓯᐅᑕᐅᓚᐅᕐᑎᓗᒍ, KRG-ᑯᑦ ᐊᖏᓚᐅᔪᔪᑦ ᐱᓪᓚᕆᒥᐊᕐᑐᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᒥᒃ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓱᓂ ᑐᑭᑖᕿᑎᒥᒃ ᐱᖕᖑᑎᑦᓯᔪᒥᒃ ᐃᒻᒥᒎᕐᑐᒥᒃ ᑐᓴᐅᒪᒍᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᒻᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᕗᓗᐊᕐᓯᒪᓂᕐᓴᒥᒃ ᑐᓴᐅᒪᒍᑎᓕᕆᓂᐅᑉ ᐃᓱᒪᓕᐅᕐᓯᒪᐅᑎᖓᓂᒃ. ᑕᒡᒍᖓ ᑎᑭᑦᓱᒍ, ᑐᓴᐅᒪᒍᑎᓕᕆᓂᖅ ᑲᒪᒋᔭᐅᕐᑲᑦᑕᓚᐅᔪᔪᖅ ᐊᓪᓚᕕᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᑉ ᐊᑖᒍᑦ. ᓴᓇᕐᕿᑎᓪᓚᕆᐅᑦᓱᓂ ᐱᑕᕐᑲᓪᓗᑐᕆᐊᓕᒃ ᓇᐅᑐᐃᓐᓇᒍᑦ ᑎᒥᒍᑦ ᑕᒪᓐᓇᐅᒐᖅ ᓱᕋᓪᓚᓇᕐᑐᒥᒃ ᑐᓴᐅᒪᒍᑎᓕᕆᓂᐅᑉ ᐃᓱᒪᓕᐅᕐᓯᒪᒍᑕᐅᓂᖓ ᑫᓪᓗᐊᕿᓐᓇᓚᖓᓗᓂ ᐱᓪᓚᕆᐅᑎᑦᓯᒍᑎᓂᒃ, ᑐᑴᕐᑕᐅᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᓚᖓᔪᓂᒃ ᒪᑭᑦᓯᓂᒃᑯᑦ ᓃᓱᕆᓇᕐᓂᖓᓂᒃ. ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᑉ ᑐᑴᕐᑕᖏᑦ ᐱᖓᓱᐃᓚᖓᒐᑦ: ᐱᓚᐅᒥᑎᑦᓯᓂᖅ ᑲᖐᓱᓐᓂᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᑭᓯᒪᓂᕐᒥᒃ KRG-ᑯᑦ ᐊᑑᑎᖓᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᓕᔭᐅᒪᒍᑎᖓᓐᓂᒃ ᓄᓇᓯᒪᔪᕐᑎᒍᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ; ᐱᓚᐅᒥᑎᑦᓯᓂᖅ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᓯᒪᔪᑦ ᐊᑐᕐᓂᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚᐅᕕᕐᑲᕐᓂᖓᓂᒃ KRG-ᑯᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᕐᑲᕿᑎᖏᓐᓂᒃ ᑫᓪᓗᐊᖏᓐᓇᒥᓗᓂ ᑎᒥᖓᑕ ᐃᓗᐊᓂ ᐱᓇᓱᒐᕐᑖᖑᒍᓐᓇᑐᓂᒃ; ᓄᐃᑦᓯᓗᓇᓐᓂᖅ KRG-ᑯᑦ ᐱᓯᒪᓕᕐᑕᖏᓐᓂᒃ ᓱᓕ ᐱᐅᓯᕆᐊᕐᑎᓯᒪᓗᓂ ᑎᒥᐅᑉ ᑕᐅᑐᑦᑕᐅᒍᓯᖓᓂᒃ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓗᓕᒫᖓᓂ.

ᑐᓴᐅᒪᒍᑎᓕᕆᓂᒥᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᒐᖅ ᖃᐅᔨᒪᔭᑦᓴᑦ ᐃᖏᕐᕋᓂᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓂᖓᓂᒃ ᑕᒪᖕᒥᑎᒍᑦ ᑎᒥᐅᑉ ᓯᓚᑖᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓗᐊᒍᑦ. ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᕐᑲᓪᓚᓇᑦᑐᖅ ᐃᓅᓐᓈᒍᑦ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨᐅᑉ ᐊᓪᓚᕕᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑦᔨᒌᖕᖏᑐᓂᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᓐᓂᒃ ᐋᕐᕿᓯᐃᕐᑲᑎᒥᑦᓯᒥᑦ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᑲᒪᒥᐅᑎᕐᑲᕿᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᓴᐅᒪᒍᑎᑦᓴᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᓂᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗᑦᑕᐅᖅ ᐃᓱᕐᓇᐅᑕᐅᒻᒥᓱᓂ ᑐᓴᕿᑦᓴᓂᐊᕐᑏᑦ ᑲᒪᓇᓱᓐᓂᖓᓗᑦ ᐃᑉᐱᒥᔭᑦᓴᐅᓂᕐᐹᓂᒃ KRG-ᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᖏᓐᓂᒃ, ᐱᑦᔪᔨᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓂᐊᕐᓂᕐᑲᕿᑎᖏᓐᓂᒃ. ᑌᒣᓘᕐᓂᒥᓂ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᑐᑴᓲᖅ ᑐᓴᕐᑯᓗᐊᖕᖑᐊᑕᒥᓄᑦ ᓇᓪᓕᐊᖑᑦᓴᓂᐊᕐᐸᑕ ᐃᓚᐅᔭᐃᑦ, ᐃᓄᑐᕿᑦ, ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐃᓅᓯᑦᑐᐃᑦ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ, ᓯᕗᓕᕐᑏᓘᓐᓃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ KRG-ᑯᓄᑦ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ. ᑕᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᓱᕐᑯᐃᓇᐊᓕᒃ ᑐᕈᓐᓇᑐᒥᒃ ᐊᒻᒪᕆᓐᓇᓂᕐᒥᒃ ᐊᔪᓄᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᑎᒥᐅᔪᓄᑦ, ᑲᕙᒪᑐᕐᑲᒃᑯᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓᓄᑦ ᐊᓯᖏᓐᓄᓗ ᓄᓇᓯᒪᔪᓄᑦ ᑯᐯᒻᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᓄᓇᖏᓐᓂ.

ᑐᓴᐅᒪᒍᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐱᒋᐊᓕᑌᓐᓇᑎᓪᓗᒍ ᑐᖂᕐᑕᒥᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᒥᒃ, 2019 ᐊᕐᕌᒍᖓ ᑐᖂᖓᓗᐊᓚᐅᕐᑐᖅ ᐋᕐᕿᒥᐊᓇᓂᕐᒍᑦ ᑎᒥᐅᑉ ᓯᓚᑖᓄᑦ ᑐᓴᐅᒪᑎᓄᑦ ᐱᑦᔪᔨᓂᕐᒥᒃ ᑕᓐᓇ ᐃᓚᕐᑲᕐᑎᓗᒍ ᑐᓴᕿᑦᓴᓂᐊᕐᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ, ᖃᓇᑕᐅᔭᓄᑦ ᐅᒃᑯᐃᕕᐅᑉ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᑕᐅᓂᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᑭᑎᓂᒃ. ᐱᐅᓯᒥᐊᑭᑏᑦ ᑎᒥᐅᑉ ᐃᓗᐊᒍᑦ ᑐᓴᐅᒪᒍᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑯᒻᒪᔫᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ. KRG-ᑯᑦ ᓯᕗᓂᕐᑲᑎᖓ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓄᑦ ᑕᒪᓐᓇᐅᔪᖅ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᒻᒪᓇᕐᑲᕐᓂᖅ ᑐᓴᐅᒪᒍᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᑖᓐᓇᓗ ᕿᑎᕐᓯᐸᐅᒐᔭᕐᓱᓂ ᐃᓅᓐᓄᑦ KRG-ᑯᑦ ᑐᓴᕐᑕᐅᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᑭᑎᖏᓐᓄᑦ.

ᑐᓴᕐᑕᐅᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᑭᑏᑦ

2019 ᐃᓗᐊᓂ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᕐᑲᑦᑕᓚᐅᔪᔪᖅ ᐃᓂᓪᓚᑎᕐᓂᒥᒃ ᐊᒥᓱᐃᓂᒃ ᐱᒻᒪᓇᐅᑎᓂᒃ ᑐᓴᕐᑕᐅᒥᐊᓖᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ. ᐱᓪᓚᓇᓐᓂᐹᑦ ᐃᓚᕐᑲᓚᐅᔪᔪᑦ ᐃᓅᓯᐅᑉ ᐊᑭᑐᓂᖕᒪᓄᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᕐᑲᕿᑎᐅᑉ ᒥᑦᓵᓄᑦ ᑐᓴᐅᒪᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ, ᑖᓐᓇᓗ ᐱᓪᓚᕆᐅᓂᕐᐸᐅᒍᓇᐅᒐᖅ ᐱᓂᐊᕐᓂᕐᑲᕿᑎᓂ KRG-ᑯᑦ ᐊᐅᓚᑕᖏᓐᓂ ᐊᑦᑐᓲᖑᒐᒥ ᖃᐅᑕᒫᑦ ᐃᓅᓯᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᕿᓇᐅᔭᕐᑎᒍᑦ ᖃᓄᐃᖕᖏᒍᑎᑦᓴᖏᓐᓄᑦ ᓄᓇᓯᒪᔪᓖᑦᓯᐊᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ. ᑕᒪᑐᒪ ᑐᓴᐅᒪᓇᕐᑎᑕᐅᓂᖓ ᐱᒋᐊᓕᓚᐅᔪᔪᖅ ᐅᐱᕐᖓᓴᒃᑯᑦ ᑎᑭᐅᑎᕿᑕᕐᓯᓂ ᐅᑭᐊᑦᓴᒍᑦ ᓯᕐᑯᐃᑫᓯᒃᑯᐊᓗᑦᑎᓗᒥᑦ ᐃᓄᓕᒫᑦ ᑐᑭᓯᒪᑦᓯᐊᓂᖕᒪᓂᒃ ᐱᐸᓪᓕᑕᑐᒍᑎᒋᒍᓐᓇᑕᒥᓂᒃ ᓄᑖᓄᑦ ᐋᕐᕿᓯᒪᒍᑎᓄᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᕿᑎᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ.



communication with other regional organisations, the federal and provincial governments and other residents of Quebec and the rest of Canada.

As the Communication Department set out to achieve its objectives, 2019 was essentially devoted to revamping external communication services including media relations, website coordination and community outreach. Improvements to internal communication services was also a priority. KRG's commitment to Nunavimmiut would be its main axis of communication and the central theme of all KRG communication campaigns.

Communication Campaigns

During 2019, the Department contributed to the organization of several important information campaigns. Among the more significant was the Cost of Living Program, which is arguably one of the most important program managed by the KRG because it impacts the daily lives and financial well-being of every resident in Nunavik. The campaign which began in the spring stretched into the fall to make sure everyone understood the benefits from the new measures under the Program.

The Department provided support for the launching of the Legal Socio-Judicial and Municipal Management Department's powerful video on victims of criminal acts in close cooperation with the Crime Victims Assistance Centre (Sapummijiit). The video was presented to the Quebec Minister of Justice Sonia LeBel during her visit to the region in April. Quebec government officials were made aware of the specific nature of the violence against women in Nunavik and the difficulties victims of criminal acts face in Nunavik.

The Department undertook several other information campaigns. It provided support to the Civil Security's Fire Prevention campaign, which in collaboration with the Kativik Municipal Housing Board helped launch six videos on our website and Facebook page. Assistance was also given to Civil Security's promotion of water safety measures. The Department also helped the Kativik Regional Police Force in its campaign to explain the deployment of SQ officers in certain communities to offset the shortage of police officers. A more challenging initiative involved the public awareness campaign to explain the cut-off dates for Tamaani clients who failed to pay their internet invoices. At the same time, it assisted with the Recreation Department's promotion of the Arctic Winter Games regional trials in preparation of the March 2020 Games in Whitehorse, Yukon.

The Department also worked on the production of videos and radio announcements for the Transportation Department's "On the Right Path" campaign promoting the use of helmets and safety measures when riding ATV's or snowmobiles. It also participated in promoting the 15th anniversary of Nunavik Parks.

l'un des programmes les plus importants gérés par l'ARK puisqu'il a une incidence sur la vie quotidienne et le bien-être financier de tous les habitants du Nunavik. La campagne, qui a débuté au printemps, s'est prolongée jusqu'à l'automne pour s'assurer que chacun comprenne les avantages sociaux des nouvelles mesures du programme.

Le Service a apporté son soutien au lancement de la vidéo percutante du Service juridique, sociojudiciaire et de la gestion municipale sur les victimes d'actes criminels, en étroite collaboration avec le Centre d'aide aux victimes d'actes criminels Sapummijiit. La vidéo a été présentée à la ministre de la Justice du Québec, Sonia LeBel, lors de sa visite dans la région en avril. Les représentants du gouvernement du Québec ont été sensibilisés à la nature spécifique de la violence faite aux femmes au Nunavik et aux difficultés auxquelles sont confrontées les victimes d'actes criminels au Nunavik.

Le Service a entrepris plusieurs autres campagnes d'information. Il a apporté son soutien à la campagne de prévention des incendies de la Sécurité publique, qui, en collaboration avec l'Office municipal d'habitation Kativik, a permis de diffuser six vidéos sur notre site Web et notre page Facebook. Une aide a également été apportée à la promotion des mesures de sécurité aquatique par la Sécurité civile. Le Service a également aidé le Corps de police régional Kativik dans sa campagne visant à expliquer le déploiement d'agents de la SQ dans certaines communautés pour compenser la pénurie de policiers. Une initiative plus difficile a consisté en une campagne de sensibilisation du public pour expliquer les dates limites pour les clients de Tamaani qui n'ont pas payé leurs factures Internet. En même temps, il a aidé le Service des loisirs à promouvoir les essais régionaux des Jeux d'hiver de l'Arctique en vue des Jeux de mars 2020 à Whitehorse, au Yukon.

Le Service a également travaillé à la production de vidéos et d'annonces radio pour la campagne Sur la bonne voie du Service des transports, qui vise à promouvoir le port du casque et les mesures de sécurité lors de la conduite de VTT ou de motoneiges. Il a également participé à la promotion du 15e anniversaire de Parcs Nunavik.

Médias sociaux et sites Web

Les moyens de communication les plus importants au Nunavik sont les médias sociaux, principalement les pages Facebook, et les stations de radio FM locales. Jusqu'à présent, l'ARK n'était pas très présent sur les médias sociaux et n'utilisait que sporadiquement les stations de radio FM. Le nouveau Service des communications a adopté une approche différente. Une page Facebook de l'ARK a été créée pendant l'été et est rapidement devenue un outil important pour diffuser des vidéos, transmettre des messages et capturer la nature unique de plusieurs de nos activités. Notre page Facebook est rapidement devenue très visible sur les médias sociaux et l'un des principaux moyens de promouvoir les

ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᕆᕕᒃ ᓄᐃᑦᓯᓚᐅᔪᔪᖅ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑎᓂᒃ ᐱᒋᐊᕐᑎᓯᑎᓪᓗᒋᑦ ᐱᖁᔭᓕᕆᓂᕐᒥᒃ, ᐃᓄᐃᑦ ᐃᕐᖃᑐᐃᕕᑎᑰᕐᓂᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕙᒪᐱᓐᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᕆᕕᐅᑉ ᑕᑯᓐᓇᖁᑦᓴᓕᐊᖓᓂᒃ ᓱᒪᓇᕐᑐᒪᕆᐊᓘᑦᓯᓂ ᐊᑦᑐᐊᔪᒥᒃ ᐱᓂᕐᓗᑭᑎᓄᑦ ᐋᓐᓂᑕᐅᓯᒪᔪᓄᑦ ᐱᓇᓱᒃᑎᒃᑖᓚᕆᑦᓯᓂ ᐱᓂᕐᓗᑭᑎᓄᑦ ᐋᓐᓂᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᕕᖓᓂᒃ (ᓴᐳᒻᒥᕖᑦ). ᑕᑯᓐᓇᖁᑦᓴᑦ ᓄᐃᑕᐅᓚᐅᔪᔪᑦ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᐃᕐᖃᑐᐃᓂᓕᕆᓂᕐᒨᑦ ᑐᕐᑲᑕᕐᕕᖓᓄᑦ ᔫᓂᐊ ᓕᐱᐊᓪ ᑕᑯᓂᐊᕐᓯᒪᑎᓪᓗᒍ ᑕᒪᐅᖓ ᓄᓇᒧᑦ ᐁᕆᓕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ. ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐊᐅᓚᑦᓯᕆᖕᒋᑦ ᖃᐅᔨᑎᑕᐅᓚᐅᔪᔪᑦ ᖃᓄᐃᑦᑐᓚᕆᐅᓂᖕᒋᓐᓂᒃ ᐋᓐᓂᑎᕆᓂᐅᓲᑦ ᐊᕐᓇᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑦᓱᕋᕐᓇᑐᓂᒃ ᐋᓐᓂᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐱᓂᕐᓗᑭᑎᓄᑦ ᐊᕐᖁᓭᓲᓂᖕᒋᓐᓂᒃ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ.

ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᕆᕕᒃ ᐱᒋᐊᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᐊᒥᓱᐃᓂᒃ ᐊᓯᖕᒋᓐᓂᒃ ᖃᐅᔨᒪᑦᔭᓂᒃ ᐊᓂᐊᑎᕆᐅᑎᓂᒃ. ᐃᑲᔪᓚᐅᔪᔪᖅ ᐃᓄᐃᑦ ᓴᕗᒪᐅᑎᖕᒋᓐᓂᒃ ᐱᑦᔪᕆᕕᐅᑉ ᐃᑯᐊᓪᓚᒍᓕᒪᓂᕐᒥᒃ ᐊᔭᐅᕿᑎᖕᒐᓂᒃ, ᑖᒃᑯᐊ ᑲᑎᕕᒃ ᑲᕙᒫᐱᓐᓂ ᐃᓪᓗᓕᕆᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᕆᖕᒋᓐᓂᒃ ᐃᓚᖃᑎᒋᒋᑦ ᐃᑲᔪᓯᒋᑦ ᐱᒋᐊᕐᑎᓯᓂᖕᒐᑎᒍᑦ ᐱᖕᒐᔫᔪᕐᑐᓂᒃ ᑕᑯᓐᓇᖁᑦᓴᓂᒃ ᖃᕆᑕᐅᔭᓄᑦ ᐅᒃᑯᐃᖕᒑᖃᕕᑎᓐᓂ ᐊᒻᒪᓗ Fᐁᔅᐳᒃᒥ ᒪᑉᐱᕕᑦᑎᓂ. ᐃᑲᔪᕐᓯᓂᕐᒥᒃ ᒪᓂᕆᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᐃᓄᓕᒫᑦ ᓴᕗᒪᐅᑎᖕᒋᓐᓂᒃ ᐱᑦᔪᕆᕕᐅᑉ ᖃᓪᓗᐊᕿᑎᖕᒐᓄᑦ ᐃᒫᓂ ᐊᑦᑕᓇᕐᑌᓂᕐᒥᒃ. ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᕆᕕᒃ ᐃᑲᔪᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓖᑦ ᐳᓰᓯᖕᒋᑦᑕ ᐊᔭᐅᕐᑐᕿᑎᖕᒐᓂᒃ ᑐᕿᓯᓐᓇᑎᑦᓯᒋᐊᕐᓯᑎᒃ SQ-ᑯᑦ ᐳᓰᓯᖕᒋᑦᑕ ᓄᐃᑕᓚᕿᓂᖕᒐᓂᒃ ᓄᓇᓖᑦ ᐃᓚᖕᒋᓐᓂ ᐳᓰᔩᓐᓂᐊᓂᖅ ᐃᑯᓪᓚᑎᒐᓯᐊᕐᓯᒍ. ᐱᔭᓇᐊᑐᓂᕐᓴᖅ ᐱᒋᐊᕐᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᐊᑦᑐᐊᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᐃᓄᓕᒫᓂᒃ ᑐᓴᐅᒪᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᑭᐱᓯᕕᐅᖃᑦᑕᓚᖕᒐᔪᑦ ᐅᓪᓗᖕᒋᓐᓂᒃ ᑕᒫᓂᒃᑯᓂᒃ ᐊᑐᕐᑎᓄᑦ ᐊᑭᑖᓐᓂᖕᒋᑦᑐᓄᑦ ᐱᑐᕝᕕᑰᕿᑎᒥᓄᑦ ᐊᑭᓕᓇᐊᓕᒻᒥᓂᒃ. ᐊᑕᐅᑦᓯᑯᑦᑕᐅᖅ, ᐃᑲᔪᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᓯᖅᑦᓯᐅᑎᓂᒃ ᐱᑦᔪᕆᕕᒻᒥᒃ ᑫᓪᓗᐊᑎᓪᓗᒋᑦ ᐅᑭᐅᖅᑕᐅᒥᐅᑦ ᐅᑭᐅᒃᑯᑦ ᐱᖖᖑᐊᓂᒻᒪᕆᖕᒐᓄᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᐆᑦᑐᑫᐅᑎᒍᑎᖕᒐᓂᒃ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᑦᑎᕈᑕᐅᑎᓪᓗᒍ ᒫᑦᔨ 2020-ᒥ ᐱᖖᖑᐊᓂᒻᒪᕆᐅᑏᕐᑐᓄᑦ ᔪᐁᑦHᐅᐊᔅᒥ, ᔫᑲᓐ ᓄᓇᖓᓂ.

ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᕆᕕᒃ ᐱᓇᓱᐊᖅᑕᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᑕᑯᓐᓇᖁᑦᓴᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓈᓚᐅᑎᒃᑯᑦ ᑐᓴᕈᑎᑦᓴᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᒃ (ᐃᓕᖕᒐᔪᓂᒃ) ᐃᖕᒋᖁᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᕆᕕᐅᑉ "ᓈᒻᒪᑐᒃᑯᑦ ᐊᕐᑯᑎᒃᑰᓂᐅᑉ" ᐱᓂᐊᕐᓂᑕᖕᒐ ᑫᓪᓗᐊᑕᖕᒐᓂ ᐊᑐᕐᑯᕈᒍᑎᒋᑦᓯᒍ ᓯᑎᔪᓂᒃ ᓇᓴᕐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑦᑕᓇᕐᑌᒍᑎᓂᒃ ᐊᕐᑯᑦᑐᕐᑲᑭᓂ ATV-ᓂᒃ ᐅᐦᐸᓗᓘᓐᓃᑦ ᓯᑭᑑᓂᒃ. ᐃᓚᐅᕐᑲᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᑫᓪᓗᑐᑭᑎᓄᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕖᑦ 15-ᓂᒃ ᐅᑭᐅᕐᑖᓂᖕᒐᓂᒃ.

ᐃᓄᐃᑦ ᑐᓴᐅᒪᐅᑎᖕᒋᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᕆᑕᐅᔭᓄᑦ ᐅᒃᑯᐃᖕᒑᕕᑦ

ᐱᒻᒪᕆᐅᓂᖅᐹᑦ ᑐᓴᐅᒪᑎᑕᐅᑦᓯᑎᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑌᒃᑯᐊᖑᕗᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᑐᓴᐅᒪᒍᑎᖕᒋᑦ ᐱᓗᐊᕐᑐᒥᒃ Fᐁᔅᐳᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓖᑦ ᓈᓚᐅᑎᒃᑯᑦ ᑐᓴᐅᑎᖕᒋᑦ. ᑕᒡᒍᖓ ᑎᑭᑦᓯᒍ, KRG-ᑯᑦ ᓯᐅᔭᕐᑐᒥᒃ ᓂᑦᑕᓂᖅᑲᓚᐅᕐᓯᒪᖖᖏᑐᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᑐᓴᐅᒪᐅᑎᖕᒋᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑐᖅᑲᑦᑕᕐᓯᒪᑦᓯᑎᒃ ᓈᓚᐅᑎᒃᑯᑦ ᑐᓴᐅᑎᓂᒃ ᐃᓗᓐᓈᐱᐊᓂᒃ. ᓄᑖᖑᒐᕐᑐᖅ ᑐᓴᐅᒪᒍᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᕆᕕᒃ ᐊᑐᓯᓚᐅᔪᖅ ᐊᓯᐊᓂᒃ ᐱᐅᓯᖅᑲᒍᖖᒍᓂᕐᒥᒃ. KRG-ᑯᑦ Fᐁᔅᐳᒃᒥ ᒪᑉᐱᕕᑦᑖᓚᐅᔪᑦ ᐅᐱᕐᖖᒍᖖᒍᑎᓪᓗᒍ ᑖᓐᓇᓗ ᐊᑐᕐᑐᑳᕐᓯᑦᓴᐅᑎᒥᓚᐅᔪᑦᓯᓂ ᑕᑯᑦᓴᐅᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᑕᑯᓐᓇᖁᑦᓴᕐᑯᑎᑦᑎᓂᒃ, ᑐᓂᕆᓂᕐᒧᓗ ᐅᕐᑲᖁᑦᓴᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᑯᑦᓴᑭᐃᓂᕐᒧᑦ ᐊᑦᕆᐅᓚᑎᒃ ᖃᓄᐃᑦᑐᓗᑰᓂᖕᒋᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᑕ ᐊᒥᓱᕐᑕᖕᒋᑦ. Fᐁᔅᐳᒃᒥ ᒪᑉᐱᕕᑦᑖᑦᑐᐸᑦ ᓱᑲᑦᑐᒪᕆᒻᒥᒃ ᓄᐃᑕᓪᓗᕆᓯᓚᐅᔪᔪᖅ ᐃᓄᐃᑦ ᑐᓴᐅᒪᐅᑎᖕᒋᓐᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚᒋᓕᐅᑎᑦᓴᐅᑎᒋᑦᓯᓂ ᐊᑐᕐᓂᑯᖕᒍᔪᓄᑦ ᑫᓪᓗᐊᑭᑎᑦᓴᓄᑦ KRG-ᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᖕᒋᓐᓂᒃ. Fᐁᔅᐳᒃ ᐱᕕᑖᕐᑎᓯᓯᒪᔪᖅ KRG-ᑯᑦ ᐊᒻᒪᑭᓐᓇᓯᓂᖕᒐᓂᒃ 2,000 ᒥᑦᓰᓂ ᒪᓕᑦᑐᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᒻᒥᐊᐱᒃᑯᑦ ᐃᓚᐅᔾᑭᓇᐅᓕᕐᓯᓂ ᐊᑐᕐᓂᐹᑦᓯᐊᓄᑦ Fᐁᔅᐳᒃᒥ ᒪᑉᐱᕕᓐᓄᑦ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ.

Social Media and Websites

The most important means of communication in Nunavik are social media mainly through Facebook pages and local FM radio stations. Until now, the KRG had no significant presence on social media and used FM radio stations only sporadically. The new Communication Department undertook a different approach. A KRG Facebook page was created in the summer and soon became an important tool to broadcast videos, deliver messages and capture the unique nature of several of our activities. Our Facebook page quickly became highly visible on social media and one of the primary means to promote KRG activities. In only a few months, Facebook has allowed the KRG to reach out to close to 2,000 followers and could soon be among the top Facebook pages in Nunavik.

The summer months were also devoted to the redesign of the KRG website. This major transformation will help make it easier for users to retrieve important data such as job opportunities and other information while allowing easier interaction with the website. The new design will entail a major revision of our content. Our intranet service to employees is being reviewed as well in order to provide a more user-friendly environment and more relevant information.

A major revamping of our websites is needed in order to present a single more homogeneous image of the KRG. This will likely be achieved with the development of a new KRG website that will consolidate all of the current websites except the KRPF and Tamaani websites.

Furthermore, the production of a quarterly report was reinitiated with the production of a summer and fall edition. The objective is to produce four editions per year.

One of the recommendations in the communications audit report was the need to make better use of local FM stations. The Department will to work closely with NV's to examine ways to improve coordination among FM stations to facilitate the airing of important public service announcements.

Visits and Protocols:

One of the first initiatives undertaken by the Department was to introduce a protocol for visiting dignitaries. The objective of the new protocol was to underscore the sense of pride and decorum the KRG wanted to express when greeting important guests. See table on p. 57.

The Department will continue to work to improve the protocol measures that were recently introduced with the hope that it will contribute to improving relationships with our partners as well as other government institutions.

activités de l'ARK. En quelques mois seulement, Facebook a permis à l'ARK d'atteindre près de 2 000 adeptes et pourrait bientôt figurer parmi les principales pages Facebook du Nunavik.

Les mois d'été ont également été consacrés à la refonte du site Web de l'ARK. Cette transformation majeure permettra aux utilisateurs de retrouver plus facilement des données importantes telles que des offres d'emploi et d'autres informations, tout en facilitant l'interaction avec le site Web. La nouvelle conception entraînera une révision majeure de notre contenu. Notre service intranet destiné aux employés est également en cours de révision afin d'offrir un environnement plus convivial et des informations plus pertinentes.

Une refonte majeure de nos sites Web est nécessaire afin de présenter une seule image plus homogène de l'ARK. Cet objectif sera probablement atteint grâce au développement d'un nouveau site Web de l'ARK qui regroupera tous les sites Web actuels, à l'exception de ceux du CPRK et de Tamaani.

En outre, la production d'un rapport trimestriel a été relancée avec la production d'une édition d'été et d'automne. L'objectif est de produire quatre éditions par an.

L'une des recommandations du rapport sur l'audit des communications portait sur la nécessité de mieux utiliser les stations FM locales. Le Service travaillera en étroite collaboration avec les VN pour examiner les moyens d'améliorer la coordination entre les stations FM afin de faciliter la diffusion d'importants messages d'intérêt public.

Visites et protocoles :

L'une des premières initiatives prises par le Service a été d'introduire un protocole pour les dignitaires en visite. L'objectif du nouveau protocole était de souligner le sentiment de fierté et de décorum que l'ARK voulait exprimer lorsqu'il accueillait des invités importants. Voir le tableau à la p. 57.

Le Service continuera de travailler pour améliorer les mesures protocolaires qui ont été récemment introduites, dans l'espoir que cela contribuera à améliorer les relations avec nos partenaires ainsi qu'avec d'autres institutions gouvernementales.

Services de traduction :

Le Service des communications est responsable de coordonner les services de traduction pour l'ARK. Il reçoit chaque année des centaines de demandes de traductions anglais-français-inuktitut.

Avec l'utilisation accrue des médias sociaux tels que Facebook et la consolidation future des sites Web, le besoin de traductions en inuktitut va continuer à augmenter. L'augmentation de la demande entraînera également une réduction des délais d'exécution des traductions, ce qui exercera une pression

ᐅᐱᕐᖂᑉ ᑕᕐᕿᖏᑦ ᑐᕌᖓᓪᓚᓇᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᐃᓂᓪᓚᑎᓇᐊᑦᓯᐊᓂᕐᒧᑦ KRG-ᑯᑦ ᖃᓇᑕᐅᔭᓄᑦ ᐅᒃᑯᐃᕕᖓᓂᒃ. ᑖᓐᓇ ᐱᒻᒪᓇᐊᓗᑦᑐᒥᒃ ᐊᓯᑦᔨᑐᐃᒍᑎ ᐃᓱᐊᕐᓂᓴᐅᑎᑦᓯᓚᖓᓯᔪᖅ ᐊᑐᕐᑏᑦ ᑎᒍᓯᓂᖓᓂᒃ ᐱᒻᒪᓐᓂᒃ ᖃᐅᔨᒪᒍᑎᓂᒃ ᐆᑦᑑᑎᒥᓗᒥᑦ ᐱᓇᓱᒋᑦ ᐱᔭᑦᓴᕿᕐᑐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᖏᑦ ᖃᐅᔨᒪᔭᑦᓴᑦ ᓱᓕ ᐱᔭᕐᓂᓂᕐᓴᐅᒥᓗᓂ ᖃᓄᐃᓘᕐᕕᒥᒥᐊᖓ ᐅᒃᑯᐃᖔᕐᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ. ᐃᓂᓪᓚᖓᐅᑎᑖᖓ ᓄᑖᖅ ᐊᒥᓚᖕᖏᑐᒥᒃ ᐋᕐᕿᒋᐊᓇᓂᕐᒥᒃ ᐃᓗᓕᓇᔭᐅᑎᑦᑎᓂᒃ ᐊᑐᓇᐊᖅᓇᓚᐅᔪᖅ. ᑎᒥᐅᑉ ᐃᓗᐊᒍᑦ ᐱᑐᑦᓯᒪᐅᑎᒍᑦ ᕿᒥᕐᕈᔭᐅᒻᒥᔪᖅ ᓄᐃᑦᓯᒍᒪᒧᑦ ᐊᑐᕐᑎᒧᑦ-ᐃᓱᐊᕐᓂᓴᒥᒃ ᐊᕙᑎᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑦᓯᕐᖃᕐᓂᓴᓂᒃ ᖃᐅᔨᒪᔭᑦᓴᓂᒃ.

ᐱᒻᒪᓐᓗᒍ ᐋᕐᕿᒋᐊᓪᓚᑖᑎᑦᓯᓂᖅ ᖃᓇᑕᐅᔭᓄᑦ ᐅᒃᑯᐃᖔᕐᕕᑎᓐᓂᒃ ᐊᑐᓇᐊᖅᓪᓚᓇᑉᐳᖅ ᓄᐃᑦᓯᓂᐊᕿᑦᑕ ᐊᑕᐅᓯᕐᒥᒃ ᐊᑦᔨᕆᑦᑎᓂᕐᓴᒥᒃ KRG-ᑯᓂᒃ ᑕᐅᑐᒍᑎᒥᒃ. ᑕᒪᓐᓇ ᐱᔭᐅᓚᔭᕐᑐᓴᐅᕗᖅ ᐱᕙᓪᓕᐊᓗᓂ ᓄᑖᒥᒃ KRG-ᑯᑦ ᖃᓇᑕᐅᔭᓄᑦ ᐅᒃᑯᐃᕕᖓᓂᒃ ᐊᑕᐅᓯᐅᓕᖓᑎᑦᓯᑎᓪᓗᒍ ᐃᓅᓐᓂᕐᒥᓐᓂᒃ KRG-ᑯᓄᑦ ᖃᓇᑕᐅᔭᒃᑯᑦ ᐅᒃᑯᐃᑕᕐᕕᓕᖔᓂᒃ KRPF-ᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᒫᓂᒃᑯᑦ ᖃᓇᑕᐅᔭᓄᑦ ᐅᒃᑯᐃᕕᖕᒥᑦ ᖃᓗᖕᖕᒥᑕᑐᐊᓇᓗᒥᒃ. ᔫᓕᒥᐊᓪᓚᒃ, ᓴᓇᓂᖅ ᕿᑎᕐᖄᓯᒥ ᑖᓕᑦ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᓂᒃ ᐱᒥᐊᑦᓯᐊᑎᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᓄᐃᑦᓯᖃᑦᑕᓯᑎᓪᓗᒥᑦ ᐅᐱᕐᖔᓯᐅᑎᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᑭᐊᕐᓯᐅᑎᒥᒃ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᒥᒃ. ᑐᕋᓪᓚᖓᔪᑦ ᓴᓇᖃᑦᑕᓂᕐᒥᒃ ᓯᑕᒪᓂᒃ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᓂᒃ ᐊᕐᖂᒍᑕᒫᑦ.

ᐃᓚᒥᔭᐅᔪᖅ ᐋᕐᕿᑕᐅᕐᑯᔨᒍᑎᓄᑦ ᑐᓴᐅᒪᒍᑎᓕᕆᓂᐅᑉ ᐃᓱᐃᓗᑕᕐᓯᐅᑕᐅᒍᑎᖕᒥᓂᒃ ᑐᓴᕈᑎᓂ ᐱᑦᔪᑎᖃᓚᐅᔪᖅ ᐊᑐᑦᓯᐊᓂᕐᓴᐅᒥᐊᖃᕐᓂᒥᒃ ᓄᓇᑖᑦ ᓈᓚᐅᑎᒃᑯᑦ ᑐᓴᐅᑎᖕᒥᓐᓂᒃ. ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔨᕕᒃ ᐱᓇᓯᖃᑎᖃᑦᓯᐊᑭᒪᓚᖓᔪᖅ NV-ᓂᒃ ᕿᒥᕐᕈᖃᑎᒥᓗᒥᑦ ᖃᓄᖅ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᑦᓯᐊᓂᕐᓴᐅᒐᔭᕐᒪᖔᕐᒥᒃ ᓈᓚᐅᑎᒃᑯᑦ ᑐᓴᐅᑎᓂᒃ ᑐᓴᕐᓴᐅᑎᑦᓯᔨᐊᖃᑦᑕᕐᑯᓗᒥᑦ ᐱᒻᒪᓇᐅᑎᓂᒃ ᐃᓄᓕᒫᓂᒃ ᐱᑦᔪᔨᒍᑕᐅᑦᔨᑎᒃ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᓂᒃ.

ᐳᓛᓇᐊᕐᑐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᓕᒐᖃᕈᑎᖕᒥᑦ:

ᐱᑦᔨᕕᐅᑉ ᔪᒥᐊᕈᑎᖕᒥᑦᑕ ᓯᕗᓪᓕᕚᖕᒥᑦ ᐃᓚᖃᓚᐅᔪᔪᑦ ᓄᐃᒥᐅᕐᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᒪᓕᒐᕐᒥᒃ ᐊᑐᕐᑐᓴᒥᒃ ᐊᖓᔪᕐᖃᐅᑏᑦ ᑎᑭᓯᒪᓂᖕᒥᓐᓄᑦ. ᑖᑦᔪᒪ ᓄᑖᑉ ᒪᓕᒐᐅᑉ ᑐᕌᕐᑕᖓ ᐱᑦᔪᑎᖃᓚᐅᔪᖅ ᓄᐃᑦᓯᓗᓐᓂᒥᒃ ᐱᔪᓇᐅᑎᖃᑦᓯᐊᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᖁᔭᖕᖏᓐᓂᓪᓚᓐᒥᒃ KRG-ᑯᑦ ᓄᐃᑎᑦᓯᐊᑭᒪᔭᖓᓂᒃ ᑎᑭᑕᐅᒪᓕᕈᑎᒃ ᐱᒻᒪᓇᐅᑎᓄᑦ ᐳᓛᓇᐊᕐᑐᓄᑦ. ᑕᑯᒥᐊᕐᓗᒍ ᐊᓪᓚᓯᒪᔪᑦ ᐋᕐᕿᓱᕐᓯᒪᔪᑦ ᒪᑉᐱᒐᕐᒥ 57ᒥ.

ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔨᕕᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᖓᓐᓇᓪᓚᖓᔪᖅ ᐱᐅᓯᓕᑎᓇᓗᓂ ᒪᓕᒐᕐᑎᒍᑦ ᐋᕐᕿᓯᒪᔪᓂᒃ ᖃᒻᒥᖅ ᓄᐃᑕᐅᕐᖃᒥᓚᐅᔪᔪᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒐᔭᕐᑯᓗᒥᑦ ᑲᒪᒥᐅᑎᖃᑎᖃᑦᓯᐊᓂᑦᑎᓂᒃ ᐱᖃᑎᕗᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᖕᒥᓐᓂᒃ ᑲᕙᖁᑦ ᑎᒥᖁᑎᓚᖕᒥᓐᓂᒃ.

ᐅᖃᕕᒎᕐᑎᓯᓂᒃᑯᑦ ᐱᑦᔪᔨᒍᑏᑦ:

ᑐᓴᐅᒪᒍᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᑲᒪᔨᐅᕗᖅ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᑕᕐᖃᕐᓂᒥᒃ ᐅᖃᕕᒎᕐᑐᓯᓂᒃᑯᑦ ᐱᑦᔪᔨᐅᑎᓂᒃ KRG-ᑯᓂ. ᑎᑭᑕᐅᔫᖅ ᐊᒥᓱᐃᓄᑦ ᐊᕙᑎᑦ ᑕᓪᓕᒪᐅᓈᕐᑎᑐᓄᑦ ᑐᑦᓯᕋᐅᑎᓄᑦ ᐊᕐᖂᒍᑕᓖᑦ ᖃᓪᓗᓈᑎᑐᑦ-ᐅᐃᒍᐃᑎᑐᑦ-ᐃᓄᒃᑎᑐᑦ ᐅᖃᕕᒍᓕᕐᑎᑕᐅᕐᑯᔨᔪᓄᑦ.

ᐃᓄᐃᑦ ᑐᓴᐅᒪᒍᑎᖕᒥᓐᓂᒃ ᐊᑐᕐᓂᓴᐅᓕᕐᐸᑕ ᐆᑦᑑᑎᒥᒍᒃ Fᐁᔅᐳᒃᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᕗᓂᕐᒥ ᖃᓇᑕᐅᔭᑦ ᐅᒃᑯᐃᕕᖕᒥᓐᓂᒃ ᐊᑕᐅᓯᐅᓕᖓᑎᑦᓯᓕᕿᑦᑕ, ᐃᓄᒃᑎᑐᑦ ᐅᖃᕕᒎᓕᕐᑎᓯᒍᑏᑦ

ᐳᓛᓇᐊᕐᑐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᓕᒐᖃᕈᑎᖕᒥᑦ | VISITS AND PROTOCOLS | VISITES ET PROTOCOLES

			2019
ᓯᓪᕕ ᑕ’ᒨ **Sylvie D'Amours**	ᑐᕐᖃᑕᕐᕕᒃ ᑲᒪᔪᖅ ᓄᓇᖃᖄᕐᓯᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ | Minister responsible for Indigenous Affairs | Ministre responsable des Affaires autochtones	ᑰᔾᔪᐊᖅ Kuujjuaq	April & July Avril et juillet
ᓲᓐᓂᐊ ᓚᐱᐊᓪ **Sonia LeBel**	ᐃᕐᖃᑐᐃᓂᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑐᕐᖃᑕᕐᕕᒃ | Minister of Justice | Ministre de la Justice	ᐃᓄᒃᔪᐊᒃ-ᐳᕕᕐᓂᑐᖅ Inukjuak-Puvirnituq	April Avril
ᒪᐅᑯᕇᑦ ᐸᓗ **Marguerite Blais**	ᑐᕐᖃᑕᕐᕕᒃ ᐃᓄᑐᖃᕐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᒪᔨᖕᒋᓐᓄᑦ | Minister for Seniors and Informal Caregivers | Ministre responsable des Aînés et des Proches	ᑰᔾᔪᐊᖅ Kuujjuaq	*May* Mai
ᐋᓕᓴᓐ ᐃᐊᕆᐊᔅ-ᕘᑯᓪ **Allison Areias-Vogel**	U.S.-ᒥᐅᑦ ᐃᓘᓈᒍᑦ ᑭᒡᒐᖓᑦ ᑯᐯᒃ ᓯᑎᒥ | U.S. Consulate General in Quebec City | Consule générale des États-Unis à Québec	ᑰᔾᔪᐊᖅ Kuujjuaq	*May* Mai
ᐋᓐᑕᕇ ᓚᕗᐊᕆ **Andrée Laforest**	ᑐᕐᖃᑕᕐᕕᒃ ᑲᕙᒫᐱᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓪᓗᖃᕐᓂᒧᑦ | Minister of Municipal Affairs and Housing | Ministre des Affaires municipales et de l'Habitation	ᐳᕕᕐᓂᑐᖅ-ᑰᔾᔪᐊᖅ Puvirnituq-Kuujjuaq	July Juillet
ᓕᐅᓂᐊᓪ ᑳᕐᒫᓐᑦ **Lionel Carmant**	ᑐᕐᖃᑕᕐᕕᒃ ᑲᒪᒋᔭᓕᒃ ᐃᓗᓯᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᓕᕆᓂᒃᑯᑦ ᐱᑦᔪᔨᒍᑎᓂᒃ | Minister delegate for Health and Social Service | Ministre délégué à la Santé et aux Services sociaux	ᐳᕕᕐᓂᑐᖅ-ᑰᔾᔪᐊᖅ Puvirnituq-Kuujjuaq	July Juillet
ᒪᓄᓐ ᒫᓯ **Manon Massé**	ᓯᕗᓕᕐᑎᐅᑉ ᐁᑉᐹ ᑯᐯᒃ ᓵᓕᑎᐊᒃᑯᓂ | Co-leader Québec Solidaire party | Codirigeante du parti Québec Solidaire	ᑰᔾᔪᐊᖅ Kuujjuaq	*August* Août
ᒥᔅ ᓯᐊᔭ ᐳ **Ms. Sarah Burr**	ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᖅ ᐃᓱᒪᓕᐅᕐᑎ ᓄᓇᕐᔪᐊᒥ ᓄᓇᖃᖄᕐᓯᒪᔪᑦ ᐊᐅᔅᑐᕃᓕᐊᒥ ᐊᓪᓚᕕᖓᓂ | Senior Advisor at National Indigenous Australians Agency. | Conseillère principale à la *National ndigenous Australians Agency*	ᑰᔾᔪᐊᖅ Kuujjuaq	*October* Octobre
ᒥᐊᓚᓂ ᓯᒧᒪᓐ **Melanie Zimmerman**	U.S.-ᒥᐅᑦ ᐃᓘᓈᒍᑦ ᑭᒡᒐᖓᑦ ᒍᐃᓂᐱᐊᒃᒥ | U.S. Consul General in Winnipeg | Consule générale des États-Unis à Winnipeg	ᑰᔾᔪᐊᖅ Kuujjuaq	*November* Novembre
ᐋᓐᑕᓂ ᐹᒃᓚᐁ **Anthony Pagliai**	U.S.-ᒥᐅᑦ ᐃᓘᓈᒍᑦ ᑭᒡᒐᖓᑦ ᒍᐃᓂᐱᐊᒃᒥ | U.S. Consul General in Winnipeg | Consule générale des États-Unis à Winnipeg	-	-
Col. ᐅᐹᑦ ᕗᐊᓴᒻ **Col. Robert Worsham**	ᐅᓇᑕᕐᑎᑯᑦ ᒪᓕᑦᑐᑎᖓᑦ | Army Attaché | Attaché de l'armée	-	-
Lt. Col. ᑑᓂ ᔅᑎᐳᕆᓪ **Lt. Col. Tony Stibral**	ᖃᖓᑦᑕᖂᒃᑲᑏᑦ ᒪᓕᒃᑐᑎᖓᑦ | Air Attaché | Attaché de l'air	-	-

Translation Services:

The Communications Department is responsible for coordinating translations services for the KRG. It receives hundreds of requests each year for English-French-Inuktitut translations.

With the increased use of social media such as Facebook and the future consolidation of websites, the need for Inuktitut translations will continue to increase. The higher demand will also involve shorter turn around time for translations placing additional pressure on our slim resources. Meanwhile, efforts to streamline the English/French translations will be examined. Government auditing regulations as well a closer evaluation of costs may require a re-evaluation in the way English/French translation are conducted and managed.

Personnel and Training:

At the outset, the Section was made-up of two communications officers and a Coordinator. In March, a Director was appointed who then proceeded to hire a Social Media Officer followed by a Communication Department Coordinator.

The new Department is made-up of a Director, a coordinator two Communications Officers and a Social Media officer. Throughout the year, the team had to change its focus and meet the new challenges dictated by the creation of a separate Communications Department. However, to their credit, the staff made the necessary adjustments and has since helped pave the way to building a dynamic and motivated Communication Department that is evolving into a modern and efficient

supplémentaire sur nos ressources limitées. Entre-temps, les efforts visant à simplifier les traductions anglais-français seront examinés. Les réglementations gouvernementales en matière d'audit ainsi qu'une évaluation plus précise des coûts peuvent nécessiter une réévaluation de la manière dont les traductions anglais-français sont effectuées et gérées.

Personnel et formation :

Au départ, la section était composée de deux chargés de communications et d'un coordinateur. En mars, un directeur a été nommé, qui a ensuite engagé un responsable des médias sociaux, puis un coordinateur du Service des communications.

Le nouveau service est composé d'un directeur, d'un coordinateur, de deux responsables des communications et d'un responsable des médias sociaux. Tout au long de l'année, l'équipe a dû modifier son orientation et relever les nouveaux défis dictés par la création d'un Service des communications distinct. Cependant, le personnel a fait les ajustements nécessaires et a depuis ouvert la voie à la création d'un Service des communications dynamique et motivé qui évolue vers un Service moderne et efficace qui s'efforce de fournir les meilleurs outils de communication à l'ensemble de l'organisation de l'ARK.

Le Service a également pris l'initiative d'inviter l'Association Pinnguaq, basée à Lindsay, en Ontario, à donner des cours d'informatique aux étudiants de six communautés du Nunavik, en commençant par Kuujjuaq et Kangiqsualujjuaq en novembre. Les enseignants de Pinnguaq encadrent les élèves pour qu'ils

ᑭᖕᖒᒪᒋᔭᐊᓂᖓ ᐱᓕᕐᐸᓕᐊᖏᓐᓇᓚᖓᔪᖅ. ᐱᔪᒪᔭᐅᒋᐊᓪᓚᓂᖓᑦ ᐅᐊᕈᑎᖃᕐᓂᐊᑐᖅ ᐊᑯᓂᐅᖕᖏᓂᕐᓴᖅ ᐱᔭᕇᖃᑦᑕᕆᐊᖃᕐᓂᒥᒃ ᐃᓄᒃᑎᑑᓕᕐᑎᕆᓄᑦ ᑕᒪᓐᓇᓗ ᐊᑦᓯᕈᕐᑎᓯᒋᐊᓪᓚᓚᖓᑦᓯᓂ ᐊᒥᒐᕐᑐᐊᐱᓐᓂᒃ ᐃᓯᐊᖁᑎᑦᓴᑎᓐᓂᒃ. ᐊᑕᐅᑦᓯᑯᑦᑕᐅᖅ, ᖃᓄᕐᑑᕈᑏᑦ ᐱᔭᕆᐊᑭᓪᓕᑎᕈᑎᑦᓴᓂᒃ ᖃᓪᓗᓈᑎᑐᑦ/ᐅᐃᒍᐃᑎᑐᑦ ᐅᖃᕕᒎᕐᑐᓕᐅᕈᑎᓂᒃ ᕿᒥᕐᕈᔭᐅᓚᖓᒻᒥᔪᑦ. ᑲᕙᒪᒃᑯᑦ ᑕᒻᒪᓯᒪᔪᕐᓂᐊᕈᑎᑎᒍᑦ ᒪᓕᒐᖕᒥᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᑯᓇᓱᒥᐊᑦᓯᐊᕈᑏᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᓂᖕᒥᓐᓂᒃ ᐊᑐᕆᐊᖃᓯᓐᓇᐅᒥᔪᑦ ᑲᖕᖑᓇᕿᒥᐊᓪᓚᓂᕐᒥᒃ ᖃᓄᖅ ᖃᓪᓗᓈᑎᑐᑦ/ᐅᐃᒍᐃᑎᑐᓪᓗ ᐅᖃᕕᒎᓕᕐᑎᓯᒍᑏᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᔫᖑᓂᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᑕᐅᔫᖑᓂᖓᓂᒃ.

ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒋᐅᕐᓴᕈᑏᑦ:

ᐱᒋᐊᕐᓱᓂ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐃᓄᖃᓚᐅᔪᔪᖅ ᒪᕐᕉᓂᒃ ᑐᓴᕈᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᑲᒪᔩᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑕᐅᑦᓯᑰᕐᑎᓯᔨᒥᒃ. ᒫᑦᓯᒥ, ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨᒥᒃ ᑎᒡᒍᐊᑕᐅᔪᖃᓚᐅᔪᔪᖅ ᑖᓐᓇᓗ ᑲᔪᓯᓚᐅᔪᑦᓱᓂ ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᕐᓂᒧᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᑐᓴᕈᑎᖏᓐᓄᑦ ᐊᑕᐅᑦᓯᑰᕐᑎᓯᔨᒥᒃ ᑭᖑᓪᓕᖃᕐᒥᑎᓪᓗᒍ ᑐᓴᐅᒪᒍᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᑉ ᐊᑕᐅᑦᓯᑯᕐᑎᓯᔨᖓᓂᒃ.

ᑖᓐᓇ ᓄᑖᖅ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐃᓐᓄᓯᒪᔪᖅ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨᒥᒃ, ᐊᑕᐅᑦᓯᑰᕐᑎᓯᔨᒥᒃ, ᒪᕐᕉᓂᒃ ᑐᓴᐅᒪᒍᑎᓂᒃ ᑲᒪᔩᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᑐᓴᕈᑎᖏᓐᓂᒃ ᑲᒪᔨᒥᒃ. ᐊᕐᕌᒍᑉ ᐃᓗᓕᒫᖓᓂ, ᑖᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᑦ ᐊᓯᑦᔭᑐᐃᒋᐊᖃᓚᐅᔪᔪᑦ ᑭᓯᐊᒐᖃᕈᑎᒥᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᐳᕐᑎᓯᒋᐊᖃᓚᐅᔪᑦᓯᑎᒃ ᓄᑖᓂᒃ ᐊᑦᓯᕉᑕᐅᒋᐊᓕᓐᓂᒃ ᓄᐃᑎᑕᐅᔪᓂᒃ ᐱᖕᖑᐃᓂᕐᒧᑦ ᐃᓛᒃᑰᑐᒥᒃ ᑐᓴᐅᒪᒍᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᒻᒥᒃ. ᑌᒣᒐᓗᐊᕐᑎᓗᒍ, ᐱᓯᑎᐅᒐᒥᒃ, ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐊᑐᕆᐊᓕᓐᓂᒃ ᐋᕐᕿᒋᐊᕈᑎᖃᓚᐅᔪᔪᑦ ᑌᑦᓯᒪᓂᒥᓪᓗ ᐃᑲᔪᕐᓯᑎᒃ ᐊᕐᖁᓯᐅᖃᑕᐅᓂᒃᑯᑦ ᓴᓇᓂᐅᓚᖓᔪᒥᒃ ᕿᑦᑌᖓᑦᓯᐊᑐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑦᓯᖕᒉᑦᑐᓯᐊᒥᒃ ᑐᓴᐅᒪᒍᑎᓕᕆᔫᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᖓᓂᒃ ᑖᓐᓇ ᓄᑖᖕᖑᐸᓪᓕᐊᓯᓂ ᐱᐊᓚᔪᖕᖑᐸᓪᓕᐊᓯᓂᓗ ᐱᑦᔪᔨᒍᑕᐅᓕᕐᒪᑦ ᑐᕐᖓᓪᓚᕆᑦᓯᓂ ᓄᐃᑕᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᐱᐅᓂᕐᐹᓂᒃ ᑐᓴᐅᒪᑎᑦᓯᒍᑏᑦ ᓴᓇᕿᑎᖏᓐᓂᒃ ᐃᓘᓐᓇᖓᓄᑦ KRG ᑎᒥᓕᒫᖓᓄᑦ.

ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐃᒻᒥᓂᕿᑦᓯᓂ ᙯᖁᔨᓚᐅᒻᒥᔪᖅ ᐱᖕᖑᐊᖅ ᑲᑐᑦᔭᖃᑎᒌᒃᑯᓂᒃ ᓄᓇᓯᒪᔪᓂᒃ ᓚᓐᑦᓯᒥ, ᐋᓐᑎᐊᕆᔫ ᓄᓇᖓᓂ, ᑐᓂᔭᖁᑦᓯᒋᑦ ᖃᕆᑕᐅᔭᓄᑦ ᓯᑯᐃᔭᓂᕐᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑎᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᓄᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᖓᓃᔭᕐᑐᓂ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᒋᐊᕐᑐᑎᒃ ᑰᔾᔪᐊᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᒥ ᓄᕕᒻᐱᕆᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ. ᐱᖕᖑᐊᑉ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᔨᖏᑦ ᐃᓱᒪᓕᐅᕐᑎᐅᑫᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᐊᕐᒪᑕ ᖃᕆᑕᐅᔭᓄᑦ ᓯᑯᐃᔭᓂᕐᒥᒃ ᖃᐅᔨᒪᔭᕐᓂᒃ, ᑕᒪᓐᓇᓗ ᐃᑲᔪᕐᓂᐊᓯᓂ ᓄᓇᓖᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᖓᓂᒃ ᖃᕆᑕᐅᔭᓕᕆᐅᑎᓂᒃ ᐋᕐᕿᓯᐃᓂᒃᑯᑦ ᐱᒋᐅᕐᓂᐅᒍᑎᑦᓴᖏᓐᓂᒃ.

ᑐᕌᕐᑕᐅᔪᑦ 2020-ᒥ:

ᐊᕐᕌᒍᒥ ᙯᔪᒥ, ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᑉ ᑐᕌᕐᑕᖏᑦ ᒪᑯᓂᖓ ᐃᓚᖃᓚᖓᔪᑦ:

- ᐊᑕᐅᓯᐅᓕᑎᑦᓯᓂᖅ, ᐱᐅᓯᒋᐊᕆᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᖅ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᓴᓇᕿᑎᖏᓐᓂᒃ ᑐᓴᐅᒪᐅᑎᒍᑎᑎᒍᑦ (ᐆᑦᑑᑎᒥᓗᒥᑦ: ᖃᕆᑕᐅᔭᒃᑯᑦ ᑐᓴᕈᑎᑦᓴᔭᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎ, ᕿᑎᖅᖃᓵᕐᓂᐅᑎᓂᒃ ᑐᓴᕈᑏᑦ, ᖃᕆᑕᐅᔭᓄᑦ ᐅᒃᑯᐃᕖᑦ ᐊᒻᒪᓗ Fᐁᔅᐳᒃᒥ ᓄᐃᔭᑦᓴᑦ)
- ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᖅ ᑐᓴᐅᒪᒍᑎᓕᕆᓂᒃᑯᑦ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᓂᒃ ᐊᑐᓂ ᐱᑦᔪᔨᕕᒻᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᕿᒥᕐᕈᓂᖅ ᐃᓚᐅᕐᑑᑎᕇᓚᐅᕐᑫᓴᕐᓂᒥᒃ ᐃᓚᕐᒥᓐᓂᒃ ᑐᓴᐅᒪᒍᑎᑎᒍᑦ ᐱᑦᔪᔨᒍᑎᓂᒃ ᐊᑐᓂ ᐱᑦᔪᔨᕕᒻᒥ
- ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐋᕐᕿᓯᐃᓂᖅ ᑕᑯᑦᓴᑫᑦᓴᑦ ᐃᓗᓕᖏᓐᓂᒃ ᑐᕌᕐᑎᓗᒥᑦ ᐱᒻᒪᕆᓐᓄᑦ ᑐᓴᑫᑦᓴᓂᐊᕐᑎᑎᒍᑦ ᖃᓄᐃᓘᕈᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᒥᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ ᐊᑐᕐᑐᓴᐅᒻᒥᑎᓪᓗᒥᑦ (ᐆᑦᑑᑎᒥᓗᒥᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᒍᑏᑦ ᑕᑯᓐᓇᑫᑦᓴᑦ), ᐃᓚᖃᕐᑎᓗᒥᑦ ᑲᔪᓯᖏᓐᓇᑐᑦ ᐱᒻᒪᕇᑦ KRG-ᑯᑦ ᓇᓪᓕᐅᓂᖕᒥᑦᑕ ᑐᓴᕈᑎᑎᒍᑦ ᓄᐃᑕᑎᑕᐅᓂᖏᓐᓂᒃ (ᐆᑦᑑᑎᒥᓗᒥᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᐅᑭᐅᒃᑯᑦ ᐱᖕᖑᐊᓂᒻᒪᕆᒃ)
- ᑲᔪᓯᓚᕐᑎᓯᓂᖅ ᐱᐅᓯᒋᐊᕐᓯᒪᔪᒥᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᒍᓯᕐᒥᒃ ᐅᖃᕕᒎᓚᕐᑎᓯᒍᑎᓂᒃ ■

Service dedicated to providing the best communication tools available to the entire KRG organisation.

The Department also took the initiative of inviting the Pinnguaq Association based in Lindsay Ontario to deliver computer science courses to students in six Nunavik communities beginning with Kuujjuaq and Kangiqsualujjuaq in November. Pinnguaq teachers mentor students to develop computer science knowledge, which in return will help communities develop digital programming skills.

Objectives for 2020:

In the coming year, the objectives of the Department will include:

- Consolidate, improve and develop regional tools of communications (ex: digital media project, quarterly reports, websites and Facebook publications).
- Develop communication plans for each department and evaluate the amalgamation of certain communications services from each department.
- Develop and prepare video content for major media campaigns as well as for internal department use (ex: training videos), including live video coverage of major KRG events (ex: Arctic Winter Games).
- Implement an improved management system for translations. ■

acquièrent des connaissances en informatique, ce qui, en retour, aidera les communautés à développer des compétences en programmation numérique.

Objectifs pour 2020 :

Au cours de l'année à venir, les objectifs du Service seront les suivants :

- Consolider, améliorer et développer les outils de communication régionaux (projet de médias numériques, rapports trimestriels, sites Web et publications Facebook).
- Élaborer des plans de communication pour chaque service et évaluer la fusion de certaines des activités de communication de chaque service.
- Développer et préparer le contenu vidéo pour les grandes campagnes médiatiques ainsi que pour l'usage interne du service (ex. : vidéos de formation), y compris la couverture vidéo en direct des grands événements de l'ARK (ex. : Jeux d'hiver de l'Arctique).
- Mettre en œuvre un système de gestion amélioré pour les traductions. ■

ᐃᓄᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᓯᐅᕕᒃ

Human Resources Department

Service des ressources humaines

ᕌᓐ ᐱᐅᓴᓐ, ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᒃ
Ron Pearson, Director
Directeur

In 2019, the KRG created a separate Human Resources Department to accommodate the needs of a growing staff and respond to the complexities of an increasingly specialized workforce. Until now Human Resources was a section under the responsibility of the Finance and Treasury Department. The new Department is tasked to implement social benefit policies, promote employee values, manage negotiations and implement collective agreements, ensure equal opportunities among employees and oversee salaries and working conditions. Overseeing remuneration and employee benefits includes managing employee and councillor group insurance, the application of labour laws as well as the resolution of labour disputes.

The Human Resources Department or HR plays a strategic role in the organization: it coordinates all KRG labour-related issues. More specifically, it delivers advice, technical assistance and coaching to managers, as well as contributing to the implementation of the organization's mandates through employee recruitment, retention, training and upgrading. As an advocate of employee services and needs it fosters effective methods of goal setting and provides overall talent management. The department provides support and assistance to the 481 employees as it seeks to improve the promotion and understanding of organizational change. Contributing to the development and accomplishment of the organization-wide objectives set by the KRG and its departments is essential. Link changes to the strategic needs of the KRG in such a way as to minimize employee dissatisfaction and resistance to change is the challenge.

En 2019, l'ARK a créé un Service des ressources humaines distinct pour répondre aux besoins d'un personnel croissant et aux complexités liées à une main-d'œuvre de plus en plus spécialisée. Jusqu'à présent, les ressources humaines étaient une section sous la responsabilité du Service des finances et de la trésorerie. Le nouveau service est chargé de mettre en œuvre les politiques d'avantages sociaux, de promouvoir les valeurs des employés, de gérer les négociations, de mettre en œuvre les conventions collectives, de garantir l'égalité des chances parmi les employés et de superviser les salaires ainsi que les conditions de travail. La supervision de la rémunération et des avantages sociaux des employés comprend la gestion de l'assurance collective des employés et des conseillers, l'application des normes du travail ainsi que la résolution des conflits de travail.

Le Service des ressources humaines ou RH joue un rôle stratégique dans l'organisation : il coordonne toutes les questions liées au travail de l'ARK. Plus précisément, il fournit des conseils, une assistance technique et un encadrement aux gestionnaires, et contribue à la mise en œuvre des mandats de l'organisation par le recrutement, la rétention, la formation et le perfectionnement des employés. En tant que promoteur des services et des besoins des employés, il favorise des méthodes efficaces d'établissement des objectifs et assure une gestion globale des talents. Le service fournit un soutien et une assistance aux 481 employés dans le but d'améliorer la promotion et la compréhension du changement organisationnel. Il est essentiel de contribuer à l'élaboration et à la réalisation des objectifs de l'organisation établis par l'ARK et ses services. Le défi consiste à relier les changements aux besoins stratégiques de l'ARK de manière à réduire au minimum le mécontentement des employés et leur résistance au changement.

En 2019, un nouveau fournisseur du Programme d'aide aux employés a été engagé pour améliorer et étendre les services offerts aux employés et à leurs familles.

Pour offrir tous les programmes et services couverts par ses multiples mandats et responsabilités, l'ARK maintient une importante main-d'œuvre qualifiée dans une grande variété de domaines. En 2019, l'ARK, y compris le CPRK, a employé 481 personnes au total. Plus précisément, les services de l'ARK comptent 403 employés (employés et gestionnaires), dont 256 Inuits, représentant 64 % de la main-d'œuvre. Cinquante-quatre pour cent de cette main-d'œuvre est employée à Kuujjuaq et 46 % dans les autres villages. Pour sa part, le CPRK comprend

2019-ᒥ, KRG-ᑯᑦ ᐱᙳᑎᑦᓯᓚᐅᔪᔪᑦ ᐃᓛᒃᑰᑐᒥᒃ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᓕᖓᓂᒃᑯᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᒻᒥᒃ ᓈᒻᒪᓯᓕᑎᕈᑎᒋᑦᓱᒍ ᐊᒥᓱᙳᐸᓪᓕᐊᔪᓄᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᒫᓪᓕᕈᑎᒋᑦᓱᒍ ᓱᓇᑐᐃᓐᓇᓕᖓᒥᐊᖃᓇᑐᒧᑦ ᑲᒪᒥᐊᖃᖅᓯᓂ ᐱᓪᓗᑯᑦᑐᓕᓇᓕᖅᐸᓕᐊᑐᐃᓐᓇᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᓂᒃ. ᑕᒡᒍᖓ ᑎᑭᑦᓱᒍ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᓕᖓᓂᖅ ᐊᓪᓚᕕᐊᐱᓚᐅᔪᔪᖅ ᐊᐅᓚᑕᐅᑦᓱᓂ ᑮᓇᐅᔭᓕᖓᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᖃᐅᑎᒥᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᒻᒧᑦ. ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᓄᑖᖅ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᖃᖅᑎᑕᐅᔪᖅ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᐱᕙᓪᓕᕐᑯᑎᓐᓄᑦ ᒪᓕᒐᕐᓂᒃ, ᑫᓪᓗᐊᕈᑎᖃᕐᓂᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐱᒻᒪᓇᐅᑎᒥᐊᓕᕐᒥᓐᓂᒃ, ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒥᓗ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᓕᐅᕐᓂᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐊᑕᖏᖅᑐᓄᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᓂᒃ, ᓱᕐᖁᐃᓂᕐᒥᓗ ᐊᑭᒪᔫᑎᓂᕐᒥᒃ ᐱᕕᑦᓴᑖᕐᑎᑕᐅᓂᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐃᒻᒧᐊᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᒪᔨᐅᓂᕐᒥᒃ ᑮᓇᐅᑦᔭᓴᕈᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᓐᓂᐅᑉ ᐃᓂᓪᓚᖓᐅᑎᖏᓐᓂᒃ. ᑲᒪᔨᐅᓂᖅ ᑮᓇᐅᑦᔭᑎᑦᓯᒍᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐱᕙᓪᓕᕐᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᐃᓚᖃᕐᒥᔪᖅ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᒪᔩᑦ ᐊᑕᖏᕐᓱᑎᒃ ᓴᑑᑎᖃᕈᑎᖏᓐᓂᒃ, ᐊᑐᕐᑎᑕᐅᓂᖏᓐᓂᓗ ᐱᓇᓱᓐᓂᐅᑉ ᐱᖁᔭᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᑭᑖᕐᑕᐅᒍᑎᖏᑦ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐹᕐᓯᖓᐅᑎᒍᑎᖏᑦᑕ.

ᐃᓄᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᓕᖓᓂᒃᑯᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐅᕝᕙᓗᓅᓐᓃᑦ HR ᐊᑑᑎᓕᐹᓗᒻᒥᒃ ᐊᑐᕐᓂᖃᔩᖑᕗᖅ ᑎᒥᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ: ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔪᖅ ᐃᓘᓐᓇᖏᓐᓂᒃ KRG-ᑯᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᒥᓄᑦ-ᐃᓕᖓᔪᓂᒃ ᑲᒪᒍᑎᖏᓐᓂᒃ: ᐅᖃᓪᓚᓇᓐᓂᓴᓇᓗᒍ, ᓄᐃᑕᑦᓯᔨᐅᔪᖅ ᐃᓯᒪᓕᐅᕐᓂᒍᑎᓂᒃ, ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᑎᒍᓪᓗ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᕐᒥᒃ ᓴᖑᐊᑦᓯᔨᐅᓂᕐᒥᒃ ᑲᒪᔨᒻᒪᕆᓐᓄᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑲᔪᖃᑕᐅᑦᓯᓂ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᑎᒥᐅᑉ ᑎᓕᔭᐅᒪᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᐊᕐᖁᑎᖃᕐᓯᓂ ᐱᓇᓱᑦᑎᓂᒃ ᕿᓂᕐᓂᒥᒃ, ᐊᓐᓀᑌᓕᓂᕐᒥᒃ, ᐱᒥᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕙᓪᓕᓇᐊᕐᑎᓯᓂᕐᒥᒃ. ᐃᑲᔪᕐᑐᑎᐅᓂᕐᒥᒍᑦ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐱᑦᔪᔭᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑭᙴᒪᑦᓯᐅᑎᖏᓐᓂᒃ, ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒐᓱᐊᕐᑐᖅ ᓱᕙᓪᓕᓇᖅᑐᓂ ᑐᕌᕐᓂᓕᐅᕈᓯᕐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᑕᖃᕐᑎᓯᑦᓱᓂ ᐃᓅᓐᓈᒍᑦ ᐱᓯᑎᐅᒍᑎᓂᒃ ᐊᑐᑦᓯᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ. ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᓄᐃᑕᑦᓯᔨᐅᕗᖅ ᓴᐳᒻᒥᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᕐᒥᒃ 481-ᓄᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᓄᑦ ᓱᓕ ᐱᕙᓪᓕᐊᒐᓱᐊᕐᒥᓱᓂ ᑫᓪᓗᐊᕈᑎᖃᕐᓂᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᑭᓯᒪᑦᓯᐊᓂᕐᒥᒃ ᑎᒥᐅᑉ ᐃᓂᓪᓚᖓᓂᖓᑕ ᐊᓯᑦᔨᕈᑎᖏᓐᓂᒃ. ᐃᑲᔪᕐᓯᓂᖅ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᔭᕐᓂᕐᒥᒃ ᑎᒥᓕᒫᒥ ᑐᕐᓇᐊᓕᖓᓂᒃ ᐋᕐᑭᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ KRG-ᑯᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᑦᔪᔨᕕᖏᓐᓄᑦ ᐱᓪᓗᑐᓇᐊᖃᕐᑯᖅ. ᑲᓯᕐᓂᓕᐅᕐᓂᖅ ᐊᓯᑦᔨᕈᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᓄᑐᐃᓐᓇᖅ ᑭᙴᒪᓇᕐᑐᕐᒍᑎᖏᓐᓄᑦ KRG-ᑯᑦ ᐱᐅᓯᖃᕈᑎᒥᓗᒍ ᐃᑯᓪᓚᑎᑦᓯᔪᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᓂᐳᕐᓯᒪᙱᓂᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᖁᓄᙳᓱᓐᓂᖓᓂᒃ ᐊᓯᑦᔨᕈᑎᓂᒃ ᐱᔭᓇᐊᑐᓂᕐᐸᐅᓚᖓᔪᖅ ᑕᒪᑐᒨᓇ.

2019-ᒥ, ᓄᑖᖅ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᐱᑦᔪᔨᐅᑎᓂᒃ ᓄᐃᑕᑦᓯᔨ ᐱᒥᐊᕐᑎᑕᐅᓚᐅᔪᔪᖅ ᐱᕙᓪᓕᓇᐊᕐᑎᓯᓚᖓᑎᓪᓗᒍ ᐊᖏᓪᓕᑎᓇᓗᓂᓗ ᐱᑦᔪᔨᒍᑎᓂᒃ ᒪᓂᒻᒥᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᓄᑦ ᑖᒃᑯᐊᓗ ᐃᓚᒌᖏᓐᓄᑦ.

ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓂᐊᑫᒥᒃ ᐱᓂᐊᕐᓂᖃᕈᑎᓕᒫᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᑦᔪᔨᒍᑎᓕᒫᓂᒃ ᖃᓗᔭᐅᒪᔪᓂᒃ ᐊᒥᓯᐃᓄᑦ ᑎᓕᔭᐅᒪᒍᑎᒥᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᒪᒥᒥᐊᓕᒻᒥᓄᑦ, KRG-ᑯᑦ ᒪᑭᑕᑦᓯᕗᑦ ᐊᒥᓱᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᓂᒃ ᐱᔮᓇᐅᑎᖃᕐᑎᓗᒥᑦ ᐊᒥᓯᐃᓚᕐᕿᖓᔪᓪᒪᓇᐊᓗᐃᑦ ᐱᓇᓱᐊᒐᑦ ᐃᓗᐊᓂ. 2019-ᒥ, KRG-ᑯᑦ ᖃᓗᓯᓗᓂ KRPF-ᑯᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᖃᓚᐅᔪᔪᑦ 481-ᓂᒃ. ᐅᖃᑦᓯᐊᓂᕐᓴᓇᓗᒥᑦ, KRG-ᑯᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᖏᑦ ᐃᓄᖃᕐᑯᑦ 403-ᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᓂᒃ (ᐱᓇᓱᑦᑎᑐᐃᓐᓇᓅᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᒪᔨᒻᒪᕇᑦ), ᐃᓚᖃᕐᑎᑐᒥᑦ 256 ᐃᓄᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᓂᒃ

ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐅᓪᓗᕐᑯᑎᖓ.

Employee day.

Journée des employés.

In 2019, a new Employee Assistance Program provider was hired to improve and expand services offered to employees and their families.

To deliver all the programs and services covered under its multiple mandates and responsibilities, the KRG maintains a large workforce with qualifications in a wide variety of fields. In 2019, the KRG including the KRPF employed a total of 481 staff. More specifically, the KRG departments comprise 403 staff (employees and managers), including 256 Inuit representing 64% of the workforce. Fifty-four percent of this workforce is employed in Kuujjuaq and 46% in the other villages. For its part, the KRPF comprises 78 regular and senior officers, including three Inuit representing four percent of the workforce. 38% of the KRPF workforce is based in Kuujjuaq (headquarters and regular detachment) and 62% in the other northern villages. It is important to underscore the effort made by the KRG to promote local workforce development and job creation. Finally, the KRG hired 38 students for summer jobs. These students, from a number of different communities, worked full or part-time between May and August inclusively.

Recruitment

Due to employee turnover, recruitment and staffing continue to be a major focus of the Department and requires close collaboration with each KRG department. In 2019, 74 employees and managers were hired over the course of the year. According to the nature of the position, the place of work and the skills sought, positions are difficult to fill and must sometimes be reposted.

78 agents réguliers et supérieurs, dont trois Inuits représentant quatre pour cent des effectifs. Trente-huit pour cent des effectifs du CPRK sont basés à Kuujjuaq (quartier général et détachement régulier) et 62 % dans les autres villages nordiques. Il est important de souligner les efforts déployés par l'ARK pour promouvoir le développement de la main-d'œuvre locale ainsi que la création d'emplois. Enfin, l'ARK a embauché 38 étudiants pour des emplois d'été. Ces étudiants, issus de différentes communautés, ont travaillé à temps plein ou partiel entre mai et août, inclusivement.

Recrutement

En raison du roulement du personnel, le recrutement et la dotation des postes vacants demeurent une priorité pour le Service des ressources humaines et nécessitent une collaboration étroite avec chaque service de l'ARK. En 2019, 74 employés et cadres ont été embauchés au cours de l'année. Selon la nature du poste, le lieu de travail et les compétences recherchées, les postes sont difficiles à pourvoir et doivent parfois être repostés.

Formation

La formation et le développement des ressources humaines sont des priorités de l'ARK. Conformément au calendrier de formation établi au début de cette année, différents types de séances de formation coordonnées par le service ont été suivis par les gestionnaires de l'ARK. Les formations sont hiérarchisées en fonction des besoins évalués.

ᓄᐃᑕᑦᓯᓱᑎᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᓕᒫᕐᒥᑦᑕ 64%-ᕐᒥᓐᓂᒃ. ᑖᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ 54%-ᕐᒥᑦ ᐱᓇᓱᒐᓖᑦ ᑰᔾᔪᐊᒥ ᐊᒻᒪᓗ 46% ᐊᓯᕐᒥᓐᓃᓱᑎᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ. ᐃᓛᒃᑰᒥᔪᖅ, KRPF-ᑯᑦ 78-ᓂᒃ ᐳᓖᓯᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᐳᓖᓯᒻᒪᕆᓐᓂᓗ, ᐃᓚᖃᕐᑎᓗᒥᑦ ᐱᕐᒐᓱᓂᒃ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᐳᓖᓯᓂᒃ ᓄᐃᑕᑦᓯᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᕐᒥᑦᑕ 4%-ᕐᒥᓐᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᓯᕐᒥᓐᓂ. 38%-ᕐᒥᑦ KRPF-ᑯᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᕐᒥᑦᑕ ᐱᓇᓱᕕᓖᑦ ᑰᔾᔪᐊᒥ (ᐊᓪᓚᕕᒻᒪᕆᒻᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᐳᓖᓰᑦ) ᐊᒻᒪᓗ 62% ᐊᓯᕐᒥᓐᓂ ᐅᑭᐅᖅᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂ. ᐱᒻᒪᕆᐅᕗᖅ ᓄᐃᑦᓯᓯᐊᕐᓗᓂ KRG-ᑯᑦ ᐊᔪᐃᓐᓇᓯᒪᓂᕐᒐᓂᒃ ᕿᓪᓗᐊᕈᑎᖃᕐᓱᑎᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᓇᓱᑦᑎᓴᖃᕐᓂᐅᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᒥᐊᖃᕐᓂᕐᒐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᒀᑦ ᓄᐃᑖᑎᖅᑐᓴᐅᓂᕐᒐᓂᒃ. ᑭᓯᐅᓪᓕᕚᖅ, KRG-ᑯᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᓚᐅᔪᔪᑦ 38-ᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᓂᒃ ᐅᐱᕐᕌᑯᑦ ᐱᓇᓱᒐᖅᑲᖅᑎᓱᒥᑦ. ᑖᒃᑯᐊ ᐃᓕᓐᓂᐊᑏᑦ, ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᑦᔨᒦᕐᕐᒥᑐᓃᑦᑐᑦ, ᐱᓇᓱᓚᐅᔪᔪᑦ ᐃᓗᐃᑦᑐᒥᒃ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐃᓚᕐᒐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᐅᒍᑎᓂᒃ ᒣ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᒡᒍᓯᑎᐅᑉ ᑕᖅᑭᕐᒥᑕ ᐊᑯᓐᓂᕐᒐᓂ.

ᐱᓇᓱᑦᑎᓭᖅᓂᐊᓂᖅ

ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐊᓯᑦᔨᑲᑦᑕᓂᑯᕐᒐᓄᑦ, ᐱᓇᓱᑦᑎᓭᖅᓯᐅᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᖅᓂᖅ ᓱᓕ ᓵᕐᕐᒐᒥᐊᓕᒻᒪᕆᐅᕐᒥᓐᓇᑐᖅ ᑕᒡᒐᓂ ᐱᑦᔪᑎᕕᒻᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑐᕆᐊᖅᑲᖅᓇᓱᓂ ᐱᓇᓱᒃᑎᖅᑲᑦᓯᐊᓂᖅᒥᒃ ᐊᑐᓂ KRG-ᑯᑦ ᐱᑦᔪᑎᕕᕐᒥᓐᓂᒃ. 2019-ᒥ, 74 ᐱᓇᓱᑦᑎᑐᐃᓐᓀᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᒪᔨᒻᒪᕇᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᕐᒍᖅᑲᑦᑕᓚᐅᔪᔪᑦ ᐊᖅᑯᑦ ᐃᓗᓕᒫᕐᒐᓂ. ᒪᓕᑦᓱᓂ ᐱᓇᓱᒐᐅᑉ ᓱᓇᐅᓂᕐᒐᓂᒃ, ᐱᓇᓱᒐᐅᓪᓗ ᓇᔪᖅᑕᕐᒐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒋᐅᖅᓂᐅᒍᑎᓂᒃ ᑭᕐᕐᒎᒪᓇᖅᑐᓂᒃ, ᐱᓇᓱᕋᑦ ᐃᓐᓄᖅᓱᒥᐊᕐᒥᑦ ᐱᔭᖅᓂᕐᑦᑐᖅᑕᐅᓰᕐᒍᕗᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚᕐᒐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓇᐊᓪᓚᓇᐊᖅᑲᓲᕐᒎᕗᑦ.

ᐱᒋᐅᖅᓴᐅᑏᑦ

ᐃᓄᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᓂᒃ ᐱᒋᐅᖅᓴᒍᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒍᑏᑦ KRG-ᑯᓄᑦ ᐱᔪᒥᓇᖅᑐᖁᑎᒥᔭᐅᕗᑦ. ᒪᓕᓪᓗᓂ ᐱᒋᐅᖅᓴᐅᑏᑦ ᐅᓪᓗᓕᐅᖅᓯᒪᐅᑎᕐᒥᓐᓂᒃ ᐋᖅᑭᑕᐅᓚᐅᔪᓂᒃ ᑖᑦᓱᒪ ᐊᖅᑰᖅ ᐱᒋᐊᖅᓂᕐᒐᓂ, ᐊᑦᔨᒦᕐᕐᒥᑐᑦ ᐱᒋᐅᖅᓴᐅᑎᑦ ᐱᑦᔪᑎᕕᐅᖅ ᑐᑭᒨᐊᑦᑎᑕᕐᒥᓐᓂ ᐊᑐᖅᑕᐅᖃᑦᑕᓚᐅᒨᔪᑦ KRG-ᑯᑦ ᑲᒪᔨᒻᒪᕆᕐᒥᓐᓄᑦ. ᐱᒋᐅᖅᓴᐅᑏᑦ ᓯᕗᓪᓕᓇᑦᑎᑕᐅᓰᑦ ᒪᓕᑦᓱᓂ ᖄᒥᖅᑭᒍᑎᑎᒍᑦ ᑭᕐᕐᒎᒪᓇᖅᓯᒪᔪᓂᒃ.

ᐱᓇᓱᒐᖅᔫᓕᕐᒐᔪᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑏᑦ ᑐᓂᖅᑲᑦᑕᓚᐅᔪᑦ ᐱᑦᔪᑎᕖᑦ ᐃᓚᕐᒥᓐᓄᑦ ᐱᐅᓯᒋᐊᕈᑕᐅᑦᓱᑎᒃ ᐱᓇᓱᑏᑦ ᐱᒋᐅᖅᓂᐅᒍᑎᕐᒥᓐᓄᑦ. ᐆᑦᑑᑎᒋᓗᒋᑦ, ᒪᖅᑭᐃᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᓃᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᓚᐅᔪᑦ ᑰᔾᔪᐊᒥ ᑲᕙᒫᐱᓐᓂ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᐱᑦᔪᑐᑎᓕᐅᖅᓂᒃ ᐱᑦᔪᑎᕕᒻᒧᑦ ᑐᖅᒐᑦᓯᑎᒃ – ᒪᑭᑕᑦᓯᔩᑦ ᐱᑦᔪᑎᕕᒐᑕ ᐱᓇᓱᑦᑎᕐᒥᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕿᑎᖅᑲᓚᐅᔪᑦ ᑯᕓᒻᒥ ᑐᖅᓱᐊᓕᐅᖅᑏᑦ ᒪᓕᒐᕐᒥᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑐᐊᖅᓯᒥᐅᖅᓴᑎᑕᐅᑦᓱᑎᒃ ᐃᓪᓗᔪᐊᑦ ᐃᓕᑦᑎᓯᒪᐅᑎᕐᒥᓐᓂᒃ. ᓱᓕᐅᒻᒥᔪᖅ, ᓯᕗᓪᓕᕌᒥᒃ ᐋᓐᓂᐊᔪᓕᕆᑦᓴᐅᑎᒥᓂᖅᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕿᑏᑦ ᒪᓂᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ KRG-ᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ KRPF-ᑯᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᕐᒥᓐᓄᑦ ᑰᔾᔪᐊᒥ, ᑲᕐᒥᖅᓱᒥ, ᖁᐊᖅᑕᒥ, ᓴᓪᓗᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᑰᔾᔪᐊᕌᐱᒻᒥ. ᑲᑎᒪᓂᐊᕿᔫᑦ ᑰᔾᔪᐊᒥ ᐊᑐᖅᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᑯᓐᓇᐅᑎᒍᑎᓄᑦ ᑲᑎᒪᑎᑦᓯᓂᖅᓱᓂ ᐃᓅᓐᓇᕐᒥᓐᓂᒃ KRG-ᑯᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᕐᒥᓐᓂᒃ ᐱᑦᔪᑎᖅᑲᖅᑎᓗᒍ ᐸᕝᕕᓵᓇᓂᖅᒥᒃ ᐱᓇᓱᕝᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ. ᓱᓕ, ᑖᓐᓇ ᐊᖅᑯᕐᒐ ᐃᖅᑲᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᐊᑕᐅᓯᐅᓈᖅᑎᑐᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᒍᑏᑦ ᐊᑦᑐᐊᔪᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᖅᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᖅᑑᑎᓕᕆᓂᖅᒧᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐱᖁᔭᓂᒃ ᒪᓕᒍᑕᐅᑎᑦᓯᓂᖅᒧᑦ, ᐱᓇᓱᑦᑎᐅᑉ ᖃᓄᐃᕐᕐᒥᓯᐊᖅᓂᕐᒐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᑦᑎᓕᕆᓂᖅᒧᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᓄᑦ ᒪᓂᖅᑲᑦᑕᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ. ᑭᓯᐅᓪᓕᕚᖅ, ᐊᓯᕐᒥᑦ KRG-ᑯᑦ ᐱᑦᔪᑎᕕᕐᒥᑦ ᐋᖅᑭᓱᐃᖅᑲᑦᑕᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᐊᓯᒥᐊᓪᓚᕐᒥᓐᓂᒃ ᐋᖅᑭᓱᖅᓯᒪᓪᓗᑯᑦᑐᓂᒃ ᐱᒋᐅᖅᓴᐅᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᒥᓄᑦ ᐊᖅᑯᑉ ᐃᓗᓕᒫᕐᒐᓂ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᖅᑲᖅᑕᓯᑎᒃ ᑕᒡᒐᓂ ᐱᑦᔪᑎᕕᒻᒥ. ᐆᑦᑑᑎᒋᓗᒋᑦ, HR-ᑯᑦ ᒪᓂᕗᓚᐅᔪᔪᑦ ᐃᓱᒪᓕᐅᖅᓂᒧᑎᓂᒃ ᑐᓴᐅᒪᒍᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᑎᕕᒻᒧᑦ ᐱᑦᔪᑎᖅᑲᖅᑎᓗᒥᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕿᑕᐅᑐᐃᓐᓇᕆᐊᓕᓐᓂᒃ ᐃᓕᕐᒐᔪᓂᒃ ᐊᑦᔨᓕᐅᕿᑎᒧᑦ ᐊᑦᔨᓕᐅᕆᓂᖅᒧᑦ, ᓂᒪᑦᑐᓂᒃ ᐊᑦᔨᓕᐅᕆᓂᖅᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᒃᑎᕆᓂᖅᒧᑦ. ᖃᒥᖅᑯᐸᒃᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᑭᓯᕐᓂᐊᖅᑎᑕᐅᓂᖅᒧᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᑲᑐᔾᔨᖅᑕᐅᓂᖅᒧᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᓕᕆᓂᖅᒧᑦ KRG-ᑯᑦ ᐱᑦᔪᑎᕕᐅᓪᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑎᕕᓂᒃ ᐊᑯᓐᓂᖓᓂ.

ᔨᒥ ᑯᐊᑕ, ᒥᐢᕕᒥ ᐋᖅᑭᒋᐊᓪᓛᕆᓴᔨ ᑰᔾᔪᐊᑉ ᒥᐢᕕᖓᓂ.

Sammy Gordon, maintenance worker at Kuujjuaq Airport.

Sammy Gordon, préposé à l'entretien à l'aéroport de Kuujjuaq.

ᐊᑕᕐᒥᖅᑐᑦ ᐊᕐᒥᒃᑎᕆᒍᑎᕐᒥᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᑦᑎᓕᕆᓂᖅ

ᐊᖅᑯᒥ ᑕᒡᒐᓂ ᑐᖅᓱᓪᓚᕆᓚᐅᔪᔪᑦ ᑲᔪᓯᓕᖅᑎᓯᓂᖅᒧᑦ ᐊᑕᕐᒥᖅᑐᓂᒃ ᐊᕐᒥᒃᑎᒃᑭᑎᒥᒃ ᐊᑎᓕᐅᖅᕕᐅᓚᐅᔪᔪᒥᒃ CSN-ᑯᑦ ᑲᑐᑦᔾᒃᑎᕆᓐᓂᕐᒐᓄᑦ ᑭᒡᒐᑐᖅᑐᒧᑦ KRG-ᑯᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᕐᒥᓐᓂᒃ 2018 ᐊᖅᑯᕐᒐᑕ ᐃᓱᐊᓂ. ᑖᓐᓇ ᐊᕐᒥᒃᑎᕆᓐᓂᖅ, ᐅᑎᖅᑐᓕᐊᕐᒍᓯᒪᑦᓱᓂ 2016-ᒧᑦ, ᐊᑐᓚᕐᒐᔪᖅ 2019 ᐃᓱᐊᓄᑦ ᑎᑭᓪᓗᒍ. ᑖᓐᓇ ᐊᑕᕐᒥᖅᑐᓄᑦ ᐊᕐᒥᒃᑎᕆᓐᓂᖅ ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᓴᑐᐊᖅᒪᑦ ᓄᑖᒥᒃ ᐊᕐᒥᒃᑎᕆᓇᓱᓐᓂᒥᒃ ᐱᒥᐊᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᓯᐊᕈᒥᐊᕐᒍᓕᖅᒪᑦ ᐊᖅᑯᑦ ᐃᓗᐊᓂ ᓄᑕᐅᓯᓕᑎᕈᑎᑦᓴᐅᑎᓪᓗᒍ 2019-ᒥ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐊᕐᒥᒃᑎᕆᓐᓂᕐᒐᓄᑦ. ᓱᓕᒥᐊᓪᓚᒃ, ᐊᕐᒥᒃᑎᕆᒐᓱᓐᓃᑦ ᐊᑐᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᒣᒥ ᓄᑕᐅᓯᓕᑎᓇᑦᓱᑎᒃ ᐊᑕᕐᒥᖅᑐᓂᒃ ᐊᕐᒥᒃᑎᕐᒃᑲᖅᑎᒥᒃ KRPF-ᑯᑦ ᐳᓖᓯᕐᒥᑦᑕ ᑲᑐᑦᔾᒃᑎᕆᓐᓂᕐᒐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᕐᒥᒃᑎᕆᒍᑎᑦᓴᑦ ᐊᕐᒥᒃᑎᕆᒍᑕᐅᓂᕐᒐ ᐋᖅᑭᑕᐅᑦᓴᐅᑎᒥᓚᐅᔪᑦᓱᓂ. ᓱᓇᓕᒫᑦ ᐋᖅᑭᓯᒪᓪᓗᑯᐊᐱᓐᓂᕐᒥᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑭᓯᐅᓪᓕᕚᑦ ᐅᖅᑲᐅᓯᖅᑕᕐᒥᑦ ᐋᖅᑭᓯᓂᖅᑕᐅᓚᐅᔪᑦ ᐅᑭᐊᕐᒍᓕᖅᑎᓗᒍ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᕐᒥᒃᑎᕆᓐᓂᕐᒐ ᐊᑎᓕᐅᖅᕕᐅᓚᓇᓕᓚᐅᔪᑦᓱᓂ ᑎᓯᒻᐱᕆᒥ 2019-ᒥ.

ᑲᑎᒪᓂᖅᑲᖅᑲᑦᑕᓚᐅᔪᔪᑦ ᐊᖅᑯᑦ ᐃᓗᓕᒫᕐᒐᓂ HR-ᒥᒃ ᐱᑦᔪᑎᕕᐅᒃ ᐊᒻᒪᓗ KRG-ᑯᑦ KRG-ᑯᓪᓗ ᐃᕐᒥᖅᑯᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᑎᕕᕐᒐᓄᑦ ᑲᑐᑦᔾᒃᑎᕆᓐᓃᑦ ᐊᑯᓐᓂᕐᒐᓂ ᑲᒪᒃᑎᒥᑦᓯᒥᑦ ᐃᓯᐃᓪᓕᕐᒐᐅᑎᒐᓪᓚᓐᓂᒃ ᐋᖅᑭᓱᓇᐊᓕᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᖄᖅᑲᑎᒥᑦᓯᒥᑦ ᐊᑦᔨᒦᕐᕐᒥᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᓕᕆᓂᒃᑯᑦ ᑲᒪᒥᔭᑦᓴᓂᒃ ᓯᖁᐃᑐᓕᐅᕿᓯᑦᓯᑎᒃ ᐱᐊᓚᔪᒥᒃ ᑐᑭᒨᐊᑦᑎᓯᓂᖅᑲᓇᐊᕐᒐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᓕᕆᐅᑎᓂᒃ. ᐃᒻᒥᒍᑦᑕᐅᖅ, ᑲᑐᑦᔨᔪᑦ KRG-ᑯᑦ-ᑲᑐᑦᔾᒃᑎᕆᒃᑯᓗ ᐃᓗᓯᖅᓱᓂᖅᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑦᑕᓇᖅᑐᖅᑲᕐᕐᒥᓂᖅᒧᑦ ᑲᑎᒪᔨᐊᐱᕐᒥᑦ (ᐃᓐᓄᓯᒪᔪᑦ ᒪᖅᐲᓂᒃ ᑲᒪᔨᒻᒪᕆᐅᑦᓱᑎᒃ ᐱᓇᓱᑦᑏᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᖅᐲᓂᒃ ᑲᑐᑦᔾᒃᑎᕆᓐᓂᒧᑦ ᐃᓚᐅᔫᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑏᓂᒃ) ᓂᓖᓪᓚᕈᑎᖅᑲᖅᑲᑦᑕᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐊᐱᖅᓲᑎᕐᒥᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓱᓖᑦᑎᕐᒥᓐᓂᒃ ᐊᑦᑐᐊᔪᓂᒃ ᖃᓄᐃᕐᕐᒥᓯᐊᖅᓂᖅᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑦᑕᓇᕐᕐᒥᓂᖅᒧᑦ. ᑲᒪᔨᒻᒪᕇᑦ ᐱᓇᓱᒃᑎᕐᒥᕐᒥᑦ ᐱᓇᓱᐊᖅᑲᑦᑕᓚᐅᔪᑦ ᓂᓖᓪᓚᕈᑎᓂᒃ ᑲᒪᒥᒥᐊᖅᑲᓕᖅᑐᓄᑦ ᖃᓄᐃᕐᕐᒥᓯᐊᖅᓂᖅᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑦᑕᓇᖅᑌᓕᓂᒃᑯᑦ ᐃᓱᓖᓗᓐᓇᑐᓄᑦ.

Training

Human resources training and development are KRG priorities. In accordance with the training calendar set at the beginning of this year different types of training sessions coordinated by the Department ere attended by KRG managers. Training is prioritized according to evaluated needs.

Some specific training was delivered to certain departments to improve employee skills. For instance, two training courses were held in Kuujjuaq for Municipal Public Works Department – Maintenance section employees regarding the Quebec Plumbing Codes as well as the reading of blueprints. Moreover, First Aid training sessions were offered to KRG and KRPF staff in Kuujjuaq, Kangirsuk, Quaqtaq, Salluit and Kuujjuaraapik. Workshops were held in Kuujjuaq and videoconferencing for all KRG and KRPF management staff on harassment in the workplace. Once again, this year individual training in fields such as finance and accounting, as well as law enforcement, employee wellness and human resources were offered to employees. Finally, other KRG departments also organized additional technical and specialized training for their staff throughout the year delivered by external resources with the support from the Department. For instance, HR offered advice to the Communications Department on potential courses involving photography, videography and editing. A review and evaluation of proposed training by KRG Departments in on going throughout the year.

Collective Agreements and Labour Relations

The year was mainly devoted to implementing the collective agreement signed with the CSN union representing KRG employees at the end of 2018. The agreement, which was retroactive to 2016, is in effect until the end of 2019. No sooner was the collective agreement signed that a new round of negotiations began later in the year for the renewal of the 2019 labour contract. Moreover, negotiations took place in May for the renewal of the collective agreement with the KRPF police union and an agreement in principal was quickly achieved. The details and final text were worked-out during the fall and an agreement was formally signed in December 2019.

Regular meetings were held throughout the year between the HR Department and the unions for KRG staff and KRG Transportation Department staff in order to resolve outstanding issues and discuss various labor issues to ensure an efficient coordination of labor relations. For its part, the joint KRG-union health and safety committee (comprising two management staff and two unionized employees) responded to employee questions and concerns regarding health and safety. The Management team worked on responding to outstanding health and safety issues.

Certaines formations spécifiques ont été dispensées à des services pour améliorer les compétences des employés. Par exemple, deux cours de formation ont été organisés à Kuujjuaq pour les employés du Service des travaux publics municipaux – section de l'entretien, portant sur les codes de plomberie du Québec ainsi que sur la lecture de plans. En outre, des séances de formation de premiers secours ont été offertes au personnel de l'ARK et du CPRK à Kuujjuaq, Kangirsuk, Quaqtaq, Salluit et Kuujjuarapik. Des ateliers ont été organisés à Kuujjuaq et par vidéoconférence pour tout le personnel de gestion de l'ARK et du CPRK sur le harcèlement au travail. Cette année encore, des formations individuelles dans des domaines tels que la finance et la comptabilité, ainsi que sur l'application de la loi, sur le bien-être des employés et sur les ressources humaines ont été proposées aux employés. Enfin, d'autres services de l'ARK ont également organisé des formations techniques et spécialisées supplémentaires pour leur personnel tout au long de l'année. Ces formations étaient dispensées par des ressources externes avec le soutien du service. Par exemple, le Service des RH a offert des conseils au Service des communications sur les cours potentiels de photographie, de vidéographie et de montage. Un examen et une évaluation des formations proposées par les services de l'ARK sont en cours tout au long de l'année.

Conventions collectives et relations de travail

L'année a été principalement consacrée à la mise en œuvre de la convention collective signée avec le syndicat de la CSN représentant les employés de l'ARK à la fin de 2018. L'accord, qui était rétroactif à 2016, est en vigueur jusqu'à la fin de 2019. À peine la convention collective signée qu'un nouveau cycle de négociations a débuté plus tard dans l'année pour le renouvellement du contrat de travail de 2019. Par ailleurs, des négociations ont eu lieu en mai pour le renouvellement de la convention collective avec le syndicat de la police du CPRK et une entente de principe a été rapidement conclue. Les détails et le texte final ont été élaborés pendant l'automne et un accord a été officiellement signé en décembre 2019.

Des réunions régulières ont eu lieu tout au long de l'année entre le Service des ressources humaines et les syndicats du personnel et du Service des transports de l'ARK pour résoudre les problèmes en cours et de discuter de diverses questions liées au travail afin d'assurer une coordination efficace des relations de travail. Pour sa part, le comité mixte ARK-syndicat sur la santé et la sécurité (composé de deux cadres et de deux employés syndiqués) a répondu aux questions et aux préoccupations des employés en matière de santé et de sécurité. L'équipe de direction s'est employée à répondre aux problèmes de santé et de sécurité en cours.

ᐱᓂᐊᕐᓂᖃᑭᑏᑦ ᐊᒻᒪ ᓴᓇᕿᑏᑦ

ᖃᒻᒥᐅᓂᕐᓴᓂ ᐊᕐᕌᒍᓂ, KRG-ᑯᑦ ᐊᑐᕐᓯᒪᔪᑦ ᐊᒥᒐᖕᖏᑐᒥᒃ ᐊᔪᐃᓐᓈᖃᕐᓂᒥᒃ ᒪᑭᑕᑦᓯᒐᓱᐊᕐᓱᑎᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᒋᒋᐊᓕᒻᒥᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᑫᓪᓗᐊᑭᑎᖃᕐᓱᑎᒃ ᑎᒥᐅᑉ ᐱᓇᓱᕝᕕᓴᑦᓯᐊᖑᓂᖓᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓄᑦ. ᐊᑦᔨᒌᖕᖏᑐᑦ ᐱᒋᐊᕐᑎᓯᒪᔭᖏᑦᑕ ᐃᒻᒧᐊᓂ, KRG-ᑯᑦ ᐋᕐᕿᓯᒪᑎᑦᓯᔪᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᒥᒃ ᐊᒻᒪ ᐃᓚᒌᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᐅᑉ ᐱᓂᐊᓂᖃᑭᑎᖓᓂᒃ, ᐱᓇᓱᕝᕕᒥ ᐸᕝᕕᓵᖃᕐᓂᒧᑦ ᒪᓕᒐᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᒪᓕᒐᖏᓐᓂᒃ ᐱᑦᔪᑎᓕᓐᓂᒃ ᐱᑦᓯᐊᓇᐊᖃᕐᓂᒥᒃ ᐊᒻᒪ ᐱᐅᓯᓇᒋᐊᓕᓐᓂᒃ. ᓱᓕᐅᒻᒥᔭᖅ, ᐃᓕᑕᕐᓯᒍᑎᖃᕐᓂᐅᑉ ᐱᓂᐊᕐᓂᖃᑭᑎᖓᑕ ᐃᓕᖓᒻᒥᔭᖅ ᐃᓕᑕᕐᓯᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪ ᐅᐱᒍᓲᑎᑖᕐᑎᓯᓂᕐᒧᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᓂᒃ ᐊᑦᔨᒌᒥᒃ ᐊᒻᒪ ᓴᖑᑦᑕᖏᑦᑐᒥᒃ ᐱᐅᓯᖃᑭᑎᒥᑦᓱᒍ ᑎᑭᐅᑎᑦᑕᓂᖏᓐᓂ 5-ᓂᒃ, 10-ᓂᒃ, 20-ᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᑌᒪ 30-ᓂᒃ ᐊᕐᕌᒍᓂᒃ ᑭᐱᔪᐃᑦᑐᒥᒃ ᐱᓇᓱᓐᓂᒧᑦ KRG-ᑯᓂ. 2019-ᒥ, ᑲᑎᑦᓱᒥᑦ 48 ᐱᓇᓱᑏᑦ ᐃᓕᑕᕆᔭᐅᒍᑎᑖᓚᐅᔪᔪᑦ ᐊᒥᓱᓂᒃ ᐊᕐᕌᒍᕐᑐᓕᕐᒥᓄᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᐅᓱᑎᒃ KRG-ᑯᓂ.

ᑐᕌᕐᑕᐅᔪᑦ 2020-ᒥ

ᐊᕐᕌᒍᒥ ᙯᔪᒥ, ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᑉ ᑐᕌᕐᑕᖏᑦ ᒪᑯᓂᖓ ᐃᓚᖃᓚᖓᔪᑦ:

- ᑫᓪᓗᐊᓂᖅ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᖃᓄᐃᖕᖏᑦᓯᐊᕐᓂᖓᓂᒃ
- ᐱᒋᐊᓪᓚᑎᑦᓯᓂᖅ ᐱᓇᓱᕝᕕᑖᕐᕕᓴᓂᒃ ᐃᓄᓐᓄᑦ KRG-ᑯᑦ ᐃᓗᐊᓂ
- ᑫᓪᓗᐊᓂᖅ ᐱᒋᐅᕐᓴᐅᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᖅ ᐱᒋᐅᕐᓴᐅᑎᑦᓴᓂᒃ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᒥᒃ
- ᑫᓪᓗᐊᓂᖅ KRG-ᑯᑦ ᐱᓇᓱᕝᕕᒋᔪᒥᓇᕐᓂᖓᓂᒃ
- ᐱᔭᕇᕐᓂᖅ ᐊᖏᖃᑎᖃᑫᓰᑎᓂᒃ ᐃᓕᖓᔪᓂᒃ ᓄᑖᓂᒃ ᐊᑕᖏᕐᑐᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᓐᓂᖏᓐᓂᒃ ᐱᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪ ᑲᔪᓯᓕᕐᑎᓯᓂᖅ ᑕᒪᒃᑯᓂᖓ

Programs and Tools

In recent years, the KRG has deployed considerable effort to maintain staffing and to promote the organization as a good place to build a career for Nunavimmiut. Among various initiatives, the KRG has in place an Employee and Family Assistance Program, a workplace harassment policy and an employee code of ethics and conduct. As well, the purpose of the Recognition Program is to recognize and reward employees in a uniform and consistent manner as they reach their 5th, 10th, 20th and then 30th anniversaries of consecutive employment with the KRG. In 2019, a total of 48 employees were recognized for their years of service.

Objectives for 2020

In the coming year, the objectives of the department will include:

- Promote employee wellness;
- Expand employment opportunities for Inuit with KRG;
- Promote training and develop a training plan;
- Promote KRG as the employer of choice;
- Conclude negotiations for new collective agreements and implement them.

Programmes et outils

Ces dernières années, l'ARK a déployé des efforts considérables pour maintenir la dotation des postes vacants et promouvoir l'organisation en tant que bon endroit pour bâtir une carrière pour les Nunavimmiuts. Parmi diverses initiatives, l'ARK a mis en place un programme d'aide à ses employés et aux membres de leur famille immédiate, une politique sur le harcèlement au travail et un code d'éthique et de conduite pour les employés. De plus, le programme de reconnaissance vise à reconnaître et à récompenser les employés de façon uniforme et cohérente lorsqu'ils atteignent leur 5e, 10e, 20e et 30e anniversaire d'emploi consécutif au sein de l'ARK. En 2019, 48 employés au total ont été reconnus pour leurs années de service.

Objectifs pour 2020

Au cours de l'année à venir, les objectifs du service seront les suivants :

- Promouvoir le bien-être des employés ;
- Accroître les possibilités d'emploi pour les Inuits au sein de l'ARK ;
- Promouvoir la formation et élaborer un plan de formation ;
- Promouvoir l'ARK comme employeur de choix.
- Conclure les négociations des nouvelles conventions collectives et les mettre en œuvre.

ᐱᖁᔭᓕᕆᓂᕐᒥᒃ, ᐃᓄᐃᑦ-ᐃᕐᖃᐅᐃᕕᑎᒎᕐᓂᖅᓴᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕙᒫᐱᓐᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ

Legal, Socio-Judicial and Municipal Management Department

Service juridique, sociojudiciaire et de la gestion municipale

ᔪᐊᓐ ᕗᐊᕐᑌ,
ᐱᕐᑯᓴᓚᓇᒥᒃ,
ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᒥᒃ

Me Johanne Fortin,
Lawyer, Director,
Avocate, Directrice

The Legal, Socio-Judicial and Municipal Management Department is responsible for delivering technical assistance and training to the northern villages in the fields of legal affairs as well as management and municipal accounting. It also administers the insurance portfolios of the KRG and the northern villages, as well as coordinating the Sapummijiit Crime Victims Assistance Centre, the Inuit Community Reintegration Officers Program and the Offence Management Bureau (OMB).

The Department ensures the legal transactions of the KRG comply with the law. Specifically, it participates with KRG department directors and the office of the Director General in the negotiation and drafting of agreements with the departments and agencies of the provincial and federal governments. It prepares the resolutions, ordinances and bylaws to be adopted by the KRG Council as well as the resolutions to be adopted by the Executive Committee. The Department drafts the contracts to be signed by the KRG and oversees calls for tenders for the purchase of goods and services. Finally, it provides legal advice and support to the KRG Council, the Executive Committee, the organization's other departments and the northern villages.

In addition, the Department may be called on to co-operate with the Makivik Corporation on the implementation of certain aspects of the *James Bay and Northern Québec Agreement* (JBNQA) and, when required, submit to the KRG Council proposed legislative amendments, mainly concerning the *Act respecting Northern Villages and the Kativik Regional Government* (Kativik Act) to ensure it continues to meet the needs of Nunavimmiut. Approved proposals are submitted to the Québec government.

Le Service juridique, sociojudiciaire et de la gestion municipale est chargé de fournir une assistance technique et une formation aux villages nordiques dans les domaines des affaires juridiques, de la gestion et de la comptabilité municipale. Il administre également les portefeuilles d'assurance de l'ARK et des villages nordiques, en plus de coordonner le Centre d'aide aux victimes d'actes criminels Sapummijiit, le Programme d'agents de réinsertion communautaire inuits et le Bureau de gestion des infractions (BGI).

Le Service veille à ce que les transactions juridiques de l'ARK soient conformes à la loi. Plus précisément, il participe avec les directeurs des services de l'ARK et le bureau du directeur général, à la négociation et à la rédaction des accords avec les Services et les agences des gouvernements provincial et fédéral. Il prépare les résolutions, les ordonnances et les règlements à adopter par le Conseil de l'ARK ainsi que les résolutions à adopter par le Comité administratif. Le Service rédige les contrats qui seront signés par l'ARK et supervise les appels d'offres pour l'achat de biens et de services. Enfin, il fournit des conseils et un soutien juridiques au Conseil de l'ARK, au Comité administratif de l'ARK, aux autres services de l'organisation et aux villages nordiques.

De plus, le Service peut être appelé à collaborer avec la Société Makivik à la mise en œuvre de certains aspects de la Convention de la Baie James et du Nord québécois (CBJNQ) et, au besoin, à présenter au Conseil de l'ARK des propositions de modifications législatives, principalement en ce qui concerne la *Loi sur les villages nordiques et l'Administration régionale Kativik* (Loi Kativik), afin qu'elle continue de répondre aux besoins des Nunavimmiut. Les propositions approuvées sont présentées au gouvernement du Québec.

Le financement du Service provient d'ententes conclues avec différents ministères, dont le ministère de la Justice du Québec, et de l'*Entente sur le financement global de l'Administration régionale Kativik* (Entente Sivunirmut), ainsi que des frais d'administration perçus par l'ARK en vertu de diverses ententes avec les deux ordres de gouvernement.

Assistance technique pour les villages nordiques

Conformément au mandat B.15 de l'Entente Sivunirmut, le Service fournit une assistance technique et une formation aux villages nordiques pour les affaires juridiques ainsi que pour la gestion et la comptabilité municipale. Outre une assistance régulière concernant le droit du travail, la révision et l'adoption des règlements municipaux et divers

ᐱᖁᔭᓕᕆᓂᕐᒥᒃ, ᐃᓄᐃᑦ-ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᑎᒎᕐᓂᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕙᒫᐱᓐᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᑲᒪᔨᐅᕗᖅ ᑐᓂᔨᓂᕐᒥᒃ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᑐᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐅᑭᐅᖅᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᐊᑦᑐᐊᑎᓪᓗᒍ ᐱᖁᔭᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕙᒫᐱᐅᑉ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᖓᓄᑦ. ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᒻᒥᔪᖅ ᓴᑑᑎᑦᓴᖅᑭᑎᕐᒥᓐᓂᒃ KRG-ᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᑭᐅᖅᑕᑐᒥ ᓄᓇᓖᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑕᐅᑦᓯᑰᖅᑎᓯᔨᐅᑦᓯᓂ ᓴᐳᒻᒥᔩᑦ ᐱᓂᕐᓗᒋᑎᓄᑦ ᐋᓐᓂᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᑎᓂᒃ, ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᐃᓚᒥᓕᐅᑎᒥᐊᑦᓯᐊᓂᖓᓂᒃ ᑲᒪᔩᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓂᕐᓗᒋᑎᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᔩᑦ ᐊᓪᓚᕕᖓᓂᒃ (OMB).

ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᓱᖅᑯᐃᑎᐅᕗᖅ ᐱᖁᔭᖅᑎᒍᑦ ᐊᑐᓇᐊᓕᕐᒥᑦ KRG-ᑯᑦ ᒪᓕᑦᑐᓯᐊᖅᓂᖓᓂᒃ ᐱᖁᔭᓂᒃ. ᐅᖃᑦᓯᐊᓗᓂ, ᐃᓚᐅᓲᖅ KRG-ᑯᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᕐᒥᓐᓂᒃ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓅᓐᓈᒍᑦ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨᐅᑉ ᐊᓪᓚᕕᖓᓄᑦ ᐊᕐᒥᖅᑲᑎᒦᒍᑎᓕᐅᖅᑎᓗᒥᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓪᓚᑎᓪᓗᒥᑦ ᐊᕐᒥᖅᑲᑎᖅᑲᒋᑎᓂᒃ ᐃᓕᖓᔪᓂᒃ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕙᒪᑐᖅᑲᒃᑯᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᕐᒥᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᒥᖁᑎᕐᒥᓐᓄᑦ. ᐋᖅᑭᓱᐃᔨᐅᔪᖅ ᑐᑭᑖᑭᑎᓂᒃ, ᐱᖁᔭᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᖁᔮᐱᓐᓂᒃ ᐊᑐᓕᖅᑎᑕᐅᓚᕐᓗᔪᓂᒃ KRG-ᑯᑦ ᑲᑎᒪᔨᕐᒥᓐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᑭᑖᑭᑎᓂᒃ ᐊᑐᖅᑐᓕᐊᖕᒍᓚᕐᓗᔪᓂᒃ ᐳᖅᑐᓂᖅᓴᓄᑦ ᑲᑎᒪᔨᓄᑦ. ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐊᓪᓚᓲᖑᕗᖅ ᐱᓇᓱᐊᖅᑎᓯᒍᑎᓂᒃ ᐊᑎᓕᐅᕕᐅᒥᐊᓕᖓᓂᒃ KRG-ᑯᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᒪᔨᐅᓲᖑᑦᓯᓂ ᐊᑭᑭᓕᐅᑎᖅᑯᔨᒍᑎᓂᒃ ᓂᐅᕕᒋᑎᑦᓴᒥᓄᑦ ᐱᐅᒡᒍᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᑦᔪᔭᐅᒍᑎᓂᒃ. ᑭᖑᓪᓕᐹᖅ, ᐱᖁᔭᓕᕆᓂᒃᑯᑦ ᐃᓱᒪᓕᐅᖅᑎᐅᒥᔪᖅ ᓴᐳᒻᒥᔨᐅᑦᓯᓂᓗ KRG-ᑯᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓂᒃ, ᐳᖅᑐᓂᖅᓴᓂᒃ ᑲᑎᒪᔨᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᒥᐅᑉ ᐱᑦᔪᔨᕕᖏᓐᓂᒃ ᐊᔨᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᑭᐅᖅᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ.

ᓯᓕᒥᐊᓪᓚᒃ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᑎᓕᔭᐅᒍᓐᓇᒥᔪᖅ ᐃᑲᔪᖅᑎᒦᖅᑕᐅᖁᓗᒍ ᒪᑭᕕᒍᑦ ᐱᑦᔪᑎᖅᑲᖅᓕᖅᐸᑦ ᑲᔪᓯᓕᖅᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᐃᓚᖏᓐᓂᒃ ᐅᐊᒋᑎᓂᒃ ᔮᒻᔅ ᐯᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ ᑕᖅᑫᕐᒪᓂ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᓐᓂᒧᑦ (JBNQA) ᐊᒻᒪᓗ, ᑌᒣᒥᐊᖅᑲᓕᒋᓂ, ᓄᐃᑦᓯᖅᑲᑦᑕᓗᓂ KRG-ᑯᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓄᑦ ᑫᒥᑕᐅᖁᓇᖅᑐᓂᒃ ᐱᖁᔭᓂᒃ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑎᓯᒍᑎᑦᓴᓂᒃ, ᐱᓗᐊᖅᑐᒥᒃ ᐊᑦᑐᐊᔪᓂᒃ ᐱᖁᔭᒧᑦ ᐱᑦᔪᑎᓕᒻᒧᑦ ᐅᑭᐅᖅᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂᒃ (ᑲᑎᕕᐅᑉ ᐱᖁᔭᖓ) ᓱᖅᑯᐃᓚᖓᓗᓂ ᓂᐳᖅᑎᓯᓚᖓᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᑭᖕᖑᒪᑦᓯᐅᑎᖏᓐᓂᒃ. ᐊᖏᖅᑕᐅᔪᑦ ᑫᒥᑕᐅᖁᔭᖏᑦ ᒪᓂᔭᐅᓰᑦ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓᓄᑦ.

ᑖᑦᓯᒪ ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᑉ ᑮᓇᐅᔭᖅᑐᒋᑎᖏᑦ ᐊᒧᓲᖑᕗᑦ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᐊᑦᔨᒦᖕᖏᑐᑦ ᑲᕙᒪᒃᑯᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᖏᑦᑕ, ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᑐᖅᑲᑕᖅᕕᒃ ᐃᖅᑲᑐᐃᓂᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑯᐯᒻᒥ, ᐊᒻᒪᓗ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᓐᓂᒥᒃ ᐱᑦᔪᑎᓕᒻᒥᒃ ᐃᓗᐃᒃᑲᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖅᑲᖅᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂᒃ (ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᓐᓂᒥᒃ), ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓪᓚᕕᓕᕆᐅᑎᓄᑦ KRG-ᑯᑦ ᐊᑭᖕᑎᑦᓯᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᐊᑐᕐᓯᑎᒃ ᐊᑦᔨᒦᖕᖏᑐᓂᒃ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒍᑎᓂᒃ ᑕᒣᒻᓂ ᐳᖅᑐᓕᓐᓂ ᑲᕙᒫᓐᓂ.

ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᓐᓄᑦ ᐃᑲᔪᖅᓯᒪᓂᖅ ᐅᑭᐅᖅᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ

ᒪᓕᑦᓯᓂ ᑎᓕᔨᒍᑎᒥᒃ B.15 ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᓐᓂᒥ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᑐᓂᔨᓲᖑᕗᖅ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᖅᓯᒪᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐅᑭᐅᖅᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᐃᓕᖓᑎᓪᓗᒍ ᐱᖁᔭᓕᕆᐅᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕙᒫᐱᒻᒥ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᕐᒧᑦ. ᐃᓚᒥᐊᑭᑕᐅᑦᓯᑎᒃ ᐱᐅᓯᒃᑯᑦ ᐃᑲᔪᖅᓯᒪᓂᐅᓲᓄᑦ ᐊᑦᑐᐊᔪᖅᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᕕᒥ ᐱᖁᔭᓄᑦ, ᐋᖅᑭᒥᐊᓪᓚᑖᑎᑦᓯᓂᕐᒧᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑐᓕᖅᑎᓯᓂᕐᒧᑦ ᑲᕙᒫᐱᓐᓂ ᐱᖁᔮᐱᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑦᑐᓯᒦᖕᖏᑐᓂᒃ ᐅᐊᒋᑎᓂᒃ ᑲᕙᒫᐱᒻᒥ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᐅᑎᓄᑦ ᖃᓄᑦᓯᒥᑦ ᑐᖅᑲᓕᐅᕐᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕙᒫᐱᐅᑉ ᐊᑭᓕᖅᓴᑖᖅᓂᖓ, ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᑐᓂᓯᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᐊᖅᑫᒍᓕᒫᑦᓯᐊᖅ ᐱᒋᐅᖅᓴᑎᑦᓯᒍᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓪᓗᑯᑦᑐᓕᓇᔪᓄᑦ ᐃᑲᔪᖅᓯᒍᑎᓂᒃ ᐊᑦᑐᐊᔪᓂᒃ ᐱᖁᔭᓕᕆᓂᕐᒧᑦ, ᐊᓪᓚᕕᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᐅᑎᓄᑦ ᐋᖅᑭᓱᖅᓯᒪᑎᓪᓗᒥᑦ ᑭᖕᖑᒪᑦᓯᐅᑎᖏᓐᓄᑦ ᑲᕙᒫᐲᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦᑕ, ᐊᓪᓚᑎ-ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔩᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕙᒫᐱᒻᒥ ᑲᒪᔨᒻᒪᕇᑦ. ᐊᖅᑯᒥ ᑕᑉᒐᓂ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᖅᑲᑦᑕᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᐊᑕᐅᓯᐅᖕᖏᑐᓂᒃ ᐃᑉᐱᒋᔭᑦᓴᖁᒻᒥᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᒋᑎᓂᒃ. ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᑲᑎᓯᓚᐅᔪᔪᖅ ᑲᑎᒪᔨᓂᒃ ᐅᑭᐅᖅᑕᑐᒥ ᓄᓇᓂ ᑲᖏᖅᓱᐊᓗᒃᔪᐊᒥ. ᐱᒋᐅᖅᓴᑎᑦᓯᖅᑲᑦᑕᓚᐅᔪᔪᖅ ᐊᑦᑐᐊᓯᓂ ᐊᑦᔨᑎᖓᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᒪᒥᒥᐊᓕᖏᓐᓄᑦ ᓂᒋᐊᖅᑕᐅᒪᔭᐃᑦ ᐊᖕᓚᔪᖅᑲᐅᓂᖓᓄᑦ ᑰᔾᔪᐊᖅᐱᒻᒥ, ᑲᖏᖅᓱᒥ, ᐊᐅᐸᓗᒻᒥ, ᐅᒥᐅᔭᒥ, ᐃᓄᒃᔪᐊᒥ, ᑕᓯᐅᔭᒥᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᓪᓗᓂ.

ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐋᖅᑭᓱᐃᓚᐅᔪᔪᖅ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᑦᓯᓂᓗ ᑐᖕᓚᓕᕆᐅᑎᔪᒥᒃ ᑲᑎᒪᓂᖕᓛᓂᒃ ᑲᕙᒫᐱᓐᓂᒃ ᑲᒪᔨᒻᒪᕇᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑲᑐᑦᔨᖅᑲᑎᒌᖓᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᑌᒫᑦᓴᓇᖅ, ᐃᑲᔪᖅᒥᓯᓂ ᐊᑕᐅᑦᓯᑰᖅᑎᓯᒍᑕᐅᓂᖓᓂᒃ ᐊᖅᑰᒃ ᒪᖅᑭᑕᒫᑦ ᑲᑎᒪᓂᖏᑦᑕ ᐊᓪᓚᑎ-ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔩᑦ ᑲᑐᑦᔨᖅᑲᑎᒌᓐᓂᖕᓚᓗᑦ ᐃᓚᒃᑎᖅᑐᒍ ᐅᖃᐅᓯᑦᓴᓂᒃ ᐊᑦᑐᐊᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᑦᑎᓕᕆᓂᐅᑉ ᐱᖁᔭᖏᓐᓄᑦ, ᐱᖁᔭᒧᓪᓗ ᐱᑦᔪᑎᓕᒻᒧᑦ ᐱᓇᓯᑦᑎᖅᑲᓂᐅᑉ ᐱᐅᓯᕆᒥᐊᓕᖏᓐᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑭᑭᓕᐅᑎᑎᑦᓯᓂᐅᑉ ᐱᕿᓯᖕᓗᓗᑦ.

ᐃᓄᐃᑦ-ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᑎᒎᕐᓂᖓᓂᒃ ᐱᑦᔪᔨᒍᑏᑦ

ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᑉ ᐃᓄᐃ-ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᒃᑰᓂᖓᑎᒍᑦ ᐱᑦᔪᔨᒍᑎᖏᑦ ᑕᖏᖅᑎᑕᐅᔪᑦ ᓴᐳᒻᒥᔩᑦ ᐱᓂᕐᓗᒋᑎᓄᑦ ᐋᓐᓂᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᕕᖕᓚᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᐃᓚᒥᓕᐅᑎᒥᐊᑦᓯᐊᓂᖓᓂᒃ ᑲᒪᔩᑦ ᐱᓂᐊᓂᒃᑲᖅᑎᖕᓚᓄᑦ.

ᑮᓇᐅᔭᒋᑏᑦ ᓯᓇᓐᓂᐊᓂᖅ ᒪᓕᑦᓯᒍ | EXPENSES BY ACTIVITY | DÉPENSES PAR ACTIVITÉ

	ᐊᑕᐅᓯᐅᓕᑦᓯᒥᑦ Consolidated Consolidées ($)	ᑎᒥᒥ ᓅᑦᑐᑦ Internal transfers Transferts à l'interne ($)	ᑲᑎᓐᓂᕐᒥᑦ Total ($)
ᐊᐅᓚᑕᐅᔪᑦ | Operations | Exploitation			
ᐱᖁᔭᓕᕆᓂᒃᑯᑦ ᐱᑦᔪᔨᒍᑏᑦ | Legal services | Services juridiques	822 039	(267 434)	554 605
ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᓐᓄᑦ ᐃᑲᔪᖅᓯᐅᑏᑦ | Technical assistance | Assistance technique	839 437	(168 838)	670 599
ᓴᐳᒻᒥᔩᑦ | Sapummijiit	1 125 527	(131 094)	994 433
ᓄᓇᓕᒻᒧᑦ ᐃᓚᒥᓕᐅᑦᑎᒥᐊᑦᓚᓂᖅ | Community reinsertion | Réinsertion dans la communauté	730 799	(257 640)	473 159
ᑲᑎᓐᓂᕐᒥᑦ | Total			**2 692 796**

Funding for the Department is drawn from agreements with different government departments, including the Ministry of Justice of Québec, and from the *Agreement concerning Block Funding for the Kativik Regional Government* (Sivunirmut Agreement), as well as from administration fees charged by the KRG under various agreements with both levels of government.

Technical Assistance for the Northern Villages

Pursuant to mandate B.15 of the Sivunirmut Agreement, the Department delivers technical assistance and training to the northern villages for legal affairs as well as management and municipal accounting. In addition to regular assistance regarding workplace law, the revision and adoption of municipal bylaws and various aspects of municipal finances including budgeting and municipal loans, the Department delivered throughout the year training and technical assistance on legal, administrative and financial matters adapted to the needs of municipal council members, secretary-treasurers and municipal managers. This year, the Department also carried out several other noteworthy activities. The Department met with the council in the Northern Village of Kangiqsualujjuaq. Training sessions on the

aspects des finances municipales, notamment le budget et les prêts municipaux, le Service a dispensé tout au long de l'année des formations et une assistance technique sur des questions juridiques, administratives et financières adaptées aux besoins des membres du conseil municipal, des secrétaires-trésoriers et des gestionnaires municipaux. Cette année, le Service a également réalisé plusieurs autres activités remarquables. Le Service a rencontré le conseil dans le VN de Kangiqsualujjuaq. Des séances de formation sur le rôle et les responsabilités des élus ont eu lieu à Kuujjuarapik, Kangirsuk, Aupaluk Umiujaq, Inukjuak, Tasiujaq et Salluit.

Le Service a préparé et coordonné la deuxième réunion de l'Association des gestionnaires municipaux du Nunavik. De plus, le Service a participé à la coordination des réunions semestrielles de l'Association des secrétaires-trésoriers du Nunavik, notamment en donnant des présentations sur le droit du travail, la Loi sur les normes du travail et le processus d'appel d'offres.

Service sociojudiciaire

Les fonctions sociojudiciaires du Service comprennent le Centre d'aide aux victimes d'actes criminels Sapummijiit et le Programme d'agents de réinsertion communautaire inuits.

ᓴᐳᒻᒥᒋᑦ ᐱᓂᕐᓗᕈᑎᓄᑦ ᐋᓂᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᕕᖓᑦ

ᓴᐳᒻᒥᒋᑦ ᐱᓂᕐᓗᕈᑎᓄᑦ ᐋᓂᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᕕᖓ ᑎᓕᔭᐅᒪᔽᖅ ᐃᑲᔪᖕᐊᕐᑲᕐᓯᓂ ᐱᓂᕐᓗᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᑕᑯᓐᓇᓯᒪᔪᓂᒃ ᐱᓂᕐᓗᑐᕐᑲᕐᑎᓗᒍ ᑖᒃᑯᐊ ᒪᓕᑦᑐᕐᑲᑦᑕᓱᒥᑦ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᒃᑰᓂᐅᑉ ᐃᓗᓕᒫᖓᑎᒍᑦ. ᐃᓗᓐᓇᑎᒃ ᓴᐳᒻᒥᒋᑦ ᐋᓂᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᑐᑏᑦ ᐃᓅᕗᑦ. ᐱᓇᓱᐹᕕᓃᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᑦᔨᒌᖕᖏᕈᑐᓂ ᓇᓂᑐᐃᓐᓇᖅ ᓄᓇᖁᑎᒥ (ᐅᑯᓇᓂ; ᑰᔾᔪᐊᖅ, ᓴᓪᓗᐃᑦ, ᑰᔾᔪᐊᕿᐱᒃ, ᐃᓄᒃᔪᐊᒃ ᐊᒻᒪ ᐳᕕᕐᓂᑐᖅ), ᑐᓂᔨᕙᑦᓯᑎᒃ ᖃᐅᔨᒪᔭᑦᓴᓂᒃ ᐋᓂᑕᐅᓯᒪᔪᓄᑦ ᐊᒻᒪ ᑕᑯᓐᓇᓯᒪᔪᓄᑦ ᐱᓂᕐᓗᕈᑎᕐᑲᕐᑎᓗᒍ ᐊᑦᑐᐊᑎᓪᓗᒥᑦ ᐱᔪᓐᓇᓂᕐᑲᕈᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪ ᐱᖁᔭᓕᕆᓂᒃᑯᑦ ᐋᖅᑭᕈᑎᑦᓴᓄᑦ ᐊᒻᒪ ᑐᕿᕐᑎᕙᒻᒥᓯᒥᑦ ᐱᓇᓯᒐᓪᓗᑯᓕᓐᓄᑦ ᐃᓯᐊᕐᑯᑎᑦᓴᕐᒥᓐᓄᑦ. ᓴᐳᒻᒥᒋᑦ ᐋᓂᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᑏᑦ ᐁᓯᒪᓲᖕᒍᒻᒥᔪᑦ ᑎᑭᑦᑕᑐᑦ ᐃᖅᑲᐃᕕᒋᑦ ᐃᑦᓯᕙᓂᖕᒥᓐᓄᑦ ᐊᑐᓂ ᓇᓂᓕᒫᖅ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ. 2019-ᒥ, ᐁᓯᒪᖅᑲᑕᓗᐅᔪᔪᑦ 230-ᓂ ᐅᓪᓗᓂ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᒻᒦᒍᑎᓂ ᐊᒻᒪ ᒪᓂᒋᖅᑲᑕᓗᐅᔪᑦᓯᑎᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᕐᒥᒃ 494 ᐅᖓᑖᓃᑦᑐᓄᑦ ᐋᓂᑕᐅᓯᒪᔪᓄᑦ ᐱᓂᕐᓗᕈᑎᓄᑦ. ᑖᒃᑯᐊ ᐃᑲᔪᕐᑕᖏᑕ ᐃᓗᐊᓂ, 87% ᐊᕐᓇᐅᓗᐅᔪᔪᑦ, 13% ᐊᖑᑕᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᐊᒻᒪ 5% 18 ᐊᑖᓂ ᐅᑭᐅᖃᓗᐅᔪᑦᓯᑎᒃ. ᓯᓚᐅᒻᒥᔪᖅ, 57%-ᖏᑦ ᓄᓇᓯᒪᓗᐅᔪᔪᑦ ᑕᓯᐅᔭᕐᔪᐊᒥᐅᓂ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᒻᒪ 43%-ᖏᑦ ᐅᖓᕙᒥᐅᓂ ᓄᓇᓕᓐᓂ.

ᓴᐳᒻᒥᒋᑦ ᐋᓂᑕᐅᒪᔪᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᑏᑦ ᑲᒪᒋᐊᖅᑲᕐᒥᔪᑦ ᖃᐅᔨᒪᔭᑦᓴᓂᒃ ᑐᓂᔨᓂᕐᒥᒃ ᐱᓂᕐᓗᕈᑎᓄᑦ ᐋᓂᑕᐅᓯᒪᔪᓄᑦ ᐱᑦᔪᑎᖅᑲᕐᑎᓗᒥᑦ ᑐᑭᑦᑭᑕᐅᔪᓂᒃ ᑎᒍᔭᐅᒪᕕᒻᒥᒃ ᐊᓂᔪᑦᓴᓕᐅᕐᓂᒧᑦ ᑲᑎᒪᔨᓄᑦ ᐊᖏᕐᓯᑎᒃ, ᓄᑕᐅᓯᓕᑎᓇᑦᓯᑎᓪᓗᓃᑦ ᐅᕙᓐᓄᓐᓃᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑎᓯᑦᓯᑎᒃ ᐋᖅᑭᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᒪᓕᒐᕐᓯᓂ ᐊᓂᑎᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓄᑦ ᐱᓂᕐᓗᑎᕕᓂᖓᑕ.

ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᓕᒻᒧᑦ ᐃᓚᒋᓕᐅᑎᒋᐊᑦᓯᐊᓂᖓᑕ ᐱᓂᐊᓂᕐᑲᕈᑎᖓ

ᑕᒪᑐᒪ ᐱᓂᐊᕐᓂᕐᑲᕈᑎᐅᑉ ᐱᓇᓯᒋᐊᓕᖓ ᐃᓕᖓᔪᖅ ᐃᑲᔪᕐᑐᓂᕐᒧᑦ ᐃᓚᒋᓕᐅᑎᒋᐊᓪᓚᓂᖏᓐᓂᒃ ᓯᒐᓚᑦᑌᓕᒋᐊᕐᑲᕐᑎᑕᐅᔪᑦ ᐱᓂᕐᓗᓂᑯᐃᑦ ᓄᓇᓕᖏᑕ ᐃᓗᐊᓂ ᐊᒻᒪ ᐃᓚᒌᓂ. ᓴᐳᒻᒥᒋᑦ ᐋᓂᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᑏᑦ ᑐᖖᖓᕕᓃᑦ ᑰᔾᔪᐊᒥ, ᑰᔾᔪᐊᕿᐱᒻᒥ, ᐳᕕᕐᓂᑐᒥᓗ ᐊᒻᒪ ᓴᓪᓗᓂ, ᐊᒻᒪ ᐱᓇᓯᓲᖑᑦᓯᑎᒃ ᐱᓂᕐᓗᑌᓕᒋᐊᓃᑦ ᑲᒪᔨᖏᓐᓂᒃ ᓴᖑᐊᑦᓯᔨᕐᑲᕐᓯᑎᒃ. ᑲᖏᓯᑦᑎᐅᔪᑦ ᐱᓂᕐᓗᑐᕕᓃᑦ ᒪᓕᓐᓂᖓᓂᒃ ᒪᓕᒐᕐᓂᒃ ᐱᓗᑲᒋᐊᓪᓚᑌᓕᓂᕐᒥᓄᑦ. ᑐᕿᕐᑎᓯᓲᖑᒻᒥᔪᑦ ᕿᒡᒐᑐᕐᑕᒥᓂᒃ ᐊᑦᓯᕖᖕᖏᕈᓄᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᒍᑎᓂᒃ ᐱᑦᔪᓯᒍᑎᓕᓐᓄᑦ, ᓄᓇᓕᒻᒥ ᐃᓯᐊᕐᑯᑎᑦᓴᓄᑦ ᐊᒻᒪ ᐃᓅᖅᑲᑎᓂ ᑲᒪᓯᑦᓴᓄᑦ. 2019-ᒥ, ᑖᒃᑯᐊ ᑲᒪᔩᑦ ᖃᐅᔨᒪᔭᑦᓴᓂᒃ ᐁᑦᑐᑑᖅᑲᑦᑕᓗᐅᔪᔪᑦ ᐁᓯᒪᖅᑲᑦᑕᓯᑎᓪᓗ ᑲᑎᓪᓗᒥᑦ 230-ᓂ ᐃᖅᑲᑐᐃᓂᐅᑉ ᐅᓪᓗᖏᓐᓂ ᐊᒻᒪ 629-ᓂᒃ ᑲᒪᒍᑎᓂᒃ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᖅᑲᑦᑕᓗᐅᔪᑦᓯᑎᒃ.

ᐊᓯᖏᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᓯᒪᔪᑦ

ᐊᓯᐊᒍᑦ ᓴᐳᒻᒥᒋᑦ ᐱᓇᓱᐊᖅᑲᑦᑕᐅᕐᑕᖏᑦ ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᕿᒍᒥ ᐃᓚᖅᑲᑕᐅᔪᔪᑦ ᓴᓇᓂᕐᒥᒃ ᑕᑯᓐᓇᖃᑦᓴᓂᒃ ᑌᔭᐅᔪᓂᒃ "ᖃᐅᔨᑎᑕᐅᒃᑭᑦ ᓴᐳᒻᒥᒋᑦ ᒥᑦᓵᓄᑦ" ᖁᓪᓗᑐᕈᑎᒋᑦᓱᒍ ᐱᑦᔪᔨᒍᑕᐅᓲᓂᒃ ᐱᓂᕐᓗᕈᑎᓄᑦ ᐋᓂᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᕕᒻᒥ ᓄᓇᕕᒻᒥ, ᐊᒻᒪ ᐃᓚᐅᓚᐅᔪᒻᒥᓯᑎᒃ ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᑎᕕᒃ ᑲᑎᒪᑦᓯᑎᓪᓗᒍ ᓯᓚᑐᓂᕐᒧᑦ ᑲᑎᒪᔨᐊᐱᓐᓂᒃ ᐃᓕᖓᔪᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᑦᓯᒍᕐᓂᓗᓐᓂᑯᑦ ᓯᒃᑯᔨᐊᕐᑲᕐᓂᒥᒃ ᑲᒪᒋᐊᕐᑐᑏᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᒃᑯᑦ ᐱᓇᓯᑦᑎᖏᓐᓄᑦ ᑕᒪᑐᒪ ᐊᑐᕐᑕᐅᑐᑖᓂ ᑰᔾᔪᐊᒥ ᒫᑦᓯᐅᑉ ᑕᖅᑭᖓᑕ ᐃᓗᐊᓂ. ᓯᓚᐅᒻᒥᔪᖅ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᑎᕕᒃ ᐁᓯᒪᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᑲᑎᒪᓂᕐᒧᑦ ᒪᓐᑐᓯᐊᓪᒥ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᑎᓪᓗᒍ ᐁᓇᓕᒥ ᐋᖅᑭᑕᐅᑦᓯᓂ

role and responsibilities of elected officials took place in Kuujjuaraapik, Kangirsuk, Aupaluk Umiujaq, Inukjuak, Tasiujaq and Salluit.

The Department prepared and coordinated the second meeting of the Association of Municipal Managers of Nunavik and likewise, the Department helped coordinate the bi-annual meetings of the Association of Secretary-Treasurers of Nunavik including the delivery of presentations on labour law, the Act respecting labour standards, and tendering process.

Socio-Judicial Services

The Department's socio-judicial services is comprised of the Sapummijiit Crime Victims Assistance Centre and the Inuit Community Reintegration Officers Program.

Sapummijiit Crime Victims Assistance Centre

The Sapummijiit Crime Victims Assistance Centre has the mandate to help the victims and witnesses of crime by accompanying them through the judicial process. All Sapummijiit victims support agents are Inuit. They work from different communities around the region (i.e. Kuujjuaq, Salluit, Kuujjuaraapik, Inukjuak and Puvirnituq), delivering information to victims and witnesses of crime on rights and legal remedies as well as referring them to specialized resources. Sapummijiit victims support agents also attend each sitting of the itinerant court throughout the region. In 2019, they attended 230 court days and offered support to more than 494 victims of crime. Of these clients, 87% were women, 13% were men of which 5% were under the age of 18. As well, 57% were residents of Hudson coast communities and 43% Ungava coast communities.

Sapummijiit victims support agents are also responsible for communicating information to crime victims concerning decisions by the Commission québécoise des libérations conditionnelles (parole board) to grant, renew or modify the conditions of a conditional release of their offender.

Inuit Community Reintegration Officers Program

The mission of the Program is to foster the social reintegration of offenders on probation into their communities and families. Inuit community reintegration officers are based in Kuujjuaq, Kuujjuaraapik, Puvirnituq and Salluit, and work under the supervision of probation officers. They provide monitoring to ensure offenders comply with the conditions applicable to their probations. They also refer their clients to diverse support services, community resources and informal caregivers. In 2019, the agents communicated information attended a total of 230 days of the itinerant court and processed 629 files.

Centre d'aide aux victimes d'actes criminels Sapummijiit

Le Centre d'aide aux victimes d'actes criminels Sapummijiit a pour mandat d'aider les victimes et les témoins de crimes en les accompagnant dans le processus judiciaire. Tous les agents de soutien aux victimes de Sapummijiit sont inuits. Ils travaillent à partir de différentes communautés de la région (Kuujjuaq, Salluit, Kuujjuarapik, Inukjuak et Puvirnituq), fournissant des informations aux victimes et aux témoins d'actes criminels sur leurs droits et leurs recours juridiques, et les orientant vers des ressources spécialisées. Des agents de soutien aux victimes Sapummijiit assistent également à chaque séance de la cour itinérante dans toute la région. En 2019, ils ont assisté à 230 journées d'audience et ont offert un soutien à plus de 494 victimes d'actes criminels. Parmi ces clients, 87 % étaient des femmes, 13 % des hommes, dont 5 % avaient moins de 18 ans. De plus, 57 % étaient des résidents des ommunautés de la baie d'Hudson et 43 % des communautés de la péninsule d'Ungava

Les agents de soutien aux victimes Sapummijiit sont également chargés de communiquer aux victimes d'actes criminels les informations relatives aux décisions de la Commission québécoise des libérations conditionnelles d'accorder, de renouveler ou de modifier les conditions de la libération conditionnelle de leur délinquant.

Programme d'agents de réinsertion communautaire inuits

La mission du programme est de favoriser la réintégration sociale des délinquants en probation dans leur communauté et leur famille. Les agents du Programme d'agents de réinsertion communautaire inuits sont établis à Kuujjuaq, Kuujjuarapik, Puvirnituq et Salluit, et travaillent sous la supervision d'agents de probation. Ils assurent un suivi pour garantir que les délinquants respectent les conditions applicables à leur probation. Ils orientent également leurs clients vers divers services de soutien, ressources communautaires et aidants naturels. En 2019, les agents communiquant des informations ont assisté à un total de 230 jours de cour itinérante et traité 629 dossiers.

Autres activités

Parmi les autres activités de Sapummijiit cette année, citons la production de la vidéo « *Let them know about Sapummijiit* » pour promouvoir les services offerts par le Centre d'aide aux victimes d'actes criminels Sapummijiit, et la participation du Service à une réunion du Comité de sagesse de l'équipe volante d'intervention contre les abus sexuels du Nunavik qui a eu lieu en mars à Kuujjuaq. En outre, le Service a participé à la réunion organisée à Montréal en avril par le Comité autochtone du réseau des centres d'aide aux victimes d'actes criminels (CAVAC), et a également pris part aux réunions de

ᓄᓇᖃᕐᖄᓯᒪᔪᐃᑦ ᑲᑎᒪᔨᐊᐱᖕᒥᓐᓄᑦ ᐱᓂᕐᓗᕈᑎᓄᑦ ᐋᓐᓂᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᑐᕖᑦ (CAVAC) ᐱᑐᑦᓯᒪᐅᑎᕕᖕᒐᑕ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚᐅᓚᐅᔪᒻᒥᓯᓂ ᒣᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᕕᒻᐱᓇᒥ ᑲᑎᒪᓂᖕᒥᓐᓄᑦ ᐃᓅᓐᓇᖕᒥᑦᑕ CAVAC-ᑯᓐᓂ ᑐᑭᒍᐊᑦᑎᓯᔨᓚᓛᑦ. ᐅᑭᐊᖑᓚᕐᑎᓗᒍ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᑲᑎᓯᓚᐅᔪᔪᖅ ᓄᓇᓕᓕᓛᓂ ᑐᑭᒍᐊᑦᑎᓯᔨᒥᒃ CAVAC-ᑯᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᕐᖃᑐᐃᕕᐅᑉ ᐃᕐᖃᑐᕐᑕᐅᑎᑦᓯᔨᖕᒐᓂᒃ ᐊᐱᑎᐱ-ᑎᒥᔅᑲᒥᖕ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᐊᑦ-ᑐ-ᑯᕓᒃ ᓄᓇᖕᒥᓂ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᕐᖃᑐᕐᑕᐅᑎᑦᓯᔨᓂᒃ ᑲᒪᔨᓂᒃ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᑎᑭᑦᑕᑐᓂᒃ ᐃᕐᖃᑐᐃᔨᖕᒥᓐᓂᒃ.

ᓴᑑᑎᓚᓇᓂᖅ

ᐃᓅᓐᓈᒍᑦ ᓴᑑᑎᑦᓴᖃᕐᑏᑦ KRG-ᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᐱᖕᒥᑦ ᑲᑎᑦᓯᒥᑦ ᐅᓄᕐᓂᖃᓕᕐᑐᑦ $839,871,701-ᓂᒃ, ᐃᑭᓕᐅᒥᑦᓯᑎᒃ $6,019,171-ᓄᑦ ᐊᕐᕿᒍᒥᒃ ᓯᕗᓪᓕᖕᒐᓂᒃ. ᐱᓇᓯᒥᐊᕐᑲᕐᓂᖅ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᑖᒃᑯᓂᖕᒐ ᓴᑑᑎᑦᓴᖃᕐᑎᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᐅᕙᖅ ᑕᒡᒐᓂ ᐱᑦᔪᔨᕕᒻᒥ. ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᑲᒪᔨᐅᒻᒥᔪᖅ ᓱᓇᓕᓛᓂᒃ ᓴᑑᑎᓚᓇᓂᕐᒧᑦ ᐊᑦᑐᐊᔪᓕᓛᓂᒃ KRG-ᑯᓂ, ᐃᓚᖃᕐᑎᓗᒥᑦ ᓄᑕᐅᓯᓕᑎᓇᓂᕐᒥᒃ ᓴᑑᑎᕐᑲᕈᑕᐅᔪᑦ ᓈᓴᕐᓯᒪᐅᑎᖕᒐᓂᒃ, ᓄᑕᐅᓯᓕᑎᕈᑎᖕᒐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ, ᐅᒣᒥᐊᕐᑲᓕᕐᒪᑕ, ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᑦᑎᓇᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᓂᔨᓂᕐᒥᒃ ᓴᑐᕈᑎᒥᒃ ᑐᑦᓯᕋᐅᑎᓂᒃ. ᑭᖑᓪᓕᐹᖅ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐃᑲᔫᖕᒍᒻᒥᔪᖅ ᐱᐊᕋᕐᓂᒃ ᐯᓇᑦᓯᕕᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᑕᒪᓐᓇᓴᓐᓇᖅ ᐱᑦᔪᑎᒥᑦᓯᒍ.

ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐃᓚᐅᖃᑕᐅᕗᖅ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᓵᑕᐅᑦᔪᑎᓄᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᐅᑎᒥᒃ KRG-ᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᑭᒡᒐᑐᕐᓯᒥᑦ. ᒪᑭᑕᐅᓯᒪᑦᓯᓂ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑎᖕᒥᓐᓄᑦ KRG-ᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑐᓂ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᐅᔪᑦ ᑐᖕᖕᒐᕕᕐᑳᕐᑎᓗᒍ ᐱᕐᑯᑎᖕᒥᑦᑕ ᐊᑭᑐᓂᖕᒐᓂᒃ ᐊᑦᑐᐊᔪᒥᒃ ᑲᑎᓕᒫᕐᑐᓄᑦ ᐱᕐᑯᑎᓄᑦ ᓴᑑᑎᑦᓴᕐᑲᕐᑎᑕᐅᔪᓄᑦ, ᑖᓐᓇ ᑮᓇᐅᔭᖃᐅᑎ ᐊᐅᓚᑕᐅᔪᖅ ᐃᒻᒥᒎᕐᑐᓄᑦ ᑲᑎᒪᔨᐊᐱᖕᓄᑦ ᐃᖕᓄᓯᒪᔪᓄᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᑭᒡᒐᖕᒐᓂᒃ, KRG-ᑯᑦ ᑭᒡᒐᖕᒐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᑑᑎᑦᓴᓕᓇᓂᒃᑯᑦ ᖃᓄᕐᑑᑎᒥᒃ. ᐊᕐᕿᒍᖕᒐᑕ ᐃᓯᐊᓂ, ᐃᓕᔨᒍᑏᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᐅᑎᒍᑦ ᑲᑎᓕᒫᕐᓯᒥᑦ $1,124,972-ᖕᒍᓚᐅᔪᔪᑦ. ᐊᓯᐅᔪᕐᑲᕐᓂᐸᑦ, ᖃᓗᔭᐅᒪᖕᖕᒥᑐᑦ ᐃᓚᐅᖕᖕᒥᑲᓗᐊᕐᑎᓗᒥᑦ, KRG-ᑯᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐊᑦᑐᐊᔭᐅᔪᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᐊᑭᓖᒥᐊᓖᑦ ᖃᐅᕐᓯᒍᑎᓂᒃ $10,000-ᓂᒃ, ᑕᒪᑐᒪᓗ ᑭᖑᓂᐊᒍᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᐅᑎ ᐊᑐᕐᑕᐅᔫᖕᒍᑦᓯᓂ ᐊᑭᓖᒍᑎᒥᑦᓯᒍ ᐊᓯᐅᔨᒍᑎᐅᑉ ᐊᑭᖕᒐᓂᒃ ᖃᖕᒥᐅᑎᒍᓐᓀᑎᓪᓗᒍ $250,000-ᓂᒃ. ᑖᓐᓇ ᓈᒻᒪᖕᒥᓗᐊᕐᐸᑦ, ᐊᒥᐊᒃᑯᓕᓛᑦ ᐊᑭᓕᓇᐊᓕᑎᒍᑦ ᓴᓇᒥᐊᓪᓚᓚᖕᒐᓗᓂ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᑕᐅᕐᓯᓚᖕᒐᓗᓂ ᓯᒃᑯᑐᒥᒃ ᐱᕐᑯᑎᒥᒃ ᐊᑭᓕᕐᑕᐅᔫᑦ ᓴᑑᑎᑖᕐᕕᒍᑦ. ᑖᓐᓇ ᐊᓯᒥᓕᐅᑎᓯᒪᔪᖅ ᐃᓯᐊᖁᑎᒥᓕᐅᑎᓯᒪᑦᓯᓂᓗ ᐱᐅᓯᖅ

Other Activities

Other Sapummijiit activities this year included the production of the video “Let them know about Sapummijiit” to promote the services offered by the Crime Victims Assistance Centre in Nunavik, and the participation of the Department in a meeting of the Wisdom Committee for the Nunavik Sexual Abuse Intervention Flying Team that took place in March in Kuujjuaq. Further, the Department attended the meeting organized in Montreal in April by the Indigenous Committee of the Crime Victims Assistance Centres (CAVAC) Network, and also took part in May and November meetings with all CAVAC directors. In the fall, the Department met with the Regional Director of CAVAC and Crown Prosecutor of the district of Abitibi-Témiscamingue and Nord-du-Québec, as well as the prosecutors responsible for Nunavik itinerant court.

Insurance

The general insurance portfolios of the KRG and the northern villages have a total owned value of $839,871,701, a decrease of $6,019,171 from the previous year. The task of managing these portfolios is the responsibility of the Department. The Department is also responsible for all aspects of insurance for the KRG, including the updating of insurance lists, renewals and, when applicable, the preparation and submission of claims. Finally, the Department collaborates with the childcare centres and the northern villages for these same purposes.

The Department participates in the management of a liability fund for the KRG and the northern villages. Set up with financial contributions from the KRG and each northern village based on the value of their assets in relation to the total assets insured, the fund is managed by an independent committee consisting of a northern village representative, a KRG representative and an insurance consultant. At the end of the year, contributions to the fund totalled $1,124,972. In the case of a loss, aside from exceptions, the KRG or the concerned northern village must pay a deductible of $10,000, and subsequently the fund is used to cover the cost of the loss up to an amount not exceeding $250,000. If this amount is not sufficient, all remaining costs to overhaul or replace the damaged asset are covered by an insurer. This alternative and complementary method of self co-insuring their assets helps the KRG and the northern villages to maintain premiums at an acceptable level.

Offence Management Bureau (OMB)

The OMB is responsible for processing statements of offence issued by the KRPF and municipal bylaw enforcement officers to individuals who violate the *Highway Safety Code* or a municipal bylaw. Individuals have 30 days from receipt of a statement of offence to inform the OMB or the northern village if they plead guilty to the violation and to pay the set

mai et de novembre avec tous les directeurs de CAVAC. À l’automne, le Service a rencontré le directeur régional du CAVAC et procureur de la Couronne du district de l’Abitibi-Témiscamingue et du Nord-du-Québec, ainsi que les procureurs responsables de la cour itinérante du Nunavik.

Assurance

Les portefeuilles d’assurance de dommages de l’ARK et des villages nordiques ont une valeur totale détenue de 839 871 701 $, soit une diminution de 6 019 171 $ par rapport à l’année précédente. La gestion de ces portefeuilles incombe au Service. Le Service est également responsable de tous les aspects de l’assurance pour l’ARK, y compris la mise à jour des listes d’assurance, les renouvellements et, le cas échéant, la préparation et la présentation des demandes d’indemnisation. Enfin, le Service collabore avec les services de garde à l’enfance et les villages nordiques à ces mêmes fins.

Le Service participe à la gestion d’un fonds de responsabilité pour l’ARK et les villages nordiques. Mis en place grâce aux contributions financières de l’ARK et de chaque village nordique en fonction de la valeur de leurs actifs par rapport au total des actifs assurés, le fonds est géré par un comité indépendant composé d’un représentant du village nordique, d’un représentant de l’ARK et d’un consultant en assurance. À la fin de l’année, les contributions au fonds s’élevaient à 1 124 972 $. En cas de sinistre, sauf exception, l’ARK ou le village nordique touché doit payer une franchise de 10 000 $, puis le fonds est utilisé pour couvrir le coût du sinistre jusqu’à un montant ne dépassant pas 250 000 $. Si ce montant n’est pas suffisant, tous les coûts restants pour remettre en état ou remplacer le bien endommagé sont couverts par un assureur. Cette méthode alternative et complémentaire d’auto coassurance de leurs actifs aide l’ARK et les villages nordiques à maintenir les primes à un niveau acceptable.

Bureau de gestion des infractions (BGI)

Le BGI est chargé de traiter les constats d’infraction délivrés par le CPRK et les agents d’application des règlements municipaux aux personnes qui enfreignent le *Code de la sécurité routière* ou un règlement municipal. Les particuliers disposent de 30 jours à compter de la réception du procès-verbal d’infraction pour informer le BGI ou le village nordique s’ils plaident coupables de l’infraction et pour payer l’amende fixée au village nordique. Dans les cas où une personne plaide non coupable, le dossier est soumis à la procédure judiciaire habituelle. En 2019, le Service a ouvert 537 dossiers, tandis que 487 dossiers ont été traités devant la Cour du Québec.

En 2019, les agents d’application des règlements municipaux étaient employés par les villages nordiques d’Inukjuak, de Puvirnituq, d’Aupaluk, de

ᓴᑰᑎᖃᕐᑎᓯᖃᑎᖏᓐᓂᒧᑦ ᐱᕐᑯᑎᒥᓐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᑐᒪᓇᐅᓗᒃ KRG-ᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᐊᑭᓕᕐᑐᐃᒍᑎᖏᑦ ᐃᑯᓪᓚᑎᑦᓯᓯᒥᑦ.

ᐱᓂᕐᓗᕿᑎᓂᒃ ᑲᒪᔩᑦ ᐋᓪᓚᕕᖓ (OMB)

ᑖᓐᓇ OMB ᑲᒪᔨᐅᕗᖅ ᐊᓂᒍᕐᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᓂᕐᓗᕿᑎᐅᑉ ᐅᖃᕐᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ KRPF-ᑯᑦ ᓄᐃᓷᖏᓐᓂᒃ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᓯᕐᑯᒥᑦᓯᔭᓄᑦ ᐊᕐᕚᑎᒻᒪᓐᓂ ᐊᑦᑕᓇᕐᑌᓕᓂᕐᒧᑦ ᒪᓕᒐᕐᓂᒃ ᐅᐸᒍᓘᓐᓅᑦ ᑲᐹᒪᐱᐅᐸ ᐱᕐᑰᐱᖏᓐᓂᒃ. ᐃᓄᐃᑦ 30-ᓂᒃ ᐅᓪᓗᓂᒃ ᑎᑭᑕᐅᓚᐅᕐᓗᑎᒃ ᐱᓂᕐᓗᕿᑎᐅᑉ ᐅᖃᕐᑕᐅᒍᑎᖓᓄᑦ ᖃᐅᔨᑎᑦᓯᕕᑦᓴᓖᑦ OMB-ᒥᒃ ᐅᐸᒍᓘᓐᓅᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓖᒻᒥᒃ ᓱᓕᕕᐅᓂᕿᕐᒪᖕᓕᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑮᓕᖓᓂᕐᒥᓂᒃ ᐋᕐᕿᑕᐅᔪᒥᒃ ᑲᐅᑦᑕᐅᒍᑎᒥᒃ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᒻᒧᑦ. ᑌᒃᑯᐊ ᐃᓄᐃᑦ ᓱᓕᕕᐅᖖᖏᓂᕿᕐᑐᑦ ᐱᑦᔪᑎᒥᓗᒥᑦ, ᐋᓪᓚᓕᓇᐅᑕᐅᒍᑎᖓ ᐊᑐᓇᐊᕐᑲᔾᔫᖅ ᐱᐅᓯᕐᒥᒃ ᐃᕐᖃᑐᐃᕕᒃᑰᕿᓯᕐᒥᒃ. ᐱᑦᔨᕕᒃ 2019-ᒥ ᒪᑐᐃᕐᓯᖃᑦᑕᓚᐅᔪᖅ 537-ᓂᒃ ᐋᓪᓚᓕᓇᐅᑎᓂᒃ, 487-ᓂᒃ ᐋᓪᓚᓕᓇᐅᑎᓂᒃ ᐊᓂᒍᕐᑎᓯᒻᒥᑦᓯᓂ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᐃᕐᖃᑐᐃᕕᖓᑎᒍᑦ.

2019-ᒥ, ᐱᕐᑰᐱᓐᓂᒃ ᒪᓕᒋᑕᐅᑎᑦᓯᔾᔪᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᒥᔭᐅᓚᐅᔪᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐃᓄᒃᔪᐊᒥ, ᐳᕕᕐᓂᑐᒥ, ᐊᐅᐸᓗᒻᒥ, ᑰᒃᔪᐊᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᒥ. ᐱᓂᕐᓗᕿᑎᒥᒃ ᐅᖃᕿᑎᓂᒃ ᐊᓂᐊᑦᓯᓂᐅᑉ ᖁᓖᒧᑦ, ᐱᕐᑰᐱᓐᓂᒃ ᒪᓕᒋᑕᐅᑎᑦᓯᔾᔪᑦ ᕿᓪᓗᐊᔫᖕᒍᕗᑦ ᑲᖕᓃᓯᐊᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᓯᒪᔪᕐᑎᒍᑦ ᐱᑦᔪᑎᖃᕐᓯᑎᒃ ᑲᐹᒫᐲᑦ ᐱᕐᑰᐱᖕᒥᓐᓄᑦ ᐊᑦᑐᐊᔪᓂᒃ. ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔨᕕᒃ ᐊᑕᐅᓯᐅᓈᕐᑎᑐᓂᒃ ᐱᒥᐅᕐᓴᑎᑦᓯᒍᑎᓂᒃ ᐊᑐᕐᑎᓯᖃᑦᑕᓚᐅᔪᖅ ᐱᕐᑰᐱᓐᓂᒃ ᒪᓕᒋᑕᐅᑎᑦᓯᔾᔪᓄᑦ ᐊᕐᕿᒧᑦ ᐃᓗᓕᒫᖕᒐᓂ. ᑐᓂᔾᔭᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᐊᑦᔾᔪᖕᒥᑦᑐᓕᒍᑎᒥᒃ ᑐᑭᓯᑎᑦᓯᒥᐊᕿᑎᒥᒃ ᐱᕐᑰᐱᓐᓂᒃ ᒪᓕᒋᑕᐅᑎᑦᓯᓂᐅᑉ ᑐᑭᐊᓂᒃ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᒃ ᑲᑎᒪᒍᑕᐅᑎᓪᓗᒍ ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᐊᓂᒃ ᑐᑭᓯᓐᓇᓯᑦᑎᒥᐊᕿᑎᕐᑲᓚᐅᔪᒻᒥᓯᓂ KRPF-ᑯᑦ ᐳᓖᓯᖏᓐᓄᑦ ᐊᑦᑐᐊᑎᓪᓗᒍ ᒪᓕᑦᑎᓯᓂᐅᑉ ᐱᕿᓯᖏᓐᓄᑦ.

ᐱᓇᓱᐊᕐᑎᓯᒍᑏᑦ (ᐊᑭᑭᓕᐅᑎᓂᕐᒥᒃ ᐅᒃᑯᐃᓯᒍᑏᑦ, ᐱᑦᔨᒍᑎᓕᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᒍᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᖏᖃᑎᒋᓐᓂᖅ ᑲᕙᒪᓂ ᐊᓯᖏᓐᓂᓗ ᐃᓄᓕᒫᓅᖓᓕᔪᓂ ᑎᒥᐅᔪᓂ)

ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔨᕕᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᓚᐅᔪᖅ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᑎᖕᓂᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᓕᑦᑐᓂᒃᑯᑦ (ᐃᓚᖃᕐᑎᓗᒍ ᐱᕐᑰᓕᖕᓂᒃᑯᑦ ᕿᒥᕐᕈᓂᕐᒥᒃ ᒪᓂᔾᔭᐅᔪᓂᒃ ᐊᑭᑭᓕᐅᑎᒍᑎᓂᒃ) 161-ᓂᒃ ᐊᑭᑭᓕᐅᑎᒍᑎᓕᐊᕕᓂᕐᓂᒃ ᑐᕿᖕᒐᑎᓗᒍ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᓂᒃ ᐅᐸᒍᓘᓐᓅᑦ ᓄᐃᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᐱᕐᑎᓂᒃ ᐅᐸᓘᓐᓅᑦ ᐱᑦᔨᒍᑎᓂᒃ ᐃᓕᖕᒐᔪᓂᒃ ᐃᓘᓐᓇᕐᒥᓄᑦ KRG-ᑯᑦ ᐱᑦᔨᕕᓕᒫᖕᒐᓄᑦ. ᐋᓪᓚᖃᑦᑕᓚᐅᔪᖅ 186-ᓂᒃ ᐱᓇᓱᑎᒥᒃ ᐊᖏᖃᑎᖃᕿᑎᓂᒃ ᐃᓯᒪᓕᐅᕐᑎᓄᑦ ᐃᓕᖕᒐᔪᓂᒃ, 117-ᓂᒃ ᑐᑭᑖᕿᑎᖕᒥᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ 10-ᓂᒃ ᐱᕐᑰᖕᒥᓂᒃ KRG-ᑯᑦ ᑲᑎᒪᔨᖕᒥᑦᑕ, ᐊᒻᒪᓗ 215 ᐅᖕᒐᑖᓄᑦ ᑐᑭᑖᕿᑎᖕᒥᓂᒃ ᐳᑐᓂᕐᓴᑦ ᑲᑎᒪᔩᑦ. ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔨᕕᒃ ᐱᒥᐅᕐᓴᐅᑎᖃᕐᑎᓯᓚᐅᓪᒥᔪᖅ KRG-ᑯᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᖕᒥᓄᑦ ᐊᑦᑐᐊᔪᒥᒃ ᐃᓪᓗᓕᐅᕐᓂᐅᑉ ᐱᕐᑰᖕᒥᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕐᑯᕐᑦ ᐊᓯᑦᔨᕿᑎᖕᒥᓄᑦ ᐱᑦᔨᑎᓕᓐᓄᑦ ᐊᑭᑭᓕᐅᑎᑎᑦᓯᓂᐅᑉ ᑐᑭᐊᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᑦᔨᕐᑰᓕᖕᒐᓗᓂ ᐱᓇᓱᑦᑎᓯᒍᑎᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᖃᕐᖃᑦᑕᓚᐅᓪᒥᓯᓂ ᐊᓯᖕᒥᓂᒃ KRG-ᑯᑦ ᐱᑦᔨᕕᖕᒥᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓘᓐᓈᒍᑦ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨᐅᑉ

ᑯᐸᐃᒃᒥ ᒪᓕᒐᓕᓇᓂᕐᒧᑦ ᒥᓂᔅᑕᖓ, ᓯᓂᐊ ᓗᐱᐊᓪ, ᑐᙵᓱᑦᑎᑦᑕᖅ ᓄᓇᕕᒻᒧᑦ ᑎᑭᑦᓯᓂ ᔭᕼᐊᓐ ᕗᕐᑕᐃᒧᑦ, ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨ, ᐱᕐᑯᔪᑎᒧᑦ, ᐃᓅᓯᒃᑯᑦ-ᐱᕐᑯᕐᑎᒎᕐᓂᒧᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂᓗ ᐊᐅᓚᑦᑎᓯᓂᕐᒧᑦ ᐱᓇᓱᕕᖓ.

Quebec Justice Minister Sonia Lebel is greeted upon arrival to Nunavik by Johanne Fortin, Director, Legal, Socio-Judicial and Municipal Management Department.

La ministre de la Justice du Québec, Sonia Lebel, est accueillie à son arrivée au Nunavik par la directrice du Service juridique, socio-judiciaire et de la gestion municipale, Johanne Fortin.

fine to the northern village. In cases where an individual pleads not guilty, the file is subject to the usual judicial process. The Department in 2019 opened 537 files, while 487 files were processed before the Court of Québec.

In 2019, bylaw enforcement officers were employed by the Northern Villages of Inukjuak, Puvirnituq, Aupaluk, Kuujjuaq and Kangiqsualujjuaq. In addition to issuing statements of offence, bylaw enforcement officers promote awareness among residents of municipal bylaw-related issues. The Department delivered one-on-one training to by-law enforcement officers throughout the year. It also delivered a special presentation on bylaw enforcement at the local Parnasimautik meeting organized in Kangiqsualujjuaq and another presentation to KRPF officers on enforcement procedures.

Contracts (call for tenders, service contracts and agreement with government and other public entities)

The Department contributed to the preparation and monitoring (including legal analysis of submitted tenders) of 161 calls for tenders for the performance of work or the supply of goods and services for all KRG departments. It drafted 186 service contracts for consultants, 117 resolutions and 10 ordinances for the KRG Council, as well as more than 215 resolutions for the Executive Committee. The Department also delivered training to KRG staff on construction law and legislative changes to tendering procedures and service contracting, as well as working with other KRG departments and the office of the Director General in the negotiation and legal analysis of more than 25 agreements with the provincial or federal governments and other organizations.

Other Activities

Over the course of the year, the Department established and began administering a complaint management system for the KRG and the northern villages' call for tenders and contracting process as required under newly adopted Quebec legislation entitled *Act respecting the Autorité des marchés publics* (CQLR, c.A-33.2.1). The Department provided observations to the Ministry of Transportation in relation to the proposed amendments to the Act Respecting Off-Highway Vehicles. Further, in April the Department participated with a KRG delegation in meetings with the Minister of Justice Sonia LeBel in Inukjuak and in Puvirnituq to discuss issues related to justice in Nunavik in order to identify concrete solutions. The Department participated in the visit of the Minister of Municipal Affairs and Housing, Ms. Andrée Laforest in Kuujjuaq. The Department also had a meeting in Kuujjuaq with the Regional Director of Legal Aid for Abitibi-Témiscamingue.

Kuujjuaq et de Kangiqsualujjuaq. En plus de donner des constats d'infraction, les agents chargés de l'application des règlements municipaux sensibilisent les résidents aux questions liées aux règlements municipaux. Le Service a dispensé des formations individuelles aux agents chargés de l'application des lois tout au long de l'année. Il a également fait une présentation spéciale sur l'application des règlements lors de la réunion locale de Parnasimautik organisée à Kangiqsualujjuaq et une autre présentation aux agents du CPRK sur les procédures d'application.

Contrats (appels d'offres, contrats de service et accords avec le gouvernement et d'autres entités publiques)

Le Service a contribué à la préparation et au suivi (y compris l'analyse juridique des soumissions) de 161 appels d'offres pour la réalisation de travaux ou la fourniture de biens et de services pour tous les Services de l'ARK. Il a rédigé 186 contrats de service pour des consultants, 117 résolutions et 10 ordonnances pour le Conseil de l'ARK, ainsi que plus de 215 résolutions pour le Comité administratif. Le Service a également dispensé une formation au personnel de l'ARK sur le droit de la construction et les modifications législatives apportées aux procédures d'appel d'offres et aux contrats de service. Il a également collaboré avec d'autres Services de l'ARK et le bureau du directeur général pour la négociation et l'analyse juridique de plus de 25 accords avec les gouvernements provinciaux ou fédéraux et d'autres organisations.

Autres activités

Au cours de l'année, le service a établi et commencé à administrer un système de gestion des plaintes pour les appels d'offres et le processus de passation de marchés de l'ARK et des villages nordiques, comme l'exige la nouvelle loi québécoise intitulée *Loi sur l'Autorité des marchés publics* (RLRQ c A-33.2.1). Le service a fourni des commentaires au ministère des Transports en ce qui concerne les modifications proposées à la Loi sur les véhicules hors route. En outre, en avril, le Service a participé, avec une délégation de l'ARK, à des réunions avec la ministre de la Justice, Sonia LeBel, à Inukjuak et à Puvirnituq, afin de discuter des problèmes liés à la justice au Nunavik et de trouver des solutions concrètes. Le Service a participé à la visite de la ministre des Affaires municipales et de l'Habitation, Mme Andrée Laforest, à Kuujjuaq. Le Service a également eu une réunion à Kuujjuaq avec le directeur régional de l'aide juridique de l'Abitibi-Témiscamingue.

Enfin, le Service a réalisé une présentation sur les responsabilités légales des chefs de pompiers lors de la réunion annuelle des chefs de pompiers qui a eu lieu à Kuujjuaq.

ᐊᓪᓚᕕᖓᓂᒃ ᐊᖏᖃᑎᖃᕋᓯᐊᕐᑎᓗᒥᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᖁᔭᓕᕆᓂᒃᑯᑦ ᑐᑭᓯᓂᐊᕈᑎᖃᕐᑎᓗᒥᑦ 25 ᐅᖓᑖᓃᑦᑐᓂᒃ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᓂᒃ ᐊᑦᑐᐊᔪᓂᒃ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᐅᑉᐸᓗᓘᓐᓃᑦ ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖕᒥᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᒥᐅᔪᓄᑦ ᐊᓯᖕᒥᓐᓄᑦ.

ᐊᓯᐊᒍᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᓯᒪᔪᑦ

ᐊᕐᕌᒍᑉ ᐊᓂᒍᕐᐸᓕᐊᓂᓕᒫᖓᓂ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔭᕕᒃ ᒪᑭᑎᓇᓚᐅᔪᔪᖅ ᐊᑐᓕᕐᑎᓯᑦᓯᓂᓗ ᐅᓐᓂᓗᑎᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᒍᓯᕐᒥᒃ ᐃᓕᖓᔪᒥᒃ KRG-ᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᐊᑭᑭᓕᐅᑎᓂᕐᒥᒃ ᐅᒃᑯᐃᓯᒍᑎᖕᒥᑦᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᒐᑦᓴᑖᕐᑎᓯᓂᖓᑕ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᒍᑎᖓᓄᑦ ᑌᒣᒥᐊᖃᕐᑎᑕᐅᓂᕐᒥᓂᒃ ᒪᓕᑦᓯᓂ ᐊᑐᓕᕐᑎᑕᐅᕋᑖᒧᑦ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᐱᖁᔭᖓᓄᑦ ᐱᖁᔭᖅ ᐱᑦᔪᑎᓕᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᖃᕐᓂᒥᒃ ᐃᓄᓕᒫᑦ ᐊᕐᖁᑎᖕᒥᓐᓂᒃ (CQLR, c.A-33.2.1). ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔭᕕᒃ ᑕᑯᒍᑎᒥᓂᒃ ᑐᓂᔭᓚᐅᔪᔪᖅ ᐃᖕᒥᕐᕋᒍᑎᓕᕆᓂᒃᒧᑦ ᑐᕐᖃᑕᕐᕕᑯᓐᓄᑦ ᐊᑦᑐᐊᑎᓪᓗᒥᑦ ᑫᒥᑕᐅᒍᒪᔪᓄᑦ ᐋᕐᕿᒋᐊᕈᑎᑦᓴᓄᑦ ᐱᖁᔭᒧᑦ ᐱᑦᔪᑎᓕᒻᒧᑦ ᐊᕐᖁᑕᐅᖕᖏᑐᒃᑯᑦ ᓄᓇᒃᑰᕈᑎᓂᒃ. ᓯᓚᐅᒻᒥᔪᖅ, ᐁᓇᓕᐅᑎᓪᓗᒍ ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔭᕕᒃ ᐃᓚᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ KRG-ᑯᓂᒃ ᑭᒡᒐᑐᕐᑐᓄᑦ ᑲᑎᒪᑦᓯᕋᓕᑦᑎᓗᒥᑦ ᐃᕐᖃᑐᐃᓂᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑐᕐᖃᑕᕐᕕᒥᒃ ᓴᓐᓂᐊ ᓕᐱᐊᓪ ᐅᖄᕕᒥᑦᓯᒍ ᐃᓯᐃᓗᑕᕐᓂᒃ ᐊᑦᑐᐊᔪᓂᒃ ᐃᕐᖃᑐᐃᓂᕐᐅᑉ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖓᓄᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓇᓗᓂᕐᓯᒍᒪᒧᑦ ᐋᕐᕿᑭᑎᑦᓴᓚᓇᓐᓂᒃ. ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔭᕕᒃ ᑲᒪᖃᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᑐᕐᖃᑕᕐᕕᒃ ᑲᕙᒫᐱᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓪᓗᖃᕐᓂᒧᑦ ᒥᔅ ᐋᓐᑕᓈ ᓚᕗᐊᕝ ᑎᑭᓯᒪᑎᓪᓗᒍ ᑰᔾᔪᐊᒧᑦ. ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔭᕕᒃ ᑲᑎᒪᑦᓯᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᑰᔾᔪᐊᒥ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂᒃ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨᒥᒃ ᐱᖁᔭᓕᕆᔨᓄᑦ ᐃᑲᔪᕐᑎᓂᒃ ᐊᐱᑎᐱ-ᑎᒥᔅᑲᒥᖕ ᓄᓇᖓᓂ.

ᑭᖑᓪᓕᐹᖅ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔭᕕᒃ ᒥᓇᑭᑎᖃᓚᐅᔪᔪᖅ ᐱᖁᔭᕐᑎᒍᑦ ᑲᒪᒍᑕᐅᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᐃᑯᐊᓪᓚᑐᐊᕐᓂᐊᑏᑦ ᐊᖓᔪᕐᖄᖕᒥᓐᓄᑦ ᐃᑯᐊᓪᓚᑐᕐᓂᐊᑏᑦ ᐊᖓᔪᕐᖄᖕᒥᑦ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ ᑲᑎᒪᓂᕐᒥᓂᒃ ᐊᑐᕐᑎᓗᒥᑦ ᑰᔾᔪᐊᒥ.

ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒋᐅᕐᓴᐅᑏᑦ

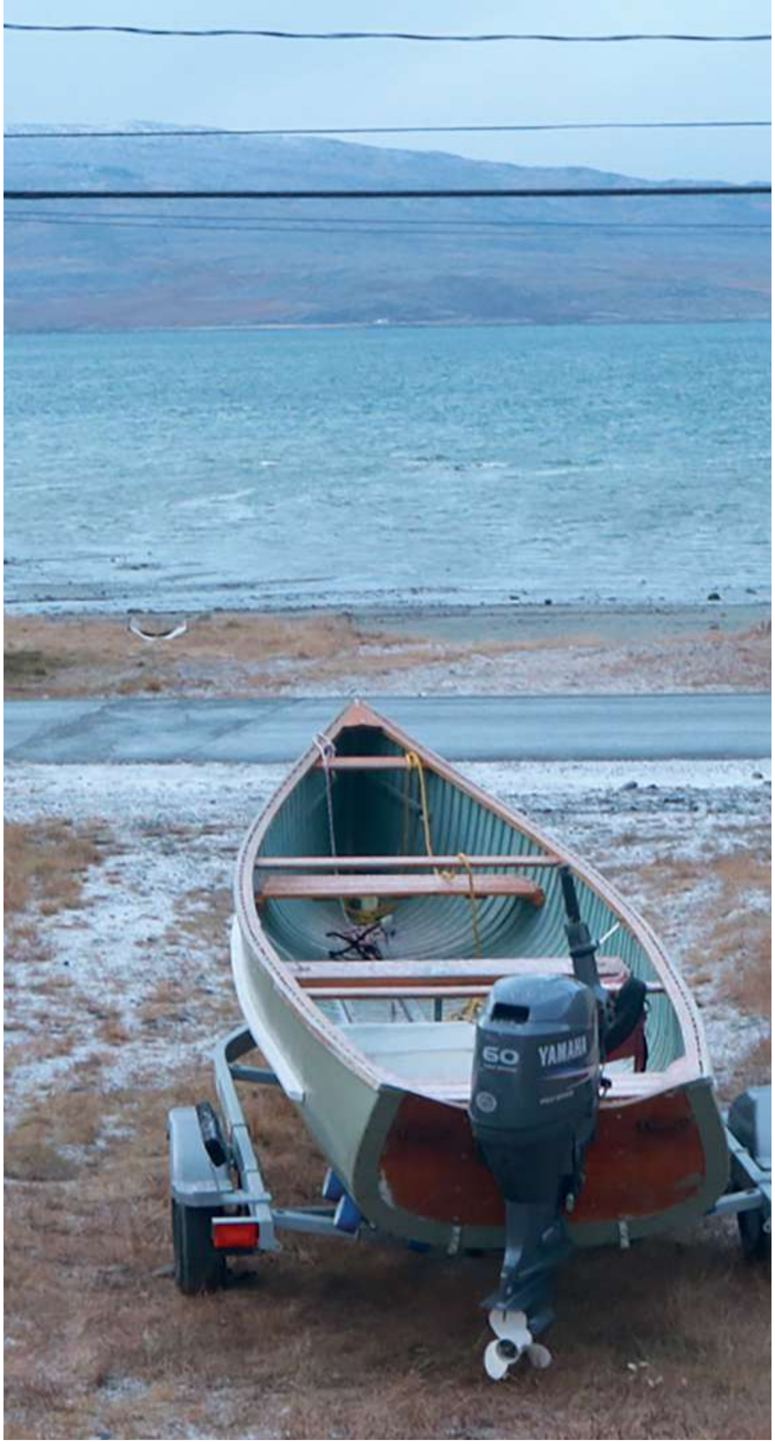
ᓂᐳᕐᑎᓯᒍᑎᒋᑦᓯᒥᑦ ᐊᒎᑎᒥᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᒪᒋᒋᐊᓕᒻᒥᓂᒃ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔭᕕᒃ ᒪᑭᑕᓯᔪᖅ 20-ᓂᒃ ᐃᓗᐃᑦᑐᓯᐅᑎᓂᒃ ᐃᓂᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᖓᓲᔪᕐᑐᓂ. ᐱᓇᓱᑦᑎᓕᕆᑎᑐᑦ ᐱᐹᓪᓕᐊᓂᖅ ᐱᑦᔪᑎᒋᑦᓯᒍ, ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐃᓚᐅᖃᑦᑕᓚᐅᔪᔪᑦ ᐊᑦᔨᒌᖕᖏᑐᓂ ᐱᒋᐅᕐᓴᐅᑎᓂ 2019 ᐊᕐᕌᒍᖓᓂ.

ᐅᖃᕐᓗᒥᑦ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔭᕕᒃ ᐃᓚᐅᕕᖃᓚᐅᔪᔪᖅ ᐱᒋᐅᕐᓴᐅᑎᓂ ᐊᑦᑐᐊᔪᓂ ᐊᒥᓱᐃᓄᑦ ᑲᒪᒍᑎᑦᓴᓄᑦ: ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᓂᖅ ᖃᐅᔨᒪᔭᑦᓴᓂᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑕᐅᔪᓂᒃ ᐃᓄᓕᒫᓅᓕᖓᔪᓄᑦ ᑎᒥᓄᑦ, ᑲᒪᒍᓰᑦ ᑭᒡᒐᑐᓇᐊᓕᓐᓂᒃ ᐱᒋᐊᓯᖕᒥᓐᓇᑐᐃᓐᓇᓇᐊᓕᓐᓂᒃ, ᖁᐊᕐᓵᕐᓇᕐᑑᑉ-ᑐᖒᓂ ᑲᒪᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᖃᓪᓕᐅᕈᑎᒥᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᖅ, ᐱᐅᓯᑐᐃᓐᓇᓄᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑦ ᓄᓇᓕᒻᒥᒃ ᐃᓂᓪᓕᖓᔪᓕᐅᕐᓂᒧᑦ, ᓄᓇᓖᑦ ᐊᓪᓚᑎᖕᒥᑦ, ᐊᑐᕐᖂᑕᕐᑐᑦ ᑲᕙᒫᐱᒻᒥᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒧᑦ, ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕙᒫᐱᒻᒥᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᖅ, ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᐅᑏᑦ ᖃᓇᑕᐅᔭᒥ, ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᖅ ᓯᒻᒣᒪᓇᕐᑐᓗᓂ ᑲᑎᒪᓂᐊᕈᓯᖓ, ᑲᕙᒫᐱᒻᒥ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓪᓚᕕᓕᕆᓂᖅ, ᐊᒻᒪᓗ ᐅᖃᐅᑦᔨᑎᓂᖅ ᐃᓅᓯᖅ ᐱᑦᔪᑎᒥᓗᒍ ᑲᑎᒪᓂᒻᒪᕆᒃ.

ᑐᕌᕐᑕᐅᔪᑦ 2020-ᒥ

ᐊᕐᕌᒍᒥ ᙯᔪᒥ, ᐱᑦᔪᔭᕕᐅᑉ ᑐᕌᕐᑕᖕᒥᑦ ᒪᑯᓂᖓ ᐃᓚᖃᓕᖓᔪᑦ:

- ᕿᒥᕐᕈᒋᐊᓪᓚᑖᓂᖅ ᐱᖁᔭᒥᒃ ᐱᑦᔪᑎᓕᒻᒥᒃ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᙯᒥᑎᓇᓂᖅ ᐋᕐᕿᒋᐊᕈᑎᑦᓴᓂᒃ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓᓄᑦ.
- ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓂᖅ ᓈᒻᒪᑐᓕᐅᕐᓂᕐᒥᒃ ᖃᐅᔨᒪᓂᕐᒥᒃ ᐊᑭᑭᓐᓂᓯᐅᕈᑎᓂᒃ ᐅᒃᑯᐃᓯᓂᐅᑉ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᑖᕐᑎᓯᓂᐅᑉ ᑐᑭᐊᓂᒃ ᑎᒥᐅᑉ-ᐃᓗᐊᓂ ᐱᒋᐅᕐᓴᐅᑏᑦ ᐊᑐᕐᓗᒋᑦ;
- ᐃᑲᔪᕐᑐᓂᖅ ᐃᓂᓪᓚᑎᕆᐅᑎᓂᒃ ᑲᑎᒪᓂᕐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᓂᖕᒥᓐᓂᒃ ᓯᕗᓕᕐᑏᑦ, ᑲᒪᔨᒻᒪᕇᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓪᓚᑎ-ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔩᑦ;
- ᓴᐳᒻᒥᓂᖅ NV-ᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒥᓂᒃ ᕿᒥᕐᕈᓂᖓᑕ ᐱᐅᓯᖓᑎᒍᑦ;
- ᐃᓯᕐᕆᑎᑦᓯᓂᖅ ᐱᓇᓱᓐᓂᖓᒍᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐋᓐᓂᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᑐᑎᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᓕᖓᓗᒍ ᑖᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᑦᑎᓕᕆᑎᑐᑦ ᐱᕈᕐᓴᓂᖓᑕ ᐊᑐᕐᓗᓂ ᑎᒥᐅᑉ ᓯᓚᑖᓂ ᑭᓯᐊᓪᓗᑯᓚᓐᓂᒃ ᐃᓯᐊᖁᑎᑦᓴᓂᒃ.



Lastly, the Department made a presentation on the legal responsibilities of the fire chiefs during the Fire Chief annual meeting that took place in Kuujjuaq.

Personnel and Training

To fulfil its roles and responsibilities, the Department maintains 20 full-time positions in six communities. For professional development purposes, staff participated in various training activities in 2019.

Specifically, the Department participated in trainings regarding several topics: access to documents held by public bodies,, intervention methods with potentially violent clients, post traumatic intervention and stress management, the ABC's of municipal urban planning, town clerks: key actors in the municipal administration, finance and municipal affairs, accounting software, managing with impact seminar, municipal finance and administration, and Dialog for life conference.

Objectives for 2020

In the coming year, the objectives of the Department will include:

- Review the Act respecting Northern Villages and the Kativik Regional Government and propose amendments to the Government of Québec.
- Continue perfecting the knowledge on call for tenders and contract awarding processes through in-house training.
- Assist in the organization of meetings and activities of Mayors, Managers and Secretary-Treasurers.
- Support NVs in their operational assessment processes.
- Facilitate clinical supervision of the victims support agents to contribute to their professional growth through debriefing sessions facilitated by external specialized resources. ■

Personnel et formation

Pour remplir ses rôles et responsabilités, le Service maintient 20 postes à temps plein dans six communautés. À des fins de développement professionnel, le personnel a participé à diverses activités de formation en 2019.

Plus précisément, le Service a participé à des formations portant sur plusieurs thèmes : l'accès aux documents détenus par les organismes publics, les méthodes d'intervention auprès des clients potentiellement violents, l'intervention post-traumatique et la gestion du stress, l'ABC de l'urbanisme municipal, les secrétaires municipaux, les acteurs clés de l'administration municipale, les finances et les affaires municipales, les logiciels de comptabilité, le séminaire « *managing with impact* », les finances et l'administration municipales, et la conférence Dialogue pour la vie.

Objectifs pour 2020

Au cours de l'année à venir, les objectifs du Service seront les suivants :

- Revoir la Loi sur les villages nordiques et l'Administration régionale Kativik et proposer des modifications au gouvernement du Québec.
- Poursuivre le perfectionnement des connaissances sur les processus d'appel d'offres et d'attribution des marchés par des formations internes.
- Aider à l'organisation des réunions et des activités des maires, des directeurs et des secrétaires-trésoriers.
- Soutenir les VN dans leurs processus d'évaluation opérationnelle.
- Faciliter la supervision clinique des agents d'aide aux victimes afin de contribuer à leur croissance professionnelle par des séances de débreffage animées par des ressources spécialisées externes. ■.

ᑲᕙᒫᐱᓐᓂ ᐃᓄᓕᒫᓂᒃ ᐱᑦᕗᔨᒍᑎᓕᐅᕐᓂᒥᒃ ᐱᑦᕗᔨᕕᒃ

Municipal Public Works Department

Service des travaux publics municipaux

ᐹᓪ ᐹᓴᓐ, ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᒃ

Paul Parsons,
Director
Directeur

The primary mandate of the Municipal Public Works Department is to assist the communities to secure the infrastructure and equipment necessary for their development and to assume all related responsibilities. All of the Department's activities in this respect are performed in close co-operation with the northern villages, whose participation is essential to the success of these activities. As well, the Department provides technical assistance and delivers training to municipal staff to help them increase their level of knowledge in fields that are relevant to municipal activities and to make the northern villages more autonomous.

The Department oversees the implementation of several programs and projects under agreements with governments, including the Isurruutiit Program for municipal infrastructure improvements, the Gasoline Tax and Québec Contribution Program and the Pivalliutiit Program for community infrastructure development. The Department is also responsible for the maintenance of KRG buildings, including those used by the Kativik Regional Police Force (KRPF), and the community airports owned by the Ministère des Transports (transportation, MTQ) and Transport Canada.

Funding for the capital asset projects carried out by the Department is drawn from various agreements concerning the programs and projects listed above. The management fees charged under these agreements and a portion of those charged under the Agreement concerning Block Funding for the Kativik Regional Government (Sivunirmut Agreement) cover the operations of the Department. Funding for the maintenance of KRG, KRPF and airport buildings is provided by the organization's various departments according to their related mandates.

Le mandat principal du Service des travaux publics municipaux est d'aider les communautés à se doter des infrastructures et des équipements nécessaires à leur développement et d'assumer toutes les responsabilités qui y sont liées. Toutes les activités du Service à cet égard sont réalisées en étroite collaboration avec les VN, dont la participation est essentielle au succès de ces activités. En outre, le Service fournit une assistance technique et dispense de la formation au personnel municipal pour l'aider à accroître son niveau de connaissances dans des domaines pertinents pour les activités municipales et pour rendre les VN plus autonomes.

Le Service supervise la mise en œuvre de plusieurs programmes et projets dans le cadre d'ententes avec les gouvernements, notamment, par le Programme pour l'amélioration des infrastructures municipales (Isurruutiit), le Programme de la taxe sur l'essence et de la contribution du Québec (TECQ) et le Programme pour le développement des infrastructures communautaires (Pivalliutiit). Le Service est également responsable de l'entretien des bâtiments de l'ARK, dont ceux utilisés par le Corps de police régional Kativik (CPRK), et des aéroports communautaires appartenant au ministère des Transports (MTQ) ou à Transports Canada.

Le financement des projets d'immobilisations réalisés par le Service provient de divers accords concernant les programmes et projets énumérés ci-dessus. Les frais de gestion perçus en vertu de ces ententes et une partie de ceux perçus en vertu de l'*Entente sur le financement global de l'Administration régionale Kativik* (Entente Sivunirmut) couvrent le fonctionnement du Service. Le financement de l'entretien des bâtiments de l'ARK, du CPRK et des aéroports est assuré par les différents Services de l'organisation en fonction de leurs mandats respectifs.

Assistance technique pour les villages nordiques

En vertu du mandat B.10 de l'Entente Sivunirmut, le Service fournit une assistance technique pour la gestion de l'eau potable, des eaux usées et des matières résiduelles et pour la formation des exploitants d'usines d'eau potable. Conformément au mandat B.15 de l'Entente Sivunirmut, le Service assure la prestation d'une assistance technique et d'une formation dans le domaine de l'ingénierie, incluant notamment l'entretien de certaines infrastructures municipales ainsi que des parcs de véhicules et d'équipements.

ᑲᕙᒫᐱᓐᓂ ᐃᓄᓕᒫᓂᒃ ᐱᑦᓱᕐᔪᑎᓕᐅᕐᓂᒥᒃ ᐱᑦᓱᕐᕕᐅᑉ ᑎᓕᔭᐅᒪᔪᑎᒪᓇᖓ ᐃᓕᖓᒍᖅ ᐃᑲᔪᕐᓂᔪᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᐱᔭᖅᑯᖅᑯᒥᑦ ᓇᑉᐸᑎᕐᓯᒪᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓲᑎᓂᒃ ᐊᑐᓇᐊᓕᖕᒥᓐᓂᒃ ᐱᕚᓪᓕᐊᒍᑎᒥᒍᒥᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᒍᓯᓂᕐᔪᑦ ᑕᒪᑐᒧᖓ ᐊᑦᑐᐊᔪᓕᒫᓂᒃ ᑲᒪᕈᐅᒍᑎᓂᒃ. ᐱᑦᓱᕐᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓕᒫᖅᒥᑦ ᑕᒪᑐᒪ ᑐᑭᐊᒍᑦ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᓲᖕᒍᕗᑦ ᐱᓇᓱᖅᑎᖅᑲᓪᓚᓐᑦᓯᓂ ᐅᑭᐅᖅᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ, ᑖᒃᑯᐊᒍ ᐃᓚᐅᖅᑲᑕᐅᓂᖕᒐᑦ ᐊᑐᖅᑐᓂ ᑭᓯᐊᓂᐅᑦᓯᓂ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦ ᐱᔭᐅᓂᐊᖅᐸᑕ. ᓱᓕᐅᒻᒥᔪᖅ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᓱᕐᕕᒃ ᓄᐃᑦᑕᓯᕐᕈᒻᒥᔪᖅ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓪᓚᓐᓄᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᕐᒥᒃ ᑐᓂᕐᓲᖕᒍᑦᓯᓂᒍ ᐱᕆᐅᖅᓴᐅᑎᓂᒃ ᑲᕙᒫᐲᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᖕᒥᓐᓄᑦ ᐃᑲᔪᕐᑐᓱᒥᑦ ᐱᓚᐅᒥᑎᑦᓯᓂᐊᕐᒪᑕ ᖃᓄᑎᒥᒃ ᖃᐅᔨᒪᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᕙᕐᓂᒃ ᒥᑦᓯᖅᑲᓪᓚᓐᑐᓂᒃ ᑲᕙᒫᐱᐅᑉ ᐱᓇᓱᐊᕙᖕᒥᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᑭᐅᖅᑕᑐᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᐃᒻᒥᓂᕐᑭᒥᐅᕐᐸᓕᐊᓂᐊᕐᒪᑕ.

ᑖᓐᓇ ᐱᑦᓱᕐᕕᒃ ᑲᒪᔩᖕᒍᕗᖅ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᓂᖕᒥᓐᓂᒃ ᐊᒥᓱᐃᓕᕐᕿᖅᑲᔪᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᖅᑭᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᑦ ᐊᖏᖅᑎᑏᒍᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᑲᕙᒪᒃᑯᓄᑦ ᐊᑖᒍᑦ, ᐃᓚᖅᑭᖅᑎᒍᒥᑦ ᐃᓱᕿᑏᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᖅᑭᑎᖕᒪᓂᒃ ᐃᓕᖕᒪᔪᒥᒃ ᑲᕙᒫᐱᓐᓂ ᓇᑉᐸᑎᕐᓯᒪᔪᑦ ᐱᐅᓯᒥᐊᕿᑎᖕᒥᓐᓄᑦ, ᐅᕐᓱᐊᒍᓪᓗᒍ ᑖᒃᓯᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑎᖕᒪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕚᓪᓕᐅᑏᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᖅᑭᑎᖕᒪᓂᒃ ᐃᓕᖕᒪᔪᒥᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᓇᑉᐸᑎᕐᓯᒪᔪᓂᒃ ᐱᕚᓪᓕᐊᓂᕐᒧᑦ. ᑖᓐᓇ ᐱᑦᓱᕐᕕᒃ ᑲᒪᔾᔭᐅᒻᒥᔪᖅ ᒪᑭᑕᑦᓯᓂᕐᒥᒃ KRG-ᑯᑦ ᐃᓪᓗᔪᐊᖕᒥᓂᒃ, ᐃᓚᖅᑭᖅᑎᒍᒥᑦ ᑌᒃᑯᓂᖓ ᐊᑐᖅᑕᐅᔩᓂᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓖᑦ ᐳᓖᓯᖕᒥᓄᑦ (KRPF) ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓖᑦ ᒥᕝᕕᖕᒥᓂᒃ ᐱᒥᔭᐅᔪᓂᒃ ᐃᖕᒥᕐᕿᒍᑎᓕᓇᐅᒃᑯᓄᑦ ᑯᐯᒻᒥ (MTQ) ᐊᒻᒪᓗ ᐃᖕᒥᕐᕿᒍᑎᓕᓇᐅᒃᑯᓄᑦ ᑳᓇᑕᒥ.

ᑮᓇᐅᔭᖅᑲᐅᑏᑦ ᐱᖁᑎᒻᒪᓇᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᓄᑦ ᑖᑦᓱᒪ ᐱᑦᓱᕐᕕᐅᑉ ᑲᔪᓯᑕᖕᒥᓄᑦ ᐊᒍᓛᖕᒍᕗᑦ ᐊᑦᔨᖕᖏᖕᒥᑐᓂᒃ ᐊᖕᒥᖅᑲᑎᕌᒍᑎᓂᒃ ᐱᑦᓱᑎᓕᓂᒃ ᐱᓂᐊᕐᓂᖅᑭᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᐊᑦᓭᓂᒃ ᐅᖁᔭᐅᕿᑖᓂᒃ ᑕᒪᓂ ᖁᓖᓃ. ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᓂᖅᑐᑦ ᐊᑭᓖᑎᑦᓯᒍᑏᑦ ᐊᑭᓕᕿᑦᓴᓕᐊᖕᒍᔪᑦ ᑖᒃᑯᐊ ᐊᖕᒥᖅᑲᑎᕌᓂᑦ ᐊᑖᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚᖏᑦ ᑌᒃᑯᐊ ᐊᑭᓕᕿᑦᓴᓕᐊᖕᒍᔪᑦ ᐊᖕᒥᖅᑲᑎᕌᓂᐅᑉ ᐱᑦᔪᑎᓕᐅᑉ ᐃᓗᐃᒃᑲᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖅᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓖᑦ ᑲᕙᒪᖕᒪᓂᒃ (ᓯᕗᓂᖓᒍᑦ ᐊᖕᒥᖅᑲᑎᕌᓂᐅᑉ) ᐊᑖᒍᑦ ᐊᑭᓖᒍᑕᐅᔾᔪᑦ ᑖᑦᓯᒪ ᐱᑦᓱᕐᕕᐅᑉ ᐊᐅᓚᒍᑎᖅᑲᓂᒃ. ᑮᓇᐅᔦᑦ ᑐᕐᖁᑦ ᒪᑭᑕᑦᓯᓂᖓᑦ KRG-ᑯᑦ, KRPF-ᑯᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᕝᕖᑦ ᐃᓪᓗᔪᐊᖅᑲᓂᒃ ᓄᐃᑕᐅᔾᔫᑦ ᑖᑦᓯᒪ ᑎᒥᐅᑉ ᐱᑦᓱᕐᕕᖅᑲᓄᑦ ᒪᓕᑦᓯᓂ ᐊᑦᔨᖕᖏᖕᒥᑐᓂᒃ ᐊᑦᑐᐊᔪᓂᒃ ᑎᓕᔭᐅᒪᔪᑎᖅᑲᓂᒃ.

ᑮᓇᐅᔭᑲᑏᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦ ᒪᓕᑦᓱᒥᑦ

ᓱᓇᒥᑦᑐᑦ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᖃᐅᔨᒪᒍᑏᑦ ᑲᒪᒥᔭᓖᑦ ᐃᓘᓐᓇᖅᑲᓂᒃ KRG-ᑯᑦ ᐱᓇᓱᓐᓂᓕᒫᖅᑲᓂᒃ ᓄᐃᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᑕᒪᓯᒪᔪᕐᓯᐅᑕᐅᓯᒪᔪᓂ ᑎᒥᐅᑉ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᐅᑎᓂᒃ ᐅᖃᐅᑎᖅᑲᓂ.

ᑮᓇᐅᔭᑲᑏᑦ ᓱᓇᓐᓂᐊᓂᖅ ᒪᓕᑦᓱᒍ | EXPENSES BY ACTIVITY | DÉPENSES PAR ACTIVITÉ

	ᐊᑕᐅᓯᐅᓕᑦᓯᒥᑦ Consolidated Consolidées ($)	ᑎᒥᒥ ᓅᑦᑐᑦ Internal transfers Transferts à l'interne ($)	ᑲᑎᓐᓂᖅᒥᑦ Total ($)
ᐊᐅᓚᑕᐅᔪᑦ | Operations | Exploitation			
ᐱᖁᔭᓕᕆᓂᒃᑯᑦ ᐱᑦᓱᕐᔪᑏᑦ | Project management | Gestion du projet	2 224 877	(873 156)	1 351 721
ᓄᓇᓕᒧᑦ ᐃᓚᒋᓕᐅᑦᔨᒋᐊᓪᓚᓂᖅ | Technical Assistance | Assistance technique	2 156 720	(802 256)	-
ᑲᑎᓐᓂᖅᒥᑦ | Total			1 354 464
ᐊᐅᓚᑕᐅᔪᑦ | Infrastructure			
ᐱᖁᔭᓕᕆᓂᒃᑯᑦ ᐱᑦᓱᕐᔪᑏᑦ | Fire Safety Cover Plan | Plan de couverture de la sécurité incendie	-	-	-
ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓪᓚᓐᓄᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑏᑦ | Sports, recreational and community facilities | Installations sportives, récréatives et communautaires	-	-	3 403 445
ᓵᓪᒥᒌᑦ | Isurruutiit Program | Programme Isurruutiit	-	-	20 710 503
ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓪᓚᓐᓄᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑏᑦ | Gasoline tax program | Programme de la taxe sur l'essence	-	-	2 332 556
ᓵᓪᒥᒌᑦ | New Police Stations | Nouveaux postes de police	-	-	8 801
ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓪᓚᓐᓄᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑏᑦ | Family houses | Maisons familiales	-	-	246 135
ᓵᓪᒥᒌᑦ | Road Paving Project | Projet d'asphaltage des routes	-	-	-
ᓵᓪᒥᒌᑦ | Debt consolidation and refinancing | Consolidation et refinancement des dettes	-	-	309 621
ᓄᓇᓕᒧᑦ ᐃᓚᒋᓕᐅᑦᔨᒋᐊᓪᓚᓂᖅ | Other capital assets | Autres biens actifs	-	-	103 618
ᑲᑎᓐᓂᖅᒥᑦ | Total			27 104 679

ᓱᓇᒥᑦᑐᑦ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᖃᐅᔨᒪᒍᑏᑦ ᑲᒪᒥᔭᓖᑦ ᐃᓘᓐᓇᖅᑲᓂᒃ KRG-ᑯᑦ ᐱᓇᓱᓐᓂᓕᒫᖅᑲᓂᒃ ᓄᐃᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᑕᒪᓯᒪᔪᕐᓯᐅᑕᐅᓯᒪᔪᓂ ᑎᒥᐅᑉ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᐅᑎᓂᒃ ᐅᖃᐅᑎᖅᑲᓂ.

Complete financial data on all KRG activities is presented in the organization's audited financial statements.

Les données financières complètes sur toutes les activités de l'ARK sont présentées dans les états financiers vérifiés de l'Administration.

Technical Assistance for the Northern Villages

Pursuant to mandate B.10 of the Sivunirmut Agreement, the Department delivers technical assistance for the management of drinking water, wastewater, and residual materials and for training of the drinking water plant operators. Pursuant to mandate B.15 of the Sivunirmut Agreement, the Department ensures the delivery of technical assistance and training in the field of engineering, including in particular the maintenance of certain municipal infrastructure as well as vehicle and equipment fleets.

Drinking Water

Pursuant to the *Regulation respecting the Quality of Drinking Water*, all the duties related to the operation and monitoring of treatment and distribution facilities for water intended for human consumption, including the supply of water by tank truck, must be carried out by duly certified municipal employees. The Department supports the northern villages with these duties. It moreover co-ordinates the water quality monitoring actions of various stakeholders, specifically the northern villages, the Ministère de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques (the environment and the fight against climate change, MELCC) and the Nunavik Regional Board of Health and Social Services.

Routine drinking water quality monitoring is performed locally by plant operators. On a monthly basis, the laboratory at the Ungava Tulattavik Health Centre also performs advanced bacteriological analysis of water samples from each community. In 2019, the sample completion rate achieved by plant operators for this monthly testing was 84% (just under the regional objective of 85%). In addition to organizing training for drinking water plant operators, the Department also provides technical assistance and, as needed, resolves operating issues or makes necessary repairs (broken or frozen water supply aqueducts, breakdowns, etc.). These activities are extremely pertinent given the fundamental nature of drinking water supply services and the scale of investments in drinking water infrastructure in the communities.

In 2019, the Department once again coordinated with the northern villages to have all water plant operators meet to discuss plant operations and water quality management. Some problems that were specific to certain communities were also addressed throughout the course of the year such as communications between the water plants and the pump houses as well as maintenance issues.

Eau potable

En vertu du *Règlement sur la qualité de l'eau potable*, toutes les tâches liées à l'exploitation et à la surveillance des installations de traitement et de distribution de l'eau destinée à la consommation humaine, y compris l'approvisionnement en eau par camion-citerne, doivent être effectuées par des employés municipaux dûment certifiés. Le Service soutient les VN dans ces tâches. Il coordonne par ailleurs les actions de surveillance de la qualité de l'eau de divers intervenants, notamment les villages nordiques, le ministère de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques (MELCC) et la Régie régionale de la santé et des services sociaux du Nunavik.

Le contrôle de routine de la qualité de l'eau potable est effectué localement par les exploitants des usines. Sur une base mensuelle, le laboratoire du Centre de santé Tulattavik de l'Ungava effectue également une analyse bactériologique avancée des échantillons d'eau de chaque communauté. En 2019, le taux de collecte des échantillons atteint par les exploitants des usines pour ce test mensuel était de 84 % (juste en dessous de l'objectif régional de 85 %). Outre l'organisation de formations pour les exploitants d'usines d'eau potable, le Service fournit également une assistance technique et, le cas échéant, résout les problèmes d'exploitation ou effectue les réparations nécessaires (aqueducs d'alimentation en eau cassés, gelés, en panne, etc.) Ces activités sont extrêmement pertinentes compte tenu de la nature fondamentale des services d'approvisionnement en eau potable et de l'ampleur des investissements dans les infrastructures d'eau potable dans les communautés.

En 2019, le Service a une fois de plus coordonné avec les villages nordiques pour que tous les exploitants d'usines d'eau se réunissent afin de discuter de l'exploitation des usines et de la gestion de la qualité de l'eau. Certains problèmes spécifiques à certaines communautés ont également été abordés tout au long de l'année, comme les communications entre les usines de traitement de l'eau et les stations de pompage, ainsi que les questions d'entretien.

Parcs de véhicules et infrastructures

Les parcs de véhicules municipaux sont essentiels au bon fonctionnement des communautés Par exemple, les camions-citernes et les équipements lourds assurent l'approvisionnement en eau potable des foyers, des bâtiments publics et des entreprises, la collecte et l'élimination des eaux usées, ainsi qu'un large éventail de travaux d'entretien des routes. Pour s'assurer que ces flottes restent en bon état de marche, le Service emploie deux instructeurs-mécaniciens par rotation et en a engagé un troisième au dernier semestre de l'année. Ils se déplacent d'une communauté à l'autre pour dispenser une formation

ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᕐᒃ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ

ᒪᓕᑦᓱᒍ ᑎᓕᔨᒍᑎ B.10 ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᓐᓂᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᓯᔨᕕᒃ ᑐᓂᔩᖕᒍᕗᕐᒃ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᑎᕐᑲᕐᑎᓗᒍ ᐃᒥᕐᑕᐅᔪᑦᓴᒥᒃ ᐃᒪᓕᓇᓂᕐᒥᒃ, ᑭᓈᓂᕐᓗᑯᓕᓇᓂᕐᒥᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕕᓂᕐᓂᒃ ᓴᓂᓕᓇᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᒍᑎᓂᒃ ᐃᒥᕐᑕᕕᓕᓇᔨᓂᒃ. ᒪᓕᑦᓱᒍ ᑎᓕᔨᒍᑎ B.15 ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᓐᓂᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ, ᐱᑦᓯᔨᕕᒃ ᓱᕐᑯᐃᑎᐅᕗᕐᒃ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᑐᓂᐅᑉ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓂᐅᑉ ᑐᓂᖕᒐᓂᒃ ᐊᑦᑐᐊᑎᓪᓗᒍ ᐱᓇᓱᐊᒐᕐᓄᑦ ᓴᓇᒻᒪᓂᓕᓇᓂᐅᑉ ᐃᓗᐊᒍᑦ, ᐱᓗᐊᕐᑐᒥᒃ ᐃᓚᕐᑲᕐᑎᓗᒍ ᒪᑭᑕᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᑲᕙᒫᐱᑦ ᓇᑉᐸᓯᒪᔪᕐᑯᑎᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᒃᑯᔫᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓲᑎᕐᓚᖏᓐᓂᒃ.

ᐃᒥᕐᑕᐅᔪᒥᒃ ᐃᒪᓕᓇᓂᕐᒃ

ᒪᓕᑦᓱᒍ ᒪᓕᒐᕐᒃ ᐱᑦᔪᑎᓕᒃ ᐃᒥᕐᑕᐅᔪᑦᓴᐅᑉ ᐃᒪᐅᑉ ᐱᐅᓂᖓᓂᒃ, ᑲᒪᒍᑎᓕᒫᑦ ᐊᑦᑐᐊᔪᑦ ᐃᖏᕐᕿᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐸᐸᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᐃᒥᕿᑦᓴᑭᐃᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒫᓂᒃ ᐃᕐᐸᑎᓇᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᑭᑎᓂᒃ ᐃᓚᖕᒐᔪᓂᒃ ᐃᒪᕐᒧᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᒥᑭᒫᕐᓂᐊᑕᖕᒐᓄᑦ, ᐃᓚᕐᑲᕐᑎᓗᒍ ᐃᒪᐅᑉ ᐸᔪᕐᑐᑕᐅᓂᖕᒐᓂᒃ ᐃᒪᕐᑲᐅᑎᓕᓐᓇᓄᑦ ᓄᓇᒃᑰᔪᓄᑦ, ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᕐᑲᑦᑕᓇᐊᕐᑲᕐᑯᕐᒃ ᑕᒪᑐᒥᖓ ᐱᔭᓐᓇᐅᑎᕐᑲᑦᓯᐊᑐᓄᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ ᐱᓇᓯᑦᑎᖏᓐᓄᑦ. ᑖᓐᓇ ᐱᑦᓯᔨᕕᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᔫᕐᒃ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᑕᒪᒃᑯᑎᒎᓇ ᐱᓇᓯᐊᑦᓴᖏᑎᒍᑦ. ᑖᓐᓇ, ᓯᓚᒥᐊᓪᓚᒃ, ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨᐅᒻᒥᔪᕐᒃ ᐃᒥᕐᑕᐅᔫᑉ ᐃᒪᐅᑉ ᐱᐅᓂᖓᑕ ᐸᐸᑦᑕᐅᓂᖓᑎᒍᑦ ᐊᐅᓚᑦᓵᑲᑦᑕᓂᖏᓐᓂᒃ ᐊᑦᓯᒦᖕᖏᑐᑦ ᐊᑦᑐᐊᕐᑲᑎᒌᑦ, ᐅᓗᒥᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓖᑦ, ᑐᕐᕐᑲᑕᕐᕕᒃ ᐊᕙᑎᓕᓇᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑭᓂᐊᑭᑎᓄᑦ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᔨᐸᓪᓕᐊᓂᖕᒐᓂᒃ, (MELCC) ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᐃᓗᓯᓕᓇᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᓕᓇᓂᒃᑯᑦ ᐱᑦᔪᑎᓂᕐᒧᑦ.

ᐱᐅᓯᑐᐃᓐᓇᕐᒃ ᐃᒥᕐᑕᐅᔪᒥᒃ ᐃᒫᓂᒃ ᐱᐅᓂᓕᓇᓂᕐᒃ ᐱᓇᓯᑦᑕᐅᕗᕐᒃ ᕐᑲᐅᑕᒫᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐃᒥᕐᑕᕕᒻᒥᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᓄᑦ. ᑕᕐᕐᑭᑕᒫᑦ, ᑐᓚᑦᑕᕕᒃ ᐃᓗᓯᓕᓇᕕᒻᒪᓇᐅᑉ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᕕᖕᒐ ᐱᓇᓯᐊᔩᖕᒍᒻᒥᔪᕐᒃ ᕐᑲᐅᔨᒪᒥᐊᑐᔪᓂᒃ ᕐᑲᐅᔨᓴᕿᑦᓴᓕᐅᕐᓂᑯᑦ ᐱᓴᓈᑦᓯᐊᕐᑲᑦᑕᓂᖕᒐᑦ ᐃᒥᕐᑕᕕᓐᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᔩᑦ ᑕᒪᑐᒨᓇ ᑕᕐᕐᑭᑕᒫᑦ ᕐᑲᐅᔨᓴᕿᑦᓴᓕᐅᕐᓂᑯᑦ ᑎᑭᐅᑎᓚᐅᔪᔪᕐᒃ 84%-ᒧᑦ (ᓄᓇᓕᓕᒫᑎᒍᑦ ᑐᕌᕐᑕᐅᓯᒪᔪᒥᒃ 85 %-ᒥᒃ ᐃᓄᕐᓴᓛᐱᑐᐃᓐᓇᓯᓂ). ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓂᐅᑉ ᐃᒥᕐᑕᕕᒻᒥᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᓂᒃ ᕐᑯᓛᒎᒻᒥᔪᕐᒃ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᓯᔨᕕᒃ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᓲᖕᒎᒻᒥᔪᕐᒃ ᐊᒻᒪᓗ, ᑌᒣᒥᐊᕐᑲᓕᕐᒥ, ᐋᕐᕐᑭᓯᐃᓲᖕᒍᑦᓯᓂ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᒃᑯᑦ ᐃᓯᐃᓪᓚᖕᒐᐅᑎᓂᒃ ᐅᕙᓗᓘᓐᓃᑦ ᓱᒃᑯᑐᓂᒃ ᓴᓇᕐᑲᑦᑕᓱᓂ (ᓯᕐᑯᒥᓯᒪᔪᓂᒃ ᐅᕙᓘᓐᓃᑦ ᕐᑯᐊᕐᓯᒪᔪᓂᒃ ᐃᒪᐅᑉ ᐊᕐᕐᑯᑎᖏᓐᓂᒃ, ᐊᐅᓚᐅᑦᔫᑐᓂᒃ, ᐊᓯᖏᓐᓂᓗ). ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐱᓇᓯᑦᑕᐅᓂᖏᑦ ᐊᑐᓪᓗᑐᑦᓯᐊᑐᑦ ᑕᑯᓐᓇᓯᓂ ᑐᖕᖕᒐᕕᓪᓚᓇᒻᒥᒃ ᐊᑑᑎᕐᑲᕐᓂᖕᒐᓂᒃ ᐃᒥᕐᑕᐅᔪᑦᓴᒥᒃ ᐃᒪᕐᑲᕐᑎᓯᓂᐅᑉ ᐱᑦᔪᑎᒍᑕᐅᓂᖕᒐᓂᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᕐᑲᓄᐃᓪᓗᐊᑐᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᓯᒪᓕᕐᓂᒥᒃ ᐃᒥᕐᑕᐅᔪᑦᓴᒥᒃ ᐃᒪᕐᑲᕐᑎᓯᒍᑎᓂᒃ ᓇᐸᑎᕐᓯᒪᔪᑖᑭᑎᒥᑦᓯᒥᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ.

2019-ᒥ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᓯᔨᕕᒃ ᐊᑕᐅᑦᓯᑰᕐᑎᓯᒥᐊᓪᓚᓚᐅᔪᔪᕐᒃ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᐃᑲᔪᕐᑎᓗᒋᑦ ᐃᒥᕐᑕᕕᓐᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᓕᒫᓂᒃ ᑲᑎᒪᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐅᕐᑮᓂᐊᕐᒪᑕ ᐃᒥᕐᑕᕖᑦ ᐃᖏᕐᕿᑎᑕᐅᓂᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒪᐅᑉ ᐱᐅᓂᖓᑕ ᑲᒪᒍᑕᐅᓂᖓᓂᒃ. ᐱᓀᓗᑕᑭᕐᑲᑦᑕᑐᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᓇᓪᓕᓗᑯᖏᓐᓂ ᑲᒪᒋᔭᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᐊᕐᕿᒎᑉ ᐃᓗᓕᒫᖕᒐ ᐆᑦᑑᑎᒥᓗᒥᑦ ᐃᒥᕐᑕᕖᑦ ᐅᕐᑲᓚᒪᒍᓐᓂᖕᒐᑎᒍᑦ ᐃᒪᕐᒥᒃ ᒥᓪᓗᐊᕕᒻᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᑭᑕᑦᓯᓂᐅᑉ ᑐᑭᐊᒍᑦ ᐃᓯᐃᓗᑕᓚᓗᑦ.

ᓄᓇᒃᑰᔫᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᐸᑎᕐᓯᒪᔪᕐᑯᑎᖏᑦ

ᑲᕙᒫᐱᑦ ᓄᓇᒃᑰᔫᕐᑯᑎᖏᑦ ᐊᑐᓇᐊᕐᑲᓪᓚᓇᐸᑦ ᐃᖏᕐᕿᑎᑦᓯᓯᐊᓚᖕᒐᓗᓂ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ. ᐆᑦᑑᑎᒥᓗᒥᑦ, ᐃᒪᕐᑲᐅᑎᓖᑦ ᓄᓇᒃᑰᔫᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓲᑎᕐᓗᑦ ᓯᕐᑯᐃᑭᑕᐅᒻᒪᑕ

Vehicle Fleets and Infrastructure

Municipal vehicle fleets are essential to the proper functioning of the communities. For example, tank trucks and heavy equipment ensure the delivery of drinking water to homes, public buildings and businesses, the collection and disposal of wastewater, and a wide array of road maintenance. To ensure these fleets remain in good working order, the Department employs two mechanic-instructors on rotation and hired a third one in the last semester of the year. They travel from community to community to deliver on-the-job training to local mechanics and assist them with their work. They also provide support to municipal managers for parts purchasing, the preparation of calls for tenders for vehicle purchases, and the hiring of mechanics. In 2019, regular, scheduled technical assistance was provided to (8) northern villages (Kangiqsualujjuaq, Aupaluk, Kangirsuk, Quaqtaq, Kangirsujuaq, Salluit, Ivujivik, and Akulivik).The department further assisted several NVs concerning the purchase by the northern villages of vehicles and equipment.

The Department also assisted the northern villages to perform maintenance on certain municipal buildings (such as arenas, community centres, swimming pools and drinking water plants). For this purpose, it employs a team of technicians and instructors. In 2019, the Department once again prepared a complete list of maintenance parts and supplies for the ice refrigeration systems used in the arenas in many villages. The Department was instrumental in the coordination with the NV regarding exterior drainage improvements around the Tasiujaq arena building structure. Technical inspection visits of the swimming pools in Kangiqsualujjuaq, Kangirsuk, and Kangiqsujuaq were done and assessment reports for maintenance and corrective actions were produced for future work. A consultant visited Salluit to inspect the materials delivered for the replacement of the pool salt treatment system. Ten (10) communities had water plant and pumping station generators inspected in either November or December and reports are under review for maintenance work.

When requested, the Department also delivers assistance to the northern villages for infrastructure construction and renovation projects not covered under any KRG financial assistance program.

In April 2019, a fire destroyed the Kangirsuk arena. Continued assistance from the Department is needed with the insurance claim and the planning of the construction of a new arena in the coming year.

The Department also carried out preventive maintenance for childcare centres. Renovation work originally planned in 2019 at the Mikijuk Childcare Centre in Kangiqsujuaq and the Amaarvik Childcare Centre in Ivujivik were finally done in 2019.

sur le vif aux mécaniciens locaux et les aider dans leur travail. Ils apportent également un soutien aux gestionnaires municipaux pour l'achat de pièces, la préparation d'appels d'offres pour l'achat de véhicules et l'embauche de mécaniciens. En 2019, une assistance technique régulière et programmée a été fournie à (8) villages nordiques Kangiqsualujjuaq, Aupaluk, Kangirsuk, Quaqtaq, Kangirsujuaq, Salluit, Ivujivik et Akulivik. Le Service a en outre aidé plusieurs NV concernant l'achat de véhicules et d'équipements par les villages nordiques.

Le Service a également aidé les villages nordiques à effectuer l'entretien de certains bâtiments municipaux tels que : les arènes, les centres communautaires, les piscines et les usines d'eau potable. À cette fin, il emploie une équipe de techniciens et d'instructeurs. En 2019, le service a de nouveau préparé une liste complète de pièces et de fournitures d'entretien pour les systèmes de réfrigération de la glace utilisés dans les arènes de nombreux villages. Le Service a joué un rôle essentiel dans la coordination avec les VN concernant l'amélioration du drainage extérieur autour de la structure du bâtiment de l'aréna de Tasiujaq. Des visites d'inspection technique des piscines de Kangiqsualujjuaq, Kangirsuk et Kangiqsujuaq ont été effectuées et des rapports d'évaluation pour l'entretien et les actions correctives ont été rédigés pour les travaux futurs. Un consultant s'est rendu à Salluit pour inspecter les matériaux livrés pour le remplacement du système de traitement du sel de la piscine. Les générateurs des stations de pompage et des usines de traitement de l'eau de dix (10) communautés ont été inspectés en novembre ou décembre et les rapports sont en cours d'examen pour les travaux d'entretien.

Sur demande, le Service fournit également une aide aux villages nordiques pour les projets de construction et de rénovation des infrastructures qui ne sont pas couverts par un programme d'aide financière de l'ARK.

En avril 2019, un incendie a détruit l'arène de Kangirsuk. Le Service doit continuer à apporter son aide en ce qui concerne la demande d'indemnisation et la planification de la construction d'une nouvelle arène au cours de l'année à venir.

Le Service a également assuré la maintenance préventive des centres de services de garde à l'enfance. Les travaux de rénovation initialement prévus en 2019 au centre de services de garde à l'enfance Mikijuk à Kangiqsujuaq et au centre de services de garde à l'enfance Amaarvik à Ivujivik ont finalement été réalisés en 2019.

Programme Isurruutiit

Le programme Isurruutiit pour l'amélioration des infrastructures municipales est financé par le ministère des Affaires municipales et de l'Habitation (MAMH) et géré par le Service pour aider les villages nordiques à maintenir et à améliorer les services municipaux. La quatrième phase du programme Isurruutiit est entrée en vigueur à la fin de 2016 et

ᑰᒃᔪᐊᑉ ᐃᒥᕐᑕᕖᑦ ᐃᓗᐊᓂ.

Inside the Kuujjuaq water treatment plant.

Vue à l’intérieur de l’usine de traitement des eaux à Kuujjuaq.

ᐃᒥᕐᑕᐅᔪᑦᓴᐅᑉ ᐃᒪᐅᑉ ᐸᔪᒍᑕᐅᖃᑦᑕᓂᖕᒐᓂᒃ ᐊᓂᕐᕋᓄᑦ, ᐃᓄᓕᒫᑦ ᐃᓪᓗᔪᐊᕐᑯᑎᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᒥᐅᔪᓄᑦ, ᐁᑦᓯᕐᕋᕐᓂᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒥᑦᑐᓕᐅᕐᓂᒧᑦ ᑭᓈᓂᕐᓗᑯᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑦᔨᒌᖕᖏᑐᒻᒪᕆᓐᓄᑦ ᐊᕐᖁᑎᓂᒃ ᒪᑭᑕᑦᓯᓂᒐᓕᓐᓄᑦ. ᓱᕐᖁᐃᓂᐊᕐᒪᑦ ᑖᒃᑯᐊ ᓄᓇᒃᑰᔩᑦ ᐃᖏᕐᖁᒧᓐᓇᓯᐊᕐᓂᖕᒐᑦ, ᐱᑦᔪᓯᕕᒃ ᐱᓇᓯᑦᑎᓕᒃ ᒪᕐᑮᓂᒃ ᐊᐅᓚᐅᓯᐅᕐᓂᑯᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᔩᓐᓂᒃ ᓇᓪᓕᑭᑕᕐᓯᑎᒃ ᑎᑭᑦᑕᑑᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᖕᒐᔪᒥᓕᐅᑎᔪᒥᒃ ᐱᓇᓯᑦᑎᑖᓚᐅᔪᒻᒥᓯᓂ ᐊᕐᕌᒍᑉ ᐊᕕᑦᑐᓯᒪᐅᑎᖕᒐᑕ ᑭᖕᒧᓪᓕᕚᖕᒐᓂ. ᓄᓇᓕᑎᒍᑦ ᐊᕝᕙᑕᓇᐊᖃᓲᑦ ᑐᓂᔨᒥᐊᕐᑐᓯᑎᒃ ᐱᓇᓯᖏᓐᓇᓗᓂᓗ-ᐱᒥᐅᕐᓴᕿᑎᓂᒃ ᓄᓇᓖᑦ ᐊᐅᓚᐅᓯᐅᕐᑎᖏᓐᓄᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒥᓪᓗ ᐱᓇᓯᒐᖏᓐᓂᒃ ᐱᓇᓯᓐᓂᖕᒐᑎᒍᑦ. ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓲᖕᒧᒻᒥᔪᑦ ᑲᕙᒫᐱᑦ ᑲᒪᔨᒻᒪᕆᖏᓐᓂᒃ ᓂᐅᕕᕐᓂᑯᑦ ᐃᓚᑦᓴᓂᒃ, ᐋᖅᑭᓯᐃᓂᒃᑯᑦ ᐊᑭᑭᓕᐅᑎᕐᑯᔨᒍᑏᑦ ᐅᒃᑯᐃᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᓄᓇᒃᑰᔩᓂᒃ ᓂᐅᕕᓇᐊᕐᖃᓕᕐᒪᑕ, ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᐅᓯᐅᕐᑎᓂᒃ ᐱᓇᓯᑦᑎᑖᕐᓂᑯᑦ. 2019-ᒥ, ᑲᔪᓯᑦᓴᓇᕐᑐᑦ, ᐅᓪᓗᓕᐅᕐᓯᒪᔪᑦ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᓅᑦ ᑐᓂᖃᑦᑕᓚᐅᔪᔪᑦ ᓯᑕᒪᐅᔪᕐᑐᓄᑦ (8) ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ (ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᖅ, ᐊᐅᐸᓗᒃ, ᑲᖏᕐᓱᒃ, ᖁᐊᕐᑕᖅ, ᑲᖏᕐᓱᒃ, ᓴᓪᓗᐃᑦ, ᐃᕗᔨᕕᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑯᓕᕕᒃ). ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᓯᕕᒃ ᓯᓚᒥᐊᓪᓚᒃ ᐃᑲᔪᖃᑦᑕᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᐊᒥᓯᐃᓂᒃ NV-ᓂᒃ ᐱᑦᔪᑎᖃᕐᑎᓗᒍ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᓂᐅᕕᕐᓂᖕᒐᓂᒃ ᓄᓇᒃᑰᔩᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓯᑎᓂᒃ.

ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᓯᕕᒃ ᐃᑲᔪᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᒪᑭᑕᑦᓯᓂᖏᑎᒍᑦ ᐃᓚᖏᓐᓂᒃ ᑲᕙᒫᐱᐅᑉ ᐃᓪᓗᔪᐊᖏᓐᓂᒃ (ᐆᑦᑑᑎᒥᓗᒥᑦ ᓯᐊᕐᓇᔭᕐᕕᒃ, ᓄᓇᓕᐅᑉ ᐱᖕᖑᐊᕕᖏᑦ, ᐳᐃᑦᔪᕐᖃᕕᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒥᕐᑕᕕᒃ). ᑕᒪᓐᓇ ᐱᑦᔪᑎᒥᑦᓯᒍ, ᐱᓇᓯᑦᑎᓕᒃ ᐃᑲᔪᕐᑎᑮᓂᒃ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᓐᓂᐊᑎᐅᑦᓯᑎᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᔨᓂᒃ. 2019-ᒥ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᓯᕕᒃ ᓯᓚᒥᐊᓪᓚᒃ ᐋᖅᑭᓯᐃᓚᐅᔪᔪᖅ ᓯᓇᒥᑦᓯᐊᑐᓂᒃ ᓈᓴᒪᒍᑎᓂᒃ ᒪᑭᑕᑦᓯᓂᕐᒨᓕᖕᒐᔪᓂᒃ ᐃᓚᑦᓴᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᑕᖅᑲᕿᑎᑦᓴᓂᒃ ᐊᑐᕐᑕᐅᓯᓂᒃ ᓯᑯᒥᒃ ᖁᐊᖑᑎᑦᓯᒍᑎᓄᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᒥᓯᑲᓪᓚᓂ. ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᓯᕕᒃ ᐊᑐᕐᑐᒪᓇᐅᓚᐅᔪᔪᖅ ᐊᑕᐅᑦᓯᑰᖃᑎᖃᕐᓯᓂ NV-ᒥᒃ ᑲᒪᑦᓯᓂ ᓯᓚᒧᑦ ᐃᒣᔭᕿᑎᖏᓐᓂᒃ ᑕᓯᐅᔭᒥ ᓯᐊᕐᓇᔭᕐᕕᐅᑉ ᐊᕙᑖᓂ. ᐱᓪᓗᑯᑦᑐᓕᓇᔪᓂᒃ ᕿᒥᕿᓃᑦ ᐳᐃᑦᔪᕐᖃᕕᓂ ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᒥ, ᑲᖏᕐᓱᒥ, ᐊᒻᒪᓗ ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᒥ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᓚᐅᔪᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᓄᐃᓐᓂᖕᒐᓂᒃ ᑲᒪᐅᑏᑦ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᑕᖏᑦ ᐱᔭᕇᕐᑕᐅᓯᑎᒃ ᐊᑐᕐᓂᐊᒪᑕ ᒪᑭᑕᑦᓯᒍᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐋᖅᑭᒥᐊᕐᑎᓯᒍᑎᓄᑦ ᓯᐊᕈᒥᐊᖅ ᐱᓇᓯᒥᐊᖃᓛᕐᑐᓄᑦ. ᐃᓯᒪᓕᐅᕐᑎᒥᒃ ᓴᓪᓗᓕᐊᕐᑐᖃᓚᐅᔪᔪᖅ ᕿᒥᕿᔭᕐᑐᑐᒥᒃ ᐱᐅᒡᒍᑎᓂᒃ ᑎᑭᑦᑐᐱᓂᕐᓂᒃ ᑕᐅᕐᓯᑭᑕᐅᑦᓯᑎᒃ ᐳᐃᑦᔪᕐᖃᕕᐅᑉ ᑕᓄᐅᒥᒃ ᐃᕿᑐᐃᒍᑎᖕᒐᓄᑦ. ᖁᓕᑦ (10) ᓄᓇᓖᑦ ᐃᒥᕐᑕᕕᖏᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒫᓂᒃ ᒥᓪᓗᐊᕕᖏᑕ ᐃᑯᒪᓕᐅᕿᑎᖏᑦ ᕿᒥᕿᔭᐅᓚᐅᔪᔪᑦ ᓄᕕᒻᐱᕆᒥ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᑎᓯᒻᐱᕆᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑏᑦ ᑕᒪᑐᒨᓇ ᕿᒥᕿᔭᐅᓕᕐᓯᑎᒃ ᒪᑭᑕᑦᓯᒍᑎᓂᒃ ᐱᓇᓯᐊᕈᑕᐅᓃᕐᒪᑕ.

ᑕᓂᕐᑭᕕᐅᑐᐊᕿᒥ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᓯᕕᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᔩᖑᒻᒥᔪᖅ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓖᓐᓂᒃ ᐱᑦᔪᑎᖃᕐᑎᓗᒍ ᓇᑉᐸᑎᕐᓯᒪᔪᓂᒃ ᓴᓇᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᑕᐅᓯᓕᑎᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓯᐊᕈᑎᖏᓐᓂᒃ ᖃᓗᓴᐅᓯᒪᖕᖏᑐᓂᒃ ᓇᐅᑐᐃᓐᓇᒧᑦ KRG-ᑯᑦ ᐊᑖᒍᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᑎᓂᒃ ᐱᓂᐊᕐᓂᖃᕐᑎᓯᒍᑎᒧᑦ.

ᐁᓇᓕ 2019-ᒥ, ᐃᑯᐊᓚᒃ ᓱᒃᑯᐃᓚᐅᔪᔪᖅ ᑲᖏᕐᓱᒥ ᓯᐊᕐᓇᔭᕐᕕᒥᒃ. ᑲᔪᓯᔪᒥᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᖅ ᐱᒋᐊᖃᖏᓐᓇᑐᖅ ᑕᒡᒐᖕᒐᑦ ᐱᑦᔪᓯᕕᒻᒥᒃ ᐱᑦᔪᑎᖃᕐᓯᓂ ᓴᑐᕈᑎᓂᒃ ᑐᑦᓯᕋᐅᑎᖕᒐᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐸᕐᓇᕈᑎᓂᒃ ᓴᓇᓂᑦᓴᒥᒃ ᓄᑖᒥᒃ ᓯᐊᕐᓇᔭᕐᕕᒥᒃ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᙯᔪᒥ.

ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᓯᕕᒃ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᓱᒃᑯᑐᖃᖕᖏᓂᖕᒐᓂᒃ ᒪᑭᑕᑦᓯᐅᑎᓂᒃ ᐱᐊᕋᕐᓂᒃ ᐯᓇᑦᓯᕕᓐᓂ. ᓄᑕᐅᓯᓕᑎᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓯᒍᑏᑦ 2019-ᒥ ᐸᕐᓇᕈᑕᐅᒥᐊᖕᖓᓯᒪᔪᑦ ᒥᑭᔪᒃ ᐱᐊᕗᑦ ᐯᓇᔭᐅᕕᖕᒐᓄᑦ ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᒫᕐᕕᒃ ᐱᐊᕗᑦ ᐯᓇᔭᐅᕕᖕᒐᓄᑦ ᐃᕗᔨᕕᒻᒥ ᐱᔭᕇᕐᑕᐅᓴᕋᑕᓚᐅᔪᔪᑦ 2109-ᒥ.

ᐃᓯᕐᕌᑏᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᖃᕈᑎᖕᒐ

ᐃᓯᕐᕌᑏᑦ ᐱᓂᐊᓂᖕᒐ ᑲᕙᒫᐱᓐᓂ ᓇᑉᐸᑎᕐᓯᒪᔪᓂᒃ ᐱᐅᓯᒥᐊᓇᓂᕐᒧᑦ ᑐᕌᖕᒐᔪᖅ ᑮᓇᐅᔭᖃᑎᑕᐅᕗᖅ ᑐᕐᖃᑦᑕᕐᕕᒥᒃ ᑲᕙᒫᐱᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓪᓗᖃᕐᓂᒧᑦ (MAMH) ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᑕᐅᔫᖑᕗᖅ ᑕᒡᒐᓂ ᐱᑦᔪᓯᕕᒻᒥ ᐃᑲᔪᕈᑕᐅᑦᓯᓂ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᒪᑭᑕᑦᓯᓂᖏᑎᒍᑦ ᐱᐅᓯᒥᐊᕐᑎᓯᓂᖏᑎᒍᓪᓗ ᑲᕙᒫᐱᐅᑉ ᐱᑦᔪᓯᒍᑎᖏᓐᓂᒃ. ᓯᑕᒻᒥᕈᑕᐅᓕᕐᑐᖅ ᓄᐃᑕᑦᓯᓂᖅ ᐃᓯᕐᕌᑏᑦ ᐱᓂᐊᓂᖃᕈᑎᖕᒐᓂᒃ ᐊᑐᓇᐊᓯᓚᐅᔪᔪᖅ 2016 ᐊᕐᕌᒍᖕᒐ ᐊᓂᒍᓇᐊᕕᑦᑎᓗᒍ ᐃᓚᖃᕐᒥᔪᖅ ᑮᓇᐅᔭᖃᐅᑎᒥᒃ $100 ᒥᓕᐊᓐᓂᒃ ᑐᕌᕐᑐᓂᒃ ᐊᑦᔨᒌᑦᑎᖏᑦᑐᓄᑦ ᐱᑕᖃᕐᑐᑐᓇᐊᓕᓐᓂᒃ ᑲᕙᒫᐲᑦ ᓇᑉᐸᑎᕐᓯᒪᔪᕐᖁᑎᖏᓐᓂᒃ ᓴᓇᒍᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᑕᐅᓯᓕᑎᕆᐅᑎᓄᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓲᑎᓂᒃ ᓂᐅᕕᕐᓂᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᓇᒻᒪᕆᓐᓂᒧᑦ. ᐱᖕᒐᓯᐃᓕᖅᑭᖕᒐᔪᑦ ᐃᓚᐅᕐᑑᑎᑮᑦ ᑕᒡᒐᓂ ᓄᐃᒍᑎᖕᒐᓂ ᒪᑯᐊᖑᕗᑦ ᓇᑉᐸᑎᕐᓯᒪᔪᓂᒃ ᓴᓇᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓯᒥᐊᓇᓂᖅ (ᐃᒥᕐᑕᐅᔪᖅ ᐃᒪᒃ, ᑭᓈᓂᕐᓗᑯᐃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᕐᖁᑏᑦ), ᐃᓪᓗᔪᐊᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᒡᒍᑎᓂᒃ ᓴᓇᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᑕᐅᓯᓕᑎᕆᓂᖅ (ᐊᓪᓚᕕᑦ, ᓄᓇᒃᑰᔩᖃᐅᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᓚᒥ ᓱᖃᑦᓯᕖᑦ), ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᒃᑰᔩᓂᒃ ᓂᐅᕕᕐᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᓇᒥᐊᓪᓚᑖᓂᖅ (ᐃᒥᕐᑕᐅᔪᖅ ᐃᒪᖅ, ᑭᓈᓂᕐᓗᑯᐃᑦ, ᑕᖏᓯᑦ ᓴᓃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᕐᖁᑏᑦ).

Isurruutiit Program

The Isurruutiit Program for municipal infrastructure improvements is funded by the Ministère des Affaires municipales et de l'Habitation (municipal affairs and housing, MAMH) and managed by the Department to help the northern villages maintain and improve municipal services. The fourth phase of the Isurruutiit Program entered into effect late in 2016 and includes a resource envelope of $100 million for a variety of essential municipal infrastructure construction and renovation projects, as well as equipment purchases and overhauls. The three main components of this phase are infrastructure construction and upgrading (drinking water, wastewater, waste and roadways), building and facility construction and renovation (offices, garages and outdoor recreational infrastructure), and vehicle purchases and overhauls (drinking water, wastewater, solid waste and roadways).

Between 1999 and 2016 under the three preceding phases of the Isurruutiit Program, investments in municipal infrastructure in the northern villages totalled $213,998,800, contributing to meaningful improvements in the quality of living of Nunavimmiut. As of December 31, 2019, the KRG Council had approved 188 projects valued at $92,075,861 under the fourth phase of the Isurruutiit Program. Expenditures under the Program in 2019 were $23,491,589.

A number of major projects were underway or completed under the Isurruutiit Program in 2019.

This included the completion of the new drinking water plant for Kuujjuaq. A trial period for the full operation of the treatment systems was successful followed by a disinfection of the system. Water plant operators and KRG maintenance technicians have completed training for the treatment process and all the building components. A specialized-firm in water treatment was contracted to provide a technician on-site providing support to the local operators during an initial transition period of five months. Another important project completed in 2019 was the water tank refit for Akulivik and Puvirnituq.

Several road projects were also undertaken in 2019. Projects were completed in Kangiqsualujjuaq and Quaqtaq while in other communities such as Akulivik, Inukjuak, Umiujaq and Kuujjuaraapik other new housing development roads and drainage work were also performed. In Salluit, the installation of guardrails was completed and some embankment improvement was carried out.

Waste Water Systems are essential to the communities. Some of the work done in 2019 for Kangiqsualujjuaq, Kuujjuaq and Tasiujaq included sludge measurement, which was successfully completed and indicated that the systems are performing well. In Kangirsujuaq, construction of two new sewage ponds progressed well and should be completed in 2020. All NVs had influent and effluent sampling performed to evaluate the effectiveness of each system.

comprend une enveloppe budgétaire de 100 millions de dollars pour divers projets de construction et de rénovation d'infrastructures municipales essentielles ainsi que pour l'achat et la révision d'équipements. Les trois principaux éléments de cette phase sont la construction et la modernisation des infrastructures (eau potable, eaux usées, déchets et voirie), la construction et la rénovation de bâtiments et d'installations (bureaux, garages et infrastructures récréatives extérieures), et l'achat et la révision de véhicules (eau potable, eaux usées, déchets solides et voirie).

Entre 1999 et 2016, dans le cadre des trois phases précédentes du programme Isurruutiit, les investissements dans les infrastructures municipales des villages nordiques ont totalisé 213 998 800 $, contribuant ainsi à des améliorations significatives de la qualité de vie des Nunavimmiut. Au 31 décembre 2019, le Conseil de l'ARK avait approuvé 188 projets d'une valeur de 92 075 861 $ dans le cadre de la quatrième phase du programme Isurruutiit. Les dépenses effectuées dans le cadre du programme en 2019 se sont élevées à 23 491 589 $.

Un certain nombre de projets majeurs étaient en cours ou terminé dans le cadre du programme Isurruutiit en 2019.

Parmi ces travaux figure l'achèvement de la nouvelle usine d'eau potable de Kuujjuaq. Une période d'essai pour le fonctionnement complet des systèmes de traitement a été suivie avec succès par une désinfection du système. Les exploitants des usines d'eau et les techniciens de maintenance de l'ARK ont suivi une formation sur le processus de traitement et sur tous les éléments du bâtiment. Une entreprise spécialisée dans le traitement de l'eau a été engagée pour fournir un technicien sur place en vue d'apporter un soutien aux exploitants locaux pendant une période initiale de transition de cinq mois. Un autre projet important achevé en 2019 a été le réaménagement des réservoirs d'eau pour Akulivik et Puvirnituq.

Plusieurs projets routiers ont également été entrepris en 2019. Des projets ont été achevés à Kangiqsualujjuaq et Quaqtaq, tandis que dans d'autres communautés comme Akulivik, Inukjuak, Umiujaq et Kuujjuarapik, d'autres routes de développement de nouveaux logements et des travaux de drainage ont également été réalisés. À Salluit, l'installation de garde-corps a été achevée et des travaux d'amélioration du remblai ont été réalisés.

Les systèmes de traitement des eaux usées sont essentiels pour les communautés. Certains des travaux effectués en 2019 pour Kangiqsualujjuaq, Kuujjuaq et Tasiujaq comprenaient la mesure des boues dans les eaux usées, ce qui a été réalisé avec succès et a indiqué que les systèmes fonctionnent bien. À Kangirsujuaq, la construction de deux nouveaux bassins d'épuration a bien progressé et devrait être achevée en 2020. Tous les VN ont fait l'objet d'un échantillonnage de l'influent et de l'effluent afin d'évaluer l'efficacité de chaque système.

1999 ᐊᒻᒪᓗ 2016 ᐊᑯᓐᓂᖓᓂ ᐱᖓᓯᐃᓕᕐᕿᖓᔪᑦ ᓄᐃᑦᓯᒍᑕᐅᓕᓃᑦ ᐃᓱᕐᑮᑏᑦ ᐱᓂᐊᓂᖃᕈᑎᖓᓂᒃ ᐊᑖᒍᑦ, ᑮᓇᐅᔦᑭᑏᑦ ᑲᕙᒫᐱᒻᒥ ᓇᑉᐸᑎᕐᓯᒪᔪᓄᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᑲᑎᑦᓱᒋᑦ $213,998,800-ᖑᓯᒪᔪᑦ, ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᑕᐅᓪᓚᕆᑦᓱᑎᒃ ᐱᐅᓯᒋᐊᕆᓂᕐᒥᒃ ᐃᓅᓯᐅᑉ ᐱᐅᓂᖓᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑎᒍᑦ. ᑎᓯᒻᐱᕆ 31, 2019-ᒥ, KRG-ᑯᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᐊᖏᕐᓯᒪᓕᓚᐅᔪᔪᑦ 188-ᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᓂᒃ ᐊᑭᖃᕈᒫᕐᑐᓂᒃ $92,075,861-ᓂᒃ ᓯᑕᒻᒥᕈᑎᒥᒃ ᐃᓱᕐᑮᑎᐅᑉ ᐱᓂᐊᕐᓂᖃᕈᑎᖓᓂᒃ ᓄᐃᑦᓯᒍᑏᑦ ᐊᑖᒍᑦ. ᑮᓇᐅᔦᑭᑏᑦ ᑕᒪᑐᒪ ᐱᓂᐊᕐᓂᖃᕈᑎᐅᑉ ᐊᑖᒍᑦ 2019-ᒥ $23,491,589-ᖑᓚᐅᔪᔪᑦ.

ᐊᑕᐅᓯᐅᖕᖏᑐᑦ ᐱᒻᒪᓇᐅᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᑭᑏᑦ ᑲᔪᓯᓚᐅᔪᔪᑦ ᐱᔭᕇᕐᑕᐅᓯᑎᓪᓗᓃᑦ ᐃᓱᕐᑮᑏᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᖃᕈᑎᖓᑕ ᐊᑖᒍᑦ 2019 ᐃᓗᐊᓂ. ᑖᒃᑯᐊ ᐃᓚᖃᓚᐅᔪᔪᑦ ᐱᔭᕇᕐᓂᒥᒃ ᓄᑖᒥᒃ ᐃᒪᑦᓯᐊᒥᒃ ᐃᒥᕐᑕᕕᒻᒥᒃ ᑰᔾᔪᐊᒥ. ᐆᑦᑑᕋᕐᑕᐅᓂᖓᑕ ᐅᓪᓗᖏᑦ ᐃᓕᖓᔪᑦ ᐊᖐᒡᒥᑐᒥᒃ ᐊᑐᑭᓐᓇᓯᓂᖓᓄᑦ ᐃᒪᕐᒥᒃ ᐱᐅᔪᓕᐅᑭᑎᖏᑦᑕ ᐱᑦᓯᐊᓯᑎᒃ ᐊᓂᒍᓚᐅᔪᔪᑦ ᑭᖑᓪᓕᖃᕐᒥᓯᑎᒃ ᐃᒪᓕᕆᐅᑏᑦ ᖁᐱᕐᑭᐃᔭᕐᑕᐅᓂᖓᓂᒃ. ᐃᒥᕐᑕᕕᒻᒥᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᔩᑦ ᐊᒻᒪᓗ KRG-ᑯᑦ ᒪᑭᑕᑦᓯᔨᖏᑦᑕ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᑦ ᐱᔭᕇᕐᓯᒪᓕᕐᑐᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᓂᒃ ᐃᒪᕐᒥᒃ ᐱᐅᔪᓕᐅᑭᓯᓕᒫᖓ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓪᓗᔪᐊᒥ ᐃᓚᐅᕐᑑᑎᒌᓕᒫᑦ ᓱᓇᒥᑦᓯᒥᑦ. ᐱᓇᓱᒐᓪᓗᑯᓃᑦ ᑎᒥᐅᔪᑦ ᐃᒫᓂᒃ ᐱᐅᔪᓕᐅᕐᓂᐅᑉ ᑐᑭᐊᒍᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᑕᐅᓚᐅᔪᔪᑦ ᑎᑭᑎᑦᓯᓯᑎᒃ ᐱᓪᓗᑯᑦᑐᓕᕆᔨᒥᒃ ᐃᑲᔪᓇᐊᕐᓯᒪᔪᒥᒃ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᖏᓐᓂᒃ ᐱᒋᐊᖕᖓᓂᕐᒥ ᓯᖏᐅᑎᕙᓪᓕᐊᓂᖓᓂ ᑕᕐᕿᓂ ᑕᓪᓕᒪᓂ. ᐊᓯᐊᑦᑕᐅᖅ ᐱᒻᒪᓇᐅᑦᓯᓂ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᖅ ᐱᔭᕇᕐᑕᐅᔪᖅ 2019-ᒥ ᑌᓐᓇᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᐃᒪᖃᐅᑎᒥᒃ ᐋᕐᕿᒋᐊᑦᓯᐊᑎᑦᓯᓂᖅ ᐊᑯᓕᕕᒻᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐳᕕᕐᓂᑐᒥ.

ᐊᒥᓱᐃᓂᒃ ᐊᕐᖁᓯᐅᕐᓂᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᑭᑎᓂᒃ ᐱᒋᐊᕐᑐᖃᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ 2019-ᒥ. ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᖏᑦ ᐱᔭᕇᓚᐅᔪᔪᑦ ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᖁᐊᕐᑕᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓖᑦ ᐊᓯᖏᓐᓂ ᐆᑦᑑᑎᒋᓗᒋᑦ ᐊᑯᓕᕕᒃ, ᐃᓄᒃᔪᐊᒃ, ᐅᒥᐅᔭᖅ, ᐊᒻᒪᓗ ᑰᔾᔪᐊᕌᐱᒃ, ᐊᓯᒥᒻᒥᔭᖏᑦ ᐃᓪᓗᐃᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᕕᑦᓴᖏᓐᓄᑦ ᐊᕐᖁᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᓐᐲᓚᓗᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒥᓯᑎᒃ. ᓴᓪᓗᓂ, ᐊᕐᖁᑎᓂᒃ ᐃᔪᒃᑲᕇᒃᑯᑏᑦ ᐱᔭᕇᓚᐅᔪᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᕐᖁᑎᐅᑉ ᐃᓚᖏᓐᓂ ᓴᓂᐊᒍᑦ ᐊᑦᓴᖓᓗᐊᕐᓂᖅ ᐱᕙᓪᓕᕆᐊᕐᑕᐅᓯᓂ.

ᑭᓈᓂᕐᓗᑯᓕᕆᐅᑏᑦ ᐊᑐᕆᐊᖃᓪᓚᕆᑉᐳᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ. ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᓯᒪᔪᑦ 2019-ᒥ ᐃᓚᖏᑦ ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᒥ, ᑰᔾᔪᐊᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᓯᐅᔭᒥ ᐃᓚᖃᓚᐅᔪᔪᑦ ᑭᓈᓂᕐᓗᑯᕕᓂᕐᓂᒃ ᖃᓄᐃᓪᓗᐊᓕᕐᒪᖔᑕ ᓯᕐᖄᑎᕐᓂᒥᒃ, ᑕᒪᓐᓇᓗ ᐱᔭᕇᕐᑕᐅᓯᐊᓚᐅᔪᑦᓯᓂ ᓇᓗᓀᕐᓯᒍᑕᐅᓯᓂᓗ ᐱᐅᒍᑎᖏᑦᑕ ᐃᖏᕐᕋᓯᐊᕐᓂᖓᓂᒃ. ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᒥ, ᓴᓇᓂᖅ ᒪᕐᑮᓂᒃ ᑕᓯᖕᖑᐊᓂᒃ ᑭᓈᓂᕐᓗᑯᖃᐅᑏᓐᓂᒃ ᓯᕗᒧᐊᑦᓯᐊᓚᐅᔪᔪᖅ ᐱᔭᕇᓛᕈᓇᐅᑦᓯᓂᓗ 2020-ᒥ. NV-ᓕᒫᓂ ᐃᑎᕐᑕᐅᔪᑦ ᐊᓂᐊᔪᓪᓗ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᓚᐅᔪᔪᑦ ᕿᒥᕐᕈᒍᑕᐅᑎᓪᓗᒍ ᐊᑐᓂ ᐱᐅᒡᒍᑎᖏᑦᑕ ᓱᕙᓪᓕᓇᕐᓂᖓᓂᒃ.

ᑕᖏᓕᓐᓂᒃ ᓴᓂᒃᑯᕖᑦ ᐊᓯᐊᒎᕐᒥᓯᑎᒃ ᑲᒪᒍᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐱᓇᓱᐊᖃᑎᖃᑎᓗᒍ ᐱᑦᔪᔨᕕᒻᒥᒃ ᓄᐃᒋᐊᓪᓚᑕᕐᑐᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᖁᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ, ᐊᕙᑎᒥᒃ, ᓄᓇᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓂᒃ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓯᑎᒃ ᐱᔪᓐᓇᕐᓴᕐᓂᖓᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᐅᑎᓂᒃ ᐊᑦᑐᐊᔪᓂᒃ ᑭᑭᐊᑦᓴᔭᓂᒃ ᓴᑐᕐᑎᓯᓂᕐᒧᑦ, ᐊᑐᕆᐊᓪᓚᑐᑦᓴᓕᐅᕐᓂᒧᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕙᒫᐱᒻᒥ ᐃᒍᓇᕐᑎᓯᕕᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᓄᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᒥᒌᖕᖏᑐᓂ. ᕿᒥᕐᕈᒍᑏᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓴᓂᕐᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᒍᑏᑦ ᐸᕐᓇᑕᐅᒪᒍᑎᖓᓂᒃ ᐱᔭᕇᓚᐅᔪᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓚᐅᔪᑦᓯᓂ ᐱᓇᓱᐊᖃᑎᒌᑦᑐᓴᓂᒃ ᓴᓂᕐᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᑕᕐᕿᒥ ᓇᓗᓀᓴᓗᑎᒃ ᑐᕋᕐᑕᐅᔪᑦᓴᓂᒃ ᐋᕐᕿᓯᐃᓗᑎᓪᓗ ᓯᕗᓪᓕᕆᑦᑎᒋᐊᓕᓐᓂᒥᒃ.

ᐅᕐᓱᐊᓘᑉ ᑖᒃᓯᖓᓄᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᖃᕈᑎ

ᐅᕐᓱᐊᓗᒻᒧᑦ ᑖᒃᓯᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᑎᖓᓂᒃ ᐱᓂᐊᕐᓂᖃᕐᑎᓯᒍᑎ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᑕᐅᕗᖅ ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ 2005-ᒥᓂᒃ ᐱᕕᖃᕐᑎᓯᓯᒪᕗᖅ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓂᖓᓂᒃ ᐃᒥᕐᑕᐅᔪᒥᒃ ᐃᒪᕐᒥᒃ, ᑭᓈᓂᕐᓗᑯᓂᒃ, ᓴᓂᒃᑯᕕᓐᓂᒃ, ᐊᕐᖁᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᑉᐸᑎᕐᓯᒪᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᑭᑎᓂᒃ. ᐅᓪᓗᒥ ᐊᑐᕐᑐᑦ ᐱᖓᓱᑦᓯᐅᑕᐅᔪᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᖃᕈᑎᒍᑦ ᐊᑖᒍᑦ, ᐃᓯᓕᓚᐅᕐᑐᒍᑦ ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᖀᒍᒥ, ᓄᑖᖅ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᓴᓇᕕᖓ ᓴᓇᔭᐅᓚᐅᔪᔪᖅ ᑰᔾᔪᐊᒥ ᑌᓐᓇ ᐊᑯᓕᕕᒻᒦᑐᖅ ᓄᑕᐅᓯᓕᑎᕐᑕᐅᒥᑎᓪᓗᒍ. ᐃᒥᕐᑕᐅᔪᒧᑦ ᐃᒪᕐᒧᑦ ᓇᑉᐸᑎᕐᓯᒪᔪᖏᑦ ᑰᔾᔪᐊᕌᐱᒻᒥ ᐱᐅᓯᒋᐊᕐᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ. ᑖᓐᓇ ᐱᓂᐊᕐᓂᖃᕈᑎ ᓄᑕᐅᓯᓕᑎᕐᑕᐅᓚᐅᔪᔪᖅ ᐊᕐᖀᒍᒥ ᑕᒡᒐᓂ 2023-ᒧᑦ ᑎᑭᐅᑎᑦᓯᓂ ᑐᖀᓚᖃᕐᑎᓗᒍ $11,833,239-ᓂᒃ.

ᐱᕙᓪᓕᐅᑏᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᖃᕈᑎᖓ

ᐅᓪᓗᒥ ᓄᐃᑕᐅᓯᒪᓂᖓ III ᐱᕙᓪᓕᐅᑏᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᖃᕈᑎᖓᑕ ᐊᑖᒍᑦ ᐃᓕᖓᔫᑉ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᓇᑉᐸᑎᕐᓯᒪᔪᖏᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᑭᑎᖏᓐᓄᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᑕᐅᕗᖅ ᓄᓇᖃᕐᖄᓯᒪᔪᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᐊᓪᓚᕕᒻᒪᕆᖓᓄᑦ (SAA) 2013-ᒥᓂᒃ ᐊᕐᖁᑎᖃᕐᓯᓂ ᐊᑦᔨᐅᖏᑦᑐᒥᒃ ᐊᖏᖃᑎᒌᓐᓂᒥᒃ ᒪᑭᑦᓯᔪᒥᒃ ᒪᓕᒐᕐᓂᒃ ᐊᑐᕐᑎᑕᐅᓂᖓᓄᑦ ᓄᓇᖃᕐᖄᓯᒪᔪᑦ ᓯᒥᐊᑭᑎᖏᓐᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᒍᑎᐅᑉ II ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ.

Solid waste dump sites was another area of concern as the Department worked in collaboration with the Department of Renewable Resources, Environment, Lands and Parks to carry out feasibility studies on metal recovery, eco-centre and municipal composting facility projects in a few communities. A review of the Nunavik Waste management plan was completed and the Department launched a working group on waste management in the North to define goals and set priorities.

Gasoline Tax Program

The Gasoline Tax and Québec Contribution Program is funded by the federal and provincial governments and it has permitted the northern villages since 2005 to carry out drinking water, wastewater, landfill, road and infrastructure projects. Under the current phase three of the program, which ended this year, a new community workshop was built in Kuujjuaq while the one in Akulivik was renovated. The drinking water infrastructure in Kuujjuaraapik was also upgraded.

The program was renewed this year until 2023 with a budget of $11,833,239.

Pivalliutiit Program

The current phase III of the Pivalliutiit Program for community infrastructure projects by the northern villages is funded by the Secrétariat aux affaires autochtones (Aboriginal affairs, SAA) since 2013 through the *Special Agreement establishing the Terms of Application of the Aboriginal Initiatives Fund II in Nunavik.*

Under the Program, several projects were either completed or approved this year. Among them new intergenerational centres were built in Tasiujaq and Umiujaq and the community centre in Ivujivik was renovated. The project of a new community workshop in Kangiqsualujjuaq has been also approved.

In 2019, the Program was renewed for a fourth phase and funds have been already made available for the communities – $1,000,000 each. After discussions with the Québec government, the requirement for local sources of non-governmental funding has now been reduced to 10% from the previous 20% threshold, which will make the financing easier for the northern villages.

Construction Project Management

Over the years, the Department has often been called on to implement construction projects and manage agreements for different departments of the Québec government and other KRG departments. This year, the Department coordinated and performed a number of such projects.

New police stations for the Kativik Regional Police Force (KRPF) are being planned) for Puvirnituq and Inukjuak in 2020 and the Department assisted in choosing a professional firm hired to prepare plans

Les sites de décharge des déchets solides étaient un autre sujet de préoccupation. Le Service a travaillé en collaboration avec le Service des ressources renouvelables, de l'environnement, du territoire et des parcs en vue de réaliser des études de faisabilité sur des projets de récupération des métaux, d'écocentres et d'installations de compostage municipal dans quelques communautés. Un examen du plan de gestion des déchets du Nunavik a été effectué et le Service a lancé un groupe de travail sur la gestion des déchets dans le Nord afin de déterminer les objectifs et de fixer les priorités.

Programme de la taxe sur l'essence

Le Programme de la taxe sur l'essence et de la contribution du Québec est financé par les gouvernements fédéral et provincial et permet aux villages nordiques, depuis 2005, de réaliser des projets d'eau potable, d'eaux usées, d'enfouissement, de routes et d'infrastructures. Dans le cadre de la troisième phase du programme, qui s'est terminée cette année, un nouvel atelier communautaire a été construit à Kuujjuaq et celui d'Akulivik a été rénové. L'infrastructure d'eau potable de Kuujjuarapik a également été améliorée.

Le programme a été renouvelé cette année, jusqu'en 2023, avec un budget de 11 833 239 $.

Programme Pivalliutiit

La phase III actuelle du programme Pivalliutiit pour les projets d'infrastructures communautaires des villages nordiques est financée par le Secrétariat aux affaires autochtones (SAA) depuis 2013 par l'*Entente particulière établissant les modalités d'application du Fonds d'initiatives autochtones II au Nunavik.*

Dans le cadre de ce programme, plusieurs projets ont été achevés ou approuvés cette année. Parmi ceux-ci, de nouveaux centres intergénérationnels ont été construits à Tasiujaq et Umiujaq et le centre communautaire à Ivujivik a été rénové. Le projet d'un nouvel atelier communautaire à Kangiqsualujjuaq a également été approuvé.

En 2019, le programme a été renouvelé pour une quatrième phase et des fonds ont déjà été mis à disposition des communautés, au montant de 1 000 000 $ chacune. Après des discussions avec le gouvernement du Québec, l'exigence relative aux sources locales de financement non gouvernemental a été ramenée à 10 %, contre le seuil de 20 % auparavant, ce qui facilitera le financement pour les villages nordiques.

Gestion des projets de construction

Au fil des ans, le Service a souvent été appelé à réaliser des projets de construction et à gérer des ententes pour différents ministères du gouvernement du Québec ainsi que pour d'autres Services de l'ARK. Cette année, le Service a coordonné et réalisé un certain nombre de ces projets.

ᑖᑦᓯᒪ ᐱᓂᐊᕐᓂᖃᕈᑎᐅᑉ ᐊᑖᒍᑦ, ᐊᒥᓱᑦ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᑦ ᐱᔭᕇᕐᑕᐅᓚᐅᔪᔪᑦ ᐊᖏᕐᑕᐅᓯᑎᓪᓗᓃᑦ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᑕᒡᒐᓂ. ᑖᒃᑯᐊ ᐃᓚᖃᓚᐅᔪᔪᑦ ᑭᖑᕚᕇᑦᑎᑐᑦ ᐃᓪᓗᔪᐊᖏᓐᓂᒃ ᑕᓯᐅᔭᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᒥᐅᔭᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᐱᙳᐊᕕᖓ ᐃᕗᐳᔮᕕᒻᒥ ᓄᑕᐅᓯᓕᑎᕐᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒥᓯᓂ. ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᖅ ᓄᑖᖅ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᓴᓇᕕᑦᓴᖓ ᑲᖏᕐᓯᐊᓗᒃᔪᐊᒥ ᐊᖏᕐᑕᐅᔨᒪᒻᒥᔪᑦ.

2019-ᒥ, ᑕᒪᑐᒪ ᐱᓂᐊᕐᓂᐅᓂᖓ ᓄᑕᐅᓯᓕᑎᓚᐅᔪᔪᖅ ᓯᑕᒪᒋᓕᐅᑎᔪᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᑦᓴᐅᑎᒋᑦᓯᑎᒃ ᓄᓇᓕᖕᓄᑦ – $1,000,000 ᐊᑐᓂ. ᐅᖃᖃᑎᒋᓚᐅᕐᓯᒋᑦ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᒃᑯᖏᑦ, ᐱᒋᐊᖃᕐᓂᖅ ᓄᓇᓕᖕᓂᒃ ᑲᕙᒪᐅᙱᑐᒥᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑖᕈᑎᓂᒃ ᑲᑕᒋᐊᕐᓯᒪᓕᕐᑐᖅ 10%-ᖑᓕᕐᓯᓂ 20%-ᖑᓚᐅᔪᔪᖅ, ᑕᒪᓐᓇᓗ ᑮᓇᐅᔭᕐᑖᓂᕐᒥᒃ ᐱᔭᕐᓂᓂᕐᓴᐅᑎᑦᓯᓚᖓᑦᓯᓂ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᖕᓄᑦ.

ᓴᓇᔭᐅᔪᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᔨᓂᖅ

ᐊᕐᕌᒍᓂ ᐊᓂᒍᕐᓯᒪᔪᓂ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᖁᔭᐅᓕᓂᐅᕗᖅ ᐊᐅᓚᑦᔨᖁᐅᓕᓂᐅᕗᖅ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᓂᒃ ᐃᓚᖓᔪᓂᒃ ᐊᑦᔨᒌᙱᑐᓄᑦ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐱᑦᔪᔨᕕᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᔪᖏᓐᓄᑦ KRG-ᑯᓂ ᐱᑦᔪᔨᕕᓐᓄᑦ. ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐊᑕᐅᑦᓯᑰᕐᑎᓯᔨᐅᓚᐅᕐᑐᖅ ᐱᓇᓱᐊᖃᑦᑕᓯᓂᓗ ᐊᒥᓯᐃᓂᒃ ᑌᒣᑦᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᓂᒃ.

ᓄᑖᑦ ᐳᓖᓯᒃᑯᑦ ᐸᕐᓇᓄᕐᓯᕕᑦᓴᖏᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᐳᓖᓯᒃᑯᖏᑎᒍᑦ (KRPF) ᐸᕐᓇᑭᐅᑕᓕᕐᑐᑦ ᐳᕕᕐᓂᑐᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᒃᔪᐊᒥ ᓴᓇᔭᐅᑏᕐᑎᓗᒥᑦ 2020-ᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᑕᒪᑐᒥᖓ ᐃᑲᔪᓚᐅᔪᕗᖅ ᓂᑭᐊᕐᑎᓗᒥᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᒪᕇᑦ ᑎᒥᖓᓐᓂᒃ ᐋᕐᕿᓱᐃᔪᑦᓴᒥᒃ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓱᕐᖄᑎᕐᓯᒪᒍᑎᖏᓐᓂᒃ. ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐃᑲᔪᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᐱᓇᓱᒋᐊᓕᓐᓂᒃ ᐱᔭᕇᕐᑎᓯᓂᒃᑯᑦ ᓴᖃᓕᑭᑖᖂᐱᒃ ᐱᐊᕗᕐᓂᒃ ᐯᕆᑦᓯᕕᒻᒥ ᑲᖏᕐᓯᐊᓗᒃᔪᐊᒥ. ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐃᑲᔪᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ KRG-ᑯᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓕᕆᔩᖏᓂᒃ ᐋᕐᕿᓯᐃᑎᓪᓗᒋᑦ ᐃᓪᓗᐊᐱᓐᓂᒃ ᑐᓯᔩᑉ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᖓᑕ ᐃᓗᐊᓂ. ᑖᓐᓇ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᖅ ᐃᓚᖃᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᐱᔭᕇᕐᓂᒥᒃ ᐊᕐᖁᑎᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᒃᑰᔫᒃᑯᕕᖓᑕ ᐱᐅᓯᒋᐊᕐᓂᖓᓂᒃ ᑰᑭᕐᔭᐊᑉ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᖓᑕ ᐃᓪᓗᐊᖓᓂ. ᓯᓕᒥᐊᓪᓚᒃ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐃᑲᔪᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᒪᕗᑦᑏᑦ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᓂᖓᓂᒃ ᐱᓂᐊᕐᓂᖃᕈᑎᒥᒃ ᓂᕈᐊᕐᑎᓗᒥᑦ ᐃᓕᓯᑎᓪᓗᒥᑦ ᓄᑖᒥᒃ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᖁᐊᖃᐅᑎᖓᓂᒃ ᑕᓯᐅᔭᒥ.

ᐱᖁᑎᒻᒪᕆᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᑭᑕᑦᓯᐅᑏᑦ KRG-ᑯᑦ ᐃᓪᓗᔪᐊᖏᓐᓂᒃ ᐊᑦᑐᐊᖃᑦᑕᓚᐅᔪᔪᑦ ᓄᑕᐅᓯᓕᑎᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᑭᑕᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᐊᒥᓯᐃᑦ ᒥᕝᕚᕐᓂᖅ, KRPF-ᑯᑦ ᐸᕐᓇᓄᕐᓯᕕᖏᓐᓂᒃ, ᐃᓪᓗᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓪᓗᔪᐊᑉ ᖁᓛᖓ ᓴᓇᒥᐊᑦᓯᐊᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒥᓯᓂ KRG-ᑯᑦ ᐊᓪᓚᕕᒻᒪᕆᖓᑕ ᖄᖓᓂ ᑰᔾᔪᐊᒥ 2019-ᖑᑎᓪᓗᒍ.

ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ

ᓂᐳᕐᑎᓯᒍᑎᒥᑦᓯᒥᑦ ᐊᑑᑎᒥᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᒪᔨᐅᒍᑎᓂᒥᓐᓂᒃ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᒪᑭᑦᓯᔪᖅ 27-ᓂᒃ ᐃᓗᐃᑦᑐᓯᐅᑎᓂᒃ ᐃᓂᓂᒃ. 2019-ᒥ, ᐱᓇᓱᑦᑎᖃᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᓯᑕᒪᐅᔪᕐᑐᓂᒃ ᐊᑌᓐᓇᖏᑦᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᕐᕌᒍᑉ ᐃᓗᓐᓇᖓᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑐᓂᒃ.

ᑐᕌᕐᑕᐅᔪᑦ 2020-ᒥ

ᐊᕐᕌᒍᒥ ᕐᕗᔪᒥ, ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᑉ ᑐᕌᕐᑕᖏᑦ ᒪᑯᓂᖓ ᐃᓚᖃᓚᖓᔪᑦ:

- ᓇᓗᓄᕐᓯᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓂᖅ ᐋᕐᕿᓯᒪᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᓴᐳᒻᒥᐅᑎᒥᓗᒥᑦ ᐃᒪᕐᒥᒃ ᐱᕕᑦᓴᖃᕈᑎᓂᒃ ᓄᓇᓕᖕᓂ ᐃᓅᓐᓇᖏᓐᓂ.
- ᓄᐃᑕᑦᓯᓂᖅ ᓴᐳᒻᒥᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ NV-ᑯᑦ ᒪᑭᑦᓯᔨᐅᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᓐᓄᑦ.
- ᓄᐃᑦᓯᓂᖅ ᕿᑎᕐᖄᓴᒥ ᑕᒫᑦ ᑐᓴᕈᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᕐᓯᐅᑎᓂᒃ ᑐᓴᕈᑎᓂᒃ KRG-ᑯᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᖏᓐᓄᑦ (ᐃᖕᒥᕐᖁᒍᑎᓕᕆᓂᖅ, ᓄᑕᐅᓯᓕᑭᓐᓇᑐᑦ ᐱᕙᓪᓕᖁᑏᑦ (ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓕᕆᔩᖏᑦ) ᐊᒻᒪᓗ KRPF), NV-ᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐊᕗᕐᓂᒃ ᐯᕆᑦᓯᕕᓐᓄᑦ ᐱᑦᔪᑎᖃᕐᑎᓗᒥᑦ ᒪᑭᑦᓯᔩᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᐸᑕᖏᓐᓂᒃ.
- ᐱᔭᕇᕐᓂᖅ ᓴᓇᔭᐅᓂᖓᓂᒃ ᓄᑖᑉ ᑲᕙᒫᐱᐅᑉ ᐊᓪᓚᕕᖓᑕ ᑲᖏᕐᓯᐊᔪᐊᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᔭᕇᕐᓂᖅ ᐱᐅᓯᒋᐊᕈᑎᓂᒃ ᐃᒥᕐᑕᕕᓐᓂ.
- ᐱᔭᕇᕐᑎᓯᓂᖅ ᓄᑕᐅᓯᓕᑎᕈᑎᓂᒃ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᐱᙳᐊᕕᖓᓂ ᐃᕗᐳᔮᕕᒻᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐳᐃᑦᔪᕗᕐᕕᒥ ᖁᐊᕐᑕᒥ ■

and specifications. The Department assisted in completing work needed at the Saralikitaarapiit Childcare centre in Kangiqsualujjuaq. The Department also assisted KRG Nunavik Parks in the assembly of shelters in Tursujuq Park. The project also involved in the completion of an access road and parking area improvement for the Kuururjuaq Park Pavilion. Furthermore, the Department helped the Hunter Support Program staff in purchasing and installing a new community freezer in Tasiujaq Capital projects and maintenance of KRG buildings involved renovation and maintenance projects in several villages at airports, KRPF stations, houses and also roof repairs of the KRG head office building in Kuujjuaq were performed in 2019.

Personnel

To fulfil its roles and responsibilities, the Department maintains 27 full-time positions. In 2019, it also employed eight temporary and seasonal staff.

Objectives for 2020

In the coming year, the objectives of the Department will include:

- Identify and implement measures to protect the water sources in all communities.
- Provide support and training to NV maintenance staff
- Provide quarterly reports and annual reports to the KRG departments (Transportation, Administration, Renewable Resources (Park Section) and KRPF) NVs and childcare centres on maintenance activities.
- Complete the construction of the new municipal office in Kangirsujuaq and complete upgrades of water plants.
- Complete the renovation of the community centre in Ivujivik and of the swimming pool in Quaqtaq.

De nouveaux postes de police pour le Corps de police régional Kativik (CPRK) sont en cours de planification pour Puvirnituq et Inukjuak en 2020 et le Service a aidé à choisir une entreprise professionnelle engagée pour préparer les plans et les spécifications. Le Service a aidé à terminer les travaux nécessaires au centre des Services de garde à l'enfance Saralikitaarapiit à Kangiqsualujjuaq. Le Service a également aidé Parcs Nunavik, de l'ARK à monter des abris dans le parc Tursujuq. Le projet comprenait également l'achèvement d'une route d'accès et l'amélioration de l'aire de stationnement pour le pavillon du parc Kuururjuaq. De plus, le Service a aidé le personnel du Programme de soutien aux chasseurs à acheter et à installer un nouveau congélateur communautaire à Tasiujaq.

Les projets d'investissement et l'entretien des bâtiments de l'ARK comportaient des projets de rénovation et d'entretien dans plusieurs villages aux aéroports, aux stations du CPRK, sur les maisons ainsi que les projets de réparation du toit des bureaux principaux de l'ARK à Kuujjuaq ont été effectués en 2019.

Personnel

Pour remplir ses rôles et responsabilités, le Service maintient 27 postes à temps plein. En 2019, il a également employé huit agents temporaires et saisonniers.

Objectifs pour 2020

Au cours de l'année à venir, les objectifs du Service seront les suivants :

- Déterminer et mettre en œuvre des mesures pour protéger les sources d'eau dans toutes les communautés.
- Fournir un soutien et une formation au personnel d'entretien des VN.
- Fournir des rapports trimestriels et des rapports annuels sur les activités d'entretien aux Services de l'ARK (transport, administration, ressources renouvelables [section des parcs] et CPRK), aux VN et aux centres de services de garde à l'enfance.
- Terminer la construction du nouveau bureau municipal à Kangirsujuaq et achever la modernisation des usines de traitement de l'eau.
- Achever la rénovation du centre communautaire à Ivujivik et de la piscine à Quaqtaq.

ᐃᓄᐃᑦ ᓴᑰᒪᐅᑎᖏᓐᓂᒃ ᐱᑦᓱᓯᕕᒃ

Public Security Department

Service de la sécurité publique

ᔫᓐ ᐱᐊᕐ ᓛᕉᔅ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑉ ᐳᓖᓯᖁᑎᖏᑦᑕ ᐊᖓᔪᖅᑳᖓ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᕐᕕᐅᑉ ᑐᑭᒧᐊᖅᑎᓯᔨᖓ

Jean-Pierre Larose, KRPF Chief and Department Director
Chef du CPRK et Directeur du Service

The Public Security Department comprises two sections: the Kativik Regional Police Force (KRPF) and the Civil Security Section.

Kativik Regional Police Force

The KRPF has been delivering regular policing services since April 1, 1996. Created in accordance with the spirit of the *James Bay and Northern Québec Agreement* and pursuant to sections 369 and 370 of the *Act respecting Northern Villages and the Kativik Regional Government*, the KRPF's mission pursuant to the *Police Act* is to maintain peace, order and public security; to prevent and repress crime and offences under the law and municipal bylaws in the Kativik Region; as well as to apprehend offenders. The KRPF also applies the following guidelines in its relations with the communities:

- Uphold the principles of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and Québec's *Charter of Human Rights and Freedoms*.
- Provide professional services.
- Ensure courtesy and impartiality in the execution of policing services.
- Work with each community, as well as local and regional organizations, to prevent and resolve problems that affect safety and the quality of life.
- Act within the Canadian judicial system to address community problems.
- Promote a creative and responsible environment in which all officers are able to deliver community-based services.

In March, the agreement-in-principle that was signed in December 2018 between Public Safety Canada, the Ministère de la Sécurité publique (public security, MSP) and the KRG concerning funding for KRPF

Le Service de la sécurité publique comprend deux sections : le Corps de police régional Kativik (CPRK) et la Section de la sécurité civile.

Corps de police régional Kativik

Le CRPK assure des services de police réguliers depuis le 1er avril 1996. Créé conformément à l'esprit de la *Convention de la Baie James et du Nord québécois* et en vertu des articles 369 et 370 de la *Loi sur les villages nordiques et l'Administration régionale Kativik*, le CPRK a pour mission, en vertu de la *Loi sur la police*, de maintenir la paix, l'ordre et la sécurité publique, de prévenir et de réprimer les crimes et les infractions à la loi et aux règlements municipaux dans la région de Kativik, ainsi que d'appréhender les contrevenants. Le CPRK applique également les directives suivantes dans ses relations avec les communautés :

- Respecter les principes de la *Charte canadienne des droits et libertés* et de la *Charte des droits et libertés de la personne* du Québec.
- Fournir des services professionnels.
- Assurer la courtoisie et l'impartialité dans l'exécution des services de police.
- Travailler en collaboration avec chaque communauté ainsi qu'avec les organisations locales et régionales, pour prévenir et résoudre les problèmes qui affectent la sécurité et la qualité de vie.
- Agir en conformité avec le système judiciaire canadien pour résoudre les problèmes de la communauté.
- Promouvoir un environnement créatif et responsable dans lequel tous les agents sont en mesure de fournir des services policiers sociopréventifs.

En mars, l'entente de principe qui a été signée en décembre 2018 entre Sécurité publique Canada, le ministère de la Sécurité publique (MSP) et l'ARK concernant le financement des opérations du CPRK a été finalisée et signée par toutes les parties. Elle prévoit deux modalités de financement : une entente tripartite impliquant l'ARK et les gouvernements provincial et fédéral pour 115 251 760 $ et une entente bilatérale complémentaire impliquant l'ARK et le gouvernement provincial pour 30 001 848 $. L'entente s'étend d'avril 2018 à mars 2023. L'ARK s'est félicité de l'augmentation du financement des deux gouvernements, qui contribuera à accroître la sécurité et la qualité des services offerts à la population. Elle permettra également au CPRK d'engager davantage de policiers, d'améliorer la formation et de moderniser ses ressources matérielles. Le financement du programme est conforme à la répartition fédérale-provinciale habituelle dans le cadre du Programme des services de police des Premières Nations (PSPPN). Le Canada fournira 52 % et le Québec 48 % des fonds dans le cadre de l'entente

ᐃᓄᐃᑦ ᓴᑑᒪᑎᖕᒋᓐᓂᒃ ᐱᑦᔪᕆᕕᒃ ᑕᖕᒋᖃᑎᑕᐅᕗᖅ ᒪᕐᕈᐃᓄᑦ ᐱᑦᔪᕆᕕᐊᕌᓐᓄᑦ: ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᐳᓖᓯᖕᒋᑦ (KRPF) ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᓴᑑᒪᑎᖕᒋᓐᓂᒃ ᐱᑦᔪᕆᕕᐊᐱᒃ.

ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᐳᓖᓯᖕᒋᑦ

KRPF-ᑯᑦ ᓄᐃᑦᑎᓯᓯᒪᔫᑦ ᐳᓖᓯᖃᕐᓂᒥᒃ ᐁᓪᓗᓕ 1, 1996-ᒥᓂᒃ. ᐱᔾᔪᑎᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᒪᓕᑦᓱᒍ ᐃᓱᒪᒋᔭᐅᓯᒪᔪᖅ ᓭᒻᒪᕕᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ ᑕᖃᖅᑲᓂ ᐊᖏᖃᑎᖏᓐᓂᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᓕᑦᓯᒥᑦ ᐃᓚᖏᑦ 369 ᐊᒻᒪᓗ 370 ᐱᖁᔭᒥ ᐱᑦᔪᑎᓕᒻᒥ ᐅᑭᐅᖅᑕᖅᑐᒥ ᓄᓇᓕᖕᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᒪᒃᑲᓂᒃ, KRPF-ᑯᑦ ᐱᓇᓱᒋᐊᓕᖕᖓᑦ ᒪᓕᒃᑐᓂ ᐳᓖᓯᓄᑦ ᐱᖁᔭᒥᒃ ᐃᓕᖕᖓᕗᖅ ᒪᑭᑦᑎᓯᓂᖁᑦ ᓴᓪᓂᕐᒥᒃ, ᑐᑭᖃᕐᓂᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᐊᑦᑕᓇᖕᓂᖕᖓᓂᒃ; ᓯᕗᓂᖕᒥᓂᓯᒪᓂᕐᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑭᓵᖅᑐᓂᕐᔪᑦ ᐱᓂᕐᓗᕿᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓈᒻᒪᓈᖕᖏᑐᑎᓂᒃ ᐱᖁᓭᑦ ᐊᑖᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᒪᒫᐱᓐᓂ ᐱᖁᔮᐲᑦ ᐊᑖᒍᑦ ᑲᑎᕕᐅᑉ ᓄᓇᖕᖓᑕ ᐃᓗᐊᓂ; ᐊᒻᒪᓗ ᐸᕐᓇᕈᕐᓯᓂᕐᔪᑦ ᐱᓂᕐᓗᑐᓂᒃ. KRPF-ᑯᑦ ᐊᑐᕐᑎᓯᓃᖕᖑᒪᒥᔪᑦ ᒪᑯᓂᖓ ᑐᑭᒧᐊᒍᑎᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᕐᓂᒥᒍᑦ ᓄᓇᓕᖕᓂᒃ:

- ᒪᑭᑦᑎᓯᓂᖅ ᐃᓱᒪᓂᒃ ᑳᓇᑕᒥᐅᑦ ᐱᖁᔭᕐᔪᐊᖓᓂ ᐱᔪᓐᓇᓂᕐᑲᖅᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓱᒪᒥᒍᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᐱᖁᔭᕐᔪᐊᖓᓂ ᐃᓄᐃᑦ ᐱᔪᓐᓇᓂᕐᑲᖅᑎᖕᒋᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓱᒪᒥᐅᑎᖕᒋᓐᓄᑦ.
- ᓄᐃᑦᑎᓯᓂᖅ ᐱᓇᓱᑦᑎᓚᓐᓈᑦ ᐱᑦᔪᕆᓂᖕᒋᓐᓂᒃ.
- ᓱᖕᒍᐃᓂᖅ ᑐᖕᖓᓇᕐᓂᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓪᓗᐃᓈᓃᖕᖕᒋᓂᕐᒥᒃ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓂᒃᑯᑦ ᐳᓖᓰᑦ ᐱᑦᔪᕆᒍᑎᖕᒋᓐᓂᒃ.
- ᐱᓇᓱᖅᑎᖅᑦᓯᐊᓂᖅ ᐊᑐᓂ ᓄᓇᓕᒻᒥᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᖕᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᑎᒥᐅᔪᓂᒃ, ᓯᕗᕐᖕᒋᓂᖕᓂᐊᓗᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐋᕐᑭᓯᐃᓂᐊᕐᓗᓂ ᐱᑐᓗᑦᓯᐅᑎᓂᒃ ᓱᕐᕃᔪᓂᒃ ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᕐᒃᖕᒋᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓅᓯᐅᑉ ᐱᐅᓂᖕᖓᓂᒃ.
- ᐱᓇᓱᒃᑕᑦᑕᓂᖅ ᑳᓇᑕᐅᑉ ᐃᖕᒃᑐᐃᐱᒃᑎᓯᒍᑎᖕᒋᑦᑕ ᐃᓗᐊᒍᑦ ᐋᕐᕿᓯᐃᒍᑎᒥᓗᒍ ᓄᓇᓕᖕᓂ ᐱᑐᓗᑦᓯᐅᑎᓂᒃ.
- ᕿᓪᓗᐊᓂᖅ ᓴᓇᑐᔪᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑉᐱᒍᓯᑦᑎᐊᑐᒥᒃ ᐊᐸᑎᖅᑲᖅᑎᐊᕐᓂᒥᒃ ᐳᓖᓯᓕᒫᑦ ᑐᓂᔨᐱᒋᔪᓐᓇᑕᖕᖓᑦᓂᒃ ᓄᓇᓕᒻᒧᑦ-ᑐᖕᖓᕗᓂᒃ ᐱᑦᔪᕆᒍᑎᓂᒃ.

ᒫᑦᔨᒥ, ᐊᖏᖅᑲᑎᒋᔪᑎ—ᐊᖏᖅᑲᑎᒋᔪᑎᑦᓴᓄᑦ ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᓚᐅᖅᓯᒪᕗᖅ ᑎᓯᒻᐱᕆ 2018-ᒥ ᐃᓄᐃᑦ ᓴᑑᒪᑎᓕᕆᔨᖕᒋᓐᓄᑦ ᑳᓇᑕᒥ, ᑐᖅᑲᑦᕿᐱᓘᑉ ᐃᓄᐃᑦ ᓴᑑᒪᑎᖕᒋᓐᓄᑦ (MSP) ᐊᒻᒪᓗ KRG-ᑯᓄᑦ ᐱᑦᔪᑎᖃᖅᑎᓗᒍ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᑐᕿᖅᑐᓂᒃ KRPF-ᑯᑦ ᐊᐅᓚᓂᖕᖓᓄᑦ ᐱᔭᕇᖅᑕᐅᓚᐅᔪᖅ ᐊᑎᓕᐅᕕᐅᓯᓂᒃ ᐊᑦᑐᐊᖅᑲᑎᒋᓕᒫᓄᑦ. ᐃᓗᓕᓕᒃ ᒪᕿᐳᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖅᑖᕿᑎᑦ ᐃᓂᓪᓚᕿᑎᖕᒋᓐᓂᒃ: ᐱᖕᖓᓱᐃᓕᖅᑭᖕᖓᔪᑦ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᓐᓂᖓ ᐊᑦᑐᐊᔭᐅᔪᖅ KRG-ᑯᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᑐᖅᑲᒃᑯᓐᓄᑦ ᑲᕙᒪᖕᒋᓐᓄᑦ ᑮᓇᐅᔭᖅᑲᖅᓯᓂ $115,251,760-ᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓯᐊᖁᑎᖓ ᒪᕿᐃᓕᖅᑭᖕᖓᔪᓄᑦ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᓐᓂᖅ ᐊᑦᑐᐊᔭᐅᔪᖅ KRG-ᑯᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖕᖓᓄᑦ ᑮᓇᐅᔭᖅᑲᖅᓯᓂ $30,001,848-ᓂᒃ. ᑖᓐᓇ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᓐᓂᖅ ᐱᒋᐊᖅᓯᓂ ᐁᓪᓗᓕ 2018-ᒥᒃ ᑎᑭᑐᒫᖅᓂᐊᖅᑐᖅ ᒫᑦᔨ 2023-ᒧᑦ. KRG-ᑯᑦ ᓇᑯᖅᓴᒪᓇᓚᐅᔭᔪᑦ ᐅᓄᖅᓯᒋᐊᖅᓯᒪᔭᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖅᑖᑎᑕᐅᓂᖅᒥᓂᒃ ᑕᒣᓐᓄᑦ ᑲᕙᒫᓐᓄᑦ, ᐱᒋᐊᓪᓚᑎᑦᓯᒍᑕᐅᓚᖓᓪᒪᑕ ᐊᑦᑕᓅᑦᑐᒦᓐᓂᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᑦᔪᐅᑦᓯᐊᓂᖓᓂᒃ ᐃᓄᓕᒫᑦ. ᐱᕕᑖᖅᑎᓯᓚᒻᒥᔪᑦ KRPF-ᑯᑦ ᐃᓚᒋᐊᑭᑎᓂᒃ ᐳᓖᓯᑖᖅᓂᖓᓂᒃ, ᐱᐅᓯᒋᐊᑭᑕᐅᔪᑎᓗ ᐱᒋᐅᖅᓴᐅᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᑖᖕᖑᓇᐊᑭᑕᐅᒥᔪᑎᒃ ᐱᐅᓕᓂᐊᓚᖅᑎᒍᑦ ᐃᓱᐊᖅᑎᑦᓴᖕᒋᓐᓄᑦ. ᑮᓇᐅᔭᖅᑖᑭᑦ ᒪᓕᒍᑕᐅᔪᑦ ᐱᐅᓯᖅᒥᒃ ᑲᕙᒪᑐᖅᑲᒃᑯᑦ—ᑯᐯᒃᑯᑦ ᐊᕕᒍᓯᖕᖓᓂᒃ ᓄᓇᖅᑳᖅᓯᒪᔪᓂ ᐳᓖᓯᖅᑲᖅᓂᐅᑉ ᐱᓂᐊᖅᓂᖅᑲᐅᖕᖓᑦ ᐊᑖᒍᑦ. ᑳᓇᑕ ᓄᐃᑦᓯᓚᖕᖓᔪᖅ ᑮᓇᐅᔦᑦ 52%-ᖕᒋᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ 48%-ᖕᒋᓐᓂᒃ ᐱᖕᖓᓱᐃᓕᖅᑭᖕᖓᔪᓄᑦ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᓐᓂᐅᑉ ᐊᑖᒍᑦ. ᒪᕿᐃᓕᖅᑭᖕᖓᔪᑦ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᓐᓂᖕᖓᑦ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ KRG-ᑯᑦ ᐊᑯᓐᓂᖕᖓᓂ ᑖᒃᑯᓄᖕᖓᑦᓴᓇᖅ ᐊᖅᑭᒍᓄᑦ ᓄᐃᑦᓯᒍᑕᐅᓚᖕᖓᒥᔪᖅ ᐅᓄᖅᓯᐅᒥᔭᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖅᑎᒍᑦ ᓴᐳᑦᔨᐅᑎᓂᒃ ᐳᓖᓰᑦ ᐱᑦᔪᕆᒍᑎᖕᒋᓐᓂᒃ.

ᑖᒃᑯᐊ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒍᑏᑦ ᓄᑖᑦ ᐊᖅᑯᓯᐅᓚᐅᔭᔪᑦ KRPF-ᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐳᓖᓰᑦ ᑲᑐᑦᔨᖅᑲᑎᒌᖕᖓᑕ ᐊᑎᓕᐅᕕᖅᑲᖅᓯᓴᖕᖓᑦ ᐊᖅᑭᒍᓄᑦ ᑕᓪᓚᒪᓄᑦ ᐊᑕᖕᒋᖅᑐᑦ

ᑮᓇᐅᔭᑭᑎᑦ ᓱᓇᖕᓂᐊᓂᖅ ᒪᓕᑦᓱᒍ | EXPENSES BY ACTIVITY | DÉPENSES PAR ACTIVITÉ	ᐊᑕᐅᑦᓯᓕᑦᓯᒥᑦ Consolidated Consolidées ($)	ᑎᒥᒥ ᓅᑦᑐᑦ Internal transfers Transferts à l’interne ($)	ᑲᑎᖕᖓᖕᒋᑦ Total ($)
ᐊᐅᓚᑕᐅᔪᑦ | Operations | Exploitation			
ᐳᓖᓰᑦ ᐱᓇᓱᖕᖓᖕᒋᑦ | Police Operations | Activités policières	19 976 334	(6 289 606)	13 686 728
ᑎᒍᔭᐅᒪᔪᓂᒃ ᐸᐸᑦᓯᓂᖅ | Detainee guarding | Détention des détenus	1 248 624	(30 000)	1 218 624
ᑎᒍᔭᐅᒪᔪᓂᒃ ᐊᐅᓪᓚᐅᑎᓂᖅ | Detainee transport | Transport des détenus	2 239 166		2 239 166
ᓯᕗᕐᖕᒋᓂᕐᓯᒪᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐳᓖᓯᑦᓴᑦ (ᓴᕿᔪᖅ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒍ) | Prevention and cadets (including SAQIJUQ) | Prévention et cadets (y compris le projet SAQIJUQ)	935 587	(188 136)	747 451
ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᐃᑲᔪᖅᓯᒪᓂᒃᑯᑦ ᐱᑦᔪᕆᔪᑏᑦ | Regional support services | Services de soutien régionaux	877 963	(7 298)	870 665
ᑲᑎᖕᖓᖕᒋᑦ | Total			**18 762 634**
ᓇᑉᐸᑎᖅᓯᒪᔭᐃᑦ | Infrastructure			
ᓄᓇᒃᑯᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᖏᑦ ᐱᖁᑎᒪᓈᑦ | Vehicles & Other Capital Assets | Véhicules et autres immobilisations	-	-	1 210 753
ᑲᑎᖕᖓᖕᒋᑦ | Total			**1 210 753**

ᓯᓇᒥᑦᑐᑦ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᖃᐅᔨᒪᔪᑎᑦ ᑲᒪᒋᔭᖁᑦ ᐃᓅᓐᓇᖕᒋᓐᓂᒃ KRG-ᑯᑦ ᐱᓇᓱᓐᓂᓕᒫᖕᒋᓐᓂᒃ ᓄᐃᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᑕᒪᓯᒪᔭᕐᓯᐅᑕᐅᓯᒪᔪᓂ ᑎᒥᐅᑉ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᐅᑎᓂᒃ ᐅᖃᐅᑎᖕᒋᓐᓂ.

Complete financial data on all KRG activities is presented in the organization’s audited financial statements.

Les données financières complètes sur toutes les activités de l’ARK sont présentées dans les états financiers vérifiés de l’Administration.

operations was finalized and signed by all parties. It involves two funding arrangements: a tripartite agreement involving the KRG and the provincial and federal government for $115,251,760 and a complementary bilateral agreement involving the KRG and the provincial government for $30,001,848. The agreement extends from April 2018 until March 2023. The KRG welcomed the increased funding from both governments, which will help increase the safety and the quality of services to the population. It will also allow the KRPF to hire more police officers, improve training and upgrade its material resources. The funding under the program is in line with the usual federal–provincial split under the First Nations Policing Program. Canada will provide 52% and Québec 48% of the money under the tripartite agreement. A bilateral agreement between Québec and the KRG for the same period will provide additional financial support for policing services.

These new agreements paved the way for the KRPF and the Nunavik Police Association to sign a five-year collective agreement ensuring stability in the current workforce by allowing the retention of long-standing employees and facilitating the recruitment of new ones. It is the first time that the KRPF signed a collective agreement with its police force that applied for more than two years. The long-term agreement is retroactive to January 1, 2018 and will apply until December 31, 2022.

Other funding sources of the KRPF in 2019 were the *Agreement concerning Block Funding for the Kativik Regional Government* (Sivunirmut Agreement) under Mandate B.11 for the delivery of detention services during sessions of the itinerant court. Funding was also obtained through the KRG Sustainable Employment Department for officer training and the Ungaluk Program ($1,261,686) jointly managed by the KRG and Makivik Corporation to help build safer communities and initiate crime prevention projects.

Community Relations and Crime Prevention

Officers in all the communities have adopted an active approach to community relations. There are weekly meetings in every community between officers and municipal representatives to discuss public security matters and identify joint solutions. Moreover, in order to build awareness of public safety issues as well as fight problems of crime and violence, different prevention activities are organized every year. Due to the high incidence of crime in the region prevention activities are quite relevant.

Community-based and prevention activities enhances the trust of the public towards the KRPF and promotes community-based policing. Once again, the KRPF participated in several local activities including community visits and social events to strengthen the relationship between the KRPF and members of the communities, In October the KRPF attended the Nunavik Suicide Prevention Strategy Action Plan workshop in Kuujjuaq with more than

tripartite. Une entente bilatérale entre le Québec et l'ARK pour la même période fournira un soutien financier supplémentaire pour les services de police.

Ces nouvelles ententes ont permis au CPRK et à l'Association des policiers et policières de Nunavik de signer une convention collective de cinq ans qui assure la stabilité des effectifs actuels en permettant le maintien en poste des employés de longue date et en facilitant le recrutement de nouveaux employés. C'est la première fois que le CPRK signe une convention collective avec sa force de police qui s'applique depuis plus de deux ans. Cette convention à long terme est rétroactive au 1er janvier 2018 et s'appliquera jusqu'au 31 décembre 2022.

Les autres sources de financement du CPRK en 2019 étaient l'*Entente sur le financement global de l'Administration régionale Kativik* (Entente Sivunirmut) en vertu du mandat B.11 pour la prestation des services de détention pendant les sessions de la cour itinérante. Des fonds ont également été obtenus par l'entremise du service d'emploi durable de l'ARK pour la formation des agents et du Programme Ungaluk (1 261 686 $) géré conjointement par l'ARK et la Société Makivik pour aider à bâtir des communautés plus sûres et à lancer des projets de prévention du crime.

Relations communautaires et prévention du crime

Les agents de toutes les communautés ont adopté une approche active aux relations communautaires. Des réunions hebdomadaires sont organisées dans chaque communauté entre les agents et les représentants municipaux pour discuter des questions de sécurité publique et trouver des solutions communes. De plus, afin de sensibiliser aux questions de sécurité publique et de lutter contre les problèmes de criminalité et de violence, différentes activités de prévention sont organisées chaque année. En raison de l'incidence élevée de la criminalité dans la région, les activités de prévention sont tout à fait pertinentes.

Les activités communautaires et de prévention renforcent la confiance du public envers le CPRK et favorisent la police communautaire. Une fois de plus, le CPRK a participé à plusieurs activités locales, notamment des visites communautaires et des événements sociaux, afin de renforcer les relations entre le CPRK et les membres des communautés. En octobre, le CPRK a participé à l'atelier sur le plan d'action de la stratégie de prévention du suicide au Nunavik à Kuujjuaq avec plus de 20 autres groupes. Elle a également participé à la Foire de l'avenir à Kangiqsualujjuaq, Kangiqsujuaq et Kuujjuaq sur la côte de l'Ungava ainsi qu'à Puvirnituq, Inukjuak et Salluit sur la côte de l'Hudson. Des présentations ont été faites pour sensibiliser aux impacts et aux conséquences de la conduite en état d'ébriété, ainsi que des séances d'information sur les effets de l'intimidation.

ᐊᖕᒥᕐᑲᑎᒦᓐᓂᖕᒐᓂᒃ ᓱᕐᕐᑯᐃᕈᑕᐅᑎᓪᓗᒍ ᐊᓯᑦᔨᑕᖕᖕᒥᓂᕐᒥᒃ ᐅᓪᓗᒥᐅᔪᖅ ᐱᓇᓱᑦᑎᐅᔪᕐᑎᒍᑦ ᐱᕕᑖᕐᑎᓯᑦᓱᓂ ᐊᓐᓄᒦᒃᑯᑎᒥᒃ ᐊᑯᓂᐅᓕᕐᑐᖅ ᐱᓇᓱᑦᑎᓂᒃ ᐃᓯᕐᓕᑎᑦᓯᓯᓂᓗ ᓄᑖᑦ ᐱᓇᓱᑦᑖᖕᖕᒍᐸᓪᓚᐊᓂᖕᒐᓂᒃ. ᑕᒪᓐᓇ ᐱᒥᐅᕈᑕᐅᕗᖅ KRPF-ᑯᑦ ᐊᑐᓚᐅᕐᕕᕐᑲᓂᖕᒐᓂᒃ ᐊᑕᖕᒥᕐᑐᑦ ᐊᖕᒥᕐᑲᑎᒦᓐᓂᖕᒐᓂᒃ ᐃᓚᖕᒐᔪᒥᒃ ᐳᓖᓯᖕᒥᓐᓄᑦ ᐊᕐᖀᒎᒃ ᒪᕐᕉᒃ ᐅᖕᒐᑖᓅᓚᖕᒐᑎᓪᓗᒍ. ᑖᓐᓇ ᐊᑯᓂᓇᔪᒥᒃ ᐊᑐᕐᓂᓚᒃ ᐊᖕᒥᕐᑲᑎᒦᒍᑎ ᐅᑎᕐᑐᓚᐊᖕᒍᓯᒪᔪᖅ ᔭᓄᐊᓕ 1, 2018-ᒧᑦ, ᐊᑐᓚᖕᒐᑦᓱᓂᓗ ᑎᑭᓪᓗᒍ ᑎᓯᒻᐱᓕ 31, 2022-ᒧᑦ.

ᐊᓯᐊᒌᕐᑐᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᑖᕕᖕᒥᑦ KRPF-ᑯᑦ 2019-ᒥ ᐃᓚᕐᑲᓚᐅᔪᔪᑦ ᐊᖕᒥᕐᑲᑎᒦᓐᓂᒥᒃ ᐱᑦᔪᑎᓚᒻᒥᒃ ᐃᓗᐃᒃᑲᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓚᓚᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᓂᒃ (ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖕᒥᕐᑲᑎᒦᓐᓂᖅ) ᑎᓚᔮᒍᑎᐅᑉ B.11 ᐊᑖᒍᑦ ᑐᖀᕐᑎᓗᒥᑦ ᓄᐃᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᐸᕐᓇᓄᕐᓯᒪᑎᑦᓯᓂᒃᑯᑦ ᐱᑦᔪᔨᒍᑎᓂᒃ ᑎᑭᑦᑕᑐᑦ ᐃᕐᕐᑲᑐᐃᔩᑦ ᐃᑦᓯᕙᓂᖕᒥᓐᓂ. ᑮᓇᐅᔦᑦ ᐱᔭᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ KRG-ᑯᑦ ᒪᑭᑕᒍᓐᓇᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᕐᑲᕐᓂᒥᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᖕᒐᑕ ᐃᓗᐊᒍᑦ ᑐᖀᕐᑎᓗᒥᑦ ᐳᓖᓯᓂᒃ ᐃᓚᓐᓂᐊᑎᑦᓯᒍᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᖕᒐᓗᒃ ᐱᓂᐊᕐᓂᖕᒐᓂᒃ ($1,261,686) ᑲᑐᑦᔨᓱᒍ ᐊᐅᓚᑕᐅᔪᒥᒃ KRG-ᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᑭᕝᕕᒧᑦ ᐃᑲᔪᕈᑎᒥᑦᓯᒍ ᓄᓇᓚᓐᓂᒃ ᐊᑦᑕᓄᓪᓚᑎᓇᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒥᐊᕐᑎᓯᒍᑕᐅᑎᓪᓗᒍ ᐱᓂᕐᓗᕈᑏᑦ ᓯᕗᕐᖕᒥᑕᐅᒪᓂᖕᒐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᓂᒃ.

ᓄᓇᓚᓐᓂ ᑲᒪᒥᐅᑎᑦᓯᐊᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓂᕐᓗᕈᑎᓂᒃ ᓯᕗᕐᖕᒥᓂᓯᒪᓂᖅ

ᐳᓖᓰᑦ ᓄᓇᓚᓐᓂ ᐃᓅᓐᓇᖕᒥᓐᓂ ᐊᑎᓯᒪᓚᕐᑐᑦ ᑕᐅᑐᐊᖕᒐᒐᓂ ᓴᖕᖕᒐᐅᓯᕐᒥᒃ ᓄᓇᓚᓐᓂ ᑲᒪᒥᐅᑎᑦᓯᐊᓂᕐᒧᑦ. ᐱᓇᓱᐊᕈᓯᑕᒫᑦ ᑲᑎᒪᓂᕐᑲᕐᐸᑐᑦ ᓄᓇᓚᓐᓂ ᐃᓅᓐᓇᖕᒥᓐᓂ ᐳᓖᓯᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕝᒫᐱᒃᑯᑦ ᑭᒡᓚᖕᒥᑦ ᐅᕐᑲᕐᑲᑎᒦᑉᐸᓱᑎᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᓴᑰᒪᓂᖕᒥᓐᓄᑦ ᐃᓱᐃᓚᑕᕐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᓗᓄᕐᓯᕐᑲᑎᒦᑦᓱᑎᒃ ᐋᕐᕐᑭᓲᑎᑦᓴᓂᒃ. ᓱᓚᒥᐊᓪᓚᒃ, ᓴᓇᒐᓱᐊᕐᓱᑎᒃ ᑲᖕᒦᓱᓐᓂᖕᒥᓐᓂᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᐊᑦᑕᓅᓂᖕᒐᓄᑦ ᐃᓱᐃᑐᑕᕐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑭᓂᐊᕐᓱᐊᕐᓱᑎᒃ ᐱᓄᑐᑕᓚᐊᖕᒍᕙᑦᑐᓂᒃ ᐱᓂᕐᓗᕈᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐋᓐᓂᑎᓇᓂᕐᓄᑦ, ᐊᑦᔨᒦᖕᖕᒥᑐᑦ ᓯᕗᕐᖕᒥᓂᓯᒪᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᑏᑦ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᓲᖕᒍᕗᑦ ᐊᕐᖀᒍᑕᒫᑦ. ᐱᓂᕐᓗᕈᑏᑦ ᐱᑕᓚᒻᒪᓇᐊᓅᒻᒪᑕ ᓄᓇᓚᓚᒫᓂ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᓯᕗᕐᖕᒥᓂᒥᐊᕈᑏᑦ ᒥᑦᓯᕐᑲᓪᓗᑐᑦᓯᐊᐳᑦ.

ᓄᓇᓚᒻᒧᑦ-ᑐᖕᖕᒐᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᕗᕐᖕᒥᓂᓯᒪᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ ᐱᐅᓯᐅᒥᑎᑦᓯᕗᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐳᕐᑭᐊᖕᖕᒥᓂᖕᒐᓂᒃ KRPF-ᑯᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᕿᓪᓗᐊᐳᖅ ᓄᓇᓚᒻᒧᑦ-ᑐᖕᖕᒐᔪᒥᒃ ᐳᓖᓯᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖕᒐᓂᒃ. ᐃᑏᓗᒥᐊᓪᓚᒃ, KRPF-ᑯᑦ ᐃᓚᐅᕐᑲᑦᑕᓚᐅᔪᔪᑦ ᐊᒥᓱᐃᓂ ᓄᓇᓈᑦ ᓱᓚᓚᓐᓂᖕᒥᓐᓂ ᐃᓚᕐᑲᕐᑎᓗᒥᑦ ᓄᓇᓚᓐᓂᒃ ᐳᓚᕿᓐᓂᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓅᕐᑲᑎᒦᑦ ᑲᑎᖕᖕᒍᐊᓂᖕᒥᓐᓂᒃ ᓂᑲᓀᓪᓚᑎᕈᑕᐅᑎᓪᓗᒍ ᑲᒪᒥᐅᑎᑦᓯᐊᓂᖕᒐᓄᑦ KRPF-ᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᓚᒻᒥᐅᖕᒍᔪᑦ. ᐆᒃᑑᐱᓕᒥ KRPF-ᑯᑦ ᐁᓯᒪᓚᐅᔪᔪᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᒻᒥᓂᐊᕐᓂᐅᑉ ᓯᕗᕐᖕᒥᑕᐅᒪᓂᖕᒐᑕ ᓯᕗᓂᓚᐅᕐᓯᒪᔪᓄᑦ ᓂᓛᓪᓚᕈᑎᑦᓴᓄᑦ ᐸᕐᓇᕈᑕᐅᑎᓪᓗᒍ ᑰᔾᔪᐊᒥ 20 ᐅᖕᒐᑖᓅᑦᑐᑦ ᐃᑲᔪᕐᑎᒦᑦ ᐊᓯᖕᒥᑦ ᐃᓚᐅᒻᒥᑎᓪᓗᒥᑦ. ᐃᓚᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᓯᕗᓂᑦᓴᓂᒃ ᑕᑯᑎᑦᓯᒍᑎᓂ ᑲᖕᒥᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᒥ, ᑲᖕᒥᕐᓱᔪᐊᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑰᔾᔪᐊᒥ ᐅᖕᒐᐸᐅᑉ ᓯᓂᖕᒐᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐳᕕᕐᓂᑐᒥ, ᐃᓄᒃᔪᐊᒥᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᓪᓗᓂ ᑕᓯᐅᔭᕐᔪᐊᑉ ᓯᓂᖕᒐᓂ. ᒥᓇᕈᑎᕐᑲᕐᑲᑦᑕᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᑲᖕᒦᓱᓚᕐᑎᓯᒥᐊᕈᑎᓂᒃ ᓯᕐᕿᕈᑕᐅᓰᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑭᖕᒍᓂᓚᐊᖕᒍᓰᓂᒃ ᐋᖕᒐᔮᑦᑐᑦ ᓄᓇᒃᑰᔩᕐᓂᖕᒐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᑭᓯᓐᓇᑎᑦᓯᒥᐊᕐᑲᑦᑕᓚᐅᔪᒻᒥᓱᑎᒃ ᓵᓚᕐᕐᑳᕐᑲᕐᓂᐅᑉ ᕐᑲᓄᖅ ᓱᕐᑌᓰᖕᒍᓂᖕᒐᑕ ᒥᑦᓵᓄᑦ.

ᐊᖕᒥᕐᑲᑎᒦᒍᑎᑕᕐᓂᖅ ᑲᑎᕕᒃ ᐃᓚᓴᕐᓂᓚᓇᓂᖅ ᐃᓚᒥᑦᓯᒍ ᐃᑲᔪᓚᐅᔪᔪᖅ ᐱᕙᓪᓚᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐊᑦᑕᓇᖕᖕᒥᑐᒥᒃ ᐃᓚᑦᓯᓚᓱᐊᕐᕕᕐᑲᕐᓂᒥᒃ ᐃᓚᓐᓂᐊᑎᓄᑦ ᐃᓚᓐᓂᐊᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ ᑲᒪᒍᑕᐅᑎᓪᓗᒍ ᐱᓂᕐᓗᕈᑏᑦ ᓯᕗᕐᖕᒥᓯᒪᓂᖕᒐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚᓐᓂᐊᑏᑦ ᐳᓖᓯᒃ ᓴᐳᒻᒥᔨᕐᑭᓐᓇᓂᖕᒐᓂᒃ ᑌᒣᒥᐊᕐᑲᕈᑎᒃ. KRPF-ᑯᑦ ᐊᑐᕐᑎᓯᕐᑲᑦᑕᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᐁᓯᑯᕐᑲᑎᒦᓐᓂᒥᒃ ᓄᓇᓚᓐᓂ ᓯᑕᒪᓂ ᕿᓪᓗᐊᕈᑎᒥᑦᓱᒍ ᐊᕐᕐᑯᑎᓂ ᐊᑦᑕᓇᕐᑌᓚᓂᕐᒥᒃ ᑰᔾᔪᐊᒥ, ᑲᖕᒥᕐᓱᔪᐊᒥ, ᐃᕗᔨᕕᒻᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᒃᔪᐊᒥ. ᑭᖕᒍᓪᓚᐹᖅ, KRPF-ᑯᑦ ᒪᓂᔮᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᐃᑲᔪᕈᓐᓇᓂᕐᒥᓂᒃ ᕐᑯᑭᐅᑎᓂᒃ ᐊᓪᓚᑕᐅᑎᑦᓯᓂᒃᑯᑦ ᓄᓇᓚᓐᓂ ᐃᓅᓐᓇᖕᒥᓐᓂ ᐃᑲᔪᕐᑐᑕᐅᑦᓯᑎᒃ ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᑎᓂᒃ ᓴᐳᒻᒥᐅᑏᑦ

20 other groups. It also participated in the Futures Fair in Kangiqsualujjuaq, Kangiqsujuaq and Kuujjuaq on the Ungava Coast as well as Puvirnituq, Inukjuak and Salluit on the Hudson Coast. Presentations were given to increase awareness on the impacts and consequences of impaired driving as well as information sessions on the effects of bullying.

An agreement with Kativik Ilisarniliriniq helped foster a safe learning environment for students at school with an emphasis on crime prevention and student police protection when required. The KRPF also hosted the annual bicycle rallies in four communities to promote road safety in Kuujjuaq, Kangiqsujuaq, Ivujivik and Inukjuak. Finally, the KRPF offered its assistance with the registration of firearms in all communities with the collaboration of the Hunters Support Program. This program is on-going and has contributed to registering several hundred firearms in Nunavik.

In September 2019, the KRPF received the report of the Public Inquiry Commission on relations between Indigenous Peoples and certain public services in Quebec, chaired by the Honourable Jacques Viens. The KRPF and the KRG are undertaking the necessary steps to begin implementing several of the recommendations made by Justice Viens regarding policing.

Mobile Intervention Team: Saqijuq Program:

Funding from the regional Saqijuq program helped set-up the Mobile Intervention Team, which was officially launched in May 2019 in Puvirnituq. It is made-up of a full-time police officer and a full-time social worker who will work together and intervene in situations involving people with mental health issues. Six police officers and six social workers have received training given by the École nationale de police du Québec (Quebec police academy, ENPQ). The intervention team answered over 300 calls with nearly half involving mental health problems linked to suicidal tendencies. Moreover, 76% of those being helped were collaborative and receptive to the help offered by the intervention team. Considering the positive impact already observed, the program will be extended to the other communities in the future.

Following last year's appearance before the National Inquiry into Missing and Murdered Indigenous Women and Girls, the KRPF was invited to join the Red Shawl Campaign as a change maker to increase empathy and encourage a national movement by all Canadians towards positive change. A $2,500 honorarium was donated to Saturviit in the name of the KRG.

Policing

The KRPF delivers regular policing services with detachments in every community. The detachments of Kuujjuaraapik, Inukjuak, Salluit, Puvirnituq and Kuujjuaq are composed of four, five, six, seven

Un accord avec Kativik Ilisarniliriniq a permis de favoriser un environnement d'apprentissage sûr pour les élèves à l'école, avec une attention portée sur la prévention du crime et la protection policière des élèves en cas de besoin. Le CPRK a également organisé les rallyes annuels à vélo dans quatre communautés pour promouvoir la sécurité routière à Kuujjuaq, Kangiqsujuaq, Ivujivik et Inukjuak. Enfin, le PRK a offert son aide pour l'enregistrement des armes à feu dans toutes les communautés avec la collaboration du Programme de soutien aux chasseurs. Ce programme est en cours et a contribué à l'enregistrement de plusieurs centaines d'armes à feu au Nunavik.

En septembre 2019, le CPRK a reçu le rapport de la commission d'enquête publique sur les relations entre les peuples autochtones et certains services publics au Québec, présidée par l'honorable Jacques Viens. Le CPRK et l'ARK prennent les mesures nécessaires pour commencer à mettre en œuvre plusieurs des recommandations formulées par le juge Viens concernant le maintien de l'ordre.

Équipe mobile d'intervention : Projet Saqijuq:

Le financement du projet régional Saqijuq a permis de mettre en place l'équipe d'intervention mobile, qui a été officiellement lancée en mai 2019 à Puvirnituq. Il est composé d'un policier et d'un travailleur social à plein temps qui travailleront ensemble et interviendront dans des situations impliquant des personnes ayant des troubles de santé mentale. Six policiers et six travailleurs sociaux ont reçu une formation dispensée par l'École nationale de police du Québec (ENPQ). L'équipe d'intervention a répondu à plus de 300 appels, dont près de la moitié concernaient des troubles de santé mentale liés à des tendances suicidaires. De plus, 76 % des personnes aidées ont collaboré et ont été réceptives à l'aide offerte par l'équipe d'intervention. Compte tenu de l'impact positif déjà observé, le programme sera, dans le futur, étendu aux autres communautés.

À la suite de sa comparution l'année dernière devant l'Enquête nationale sur les femmes et les filles autochtones disparues et assassinées, le CPRK a été invité à se joindre au tricollectif pour la campagne des châles rouges en tant qu'acteur du changement afin d'accroître l'empathie et d'encourager un mouvement national de tous les Canadiens vers un changement positif. Des honoraires de 2 500 $ ont été versés à Saturviit au nom de l'ARK.

Maintien de l'ordre

Le CPRK fournit des services de police réguliers avec des détachements dans chaque communauté. Les unités de Kuujjuarapik, Inukjuak, Salluit, Puvirnituq et Kuujjuaq sont composées de quatre, cinq, six, sept et huit officiers, respectivement. Dans le cadre de la nouvelle entente de financement, ces chiffres devraient augmenter. Les unités dans les autres

ᐱᓂᐊᕐᓂᖅᑲᐦᑎᖓᓄᑦ. ᑖᓐᓇ ᐱᓇᓱᐊᖏᓐᓇᑕᖓᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑲᔪᕐᓯᓯᒪᓕᕐᓱᓂ ᐊᓪᓚᑕᐅᑎᑦᓯᓚᖅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐊᕙᑎᑦ ᑕᓪᓕᒪᓕᖅᖅᑭᑖᓂᒃ ᐊᒥᓱᐃᓂᒃ ᖁᑭᐅᑎᓂᒃ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ.
ᓯᑉᑎᒻᐱᓇ 2019-ᒥ, KRPF-ᑯᑦ ᐱᑎᑕᐅᓚᐅᔪᔪᑦ ᑐᓴᖅᑎᓯᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᐃᓄᓕᒫᓄᑦ ᑐᑭᓯᓂᐊᖅᑏᑦ ᑲᒪᒋᔭᖁᑦ ᓄᓇᖅᖅᑳᕐᓯᒪᔪᑦ ᐃᓄᒋᑦᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᐃᓄᓕᒫᓂᒃ ᐱᑦᔪᕉᕖᑦᑕ ᑲᒪᒋᐅᑎᓂᖓᓂᒃ, ᐃᑦᓯᕙᐅᑕᓕᖕᓂᒃ ᐃᖅᖃᑐᐃᕗᒥᒃ ᔫᒃ ᕖᐊᓐᔅ.
KRPF-ᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ KRG-ᑯᑦ ᐱᒋᐊᖅᓯᒪᓕᖅᑐᑦ ᐊᑐᓇᐊᓕᖓᓂᒃ ᐊᓪᓗᓇᐊᑲᑦᑕᐅᑎᓂᒃ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᕙᓪᓚᐊᓯᑎᒃ ᐋᖅᖃᑕᐅᖁᔭᐅᔪᑦ ᐊᒥᓱᖅᑕᖏᓐᓂᒃ ᐃᖅᖃᑐᐃᔨᐅᑉ ᕖᐊᓐᔅ ᓄᐃᑕᕕᓂᖏᓐᓂᒃ ᐳᓖᓯᓚᕆᓂᐅᑉ ᑐᑭᐊᒍᑦ.

ᐁᒍᒫᖅᓂᐊᑐᑦ ᑲᒪᒋᐊᖅᑐᑏᑦ: ᓴᖅᑭᔪᖅ ᐱᓂᐊᖅᓂᖅᑲᕆᑎᖓ

ᑮᓇᐅᔦᑦ ᐱᔪᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᓴᖅᑭᔪᖅ ᐱᓂᐊᖅᓂᖅᑲᕆᑎᒥᒃ ᒪᑭᑦᓯᒍᑕᐅᓚᐅᔪᔪᑦ ᐁᒍᒫᖅᓂᐊᑐᓂᒃ ᑲᒪᒋᐊᖅᑐᑎᓂᒃ, ᑖᒃᑯᐊᓗ ᐱᒋᐊᖅᑎᑕᐅᓪᓚᕆᓚᐅᔪᑦᓯᑎᒃ ᒣ 2019-ᒥ ᐳᕕᖅᓂᑐᒥ. ᐃᓐᓄᓯᒪᔪᑦ ᐃᓗᐃᑦᑐᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑐᒥᒃ ᐳᓖᓯᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓗᐃᑦᑐᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑐᒥᒃ ᐃᓄᓕᕆᔨᒥᒃ ᑖᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᖅᑲᑎᒌᓚᖓᑎᓪᓗᒥᒃ ᑲᒪᒋᐊᖅᑐᖅᑲᑦᑕᓗᑎᓪᓗ ᓱᓚᓚᑦᑐᖅᑲᓕᖅᐸᑦ ᐊᑦᑐᐊᔪᓂᒃ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᐃᓱᒪᒥᒍᑦ ᓈᒻᒪᖏᑦᔪᑎᓕᓐᓄᑦ. ᐱᖓᓲᔪᖅᑐᑦ ᐳᓖᓰᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᖓᓲᔪᖅᑐᑦ ᐃᓄᓕᕆᔩᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᓯᒪᓕᓈᖅᑐᑦ ᐱᒋᐅᖅᓴᐅᑎᓂᒃ ᒪᓂᔭᐅᔪᓂᒃ ᐳᓖᓰᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᒻᒪᕆᖓᓂ ᑯᐯᒻᒥ (ENPQ). ᑖᒃᑯᐊ ᑲᒪᒋᐊᖅᑐᑏᑦ 300 ᐅᖓᑖᓄᑦ ᖃᖅᑯᕐᔪᓂᒃ ᑭᐅᖃᑦᑕᓚᐅᔪᔪᑦ ᕿᑎᖅᖃᑲᓴᑦᓯᐊᖏᑦ ᐊᑦᑐᐊᑎᓪᓗᒋᑦ ᐃᓱᒪᒃᑯᑦ ᐃᓗᓯᖅᓱᖏᒍᑎᓄᑦ ᐃᒻᒥᓂᐊᖕᖑᓱᒍᑕᐅᔪᓄᑦ. ᓱᓕᐅᒻᒥᔪᖅ, ᐅᒃᑯᐊ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᔪᑦ 76 %-ᖏᑦ ᐃᑲᔪᖅᑐᓯᐊᖅᑲᑦᑕᓚᐅᔪᔪᑦ ᖁᓄᒐᑎᓪᓗᒍ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᒍᑎᓂᒃ ᑲᒪᒋᐊᖅᑐᑐᑦ ᒪᓂᔭᖏᓐᓂᒃ. ᐃᓱᒪᑦᓱᓂ ᑕᑯᑦᓴᒥᒃ ᐱᐅᔪᒥᒃ ᓱᒻᒣᖅᑲᑦᑕᓕᓈᖅᓂᖓᓂᒃ, ᑕᒪᑐᒪ ᐱᓂᐊᕈᑕᐅᓂᖓ ᓯᐊᒻᒪᑎᑕᐅᓛᖅᑐᖅ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᐊᓯᖏᓐᓄᑦ.

ᐊᖅᖀᓂ ᓄᐃᓚᐅᖅᓱᑎᒃ ᓄᓇᖅᔪᐊᒧᑦ ᑐᑭᓯᓂᐊᖅᑏᑦ ᐊᓯᐅᒪᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᐊᖅᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᓄᓇᖅᖅᑳᕐᓯᒪᔪᓂᒃ ᐊᖅᓇᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᕕᐊᖅᓯᐊᓂᒃ ᔩᖓᓂ, KRPF-ᑯᑦ ᐃᓚᐅᖁᔭᐅᓯᓚᐅᔪᑦ ᐊᐅᐸᓗᑦᑕᐅᑉ ᐅᓕᐸᒃᑳᑉ ᐊᔭᐅᖅᑭᑎᖓᓄᑦ ᐊᓯᑦᔨᕿᑎᓂᒃ ᓴᓇᔨᐅᓂᑯᒥᓄᑦ ᐱᓕᐅᒥᑎᑦᓯᔪᒪᑎᓪᓗᒋᑦ ᓈᒃᑯᒥᐅᑎᓂᖅᒥᒃ ᑲᑦᓱᖕᒋᓕᑎᓇᓗᑎᓪᓗ ᓄᓇᖅᔪᐊᒥᐅᑎᒍᑦ ᓂᒫᓪᓚᓂᖅᑲᖅᓂᖕᖓᓂᒃ ᑳᓇᑕᒥᐅᓕᒫᑦ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᐱᐅᔪᒧᑦ ᐊᓯᑦᔨᒥᐊᖅᓂᒧᑦ ᑐᖀᑭᒪᑦᓯᑎᒃ.$2,500 ᑲᑎᒪᒥᐊᖅᓯᒪᐅᑎᑦᓴᑦ ᑐᓂᖅᑭᑕᐅᓚᐅᔪᔪᑦ ᓴᑐᖅᕕᒧᑦ KRG-ᑯᑦ ᐊᑎᖓ ᐊᑐᖅᓱᒍ.

ᐳᓖᓰᑦ

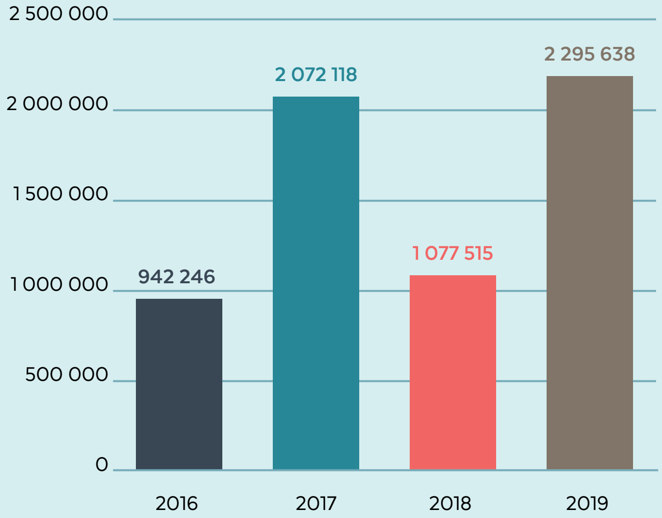
KRPF-ᑯᑦ ᐱᑕᖅᑲᖅᑎᓯᖕᖏᓐᓇᓕᒫᖅᐳᑦ ᐳᓖᓯᓄᑦ ᐱᑦᔪᕋᐅᒍᑎᓂᒃ ᐳᓖᓯᖅᑲᖅᑎᓗᒍ ᐊᑐᓂ ᓄᓇᓕᓐᓂ. ᐳᓖᓯᒃᑯᑦ ᑰᔾᔪᐊᖁᐱᒻᒥ, ᐃᓄᒃᔪᐊᒥ, ᓴᓪᓗᓂ, ᐳᕕᖅᓂᑐᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑰᔾᔪᐊᒥ ᐃᓐᓄᓯᒪᔪᑦ ᓯᑕᒪᓂᒃ, ᑕᓪᓕᒪᓂᒃ, ᐱᖓᓲᔪᖅᑐᓂᒃ, ᓯᑕᒪᐅᔪᖕᖏᓚᖅᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᑕᒪᐅᔪᖅᑐᓂᒃ ᐳᓖᓯᓂᒃ, ᐃᑮᒃᑯᑦ. ᓄᑖᑦ ᑮᓇᐅᔭᖅᑲᖅᑎᓯᒍᑎᓄᑦ ᐊᖏᖅᑲᑎᕐᒋᒍᑎᑦ ᐊᑖᒍᑦ, ᑕᒪᒃᑯᐊ ᖃᑦᓯᐅᓂᖏᑦ ᐊᒥᓯᕗᓇᐊᑌᖅᑐᓇᔭᐅᔪᑦ. ᐳᓖᓯᒃᑯᖏᑦ ᐊᓯᖏᓐᓂ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᑌᒪᒃᑲᓕᒫᖅᖅ ᐃᓐᓄᓯᒪᔪᑦ ᐱᖓᓱᓂᒃ ᐳᓖᓯᓂᒃ.

KRPF-ᑯᑦ ᓄᑕᐅᓯᓕᑎᓇᓚᐅᔪᑦ ᓄᓇᒃᑰᖅᑰᑎᒥ ᐃᓚᖏᓐᓂᒃ ᓂᐅᕕᖅᓱᑎᒃ ᓄᑖᓂᒃ ᐳᓖᓯᒃᑯᑦ ᓄᓇᒃᑰᔾᔪᖏᓐᓂᒃ ᐱᖓᓱᐃᓕᖅᖅᑭᖓᔪᓄᑦ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᓐᓂᐅᑉ ᒫᑦᔨᒥ ᐊᑎᓕᐅᖅᕕᐅᓚᐅᔪᔫᑉ ᐊᑖᒍᑦ. KRPF-ᑯᑦ ᑲᔪᓯᓕᖅᑎᓯᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᐆᑦᑐᕋᐅᑎᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᒥᒃ ᐃᓕᖓᑎᓪᓗᒍ ᐊᑐᖅᓂᒧᑦ ᑎᒥᒥ-ᐊᑐᖅᑕᐅᔾᔨᓂᒃ ᐊᑦᔨᓕᐅᕈᑎᓂᒃ, ᑖᒃᑯᐊ ᐊᑦᔨᓕᐅᕆᔪᑎᑦᓴᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᓱᓚᓗᒍᑎᓂᒃ ᐳᓖᓯᒃᑯᑦ

ᐊᑭᓖᔭᖅᑕᕕᓂᖏᑦ ᑎᒍᔭᕕᓃᑦ ᐋᖓᔮᓇᑐᑦ($)

Value of Seized Illicit Drugs ($)

Valeur des drogues illicites saisies ($)



ᐋᖓᔮᓇᑐᐃᑦ ᓱᓇᐅᓂᖏᑦ ᑎᒍᔭᐅᔪᕕᓃᑦ | BREAKDOWN OF SEIZED ILLICIT DRUGS | VENTILATION DES DROGUES ILLICITES SAISIES

ᐋᖓᔮᓇᑑᑉ ᓱᓇᐅᓂᖓ | Type of drug | Type de drogue	2016	2017	2018	2019
ᒥᐊᕆᒍᐊᓇ (ᑯᕐᒻ) | Marijuana (g)	18 050	32 455	24 077	41 374
Hᐋᔅ (ᑯᕐᒻ) | Hash | Haschisch (g)	594	114,56	1 308	2 918,62
Hᐋᔅ (ᐳᓪᓛᐱᒃ) | Hash (vials) | Haschisch (fioles d’huile)	2 408	1 470	0	243
ᑰᑮᓐ (ᑯᕐᒻ) | Cocaine | Cocaïne (g)	8	3,04	0	206,79
ᒥᐊᑦᐋᒻᐱᐊᑕᒥᓐ (ᐄᔭᒉᑦ) | Methamphetamines (pills) | Méthamphétamines (pilules)	96	633	145	429
ᓂᕆᒉᑦ (ᑯᕐᒻ) | Edibles | Comestibles	-	-	-	1 991
ᓯᖅᑲᓕᒃ (ᔩᑕ) (ᑯᕐᒻ) | Shatter | «Shatter»	-	-	-	1 576

and eight officers, respectively. Under the new funding agreement these numbers are expected to increase. The detachments in the remaining communities are composed at all times of three officers. The headquarters of the KRPF are located in Kuujjuaq.

The KRPF renewed a part of its fleet of vehicles with the purchase of new police vehicles under the Tripartite Agreement signed in March. The KRPF also implemented a pilot-project on the use of body-worn cameras, which is a system used to record events in which police officers are involved. The KRPF has six cameras in its possession and will begin using them in January 2020 after officers received the required training. It is hoped that these new devices will increase and maintain the trust between the population and its officers.

The KRPF remains very active in the fight against drug and alcohol trafficking. By law enforcement is the predominant method for making seizures in northern villages as they permit alcohol to be seized immediately under the *Act respecting Offences related to Alcoholic Beverages*. Although fines are lower than under the *Criminal Code*, the results of this approach are more immediate. In September, an investigator and intelligence analyst work with Canada Post inspectors, Nunavut RCMP and Aboriginal Forces Special Enforcement Unit (A-CFSEU) as part of an operation to reduce the trafficking of illegal substances in Nunavik. This type of operation is also to assist the KRPF with gathering criminal intelligence information. The operation helped seize $768,720 in illegal drugs and alcohol bound for Nunavik.

The results are included in the statistics below. Community members may communicate confidential information on any criminal activities to the KRPF via the toll free number 1-800-711-1800.

The KRPF has a criminal intelligence officer mainly assigned to drug and alcohol trafficking files. The Nunavik Investigation Unit (NIU) for its part is an initiative to promote the sharing of intelligence and expertise between the KRPF and the Sûreté du Québec (SQ). The KRPF member works with four SQ members based in Kuujjuaq. They constitute the NIU, which focuses on drug trafficking and bootlegging, as well as sexual assaults. Special focus is also placed on the KRPF's partnership with the Aboriginal Combined Forces Special Enforcement Unit (A-CFSEU).

Code of Ethics and Independent Investigations

Pursuant to the *Police Act*, the *Code of Ethics of Québec Police Officers* sets out the duties of KRPF members and standards of conduct. To ensure members meet these standards at all times, the KRPF enforces an internal code of discipline. As part of the KRPF internal code of discipline, a permanent discipline committee (consisting of three members of the public and two senior officers) is maintained to review complaints from the general public. Complaints regarding officer conduct may be

communautés sont composées en permanence de trois officiers. Le quartier général du CPRK est situé à Kuujjuaq.

Le CPRK a renouvelé une partie de sa flotte de véhicules avec l'achat de nouveaux véhicules de police dans le cadre de l'entente tripartite signée en mars. Le CPRK a également mis en œuvre un projet pilote sur l'utilisation de caméras corporelles, qui est un système utilisé pour enregistrer les événements dans lesquels les agents de police sont impliqués. Le CPRK est en possession de six caméras et commencera à les utiliser en janvier 2020 après que les agents auront reçu la formation requise. On espère que ces nouveaux dispositifs permettront d'accroître et de maintenir la confiance entre la population et ses agents.

Le CPRK reste très actif dans la lutte contre le trafic de drogue et d'alcool. L'application de la loi est la méthode prédominante pour effectuer des saisies dans les villages du Nord, car ils permettent la saisie immédiate d'alcool en vertu de la *Loi sur les infractions en matière de boissons alcooliques*. Bien que les amendes soient moins élevées que celles prévues par le Code criminel, les résultats de cette approche sont plus immédiats. En septembre, un enquêteur et un analyste du renseignement ont travaillé avec des inspecteurs de Postes Canada, la GRC du Nunavut et l'Unité mixte d'enquête sur le crime organisé autochtone (UMECO-A) dans le cadre d'une opération visant à réduire le trafic de substances illégales au Nunavik. Ce type d'opération a également pour but d'aider le CPRK à recueillir des informations sur la criminalité. L'opération a permis de saisir 768 720 $ de drogues illégales et d'alcool à destination du Nunavik.

Les résultats sont inclus dans les statistiques ci-dessous. Les membres de la communauté peuvent communiquer des informations confidentielles sur toute activité criminelle au CPRK via le numéro gratuit 1-800-711-1800.

Le CPRK dispose d'un agent de renseignement criminel principalement affecté aux dossiers de trafic de drogue et d'alcool. Pour sa part, l'Unité d'enquête du Nunavik (NIU) est une initiative visant à promouvoir la communication de renseignements et d'expertise entre le CPRK et la Sûreté du Québec (SQ). Le membre du CPRK travaille avec quatre membres de la SQ basés à Kuujjuaq. Ils constituent l'Unité d'enquête du Nunavik, qui se concentre sur le trafic de drogue, le trafic d'alcool, ainsi que sur les agressions sexuelles. Une attention particulière est également accordée au partenariat du CPRK avec l'Unité mixte d'enquête sur le crime organisé autochtone (UMECO-A).

Code d'éthique et enquêtes indépendantes

Conformément à la *Loi sur la police*, le *Code de déontologie des policiers du Québec* énonce les devoirs des membres du CPRK et les normes de conduite. Pour s'assurer que les membres respectent ces normes à tout moment, le CPRK applique un

ᐃᒥᐊᓗᐃᑦ ᑎᒍᔭᐅᔪᑦ ᖃᓄᐃᓪᓗᐊᓂᖅᒥᓂᒃ ᐆᑦᑐᕋᐅᑎᒍᑏᑦ | BREAKDOWN OF SEIZED ILLICIT ALCOHOL | VENTILATION DE L'ALCOOL DE CONTREBANDE SAISI

ᐃᒥᐊᓘᑉ ᓱᓇᐅᓂᖓ | Type of alcohol | Type d'alcool	2016	2017	2018	2019
330ml-ᓕᒃ ᕐᑯᒻᒧᔪᒃ ᐱᐊ | Can of beer | Canettes de bière (330 mL)	9	15	0	12
355ml-ᓕᒃ ᕐᑯᒻᒧᔪᒃ ᐱᐊ | Can of beer | Canettes de bière (355 mL)	554	1 051	625	195
375ml-ᓕᒃ ᐳᓪᓚᐅᔭᖅ ᓲᖕᒍᔪᔭᖅ | Bottle hard liquor | Bouteilles d'alcool fort (375 mL)	1 527	1 282	1 200	1 327
750ml-ᓕᒃ ᐳᓪᓚᐅᔭᖅ ᓲᖕᒍᔪᔭᖅ | Bottle hard liquor | Bouteilles d'alcool fort (750 mL)	341	1 265	1 163	2 158
1.14L-ᓕᒃ ᐳᓪᓚᐅᔭᖅ ᓲᖕᒍᔪᔭᖅ | Bottle hard liquor | Bouteilles d'alcool fort (1 140 mL)	19	5	27	38
1.75L-ᓕᒃ ᐳᓪᓚᐅᔭᖅ ᓲᖕᒍᔪᔭᖅ | Bottle hard liquor | Bouteilles d'alcool fort (1 750 mL)	76	63	14	224
2L-ᓕᒃ ᐳᓪᓚᐅᔭᖅ ᓲᖕᒍᔪᔭᖅ | Bottle hard liquor | Bouteilles d'alcool fort (2 000 mL)	0	4	4	2
4L-ᓕᒃ ᐳᓪᓚᐅᔭᖅ ᓲᖕᒍᔪᔭᖅ | Bottle hard liquor | Bouteilles d'alcool fort (4 000 mL)	0	4	7	-
750ml-ᓕᒃ ᐳᓪᓚᐅᔭᖅ ᒍᐁᓐ | Bottle wine | Bouteilles de vin (750 mL)	0	6	2	5
1L-ᓕᒃ ᐳᓪᓚᐅᔭᖅ ᒍᐁᓐ | Bottle wine | Bouteilles de vin (1 000 mL)	0	1	6	2
4L-ᓕᒃ ᐳᓪᓚᐅᔭᖅ ᒍᐁᓐ | Bottle wine | Bouteilles de vin (4 000 mL)	7	6	1	2

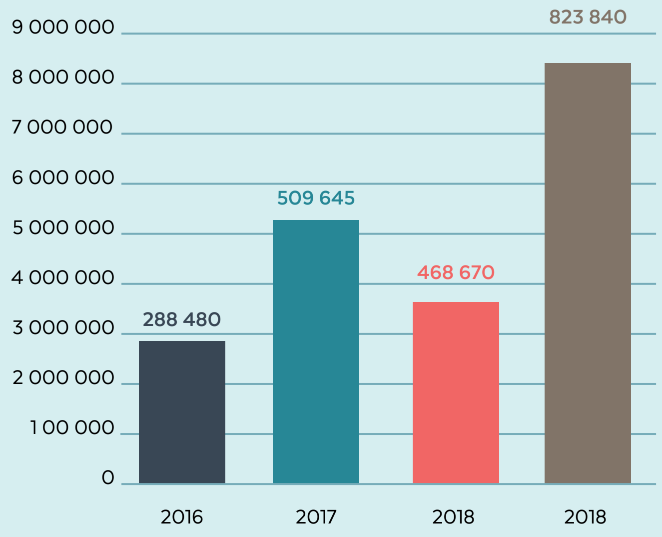
ᑲᒪᒋᔭᖏᓐᓂᒃ. KRPF-ᑯᑦ ᐱᖓᓲᔪᕐᑐᓂᒃ ᐊᑦᔨᓕᐅᕈᑎᓂᒃ ᓇᔪᕐᑎᕐᑲᓕᕐᑐᑦ ᐊᑐᓇᐊᓖᓕᕐᓱᒥᑦ ᔭᓄᐊᓇ 2020-ᒥ ᐳᓖᓰᑦ ᐱᑎᑕᐅᕇᕐᐸᑕ ᐊᑐᓇᐊᓕᓐᓂᒃ ᑕᒪᒃᑯᓄᖓ ᐱᒋᐅᕐᓴᐅᑎᓂᒃ. ᑖᒃᑯᐊ ᓄᑖᑦ ᐃᓱᐊᕐᑯᑎᑦᓴᑦ ᐱᓕᐅᒥᑎᑦᓯᕐᑯᓇᕐᑐᑦ ᒪᑭᑕᑦᓯᓯᐊᕐᓗᑎᓪᓗ ᐳᕐᑭᐅᒥᐅᑎᖖᒥᓂᕐᒥᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐳᓖᓯᖏᑦᑕ ᐊᑯᓐᓂᖓᓂ.

KRPF-ᑯᑦ ᕿᑲᖖᒋᓚᓇᑦᑐᑦ ᓱᓕ ᐊᑭᓂᐊᕐᓂᒨᒧᑦ ᐋᖓᔫᓐᓇᑐᐃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒥᐊᓗᐃᑦ ᓂᐅᕐᕿᑕᐅᕋᓕᓐᓂᖓᓂᒃ. ᐱᕐᑯᔮᐱᓐᓂᒃ ᒪᓕᒍᑕᐅᑎᑦᓯᓂᖅ ᐊᑐᕐᓂᐸᐅᔪᖅ ᑎᒍᔮᓐᓂᒍᑕᐅᑦᓱᓂ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᖐᑦ ᐃᓗᐊᓂ ᐱᕕᕐᑲᕐᑎᓯᒪᓚᑕ ᐃᒥᐊᓗᐃᑦ ᑎᒍᔭᐅᑦᓴᐅᑎᒥᐊᐱᓐᓂᖓᓂᒃ ᐊᑐᕐᓯᓂ ᐱᕐᑯᔭᒥᒃ ᐱᑦᔪᑎᓕᒻᒥᒃ ᐃᒥᐊᓗᑦᑕᓕᓐᓂᒃ ᐃᒥᖃᕐᓂᒃ. ᐊᑭᓖᑎᑦᓯᒍᑎᖏᑦ ᐃᑭᓐᓂᓴᐅᕙᓗᐊᕐᑎᓗᒥᑦ ᓲᕐᓗ ᐱᓂᕐᓗᕈᑎᓄᑦ ᐱᕐᑯᕝᑦ ᐊᑖᑑᑦᓴᕋᔭᕐᐸᑕ, ᐅᒉᓘᕐᓯᓂ ᓱᕙᓪᓚᓇᕐᓂᖓ ᓄᐃᑦᓴᐅᑎᒥᓂᕐᓴᐅᕗᖅ. ᓯᑉᑎᒻᐱᓇᒥ, ᑭᓪᓕᓯᓂᐊᕐᑎ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᕐᓕᑎᑦᓯᔪᓂᒃ ᖃᐅᔨᒪᓇᓯᑦᑎ ᐳᓖᓯ ᐱᓇᓯᐊᕐᑲᑕᐅᓚᐅᔪᔫᒃ ᑳᓇᑕᐅᑉ ᐊᓪᓚᑕᕐᑎᖅᒥᓐᓂᒃ ᕿᒥᕐᕈᔨᓄᑦ, ᓄᓇᕗᑦᒥ RCMP-ᑯᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕐᑲᕐᖄᓯᒪᔪᑦ ᐳᓖᓯᒃᑯᖏᑦᑕ ᐊᑦᔨᐅᓚᑎᒃ ᒪᓕᑦᑐᑎᓯᔨᖏᓐᓄᑦ (A-CFSEU) ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒍ ᐃᑯᓪᓚᑎᑦᓯᒥᐊᕐᓂᒨᑦ ᓂᐅᕐᕿᓯᕋᓕᓐᓂᒥᒃ ᐱᕐᑯᔭᑎᒍᑦ ᐱᔭᐅᕐᑯᔭᐅᖖᒋᑐᓂᒃ ᐱᑑᒪᓚᕐᓂᒃ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ. ᐅᓛᒃ ᐱᓇᓯᐊᕐᑲᑦᑕᓂᖅ ᐃᓕᖓᒻᒥᔪᖅ ᐃᑲᔪᕐᓯᓂᕐᒨᑦ KRPF-ᑯᓐᓂᒃ ᓄᐊᓴᓂᖓᑎᒍᑦ ᐱᓗᑲᒍᑎᓄᑦ ᑎᕐᓕᐅᓕᓗᓂ ᖃᐅᔨᒪᒍᑎᑦᓴᓂᒃ. ᑕᒪᑐᒪ ᐱᓇᓯᐊᕐᑕᐅᓂᖓ ᑎᒍᓯᒍᑕᐅᓚᐅᔪᔪᖅ $768,720-ᓂᒃ ᐊᑭᓕᖓᓂᒃ ᐱᕐᑯᔭᑎᒎᖖᒋᑐᓂᒃ ᐋᖓᔫᓐᓇᑐᓂᒃ ᐃᒥᐊᓗᖕᓂᓗ ᓄᓇᕕᒻᒧᑦ ᑐᕌᕐᑐᓂᒃ.

ᓄᐃᑕᕕᓂᖅᒥᑦ ᐃᓚᐅᓚᖓᔪᑦ ᑭᒥᒍᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐃᓵᑦᑎᓯᒍᑎᓂ ᓄᐃᔪᓂ ᐊᓪᓚᒥ ᑕᒃᑲᓂ. ᓄᓇᓕᒻᒥᐅᑦ ᖃᐅᔨᒪᒍᑎᓂᒃ KRPF-ᑯᓐᓄᑦ ᐅᖃᕈᓐᓇᑐᑦ ᖃᐅᔨᔭᐅᒍᑎᒋᒍᓐᓃᓗᒍ ᐱᑦᔪᑎᖃᕐᓗᑎᒃ ᖃᓄᐃᑦᑐᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᐱᓂᕐᓗᖓᒍᑎᓂᒃ ᐊᑐᕐᓗᑎᒃ ᐅᖃᓕᒪᕕᒥᓗᒍ ᐊᑭᖃᖖᒋᑐᒥᒃ 1-800-711-1800.

KRPF-ᑯᑦ ᐱᓗᑲᒍᑎᓄᑦ ᑎᕐᓕᐅᓕᕈᒥᒃ ᐳᓖᓯᕐᑲᕐᑯᑦ ᐱᓇᓯᐊᓚᕐᑲᕐᑎᓗᒍ ᐋᖓᔫᓐᓇᑐᐃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒥᐊᓗᐃᑦ ᓂᐅᕐᕿᓯᕿᑕᐅᓂᖓᓂᒃ ᑲᒪᒍᑎᓂᒃ. ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑭᓪᓕᓯᓂᐊᕐᑏᑦ ᐳᓖᓰᑦ (NIU) ᐃᒻᒥᒍᑦᑕᐅᖅ ᐱᒥᐊᕐᓯᒪᓪᒥᔪᑦ ᕿᓪᓗᐊᕿᓖᕐᓂᐊᓯᑎᒃ ᖃᐅᔨᒪᔭᓂᒃ ᐱᓯᑎᐅᒍᑎᓂᓪᓗ ᐊᑐᖅᑲᑎᒦᓐᓂᒥᒃ KRPF-ᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᐳᓖᓯᖅᒥᑦᑕ (SQ) ᐊᑯᓐᓂᖓᓂ. KRPF-ᑯᑦ ᐳᓖᓯᖓᑦ ᐱᓇᓯᐊᕐᑕᐅᔪᖅ ᓯᑕᒪᓄᑦ SQ-ᑯᑦ ᐳᓖᓯᖅᒥᓐᓄᑦ ᑰᔪᐊᒥ ᑐᖖᒐᕕᓕᓐᓄᑦ. ᑖᒃᑯᐊ ᑕᖅᒥᕐᑲᕐᑎᓯᔪᑦ NIU-ᑯᓂᒃ, ᓵᖖᒐᑐᐃᓐᓇᑐᓂᒃ ᐋᖓᔫᓐᓇᑐᓂᒃ ᓂᐅᕐᕿᓯᕐᓂᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒥᐊᓗᓐᓂᒃ ᑕᒪᐅᓐᓇᖅ ᓂᐅᕐᕿᓯᕐᓂᒧᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑦᓯᒎᕐᓂᓗᑦᑐᑦ ᐋᓂᑎᓇᐅᑎᖅᒥᓄᑦ. ᑲᒪᓪᓚᓇᓲᖅᒍᒻᒥᔪᑦ KRPF-ᑯᑦ ᐱᕐᑲᑎᕐᑲᓂᖅᒐᓂᒃ ᓄᓇᕐᑲᕐᖄᓯᒪᔪᑦ ᐳᓖᓯᒃᑯᖏᑦᑕ ᐊᑦᔨᐅᓚᑎᒃ ᒪᓕᑦᑐᑎᓯᔨᖏᓐᓂᒃ (A-CFSEU).

ᐊᑭᒥᒐᔭᕐᑕᕕᓂᖅᒥᑦ ᑎᒍᔭᕕᓃᑦ ᐃᒥᐊᓗᐃᑦ ($)
Value of Seized Illicit Alcohol ($)
Valeur de l'alcool de contrebande saisi ($)



ᐱᑦᓯᐊᓇᐊᕐᑲᕐᓂᒧᑦ ᒪᓕᒉᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒻᒥᓂᕿᔪᑦ ᑭᓪᓕᓯᓂᐊᕐᓂᖅᒥᑦ

ᒪᓕᑦᓯᓂ ᐳᓖᓯᓄᑦ ᐱᕐᑯᔭᒥᒃ, ᒪᓕᒉᑦ ᐱᑦᓯᐊᓇᐊᕐᑲᕐᓂᒧᑦ ᑯᐯᒻᒥ ᐳᓖᓯᐅᔪᓄᑦ ᐅᕐᑲᕐᓯᒪᕗᑦ ᐱᓇᓯᐊᑦᓴᖅᒥᓐᓂᒃ KRPF-ᑯᑦ ᐳᓖᓯᖅᒥᑦᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᑦᓯᐊᓂᖅᒥᑎᒍᑦ ᒪᓕᒐᓇᒥᐊᓕᖅᒥᓐᓂᒃ. ᓱᕐᕐᑯᐃᓚᖓᓗᓂ ᐳᓖᓰᑦ ᓂᐳᕐᑎᓯᓂᖓᓂᒃ ᑕᒪᒃᑯᓂᖓ ᐱᑦᓯᐊᕈᑕᐅᒥᐊᓕᓐᓂᒃ, KRPF-ᑯᑦ ᐊᑐᕐᑎᓯᕗᑦ ᑎᒥᐅᑉ ᐃᓗᐊᒍᑦ ᐃᓂᕐᑎᓇᐅᑏᑦ ᒪᓕᒐᖅᒥᓐᓂᒃ. ᐃᓚᒥᔭᐅᑦᓯᑎᒃ KRPF-ᑯᑦ ᑎᒥᒥᓂ ᐃᓂᕐᑎᓇᐅᑎᑎᒍᑦ ᒪᓕᒐᖅᒥᓄᑦ, ᓄᐃᑕᖅᒥᓐᓇᕿᓖᕐᓂᐊᑐᑦ ᐃᓂᕐᑎᓇᐅᑎᓄᑦ ᑲᑎᒪᔨᐊᐲᑦ (ᐃᓐᓄᓯᒪᔪᑦ ᐱᖓᓱᓂᒃ ᐃᓚᐅᔪᓂᒃ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᕐᕿᓂᒃ ᐳᕐᑐᓂᕐᓵᓂᒃ ᐳᓖᓲᓐᓂᒃ) ᒪᑭᑕᐅᒪᕗᑦ ᕿᒥᕐᕿᕐᑲᑦᑐᑦᓴᐅᓯᑎᒃ ᐅᓐᓂᔫᑎᓂᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᐃᑕᖅᒥᓐᓂᒃ.

submitted directly to the KRPF or to the Québec Police Ethics Commissioner. Forms for submitting complaints may be obtained at police stations or municipal offices in every community. In 2019, two disciplinary hearings concerning the same member were conducted under the code of discipline.

The Bureau des enquêtes indépendantes (independent investigations, BEI) has the status of a specialized police force in Québec, pursuant to the *Police Act*. The BEI investigates incidents in which a person is seriously injured or dies during the course of a police intervention, or that are of a sexual nature involving a police officer during his/her work. In 2019, the BEI conducted investigations in Nunavik into ten police interventions.

Crime Statistics

The number of assaults recorded by the KRPF this year decreased by 16.6% when compared to 2018. Aggravated assaults increased by 3% this year. Murder occurrences increased by 300% compared with 2018, and attempted murder occurrences by 140%. A decrease of 23% was recorded in impaired driving charges and 80% in impaired driving related to drugs.

Detainee Guarding and Transportation

When authorized by law or a court order, KRPF officers are empowered to execute arrests and detain individuals until their first court appearances. To deal with difficulties filling detention guard vacancies, the KRPF launched a recruitment campaign for civilian guards in most of the communities. The role of civilian guards is to monitor persons in custody and ensure their safety. When civilian guards are unavailable, KRPF officers must assume this work, in addition to their regular duties. Civilian guards must be aged at least 18, be willing to work variable hours and be of good moral character.

When a decision is made to not release accused individuals following their first court appearances, the KRPF must transfer these individuals to the MSP correctional services, which is responsible for preventive custody. Transfers involve a commercial flight to Montreal and then a long trip by paddy wagon to a detention centre in Amos for a total potential trip of as much as 2,500 km if the detainee departs from Ivujivik, the northernmost community of Québec. These transfer conditions are difficult for detainees and unacceptable according to all and particularly to the Viens Commission which was clearly noted in the report. Also, these transfers are very costly in time and money while officers need to accompany the detainees from their communities to Montreal. The cost of these activities carries a heavy financial burden, which is estimated at 15% of the KRPF's operating budget.

The KRG and the KRPF have requested for years from the MSP that a direct service of transferring accused individuals from Nunavik directly to Amos

code de discipline interne. Dans le cadre du code de discipline interne du CPRK, un comité disciplinaire permanent (composé de trois membres du public et de deux officiers supérieurs) est maintenu pour examiner les plaintes du public. Les plaintes concernant la conduite des agents peuvent être soumises directement au CPRK ou au Commissaire à la déontologie policière du Québec. Les formulaires de dépôt de plainte peuvent être obtenus dans les commissariats de police ou les bureaux municipaux de chaque communauté. En 2019, deux audiences disciplinaires concernant le même membre ont été menées en vertu du code de discipline.

Le Bureau des enquêtes indépendantes (BEI) a le statut de service de police spécialisé au Québec, en vertu de la *Loi sur la police*. Le BEI enquête sur les incidents dans lesquels une personne est gravement blessée ou décède au cours d'une intervention de la police, ou qui sont de nature sexuelle impliquant un agent ou une agente de police pendant son travail. En 2019, le BEI a mené des enquêtes au Nunavik sur dix interventions policières.

Statistiques sur la criminalité

Le nombre d'agressions enregistrées par le CPRK cette année a diminué de 16,6 % par rapport à 2018. Les voies de faits graves ont augmenté de 3 % cette année. Les occurrences de meurtre ont augmenté de 300 % par rapport à 2018, et les occurrences de tentatives de meurtre de 140 %. Une baisse de 23 % a été enregistrée pour les accusations de conduite avec facultés affaiblies et de 80 % pour la conduite avec facultés affaiblies par les drogues.

Garde et transport des détenus

Lorsque la loi ou une ordonnance du tribunal l'autorise, les agents du CPRK sont habilités à procéder à des arrestations et à détenir des personnes jusqu'à leur première comparution devant le tribunal. Pour faire face aux difficultés à pourvoir les postes vacants de gardiens de prison, le CPRK a lancé une campagne de recrutement de gardiens civils dans la plupart des communautés. Le rôle des gardes civils est de surveiller les personnes en détention et d'assurer leur sécurité. Lorsque les gardes civils ne sont pas disponibles, les agents du CPRK doivent assumer cette tâche, en plus de leurs fonctions habituelles. Les gardes civils doivent être âgés d'au moins 18 ans, être disposés à travailler selon des horaires variables et avoir une bonne moralité.

Lorsqu'il est décidé de ne pas libérer les accusés après leur première comparution devant le tribunal, le CPRK doit transférer ces personnes aux services correctionnels du MSP, qui sont responsables de la détention préventive. Les transferts impliquent un vol commercial à destination de Montréal, puis un long voyage en fourgon cellulaire jusqu'au centre de détention d'Amos, soit un trajet total potentiel de 2 500 km si le détenu part d'Ivujivik, la communauté la plus au nord du Québec. Ces conditions de transfert sont difficiles pour les détenus et inacceptables

ᐅᓐᓂᓘᑏᑦ ᐊᑦᑐᐊᔪᑦ ᐳᓖᓯᐅᑉ ᐱᓂᐊᕐᓂᖅᑲᓄᑦ ᑐᓴᓐᓇᓄᒥᑦ ᐋᑕᐅᒍᓐᓇᑐᑦ KRPF-ᑯᓐᓄᑦ ᐅᕝᕙᓗᓘᓐᓃᑦ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᐳᓖᓯᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᖅᑭᓐᓂᒃ ᑲᒪᓇᓯᑦᑎᖓᓄᑦ. ᐊᓪᓚᕕᑦᓯᑦ ᓄᐃᑦᓯᒍᒪᔪᖅᑲᕈᓂ ᐅᓐᓂᓗᑎᓂᒃ ᐱᔭᑦᓴᐅᕗᑦ ᐳᓖᓯᒃᑯᑦ ᐸᕐᓇᒍᕐᓯᕕᖕᒥᓐᓂᒃ ᐅᕝᕙᓗᓘᓐᓃᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ ᐊᓪᓚᕕᖕᒥᓐᓂᒃ ᐊᑐᓂ ᓄᓇᓖᓐᓂ. 2019-ᒥ, ᒪᕐᑮᒃ ᐃᓂᕐᑎᓇᕖᑦ ᑐᓵᓂᖕᒥᒃ ᐱᑦᔪᑎᖃᕐᓯᑎᒃ ᑖᑦᓯᒥᖕᒪᑦᓯᓇᖅ ᐳᓖᓯᒥᒃ ᐊᑐᕐᑕᐅᖃᑦᑕᓚᐅᔪᔫᒃ ᐃᓂᕐᑎᓇᐅᑏᑦ ᒪᓕᒐᖅᑕ ᐊᑖᒍᑦ.

ᐃᒻᒥᓂᕐᓱᑐᑦ ᑭᓪᓕᓯᓂᐊᕐᑏᑦ (BEI) ᐊᑦᔨᐅᒐᑎᒃ ᐳᓖᓯᐅᔪᑦ ᑯᐯᒻᒥ, ᒪᓪᓕᒍᓂ ᐳᓖᓰᑦ ᐱᕐᑯᔭᖅᑲᓂᒃ. BEI-ᑯᑦ ᑭᓪᓕᓯᓂᐊᕈᑎᖃᓰᑦ ᓯᓚᒍᑎᓂᒃ ᐃᓄᒃ ᐊᕐᕿᓇᕐᑎᓗᒍ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᑐᕐᑯᑎᓪᓗᒍ ᐳᓖᓯᓄᑦ ᑲᒥᔭᐅᓂᕐᒥᓂ, ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐃᑦᓯᔫᕐᓂᓗᓐᓂᒧᐊᓕᖅᑲᑉᐸᑦ ᐊᑦᑐᐊᓯᓂ ᐳᓖᓯᐅᑉ ᓯᓂᖅᑲᓄᑦ ᐱᓇᓯᓐᓂᒥᓂ. 2019-ᒥ, BEI-ᑯᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑭᓪᓕᓯᓂᐊᕈᑎᖃᖃᑦᑕᓚᐅᔪᔪᑦ ᕿᓕᓂᒃ ᐳᓖᓯᓄᑦ ᑲᒪᒍᑎᕕᓂᕐᓂᒃ.

ᐱᓂᕐᓗᕿᑏᑦ ᑭᓯᑕᐅᒪᐅᑎᖕᒋᑦ

ᖃᑦᓯᓂᒃ ᐋᓐᓂᑎᕆᓂᖃᕐᓯᒪᓂᖅ ᐊᓪᓚᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ KRPF-ᑯᓐᓄᑦ ᑕᒃᑲᓂ ᐊᕐᕿᒍᒥ ᑲᑦᑑᒥᓯᒪᔪᖅ 16.6 %-ᒧᑦ ᐆᑦᑑᑎᒥᓗᒍ 2018-ᒧᑦ. ᓂᖅᖃᐅᒪᑦᓯᑎᒃ ᐋᓐᓂᑎᕆᓂᑦ ᐱᓕᐅᒥᓯᒪᔪᑦ 3 %-ᒧᑦ ᐊᕐᕿᒍᒥ ᑕᒃᑲᓂ. ᐃᓄᐊᕐᓃᑦ ᐱᓕᐅᒥᔪᕕᓃᑦ 300%-ᒧᑦ ᐆᑦᑑᑎᒥᑦᓯᒥᑦ 2018-ᒧᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᐊᕆᐊᕐᑐᐃᑦ ᐱᓕᐅᒥᓯᒪᒻᒥᓯᑎᒃ 140%-ᒧᑦ. 23%-ᒧᑦ ᑲᑦᑑᒥᓂᖅ ᐊᓪᓚᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᐋᖅᒐᔮᑦᓯᑎᒃ ᓄᓇᒃᑰᔾᔪᑦ ᓵᑕᑦᓴᑭᕐᓂᖅᑎᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ 80 %-ᒧᑦ ᐋᖅᒐᔮᑦᓯᑎᒃ ᓄᓇᒃᑰᔾᔪᑎᒍᑦ ᐋᖅᒐᔮᓐᓇᑐᒧᑦ ᐊᑦᑐᐊᓯᑎᒃ.

ᑎᒍᔭᐅᒪᔪᓂᒃ ᐸᐸᑦᓯᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᐅᔨᓂᖅ

ᐱᕕᖃᕐᑎᑕᐅᓕᕐᒪᑦ ᐱᖁᔭᓄᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐃᖅᑲᐃᕕᐅᑉ ᑎᓕᔨᒍᑎᖓᓄᑦ, KRPF-ᑯᑦ ᐳᓖᓯᖏᑦ ᓄᑭᖅᑲᕐᑎᑕᐅᕗᑦ ᐸᕐᓇᕐᓯᔪᓐᓇᓯᑎᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᒍᒥᐊᕈᓐᓇᓯᑎᒃ ᐃᓄᖕᓂᒃ ᓯᕗᓪᓕᕚᒥᒃ ᐃᖅᑲᐃᕕᒻᒥ ᓄᐃᒍᑎᒥᒃ ᐊᑐᖅᖢᒥᖕᒥᖓ. ᑲᒪᒍᑎᒥᑦᓯᒍ ᐱᔭᕐᓂᖕᒥᑦᑐᓕᑦᑖᑭᑎᓂᒃ ᐃᓐᓄᐃᓚᓯᑦᓯᓂ ᑎᒍᔭᐅᒪᔪᓂᒃ ᐸᐸᑦᓯᔩᑦ ᐃᓂᖅᒥᓐᓂᒃ, KRPF-ᑯᑦ ᐱᒥᐊᕐᑎᓯᓚᐅᔪᑦ ᐱᓇᓯᑦᑎᓴᕐᓯᐅᓂᕐᒥᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᐸᐸᑦᓯᔩᑦᓴᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᒥᓲᓂᕐᓴᓂ. ᑖᒃᑯᐊ ᐃᓄᑐᐃᓐᓅᑦ ᐸᐸᑦᓯᔩᑦ ᐊᑏᑎᖕᒪᑦ ᐃᓕᖕᒪᔪᖅ ᐃᑉᐱᒍᓯᓐᓂᒧᑦ ᐃᓄᖕᓂᒃ ᐸᕐᓇᓐᓇᕐᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᖁᐃᓂᕐᒧᑦ ᐊᑦᑕᓇᖅᖏᓂᖕᒪᓂᒃ. ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᐸᐸᑦᓯᔩᑦᓴᓂᒃ ᐱᑕᖃᖅᑐᐊᕐᒪᑦ, KRPF-ᑯᑦ ᐳᓖᓯᖏᑦ ᑎᒍᓯᒥᐊᖃᓰᑦ ᑕᒪᑐᒥᖓ ᐱᓇᓯᐊᑦᓴᒥᒃ, ᐱᓇᓯᒪᑦᓴᓇᒦᕐᑕᖏᑦᑕ ᖃᖓᒍᑦ. ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐸᐸᑦᓯᔩᑦ ᐅᑭᐅᖃᓇᐊᓖᑦ 18-ᓂᒃ ᐃᑭᓐᓂᕙᖓᓄᑦ, ᐊᖏᕐᓯᒪᓗᑎᓪᓗᒍ ᐱᓇᓯᖃᑦᑕᓇᐊᖃᕐᓂᒥᒃ ᕋᕙᓪᓚᒍᓯᕐᓂᒃ ᖃᓄᑐᐃᓈᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᑦᓯᐊᖕᒍᒥᐊᖃᕐᓯᑎᒃ.

ᑐᑭᑖᕐᑕᐅᔪᖃᕐᒪᑦ ᐊᓂᑎᑦᓯᓂᐊᕿᓂ ᓵᑕᐅᒪᔪᓂᒃ ᐃᓄᖕᓂᒃ ᓯᕗᓪᓕᕚᒥᒃ ᐃᖅᑲᐃᕕᒻᒥ ᓄᐃᓂᖅᑕ ᑭᖑᓂᐊᒍᑦ, KRPF-ᑯᑦ ᑖᒃᑯᓂᖓ ᐃᓄᖕᓂᒃ ᐁᑎᑦᓯᒥᐊᖃᓰᑦ MSP-ᑯᑦ ᐋᖅᑭᒥᐊᕐᑎᓯᒍᑎᓄᑦ ᐱᑦᔪᕆᕕᖕᒥᓄᑦ, ᑖᒃᑯᐊ ᑲᒪᔨᐅᒪᑕ ᓯᕗᕐᖕᒥᓂᓯᒪᓂᒃᑯᑦ ᑎᒍᓯᓯᒪᓂᕐᒥᒃ. ᓅᑕᐅᓂᖅᒥᑦ ᐅᐊᑭᑎᖃᓰᑦ ᐊᑭᓕᕐᑐᒐᒃᑯᑦ ᖃᖅᒐᑦᑕᔫᒃᑰᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᒪᓐᑐᔨᐊᓪᒧᑦ ᑌᒪ ᐊᑯᓂᐊᓗᒃ ᐳᓖᓯᒃᑯᑦ ᑎᒍᔭᐅᒪᔪᓂᒃ ᐅᓯᒍᑎᖕᒐᒍᑦ ᓄᓇᒃᑰᔾᔨᓂᒥᒃ ᑎᒍᔭᐅᒪᕖᒧᑦ ᐁᒧᑦᒥ ᑕᒪᓐᓇ ᐃᓅᓐᓇᓂ ᑲᑎᓕᓖᕐᓗᒍ ᐊᑐᕿᓐᓇᑎᓪᓗᒍ ᐅᖓᒻᒧᑦ ᐅᑎᒧᓪᓗ 2,500 km-ᓂᒃ ᑎᒍᔭᐅᒪᔪᖅ ᐊᐅᓚᓴᖁᔭᖅᐸᑦ ᐃᒍᔨᕕᒻᒥᒃ, ᑯᐯᓕᒦᒥ ᑕᕿᕙᓯᓐᓂᐹᖕᒪᓂᒃ ᓄᓇᓕᒻᒥᒃ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᓅᑎᑦᓯᓂᐅᑉ ᐊᑐᓇᐊᓕᖅᑦ ᐊᑦᓯᑭᕐᓇᓰᖕᒎᕗᑦ ᑎᒍᔭᐅᒪᔪᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᖏᕐᓯᒪᔭᑦᓴᐅᔭᖏᓪᓚᑦ ᓇᐅᓕᓖᑦ ᑐᓴᕐᓯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓗᐊᕐᑐᒥᒃ ᕕᐊᓐᓴ ᑐᑭᓯᓂᐊᕐᑎᖏᑦ ᑕᒪᓐᓇᓗ ᑐᑭᓯᓐᓇᓯᐊᕐᓯᓂ ᓇᓗᓀᕐᑕᐅᓯᒪᕗᖅ ᐅᑦᓯᒪ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᖏᓐᓂ. ᓯᓚᐅᒥᔪᖅ, ᑕᒪᒃᑯᐊ ᓅᑎᑦᓯᓃᑦ ᐊᑭᑐᔪᒪᓇᐅᒥᔪᑦ ᐊᑯᓂᓇᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᓂᖅ ᑕᒪᕐᒥᒃ ᐃᓯᒪᕆᑦᓯᕆᒃ ᐳᓖᓯᑦ ᒪᓕᒋᐊᖃᓰᒻᒪᒧᒪᑕ ᑎᒍᔭᐅᒪᔪᓂᒃ ᓄᓇᓕᖕᒥᖓᓂᒃ ᐱᑎᓪᓗᒥᑦ ᒪᓐᑐᔨᐊᓪᒧᑦ ᑎᑭᑦᓯᒍ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐱᓇᓯᑦᑕᐅᓂᖅᒥᑕ

ᐱᓗᑲᓐᓂᐅᑉ ᑭᓯᑦᓯᒍᑎᓐᓂᐊᑕᐅᓂᖅᒥᑦ | CRIME STATISTICS | DONNÉES STATISTIQUES SUR LA CRIMINALITÉ

ᓯᒐᓚᒍᑎᐅᑉ ᓯᓇᐅᓂᖅ | Type of incident | Types d'incident	2016	2017	2018	2019
ᐱᒋᐊᑲᑦᑕᓂᖅ | Assault | Voies de fait	2 405	2 218	2 884	2 404
ᐱᒋᐊᑲᑦᑕᓂᖅ ᐱᒋᐊᕿᑎᒧᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᑎᒥᒃᑯᑦ ᐋᓐᓂᑦᓯᓂᖅ | Assault with weapon or causing bodily harm | Agression armée ou infligeant des lésions corporelles	530	633	559	577
ᓂᖅᖃᐅᒪᑦᓯᓂ ᐱᒋᐊᑲᑦᑕᓂᖅ | Aggravated assault | Voies de fait graves	31	18	29	22
ᐃᓄᐊᕆᐊᕐᓂᖅ | Attempted murder | Tentatives de meurtre	8	13	5	12
ᐃᓄᐊᕐᓂᖅ | Murder | Meurtre	1	7	2	8
ᐱᒋᐊᑲᑦᑕᓂᖅ ᐳᓖᓯᒥᒃ | Assault on police officer | Voies de fait contre un agent de la paix	472	335	376	342
ᐃᑦᓯᔫᕐᓂᓗᓐᓂᑯᑦ ᐱᒋᐊᑲᑦᑕᓂᖅ | Sexual assault | Agression sexuelle	307	334	303	315
ᐃᑦᓯᔫᕐᓂᓗᓐᓂᑯᑦ ᐱᒋᐊᑲᑦᑕᓂᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐱᒋᐊᕿᑎᒧᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᑎᒥᒃᑯᑦ ᐋᓐᓂᑦᓯᓂᖅ | Sexual assault with a weapon or causing bodily harm | Agression sexuelle armée ou infligeant des lésions corporelles	6	10	4	7
ᓂᖅᖃᐅᒪᑦᓯᓂ ᐃᑦᓯᔫᕐᓂᓗᓐᓂᑯᑦ ᐱᒋᐊᑲᑦᑕᓂᖅ | Aggravated sexual assault | Agressions sexuelles graves	2	2	2	1
ᐋᖅᒐᔮᑦᓯᓂ ᓄᓇᒃᑰᔾᔨᓂᖅ | Impaired driving | Capacité de conduire affaiblie	613	643	588	452
ᐋᖅᒐᔮᑦᓯᓂ ᓄᓇᒃᑰᔾᔨᓂᖅ ᑎᒥᒃᑯᑦ ᐋᓐᓂᑦᓯᓯᓂ | Impaired driving causing bodily harm | Capacité de conduire affaiblie causant des lésions corporelles	28	14	13	13
ᐋᖅᒐᔮᑦᓯᓂ ᓄᓇᒃᑰᔾᔨᓂᖅ ᐃᓄᒻᒥᒃ ᑐᖁᑦᓯᓯᓂ | Impaired driving causing death | Capacité de conduire affaiblie menant à la mort	1	3	2	2
ᐋᖅᒐᔮᑦᓯᓂ ᓄᓇᒃᑰᔾᔨᓂᖅ ᐊᑦᑐᐊᔪᖅ ᐋᖅᒐᔮᓐᓇᑐᓄᑦ | Impaired driving related to drugs | Capacité de conduire affaiblie par l'effet d'une drogue	–	–	10	2

be financed and put into place. Finally, during the month of August, an agreement in principle allowed for a pilot project to be implemented. The project involved chartering aircrafts instead of using commercial flights. The main objective was to reduce the delays for court appearances and provide detainees better detention and travelling conditions.

Another pilot-project put in place with the MSP in 2019 allowed for videoconference court appearances of detainees from Kuujjuaq and Puvirnituq. This pilot project allowed for certain individuals requiring a bail hearing to appear in Nunavik, within the three-day delay prescribed by law, without having to travel to Amos. Nunavik-based videoconference hearings would help reduce pre-trial custody times, accelerate the discussion process between accused individuals and their defence counsel, reduce the stress experienced by detainees and their families due to long absences and travel times, and eliminate excessive transportation costs (Nunavik-Montreal-Amos and return). With video appearances, the KRPF expects to reduce the number of individuals having to travel to Amos.

In 2020, both the KRG and KRPF will closely monitor these two pilot projects and ensure a proper follow-up of these initiatives. The two pilot projects represent a major improvement in the administration of justice. The KRG and the KRPF and will continue to pressure the Quebec government to secure adequate financing to ensure that the two pilot-projects remain in place.

The proposal to build new police stations in Puvirnituq and Inukjuak is still under discussion between the KRG and MSP in the hope that an agreement can be confirmed in early 2020 so that construction can begin.

Finally, the Ministère de la Justice du Québec (MJQ) is responsible for the activities of the itinerant court in the communities, and the MSP for the delivery of detainee guarding services and transfers. Under Mandate B.11 of the Sivunirmut Agreement, the KRG is contracted by the MSP to provide logistical support services to persons in custody during itinerant court sittings.

Search and Rescue

The KRPF is the agency responsible for the coordination of inland search and rescue (SAR) operations in Nunavik in close collaboration with community, regional and provincial authorities. The KRPF is a formal partner of the Joint Rescue Coordination Centre (operated by the Canadian Forces in cooperation with the Canadian Coast Guard (CCG)) for responses relating to marine or aeronautical incidents in and around the region. Travellers on the land and along the coasts of Nunavik are responsible for ensuring they possess basic survival skills and safety knowledge, and that they always carry with them the proper equipment. The KRPF was involved in 16 SAR operations this year, coordinating local expertise and

selon tous et, notamment selon la Commission Viens, ce qui a été clairement relevé dans le rapport. De plus, ces transferts sont très coûteux en temps et en argent, car les agents doivent accompagner les détenus de leur communauté jusqu'à Montréal. Le coût de ces activités représente une lourde charge financière, qui est estimée à 15 % du budget de fonctionnement du CPRK.

L'ARK et le CPRK demandent depuis des années au MSP de financer et de mettre en place un service direct de transfert des accusés du Nunavik vers Amos. Enfin, au cours du mois d'août, une entente de principe a permis la mise en œuvre d'un projet pilote. Le projet a consisté à affréter des avions au lieu d'utiliser des vols commerciaux. L'objectif principal était de réduire les délais de comparution devant les tribunaux et d'offrir aux détenus de meilleures conditions de détention et de voyage.

Un autre projet pilote mis en place avec le MSP en 2019 a permis la comparution par vidéoconférence des détenus de Kuujjuaq et de Puvirnituq. Ce projet pilote a permis à certaines personnes nécessitant une enquête sur le cautionnement de comparaître au Nunavik, dans le délai de trois jours prescrit par la loi, sans avoir à se déplacer à Amos. Des audiences par vidéoconférence au Nunavik permettraient de réduire les délais de détention avant le procès, d'accélérer le processus de discussion entre les accusés et leur avocat, de réduire le stress subi par les détenus et leur famille en raison des longues absences et des temps de déplacement, et d'éliminer les coûts de transport excessifs (Nunavik–Montréal–Amos et retour). Grâce aux comparutions par vidéo, le CPRK espère réduire le nombre de personnes qui doivent se rendre à Amos.

En 2020, l'ARK et le CPRK surveilleront de près ces deux projets pilotes et assureront un suivi adéquat de ces initiatives. Les deux projets pilotes représentent une amélioration majeure de l'administration de la justice. L'ARK et le CPRK continueront de faire pression sur le gouvernement du Québec afin d'obtenir un financement adéquat pour que les deux projets pilotes restent en place.

La proposition de construire de nouveaux postes de police à Puvirnituq et Inukjuak fait toujours l'objet de discussions entre l'ARK et le MSP dans l'espoir qu'un accord puisse être confirmé au début de 2020 afin que la construction puisse commencer.

Enfin, le ministère de la Justice du Québec (MJQ) est responsable des activités de la cour itinérante dans les communautés, et le MSP de la prestation des services de détention et de transfert des détenus. En vertu du mandat B.11 de l'Entente Sivunirmut, l'ARK est engagé par le MSP pour fournir des services de soutien logistique aux personnes en détention pendant les séances des tribunaux itinérants.

ᐊᑭᖏᑦ ᐅᖁᒣᑦᑐᒥᒃ ᕿᓇᐅᔭᕐᑎᒍᑦ ᓇᑦᓴᕈᑕᐅᓃᖑᕗᑦ, ᐃᒻᒪᖃᐅᑦᓵᑕᐅᔪᒥᒃ 15 %-ᖑᑎᓪᓗᒍ KRPF-ᑯᑦ ᐊᐅᓚᒍᑎᒥᓄᑦ ᑐᕌᖕᖏᓐᓄᑦ.

KRG-ᑯᑦ KRPF-ᑯᓗ ᐊᕐᕿᒍᓂ ᐊᒥᓱᓂ ᑐᑦᓯᕋᕐᓯᒪᔪᑦ MSP-ᑯᓂᒃ ᑕᒪᑐᒥᖓ ᑲᒪᒋᔭᑐᐊᓕᒃ ᐱᑦᔪᕌᒍᑎ ᐊᐅᓪᓚᐅᕈᓂᒃᑯᑦ ᓵᑕᐅᒪᔪᓂᒃ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᒃ ᑐᕗᓐᓇᐅᑎᕐᑲᕐᑎᓗᒥᑦ ᐁᒧᔅᒧᑦ ᕿᓇᐅᔭᕐᑖᑎᑕᐅᖁᑦᓯᒍ ᐊᒻᒪᓗ ᐋᕐᕿᑕᐅᖁᑦᓯᒍ. ᑭᖑᓪᓕᕖᕐᒃ, ᐊᐅᒡᒍᔅᑎᐅᑉ ᑕᕐᕿᖓᑕ ᐃᓗᐊᓂ, ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᑦᓴᓄᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎ ᐱᕕᑖᕈᑕᐅᓚᐅᔪᔪᕐᒃ ᐆᑦᑐᕋᐅᑎᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᐅᑉ ᑲᔪᓯᓕᕐᑎᑕᐅᓂᖓᓂᒃ. ᑕᒪᓐᓇ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᕐᒃ ᐃᓚᕐᑲᓚᐅᔪᔪᕐᒃ ᕐᑲᖓᑦᑕᔫᓂᒃ ᓵᑦᕐᑲᕐᑕᓂᕐᒥᒃ ᕐᑲᖓᑦᑕᐅᑎᓂᒃ ᐊᑭᓕᕐᑐᐃᒍᑕᐅᔪᑦ ᕐᑲᖓᑦᑕᔫᑦ ᐊᑐᕐᑲᑦᑕᕈᓐᓀᓗᒥᑦ. ᑐᕿᕐᓂᒪᓇᖓ ᐱᑦᔪᑎᕐᑲᓚᐅᔪᔪᕐᒃ ᐃᑭᓪᓕᑎᓇᓂᕐᒥᒃ ᐅᓪᓗᐃᑦ ᕐᑲᑦᓯᐅᓂᖕᒋᓐᓂᒃ ᐃᕐᕐᑲᑐᐃᕕᒻᒥ ᓄᐃᒍᑕᐅᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᑎᑦᓯᒥᐊᕐᑲᕐᓂᒥᒃ ᑎᒍᔭᐅᒪᔪᓂᒃ ᐱᐅᓂᕐᓴᓂᒃ ᑎᒍᔭᐅᒪᓂᖓᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓪᓚᐅᔭᐅᓂᖓᑕ ᐃᓂᓪᓚᖓᐅᑎᖕᒋᓐᓂᒃ.

ᐊᓯᒥᒻᒥᔭᖓ ᐆᑦᑐᕋᐅᑎᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎ ᐋᕐᕿᑕᐅᓯᒪᔪᕐᒃ MSP-ᑯᑦ ᐃᓚᒥᑦᓱᒥᑦ 2019-ᒥ ᐱᕕᖃᕐᑎᓯᓚᐅᔪᒻᒥᔪᕐᒃ ᐊᑦᔨᓚᐅᕈᑎᓄᑦ ᑕᑯᓐᓇᐅᑎᓂᒃᑯᑦ ᐃᕐᕐᑲᑐᐃᕕᒻᒥ ᓄᐃᖃᑦᑕᓂᖓᓂᒃ ᑎᒍᔭᐅᒪᔪᑦ ᑰᔾᔪᐊᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐳᕕᕐᓂᑐᒥ. ᑖᓐᓇ ᐆᑦᑐᕋᐅᑎᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎ ᐱᕕᖃᕐᑎᓯᓚᐅᔪᔪᕐᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓚᖏᑦᑕ ᐊᓂᑎᑕᐅᒍᓐᓇᒪᖔᕐᒥᒃ ᑐᓵᔭᐅᓂᖃᕆᐊᓖᑦ ᓄᐃᒍᓐᓇᓯᓂᖓᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ, ᐅᓪᓗᐃᑦ-ᐱᖓᓯᑦ ᐱᕕᖃᕐᑎᑕᐅᓂᖓᑕ ᐱᖁᔭᓄᑦ ᐃᓗᐊᓂ, ᐊᐅᓪᓚᓇᐊᕐᑲᖅᑎᒃ ᐁᒧᔅᒧᑦ. ᓄᓇᕕᒻᒦᑐᓂᒃ ᐊᑦᔨᓕᐅᕈᑎᓄᑦ ᑕᑯᓐᓇᐅᑎᓂᒃᑯᑦ ᑐᓵᒍᑎᕐᑲᕐᓃᑦ ᐃᑲᔪᖃᔭᕐᑐᑦ ᐃᑯᓪᓚᑎᑦᓯᓗᑎᒃ ᐃᕐᕐᑲᑐᕐᑕᐅᖕᒋᓐᓂᒥ ᑎᒍᔭᐅᒪᓂᐅᑉ ᐊᑯᓂᓇᓂᖕᒑᓂᒃ, ᓱᑲᔨᐅᒥᑎᑦᓯᓗᑎᓪᓗ ᐅᕐᑳᕐᑲᑎᒫᓂᒥᒃ ᓵᑕᐅᓯᒪᔪᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᐳᑦᔮᔮᕐᒥᓐᓄᑦ ᐱᖁᔭᓕᖅᔮᓄᑦ, ᐃᑯᓪᓚᐅᒥᑎᑦᓯᓗᑎᓪᓗ ᐅᖁᒣᓪᓕᐅᓂᕐᒥᒃ ᑎᒍᔭᐅᒪᔪᑦ ᐃᓚᖏᑕᓗ ᐃᑉᐱᓂᐊᒍᑎᒋᔫᖕᒐᓂᒃ ᐊᑯᓂᐊᓗᒃ ᐊᐅᓪᓚᓯᒪᕐᑲᑦᑕᑎᓪᓗᒥᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓪᓚᕐᑲᑦᑕᓇᐊᕐᑲᕐᑎᓗᒥᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᓄᖑᑎᓇᒻᒥᓗᓂ ᓱᓚᓗᓗᐊᕐᑐᓂᒃ ᐊᐅᓪᓚᐅᔮᑲᑦᑕᐅᓂᑦ ᐊᑭᖏᓐᓂᒃ (ᓄᓇᕕᒃ-ᒫᑐᔮᐊᓪ-ᐁᒧᔅ-ᐅᑎᒧᓪᓗ). ᐊᑦᔨᓚᐅᕈᑎᓄᑦ ᑕᑯᓐᓇᐅᑎᓂᒃᑯᑦ, KRPF-ᑯᑦ ᓂᕈᐅᑦᑐᑦ ᐃᑭᓚᐅᒥᑎᑦᓯᒐᔭᕐᓂᒥᓂᒃ ᐁᒧᔅᓚᐊᕈᐊᓃᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᕐᑲᑦᓯᐅᓂᖕᒋᓐᓂᒃ.

2020-ᒥ, ᑕᒪᕐᒥᒃ KRG-ᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ KRPF-ᑯᑦ ᒪᓕᑦᑐᓯᐊᓚᖓᔪᑦ ᑖᒃᑯᓃᖓ ᒪᕐᑭᐃᓂᒃ ᐆᑦᑐᕋᐅᑎᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᑏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓱᕐᕐᑯᐃᑐᓕᐅᕐᓗᑎᒃ ᐱᑦᓯᐊᓗᒥᑦ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᒥᐊᖕᒋᓐᓂᒃ ᑖᒃᑯᐊ ᐱᒋᐊᕐᑎᑕᐅᓯᒪᔪᑦ. ᑖᒃᑯᐊ ᒪᕐᑭᐃᑦ ᐆᑦᑐᕋᐅᑏᑦ ᐱᓇᓯᑦᑕᐅᓂᖕᒥᑦ ᓄᐃᑦᓯᕗᑦ ᐊᖏᔪᒥᒃ ᐱᐅᓯᒥᐊᕐᑎᒥᒃ ᐃᕐᕐᑲᑐᐃᓂᐅᑉ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖓᓄᑦ. KRG-ᑯᑦ KRPF-ᑯᓪᓗ ᐊᔭᐅᖕᒋᓐᓇᓚᖓᔪᑦ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂᒃ ᑎᒍᓯᒐᓱᓪᓗᑎᒃ ᕿᓇᐅᔭᓂᒃ ᓈᒻᒪᑐᓂᒃ ᓱᕐᕐᑯᐃᕈᑎᒥᓗᒥᑦ ᑖᒃᑯᐊ ᒪᕐᑭᐃᑦ ᐆᑦᑐᕋᐅᑎᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᑏᑦ ᐋᕐᕿᓯᒣᓐᓇᓂᐊᕐᓂᖕᒋᓐᓂᒃ.

ᕋᒥᑦᓯᒍᑕᐅᓯᒪᔪᕐᒃ ᓴᓇᒍᒪᑎᓪᓗᒥᑦ ᓄᑖᓂᒃ ᐸᕐᓇᓂᕐᓯᕕᓐᓂᒃ ᐳᕕᕐᓂᑐᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᒃᔪᐊᒥ ᐅᕐᑲᒍᑕᐅᕐᒥᓐᓇᑐᕐᒃ KRG-ᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ MSP-ᑯᑦ ᐊᑯᓐᓂᖓᑎᒍᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᒥᒃ ᓱᕐᕐᑯᐃᑐᓕᐅᕈᒪᒍᑦ 2020 ᐊᕐᕿᒍᖓ ᐱᒋᐊᕋᑖᖑᑎᓪᓗᒍ ᐊᓯᐃᓈᒃ ᓴᓇᔭᐅᓂᖕᒥᑦ ᐱᒋᐊᕈᓐᓇᓯᓈᕐᒪᑕ.

ᑭᖑᓪᓕᕖᕐᒃ, ᑐᕐᕐᑲᑕᕐᕕᒃ ᐃᕐᕐᑲᑐᐃᓂᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑯᕙᒻᒥ (MJQ) ᑲᒪᔨᐅᕗᕐᒃ ᐊᓃᕕᑕᕐᑐᑦ ᐃᕐᕐᑲᑐᐃᔩᑦ ᓱᓂᖕᒋᓐᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ, ᐊᒻᒪᓗ MSP-ᑯᑦ ᓄᐃᑕᑦᓯᔩᐅᕗᑦ ᑎᒍᔭᐅᒪᔪᓂᒃ ᐸᐸᑦᓯᓂᒃᑯᑦ ᐱᑦᔪᔩᒍᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓪᓚᐅᔩᒍᑎᓂᒃ. ᑎᓕᔩᒍᑎᐅᑉ B.11 ᐊᑖᒍᑦ ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒦᓐᓂᒥ, KRG-ᑯᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᓃᖑᕗᑦ MSP-ᑯᓄᑦ ᓄᐃᑕᑦᓯᑎᑦᓯᒥᑦ ᐊᑐᕆᐊᓕᖕᒥᓐᓂᒃ ᐋᕐᕿᓯᐃᔩᐅᓂᒃᑯᑦ ᐱᑦᔪᔩᒍᑎᓂᒃ ᐃᓕᖓᔪᓂᒃ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᑎᒍᔭᐅᒪᔪᓄᑦ ᐊᓃᕕᑕᕐᑐᑦ ᐃᕐᕐᑲᑐᐃᔩᑦ ᐃᑦᓯᕙᓂᖕᒥᓂ.

ᕿᓂᕐᓂᕐᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓕᑦᓯᓂᕐᒃ

KRPF-ᑯᑦ ᑎᒥᐅᕗᑦ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔩᐅᑦᓯᑎᒃ ᓄᓇᒥ ᕿᓂᕐᓂᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓕᑦᓯᓂᕐᒥᒃ (SAR) ᐊᐅᓚᑦᓯᒍᑎᓂᒃ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᕐᑲᑦᓯᐊᓯᑎᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ, ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒻᒥ ᐊᐅᓚᑦᓯᔩᓂᒃ. KRPF-ᑯᑦ ᐱᓇᓱᕐᑲᑕᐅᓪᓚᓇᑦᑐᑦ ᑲᑐᑦᔩᓂᒃᑯᑦ ᐱᐅᓕᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᕕᒻᒧᑦ (ᐊᐅᓚᑕᐅᔪᒧᑦ ᑳᓇᑕᐅᑉ ᐅᓇᑕᕐᑎᕐᒥᓄᑦ ᐃᑲᔪᕐᑎᕐᑲᕐᑎᓗᒥᑦ ᑳᓇᑕᐅᑉ ᓯᓂᕐᒥᓂᒃ ᐅᖓᒪᑦᓯᔩᓂᒃ (CCG)) ᐱᑦᔪᑎᕐᑲᓕᕐᒪᑕ ᓂᓖᓪᓚᑭᑎᓂᒃ ᑕᓇᐅᒥ ᐅᕙᕘᓐᓃᒃ ᕐᑲᖓᑦᑕᔫᒃᑯᑦ ᓱᓚᓚᑦᑐᓄᑦ ᑕᒦᓂ ᓄᓇᒥ ᐊᕙᑖᓂᓗ. ᐊᐅᓚᔪᑦ ᓄᓇᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᓯᓂᕐᒥᑎᒍᑦ ᑲᒪᒋᐊᕐᑲᕐᑯᑦ ᐱᑕᕐᑲᑦᓯᐊᒪᖖᕐᒥᒃ ᐱᐅᓯᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᐊᓐᓇᐅᒪᓇᒋᐅᕐᓂᐅᒍᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑦᑕᓇᕐᑌᓕᓂᕐᒥᒃ

KRPF ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᑎᖓ ᑲᑉᐱᐊᓇᕐᑐᒥᖕᖑᐊᓯᑎᒃ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᓪᓗᒥᑦ ᑰᔾᔪᐊᑉ ᒥᕝᕕᖓᓂ.

A KRPF investigator during a crisis simulation exercise at Kuujjuaq Airport.

Un inspecteur du CPRK au cours d'un exercice de simulation de crise à l'aéroport de Kuujjuaq.

resources that included local fast rescue boats and the regional chapter of the Civil Air Search and Rescue Association (CASARA).

Personnel and Training

To fulfil its roles and responsibilities, the KRPF maintains 88 regular and senior officer positions, as well as 65 civilian positions. Due to a unusual high turnover rate of our police officers the KRPF launched an aggressive recruiting campaign including hiring retired City of Montreal police officers (SPVM), recruiting at the Ontario Police College, the Ontario police Academy and a service loan agreement with the SPVM. We also asked for assistance from the Sûreté du Québec (SQ) to provide additional patrol officers in Nunavik communities. The SQ assistance ended in December.

Inuit Cultural Awareness Training

One of the KRPF's priorities in 2019 was to provide cultural awareness training to new members of the force. The KRPF partnered with Laval University's Sentinel North Research Chair on Relations with Inuit Societies to develop a fall training program aimed at preparing new police officers to work and live in Inuit communities of Nunavik. By late 2019, 17 applicants completed the three-hour *Inuit Cultural Awareness* training course. A second nine-hour part of the course will be completed in the spring of 2020 and delivered to the new officers. It will be mandatory for all police officers to complete this part of the training to improve their knowledge of intercultural working conditions, Inuit culture and Nunavik.

In 2019, a variety of training was delivered to officers. For instance officers in Kuujjuaq, Inukjuak, Puvirnituq, Akulivik and Salluit received training on the use of conducted energy devices (Tasers). The goal was set to have the Tasers deployed and the officers trained in all 14 communities. Thirteen officers attended the five-day *Qualified Breathalyzer Technician* course at the École nationale de police du Québec (police academy). Seven sergeants and three captains were provided psychological impact training in order to adequately exercise their role and responsibilities during upsetting and potentially traumatic events. A sergeant investigator completed a major crime investigative technique course at the Canadian Police College in Ottawa. Finally, other officers completed a police administration course, a drug recognition expert's course and training in intercultural communications.

Objectives for 2020

In the coming year, the objectives of the KRPF will include:

- Plan and implement an annual impaired driving (drugs and alcohol) operation for each detachment to reduce serious and fatal accidents.

Recherche et sauvetage

Le CPRK est l'organisme responsable de la coordination des opérations intérieures de recherche et de sauvetage au Nunavik, en étroite collaboration avec les autorités communautaires, régionales et provinciales. Le CPRK est un partenaire officiel du Centre conjoint de coordination des opérations de sauvetage (CCCOS) (exploité par les Forces canadiennes en collaboration avec la Garde côtière canadienne [GCC]) pour les interventions liées à des incidents maritimes ou aéronautiques dans la région et ses environs. Les voyageurs qui se déplacent sur la terre et le long des côtes du Nunavik doivent s'assurer qu'ils possèdent les connaissances de base en matière de survie et de sécurité et qu'ils portent toujours avec eux l'équipement approprié. Le CPRK a participé à 16 opérations de recherche et sauvetage cette année, en coordination avec l'expertise locale et les ressources locales, notamment avec les bateaux de sauvetage rapides locaux et la section régionale de L'Association civile de recherche et de sauvetage aériens (ACRSA).

Personnel et formation

Pour remplir ses rôles et responsabilités, le CPRK maintient 88 postes d'officiers réguliers et supérieurs, ainsi que 65 postes civils. En raison d'un taux de roulement anormalement élevé de nos agents de police, le CPRK a lancé une campagne de recrutement agressive comprenant l'embauche d'agents de police retraités de la ville de Montréal (SPVM), le recrutement au Collège de police de l'Ontario, l'Académie de police de l'Ontario et une entente de prêt de service avec le SPVM. Nous avons également demandé l'aide de la Sûreté du Québec (SQ) pour fournir des patrouilleurs supplémentaires dans les communautés du Nunavik. L'aide de la SQ a pris fin en décembre.

Formation de sensibilisation à la culture inuite

L'une des priorités du CPRK en 2019 était d'offrir une formation de sensibilisation culturelle aux nouveaux membres de la force. Le CPRK s'est associé à la Chaire de recherche Sentinelle Nord sur les relations avec les sociétés inuites de l'Université Laval pour élaborer un programme de formation d'automne visant à préparer les nouveaux agents de police à travailler et à vivre dans les communautés inuites du Nunavik. À la fin de l'année 2019, 17 candidats ont suivi le cours de formation de trois heures sur *la sensibilisation à la culture inuite*. Une deuxième partie du cours, d'une durée de neuf heures, sera achevée au printemps 2020 et dispensée aux nouveaux agents. Il sera obligatoire pour tous les agents de police de suivre cette partie de la formation afin d'améliorer leurs connaissances des conditions de travail interculturelles, de la culture inuite et du Nunavik.

ᖃᐅᔨᒪᐅᓯᕐᓂᒃ, ᐊᒻᒪ ᓇᑦᓴᖕᒋᓐᓇᖃᑦᑕᓇᐊᖅᖁᑦ ᐱᐅᒃᑐᑎᒥᒥᐊᓕᓕᒫᒥᓂᒃ. KRPF-ᑯᑦ ᐃᓚᐅᓚᐅᔪᔪᑦ 16-ᓂ SAR-ᓕᓇᐅᑎᓂ ᑕᒡᒐᓂ ᐊᑦᖅᑬᒍᒥ, ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᖃᑦᑕᓯᑎᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᔭᓐᓇᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᐃᓯᐊᖁᑎᓂᒃ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐃᓚᖃᖅᑎᓗᒋᑦ ᓯᑲᑦᑐᔭᓂᒃ ᐅᒥᐊᓂᒃ ᐱᐅᓕᑦᓯᒍᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᓄᐃᑕᒍᑎᖕᒋᓐᓂᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖕᒐᑦᑕᔫᒃᑯᑦ ᕿᓂᕐᓂᒥᒃ ᐊᒻᒪ ᐱᐅᓕᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᑲᑐᑦᔨᖃᑎᒌᖕᒐᑕ (CASARA).

ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐊᒻᒪ ᐱᒋᐅᕐᓴᐅᑏᑦ

ᓂᐳᕐᑎᔨᒍᑎᒥᑦᓯᒥᑦ ᐊᑑᑎᒥᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᑲᒪᔨᐅᒍᑎᒥᓂᒃ, KRPF-ᑯᑦ ᒪᑭᑕᑦᓯᕗᑦ 88-ᓂᒃ ᐳᓖᓯᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᓂᒃ ᐳᓖᓯᓂᒃ, ᐊᒻᒪ 65-ᓂᒃ ᐃᓄᑐᐃᓐᓄᑦ ᐃᓂᖕᒋᓐᓂᒃ. ᐱᐅᓯᐅᔪᖅ ᐊᓯᑦᔪᑲᑦᑕᓗᐊᕐᓂᖅ ᐳᓖᓯᓄᑦ ᐱᑦᔪᑎᒥᑦᓯᒍ, KRPF-ᑯᑦ ᐱᒋᐊᕐᑎᓯᓚᐅᔪᔪᑦ ᑕᐅᑐᐊᖕᒐᖕᖕᒋᒪᓇᑦᑐᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᓴᕐᓂᐊᓂᕐᒥᒃ ᑕᒪᓐᓇ ᐅᐊᕈᑎᖃᓕᕐᑎᓗᒍ ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᕐᓂᒥᒃ ᓄᖅᖃᖕᒐᓕᕐᑐᓂᒃ ᒪᓐᑐᔨᐊᓪ ᐃᓪᓗᒐᓴᓕᖕᒐᓂ ᐳᓖᓯᕕᓂᕐᓂᒃ (SPVM), ᐱᓇᓱᑦᑎᓴᕐᓂᐊᓂᕐᒥᓗ ᐋᓐᑎᐊᓇᐄ ᐳᓖᓯᐅᓂᕐᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᒻᒪᓇᖕᒐᓂ, ᐋᓐᑎᐊᓇᐄᒥ ᐳᓖᓰᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᒃᔪᐊᖕᒐᓂ ᐊᒻᒪ ᐱᑦᔪᓯᔪᑦᓴᓂᒃ ᐊᑦᑕᑐᕐᓂᒧᑦ ᐊᖕᒋᖅᑲᑎᒌᒍᑎᒥᒃ SPVM-ᑯᑦ ᐁᑉᐸᓇᑦᓯᒥᑦ. ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᓂᕐᒥᒃ ᑐᑦᓯᕋᓚᐅᔪᒻᒥᔪᒍᑦ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᐳᓖᓯᖕᒋᓐᓂᒃ (SQ) ᐱᒍᑎᒥᑦᓯᒍ ᐳᓖᓯᒥᐊᓪᓚᓂᒃ ᑕᑯᓂᐊᑲᑦᑕᑎᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂ. SQ-ᑯᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᖕᒪᑦ ᐃᓯᓕᓚᐅᔪᔪᖅ ᑎᓯᒻᐱᓇᒥ.

ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓗᕐᖁᓯᖕᒪᓂᒃ ᑲᖕᒌᓱᓐᓂᒥᒃ ᐱᒋᐅᕐᓴᐅᑏᑦ

KRPF-ᑯᑦ ᐱᓇᓱᒋᐊᓕᖕᒋᑦᑕ ᐃᓚᖕᒐᑦ 2019-ᒥ ᐃᓕᖕᒐᓚᐅᔪᔪᖅ ᐱᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᐃᓗᕐᖁᓯᕐᒥᒃ ᑲᖕᒌᓱᓐᓂᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑎᓂᒃ ᓄᑖᓄᑦ ᐳᓖᓯᒃᑯᑦ ᐃᓚᑖᖕᒋᓐᓄᑦ. KRPF-ᑯᑦ ᐁᑉᐸᑖᓚᐅᔪᔪᑦ ᓚᕚᓪ ᓯᓚᑦᑐᓴᕐᕕᒥ ᑕᕐᕋᒥᒃ ᐸᐸᑦᓯᔩᑦ ᖃᐅᔨᓴᐅᑎᓄᑦ ᐃᑦᓯᕙᐅᑕᖕᒪᓂᒃ ᑐᙯᖕᒪᔪᒥᒃ ᑲᒪᒥᐅᑎᖅᑲᑎᖅᑲᕐᓂᒧᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓅᖃᑎᒌᖕᒋᓐᓂᒃ ᐱᕚᓪᓕᐊᖅᑲᑎᒥᓂᐊᕐᓯᒥᑦ ᐅᑭᐊᒃᑯᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑎᑦᓴᓂᒃ ᑐᙯᕐᑎᓗᒍ ᐅᐸᓗᖕᒉᔦᓂᕐᒧᑦ ᓄᑖᓂᒃ ᐳᓖᓯᓂᒃ ᐱᓇᓱᓐᓂᐊᓂᖕᒐᓄᑦ ᐃᓅᓗᑎᓪᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᓕᖕᒋᓐᓂ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ. 2019 ᐃᓯᓕᒥᐊᕕᓕᕐᑎᓗᒍ, 17 ᐃᓚᐅᒍᒪᔪᑦ ᐱᔮᓃᓕᓚᐅᔪᔪᑦ ᑫᕚᓪᓚᒍᓯᕐᓂᒃ ᐱᖕᒐᓯᓂᒃ ᐊᑯᓂᓇᔪᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑎᒥᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓗᕐᖁᓯᖕᒪᓂᒃ ᑲᖕᒌᓱᓐᓂᖅ. ᑐᖕᒐᓕᐊᒃ ᖁᓕᐅᖕᖏᒐᕐᑐᓂᒃ ᑫᕚᓪᓚᒍᓯᕐᑐᑐᖅ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑎᐅᑉ ᐃᓚᖕᒐ ᐱᔮᓃᕐᑕᐅᔮᕐᒥᔪᖅ ᐅᐱᕐᖕᒐᓯᒥ 2020-ᒥ ᑐᓂᔭᐅᓗᓂᓗ ᑌᒃᑯᓄᖕᒐ ᐳᓖᓯᓄᑦ ᓄᑖᖕᒍᓕᕐᒥᔪᓄᑦ. ᒪᓕᒐᐅᓃᕐᑐᑦ ᐳᓖᓯᓕᒫᑦ ᑕᒪᑐᒥᖕᒐ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑎᐅᑉ ᐃᓚᖕᒐᓂᒃ ᐊᓂᒍᐃᒥᐊᖅᑲᕐᑎᓗᒥᑦ ᐱᕚᓪᓕᓚᖕᒐᓗᒍ ᖃᐅᔨᒪᑦᓯᐊᓂᖕᒪᑦ ᐃᓗᕐᖁᓯᖅᑲᑎᒌᖕᖕᒋᑐᓂ ᐱᓇᓱᓐᓂᐅᑉ ᖃᓄᐃᓐᓂᖕᒐᓂᒃ, ᐃᓄᐃᓪᓗ ᐃᓗᕐᖁᓯᖕᒐᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᓄᓇᕕᒻᒥ.

2019-ᒥ, ᐊᑦᔨᒌᖕᖕᒋᑐᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑏᑦ ᑐᓂᖅᑲᑦᑕᓚᐅᔪᔪᑦ ᐳᓖᓯᓄᑦ. ᐆᑦᑑᑎᒥᓗᒍ, ᐳᓖᓰᑦ ᑰᔾᔪᐊᒥ, ᐃᓄᒃᔪᐊᒥ, ᐳᕕᕐᓂᑐᒥ, ᐊᑯᓕᕕᒻᒥ ᐊᒻᒪ ᓴᓪᓗᓂ ᐱᒋᐅᕐᓴᐅᑎᖃᓚᐅᔪᔪᑦ ᐊᑐᕐᓂᒥᒃ ᖁᑦᓴᓐᓂᒍᑎᓂᒃ (ᑌᓴ). ᑕᒪᓐᓇ ᑐᙯᓚᐅᔪᔪᖅ ᑌᓴᑦ ᐊᑐᑫᑦᓴᓕᐊᖕᒍᓂᖕᒐᓄᑦ ᐊᒻᒪ ᐳᓖᓰᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑕᐅᒍᑎᖅᑲᕐᓂᖕᒐᓄᑦ ᐃᓅᓐᓇᖕᒋᓐᓂ ᓄᓇᓕᓐᓂ 14-ᓂ. ᖁᓕᓗ ᐱᖕᒐᓱᓪᓗᐃᑦ ᐳᓖᓰᑦ ᐁᓯᒪᓚᐅᔪᔪᑦ ᐅᓪᓗᓂᒃ-ᑕᓪᓕᒪᓂᒃ ᐊᑐᕐᑐᒥ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᓕᒃ ᐊᓂᕐᓂᒥ ᑎᐸᓕᓇᐅᑎᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑎᐅᑎᓪᓗᒍ ᓄᓇᕐᔪᐊᒥ ᐳᓖᓯᒃᑯᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᒃᔪᐊᖕᒐᓂ. ᓯᑕᒪᐅᔪᖕᖕᒋᒐᕐᑐᑦ ᐱᖕᒐᓯᓂᒃ ᐳᑭᕐᑎᓖᑦ ᐊᒻᒪ ᐱᖕᒐᓯᑦ ᑳᑉᑕᓐ ᐱᑎᑕᐅᓚᐅᔪᔪᖅ ᐃᓯᒪᒃᑯᑦ ᓯᙯᑕᐅᓯᒪᐅᑎᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑎᒥᒃ ᐊᓯᐃᓃᒃ ᐱᑦᓯᐊᓗᑎᒃ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᒍᓐᓇᓂᐊᕐᒪᑕ ᐊᑑᑎᒥᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᑲᒪᒥᒥᐊᓕᒻᒥᓂᒃ ᐊᑑᑎᔪᖃᕐᑎᓗᒍ ᖁᕕᐊᓇᖕᖕᒋᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᐃᒻᒪᖄ ᖁᐊᕐᓵᖕᒐᓇᕐᑐᓂᒃ ᓯᕗᓚᒍᑎᓂᒃ. ᐱᖕᒐᓯᓂᒃ ᐳᑭᕐᑎᓕᒃ ᑭᓪᓕᓯᓂᐊᕐᑎ ᐊᓂᒎᑎᓚᐅᔪᔪᖅ ᐱᒻᒪᓇᐊᓗᒻᒥᒃ ᐱᓂᕐᓗᑭᑎᓂᒃ ᑭᓪᓕᓯᓂᐊᕐᓂᐅᑉ ᐱᕐᑭᓯᖕᒐᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑎᒥᒃ ᑳᓇᑕᒥᐅᑦ ᐳᓖᓰᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᒻᒪᓇᖕᒐᓂ ᐋᑐᓛᒥ. ᑭᖕᒍᓪᓕᐹᖅ, ᐳᓖᓰᑦ ᐊᓯᖕᒋᑦ ᐊᓂᒎᑎᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᐳᓖᓰᑦ ᐊᓪᓚᕕᓕᓇᐅᓯᖕᒋᓐᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑎᒥᒃ, ᐋᖕᒐᔮᓐᓇᑐᓂᒃ ᐃᓕᑕᕐᓂᐊᓂᕐᒥᒃ ᖃᐅᔨᒪᔨᐅᑉ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑎᖕᒐᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᐱᒋᐅᕐᓴᐅᑎᒥᒃ ᐃᓗᕐᖁᓯᖅᑲᑎᒌᖕᖕᒋᑐᓂ ᐅᖅᑲᖅᑲᑎᒌᒍᓯᕐᓂᒃ.

ᑐᙯᑦᑕᐅᔪᑦ 2020-ᒥ

ᐊᕐᙯᒍᒥ ᙯᔪᒥ, KRPF-ᑯᑦ ᑐᙯᑦᑕᖕᒋᑦ ᒪᑯᓂᖕᒐ ᐃᓚᖅᑲᓚᖕᒐᔪᑦ:

- ᐸᕐᓇᓂᖅ ᐊᒻᒪ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓂᖅ ᐊᕐᙯᒍᑕᒫᑦ ᐋᖕᒐᔮᑦᓯᑎᒃ ᓄᓇᒃᑰᔫᕐᑐᓂᒃ (ᐋᖕᒐᔮᓐᓇᑐᓄᑦ ᐊᒻᒪ ᐃᒥᐊᓗᓐᓄᑦ) ᐱᓂᐊᕐᓂᒥᒃ ᐊᑐᓂ ᐳᓖᓯᒃᑯᕕᒻᒥ ᐃᑯᓪᓚᑎᑦᓯᒍᑎᒥᒥᐊᕐᓗᒍ ᐱᒻᒪᓇᑦᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᑐᕐᑯᒍᑕᐅᔪᓂᒃ ᐱᓂᕐᓗᑭᑎᓂᒃ.
- ᐃᑯᓪᓚᐅᒥᑎᑦᓯᓂᖅ ᓇᒧᑐᐃᓐᓈᖅᑲᕐᓂᖕᒋᕐᓂᒃ ᐱᖁᔭᓄᑦ ᐱᔭᐅᖁᔭᐅᖕᖕᒋᑐᑦ ᐃᒥᐊᓗᐃᑦ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᒍᑎᒥᓗᒥᑦ ᑭᓪᓕᓯᓂᐊᕐᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᐱᓇᓱᖃᑎᖃᑦᓯᐊᓗᓂ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᐱᖃᑎᓂᒃ ᑎᒥᐅᔪᓂᒃ.
- ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓂᖅ ᑯᐯᒻᒥ ᐳᓖᓰᑦ ᖃᓇᑕᐅᔭᒥ ᖃᐅᔨᒪᔭᑦᓴᑯᕕᖕᒋᓐᓄᑦ (CRPQ) ᐊᒻᒪᑭᑎᓂᒃ ᐳᕕᕐᓂᑐᒥ ᐊᒻᒪ ᓴᓪᓗᓂ. ᐊᑐᖃᑦᑕᓂᖅ ᑖᒃᑯᓂᖕᒐ CRPQ-ᓄᑦ ᐊᒻᒪᑲᑦᑕᑭᑎᓂᒃ ᐱᓕᐅᒥᑎᑦᓯᓚᖕᒐᔪᖅ ᐱᓇᓱᐊᑭᓐᓇᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪ ᐱᒍᑕᐅᓗᓂ ᐃᒻᒥᓂᕐᑭᒍᓐᓇᓯᐅᒥᓂᕐᒥᒃ KRPF-ᑯᑦ ᐳᓖᓯᖕᒋᓐᓄᑦ.

ᐊᑯᓂᓇᓂᖅ | SENIORITY | ANCIENNETÉ

ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦ ᐊᕐᙯᒍᐃᑦ | Years of service | Années de service	2015-2016 (%)	2016-2017 (%)	2017-2018 (%)	2018-2019 (%)	2019-2020 (%)
ᐊᕐᙯᒨᑉ ᐊᑕᐅᓯᐅᑉ ᐊᑖᓄᑦ | Less than 1 year | Moins de 1 an	34	46	42	36	44
1-2 ᐊᕐᙯᒍᐃᑦ | 1-2 years | 1 à 2 années	16	12	16	22	22
2-3 ᐊᕐᙯᒍᐃᑦ | 2-3 years | 2 à 3 années	13	6	4	11	6
ᐊᕐᙯᒍᐃᑦ 3 ᐅᖕᒐᑖᓄᑦ | More than 3 years | Plus de 3 ans	37	36	38	31	28

ᐱᔭᕐᓃᓂᕐᐹᖅ ᐱᔭᑦᓴᖕᒋᓐᓂ KRPF-ᑯᑦ ᐱᑦᔪᑎᖃᖅᑯᖅ ᐱᓇᓱᑦᑎᖕᒋᑦᑕ ᐊᓯᑦᔪᑲᑦᑕᑐᒻᒪᓇᐊᓗᓂᖕᒐᓂᒃ. ᐳᓖᓰᑦ ᐅᑭᐅᑦᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᓇᓱᑦᓯᒪᔪᑦ ᐱᔪᒪᔭᒻᒪᓇᐅᔪᑦ ᐊᓯᓂ ᑲᕙᒫᐱᓐᓂ ᐊᒻᒪ ᓄᓇᓕᓕᒫᖕᒍᖅᑲᑎᒌᓂ ᐳᓖᓯᓄᑦ ᐱᑦᔪᑎᖃᕐᑎᓗᒍ ᐱᓇᓱᐊᓕᓂᐅᓂᖕᒐᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᖃᐅᔨᓯᒪᓂᖕᒐᓂᒃ ᐊᑦᔨᒌᖕᖕᒋᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᒪᖕᒪᑎᒍᑦ ᐱᐅᓯᐅᓯᒍᓐᓇᑐᓂᒃ.

The main challenge facing the KRPF is the high rate of staff turnover. Officers who serve in northern communities are keenly sought after by other municipal and provincial police forces for the depth of their experience and their exposure to various work situations.

Le principal défi auquel est confronté le CPRK est le taux élevé de rotation du personnel. Les agents qui servent dans les communautés nordiques sont très recherchés par les autres forces de polices municipales et provinciales pour la profondeur de leur expérience et leur exposition à diverses situations de travail.

- Reduce the circulation of illegal alcohol by coordinating intelligence and working closely with community and partner agencies.
- Implement Centre des renseignements policiers du Québec (CRPQ, police information data base) terminals in Puvirnituq and Salluit. The use of these CRPQ terminals will increase operational capacity and provide greater autonomy to KRPF officers.
- Implement the new code of internal discipline procedure and bring all supervisors to intervene to correct behavioural deficiencies and ensure adherence to established rules.
- Develop and implement a new internal procedure to comply with the recent Supreme Court decision requiring police agencies to disclose certain police misconduct records in criminal proceedings
- Secure funding agreements for the two pilot projects involving video-conference court appearances and improved travelling arrangement from Nunavik to Amos.
- Pursue negotiations to establish a modern regional call centre.

Civil Security

The role of the Civil Security Section is to increase awareness of the importance of emergency preparedness in the communities and support related activities. In particular, the Section works closely with the 14 northern villages to strengthen planning, human and physical resources for fire safety and SAR operations.

Operational funding for the Section is drawn from the Sivunirmut Agreement. Additional funding for special projects, such as annual fast rescue boat expenses, was drawn this year from the *Partnership Agreement on Economic and Community Development in Nunavik* (Sanarrutik Agreement).

Technical Assistance for the Northern Villages

Under Mandate B.16 of the Sivunirmut Agreement, the Section regularly delivers technical assistance to northern village staff on civil security and fire prevention in their communities. The Nunavik annual fire chief meeting held in Kuujjuaq in September included airport crash management training and presentations from several speakers. This annual meeting continues to be a vital gathering of fire department leaders in Nunavik. Along with official fire fighter training drills were also held in various communities involving hazardous material operations.

As part of the annual fire safety awareness drive, the KRG and the Kativik Municipal Housing Bureau (KMHB) collaborated to release a multifaceted regional fire prevention campaign.

En 2019, diverses formations ont été dispensées aux agents. Par exemple, les agents de Kuujjuaq, Inukjuak, Puvirnituq, Akulivik et Salluit ont reçu une formation sur l'utilisation des pistolets électriques (*tasers*). L'objectif était de déployer les *tasers* et de former les agents dans les 14 communautés. Treize agents ont suivi le cours de *technicien d'alcootest qualifié* de cinq jours à l'École nationale de police du Québec (école de police). Sept sergents et trois capitaines ont reçu une formation sur l'impact psychologique afin d'exercer adéquatement leur rôle et leurs responsabilités lors d'événements bouleversants et potentiellement traumatisants. Un sergent enquêteur a suivi un cours de technique d'enquête sur les crimes majeurs au Collège canadien de police à Ottawa. Enfin, d'autres agents ont suivi un cours d'administration policière, un cours d'expert en reconnaissance de drogues et une formation en communication interculturelle.

Objectifs pour 2020

Au cours de l'année à venir, les objectifs du service seront les suivants :

- Planifier et mettre en œuvre une opération annuelle de lutte contre la conduite en état d'ébriété (drogues et alcool) pour chaque détachement afin de réduire les accidents graves et mortels.
- Réduire la circulation d'alcool illégal en coordonnant les renseignements et en travaillant en étroite collaboration avec la communauté et les organismes partenaires.
- Mettre en place des terminaux du Centre des renseignements policiers du Québec (CRPQ) à Puvirnituq et Salluit. L'utilisation de ces terminaux du CPRQ augmentera la capacité opérationnelle et offrira une plus grande autonomie aux agents du CPRK.
- Mettre en œuvre le nouveau code de procédure de discipline interne et amener tous les superviseurs à intervenir pour corriger les déficiences comportementales et assurer le respect des règles établies.
- Élaborer et mettre en œuvre une nouvelle procédure interne pour se conformer à la récente décision de la Cour suprême exigeant que les services de police divulguent certains dossiers d'inconduite de la police dans les procédures pénales.
- Obtenir des ententes de financement pour les deux projets pilotes concernant les comparutions par vidéoconférence et l'amélioration des modalités de déplacement du Nunavik à Amos.
- Poursuivre les négociations en vue de la création d'un centre d'appels régional moderne.

Sécurité civile

Le rôle de la Section de la sécurité civile est de sensibiliser à l'importance de la préparation aux situations d'urgence dans les communautés et de soutenir les

ᕿᓇᐅᔭᑭᑏᑦ ᓱᓇᓐᓂᐊᓂᖅ ᒪᓕᑦᓱᒍ | EXPENSES BY ACTIVITY | DÉPENSES PAR ACTIVITÉ

	ᐊᑕᐅᓯᐅᓕᖅᓯᒥᑦ Consolidated Consolidées ($)	ᑎᒥᒥ ᓅᑦᑐᑦ Internal transfers Transferts à l'interne ($)	ᑲᑎᓐᓂᖏᑦ Total ($)
ᐊᐅᓚᑕᐅᔪᑦ | Operations | Exploitation			
ᐃᓄᐃᑦ ᐊᑦᑕᓇᓃᖅᑯᑎᖏᓐᓂᒃ ᐱᓂᐊᖅᓂᖅ | Civil Security Program | Programme de sécurité civile	1 912 189	(378 456)	1 533 733
ᐃᑯᐊᓪᓚᑐᓂᒃ ᖃᒥᑎᓈᖅ ᐱᒋᐅᖅᓴᐅᑎᖏᑦ | Fire Rescue | Formation des pompiers	377 428	(99 048)	278 380
ᕿᓂᖅᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓕᑦᓯᓂᖅ | Search and Rescue | Recherche et sauvetage	174 183	-	174 183
ᑲᑎᓐᓂᖏᑦ | Total			**1 986 296**

ᓱᓇᒥᑦᑐᑦ ᕿᓇᐅᔭᓂᒃ ᖃᐅᔨᒪᒍᑏᑦ ᑲᒪᒥᔭᓛᑦ ᐃᓘᓐᓇᖏᓐᓂᒃ KRG-ᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓕᒫᖏᓐᓂᒃ ᓄᐃᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᑕᒪᓯᒪᔪᖅᓯᐅᑕᐅᓯᒪᔪᓂ ᑎᒥᐅᑉ ᕿᓇᐅᔭᓕᕆᐅᑎᓂᒃ ᐅᖃᕈᑎᖏᓐᓂ.

Complete financial data on all KRG activities is presented in the organization's audited financial statements.

Les données financières complètes sur toutes les activités de l'ARK sont présentées dans les états financiers vérifiés de l'Administration.

- ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓂᖅ ᓄᑖᓂᒃ ᑎᒥᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ ᐃᓂᖅᑎᓇᐅᑎᓄᑦ ᒪᓕᒐᖅᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᖓᔪᖅᖄᓕᒫᓂᒃ ᑲᒪᖅᑲᑦᑕᑎᑦᓯᓂᖅ ᐋᖅᑭᓯᐃᓂᖅᒥᒃ ᐱᓂᐊᖅᓂᑯᑦ ᓱᙱᓗᐊᕈᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓱᖅᑯᐃᓗᑎᒃ ᒪᓕᑦᓯᐊᓂᖅᒥᒃ ᒪᑭᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᒪᓕᒐᖅᓂᒃ.
- ᐱᕗᓪᓕᐊᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓂᖅ ᓄᑖᒥᒃ ᑎᒥᐅᑉ ᐃᓗᐊᒍᑦ ᐱᖅᑭᓯᖅᒥᒃ ᒪᓕᑦᑐᓕᐅᓚᖓᓗᓂ ᖃᒻᒥᓂᑕᖅᒥᒃ ᐳᖅᑐᓂᖅᐹᑦ ᐃᖅᖃᑐᐃᓃᑦ ᑐᑭᑖᕕᓂᖓᓂᒃ ᐳᓖᓯᐅᔪᑦ ᑎᒥᖏᓐᓂᒃ ᐅᖃᓇᐊᖅᑲᖅᑎᓯᑦᓯᑎᒃ ᐃᓚᓐᓗᑯᖏᓐᓂᒃ ᐳᓖᓰᑦ ᐱᑦᓯᐊᖏᒍᑎᖏᑦᑕ ᐊᓪᓚᑕᐅᒪᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᐱᓂᖅᓗᑭᑎᓄᑦ ᐃᖅᖃᑐᐃᓂᖅᑲᓕᖅᐸᑦ.
- ᑎᒍᓯᓂᖅ ᕿᓇᐅᔭᖃᑭᑎᓄᑦ ᐊᖏᖅᑲᑎᕇᒍᑎᓂᒃ ᐃᓕᖓᑎᓪᓗᒥᑦ ᒪᖀᓄᑦ ᐆᑦᑐᖁᐅᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᑭᑏᓐᓄᑦ ᐊᑦᔨᓕᐅᑭᑎᒃᑯᑦ ᑕᑯᓐᓇᐅᑎᒍᑎᓄᑦ ᐃᖅᖃᑐᐃᕕᒻᒥ ᓄᐃᖅᑲᑦᑕᓂᖅᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓯᒥᐊᓇᓂᖅᒥᒃ ᐊᐅᓪᓚᑲᑦᑕᓂᒃᑯᑦ ᐋᖅᑭᓯᖅᓯᒪᒍᑎᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᒃ ᐁᒍᓴᒍᑦ.
- ᐊᖏᖅᑲᑎᖅᑲᑭᑎᓂᒃ ᐊᔪᐃᓇᓂᖅ ᒪᑭᑦᓯᒐᓯᐊᖅᓗᓂ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᐅᖃᓕᒪᑲᑦᑕᕕᑦᓴᖓᓂᒃ.

ᐃᓄᐃᑦ ᓴᑑᒪᐅᑎᖏᑦ

ᐊᑑᑎᖓ ᐃᓄᐃᑦ ᓴᑑᒪᐅᑎᖏᓐᓂᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᒻᒥ ᐃᓕᖓᕗᖅ ᐱᓕᐅᒥᑎᑦᓯᓂᖅᒧᑦ ᑲᖐᓯᐊᓂᖅᒥᒃ ᐱᒪᓇᐅᓂᖓᓂᒃ ᐅᐃᒪᓇᖅᑐᓄᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᒪᓗᓂ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᐳᑦᔨᒪᓂᖅᒧᑦ ᑕᒪᑐᒧᖓ ᐊᑦᑐᐊᓯᑎᒃ ᐱᓇᓯᑦᑐᓂᒃ. ᐱᓗᐊᖅᑐᒥᒃ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐱᓇᓯᖅᑲᑎᖅᑲᓪᓚᓂᐊᖕᒍᔪᖅ ᐅᑭᐅᖅᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᓂᑲᓐᓂᓪᓕᑎᓇᖅᑲᑎᒥᑦᓯᒥᑦ ᐸᖅᓇᓯᒪᓂᖅᒥᒃ, ᐃᓅᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᖅᑯᑎᓂᒃ ᐃᓯᐊᖅᑯᑎᓂᒃ ᐃᑯᐊᓚᒍᑦ ᐊᑦᑕᓇᖅᑌᓕᓂᖅᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ SAR-ᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᖅᒧᑦ.

ᐊᐅᓚᓂᖕᒪᓄᑦ ᕿᓇᐅᔭᖅᑭᑏᑦ ᐊᒧᔫᖕᒍᔪᑦ ᓯᕗᓂᖅᒧᑦ ᐊᖏᖅᑲᑎᕇᓂᒥᒃ. ᕿᓇᐅᔭᒥᐊᓪᓗᑦ ᐊᑦᔨᐅᖏᑦᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᖅᑎᓈᖕᒐᖓᑦ, ᐆᑦᑐᖅᑎᒥᒧᑦ ᐊᖅᕿᒍᑕᒫᑦ ᓯᑲᑦᑐᔭᑦ ᐱᐅᓕᑦᓯᒍᑏᑦ ᐅᒥᐊᑦ ᕿᓇᐅᔭᖅᑐᓂᖕᒐᓄᑦ, ᐊᖅᕿᒍᒥ ᑖᒃᑲᓂ ᐊᒧᓕᐅᔪᔪᑦ ᐱᖅᑲᑎᕇᓂᖅᒍᑦ ᐊᖏᖅᑲᑎᕇᓐᓂᒥᒃ ᐱᑦᔪᑎᓪᓚᒥᒃ ᒪᑭᑕᐅᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᐱᕗᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᖏᓐᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ (ᓴᓇᖅᑭᑎᒃ ᐊᖏᖅᑲᑎᕇᓂᖅ).

ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓚᓐᓄᑦ ᐃᑲᔪᖅᓯᒍᑏᑦ ᐅᑭᐅᖅᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ

ᑎᓕᕈᒍᑎᐅᑉ B.16 ᐊᑖᒍᑦ ᓯᕗᓂᖅᒍᑦ ᐊᖏᖅᑲᑎᕇᓐᓂᒥ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐱᑎᑦᓯᖏᓐᓇᔫᖕᒍᕗᖅ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓚᓐᓄᑦ ᐃᑲᔪᖅᓯᒪᓂᖅᒥᒃ ᐅᑭᐅᖅᑕᑐᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᐱᓇᓯᑦᑎᖏᓐᓄᑦ ᐱᑦᔪᑎᖅᑲᖅᑎᓗᒍ ᐃᓄᐃᑦ ᓴᑑᒪᐅᑎᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑯᐊᓚᒥᒃ ᓯᐳᖅᖏᓂᓯᒪᓂᖅᒥᒃ ᓄᓇᓕᖏᑦᑕ ᐃᓗᐊᓂ. ᓄᓇᕕᒻᒥ

ᐊᖅᕿᒍᑕᒫᑦ ᐃᑯᐊᓪᓚᑐᖅᓂᐊᑏᑦ ᐊᖓᔪᖅᖄᖏᑦᑕ ᑲᑎᒪᓂᖓᑦ ᑰᔦᐊᒥ ᐊᑐᖅᑕᐅᓚᐅᔪᔪᖅ ᓯᑉᑎᒻᐱᕆᒥ ᐃᓚᖅᑲᖅᓯᓂ ᒣᕕᒥ ᖃᖓᑦᑕᔫᖅ ᑲᑕᓐᓂᖓᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᒍᓯᖅᓂᒃ ᐃᓚᓐᓂᐊᑭᑎᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᒥᓯᐃᓂᒃ ᒥᓇᓂᐊᖅᑐᓯᒪᔪᓂᒃ ᐅᖃᔪᖅᑲᖅᑲᑦᑕᐅᔪᑦᓯᓂ. ᑖᓐᓇ ᐊᖅᕿᒍᑕᒫᑦ ᑲᑎᒪᓂᐅᔫᖅ ᓯᓚ ᐊᑐᖅᑐᒪᓇᐊᓘᖕᒋᓐᓇᑐᖅ ᑲᑎᒍᑕᐅᓂᖅᒥᒍᑦ ᐃᑯᐊᓪᓚᑐᖅᓂᐊᑏᑦ ᓯᕗᓕᖅᑎᖏᓐᓄᑦ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ. ᐃᑯᐊᓪᓚᑐᖅᓂᐊᑏᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᑎᖏᑦᑕ ᐊᓯᐊᒍᑦ, ᐱᒋᐅᖅᓴᐅᑏᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖃᑦᑕᓗᐊᓗᒥᔪᑦ ᐊᑦᔨᖏᕐᒥᑐᓂ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᑦᑕᓇᖅᓯᒍᓐᓇᑐᑦ ᐱᕕᓃᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖓᑕ ᒥᑦᓵᓄᑦ.

ᐃᓚᒋᔭᐅᑎᓪᓗᒍ ᐊᖅᕿᒍᑕᒫᑦ ᐃᑯᐊᓚᒍᑦ ᐊᑦᑕᓇᙱᓂᖅᒥᒃ ᑲᖐᓯᑦᑐᓴᐅᓂᐅᑉ ᐊᔭᐅᑭᑕᐅᓂᖓᓄᑦ, KRG-ᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᕕᒃ ᑲᐸᒫᐱᓐᓂ ᐃᓪᓗᓕᓇᔾᑦ ᐊᓪᓚᕕᖓᑦ (KMHB) ᐃᑲᔪᖅᑎᒦᓚᐅᔪᔪᑦ ᑲᔪᓯᓕᖅᑎᓯᑦᓯᑎᒃ ᐊᑦᔨᒦᙱᑐᒃᑰᑐᒥᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᐃᑯᐊᓪᓚᐅᓕᒪᓂᐅᑉ ᐊᔭᐅᖅᑐᑭᑕᐅᓂᖓᓂᒃ.

KMHB-ᑯᑦ ᐱᕗᓪᓕᐊᓂᖅ ᐱᓂᐊᖅᓂᖓᑦ, KRG-ᑯᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓴᑑᒪᐅᑎᖏᓐᓂᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᖓ ᐃᑲᔪᖅᑎᓗᒍ ᐱᒋᐊᖅᑎᓯᓚᐅᔪᔪᖅ ᑲᖐᓯᐊᑎᑦᓯᒍᑎᒥᒃ ᐱᑦᔪᑎᖅᑲᖅᑎᓗᒍ ᐃᑯᐊᓚᐅᑉ ᐅᓗᓇᐊᓇᖅᓯᒍᐊᖅᓂᖓᓂᒃ ᑐᓴᑭᑎᒃᑯᑦ ᑐᓴᖅᓴᐅᑎᑦᓯᖅᑲᑦᑕᑎᓪᓗᒥᑦ ᑐᖓᓕᓐᓂᒃ ᐊᑯᓂᙱᑐᑲᓪᓚᓂᒃ ᑕᑯᓐᓇᑭᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᓴᐅᑎᓄᑦ ᐊᑦᑕᓇᓃᒃᑯᑎᑦ ᐅᖃᖅᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᐊᖅᑯᑎᖅᑲᖅᑎᓯᒥᑦ ᐊᑦᔨᒌᙱᑐᓂᒃ ᑐᓴᖅᑎᓯᔨᓂᒃ.

ᑲᐸᒫᐱᓐᓂ ᐅᐃᒪᓇᖅᑐᓄᑦ ᐸᖅᓇᓯᒪᓂᖅ:

ᒪᓕᑦᓱᒍ 2018-ᒥ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᐸᒪᖓᑕ ᐱᖅᑯᔭᓕᐊᕕᓂᖓᑦ, ᑲᐸᒫᐲᑦ ᒪᑭᑦᓯᓚᐅᔪᔪᑦ ᐅᐃᒪᓇᖅᑐᓂᒃ ᑲᒪᒍᑎᑦᓴᑦ ᐸᖅᓇᓯᒪᐅᑎᖏᓐᓂᒃ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᓯᑎᒃ KRG-ᑯᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓴᑑᒪᐅᑎᖏᓐᓂᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᖓᓄᑦ. ᐸᖅᓇᓯᒪᐅᑎᖏᑦ ᐃᓗᓕᕈᑦ ᐊᑦᑕᓇᖅᓯᒍᓇᖅᓂᒃ ᕿᒥᖅᑭᓯᒪᓂᖅᒥᒃ, ᖃᐅᔨᑎᑦᓯᓂᐅᑉ ᐱᖅᑭᓯᖏᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᓂᑦ ᐃᓯᐊᖅᑯᑎᑦᓴᑦ ᐅᐃᒪᓇᖅᑐᓕᓂᖅᒧᑦ ᐱᑕᖅᑲᖅᓂᖓᓂᒃ. ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᐸᒫᐲᑦ ᐅᐃᒪᓇᖅᑐᓄᑦ ᐸᖅᓇᓯᒪᐅᑎᖏᑦ ᑯᒪᓇᖅᓯᓴᐅᑎᒥᓕᐅᔪᔪᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓴᑑᒪᑎᑕᐅᓂᖓᓄᑦ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᒍᑕᐅᒪᒥᒃ ᐱᕗᓪᓕᓇᐊᖅᑎᓯᒍᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᕿᒥᖅᑭᒍᑕᐅᒪᒥᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐸᖅᓇᓯᒪᐅᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᑭᑎᓇᒐᒥᒃ ᑐᑭᒧᐊᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᒪᓕᒐᖏᓐᓂᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐅᐃᒪᓇᖅᑐᓄᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᒪᓂᖅᒥᒃ ᖃᓄᖅᑑᑎᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ (N-REPAC). ᑖᒃᑯᐊ N-REPAC ᓴᓇᒪᔪᑦ ᐱᓂᐊᖅᑐᓴᐅᑦᓯᑎᒃ ᐊᑐᖅᓂᐸᐅᑎᓪᓗᒍ ᑎᒥᖓ ᓱᖅᑯᐃᓂᖅᒧᑦ ᓈᒻᒪᑐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᐸᓗᙱᑐᒥᒃ ᓂᒫᓪᓚᖅᑲᑦᑕᓂᖅᒥᒃ ᐅᐃᒪᓇᖅᑐᒧᑦ ᓇᓪᓚᐅᑎᔪᒧᑦ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᑎᕿᓐᓇᓯᑎᑦᓯᖅᑲᑦᑕᓗᑎᒃ ᐱᐅᓯᖅᒥᒃ ᐊᑐᓇᐊᑦᓯᐊᓂᖅᒧᑦ ᑭᖑᓂᖓᓂ.

The Pivallianiq program of the KMHB, in cooperation with the KRG's civil security launched an initiative to raise awareness about the imminent risks of fire by broadcasting a series of short video and audio safety messages through multiple media platforms.

Municipal Emergency Planning:

In compliance with the 2018 Quebec government decree, municipalities established emergency intervention plans with the help of the KRG Civil Security section. The plans included risk analysis, alerting procedures and resources available to deal with emergencies. The regional and municipal emergency planning quickly became a priority for the Civil Security by continuing the development and review of regional and municipal plans and establishing guidelines and policies of the Nunavik Regional Emergency Preparedness Advisory Committee (N-REPAC). The N-REPAC was designed to Act as the key body to ensure an appropriate and timely response to an emergency event in Nunavik and return to normal operations.

Nunavik Fire Safety Cover Plan

Pursuant to the *Fire Safety Act*, each regional county municipality including the KRG must implement a fire safety planning process to increase awareness of fire risks and encourage resource planning. The Section conducted extensive consultations in 2018 concerning the *Revised Nunavik Fire Safety Cover Plan (2019–2023)*, obtained resolutions from all the northern villages approving the plan, and submitted the plan to the MSP, which is responsible for certifying that it is compliant with Québec fire safety policies. The Ministry approved the Plan, which came into effect in June without allocating the anticipated funding. The Ministry recognized the resources and financial requirements needed by Civil Security to be able to meet its expanding role. Amendments to the Sivunirmut Agreement will include increases in the budget to meet the needs for the hiring of an assistant director, a fire prevention officer, a Civil Security technician and provide additional operational annual funding.

There has been a high turnover rate of fire fighters this year. Special recruitment efforts were needed. Several communities took the initiative to recruit new candidates. Civil Security supported these efforts by coordinating local preparations for registration, training and coaching.

SAR Preparedness and Water Safety

Marine SAR (Search and Rescue) situations in Nunavik are extremely challenging: the region is remote, consisting of 2 500 kilometres of coastline and mostly uncharted waters. The Section therefore works with each community to ensure effective, well-trained local SAR resources capable of operating the fast rescue craft jointly purchased by the KRG and activités connexes. En particulier, la Section travaille en étroite collaboration avec les 14 villages nordiques pour renforcer la planification et les ressources humaines et matérielles pour la sécurité incendie et les opérations de recherche et de sauvetage.

Le financement opérationnel de la Section provient de l'Entente Sivunirmut. Des fonds supplémentaires pour des projets spéciaux, comme les dépenses annuelles liées aux embarcations rapides de sauvetage, ont été tirés cette année de l'*Entente de partenariat sur le développement économique et communautaire au Nunavik* (Entente Sanarrutik).

Assistance technique pour les villages nordiques

En vertu du mandat B.16 de l'Entente Sivunirmut, la Section fournit régulièrement une assistance technique au personnel des villages nordiques sur la sécurité civile et la prévention des incendies dans leurs communautés. La réunion annuelle des chefs de pompiers du Nunavik, qui s'est tenue à Kuujjuaq en septembre, comprenait une formation sur la gestion des accidents d'aéroport et des présentations de plusieurs intervenants. Cette réunion annuelle continue d'être un rassemblement essentiel des dirigeants des services d'incendie du Nunavik. En plus de la formation officielle des pompiers, des exercices ont également été organisés dans diverses communautés impliquant des opérations sur des matières dangereuses.

Dans le cadre de la campagne annuelle de sensibilisation à la sécurité incendie, l'ARK et l'Office municipal d'habitation Kativik (OMHK) ont collaboré pour lancer une campagne régionale de prévention des incendies à plusieurs volets.

Le programme Pivallianiq de l'OMHK, en coopération avec la Sécurité civile du KRG, a lancé une initiative visant à sensibiliser aux risques imminents d'incendie en diffusant une série de courts messages de sécurité vidéo et audio sur plusieurs plateformes médiatiques.

Planification des urgences municipales :

Conformément au décret du gouvernement du Québec de 2018, les municipalités ont établi des plans d'intervention d'urgence avec l'aide de la Section de la sécurité civile de l'ARK. Ces plans comprenaient des analyses de risques, des procédures d'alerte et les ressources disponibles pour faire face aux urgences. La planification d'urgence régionale et municipale est rapidement devenue une priorité pour la Sécurité civile en poursuivant l'élaboration et la révision des plans régionaux et municipaux et en établissant les lignes directrices et les politiques du Comité consultatif régional de préparation aux urgences du Nunavik. Le Comité consultatif régional de préparation aux urgences du Nunavik a été conçu pour agir en tant qu'organisme clé afin d'assurer une réponse appropriée et rapide à un événement d'urgence au Nunavik et le retour à un fonctionnement normal.

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᑯᐊᓚᒍᑦ ᐊᑦᑕᓇᖕᖏᓂᕐᒥᒃ ᐃᓘᓐᓈᒍᑦ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎ

ᒪᓕᑦᓯᓂ ᐃᑯᐊᓚᒍᑦ ᐊᑦᑕᓇᖕᖏᓂᕐᒍᑦ ᐱᖁᔭᒥᒃ, ᐊᑐᓂ ᓄᓇᓕᓕᒫᖑᕕᒻᒥ ᑲᕙᒪᐅᔪᖅ KRG-ᑯᑦ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᒥᐊᕐᑲᕐᖁᖅ ᐃᑯᐊᓚᒍᑦ ᐊᑦᑕᓇᕐᓯᒦᒃᑯᑎᓂᒃ ᐸᕐᓇᕈᓯᕐᒥᒃ ᐱᓕᐅᒥᑎᑦᓯᓚᖓᓗᓂ ᑲᖏᓯᐊᓂᕐᒥᒃ ᐃᑯᐊᓚᐅᑉ ᐊᑦᑕᓇᕈᑎᖏᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑦᓯᖕᒉᓕᑎᕆᓗᓂ ᐃᓯᐊᕐᑯᑎᑦᓴᑦ ᐸᕐᓇᕈᑕᐅᓯᒪᓂᖏᓂᒃ. ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐊᑐᖅᑲᑦᑕᓚᐅᔪᔪᖅ ᐊᒥᒐᖕᖏᑐᒥᒃ ᐃᓯᒪᑦᓴᓯᐅᖅᕕᖅᓂᒥᒃ 2018-ᒥ ᐱᑦᔪᑎᖅᑎᓗᒍ ᐋᖅᑭᒋᐊᑦᓯᐊᓯᒪᔪᓂᒃ ᐃᑯᐊᓚᒍᑦ ᐊᑦᑕᓇᖕᖏᓂᕐᒥᒃ ᐃᓘᓐᓈᒍᑦ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᒥᒃ *(2019-2020)*, ᐱᑦᓯᓂᓗ ᑐᑭᒌᕈᑎᓂᒃ ᐃᓘᓐᓇᖏᓂᒃ ᐅᑭᐅᖅᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᐊᖏᕈᑎᒥᔭᖏᓂ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᒥᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᒪᓂᔮᑦᓯᓂ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᒥᒃ MSP-ᑯᓄᑦ, ᑖᒃᑯᐊ ᑲᒪᔩᐅᒻᒪᑕ ᓇᓗᓃᒃᑯᓯᓂᕐᒥᒃ ᒪᓕᓐᓂᖓᓂᒃ ᑯᕙᒻᒥ ᐃᑯᐊᓚᒍᑦ ᐊᑦᑕᓇᓅᒃᑯᑏᑦ ᒪᓕᒐᖏᓐᓂᒃ, ᑖᓐᓇᓗ ᐊᑐᓯᓚᐅᔪᑦᓯᓂ ᔫᓂᒥ ᐃᓕᔨᕕᐅᓚᑖᓚᓂ ᓂᕆᐅᒥᔭᐅᔪᓂᒃ ᕿᓇᐅᔭᖅᑑᑎᑦᓴᓂᒃ. ᑐᖅᑲᑕᖅᕕᒃ ᐃᓕᑕᖅᓯᓚᐅᔪᔪᖅ ᐃᓯᐊᖅᑯᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᕿᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᐱᒋᐊᓕᖕᓂᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᓴᑑᒪᐅᑎᖏᓐᓂᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᒻᒥ ᓂᕈᖅᑎᓯᒍᓇᓂᐊᖅᐸᑦ ᐊᖏᓕᕚᓕᐊᔪᒥᒃ ᐊᑑᑎᒥᒥᐊᓕᒻᒥᓂᒃ. ᐋᖅᑭᒋᐊᕿᑦ ᓯᕗᓂᖅᒍᑦ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᓂᒥ ᐃᓚᖅᑳᖅᑐᑦ ᐃᓚᒥᐊᕿᑎᓂᒃ ᑐᕌᖅᓯᓂ ᓂᕈᖅᑎᓯᒍᑕᐅᑳᖅᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᕆᐊᖅᑲᓂᒥᒃ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔩᑉ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔩᓂᒃ, ᐃᑯᐊᓚᒥᒃ ᓯᕗᖅᖏᓂᓯᒪᐅᑎᓂᒃ ᑲᒪᔩᒥᒃ, ᐃᓄᐃᑦ ᓴᑑᒪᐅᑎᖏᓄᑦ ᐱᒡᒍᑦᑐᕆᔩᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᓄᐃᑦᓯᒥᒍᑎᒃ ᐃᓚᒥᐊᕿᑎᓂᒃ ᐊᖅᑯᑕᓖᑦ ᐊᐅᓚᒍᑏᑦ ᑐᖅᑲᖏᓐᓄᑦ.

ᐊᒥᓯᓂᒃ ᐃᑯᐊᓚᒥᒃ ᖃᒥᑎᕆᔨᓂᒃ ᓄᖅᑫᓇᖅᑐᖅᑲᖅᓯᒪᔪᖅ ᑕᒡᒐᓂ ᐊᖅᑮᒍᒥ. ᐊᑦᔨᐅᖏᑦᑐᑦ ᐱᓇᓱᑦᑐᓴᖅᓯᐅᕿᑮᑦ ᐊᑐᕆᐊᖅᑲᓕᓚᐅᔪᑦ. ᓄᓇᓖᑦ ᐊᒥᓯᐃᑦ ᐱᒥᐊᖅᑎᓯᓚᐅᔪᑦ ᓄᑖᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᓴᖅᓯᐅᓂᖅᒥᒃ. ᐃᓄᐃᑦ ᓴᑑᒪᐅᑎᖏᓐᓂᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐃᑲᔪᖅᑲᑦᑕᓚᐅᔪᔪᖅ ᑕᒪᒃᑯᓂᖓ ᖃᓄᐃᓘᕿᑎᓂᒃ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔪᑎᒥᑦᓯᒥᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᑐᐃᓐᓇᕿᑦᑎᒍᑎᓂᒃ ᐃᓚᐅᔪᑦᓴᑦ ᐊᓪᓚᑕᐅᓂᖏᑎᒍᑦ, ᐱᒥᐅᖅᓴᑎᑕᐅᓂᖏᑎᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᔩᖅᓂᖏᑎᒍᑦ.

SAR-ᓄᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᒪᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒫᓂ ᐊᑦᑕᓇᖕᖏᓂᖅ

ᑕᕆᐅᒥ SAR-ᓕᕆᓃᑦ (ᕿᓂᕐᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓕᑦᓯᓂᖅ) ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᔭᕆᐊᑐᔪᒻᒪᕆᐊᓘᔾᔪᑦ: ᑕᒪᓐᓇ ᓄᓇ ᐊᓯᓄᑦ ᐅᖓᓯᑦᑐᒪᕆᐅᔾᔪᖅ, ᑕᖏᖅᓯᓂ 2,500 ᕿᓗᒥᑕᓂᒃ ᓯᕕᑐᓂᓕᓐᓂᒃ ᓯᓂᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒪᖓᑕ ᐊᖏᓂᕐᓴᒪᕆᖓ ᓄᓇᖕᖑᐊᓕᐅᖅᑕᐅᓯᒪᒐᓂ. ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐅᖃᓪᒪᑦ ᐊᑐᓂ ᓄᓇᓕᒻᒥᒃ ᐱᓇᓯᖅᑲᑎᖅᑲᓚᕆᔫᖑᔾᔪᖅ ᓯᕐᖁᐃᖅᓯᐊᖅᓯᓂ ᓯᕙᓚᕆᖅᑐᑦ, ᐃᓕᑦᓯᒪᑦᓯᐊᑐᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ SAR-ᓕᕆᐃᑦ ᐱᑕᖅᑲᕆᐊᖏᓂᒃ ᐊᑐᕈᓐᓇᓯᐊᖅᓯᑎᒃ ᓯᑲᑦᑐᔭᓂᒃ ᐱᐅᓕᑦᓯᒍᑎᓂᒃ ᐅᒥᐊᓂᒃ ᑲᑐᑦᔩᓯᒥᑦ ᓂᐅᕕᐊᖑᓯᒪᔪᓂᒃ KRG-ᑯᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᑮᕕᒍᑦ 2004-ᒥ. 90-ᑲᓵᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐅᒥᐊᓕᑦᑌᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᒥᐊᖅᑐᑏᑦ ᑎᒍᒥᐊᖅᑐᑦ ᑕᕆᐅᒥ SAR-ᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᓯᒪᐅᑎᓂᒃ ᓂᕈᖅᑎᓯᔪᓂᒃ ᐃᖏᖅᑯᑎᓕᕆᐃᑦ ᑲᓇᑕᒥ ᐊᑦᑕᓇᓅᒃᑯᑎᖏᓂᒃ.

CCG-ᑯᑦ (ᑳᓇᑕᐅᑉ ᓯᓂᖏᓂᒃ ᐅᕐᑯᒪᑦᓯᔩᑦ) ᒪᕿᑦᓯᔾᔪᑦ ᑕᕆᐅᒥ ᕿᓂᕐᓂᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓕᑦᓯᓂᒃᑯᑦ ᓂᒫᓪᓚᕈᑎᓂᒃ ᓇᓂᓕᒫᖅ ᐅᑭᐅᖅᑕᑐᒥ ᐃᓚᖓᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᓯᑎᒃ CCG-ᑯᓄᑦ ᐃᓯᐊᖅᑯᑎᓄᑦ. CCG-ᑯᑦ ᐃᓯᐊᖅᑯᑎᖏᑦ ᐃᓐᓄᓯᒪᔪᑦ ᐃᑲᔪᕈᒪᔪᓂᒃ ᐅᒥᐊᖅᑐᓕᖅᑐᓂᒃ ᖃᐅᔨᒪᑦᓯᐊᑐᓂᒃ ᓄᓇᓖᑦ ᐊᑉᐱᑎᖏᓐᓂᒃ. ᐱᐅᓯᒃᑯᑦ ᓂᒫᓪᓚᕈᑎᖃᔫᑦ 25%-ᖏᑦᑕ ᐅᖓᑖᓃᑦᑐᓂᒃ ᑕᕆᐅᒥ ᕿᓂᕐᓂᓕᒫᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓕᑦᓯᒥᐊᖅᑐᓂᓕᒫᑦ ᑳᓇᑕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ. ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᑲᔪᓯᔪᖅ ᐃᑲᔪᖅᑎᒦᑦᑎᓯᓚᓯᐊᖅᓂᒥᓂᒃ CCG-ᑯᓄᑦ

ᐱᓂᐊᕐᓂᖅ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᖅᑎᑕᐱᓂᖅ ᓇᐅᓕᒫᓂᒃ ᐊᑦᑕᓇᖅᑐ ᒦᑦᑎᓯᑦᑐᐃᓕᓂᕐᒍᑦ ᐱᓇᓱᑉᕕᖓᓄᑦ ᑕᐃᑲᓂ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᑕᕆᐅᒥ ᓴᐳᒻᒥᔩᖏᑦᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᑕᕆᐅᒥ ᓴᐳᒻᒥᔩᖏᑦᑕ ᐃᑲᔪᖅᑎᖏᑦᑕ (ᑯᐸᐃᒃ) ᐃᓚᐅᕕᒋᓚᐅᔪᔭᖓᓂ.

Event organized by the Public Security Department in which the federal Canadian Coast Guard (CCG) and the Canadian Coast Guard Auxiliary (Quebec) participated.

Événement organisé par le Service de la sécurité publique au cours duquel participaient la Garde côtière canadienne et la Garde côtière auxiliaire canadienne (Québec).

the Makivik Corporation in 2004. Close to 90 local captains and crew, possess marine SAR training that meets Transport Canada safety standards.

The CCG (Canadian Coast Guard) maintains maritime search and rescue response capacity throughout the Arctic in part with CCG Auxiliary units. The CCG Auxiliary is made up of volunteers who are experienced mariners familiar with local environments. They typically respond to more than 25% of all maritime search and rescue incidents in Canada. The Section is continuing to encourage partnership between the CCG Auxiliary and community SAR crews for enhanced protection on the waters around Nunavik. CCG Auxiliary volunteers receive proper training and insurance coverage, are tasked through a designated rescue centre, and are reimbursed for related costs. The CCG Auxiliary vessels and volunteers make it possible to speed up incident responses. In 2019, Civil Security facilitated the building of closer ties between the federal Canadian Coast Guard and Québec Canadian Coast Guard Auxiliary (QCCGA) to ensure improved communication and expectations from each other in establishing and help grow QCCGA in Nunavik .It will foster improved planning with units trained in various Nunavik communities.

Given the financial constraints faced by the northern villages, the KRG assumes responsibility for the costs of annual insurance for fast rescue craft, annual outboard motor maintenance and a regular outboard motor replacement program. This year, Civil Security pursued discussions with the insurance broker for settlement of the claim regarding the lost of Kangirsujuaq SAR boat. Additional funding sources from the Federal Government were obtained to offset a substantial portion of the remaining cost of purchasing a replacement boat.

The KRG executive committee has adopted an updated Search and Rescue Procedure for Maritime and Aeronautical incidents in Nunavik. This included the procedure for activation and use of Prehospital Care services in Nunavik. This updated procedure was tabled with the Ministry of Public Security fulfilling KRG's obligation for a regional SUMI-PLIU document, which clarifies procedures for rescue or assistance to citizens outside an urban area within their region. The procedure was distributed to all municipal councils for reference.

Civil Security successfully accessed provincial funding to assist with the acquisition of specialized equipment to enhance the providing of assistance to persons requiring help to be moved from a remote location to a nearby community. With collaboration from the NRBHSS prehospital care services, each municipality received a snowbulance (snow ambulance). These are intended to be kept in ready condition to be towed by snowmobile or in summer months with the conversion kit, by ATV.

In order to assist the communication and accuracy of assisting travellers and Search and Rescue (SAR) teams, two technologies have been identified.

Plan de couverture de la sécurité incendie

En vertu de la *Loi sur la sécurité incendie*, chaque municipalité régionale de comté, y compris l'ARK, doit mettre en œuvre un processus de planification de la sécurité incendie afin d'accroître la sensibilisation aux risques d'incendie et d'encourager la planification des ressources. La Section a mené de vastes consultations en 2018 concernant le *Schéma de couverture de risques pour le Nunavik (2019–2023) révisé*, a obtenu des résolutions de tous les villages nordiques approuvant le plan, et a soumis le plan au MSP, qui est chargé de certifier qu'il est conforme aux politiques québécoises en matière de sécurité incendie. Le ministère a approuvé le plan, qui est entré en vigueur en juin, sans allouer les fonds prévus. Le ministère a reconnu les ressources et les besoins financiers dont a besoin la Sécurité civile pour pouvoir assumer son rôle croissant. Les modifications de l'Entente Sivunirmut comprendront des augmentations du budget pour répondre aux besoins d'embauche d'un directeur adjoint, d'un agent de prévention des incendies, d'un technicien de la sécurité civile et fournir un financement annuel opérationnel supplémentaire.

Le taux de rotation des pompiers a été élevé cette année. Des efforts particuliers de recrutement ont été nécessaires. Plusieurs communautés ont pris l'initiative de recruter de nouveaux candidats. La Sécurité civile a soutenu ces efforts en coordonnant les préparatifs locaux pour l'enregistrement, la formation et l'encadrement.

Préparation à la recherche et sauvetage et sécurité aquatique

Les situations de recherche et sauvetage en mer au Nunavik sont extrêmement difficiles : la région est éloignée, composée de 2 500 kilomètres de côtes et d'eaux pour la plupart non cartographiées. La Section collabore donc avec chaque communauté afin d'assurer l'existence de ressources de recherche et sauvetage locales efficaces et bien formées, capables d'utiliser l'embarcation rapide de sauvetage achetée conjointement par l'ARK et la Société Makivik en 2004. Près de 90 capitaines et membres d'équipage locaux possèdent une formation en recherche et sauvetage maritime qui répond aux normes de sécurité de Transports Canada.

La GCC (Garde côtière canadienne) maintient une capacité d'intervention de recherche et sauvetage maritimes dans tout l'Arctique, en partie grâce aux unités auxiliaires de la GCC. La Garde côtière auxiliaire canadienne est composée de bénévoles qui sont des marins expérimentés connaissant bien l'environnement local. Ils interviennent généralement dans plus de 25 % de tous les incidents de recherche et sauvetage maritimes au Canada. La Section continue d'encourager le partenariat entre la Garde côtière auxiliaire canadienne et les équipes communautaires de recherche et sauvetage afin d'améliorer la protection dans les eaux du Nunavik. Les bénévoles de la Garde côtière auxiliaire canadienne

ᐃᓱᐊᖁᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᓐᓂ SAR-ᓕᕆᔨᓂᒃ ᐱᐅᓂᕐᓴᐅᖁᔨᒧᑦ ᓴᐳᒻᒥᔨᖅᑲᖅᓂᒥᒃ ᐃᒪᕐᒥ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐊᑦᑎᓕᒫᖅᑕᓂ. CCG-ᑯᓄᑦ ᐃᓱᐊᖁᑕᐅᔪᑦ ᐃᑲᔪᕆᐊᕐᑏᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑕᐅᑦᓯᐊᔫᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᑑᑎᑦᓴᖅᑎᑕᐅᑦᓯᐊᓯᑎᒃ, ᐱᔭᑦᓴᑖᕐᑎᑕᐅᕙᑦᓯᑎᒃ ᓇᓗᓀᕐᓯᒪᔪᒧᑦ ᐱᐅᓕᑦᓯᒥᐊᕐᑐᓂᕐᒥᒃ ᑲᒪᕕᒻᒧᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐅᑎᕐᑎᓯᕕᐅᔾᔫᒍᑦ ᐊᑦᑐᐊᔪᓄᑦ ᑮᓇᐅᔦᑭᑎᕕᓂᕐᒥᓂᒃ. CCG-ᑯᑦ ᐃᓱᐊᖁᑎᖕᒋᑦᑕ ᐅᒥᐊᖕᒋᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑲᔪᕆᐊᕐᑏᑦ ᐱᕕᖅᑎᓯᕗᑦ ᓱᑲᓐᓂᓴᒥᒃ ᓂᒦᓕᖅᑲᑦᑕᓂᕐᒥᒃ ᐅᐃᒪᓇᕐᑐᖅᑲᓕᕐᒪᑦ. 2019-ᒥ, ᐃᓄᐃᑦ ᓴᑑᒪᐅᑎᖕᒋᓐᓂᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐃᑲᔪᕐᑐᓚᐅᔪᔪᖅ ᖃᓂᑕᓈᓐᓂᓴᕿᕐᐸᓕᐊᓂᖕᒋᓐᓂᒃ ᑲᕙᒪᑐᖅᑳᑯᑦ ᑳᓇᑕᒥᐅᑦ ᓯᑦᓴᖕᒋᓐᓂᒃ ᐅᖑᒪᑦᓯᔨᖕᒋᓐᓄᑦ ᐃᓱᐊᖁᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒻᒥ ᑳᓇᑕᒥᐅᑦ ᓯᑦᓴᖕᒋᓐᓂᒃ ᐅᖑᒪᑦᓯᔨᓄᑦ ᐃᓱᐊᖁᑏᑦ (QCCGA) ᓱᖅᑯᐃᕈᒪᒧᑦ ᓈᒻᒪᓂᖅᓴᒥᒃ ᖃᓄᐃᓘᕈᑎᓂᖕᒋᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᕆᐅᒍᑎᖅᑲᖅᓂᖕᒋᓐᓂᒃ ᐁᐸᕓᒥᓂᒃ ᒪᑭᑦᓯᒐᓱᐊᖅᓂᒥᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕈᖅᑎᓯᒐᓱᐊᖅᓂᒥᒍᑦ QCCGA-ᓂᒃ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ. ᑕᒪᓐᓇ ᐃᑲᔪᓚᖓᔪᖅ ᐱᐅᓂᖅᓴᓕᐅᖅᓗᓂ ᐸᖅᓇᑭᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᖅᑲᑎᒌᑦᑐᖅᑲᖅᑎᓗᒍ ᐃᓕᓐᓂᐊᓯᒪᔪᓂᒃ ᐊᑦᔨᒌᖕᖏᒃᑐᓂ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂ.

ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᐱᕕᑭᓪᓕᑖᕈᑎᖕᒋᑦ ᐅᑭᐅᖅᑕᑐᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᐱᒻᒪᑕ, KRG-ᑯᑦ ᑎᒍᓯᓯᒪᔪᑦ ᐊᑭᖕᒐᓂᒃ ᐊᖅᑭᒍᑕᒫᑦ ᓴᐳᑎᖅᑎᓯᒍᑎᓄᑦ ᓱᑲᑦᑐᔭᓂᒃ ᐱᐅᓕᑦᓯᒍᑎᓂᒃ ᐅᒥᐊᓂᒃ, ᐊᖅᑭᒍᑕᒫᓪᓗ ᐊᐅᓚᔪᖕᒥᑕ ᓴᓇᔭᐅᓂᖕᒋᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓈᒻᒪᓯᕕᓕᓐᓂᒃ ᐊᐅᓚᐅᑏᑦ ᑕᐅᖅᓯᑲᑦᑕᐅᑎᖕᒋᓐᓂᒃ. ᐊᖅᑭᒍᒥ ᑕᕝᕙᓂ, ᐃᓄᐃᑦ ᓴᑑᒪᐅᑎᖕᒋᓐᓂᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐅᖅᑲᖅᑎᖅᑲᓚᐅᔪᑦ ᓴᑑᑖᖅᑎᓯᔨᓂᒃ ᐋᖅᑭᑎᑦᓯᒍᒪᒧᑦ ᑐᑦᓯᖅᐅᑎᒥᒃ ᐱᑦᔪᑎᓕᒫᒥᒃ ᐊᓯᐅᓂᖕᒪᓂᒃ ᑲᖕᒥᖅᓱᔪᐊᑉ SAR-ᓄᑦ ᐅᒥᐊᖕᒪᑦ. ᐊᓯᒥᓕᐅᑎᔪᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖅᑖᕕᑦᓴᑖᓚᐅᔪᑦ ᑲᕙᒪᑐᖅᑲᒃᑯᓂᒃ ᐃᑲᔪᖅᓯᐅᑕᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᐊᖕᒥᓂᖅᓴᖕᒋᓐᓄᑦ ᐊᑭᓕᐅᑎᑦᓴᖅᖕᖕᒥᓂᖕᒪᑦ ᐊᒥᐊᒃᑯᖕᒋᓐᓄᑦ ᓂᐅᕕᓚᖕᒪᓗᓂ ᑕᐅᖅᓯᕆᑎᒥᒃ ᐅᒥᐊᒥᒃ.

KRG-ᑯᓄᑦ ᐳᖅᑐᓂᖅᓴᑦ ᑲᑎᒪᔩᑦ ᐊᑐᓕᖅᑎᓯᓯᒪᔪᑦ ᓄᑕᐅᓯᓕᕆᐊᖅᓯᒪᔪᒥᒃ ᖄᓂᖅᓂᐅᑉ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓕᑦᓯᓂᐅᑉ ᒪᓕᒐᖕᒐᓂᒃ ᑕᕆᐅᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᖕᒐᑦᑕᐄᒃᑯᑦ ᐱᓂᖅᓗᑭᑎᓄᑦ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ. ᑕᒪᓐᓇ ᐃᓗᓕᓕᒃ ᐱᐅᓯᐅᔪᑦᓴᒥᒃ ᐱᒥᐊᖅᑎᓯᓂᖅᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑐᖅᓂᒧᑦ ᐋᓂᐱᓕᐊᖅᖅᒥᓂᖅᒥ ᑲᒪᓂᒃᑯᑦ ᐱᑦᔪᔨᒍᑎᓂᒃ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ. ᑖᓐᓇ ᓄᑖᖅᖅᒍᕆᐊᖅᓯᒪᔪᖅ ᐱᖅᑭᑦᓴᓕᐊᖅᒍᔪᖅ ᓵᖅᓗᓅᖅᓯᒪᔪᖅ ᑐᖅᑲᑕᖅᐱᑯᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓴᑑᒪᐅᑎᖕᒋᓐᓄᑦ ᓂᐳᖅᑎᓯᒍᑕᐅᑦᓯᓂ KRG-ᑯᑦ ᓄᐃᑦᓯᒥᐊᖅᑲᖅᓂᖅᒪᓂᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᐊᑐᖅᑐᒥᒃ SUMI-PLIU ᐊᓪᓚᓯᒪᐅᑎᖅᒪᓂᒃ, ᑐᑭᓯᓐᓇᑎᑦᓯᓯᐊᖅᑐᒥᒃ ᐱᐅᓯᐅᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᐱᐅᓕᑦᓯᒥᐊᖅᑐᓂᖅᒧᑦ ᐅᕙᓗᓐᓃᓐᓂᑦ ᐃᑲᔪᕆᐊᖅᓂᒧᑦ ᓄᓇᓯᒪᔪᓂᒃ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᓯᓚᑖᓃᑦᑐᓂᒃ ᑕᒪᑐᒪ ᓄᓇᖅᒪᑕ ᐃᓗᐊᓂ. ᑕᒪᑐᒪ ᐱᖁᓯᖅᑕᖅᒪ ᐋᑕᐅᓚᐅᔪᔪᖅ ᑲᕙᒫᐲᑦ ᑲᑎᒪᔨᓕᒫᖅᒥᓄᑦ ᖃᐅᔨᒪᔭᑦᓴᐅᓯᓂ.

ᐃᓄᐃᑦ ᓴᑑᒪᐅᑎᖕᒋᓐᓂᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐱᔪᓐᓇᓚᐅᔪᔪᖅ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑮᓇᐅᔭᖅᒥᓐᓂᒃ ᐃᑲᔪᖅᓯᐅᑕᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᐱᑖᕆᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᑎᓪᓗᑯᓂᒃ ᐃᓱᐊᖅᓯᑎᑦᓯᒐᔭᖅᑐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕆᓐᓇᓂᖅᒥᒃ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᓗᑎᒃ ᑭᓯᐊᓂ ᓅᑕᐅᒍᓐᓇᑐᓂᒃ ᐅᖅᓚᓯᑦᑐᒥᒃ ᓇᔪᖅᑕᖅᓚᓂᒃ ᖃᓂᑦᑐᒧᑦ ᓄᓇᓕᒻᒧᑦ. ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᓯᓂ NRBHSS-ᑯᑦ ᐋᓐᓂᐊᕕᒻᒨᖅᒥᓂᒥ ᑲᒪᓂᒃᑯᑦ ᐱᑦᔪᔨᔨᖅᒥᓂᒃ, ᐊᑐᓂ ᑲᕙᒫᐱᒃ ᐱᑎᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᐊᐳᑎᒃᑯᑦ ᐋᓂᐊᔪᐃᑐᕆᑎᒥᒃ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐃᓱᒪᒍᑕᐅᔪᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᖅᒥᓐᓇᓕᒫᖅᑐᓴᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᑲᓕᒍᒪᖅᓂᐊᓗᒥᑦ ᓯᑮᑯᒃᑯᑦ ᐅᕙᓗᓐᓃᓐᓂᑦ ᐅᐱᖅᓘᖅᒍᑐᐊᖅᐸᑦ ᐋᖅᑭᒥᐊᑭᑎᖅᒥᑦ ᐊᑐᖅᓗᒥᑦ, ATV-ᑯᑦ.

ᐃᑲᔪᖅᓯᓚᖅᒪᓗᓂ ᐅᖅᑲᓕᒪᐅᑎᒍᓐᓇᓂᖅᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓈᒻᒪᓈᑲᑦᑕᓂᖅᒥᒃ ᐃᑲᔪᕆᐊᖅᓯᒪᓗᓂ ᐊᐅᓚᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᖁᓂᖅᓂᒥᒃ ᐱᐅᓕᑦᓯᓂᖅᒥᓗ ᐱᓇᓱᖅᑲᑎᒌᓂᒃ, ᒪᖅᑭᐃᑦ ᐅᖅᑲᓕᒪᐅᑎᑦᓴᑦ ᓇᓗᓀᖅᑕᐅᓯᒪᓕᖅᑐᑦ. ᓯᕗᓪᓕᖅᒥᑦ ᑎᒍᒥᐊᓚᐅᑦᓯᑎᒃ GPS-ᒧᑦ ᐅᖅᑲᓕᒪᐅᑏᑦ ᐊᒻᒪᑕᐅᒍᓐᓇᑐᑦ ᖃᕆᑕᐅᔭᓕᓐᓄᑦ ᐅᖅᑲᓕᒪᐅᑎᓄᑦ ᐊᓪᓚᑲᑦᑕᐅᑎᒍᑎᒥᓗᒥᑦ

ᐊᑎᓕᐅᖅᓂᖅᒪ KRPF ᐳᓖᓯᖅᒥᑦᑕ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐊᖅᒥᖅᑲᑎᒌᒍᑎᖅᒪᓂᒃ.

The signing of the KRPF police officers' collective agreement.

La signature de la convention collective des policiers du CPRK.

The first is a handheld GPS communication device that is compatible with smart phones for texting and map interface. Civil Security purchased them. Staff will manage the devices in collaboration with local municipal representatives. The second is Satellite phones, which offer a new feature called Push to Talk (PTT) option. The intention is to offer two PTT capable Satellite phones to each municipality.

Finally, the water safety awareness program was initiated again this year with the production of a multilingual video about boating safety, which was released on the KRG Facebook page and was viewed more than 15,000 times. The campaign stressed the need to access proper equipment, which ultimately reduces the number of drownings. Moreover, English and Inuktitut posters promoting awareness of safe travel on land were distributed throughout Nunavik.

reçoivent une formation adéquate et une couverture d'assurance, ils sont affectés par un centre de sauvetage désigné et sont remboursés pour les frais connexes. Les navires auxiliaires et les bénévoles de la GCC permettent d'accélérer les interventions en cas d'incident. En 2019, la Sécurité civile a facilité renforcement des liens plus étroits entre la Garde côtière canadienne fédérale et la Garde côtière auxiliaire canadienne (Québec) afin d'assurer une meilleure communication et de répondre aux attentes de chacun dans l'établissement et la croissance de la Garde côtière auxiliaire canadienne (Québec) au Nunavik. Cela favorisera une meilleure planification avec des unités formées dans diverses communautés du Nunavik.

Compte tenu des contraintes financières auxquelles sont confrontés les villages nordiques, l'ARK assume la responsabilité des coûts de l'assurance annuelle des embarcations rapides de sauvetage, de l'entretien annuel des moteurs hors-bord et d'un programme régulier de remplacement des moteurs hors-bord. Cette année, la Sécurité civile a poursuivi les discussions avec le courtier d'assurance pour le règlement de la réclamation concernant la perte du bateau de recherche et sauvetage de Kangirsujuaq. Des fonds supplémentaires du gouvernement fédéral ont été obtenus pour compenser une partie importante du coût restant de l'achat d'un bateau de remplacement.

Le Comité administratif de l'ARK a adopté une procédure de recherche et sauvetage mise à jour pour les incidents maritimes et aéronautiques au Nunavik. Cela inclut la procédure d'activation et d'utilisation des services de soins préhospitaliers au Nunavik. Cette procédure mise à jour a été déposée auprès du ministère de la Sécurité publique, remplissant ainsi l'obligation de l'ARK de disposer d'un document régional SUMI-PLIU, qui clarifie les procédures de secours ou d'assistance aux citoyens en dehors d'une zone urbaine de leur région. La procédure a été distribuée à tous les conseils municipaux à titre de référence.

La Sécurité civile a réussi à obtenir un financement provincial pour aider à l'acquisition d'équipement spécialisé afin d'améliorer l'assistance aux personnes qui ont besoin d'aide pour être déplacées d'un endroit éloigné à une communauté voisine. Avec la collaboration des services de soins préhospitaliers de la Régie régionale de la santé et des services sociaux du Nunavik, chaque municipalité a reçu une *snowbulance* (ambulance des neiges). Elles sont destinées à être gardées en état d'être remorquées par une motoneige ou, pendant les mois d'été, par un VTT grâce à un kit de conversion.

Deux technologies ont été retenues pour faciliter la communication et la précision de l'assistance aux voyageurs et aux équipes de recherche et sauvetage. Le premier est un dispositif de communication GPS portable compatible avec les téléphones intelligents pour l'envoi de messages et l'interface cartographique. La Sécurité civile les a achetés. Le personnel

ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᖕᖑᐊᓂᒃ ᑕᑯᖃᑎᒌᒍᑎᒥᓗᒥᑦ. ᐃᓄᐃᑦ ᓴᐳᒻᒪᑎᖅᒥᓐᓂᒃ ᐱᑦᔪᓯᕕᐅᑉ ᓂᐊᕕᐊᕆᓚᐅᔪᔭᖅᒥᑦ ᑕᒪᒃᑯᐊ. ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᓚᖕᖃᔪᑦ ᐃᓱᐊᖁᑎᑕᖅᒥᓐᓂᒃ ᐃᑲᔪᖅᑎᖃᖅᓗᑎᒃ ᑲᐸᒫᐱᒃᑯᑦ ᑭᒡᒐᖅᒥᓐᓂᒃ. ᑐᖅᑲᓕᖅᒥᑦ ᑕᖅᑭᖑᐊᒃᑯᑦ ᐅᖃᓚᒪᐅᑕᐅᔪᑦ, ᐱᑕᖃᓕᖅᓯᑎᒃ ᓄᑖᒥᒃ ᐱᐅᓗᖁᑎᒥᒃ ᐅᖃᖅᑕᐅᔪᒥᒃ ᓅᓂᖅᓗᒍ ᐅᖃᓕᒪᒥᑦ (PTT). ᓯᕗᓂᓇᔭᐅᔪᖅ ᒪᓂᕈᑲᔭᖅᓗᓂ ᒪᖅᑮᓂᒃ PTT-ᓂᒃ ᐊᑐᕈᓐᓇᑑᓐᓂᒃ ᑕᖅᑭᖑᐊᒃᑯᑦ ᐅᖃᓕᒪᐅᑎᓂᒃ ᐊᑐᓂ ᑲᐸᒫᐱᒻᒧᑦ.

ᑭᖑᓪᓕᕌᖅ, ᐃᒪᖅᒥ ᐊᑦᑕᓇᖅᑌᓂᖅᒥᒃ ᑲᖕᒌᓯᑦᑎᓯᓂᐅᑉ ᐱᓂᐊᖅᓂᖕᒐ ᐱᒥᐊᖅᑎᑕᐅᒥᐊᓪᓚᓚᐅᔪᖅ ᑕᒡᒐᓂ ᐊᖅᖐᒍᒥ ᓴᓇᔪᑕᐅᑦᓯᓂ ᑕᑯᓇᕿᑦᓴᓂᒃ ᐅᒥᐊᖅᑐᓗᓂ ᐊᑦᑕᓇᖅᑌᓂᐅᑉ ᒥᑦᓵᓄᑦ, ᑖᓇᓗ ᓄᐃᑕᐅᓚᐅᔪᑦᓯᓂ KRG-ᑯᑦ ᖓᐍᔅᐳᒃᒥ ᒪᑉᐱᕖᖅᒐᓂ ᑕᑯᓇᑕᐅᓯᒪᑦᓯᓂᓗ 15,000-ᕖᑦᓯᒍ ᐅᖅᒐᑖᓄᑦ. ᑖᓐᓇ ᐊᔭᐅᖅᑐᕈᑎ ᐅᖅᑳᓗᓇᖅᑲᑦᑕᓚᐅᔪᖅ ᐱᑕᖅᑲᓇᐊᖅᑲᖅᓂᒥᒃ ᐱᐅᒡᒍᑎᓂᒃ ᓈᒻᒪᑐᓂᒃ, ᑕᒪᓐᓇ ᐃᓱᓪᓕᕌᖕᒐᓂ ᐃᑯᓪᓚᑎᑦᓯᓚᓇᒻᒪᑦ ᐃᒫᓂ ᐃᐱᔪᑦ ᐊᒥᓲᓂᖅᒥᓐᓂᒃ. ᓱᓕᐅᒻᒥᔪᖅ, ᖃᓪᓗᓈᑎᑑᖅᑐᑦ ᐃᓄᒃᑎᑑᖅᑐᓗ ᐊᑭᓐᓇᒥᐅᑌᑦ ᕿᓪᓗᐊᑐᑦ ᐃᑉᐱᒍᓯᑦᑐᓴᐅᓂᖅᒥᒃ ᐊᑦᑕᓇᕿᓂ ᐃᖅᒥᖅᑲᑦᑕᓂᖅᒥᒃ ᓄᓇᒃᑯᑦ ᐃᖅᐸᑎᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᓇᓂᓕᒣ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ.

ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ

ᓂᕈᐊᖅᑎᓯᒍᑎᒥᑦᓯᒥᑦ ᐊᑑᑎᒥᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᒪᔨᐅᒍᑎᒥᓂᒃ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᓯᕕᒃ ᒪᑭᑕᑦᓯᕗᖅ ᑕᓪᓕᒪᓂᒃ ᐃᓗᐃᑦᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᖅᓂᒃ.

ᑐᕌᖅᑕᐅᔪᑦ 2020-ᒥ

ᐊᖅᖐᒍᒥ ᖁᔭᒥ, ᑐᕌᖅᑕᐅᔪᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓴᐳᒻᒪᑎᖅᒥᓐᓂᒃ ᐱᑦᔪᓯᕕᒻᒥ ᐃᓚᖅᑲᓚᖕᒐᔪᑦ ᒪᑯᓂᖕᒐ:

- ᐱᓂᐊᖅᓂᖅ ᑎᒥᐅᑦᓯᓂ ᐃᓱᐊᖁᑎᑎᑐᑦ ᐃᓄᓕᒫᓃᓕᖕᒐᔪᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᒻᒥᓂᐅᔪᓄᑦ ᑎᒥᓄᑦ, ᐅᑭᐅᖅᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᐅᑐᐃᓐᓇᓄᑦ KRG-ᑯᑦ ᐱᑦᔪᓯᐅᑎᖅᒥᓐᓄᑦ ᓯᓇᓕᒫᑦ ᐊᑦᑐᐊᔪᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓴᐳᒻᒪᑎᖅᒥᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑯᐊᓚᒥᒃ ᓯᕗᖅᖕᒥᓂᓯᒪᓂᖅᒧᑦ ᐱᑦᔪᑎᒥᓗᒥᑦ.
- ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᓂᖅ ᑲᔪᓯᓕᖅᑎᓯᓂᖅᒥᒃ ᓯᒥᐊᕈᑎᑦᓴᑦ ᐸᖅᓇᑕᐅᒪᒍᑎᖕᒐᓂᒃ ᐊᖕᒥᖅᑕᐅᓯᒪᔪᒥᒃ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᕖᒻᒪᓐᒻᒧᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓴᐳᒻᒪᑎᖅᒥᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑯᐊᓚᒥᒃ ᓴᐳᒻᒥᓂᖅᒥᒃ ᑐᖅᖃᑕᖅᕕᑯᓐᓂ ᐃᓄᐃᑦ ᓴᐳᒻᒪᑎᖅᒥᓐᓄᑦ.
- ᐱᓇᓱᖅᑲᑎᖅᑲᑦᓯᐊᓂᒻ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᑲᒪᔨᐅᔪᓂᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᓴᐳᒻᒪᑎᖅᒥᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑯᐊᓚᐅᑉ ᓯᕗᖅᖕᒥᑕᐅᒪᓂᖕᒐᓂᒃ ᑐᖅᖃᑕᖅᕕᑯᓐᓂ ᐃᓄᐃᑦ ᓴᐳᒻᒪᑎᖅᒥᓐᓄᑦ.
- ᐊᑭᓖᓂᖅ ᐊᑐᓂ ᐅᑭᐅᖅᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᒻᒧᑦ ᐊᖕᒥᖅᑲᑎᒌᓐᓂᐅᑉ ᐊᑐᖅᓂᓕᒫᖕᒐᓂ ᕿᓇᐅᔭᓂᒃ ᖃᑦᓯᐅᓂᖕᒥᑎᒍᑦ ᐊᖕᒥᖅᑲᑎᒌᒍᑕᐅᒥᐊᓕᓐᓂᒃ ᑖᒃᑯᐊ ᓄᓇᓖᑦ ᐃᓚᒥᓗᒥᑦ ᐊᑭᓖᒍᑕᐅᓂᐊᖅᒪᑕ ᕿᓇᐅᔭᖅᑐᕈᑎᓂᒃ ᐃᓕᖕᒐᔪᓂᒃ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓂᖅᒧᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓴᐳᒻᒪᑎᖅᒥᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑯᐊᓚᐅᑉ ᓯᕗᖅᖕᒥᑕᐅᒪᒍᑎᖅᒥᓐᓂᒃ.
- ᑲᔪᓯᓕᖅᑎᓯᓂᖅ ᐋᖅᑭᒥᐊᖅᓯᒪᔪᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᑯᐊᓚᒧᑦ ᐊᑦᑕᓇᓐᓇᒃᑯᑏᑦ ᐸᖅᓇᑕᐅᒪᒍᑎᖅᒥᓐᓂᒃ (RNFSCP) ᕿᓇᐅᔭᖅᑲᖅᓂᖕᒐ ᒪᓕᒡᓗᒍ.
- ᒪᓕᒡᓗᓂ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᐱᖁᔭᖅᒥᓐᓂᒃ, ᓱᖅᑯᐃᓂᖅ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᒪᓂᖕᒐᓂᒃ ᖃᓄᖅᑑᑏᑦ ᑲᑎᒪᔩᖅᒥᑦᑕ (ᓄᓇᕕᒃ-REPAC) ᐊᐅᓚᑑᓐᓇᓂᖕᒐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑕᐅᓯᕕᓪᓗᑎᒃ ᑲᑎᒪᓂᖅᒥᓐᓂᒃ.

Personnel

To fulfil its roles and responsibilities, the Section maintains five full-time positions.

Objectives for 2020

In the coming year, the objectives of the Civil Security Section will include:

- Act as a resource organization for public and private organizations, the northern villages and various KRG services for all questions dealing with civil security and fire prevention.
- Coordinate the implementation of the action plan approved by the Direction générale de la sécurité civile et de la sécurité incendie of the ministère de la Sécurité publique.
- Work in cooperation with the persons in charge of civil security and fire prevention of the Ministère de la Sécurité publique.
- Pay to each northern village for the duration of the Agreement an amount to be agreed upon with these villages to cover the costs of carrying out civil security and fire prevention.
- Implementation of the Revised Nunavik Fire Safety Cover Plan (RNFSCP) in accordance of funding.
- In accordance with Provincial legislation, ensure the Nunavik regional preparedness advisory committee (Nunavik REPAC) is operational and holds one sitting. ■

gérera les dispositifs en collaboration avec les représentants municipaux locaux. La seconde est un téléphone satellite qui offre une nouvelle fonction appelée option *Push To Talk* (PTT). L'objectif est d'offrir à chaque municipalité deux téléphones satellites capables de fonctionner en mode PTT.

Enfin, le programme de sensibilisation à la sécurité nautique a été lancé cette année encore avec la production d'une vidéo multilingue sur la sécurité nautique, qui a été diffusée sur la page Facebook de l'ARK et a été visionnée plus de 15 000 fois. La campagne a souligné la nécessité d'accéder à un équipement adéquat, ce qui permet de réduire le nombre de noyades. De plus, des affiches en anglais et en inuktitut faisant la promotion de la sécurité des déplacements terrestres ont été distribuées dans tout le Nunavik.

Personnel

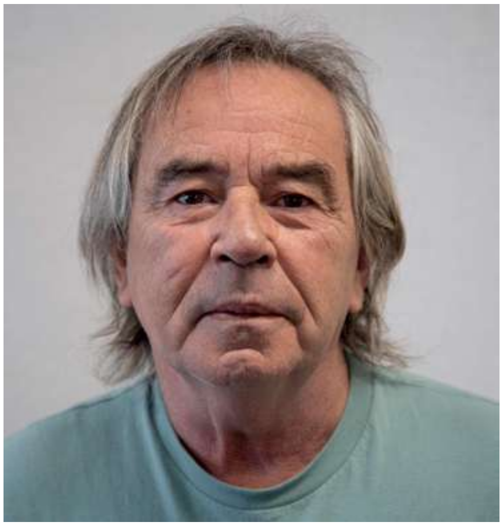
Pour remplir ses rôles et responsabilités, la Section maintient 5 postes à temps plein.

Objectifs pour 2020

Au cours de l'année à venir, les objectifs de la Section de la sécurité civile seront les suivants :

- Agir en tant qu'organisation ressource pour les organisations publiques et privées, les villages nordiques et les différents services de l'ARK pour toutes les questions relatives à la sécurité civile et à la prévention des incendies.
- Coordonner la mise en œuvre du plan d'action approuvé par la Direction générale de la sécurité civile et de la sécurité incendie du ministère de la Sécurité publique.
- Travailler en collaboration avec les responsables de la sécurité civile et de la prévention des incendies du ministère de la Sécurité publique.
- Verser à chaque village nordique, pendant la durée de l'entente, un montant à convenir avec ces villages pour couvrir les coûts de la sécurité civile et de la prévention des incendies.
- Mettre en œuvre le Schéma de couverture de risques pour le Nunavik en en fonction des fonds disponibles.
- Conformément à la législation provinciale, s'assurer que le Comité consultatif régional de préparation aux urgences du Nunavik est opérationnel et tient une séance. ■

ᓱᕐᑲᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᓴᔨᕕᒃ
Recreation Department
Service des loisirs



ᑖᒪᔅ ᐋᓕᒃᓵᓐᑕ ᕿᓕᑉᔅ,
ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᒃ

Thomas Alexander Phillips,
Director
Directeur

The Recreation Department delivers recreational programming for all Nunavimmiut, but especially for young people. It promotes healthy and active living while encouraging participation in different sports and recreation opportunities. The Department's goals are pursued locally through the delivery of assistance to community stakeholders and the organization of regular training for local recreation coordinators employed by the northern villages, as well as regionally through programs such as Team Nunavik-Québec (TNQ), and the Cirqiniq Program.

In a region where youth under the age of 25 make up roughly 60% of the population, organized sports and recreation are important for keeping young people engaged and in school, helping them to make positive life choices and strengthening the social fabric of the communities.

The Department receives funding for its core operations and most of its activities through the Agreement concerning Block Funding for the Kativik Regional Government (Sivunirmut Agreement). Additional funding was also received this year from the KRG Sustainable Employment Department, the Ministère de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur (education and higher education, MEES), and various TNQ sponsors.

Technical Assistance for the Northern Villages

Pursuant to mandate B.17 of the Sivunirmut Agreement concerning the needs of the northern villages for sports and recreation organizational support, the Department led by a Recreation Director and a Coordinator employs four recreation technical

Le Service des loisirs offre des programmes de loisirs à tous les Nunavimmiuts, mais plus particulièrement aux jeunes. Il promeut une vie saine et active tout en encourageant la participation à différentes activités sportives et récréatives. Les objectifs du Service sont poursuivis à l'échelle locale par la prestation d'aide aux intervenants communautaires et l'organisation de formations régulières pour les coordonnateurs locaux des loisirs employés par les villages nordiques, ainsi qu'à l'échelle régionale par des programmes tels que Équipe Nunavik-Québec (ENQ) et le programme Cirqiniq.

Dans une région où les jeunes de moins de 25 ans représentent environ 60 % de la population, les sports et les loisirs organisés sont importants pour maintenir les jeunes engagés et à l'école, les aider à faire des choix de vie positifs et renforcer le tissu social des communautés.

Le Service reçoit le financement de ses opérations de base et de la plupart de ses activités par l'*Entente sur le financement global de l'Administration régionale Kativik* (Entente Sivunirmut). Des fonds supplémentaires ont également été reçus cette année de la part du Service de l'emploi durable de l'ARK, du Ministère de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur (MEES), et de divers commanditaires de l'ENQ.

Assistance technique pour les villages nordiques

Conformément au mandat B.17 de l'Entente Sivunirmut concernant les besoins des villages nordiques en matière de soutien organisationnel dans le domaine des sports et des loisirs, le Service, dirigé par un directeur des loisirs et un coordinateur, emploie quatre conseillers en assistance technique et en développement des loisirs. Ces conseillers contribuent à rendre les loisirs attrayants et importants dans les communautés en aidant et en formant les employés municipaux tout en apportant leur soutien à d'autres partenaires communautaires dans le domaine des loisirs, des sports et de la jeunesse. Les conseillers effectuent des visites de travail régulières dans les villages qui leur sont assignés et fournissent une assistance à distance depuis les bureaux de Kuujjuaq et de Kuujjuarapik. Ils contribuent également à la mise en œuvre des programmes régionaux du Service.

Un exemple du soutien apporté en 2019 a été la présence d'un membre du personnel dédié à la planification complète des Jeux d'été de l'Est de l'Arctique. Quatre employés des loisirs ont participé à la compétition à Kuujjuarapik pour encadrer les deux cent trente-cinq athlètes inscrits.

ᓱᖃᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᑎᕕᒃ ᓱᖃᑦᓯᒍᑎᓂᒃ ᐃᓂᓪᓚᑎᕐᓯᒪᔪᓂᒃ ᐱᑕᖃᕐᑎᓯᔨᐅᕗᖅ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓕᒫᓄᑦ, ᑭᓯᐊᓂᓗ ᐱᓗᐊᕐᑐᒥᒃ ᐃᓅᓯᑦᑐᓄᑦ. ᑫᓪᓗᐊᑐᖅ ᐃᓱᕐᓇᓇᕐᑐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᕿᑲᙱᑐᒥᒃ ᐃᓅᓯᖃᕐᓂᒥᒃ ᐊᑕᐅᑦᓯᑯᑦ ᐃᓚᐅᑎᑦᓯᒐᓱᐊᕐᒥᓱᓂ ᐊᑦᔨᒌᙱᑐᓄᑦ ᐱᙳᐊᕈᓯᕐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓱᖃᑦᓯᒍᑎᑦᓴᓄᑦ. ᐱᑦᔪᑎᕕᐅᑉ ᑐᕌᕐᑕᖏᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔫᑦ ᐊᕐᖁᑎᖃᕐᓱᓂ ᐃᑲᔪᕐᓂᒥᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᑦᑐᐊᔭᐅᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒥᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓱᓂ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᓱᖃᑦᓯᐅᑎᓂᒃ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᒥᔭᐅᔪᓂᒃ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᐊᕐᖁᑎᖃᕐᓱᓂ ᐱᓂᐊᕐᓂᐅᔪᓂᒃ ᐆᑦᑑᑎᒥᓗᒥᑦ ᐃᓚᒦᑦ ᓄᓇᕕᒃ—ᑯᐯᒃ (TNQ), ᐊᒻᒪᓗ ᓯᕿᓂᖅ ᐱᓂᐅᕐᓂᑕᙵ.

ᑕᒫᓂ ᓄᓇᒥ ᐃᓅᓯᑦᑐᐃᑦ ᓄᐃᑕᑦᓯᕕᙵᓂ 60%-ᒐᓚᖏᓐᓂᒃ ᐃᓄᓕᒫᑦ, ᐃᓂᓪᓚᑎᕐᓯᒪᔪᑦ ᐱᙳᐊᓃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓱᖃᑦᓯᒍᑏᑦ ᐱᒻᒪᕆᐅᕗᑦ ᐃᓅᓯᑦᑐᓂᒃ ᕿᑫᓐᓇᑎᑦᓯᑌᓚᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᖏᓐᓇᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ, ᐃᑲᔪᕐᓯᒥᑦ ᐱᐅᔪᒎᓚᙵᔪᓂᒃ ᐃᓅᓯᕐᒥᓂ ᓂᕆᐊᖃᑦᑕᓂᖏᑎᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᑲᓀᓪᓚᑎᓇᑦᓯᓂ ᐃᓅᖃᑎᒌᑦ ᐊᑕᐅᓯᐅᓚᙵᑦᓯᐊᓂᙵᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ.

ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᑎᕕᒃ ᐱᑎᑕᐅᓯᙳᕗᖅ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᐊᐅᓚᒍᑎᑦᓴᒥᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᑦᑕᖏᑕ ᐊᒥᓱᓂᕐᓴᖏᑐᒥᑦ ᐊᕐᖁᑎᖃᕐᑎᑐᒥᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᓐᓂᒥᒃ ᐱᑦᔪᑎᓕᒥᒃ ᐃᓗᐃᒃᑲᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᐹᒪᙵᓂᒃ (ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᓐᓂᖅ). ᑮᓇᐅᔭᒥᐊᑐᑦ ᐱᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᑕᒻᒪᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ KRG-ᑯᑦ ᒪᑭᑕᒍᓐᓇᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᖃᕐᓂᒥᒃ ᐱᑦᔪᑎᕕᙵᓂᒃ, ᑐᕐᖃᑕᕐᕕᒥᓪᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᕐᒧᑦ (MEES), ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑦᔨᒌᙱᑐᓂᒃ TNQ-ᑯᓄᑦ ᑮᓇᐅᔦᕐᑎᓂᒃ.

ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓚᓐᓄᑦ ᐃᑲᔪᕐᓂᖅ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ

ᒪᓕᓪᓗᒍ ᑎᓕᔨᒍᑎ B.17 ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᓐᓂᒥ ᐱᑦᔪᑎᓕᒃ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᑭᙴᒪᑦᓯᒍᑎᓂᒃ ᐃᓚᙵᔪᓂᒃ ᐱᙳᐊᓂᕐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓱᖃᑦᓯᒍᑎᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᕐᒥᒃ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᑎᕕᒃ ᓯᕗᓕᕐᑕᐅᓱᓂ ᓱᖃᑦᓯᐅᑎᓂᒃ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑕᐅᑦᓯᑰᕐᑎᓯᔨᒧᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᖃᕐᖁᖅ ᓯᑕᒪᓂᒃ ᓱᖃᑦᓯᐅᑎᑎᒍᑦ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓚᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐸᓪᓚᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐃᓱᒪᓕᐅᕐᑎᓂᒃ. ᑖᒃᑯᐊ ᐃᓱᒪᓕᐅᕐᑏᑦ ᐃᑲᔪᓲᑦ ᓱᖃᑦᓯᐅᑎᓂᒃ ᐊᑐᕈᒥᓇᕐᑐᓕᐅᕐᓂᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑦᓯᖃᕐᑎᓯᓂᒃᑯᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᐃᓗᐊᓂ ᐃᑲᔪᕐᓯᑎᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᓯᑎᒃ ᑲᐹᒫᐲᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᓐᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᒻᒥᓯᑎᒃ ᐊᓯᓂᒃ ᓱᖃᑦᓯᒍᑎᓂᒃ, ᐱᙳᐊᓂᕐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓅᓯᑦᑐᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᓇᓱᖃᑕᐅᔪᓂᒃ. ᑖᒃᑯᐊ ᐃᓱᒪᓕᐅᕐᑏᑦ ᑎᑭᒍᐊᕐᑑᕗᑦ ᑲᒪᒋᔭᒥᓄᑦ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᙵᓯᑖᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓕᙳᕗᑦ ᐊᓪᓚᕕᒻᒥᓃᑦᓯᑎᒃ ᑰᑦᔪᐊᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᒻᒥ. ᐃᑲᔪᕐᓯᖃᑕᐅᓰᙳᒻᒥᔪᑦ ᑲᔪᓯᓚᕐᑎᓇᐅᑎᓂᒃ ᑖᑦᓯᒪ ᐱᑦᔪᑎᕕᐅᑉ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᐱᓂᐊᕐᓂᐅᑎᑕᖏᓐᓂᒃ.

ᐆᑦᑑᑎᑦᓴᖅ ᐊᑕᐅᓯᖅ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᑎᖏᓐᓄᑦ 2019-ᒥ ᑌᓐᓇᐅᕗᖅ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᑦᑕ ᐃᓚᙵᓂᒃ ᑐᕋᙵᑎᑦᓯᓂᖅ ᐊᓯᐊᓅᙱᑐᖅ ᓱᓇᒥᓪᓗᒍ ᐸᕐᓇᓂᕐᒧᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᑦ ᑲᓇᓐᓇᙵᓂ ᐅᐱᕐᙶᑯᑦ ᐱᙳᐊᓂᒻᒪᕆᒻᒥᒃ. ᓯᑕᒪᑦ ᓱᖃᑦᓯᐅᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐁᓯᒪᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᐱᓕᐅᑎᔪᓂ ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᒻᒥ ᑕᓯᐅᕐᓯᒥᐊᕐᑐᓯᒪᔪᓂᒃ 235-ᓂᒃ ᐃᓚᐅᔪᑦᓴᓚᐊᙳᓯᒪᔪᓂᒃ ᐱᙳᐊᑎᓂᒃ.

ᐊᓯᖏᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᓚᐅᔪᔪᑦ 2019-ᒥ ᐱᒻᒥᑎᓪᓗᒥᑦ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᑎᕕᒃ ᐋᕐᕿᓯᐃᓚᐅᔪᔪᖅ ᐃᓕᓐᓂᐊᓇᐊᕐᓯᒪᐅᑎᓂᒃ ᑰᑦᔪᐊᒥ ᓯᑕᒪᐅᔪᕐᑐᓄᑦ ᓱᖃᑦᓯᐅᑎᓂᒃ ᐊᑕᐅᑦᓯᑰᕐᑎᓯᔨᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᕐᕉᓄᑦ ᓱᖃᑦᓯᐅᑎᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᑏᓄᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᒥᔭᐅᔪᓄᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᓇᓂᑐᐃᓐᓇᖅ ᑕᒫᓂ ᓄᓇᖁᑎᒥ. ᐃᓕᓐᓂᐊᑭᑎᖏᑦ ᐊᑦᑐᐊᓚᐅᔪᔪᑦ ᐊᑦᔨᒌᙱᑐᓄᑦ ᑲᒪᒍᑎᑦᓴᓄᑦ ᐃᓚᖃᕐᑎᑐᒥᑦ ᕿᒥᕿᒥᐊᑦᓯᐊᓂᕐᒥᒃ ᐊᑐᕐᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑐᕈᒫᕐᓂᐊᑐᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᓇᓪᓕᐅᓂᖃᕈᑎᓂᒃ, ᐊᑑᑎᖏᓐᓂᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑦᑐᐊᒍᑎᓂᖏᓐᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᓱᖃᑦᓯᐅᑎᓂᒃ ᐊᑕᐅᑦᓯᑰᕐᑎᓯᔩᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᑦᔪᑎᕕᐅᑉ ᑖᑦᓯᒪ, ᐊᒻᒪᓗ KRG-ᑯᑦ ᒪᑭᑕᒍᓐᓇᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᖃᕐᓂᒥᒃ ᐱᑦᔪᑎᕕᙵᓂᒃ ᐱᓯᒪᔪᑦ ᒥᓇᑭᑎᖃᑦᑕᓚᐅᔪᑦᓯᑎᒃ ᑐᓂᕿᑎᑦᓴᐅᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᐱᔭᐅᒍᓐᓇᑐᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓄᑦ ᐃᓗᓯᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᓕᕆᓂᒃᑯᑦ ᐱᑦᔪᑎᓂᕐᒧᑦ (NRBHSS) ᑐᕌᕐᑎᑐᒥᑦ ᐃᓱᕐᓇᓯᐊᕐᓇᑐᓂᒃ ᐊᑑᑎᑎᑦᓯᒍᑎᓄᑦ. ᑭᙳᓪᓚᐹᙵᑦ ᑲᑎᒪᒍᑏᑦ ᐅᐊᑭᑎᖏᓐᓂ

ᑮᓇᐅᔦᑭᑏᑦ ᓱᓇᓐᓂᐊᓂᖅ ᒪᓕᑦᓱᒍ | EXPENSES BY ACTIVITY | DÉPENSES PAR ACTIVITÉ

	ᐊᑕᐅᓯᐅᓕᑦᓯᒥᑦ Consolidated Consolidées ($)	ᑎᒥᒥ ᓅᑦᑐᑦ Internal transfers Transferts à l'interne ($)	ᑲᑎᓐᓂᖏᑦ Total ($)
ᐊᐅᓚᑕᐅᔪᑦ | Operations | Exploitation			
ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᓂᖅ | Coordination	1 159 693	(351 444)	808 249
ᐃᓚᒦᑦ ᓄᓇᕕᒃ—ᑯᐯᒃ | Team Nunavik-Québec | Équipe Nunavik – Québec	276 312	(36 700)	239 612
ᓄᓇᕕᒃ ᐱᓯᑎᐅᕗᖅ | *Nunavik Rocks*	42 915	(8 600)	34 315
ᓯᕿᓂᖅ | Cirqiniq	393 433	(55 200)	338 233
ᑎᓂᕐᑫᐅᑕᒧᑦ-ᓯᑐᑫᐅᓯᔭᕐᓂᖅ | Kite-ski | Ski cerf-volant	62 184	(7 200)	54 984
ᓄᓇᓕᓐᓂ ᓱᖃᑦᓯᐅᑎᓂᒃ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨᓂᒃ ᐱᒥᐅᕐᓴᓂᖅ | Local recreation coordinator training | Formation des coordinateurs de loisirs locaux	27 992	-	27 992
ᑲᑎᓐᓂᖏᑦ | Total			**1 503 385**

ᓱᓇᒥᑦᑐᑦ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᖃᐅᔨᒪᒍᑏᑦ ᑲᒪᒋᔭᓃᑦ ᐃᓘᓐᓇᖏᓐᓂᒃ KRG-ᑯᑦ ᐱᓇᓱᓐᓂᓕᒫᖏᓐᓂᒃ ᓄᐃᑕᐅᓯᒪᓕᑦ ᑕᒻᒪᓯᒪᔪᕐᓯᐅᑕᐅᓯᒪᔪᓂ ᑎᒥᐅᑉ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᐅᑎᓂᒃ ᐅᖃᕈᑎᖏᓐᓂ.

Complete financial data on all KRG activities is presented in the organization's audited financial statements.

Les données financières complètes sur toutes les activités de l'ARK sont présentées dans les états financiers vérifiés de l'Administration.

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᖕᖑᐊᑏᑦ ᐆᑦᑐᕋᕐᑕᐅᓂᖓ ᑰᒃᔪᐊᒥ 2020ᒥ ᐅᕿᐅᕐᑕᑐᒥ ᐅᑭᐅᒃᑯᑦ ᐱᖕᖑᐊᓂᕐᔪᐊᓂᖓᓄᑦ.

Regional trials in Kuujjuaq for the 2020 Arctic Winter Games.

À Kuujjuaq, épreuves régionales en vue des Jeux d'hiver de l'Arctique de 2020.

assistance and development advisors. These advisors help make recreation engaging and meaningful in the communities by assisting and training municipal employees, and providing support for other recreation, sports and youth community partners. The advisors make regular working visits to their assigned villages and provide assistance remotely from offices in Kuujjuaq and Kuujjuaraapik. They also contribute to the implementation of the Department's regional programs.

One example of the support provided during 2019 was one staff member dedicated to the comprehensive planning of the Eastern Arctic Summer Games. Four recreation staff attended the competition in Kuujjuaraapik to provide guidance to two hundred and thirty five registered athletes.

Among other activities in 2019, the Department organized training sessions in Kuujjuaq for eight local recreation coordinators and two recreation assistants employed by northern villages across the region. The sessions covered a variety of topics including a review of current and upcoming community events, roles and relationships between local recreation coordinators and the Department, presentations by KRG Sustainable Employment department on job training grants and funding available through the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (NRBHSS) for health activity programming. A final component of the sessions included discussions on strategic growth and what trends may have an impact on regional recreation and sport from 2019 through to 2022. Talks focussed on how after-school programs could be enhanced by increasing the capacity of regional sports organizations such as volleyball and soccer to deliver local content and included consideration of the emerging model of physical literacy, inclusion and activity for all ages.

En plus des activités organisées en 2019, le Service a organisé des séances de formation à Kuujjuaq pour huit coordinateurs locaux de loisirs et deux assistants de loisirs employés par les villages nordiques de la région. Les séances ont porté sur une variété de sujets, notamment un examen des événements communautaires actuels et à venir, les rôles et les relations entre les coordonnateurs des loisirs locaux et le Service, des présentations par le Service d'emploi durable de l'ARK sur les subventions de formation professionnelle et le financement disponible par l'entremise de la Régie régionale de la santé et des services sociaux du Nunavik (RRSSSN) pour les programmes d'activités de santé. Un dernier volet des séances comprenait des discussions sur la croissance stratégique et les tendances susceptibles d'avoir un impact sur les loisirs et le sport régionaux de 2019 à 2022. Les discussions ont porté sur la manière dont les programmes parascolaires pourraient être améliorés en augmentant la capacité des organisations sportives régionales, telles que le volley-ball et le football, à fournir un contenu local et ont pris en compte le modèle émergent de la littératie physique, de l'inclusion et de l'activité pour tous les âges.

Camps d'été

Le Service administre le financement fourni par l'Entente Sivunirmut pour les camps d'été communautaires pour les jeunes qui font la promotion d'activités sur le terrain, comme la chasse, la pêche, la cuisine et les techniques de survie. En 2019, des camps ont été organisés localement avec l'aide du Service à Aupaluk, Kuujjuaq, Salluit, Tasiujaq et Puvirnituq.

ᐃᓚᖃᓚᐅᔪᔪᖅ ᐅᖃᖃᑎᒌᒍᑎᓂᒃ ᓯᕗᓂᓚᐅᕐᓯᒪᓗᓂ ᐱᑮᕐᐸᓚᐊᓂᐅᑉ ᒥᑦᓯᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᓄᐃᑦᑐᐃᑦ ᐱᐅᓯᕐᑖᖑᕙᓪᓚᐊᔪᑦ ᓱᕐᕗᒍᓇᐅᓂᖓᑕ ᒥᑦᓰᓄᑦ ᓄᓇᓖᓪᓕᒫᓂ ᓱᖃᑦᓯᒍᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᙳᐊᕐᓂᒃ 2019-ᓚᒫᖅ ᐊᓂᒍᕐᓗᒍ ᑎᑭᓪᓗᓂ 2022-ᒧᑦ. ᐅᖃᖃᑎᒌᓐᓂᖏᑦ ᓲᖑᒐᖃᑦᑕᓚᐅᔪᔪᑦ ᖃᓄᖅ ᐃᓚᓐᓂᐊᓇᐅᑉ-ᑭᖑᓂᖑᓂ ᐱᓂᐊᕐᓂᖃᑭᑏᑦ ᐱᐅᓯᒥᐊᑭᓐᓇᓂᖑᓂᒃ ᐱᙳᐊᑭᓯᕐᓄᑦ ᐃᓂᓪᓚᑎᕐᓯᒪᔪᓄᑦ ᐆᑦᑑᑎᒥᓗᒍ ᕓᓚᕙᓪᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᔪᑦᑕᓂᕐᒧᑦ ᐱᓚᐅᒥᑎᑦᓯᓗᓂ ᓄᓇᓕᓪᓕᒫᓂ ᐱᙳᐊᑎᑦᓯᓃᑦ ᐃᓂᓪᓚᑎᕐᓯᒪᔪᑦ ᓄᐃᑎᑕᐅᓂᖑᓂᒃ ᓄᓇᓚᓐᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚᖃᓚᐅᔾᒥᓯᑎᒃ ᐃᓯᒪᓂᕐᒥᒃ ᓄᐃᕙᓪᓚᐊᔪᒥᒃ ᐆᑦᑐᕋᐅᑎᒥᒃ ᑎᒥᒥᒃ ᑐᑭᓯᒪᑦᓯᐊᓂᕐᒧᑦ, ᐃᓚᐅᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓱᓇᓐᓂᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᖃᑦᓯᑐᐃᓐᓇᓚᒫᓂᒃ ᐅᑭᐅᓚᓐᓂᒃ.

ᐅᐱᕐᙵᒍᑦ ᐊᐅᓪᓛᓯᒪᑎᑦᓯᓃᑦ

ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᕈᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᕈᐅᔪᖅ ᑮᓇᐅᔾᔭᓂᒃ ᓄᐃᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᓐᓂᐅᑉ ᐃᓗᐊᒍᑦ ᑐᕌᕐᑎᓗᒥᑦ ᓄᓇᓚᓐᓂ ᐃᓅᓯᑦᑐᐃᑦ ᐅᐱᕐᙵᒍᑦ ᐊᐅᓪᓛᓯᒪᑎᑕᐅᓂᖏᓐᓄᑦ ᕿᓪᓗᐊᑭᑕᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᓄᓇᒦᓪᓗᓂ ᓱᓇᓐᓂᐊᑭᑎᓂᒃ, ᓲᕐᓗ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᕐᒥᒃ, ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᓂᕐᒥᒃ, ᐃᒐᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓐᓇᐅᒪᒍᓯᕐᓂᒃ ᐃᓚᓐᓂᐊᓂᕐᒥᒃ. 2019-ᒥ, ᐊᐅᓪᓛᓯᒪᑎᑦᓯᓃᑦ ᐋᖅᑭᓱᕐᑕᐅᓚᐅᔪᔪᑦ ᓄᓇᓚᓐᓄᑦ ᐊᐅᐸᓗᒻᒥ, ᑰᔾᔪᐊᒥ, ᓴᓪᓗᓂ, ᑕᓯᐅᔭᒥ, ᐊᒻᒪᓗ ᐳᕕᕐᓂᑐᒥ, ᐃᑲᔪᕐᑎᖃᕐᓯᑎᒃ ᑖᑦᓯᒥᖑ ᐱᑦᔪᕈᒻᒥᒃ.

ᐃᓚᒌᑦ ᓄᓇᕕᒃ—ᑯᐯᒃ (TNQ)

ᑭᖑᓪᓚᒥᒃ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᐅᑭᐅᒃᑯᑦ ᐱᙳᐊᓂᒻᒪᕆᖃᓛᓚᕐᒥᔪᖅ ᒍᐁᑦᖁᐊᔅᒥ, ᔫᑳᓐ ᓄᓇᖓᓂ ᒦᑦᔾ 2020-ᒥ. ᒪᕐᑮᓂ-ᐊᕐᖀᒎᓐᓂ TNQ-ᓂᒃ ᐱᕙᓪᓚᐊᓂᐅᑉ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᔪᓐᓇᑐᕐᓯᐅᓂᐅᑉ ᐱᐅᓯᕆᓲᖑ ᓯᑕᒣᓂᒃ ᐊᓪᓗᕆᐊᕐᓂᖃᕙᓪᓗᓲᖑᒍᕗᖅ:

1. ᐱᒥᐊᖖᒐᐅᑎ – ᕿᓪᓗᑐᕐᓂᖅ ᐱᙳᐊᓂᐅᓛᕐᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒥᐅᕐᓴᕿᓐᓇᓯᒍᑎᓂᒃ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓃᑦ ᐃᓗᐊᓂ
2. ᓄᓇᓚᓐᓂ – ᐱᔪᓐᓇᓯᓚᐅᑎᔪᑦ ᐆᑦᑐᕋᐅᑎᓂᖏᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᑦᓯᑎᒃ ᓄᓇᓚᓐᓂ ᓱᖃᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐊᑕᐅᑦᓯᑰᕐᑎᓯᔾᔪᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓃᑦ ᐃᓗᐊᓂ
3. ᓯᑦᔭᖃᑎᒌᓂ – ᐱᓚᐅᑎᔪᑦ ᐅᖓᕙᐅᑉ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᓯᐅᔭᕐᔪᐊᑉ ᓯᓂᖏᓐᓂ
4. ᓄᓇᓕᓪᓕᒫᓂ – ᑭᖑᓪᓚᕞᖅ ᐱᔪᓐᓇᓯᓚᐅᑎᓃᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᔪᑦ KRG-ᑯᑦ ᓱᖃᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᒍᓚᔭᐅᓯᒪᔪᓄᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᐅᑭᐅᒃᑯᑦ ᐱᙳᐊᓂᒻᒪᕆᓐᓂ ᓴᖑᐊᑦᓯᔨᑦᓴᓄᑦ.

2020-ᒥ ᐱᙳᐊᓂᕐᓄᑦ ᓯᑦᔭᖃᑎᒌᓂᒃ ᐱᓚᐅᑎᓂᖃᓚᐅᔪᖖᒋᑐᖅ ᐱᙳᐊᕕᑦᓴᓂᒃ ᐊᑐᐃᓐᓇᖃᖖᒋᒪᑦ. ᐃᒫᖕᒫᖅ, ᐱᔪᓐᓇᓯᓚᐅᑎᔪᑦ ᐱᙳᐊᑏᑦ ᖁᖁᔭᐅᖖᒫᓚᐅᔪᔪᑦ ᐊᖏᓂᕐᓴᕚᓗᒻᒧᑦ ᓄᓇᓕᓪᓕᒫᑦ ᐆᑦᑐᕋᐅᑎᑎᑕᐅᓂᖑᓄᑦ, ᑯᔾᔪᐊᒥ ᐊᑐᕐᑕᐅᑎᓪᓗᒍ ᓄᕕᒻᐱᕆ 2019-ᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᒪᓐᓇ ᕿᓂᕿᑕᐅᑎᓪᓗᒍ ᐃᓂᑖᕐᑐᓴᓂᒃ

ᓇᐸᔪᒥᒃ ᐊᔭᐅᕐᑐᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᙳᐊᑏᑦ ᐆᑦᑐᕋᕐᑕᐅᓂᖑ 2020ᒥ ᐅᕐᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᐅᑭᐅᒃᑯᑦ ᐱᙳᐊᓂᕐᔪᐊᓂᖑᓄᑦ.

Pole push regional trials in Kuujjuaq for the 2020 Arctic Winter Games.

À Kuujjuaq, épreuves régionales de la poussée du poteau en vue des Jeux d'hiver de l'Arctique de 2020.

Summer Camps

The Department administers funding provided through the Sivunirmut Agreement for community youth summer camps promoting on-the-land activities, such as hunting, fishing, cooking and survival skills. In 2019, camps were organised locally in Aupaluk, Kuujjuaq, Salluit, Tasiujaq and Puvirnituq, with the assistance of the Department.

Team Nunavik-Québec (TNQ)

The next Arctic Winter Games in Whitehorse, Yukon are scheduled to be held in March 2020. The two-year TNQ development and qualification process typically has four qualification stages:

- Preliminary – promotion of the upcoming games and practice opportunities in the northern villages.
- Community – qualification play-offs run by local recreation coordinators in the northern villages.
- Coastal – competition on Ungava coast and Hudson coast.
- Regional – final qualification tournaments administered by KRG Recreation staff and recruited Arctic Winter Games coaches.

For the 2020, games there were no coastal competitions due to the lack of available facilities. Instead, the qualifying athletes were invited to a much larger regional try-out, which was hosted in Kuujjuaq in November of 2019 and sought places for five sports: Arctic Sports, Badminton, Dene Games, Snowshoe and Table Tennis. Approximately 150 athletes and coaches attended the regional try-outs with 55 skilled athletes selected to compete in the games. Evaluation criteria for the selection of TNQ participants includes athletic performance, time devoted to training, as well as overall behaviour and attitude.

The Department also focused special effort soliciting additional funding for TNQ from the region's businesses and organizations in order to supplement the KRG's already considerable investment. Beside KRG, important sponsors and funding sources are Raglan Mine (Glencore), the NRBHSS, the MEES, the Société du Plan Nord, Hydro-Québec, Raymond Chabot Grant Thornton. As well, Air Inuit provided 30% discounts on airfare for all travel related to TNQ activities.

The Arctic Winter Games is a biennial, international sports competition for athletes from Nunavik, Nunavut, the Northwest Territories, Yukon, northern Alberta, Alaska, Greenland, Yamal (Russia) and Sapmi (Scandinavia). Team Nunavik-Québec has been participating in the Games since 2000 and growing progressively stronger in terms of athletic results, cultural performances and organization.

Cirqiniq Program

The social circus Cirqiniq Program is implemented by the Department with advisory support from Cirque du Monde, the social outreach division of

Équipe Nunavik – Québec (ENQ)

Les prochains Jeux d'hiver de l'Arctique, qui se tiendront à Whitehorse, au Yukon, sont prévus pour mars 2020. Le processus de développement et de qualification de l'ENQ, qui dure deux ans, comporte généralement quatre étapes de qualification :

- Préliminaire – promotion des jeux à venir et des possibilités de pratique dans les villages nordiques.
- Communautaire – barrages de qualification gérés par les coordinateurs de loisirs locaux dans les villages nordiques.
- Littoral – concurrence sur la côte d'Ungava et la côte d'Hudson
- Régional – tournois de qualification finale administrés par le personnel des loisirs de l'ARK et par des entraîneurs recrutés pour les Jeux d'hiver de l'Arctique.

Pour les jeux de 2020, il n'y a pas eu de compétitions côtières en raison du manque d'installations disponibles. Au lieu de cela, les athlètes qualifiés ont été invités à un essai régional beaucoup plus important, organisé à Kuujjuaq en novembre 2019 qui avait pour cible de combler des places pour cinq sports : Sports arctiques, badminton, jeux dénés, raquette à neige et tennis de table. Environ 150 athlètes et entraîneurs ont participé aux essais régionaux et 55 athlètes qualifiés ont été sélectionnés pour participer aux jeux. Les critères d'évaluation pour la sélection des participants de l'ENQ comprennent les performances athlétiques, le temps consacré à l'entraînement, ainsi que le comportement et l'attitude en général.

Le Service a également déployé des efforts particuliers pour solliciter des fonds supplémentaires pour ENQ auprès des entreprises et des organisations de la région afin de compléter l'investissement déjà considérable de l'ARK. Outre l'ARK, d'importants commanditaires et sources de financement sont Mine Raglan (Glencore), la RRSSSM, le MEES, la Société du Plan Nord, Hydro-Québec et Raymond Chabot Grant Thornton. De plus, Air Inuit a offert des réductions de 30 % sur les billets d'avion pour tous les déplacements liés aux activités de l'ENQ.

Les Jeux d'hiver de l'Arctique sont une compétition sportive internationale biennale pour les athlètes du Nunavik, du Nunavut, des Territoires du Nord-Ouest, du Yukon, du Nord de l'Alberta, de l'Alaska, du Groenland, du Yamal (Russie) et du Sápmi (Scandinavie). L'Équipe Nunavik-Québec participe aux Jeux depuis 2000 et se développe progressivement en termes de résultats sportifs, de performances culturelles et d'organisation.

Programme Cirqiniq

Le programme de cirque social Cirqiniq est mis en œuvre par le Service avec le soutien consultatif de Cirque du Monde, un programme d'intervention auprès des jeunes du Cirque du Soleil. Cirqiniq est une combinaison du mot anglais *circus* et du mot

ᐸᑦᑕᒧᑦ ᐊᕐᑭᑦᑐᒧᑦ ᐊᓇᐅᓪᓚᑐᑦ 2019ᒥ ᑲᓇᓐᓇᐅᑉ ᐅᐱᕐᖕᓛᒥ ᐱᖖᒍᐊᓂᕐᔪᐊᓂᖕᒐᓂ ᑰᒃᔪᐊᕌᐱᒻᒥ.

A softball game during the 2019 Eastern Arctic Summer Games in Kuujjuaraapik.

Une partie de balle molle durant les Jeux d'été de l'Arctique de l'Est de 2019 à Kuujjuaraapik.

ᑕᓪᓕᒣᓂ ᐱᖖᒍᐊᕈᓯᕐᓂ: ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥᐅᑦ ᐱᖖᒍᐊᕈᓯᖕᒥᑦ, ᖁᐸᓄᐊᖖᒍᐊᒧᑦ ᐸᑦᑕᓂᖅ, ᑎᓄ ᐱᖖᒍᐊᕈᓯᖕᒥᑦ, ᑕᓪᓗᕈᑎᕐᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᓵᑉ ᖃᖕᒐᓂ ᐸᑦᑕᓂᖅ. 150 ᒥᑦᓵᓃᑦᑐᑦ ᐱᖖᒍᐊᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᖖᒍᐊᑦᓯᔩᑦ ᐁᓯᒪᓕᔪᔪᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᐆᑦᑐᕋᐅᑎᓂᖕᒐᓄᑦ 55-ᓂᓪᓗ ᐱᓯᑎᐅᒍᑎᓕᓐᓂᒃ ᐱᖖᒍᐊᑎᓂᒃ ᓂᕈᐊᓚᐅᔪᑦᓱᑎᒃ ᐱᖖᒍᐊᓂᒻᒪᓐᓂ ᐱᓕᐅᑎᒋᐊᕐᑐᓖᕐᑎᓗᒋᑦ. ᕿᒥᕐᕈᒍᑕᐅᓂᖕᒋᑦᑕ ᓂᕗᕐᑎᒋᐊᓕᖁᑎᖕᒋᑦ ᓇᓪᓕᑳᓕᕐᒪᑕ TNQ-ᓄᑦ ᐃᓚᐅᔪᑦᓴᓂᒃ ᐃᓚᖃᓚᐅᔪᔪᑦ ᐱᖖᒍᐊᓂᒃᑯᑦ ᐱᓯᑎᐅᓂᖕᒐᓂᒃ, ᖃᓄᖅ ᐊᑯᓂ ᐱᒋᐅᕐᓴᓯᒪᓂᖕᒐᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓅᓐᓈᒍᑦ ᐃᓄᑦᑕᖕᒐᑕ ᐱᓂᐊᕐᓂᖕᒐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓯᒪᒍᓯᖕᒐᓂᒃ.

ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᕕᒃ ᓵᖖᒐᓗᓇᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᕿᓇᐅᔭᕐᑖᕋᓯᐊᕐᓂᒧᑦ ᐊᓯᒥᐊᓪᓚᖕᒥᓐᓂᒃ ᑕᒦᓂ ᓄᓇᖁᑎᒥ ᖃᑭᓴᕐᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᒥᐅᔪᓂᒃ ᐃᓱᐊᖁᑎᒥᓕᐅᑎᒍᒪᑦᓯᒥᑦ KRG-ᑯᑦ ᐊᒥᕋᑦᑐᑲᓪᓚᓂᒃ ᕿᓇᐅᔦᕈᑎᖕᒥᓐᓄᑦ. KRG-ᑯᑦ ᐊᓯᐊᒍᑦ, ᐊᖕᒥᔪᒥᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᑎᓃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᕿᓇᐅᔭᓂᒃ ᐱᕕᐅᔪᑦ ᒪᑯᐊᖕᒍᕗᑦ ᖀᒡᓚᓐ ᐅᔭᖃᓐᓂᐊᕕᒃ (ᑭᓕᐊᓐᑯᐊ), NRBHSS-ᑯᑦ, MEES-ᑯᑦ, ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᐅᑉ ᑎᒥᖓ, ᓚᒍᓐᑦ ᓴᐸᑦ ᑯᖐᓐᑦ ᑐᐊᓐᑕᓐ. ᓱᓕᐅᒻᒥᔪᖅ, ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖕᒐᑦᑕᔫᖕᒥᑦ 30%-ᓄᑦ ᐊᑭᑭᓪᓕᒋᐊᕈᑎᓂᒃ ᐱᑎᑦᓯᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᖃᖕᒐᑦᑕᐅᑎᓕᒫᓄᑦ ᐊᑦᑐᐊᔪᓄᑦ TNQ-ᑯᑦ ᐊᑐᕐᑕᓕᒫᖕᒥᓐᓄᑦ.

ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᐅᑭᐅᒃᑯᑦ ᐱᖖᒍᐊᓂᒻᒪᕇᑦ ᐊᕐᖀᒃ ᒪᕐᑭᑕᒫᑦ, ᓄᓇᕐᔪᐊᖕᒍᓕᕇᓄᑦ ᐱᖖᒍᐊᓂᒃᑯᑦ ᐱᓕᐅᑎᓂᐅᕗᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᓲᖕᒍᑦᓯᑎᒃ ᐱᖖᒍᐊᑎᓄᑦ ᐱᓯᒪᔪᓄᑦ ᒪᑯᓇᖖᒐᑦ ᓄᓇᕕᒃ, ᓄᓇᕗᑦ, ᓄᓇᑦᓯᐊᖅ, ᔫᑳᓐ, ᐋᓪᕚᑦ ᑕᕐᖁᖕᒐ, ᐊᓛᔅᑲ, ᖃᓛᓛᑦ ᓄᓈᑦ, ᔭᒦᓪ (ᓚᓴ) ᐊᒻᒪᓗ ᓴᑉᒥ (ᓯᑳᓐᑎᓄᕕᐊ). ᐃᓕᕆᑦ ᓄᓇᕕᒃ—ᑯᐯᒃ ᐃᓚᐅᓰᖕᒍᓕᕐᑐᑦ ᐱᖖᒍᐊᓂᒻᒪᓐᓂ 2000-ᒥᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᒪᖖᒐᓕᒫᖅ ᓲᖕᒍᓯᕙᓪᓕᐊᖕᒋᓐᓇᓯᒪᑦᓱᑎᒃ ᑕᑯᑦᓱᓂ ᐱᖖᒍᐊᓂᒃᑯᑦ ᓱᓂᖕᒋᓐᓂᒃ, ᐃᓗᕐᖁᓯᕐᒥᒃ ᐱᖖᒍᐊᕈᓯᕐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓂᓪᓚᖕᒐᑦᓯᐊᓂᕐᒥᒃ.

ᓯᕐᑭᓂᖅ (Cirqiniq) ᐱᓂᐊᕐᓂᑕᖕᒐ

ᐃᓅᖃᑎᒌᑦ ᐱᓯᑎᐅᓵᖖᒍᐊᓂᖕᒐᓂᒃ ᓯᕐᑭᓂᖅ ᐱᓂᐊᕐᓂᑕᖕᒐ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᓲᖕᒍᕗᖅ ᑖᑦᓱᒧᖕᒐ ᐱᑦᔪᕕᒻᒧᑦ ᐃᓯᒪᓕᐅᕐᓂᑯᑦ ᐃᑲᔪᕐᑎᓗᒥᑦ ᓱᒃ ᑐ ᒨᓐᑦ, ᐃᓅᖃᑎᓄᑦ ᐃᓵᒍᑎᖕᒥᑦ ᓱᒃ ᑐ ᓱᓗᓪᑯᑦ. *Cirqiniq* ᑲᓱᕐᑎᓯᒍᑕᐅᕗᖅ ᖃᓪᓗᓅᑎᑐᑦ ᐅᖃᐅᓯᕐᒥᒃ *circus* ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᒃᑎᑐᑦ ᐅᖃᐅᓯᕐᒥᒃ *siqiniq* (ᓯᕐᑭᓂᖅ). ᐅᒪᑦᑕᐅᖅ circus ᐱᖖᒍᐊᕈᓯᖕᒋᓐᓂ, ᓯᕐᑭᓂᐅᑉ ᐱᓂᐊᕐᓂᖃᕈᑎᖕᒐ ᐃᓅᓯᑦᑐᓂᒃ ᐱᕕᑖᕐᑎᓯᒍᑕᐅᕗᖅ ᐃᒻᒥᓂᒃ ᐊᓂᑦᓯᓂᕐᒥᒃ, ᓇᐅᑦᓯᑐᕐᓂᒥᓪᓗ ᐃᓱᖃᕈᑎᒥᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᕐᒥᒃ ᐃᒻᒥᓂᒃ-ᐱᐅᓇᓱᒋᓂᖕᒐᓂᒃ, ᓱᓕ ᕿᓪᓗᐊᓱᓂ ᐱᐅᔪᒨᓕᖕᒐᔪᓂᒃ ᐃᓅᓯᓇᓗᒥᑦ ᓂᕈᐊᖃᑦᑕᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑦᓯᖃᓪᓚᓇᑦᑐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑎᖃᖃᑦᑕᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᓕᒻᒥᓂ. ᐊᓕᐊᒋᔭᐅᔪᖅ ᐊᑦᔩᖖᒋᑐᐹᓗᓐᓂᒃ ᐊᓕᐊᑦᑐᓄᑦ, ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᒍᑕᐅᑦᓱᓂ ᐊᑦᔨᖕᒌᖖᒋᑐᓂᒃ ᐱᖖᒍᐊᓂᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᑯᑎᑦᓯᓂᒃᑯᑦ ᓴᓇᖖᒍᐊᕈᓯᕐᓂᒃ, ᐃᓚᖃᕐᑎᓗᒥᑦ ᐊᒥᓱᓄᑦ ᐸᑦᑕᓂᕐᒥᒃ, ᓇᐸᒃᑲᑳᓂᒐᓚᓐᓂᒃ, ᑖᓂᓯᕐᓂᕐᒥᒃ, ᓂᑦᔭᐅᑎᕐᓂᕐᒥᒃ, ᐃᔪᕐᓵᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᖖᒍᐊᕕᑦᓴᓂᒃ ᓴᓇᓂᕐᒥᒃ. ᑎᓕᔭᐅᒪᓂᖅ ᑐᖀᖕᒐᑦᓱᓂ ᓱᓇᒥᓪᓗᒍ ᐃᓚᒋᓕᐅᑦᔨᓂᕐᒧᑦ ᐅᐊᕈᑎᓂᒃ ᐱᐅᓯᑐᖃᕐᓄᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓗᕐᖁᓯᖕᒋᓐᓄᑦ ᑕᖕᒥᕐᒥᐅᑕᐅᕗᖅ ᐃᓅᓐᓇᖕᒥᓐᓄᑦ ᓯᕐᑭᓂᖅ ᐱᓂᐊᕐᓂᐅᑉ ᐊᑐᕐᑎᑕᖕᒥᓐᓄᑦ.

ᐱᕙᓪᓕᑎᓚᖕᒐᓗᒍ ᓯᕐᑭᓂᖅ ᐱᓂᐊᕐᓂᖃᕈᑎᐅᑉ ᒪᑭᑕᒍᓐᓇᓂᖕᒐ, ᑲᒪᔪᖃᖕᒥᓐᓇᑐᖅ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᓄᑲᕐᓯᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᔨᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᕐᒥᒃ ᐱᓯᑎᐅᓵᕈᑎᑎᒍᑦ, ᐃᑭᓐᓂᕚᖕᒐᓄᑦ 16-ᓂᒃ ᐅᑭᐅᖃᕐᑎᓗᒥᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓅᑎᓪᓗᒥᑦ ᓄᓇᓃᑦ ᐃᓗᐊᓂ ᐃᓯᒪᒍᑎᒥᑦᓱᒍ ᓄᐃᑦᓯᖃᑦᑕᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑎᐊᐱᓐᓂᒃ, ᐱᕙᓪᓕᑎᑦᓯᓚᔭᕐᑐᓂᒃ ᐱᓕᓂᐅᓂᖕᒐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᕗᓕᕈᓐᓇᓂᖕᒐᓂᒃ, ᓄᓇᓕᒻᒥᒃ ᐱᕙᓪᓕᑎᑦᓯᒥᓗᓂ.

Cirque du Soleil. *Cirqiniq* is a combination of the English word *circus* and the Inuktitut word *siqiniq* (sun). Through circus arts, the Cirqiniq Program gives youth a chance to express themselves, explore their boundaries and develop their self-esteem, while promoting positive lifestyle choices and meaningful contributions to their communities. It appeals to a wide range of interests, teaching different forms of performance and visual arts, including juggling, acrobatics, dance, music, clowning and set design. A mandate aimed at fully integrating elements of traditional Inuit culture is at the heart of all Cirqiniq Program activities.

In order to foster the sustainability of the Cirqiniq Program, special attention continues to be focused on the development of regional junior circus instructors, at least 16 years of age and living in the communities with a view to delivering local workshops, which would enhance their experience and leadership skills, while also benefitting the community.

In 2019, as part of the winter tour in February and March, six communities received a two-week visit from one senior and one regional junior instructor. Each winter session culminated in a public performance. Kangirsuk, Ivujivik, Puvirnituq, Inukjuak, Kangiqsujuaq and Kuujjuaq all benefited from hosting camps.

In June, the tenth annual summer camp was hosted in Kangiqsujuaq and was well attended with 51 participants aged between 13 and 17 years from across the region. Participants took part in various circus arts,

inuktitut *siqiniq* (soleil). Grâce aux arts du cirque, le programme Cirqiniq donne aux jeunes la possibilité de s'exprimer, d'explorer leurs limites et de développer leur estime de soi, tout en encourageant des choix de vie positifs et des contributions significatives à leurs communautés. Il adresse un large éventail d'intérêts en enseignant différentes formes de spectacles et d'arts visuels, notamment, la jonglerie, l'acrobatie, la danse, la musique, l'art de clownerie et la scénographie. Un mandat visant à intégrer pleinement les éléments de la culture traditionnelle inuite est au cœur de toutes les activités du programme Cirqiniq.

Afin de favoriser la durabilité du programme Cirqiniq, une attention particulière continue d'être accordée au développement d'instructeurs de cirque juniors régionaux, âgés d'au moins 16 ans et vivant dans les communautés, dans le but d'offrir des ateliers locaux qui renforceraient leur expérience et leurs compétences en matière de leadership, tout en bénéficiant à la communauté.

En 2019, dans le cadre de la tournée d'hiver en février et mars, six communautés ont reçu la visite pendant deux semaines d'un instructeur senior et d'un instructeur junior régional. Chaque session d'hiver s'est conclue par un spectacle public. Les villes de Kangirsuk, Ivujivik, Puvirnituq, Inukjuak, Kangiqsujuaq et Kuujjuaq ont toutes bénéficié de l'accueil de camps.

En juin, le dixième camp d'été annuel s'est tenu à Kangiqsujuaq et a été fort fréquenté, avec 51 participants âgés de 13 à 17 ans venant de toute la région.

2019-ᒥ, ᐃᓚᐅᑦᓱᓂ ᐅᑭᐅᒃᑯᑦ ᕕᕈᐊᕆᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᒫᑦᔨᒥ ᑎᑭᑲᑦᑕᓂᕐᒧᑦ, ᓄᓇᓖᑦ ᐱᖓᓲᔪᕐᑐᑦ ᐱᓇᓱᐊᕈᓰᓐᓂᒃ ᒪᕐᕿᓂᒃ ᑎᑭᓯᒪᔪᓄᑦ ᐳᓛᕐᑕᐅᕐᑲᑦᑕᓚᐅᔪᔪᑦ ᐊᑕᐅᓯᕐᒧᑦ ᐊᖓᔪᑦᓯᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑕᐅᓯᕐᒧᑦ ᓄᑲᕐᓯᒧᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᔨᒧᑦ. ᐊᑐᓂ ᐅᑭᐅᒃᑯᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᓂᖅ ᐃᓱᓕᒍᑎᖅᑲᖅᑲᑦᑕᓚᐅᔪᔪᖅ ᐃᓄᓕᒫᑦ ᓯᕗᕿᓂ ᐱᙳᐊᓂᕐᒥᒃ. ᑲᖏᕐᓱᒃ, ᐃᕗᔨᕕᒃ, ᐳᕕᕐᓂᑐᖅ, ᐃᓄᒃᔪᐊᒃ, ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᑰᔾᔪᐊᖅ ᐃᓅᓐᓇᑎᒃ ᐱᕙᓪᓕᑕᐅᓚᐅᔪᔪᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐊᑐᕐᕕᐅᓂᕐᒥᓄᑦ.

ᔫᓂᒥ, ᖁᓕᕕᒍᑕᐅᓕᕐᑐᑦ ᐊᕐᖄᒍᑕᒫᑦ ᐅᐱᕐᖔᑯᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᓃᑦ ᐊᑐᓚᐅᔪᔪᑦ ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚᐅᕕᐅᑦᓯᐊᑐᐹᓗᓚᐅᔪᑦᓱᑎᒃ 51-ᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᑐᖅᑎᓗᒍ ᐅᑭᐅᓕᓐᓂᒃ 13 ᐊᒻᒪᓗ 17 ᐊᑯᓐᓂᖓᓂ ᓇᓂᑐᐃᓐᓇᒥᐅᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ. ᐃᓚᐅᖃᑕᐅᔪᑦ ᐊᑐᖃᑦᑕᓚᐅᔪᔪᑦ ᐊᑦᔨᒌᖕᖏᑐᓂᒃ ᐱᓯᑎᐅᓵᑭᓯᕐᓂᒃ, ᓂᑦᔭᐅᑎᕐᓂᓂᒃ, ᑕᑯᓐᓇᕋᑦᓴᓕᐅᕐᓂᒥᒃ, ᒥᕐᓱᓂᕐᒥᒃ, ᐃᓗᓯᕐᓱᓂᕐᒥᒃ, ᐅᕕᓂᑭᓕᐅᕐᓂᒥᒃ, ᐱᑭᕐᑐᑎᒧᑦ ᐱᓱᓐᓂᒥᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐱᙳᐊᓴᓂᒃ ᓴᓇᓂᕐᒥᒃ. ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑕᐅᓂᖓᑦ ᐃᓱᓕᒍᑎᖅᑲᓚᐅᔪᔪᖅ ᐃᓄᐃᑦ ᓯᕗᕿᓂ ᐱᙳᐊᓂᕐᒥᒃ.

ᐃᓚᐅᔪᐃᑦ ᐃᓱᒪᓕᐅᕐᑎᖅᑲᓚᐅᔪᔪᑦ ᐊᖓᔪᑦᓯᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᔨᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᖁᓕᓂᒃ ᓄᑲᕐᓯᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᔨᓂᒃ.

ᐊᕐᖄᒍᑉ ᐃᓱᐊᓂ ᐸᕐᓇᑭᑏᑦ ᐃᓚᖅᑲᓚᐅᔪᔪᑦ ᐋᕐᕿᒥᐊᕐᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᓂᐊᓂᖅᑭᑎᖓᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᐊᒥᔫᓂᕐᓴᒥᐊᓪᓚᓄᑦ ᐊᑐᑭᓐᓇᓯᖁᑦᓯᒍ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᖂᑭᒪᒧᑦ ᐱᒥᐊᓚᐅᕐᓯᒪᖕᖏᑐᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᓯᓂᖓᓂᒃ ᓯᕗᓪᓕᐹᒥᒃ ᐃᓚᐅᒥᐅᕐᑐᑦ ᐃᓚᒥᓗᒥᑦ. ᐱᓇᓱᒐᐅᓂᖓᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᖅ ᑐᑭᒧᐊᒍᑎᓂ ᐃᓚᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ, ᐊᑕᖕᒥᕐᑐᑦ ᐊᖕᒥᕐᑐᐃᓇᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᓄᓇᕐᔪᐊᒥ ᐃᓅᖅᑎᑮᑦ ᐱᓯᑎᐅᓵᑭᑎᖕᒥᓐᓄᑦ ᑲᑎᒍᑎ “ᓲᑭᔅᑳᔭ 2020”, ᑐᕿᕐᑐᖅ ᔭᓄᐊᕆ 2020-ᒧᑦ ᒪᓐᑐᔨᐊᓪᒥ ᐊᑐᑭᒫᕐᓱᓂ, ᐱᐅᓂᐅᕐᐸᐅᓚᔭᕆᐊᖓ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᕕᒥᓗᒍ 12-ᓂᒃ ᓄᑲᕐᓯᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᔨᓂᒃ ᓄᓇᖁᑎᑦᑎᓂᒥᐅᓂᒃ.

ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒥᐅᕐᓴᐅᑏᑦ

ᓂᐳᕐᑎᓯᒍᑎᒥᑦᓱᒥᑦ ᐊᑑᑎᒥᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᒪᔨᐅᒍᑎᒥᓂᒃ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᒪᑭᑕᑦᓯᔪᖅ ᐱᖓᓲᔪᕐᑐᓂᒃ ᐃᓗᐃᑦᑐᓂᒃ ᐃᓂᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ, ᑌᒣᒥᐊᖅᑲᓕᕋᒥ, ᐱᓇᓱᑦᑎᓯᕋᓐᓇᓲᖑᑦᓱᓂ ᐃᑲᔪᕐᑎᓂᒃ ᓄᐃᑦᓯᔨᒥᓚᖓᑦᓱᒥᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᐱᓂᐊᕐᓂᖅᑭᑎᒥᓂᒃ. ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐊᑦᓱᑮᑎᖅᑲᖕᒥᓐᓇᓚᐅᕐᑐᖅ ᑕᒻᒪᓂ ᐊᕐᖄᒍᒥ ᐃᓅᓐᓇᖕᒥᓐᓂᒃ ᐃᓗᐃᑦᑐᓂᒃ ᐃᓂᖅᑎᓯᒍᑎᒥᓂᒃ ᐃᓐᓄᓯᒪᑎᑦᓯᒐᓱᑦᓱᓂ.

ᑐᕌᕐᑕᐅᔪᑦ 2020-ᒥ

ᐊᕐᖄᒍ ᙯᔪᒥ, ᑖᑦᓱᒪ ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᑉ ᑐᕌᕐᑕᖕᒥᑦ ᒪᑯᓂᖓ ᐃᓚᖅᑲᓚᖓᔪᑦ:

- ᐋᕐᕿᓱᐃᓂᖅ ᐃᑭᓐᓂᐹᖓᓄᑦ ᐱᖓᓱᓂᒃ (3) ᐳᓚᕋᐅᑎᖕᒥᓐᓂᒃ ᓱᖃᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᑎᒧᑦ ᐃᑲᔪᕐᑎᐅᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᒃᑯᑦ ᐃᓱᒪᓕᐅᕐᑎᐅᔪᑦ (RTADA) ᐊᑐᓂ ᑎᓕᔭᐅᒪᕕᖕᒥᓐᓄᑦ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ.
- ᓄᐃᑕᑦᓯᓂᖅ ᑭᐱᑦᑕᖕᒥᑦᑐᒥᒃ ᑐᓴᐅᒪᓇᕐᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᐊᑐᕐᓗᓂ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᓈᓚᐅᑎᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᑐᓴᐅᒪᒍᑎᖕᒥᓂᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᑉ ᓱᓇᓐᓂᐊᓂᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᙯᔪᓂᒃ ᓇᓪᓚᐅᑎᓭᕐᑐᓂᒃ – ᐃᑲᔪᕐᑎᖅᑲᕐᓗᓂ ᑐᓴᐅᒪᒍᑎᓕᓇᓂᒥᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᒻᒥᒃ.
- ᐅᐸᓗᖕᒣᕐᑎᓯᓂᖅ, ᐃᓱᒪᓕᐅᕐᑎᐅᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑲᔪᕐᑎᐅᓂᖅ 55 ᒥᑦᓵᓃᑦᑐᓄᑦ ᐱᙳᐊᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ 10-ᓄᑦ ᓴᖑᐊᑦᓯᔨᓄᑦ ᓂᓇᐅᓪᓗᓂ 2020-ᒥ ᐅᑭᐅᕐᑕᒥ ᐅᑭᐅᒃᑯᑦ ᐱᙳᐊᓂᒻᒪᓇᓐᓂᒃ ᑐᕌᕐᑐᓕᐊᖑᓯᒪᔪᓂᒃ ᒫᑦᔨ 15-ᒥᒃ 21-ᒧᑦ ᒍᐁᑦᖁᐊᔅᒥ, ᔫᑳᓐ ᓄᓇᖓᓂ.
- ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐱᒥᐅᕐᓴᐅᑎᑦᓴᖕᒥᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕙᓪᓕᐊᒍᑎᑦᓴᖕᒥᑦ ᑫᒥᑕᐅᑫᓕᑦᑐᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᐅᓂᕐᒥᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᒍᑎᑦᓴᑦ ᓄᐃᑲᑦᑕᓂᖕᒥᓐᓄᑦ ᐅᖓᓯᑖᓂᒃ-ᐃᓕᓐᓂᐊᑭᑎᓂ ᑳᓇᑕᒥᐅᑦ ᐱᙳᐊᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓱᖃᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖓᑕ ᐃᓗᐊᒍᑦ.

ᐸᑦᑕᒧᑦ ᖄᑭᕐᑐᑦ 2019ᒥ ᑲᓇᓐᓇᐅᑉ ᐅᐱᕐᖔᒥ ᐱᙳᐊᓂᕐᔪᐊᓂᖓᓂ ᑰᔾᔪᐊᕌᐱᒻᒥ.

A ball hockey game during the 2019 Eastern Arctic Summer Games in Kuujjuaraapik.

Une partie de hockey-balle pendant les Jeux d’été de l’Arctique de l’Est de 2019 à Kuujjuaraapik.

music, video making, sewing, health, t-shirt making, plant walk, and prop making workshops. The camp ended with a public performance.

Participants were mentored by senior instructors and ten regional junior instructors.

End of year planning discussions included adapting the program to access more communities and target grassroots development with first time participants. Professional development was also on the agenda, with the group consensus that the National Social Circus Gathering "Cirkaskina 2020" event, scheduled for January 2020 in Montreal, would be an ideal place to develop 12 junior instructors from the region.

Personnel and Training

To fulfil its roles and responsibilities, the Department maintains six full-time positions and, when needed, contracts resources to deliver its regional programs. The Department struggled again this year to keep all its full-time positions filled.

Objectives for 2020

In the coming year, the objectives of the Department will include:

- Organize at least three (3) visits by the Recreation Technical Assistance and Development Advisors (RTADA) to each assigned community.
- Provide consistent communication through regional radio and social media of the Department activities and upcoming events – with the assistance of the Communications department.
- Prepare, mentor and assist approximately 55 athletes and 10 coaches in anticipation of the 2020 Arctic Winter Games scheduled for March 15 to 21st in Whitehorse, Yukon.
- Staff training and development spurred by professional development opportunities via e-learning within the Canadian sport and recreation system. ■

Les participants ont pris part à divers ateliers sur les arts du cirque, la musique, la réalisation de vidéos, la couture, la santé, la fabrication de chandails, la balade végétale et la fabrication d'accessoires. Le camp s'est clôturé par une représentation publique.

Les participants étaient encadrés par des instructeurs seniors et dix instructeurs juniors régionaux.

Les discussions de planification de fin d'année ont porté sur l'adaptation du programme afin d'atteindre davantage de communautés et de cibler le développement local avec les nouveaux participants. Le développement professionnel était également à l'ordre du jour, le groupe s'accordant à dire que l'événement « Cirkaskina 2020 », organisé par Cirque Hors Piste, prévu en janvier 2020 à Montréal, serait un endroit idéal pour former 12 instructeurs juniors de la région.

Personnel et formation

Pour s'acquitter de ses rôles et de ses responsabilités, le Service maintient six postes à temps plein et, au besoin, fait appel à des ressources contractuelles pour offrir ses programmes régionaux. Cette année encore, le Service a eu du mal à pourvoir tous ses postes à temps plein.

Objectifs pour 2020

Au cours de l'année à venir, les objectifs du Service seront les suivants :

- Organiser au moins trois (3) visites de conseillers en développement des loisirs et assistance technique dans chaque communauté assignée.
- Assurer une communication cohérente, par la radio régionale et les médias sociaux, des activités du Service et des événements à venir — avec l'aide du Service des communications.
- Préparer, encadrer et aider environ 55 athlètes et 10 entraîneurs en prévision des Jeux d'hiver de l'Arctique de 2020, qui auront lieu du 15 au 21 mars à Whitehorse, au Yukon.
- La formation et le développement du personnel sont stimulés par des possibilités de développement professionnel au moyen de l'apprentissage en ligne au sein du système canadien de sport et de loisirs. ■

ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓖᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᖅᑲᓂᒃ ᐱᑦᓱᓯᕕᒃ

Regional and Local Development Department

Service du développement régional et local

ᐊᑎᐊᓪ ᔮᓴ,
ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᒃ

Adel Yassa,
Director
Directeur

The Regional and Local Development Department activities fall under three main sectors: regional development, local development and business development. It also provides an essential link between the economic development strategies of the provincial and federal governments and the region's businesses and social economy enterprises. The Department is also closely involved in community socio-economic planning and project implementation. It strives to connect local entrepreneurs with the financial resources needed to establish successful businesses and social economy enterprises. It also supports the interests and demands of elders throughout the communities in Nunavik.

The Department is primarily funded by the Québec government through the *Agreement concerning Block Funding for the Kativik Regional Government* (Sivunirmut Agreement). Various Québec government departments through specific agreements, as well as by Crown-Indigenous Relations and Northern Affairs Canada provide additional funding.

Regional Development

Pursuant to the *Act respecting the Ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire (MAMH)*, the KRG is the body responsible for acting in regional development matters in the Kativik sector of the Nord-du-Québec administrative region, and the primary interlocutor of the Québec government regarding regional development. Under the Sivunirmut Agreement and several specific agreements, the Department carries out mandates

Les activités du Service du développement régional et local s'inscrivent dans trois grands secteurs : le développement régional, le développement local et le développement d'entreprises. Il constitue également un lien essentiel entre les stratégies de développement économique des gouvernements provincial et fédéral et les entreprises et entreprises d'économie sociale de la région. Le Service est également étroitement associé à la planification socioéconomique des communautés et à la mise en œuvre des projets. Il s'efforce de mettre en contact les entrepreneurs locaux avec les ressources financières nécessaires à la création d'entreprises prospères et d'entreprises d'économie sociale. Il soutient également les intérêts et les demandes des aînés de toutes les communautés du Nunavik.

Le Service est principalement financé par l'*Entente sur le financement global de l'Administration régionale Kativik* (Entente Sivunirmut). Divers services du gouvernement du Québec, par des ententes spécifiques, ainsi que par le ministère des Relations Couronne-Autochtones et Affaires du Nord Canada, fournissent un financement supplémentaire.

Développement régional

En vertu de la *Loi sur le ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire (MAMH)*, l'ARK est l'organisme chargé d'agir en matière de développement régional dans le secteur Kativik de la région administrative du Nord-du-Québec ainsi que l'interlocuteur privilégié du gouvernement du Québec en matière de développement régional. Dans le cadre de l'Entente Sivunirmut et de plusieurs ententes spécifiques, le Service exécute les mandats concernant les aînés, les femmes, les familles, les arts et lettres, la littérature, l'agroalimentaire et l'économie sociale. Il administre également le Fonds de développement des territoires.

Aînés

En raison du manque de services et d'informations aux Aînés au niveau local, le Service a lancé un projet visant à doter tous les VN d'un coordinateur local pour les Aînés qui travaillera sous les auspices et la direction du maire. Ce processus de 3 ans vers l'embauche de coordinateurs des Aînés est soutenu par un financement du MAMH dans le cadre du programme du Fonds d'aide et de relance régionale (FAAR). Il comprend également des fonds provenant du Programme de l'emploi durable de l'ARK ainsi que du programme de développement régional de

ᓄᓇᓕᓕᒦᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓖᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᖓᓂᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᐊᒐᖏᑦ ᐱᖓᓱᐃᓕᕐᕿᖓᔪᑦ ᑲᒪᒍᑏᑦ ᐊᑕᓄᑦ ᑐᕐᖁᓯᒪᔭᑦ: ᓄᓇᓕᓕᒥ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᖅ, ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᑭᓴᐅᑎᓂᒃ ᐱᕙᓕᐊᓂᖅ. ᓄᐃᑕᑦᓯᔾᔪᐅᒻᒥᔪᖅ ᐱᑕᖃᓪᓚᕆᐊᓕᒻᒥᒃ ᑲᓯᕈᑎᒥᒃ ᐊᑯᓐᓂᒥ ᒪᑭᑕᐅᑎᑦᓴᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᒍᑎᑦᓴᑦ ᓯᕗᓂᓕᐅᖅᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓄᑦ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᖁᑎᒥ ᖃᑭᓴᖅᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᒪᑭᑕᐅᑎᒋᑎᒍᑦ ᑎᒥᐅᔪᓄᑦ. ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐊᑐᐊᓚᕆᓪᒥᔪᖅ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᐃᓅᖃᑎᒌᑦ-ᒪᑭᑕᐅᑎᒋᓐᓂᒃ ᐸᖅᓇᓂᖅᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᓂᒃ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓂᖅᒍᑦ. ᐊᔪᐃᓐᓇᕈᑎᖃᔫᖅ ᓄᓇᓕᒻᒥᐅᑦ ᖃᑭᓇᓯᑦᑏᑦ ᑲᓯᖅᓂᓕᐅᖅᓂᖓᓂᒃ ᖃᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᐃᓯᐊᖅᑯᑎᑦᓴᓂᒃ ᐊᑐᕆᐊᓕᖓᓂᒃ ᒪᑭᑦᓯᓚᖓᓗᑎᒃ ᐱᑦᓯᐊᑐᓂᒃ ᖃᑭᓴᐅᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓅᖃᑎᒌᑦ ᒪᑭᑕᐅᑎᖓᑎᒍᑦ ᑎᒥᐅᔪᓂᒃ. ᐃᑲᔪᖅᑐᔫᖓᒍᓪᒥᔪᖅ ᑯᓪᓚᖅᑐᖅᑯᑎᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᔪᒪᔭᖓᓂᒃ ᐃᓗᑐᖁᑦ ᓇᓂᑐᐃᓐᓇᖅ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ.

ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐱᓗᐊᖅᑐᒥᒃ ᑮᓇᐅᔭᖅᑲᖅᑎᑕᐅᔪᖅ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂᒃ ᐊᖅᑯᑎᖅᑎᓗᒥᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᓂᒥᒃ ᐱᑦᔪᑎᓕᒻᒥᒃ ᐃᓗᐃᒃᑲᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖅᑎᓯᓂᖅᒥᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒦᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂᒃ (ᓯᕗᓂᖅᒍᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᓐᓂᖅ). ᐊᑦᓯᕿᖕᖏᑐᑦ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐱᑦᔪᑎᕕᖅᑦ ᐊᖅᑯᑎᖅᑎᓂᒃ

ᑐᖀᓪᓗᑯᑦᑕᓕᓐᓂᒃ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗᑦᑕᐅᖅ ᐊᑕᓂᖅ-ᓄᓇᖃᖄᓯᒪᔪᑦ ᑲᒪᒋᐅᑎᓂᖓᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᑭᐅᖅᑕᑐᒥᐅᑕᓇᐹᑦ ᑳᓇᑕ ᐱᑎᑦᓯᔫᖑᒻᒥᔪᑦ ᐊᓯᖏᓐᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᒥᐊᓪᓚᓂᒃ.

ᓄᓇᓕᓕᒥ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᖅ

ᒪᓕᓪᓗᒍ ᐱᖁᔭᖅ ᐱᑦᔪᑎᓕᒃ ᑐᖅᑲᑕᖅᕕᒥᒃ ᑲᕙᒦᐱᓕᕆᓂᖅᒧᑦ, ᓄᓇᖁᑎᓄᑦ ᖁᒻᒪᓗ ᓄᓇᖁᑎᒥᒃ ᓇᕖᑎᓂᖅᒧᑦ (MAMH), KRG-ᒧᑦ ᑎᒥᐅᑉ ᑲᒪᔪᑦᓴᐅᓯᑎᒃ ᐱᓂᐊᖅᓂᒥᒃ ᓄᓇᓕᓕᒦᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑕᐅᓂᖓᓄᑦ ᐊᑐᐊᔪᖅᑎᒍᑦ ᑲᑎᕕᐅᒃ ᓄᓇᖓᑕ ᐃᓗᐊᓂ ᓄᐊᑦ-ᑐ-ᒧᐯᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᕕᖓᑕ ᐃᓚᖓᓂ, ᐊᒻᒪᓗ ᑭᒡᒐᒪᓇᐅᔭᑦ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓᓄᑦ ᓄᓇᓕᓕᒦᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᐅᑉ ᑐᑭᐊᒍᑦ. ᓯᕗᓂᖅᒍᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᓐᓂᐅᑉ ᐊᑖᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑐᖅᒥᓯᓂ ᐊᑦᓯᕿᖕᖏᑐᓂᒃ ᑐᖀᓪᓗᑯᑦᑕᓐᓂᒃ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᓂᒃ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᔨᐅᔭᖅ ᑎᓕᔭᐅᒪᒍᑎᓂᒃ ᐊᑦᑐᐊᔪᓂᒃ ᐃᓄᒻᒪᕆᓐᓄᑦ, ᐊᖅᓇᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚᒌᓄᑦ, ᓴᓇᖕᖑᐊᓂᖅᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑐᐊᒐᓕᐅᖅᓂᒧᑦ, ᐱᕈᖅᑐᓂᒃ-ᓂᖅᑭᓕᐅᖅᓂᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓅᖃᑎᒌᑦ ᒪᑭᑕᐅᑎᖓᓄᑦ. ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᒻᒥᔪᖅ ᓄᓇᖁᑎᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᖅᒧᑦ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ.

ᐃᓄᒻᒪᕇᑦ

ᓂᒦᓪᓚᕈᑎᒥᑦᓯᒍ ᐱᑦᔪᔨᒍᑎᖃᕐᒥᓂᖅᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᐅᔨᒪᔭᑦᓴᑦ ᑎᑭᑦᑕᓯᐊᕐᒥᓂᖓᓄᑦ ᐃᓄᒻᒪᕆᓐᓄᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᓄᐃᑦᓯᓚᐅᔪᔪᖅ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᒥᒃ ᐱᑎᑦᓯᒍᑕᐅᓚᖓᑎᓪᓗᒍ NV-ᓕᒦᓂᒃ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᐃᓄᒻᒪᕆᓐᓂᒃ ᐊᑕᐅᑦᓯᒎᖅᑎᓯᐹᒥᒃ ᑖᓐᓇ ᐱᓇᓱᓐᓂᐊᑎᓪᓗᒍ ᓯᕗᓕᖅᑎᐅᑉ ᐊᓪᓚᕕᖓᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᖑᐊᑦᓯᓂᖓᑕ ᐊᑖᒍᑦ. ᑖᓐᓇ ᐊᖅᑯᒍᐃᑦ ᐱᖓᓱᑦ ᐃᓗᐊᓂ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᑕᐅᓕᖅᑐᑦ ᑐᕐᖁᓯᒪᔪᖅ ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᖑᑎᑦᓯᓂᖅᒍᑦ ᐃᓄᒻᒪᕇᑦ ᐊᑕᐅᑦᓯᒎᖅᑎᓯᐹᖏᓐᓂᒃ ᒪᑭᑕᑎᑕᐅᔪᖅ MAMH-ᒧᓐᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖅᑖᕈᑎᓄᑦ ᐱᑎᓪᓗᒥᑦ ᑮᓇᐅᔭᖅᑲᐅᑎᒥᒃ Fonds d'aide et de relance régionale (FAAR)). ᐃᓚᖃᖅᒥᔪᑦ ᑮᓇᐅᔭᖅᑖᕈᑎᓂᒃ KRG-ᒧᑦ ᒪᑭᑕᒍᓐᓇᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᖅᓂᒥᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᖓᑕ ᐱᓂᐊᖅᓂᖃᕈᑎᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ KRG-ᒧᑦ ᓄᓇᓕᓕᒥ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᖅᒥᒃ ᐱᓂᐊᖅᓂᖃᕈᑎᖓᓂᒃ. ᑲᔪᓯᓕᖅᑎᓯᓂᖅ ᐱᒋᐊᓚᐅᔪᔪᖅ NV-ᓂ ᐃᓚᖏᓐᓂ ᐅᑭᐊᒃᑯᑦ 2019-ᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚᓐᓂᐊᑎᑦᓯᓂᖃᓚᐅᔪᒻᒥᓯᓂ ᒨᔪᐊᒥ.

ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐊᔪᐃᓐᓇᖏᓐᓇᓚᐅᔪᔪᖅ ᑭᓪᓗᐊᕈᑎᒥᓂᒃ ᑲᕙᒦᐲᑦ ᐱᖃᓐᓇᓂᖓᓂᒃ ᐃᓄᑐᖃᓄᑦ, ᐅᓪᓗᒥ ᑌᓴᐅᐸᓕᖅᑐᒥᒃ KRG-ᒧᑦ ᐃᓄᑐᖃᓄᑦ ᒪᓕᒐᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ

ᑮᓇᐅᔮᕈᑏᑦ ᓱᓇᓐᓂᐊᓂᖅ ᒪᓕᑦᓱᒍ | EXPENSES BY ACTIVITY | DÉPENSES PAR ACTIVITÉ

	ᐊᑕᐅᓯᐅᓕᑦᓯᒥᑦ Consolidated Consolidées ($)	ᑎᒥᒥ ᓅᑦᑐᑦ Internal transfers Transferts à l'interne ($)	ᑲᑎᓐᓂᖕᒥᑦ Total ($)
ᐊᐅᓚᑕᐅᔪᑦ | Operations | Exploitation			
ᓄᓇᓕᓕᒥ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᖅ | Regional development | Développement régional	3 587 348	(2 432 590)	2 154 758
ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᖅ | Local development | Développement local	976 174	(141 545)	834 629
ᖃᑭᓴᐅᑎᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᖅ | Business development | Développement d'entreprises	1 001 359	(10 000)	991 359
ᑲᑎᑦᓯᒥᑦ | Total			**3 980 746**
ᑐᖕᖓᕕᔭᕈᑏᑦ | Investments | Investissements			
ᐊᑭᓕᑦᓴᑦ ᐃᑎᓇᐊᓖᑦ | Loans receivable | Prêts à recevoir	-	-	117 347
ᑲᑎᓐᓂᖕᒥᑦ | Total			**117 347**

ᓱᓇᒥᑦᑐᑦ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᖃᐅᔨᒪᒍᑏᑦ ᑲᒪᒋᔭᖏᑦ ᐃᓘᓐᓇᖏᓐᓂᒃ KRG-ᒧᑦ ᐱᓇᓱᓐᓂᓕᒫᖏᓐᓂᒃ ᓄᐃᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᑕᒪᓯᒪᔭᖅᓯᐅᑕᐅᓯᒪᔪᓂ ᑎᒥᐅᑉ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᐅᑎᓂᒃ ᐅᖃᕈᑎᖏᓐᓂ.

Complete financial data on all KRG activities is presented in the organization's audited financial statements.

Les données financières complètes sur toutes les activités de l'ARK sont présentées dans les états financiers vérifiés de l'Administration.

concerning elders, women and families, arts and literature, agro-food and the social economy. It also administers the Territories Development Fund.

Elders

In response to the lack of services and the flow of information to Elders' locally, the Department introduced a project to provide all NVs with a local Elder's Coordinator who will work under the Mayor's auspices and direction. This 3-year process towards the hiring of Elders Coordinators is supported by MAMH funding under the Fonds d'aide et de relance régionale (FAAR) program. It also includes funding from the KRG Sustainable Employment program as well as the KRG regional development program. Implementation started in some NVs during fall of 2019 as well as a training session in Kuujjuaq.

The Department continued its efforts to promote the Municipality Friends of Elders' Process, now known as the KRG seniors' policy and action plan. Information sessions were held in some communities to explain the policy. Greater understanding helped ease the implementation of certain measures.

Mandated by the KRG Council, the Department prepared a region-wide project to record for posterity the experiences of approximately 400 Nunavik elders in the years prior to moving into communities administered by the federal Department of Indian and Northern Affairs. Preparations included identifying subjects to interview and analysing costs involved in implementing the project. At the end of 2019, a service agreement was signed with the Avataq Cultural Institute to undertake this project.

The Minister Responsible for Seniors and Informal Caregivers, Marguerite Blais visited Kuujjuaq at the beginning of May and met with some elders and KRG representatives. The Minister announced that the Quebec Government will continue funding the Nunavik Elders Committee to improve elders' living conditions as well as co-fund the Committee's operations over a five-year period, retroactively to 2018.

A delegation of elders participated in the 2019 Elders' Gathering in Igloolik and a group of elders assisted to organize the Nunavik Elders 23rd Conference in Kangiqsualujjuaq with the support of the KRG, which helped co-fund the two events.

Quebec seniors' Tribute Award 2019 (Prix-Hommage-Aînés 2019) for Nunavik went to Mrs. Carole Beaulne of Puvirnituq for her dedication and exceptional contribution to her community and to the quality of life of elders.

Women and Families

The Saturviit Inuit Women's Association of Nunavik was created in 2006 to advocate on the status of women and family issues. It receives support for its activities from the Department in accordance with an

l'ARK. La mise en œuvre dans certains VN ainsi qu'une session de formation à Kuujjuaq a commencé au cours de l'automne 2019.

Le Service a poursuivi ses efforts pour promouvoir le processus des amis des Aînés de la municipalité, désormais connu sous le nom de Politique des aînés de l'ARK et plan d'action. Des séances d'information ont été organisées dans certaines communautés pour expliquer cette politique. Une meilleure compréhension a permis de faciliter la mise en œuvre de certaines mesures.

Mandaté par le Conseil de l'ARK, le Service a préparé un projet à l'échelle régionale afin d'enregistrer pour la postérité les expériences d'environ 400 aînés du Nunavik dans les années précédant leur déménagement dans des communautés administrées par le ministère fédéral des Affaires autochtones et du Nord Canada. Les préparatifs comprenaient la définition des sujets à interviewer, ainsi que l'analyse des coûts liés à la mise en œuvre du projet. À la fin de 2019, un accord de service a été signé avec l'Institut culturel Avataq pour entreprendre ce projet.

La ministre responsable des Aînés et des Proches aidants, Marguerite Blais, a visité Kuujjuaq au début du mois de mai et a rencontré des aînés et des représentants de l'ARK. La ministre a annoncé que le gouvernement du Québec poursuivra le financement du Comité des aînés du Nunavik afin d'améliorer les conditions de vie des aînés, ainsi que de cofinancer les activités du Comité sur une période de cinq ans, rétroactivement à 2018.

Une délégation d'aînés a participé au rassemblement des Aînés de 2019 à Igloulik et un groupe d'aînés a aidé à organiser la 23e conférence des Aînés du Nunavik à Kangiqsualujjuaq avec le soutien de l'ARK, qui a aidé à cofinancer les deux événements.

Le Prix-Hommage-Aînés 2019 du Nunavik a été décerné à Mme Carole Beaulne de Puvirnituq pour son dévouement et sa contribution exceptionnelle à sa communauté et à la qualité de vie des aînés.

Femmes et familles

L'Association des femmes inuites du Nunavik, Saturviit, a été créée en 2006 pour défendre le statut des femmes et les enjeux familiaux. Elle reçoit un soutien du Service pour ses activités, conformément à une entente administrative entre Saturviit, l'ARK et le gouvernement du Québec, laquelle a été encore renouvelée cette année. Les quatre priorités stratégiques de l'entente sont les suivantes :

- améliorer les services destinés aux femmes et aux familles ;
- promouvoir les cultures et les langues autochtones ;
- encourager l'autonomisation des individus et des communautés, et,
- encourager la collaboration et la recherche.

ᓱᒥᐊᕈᑎᑦᓴᓂᒃ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᖓᓂᒃ. ᖃᐅᔨᑎᑦᓯᒍᑏᑦ ᑲᑎᒪᓃᑦ ᐊᑐᖅᑕᓪᓚᐅᔪᔪᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐃᓚᖏᓐᓂ ᐅᖄᒍᑕᐅᑦᓱᑎᒃ ᒪᓕᒐᐅᐸ ᒥᑦᓵᓄᑦ. ᑐᑭᓯᒪᓂᕐᓴᐅᓕᕐᓂᖓᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᓚᐅᔪᔪᖅ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᒐᓱᐊᕐᓱᓂ ᐋᕐᕿᓯᒪᐅᑎᖏᑦᑕ ᐃᓚᖏᓐᓂᒃ.

ᑎᓕᔭᐅᑦᓱᓂ KRG-ᑯᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓄᑦ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᑦᑎᓇᓚᐅᔪᖅ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᒥᒃ ᑭᖑᕚᑦᓴᑦ ᐱᓗᒥᑦ ᓂᐱᓕᐅᕈᑕᐅᑎᓪᓗᒍ ᖃᐅᑦᔨᓴᐅᑎᒥᔭᐅᓯᒪᔪᓂᒃ 400 ᒥᑦᓵᓃᑦᑐᓄᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓄᑦ ᐃᓄᑐᖃᕐᓄᑦ ᐊᕐᑬᒍᓂ ᓯᕗᓪᓕᐅᓯᒪᔪᓂ ᓄᑎᐸᓪᓕᐊᓂᕐᒧᑦ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᓚᐅᕐᓯᒪᔪᓄᑦ ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᖓᓄᑦ ᐊᓪᓚᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥᐅᓕᙵᓂᕐᒥᒃ. ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᑎᒍᑎᖏᑦ ᐃᓚᖃᓚᐅᔪᔪᑦ ᓇᓗᓐᓂᐊᓂᕐᒥᒃ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᐊᐱᕐᓱᑕᐅᔪᑦᓴᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᑭᓯᓂᐊᕐᓂᒥᒃ ᐊᑭᒥᔭᐅᒐᔭᕐᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᖅ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᑦᓴᙳᔭᕐᐸᑦ. 2019 ᐃᓱᐊᓂ, ᐱᓇᓱᒍᑦᔨᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᖃᑎᖓᓂᖅ ᐊᑎᓕᐅᕐᕕᐅᓚᐅᔪᔪᖅ ᐊᕙᑕᖅ ᐱᐅᓯᑐᖃᓕᕆᕕᒃ ᑲᔪᓯᑦᓯᓛᕐᑎᒍ ᑕᒪᑐᒪ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᓂᖓᓂᒃ.

ᑐᖅᑲᑕᕐᕕᒃ ᑲᒪᒋᔭᓕᒃ ᐃᓄᑐᖃᕐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓯᑐᐃᓐᓇᖁᑦ ᑲᒪᔨᖏᓐᓂᒃ, ᒪᐅᑯᓃᑦ ᐸᓗ ᑎᑭᓯᒪᓚᐅᔪᖅ ᑰᔾᔪᐊᒧᑦ ᒣ ᐱᒥᐊᖖᖓᓂᖓᓂ ᑲᑎᓯᓚᐅᔪᑦᓱᓂᓗ ᐃᓄᑐᕐᑫᑦ ᐃᓚᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ KRG-ᑯᑦ ᑭᒻᒪᖏᓐᓂᒃ. ᑐᖅᑲᑕᕐᕕᒃ ᐅᖃᓚᐅᔪᖅ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᑲᔪᓯᓛᕐᓂᕐᑫᕐᓯᒍ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᓂᕐᒥᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓄᑐᕐᑫᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓂᒃ ᐱᐅᓯᒥᐊᕐᑎᓯᓂᐊᕐᒪᑕ ᐃᓄᑐᖃᐅᓕᕐᑐᑦ ᐃᓅᕕᖏᑕ ᖃᓄᐃᓐᓂᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᖃᑕᐅᓂᐊᕐᓂᖓᓐᓂᒃ ᑲᑎᒪᔨᐊᕖᑦ ᐊᐅᓚᒍᑎᖏᓐᓄᑦ ᐊᕐᑬᒍᐃᑦ ᑕᓪᓕᒪᑦ ᐃᓗᐊᓂ, ᐅᑎᕐᓗᒍ 2018-ᒧᑦ.

ᑲᑎᒪᒋᐊᕐᑐᑎᑕᐅᔪᑦ ᐃᓄᑐᕐᑫᑦ ᐃᓚᐅᓚᐅᔪᔪᑦ 2019-ᒥ ᐃᓅᒪᓇᑦ ᑲᑎᒍᑎᖓᓄᑦ ᐃᓗᓕᒻᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᑐᕐᑫᑦ ᐃᑲᔪᕐᑎᕆᑦ ᐃᑲᔪᓇᐅᔪᒻᒥᓱᑎᒃ ᐋᕐᕿᓱᐃᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓄᑐᕐᑫᑦ 23-ᕕᒍᑎᒥᒃ ᑲᑎᒪᓂᑦᓴᖓᓂᒃ ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᒥ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᒍᑎᒥᑦᓱᒍ KRG-ᑯᓄᑦ, ᑖᒃᑯᐊᓗ ᐃᑲᔪᓚᐅᔪᒻᒥᓱᑎᒃ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑕᐅᓂᒃᑯᑦ ᑖᒃᑯᓈᖓ ᒪᕐᕈᐃᓄᑦ ᑲᑎᒍᑏᓐᓄᑦ.

ᑯᐯᒻᒥ ᐃᓄᑐᖃᕐᓂᒃ ᐃᓕᑕᕐᓯᒍᑎᒥᒃ ᐱᑖᕐᑎᓯᒍᑎ 2019-ᒥ ᓄᓇᕕᒻᒨᓕᖓᔪᖅ ᐋᑕᐅᓚᐅᔪᖅ ᑳᐲᓪ ᔫᓐᒧᑦ ᐳᕕᕐᓂᑐᕐᒥᐅᒧᑦ ᐱᑦᔪᑎᖃᕐᑎᓗᒍ ᑲᑦᓱᖏᓪᓚᓐᓂᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑦᔨᐅᖓᓂ ᐃᑲᔪᕐᓯᓯᒪᓂᖓᓂᒃ ᓄᓇᓕᒻᒥᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᑐᕐᑫᑦ ᐃᓅᓯᕐᒥᑦᑕ ᐱᐅᓂᖓᓂᒃ.

ᐊᕐᓀᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚᒌᑦ

ᓴᑐᕐᕖᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐊᕐᓀᑦ ᑲᑐᑦᔨᖃᑎᒌᓐᓂᖓ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᖖᒍᑎᑕᐅᓯᒪᔫᖅ 2006-ᒥ ᐊᔭᐅᕐᑐᑎᑦᓴᐅᑦᓱᓂ ᖃᓄᐃᓕᖓᓂᕐᒥᓐᓂᒃ ᐊᕐᓀᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚᒌᑦ ᑲᒪᒋᒋᐊᓕᕐᒥᑦ. ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᒍᑎᑖᔫᖅ ᐱᓇᓱᑦᑕᒥᓄᑦ ᑕᒡᒐᖓᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᒻᒥᒃ ᒪᓕᒍᑕᐅᑎᓪᓗᒍ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᒥᒃ ᓴᑐᕐᕕᑯᓐᓄᑦ, KRG-ᑯᓄᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓᓄᑦ, ᑖᓐᓇᓗ ᓄᑕᐅᓯᓕᑎᕐᑕᐅᒥᐊᓪᓚᓚᐅᔪᒻᒥᓱᓂ ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᑬᒥ. ᑖᑦᓱᒪ ᐊᕐᑲᑎᕐᒍᑎᐅᑉ ᑐᕐᑬᕐᑕᒪᓇᕐᒥᑦ ᓯᑕᒪᑦ ᒪᑯᐊᖕᒍᕗᑦ:

- ᐱᐅᓯᒥᐊᕐᑎᓯᓂᖅ ᐱᑦᔪᔨᒍᑎᓂᒃ ᐊᕐᓇᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚᒌᓂᒃ;
- ᑫᓪᓗᐊᓂᖅ ᓄᓇᓕᑐᕐᑫᑦ ᐃᓗᕐᖁᓯᕐᒥᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᖃᐅᓯᕐᒥᓐᓂᒃ;
- ᐱᕕᑦᓴᓕᐅᕐᓂᖅ ᓄᒃᑭᑎᑦᓯᒍᑎᓂᒃ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ
- ᐱᕕᓕᐅᕐᓂᖅ ᐃᑲᔪᕐᑐᖃᑦᑕᐅᑎᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᐅᔨᓴᐅᑎᖃᕐᓂᒥᒃ.

ᓴᑐᕐᕖᑦ ᐱᔭᕆᑦ ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᑬᒍᒥ ᐃᓚᖃᓚᐅᔪᔪᑦ ᐱᓇᓱᕆᓐᓃᓂᕐᒥᒃ ᓂᓖᓪᓚᑎᑦᓯᒐᓱᐊᕐᓱᑎᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᑎᒥᐅᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕙᒪᓂᒃ ᐱᑦᔪᑎᖃᕐᓱᑎᒃ ᐃᖅᑲᑐᐃᔨᖃᕐᓂᐅᑉ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᐳᒻᒥᔨᓂᒃ ᐃᓱᐊᕐᑯᑎᑦᓴᖃᕐᓂᖓᓂᒃ ᐱᓂᕐᓗᑕᐅᓯᒪᔪᑦ, ᐃᓚᖃᕐᑎᓗᒍ ᐊᓪᓚᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᕐᐸᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᖃᐅᔨᒪᔭᑦᓴᓂᒃ ᐊᓪᓚᓂᐊᕈᑎᐊᐱᒻᒥᒃ ᐅᖃᐅᔨᒥᒃ ᐊᑑᑎᖏᓐᓂᒃ ᐳᓛᓯᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᖅᑲᑐᐃᔩᑦ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᖃᕐᑕᐅᔪᑦ ᐃᓗᐊᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑕᐅᓯᐅᓈᕐᑎᑐᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐱᔪᓐᓇᓂᖃᕈᑎᖏᑦᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᐳᒻᒥᔨᖃᕈᑎᖏᑦᑕ ᒥᑦᓵᓄᑦ. ᓴᑐᕐᕖᑦ ᐋᕐᕿᓱᐃᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᓄᒃᑭᑎᑦᓯᒍᑎᒥᒃ ᑲᑎᒪᓂᐊᕈᓯᕐᒥᒃ ᑐᕐᑬᕐᑐᒥᒃ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᐊᕐᓇᓄᑦ ᐃᓅᔪᓄᑦ ᒪᓐᑐᕌᓪ ᒥᑦᓵᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᔪᓯᑦᓯᓚᐅᔪᑦᓱᑎᒃ ᑕᓪᓕᒪᓂᒃ ᐅᓪᓗᓂᒃ ᐅᓐᓂᐊᔪᒥᒃ ᐊᕐᓀᑦ ᓯᕗᓪᓕᕐᓂᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑎᖓᓂᒃ ᐊᒥᓱᒥᐊᓪᓚᓂ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᓯᖏᓐᓂ. ᑖᓐᓇ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑎ ᓄᐃᑕᐅᓯᒪᔪᖅ 2017-ᒥ, ᓵᖖᒐᒍᑕᐅᑦᓱᓂ ᓴᓇᕐᑭᑦᓴᓂᒃ ᓴᓇᓚᖓᓗᓂ ᐃᒻᒥᓂᒃ-ᓇᓗᕐᑯᑎᖖᒥᓂᕐᒥᒃ, ᒪᒥᓴᕐᓂᒥᒃ, ᑐᑭᓯᐅᑎᓂᒃᑯᑦ ᐱᒥᐅᕐᓂᐅᒍᑎᓂᒃ, ᖃᓄᐃᖖᒥᑐᓂᒃ ᐃᓅᖃᑎᑎᒍᑦ ᑲᒪᒥᐅᑎᓂᕐᓂᒃ, ᓂᐱᒃᑯᑦ ᐃᑲᔪᕐᑐᓇᐅᕐᓂᐅᒍᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᑦ ᒥᑦᓵᓄᑦ ᖃᐅᔨᒪᐅᓯᕐᓂᒃ.

ᐊᕙᑕᒃᑯᒃ ᐃᓄᑐᖃᐃᑦ ᑲᑎᖖᒐᓂᖓ ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᒥ.

Avataq Institute Elders' meeting in Kangiqsualujuaq.

Réunion des Aînés de l'Institut Avataq à Kangiqsualujuaq.

administrative agreement between Saturviit, the KRG and the Québec government, which was once again renewed this year. The agreement's four strategic priorities are to:

- enhance services for women and families;
- promote Indigenous cultures and languages;
- foster the empowerment of individuals and communities, and,
- foster collaboration and research.

Saturviit accomplishments this year included continued work to mobilize regional and local organizations and governments regarding the administration of justice and support resources for victims, including the production and distribution of an information booklet explaining the roles of police and the courts in the justice system as well as individual rights and protections. Saturviit also organized an empowerment workshop for Inuit women living in the Montreal area and conducted its five-day women's leadership workshop in several more communities. The workshop, which was introduced in 2017, focuses on tools for building self-confidence, healing, communication skills, healthy relationships, advocacy skills and financial knowledge.

Arts and Literature

The KRG and the Avataq Cultural Institute are committed under a renewed three-year agreement to supporting arts and literature and fostering greater economic opportunities for artists and writers. The regional arts and literature sector holds significant economic potential but is largely underdeveloped. As was the case last year, the Department worked with the Avataq Cultural Institute, the Makivik Corporation and the Federation of Cooperatives of Northern Québec (FCNQ) on a region-wide social economy model to promote this sector.

Agro-Food

Three objectives of the KRG agreement with the Québec government in the agro-food sector are to foster food production and processing projects through innovative business opportunities and partnerships, promote skills development among workers via coaching, and foster awareness among youth about career opportunities in the agro-food sector. The specific agreement between the KRG and the Québec government concerning this sector is in effect until 2021. Agro-food projects this year included a feasibility study on combined egg and poultry operations, planning for public pre-fabricated smokehouses, fish restocking interventions for lakes or rivers near Inukjuak, Puvirnituq and Kangiqsujuaq, as well as technical analysis and a market study of seaweed processing operations in Kangirsuk.

The Department continued to work on a business plan for an integrated meat chicken/egg production facility to be based in Kuujjuaq. It met one on one with both Air Inuit (AIL) and the Federation of Cooperatives of Northern Quebec (FCNQ) as they

Les réalisations de Saturviit cette année comprennent la poursuite du travail de mobilisation des organisations et des gouvernements régionaux et locaux en ce qui trait à l'administration de la justice et les ressources de soutien aux victimes, notamment par la production et la distribution d'une brochure d'information expliquant les rôles de la police et des tribunaux dans le système judiciaire ainsi que les droits et protections individuels. Saturviit a également organisé un atelier d'autonomisation pour les femmes inuites vivant dans la région de Montréal et a mené son atelier de cinq jours sur le leadership des femmes dans plusieurs autres communautés. L'atelier, qui a été introduit en 2017, se concentre sur les outils permettant de renforcer la confiance en soi, la guérison, les compétences en communication, les relations saines, les compétences en matière de revendication et les connaissances financières.

Arts et lettres

L'ARK et l'Institut culturel Avataq se sont engagés, dans le cadre d'un accord renouvelé de trois ans, à soutenir les arts et lettres et à favoriser de plus grandes opportunités économiques pour les artistes et les écrivains. Le secteur régional des arts et de la littérature présente un potentiel économique important, mais il est largement sous-développé. Comme l'an dernier, le Service a travaillé avec l'Institut culturel Avataq, la Société Makivik et la Fédération des coopératives du Nouveau-Québec (FCNQ) sur un modèle socioéconomique à l'échelle de la région afin de promouvoir ce secteur.

Agroalimentaire

Les trois objectifs de l'entente entre l'ARK et le gouvernement du Québec dans le secteur agroalimentaire sont les suivants : favoriser les projets de production et de transformation alimentaire par des occasions d'affaires et partenariats novateurs, promouvoir le développement des compétences des travailleurs par l'encadrement et sensibiliser les jeunes aux possibilités de carrière dans le secteur agroalimentaire. L'entente spécifique entre l'ARK et le gouvernement du Québec concernant ce secteur est en vigueur jusqu'en 2021. Les projets agroalimentaires de cette année comprenaient une étude de faisabilité sur l'exploitation combinée d'œufs et de volailles, la planification de fumoirs publics préfabriqués, des interventions de repeuplement de poissons pour les lacs ou les rivières près d'Inukjuak, de Puvirnituq et de Kangiqsujuaq, ainsi qu'une analyse technique et une étude de marché des opérations de traitement des algues à Kangirsuk.

Le Service a continué à travailler sur un plan d'affaires pour une installation intégrée de production de viande, de poulets et d'œufs qui sera basée à Kuujjuaq. Il a rencontré en tête-à-tête Air Inuit (AIL) et la Fédération des coopératives du Nouveau-Québec (FCNQ), car ils représentent des acteurs stratégiques pour la distribution des produits à toutes les communautés. L'augmentation de la production dépendait de la collaboration active de AIL et de la

ᓴᓇᖕᖕᒍᐊᒋᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑐᐊᒐᓕᐅᖅᓂᖅ

KRG-ᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᕙᑕᖅ ᐱᐅᓯᑐᖃᓕᕆᔨᒃ ᐊᑦᓱᖕᒋᖅᓯᒪᐳᑦ ᓄᑕᐅᓯᓕᑎᖅᓯᒪᔪᑦ ᐊᖅᖂᒍᓂ ᐱᖕᒐᓱᓂ ᐊᖕᒋᖅᑲᑎᒌᒍᑏᑦ ᐊᑖᒍᑦ ᐃᑲᔪᖅᑐᓂᐊᖅᓂᒧᑦ ᓴᓇᖕᖕᒍᐊᒐᖅᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑐᐊᒐᓕᐅᖅᓂᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑦᓯᖕᒋᓕᑎᓇᓂᐊᖅᓯᑎᒃ ᐊᒥᒐᓐᓂᓴᓂᒃ ᒪᑭᑕᐅᑎᑎᒍᑦ ᐱᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᓴᓇᖕᖕᒍᐊᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑐᐊᒐᓕᐅᖅᑎᓄᑦ. ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᓴᓇᖕᖕᒍᐊᒐᓕᐅᖅᓂᐅᑉ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑐᐊᒐᓕᐅᖅᓂᐅᑉ ᑐᑭᐊ ᐊᒥᒐᖕᖕᒋᑐᑲᓪᓚᒥᒃ ᐱᒍᑎᑦᓴᖃᕈᓇᐅᑦᓯᓂ ᐊᖕᒋᓂᖅᓴᒪᓇᖕᒐᑎᒍᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑕᐅᒻᒋᔾᔫᔭᖅ. ᐊᖅᖂᓂ ᐅᒋᓚᐅᔪᒻᒥᓯᓂ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᕆᕕᒃ ᐱᓇᓯᖅᑲᑎᖅᑲᓚᐅᔪᖅ ᐊᕙᑕᖅ ᐱᐅᓯᑐᖅᑲᓕᕆᔨᒻᒥᒃ, ᒪᑭᕝᕕᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ ᑕᖅᑫᖕᒐᓂ ᑯᐊᐸᓄᑦ ᐃᓚᒌᓯᒥᒃ (FCNQ) ᓄᓇᓕᓕᒫᓅᓕᖕᒐᔪᒥᒃ ᐃᓅᖅᑲᑎᒌᑦ ᒪᑭᑕᐅᑎᖕᒐᓄᑦ ᐆᑦᑑᑎᒥᒃ ᑫᓪᓗᐊᕈᑕᐅᑎᓪᓗᒍ ᑕᒪᑐᒥᖕᒐ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᖅᕕᐅᒍᓐᓇᑐᒥᒃ.

ᐱᕈᖅᑐᓂᒃ ᓂᖅᑭᓕᐅᖅᓂᖅ

ᐱᖕᒐᓱᑦ ᑐᖂᖅᑕᖕᒋᑦ KRG-ᑯᑦ ᐊᖕᒋᖅᑲᑎᖅᑲᕈᑎᖕᒐᑕ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᐯᒪᖕᒐᓂᒃ ᐱᕈᖅᑐᓂᒃ ᓂᖅᑭᓕᐅᖅᓂᐅᑉ ᑐᑭᐊᒍᑦ ᐃᓕᖕᒐᐳᑦ ᐱᓕᖅᐸᓕᐊᑎᑦᓯᓂᖅᒧᑦ ᓂᖅᑭᑦᓴᓕᐅᖅᓂᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᓇᔭᑦᓴᓕᐅᖅᓂᑯᑦ ᐱᓇᓱᓐᓂᒥᒃ ᐊᑐᖅᓗᓂ ᐆᑦᑐᓇᐅᖅᑐᓂᒃ ᖃᑭᓴᐅᑎᓂᒃ ᐱᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᖅᑲᑎᒌᒍᑎᓂᒃ, ᑫᓪᓗᐊᓂᖅᒧᓗ ᐱᒥᐅᖅᓂᐅᒍᑏᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᕐᓗᓂᒃ ᐱᓇᓯᑦᑎᑎᒍᑦ ᐊᑐᖅᓗᓂ ᐃᓖᖕᒋᖅᑎᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓕᖅᐸᓕᐊᑎᑦᓯᓂᖅᒧᑦ ᑲᖕᒌᓯᐊᓂᖅᒥᒃ ᐃᓅᓯᑦᑐᑎᒍᑦ ᓯᓂᑦ ᐱᓇᓯᒐᐅᑐᒐᓇᓂᖕᒐᓂᒃ ᐱᕈᖅᑐᓂᒃ ᓂᖅᑭᓕᐅᖅᓂᐅᑉ ᑐᑭᐊᒍᑦ. ᑐᖂᓪᓗᑯᑦᑕᓕᒃ ᐊᖕᒋᖅᑲᑎᒌᓐᓂᖅ KRG-ᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᐯᒪᖕᒐᓄᑦ ᑕᒪᑐᒧᖕᒐ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᕈᑎᒧᑦ ᐃᓚᖕᒐᔪᖅ ᐊᑐᖕᒥᓇᓚᖕᒐᔪᖅ 2021-ᒥᒃ ᐃᓯᖅᑲᖅᓗᓂ. ᐱᕈᖅᑐᓂᒃ ᓂᖅᑭᓕᐅᖅᓂᒥᒃ ᐱᓇᓯᐊᕈᑏᑦ ᑕᒃᓚᓂ ᐊᖅᖂᒍᒥ ᐃᓚᖅᑲᓚᐅᔪᑦ ᐱᕕᖅᑲᖅᒪᖕᒌᑦ ᖃᐅᔨᓴᖅᓂᒥᒃ ᑕᐱᓐᓂᒃ ᒫᓂᑕᕕᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᒻᒥᐊᑕᐅᖅᕕᓂᒃ, ᐸᖅᑲᕈᑎᓂᓪᓗ ᐃᓄᑕᒫᓅᓕᖕᒐᔪᓂᒃ ᓴᓇᒪᒦᖅᑐᓂᒃ ᐃᓯᐊᖅᓂᑕᐅᖅᕕᓂᒃ ᐃᓪᓗᐊᐱᓐᓂᒃ, ᐃᖅᑲᓗᓐᓂᒃ ᐱᑦᓯᑐᐃᒥᐊᓪᓚᓂᒃᑯᑦ ᑲᒪᒍᑎᓂᒃ ᑕᓯᖅᓂ ᐅᕙᐸᓗᓐᓈᓐᓃᑦ ᑰᓐᓂ ᖃᓂᑦᑐᓂ ᐃᓄᒃᔪᐊᒧᑦ, ᐳᕕᖅᓂᑐᒧᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᖕᒋᖅᓱᔪᐊᒧᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓪᓗᑯᑦᑐᓕᓇᔪᓂᒃ ᑐᑭᓯᓂᐊᕆᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᐅᕕᖅᑐᓴᖅᑲᖅᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᐅᑎᓂᒃ ᐱᑦᔪᑎᓕᒐᓂᒃ ᕿᖅᑯᐊᓂᒃ ᐱᔭᑦᓴᓕᐅᖅᓂᖅᒥᒃ ᑲᖕᒋᖅᓯᒥ.

ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᕆᕕᒃ ᐱᓇᓱᖕᒋᓐᓇᓚᐅᔪᖅ ᖃᑭᓴᑭᑎᑦᓴᐅᑉ ᐸᖅᓇᓯᒪᐅᑎᖕᒐᓂᒃ ᑐᖂᖕᒐᔪᒥᒃ ᐃᓚᐅᖅᑐᑎᒦᒧᑦ ᐸᑰᑯᐊᓐᓈᓐᓂᑦ ᓂᖅᑭᖕᒐᓂᒃ/ᒪᓐᓂᖕᒋᓐᓂᒃ ᓂᖅᑭᓕᐅᖅᕕᒧᑦ ᑰᔾᔭᐊᒦᓚᔭᖅᑎᓗᒍ. ᑲᑎᒪᑦᓯᓚᐅᔪᑦ ᐁᑉᐸᑐᐊᓇᖅᑲᑦᑕᓯᒥᑦ ᑕᒪᖕᒋᓐᓂᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖕᒪᑦᑕᖄᖕᒋᓐᓂᒃ (AIL) ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚᒦᓴᖅᒥᒃ ᑯᐯᒃ ᑕᖅᑫᖕᒐᓂ ᑯᐊᐸᓐᓄᑦ (FCNQ) ᑖᒃᑯᐊ ᓄᐃᑕᒍᑕᐅᒻᒪᑕ ᐊᖕᒋᔪᒥᒃ ᐃᓚᐅᖃᑕᐅᔪᓄᑦ ᐃᖅᐸᑎᑦᓯᓂᖅᒧᑦ ᓴᓇᒪᔪᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᐃᓅᓐᓂᓄᑦ. ᓂᖅᑭᑦᓴᓕᐅᖅᓂᒥᒃ ᓱᑲᔪᐅᒥᑎᑦᓯᓂᖅ ᒪᓕᒡᓚᓇᓚᐅᔪᔪᖅ ᐱᓂᐊᖅᓂᒧᑦ ᐃᑲᔪᖅᑐᓂᖕᒐᓐᓂᒃ AIL-ᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ FCNQ-ᒧᑦ. ᑕᒪᑐᒪ ᐸᖅᓇᑕᐅᓂᖕᒐ ᓄᖅᑳᓚᑎᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᐅᐊᑭᑎᖕᒐ ᐅᓚᖅᑐᓯᔪᖅ ᐃᓱᓪᓚᐹᖕᒐᓂ ᓂᓇᔭᑦᓴᐊᖕᒍᓯᒪᔪᑦ ᓂᐅᕕᖅᕕᓄᑦ ᐃᖅᐸᑎᑕᐅᓂᖕᒐᓂᒃ ᐱᔭᕇᖅᑕᓚᐅᔪᖕᖕᒋᒪᑕ.

ᐁᐸᒌᒍᑦᑕᐅᖅ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᐱᕈᖅᓯᕕᖕᒐᓂ ᐃᑯᒪᐅᒻᒨᑐᓄᑦ ᑲᒪᐅᑎᓂᒃ ᐱᓇᓯᐊᕈᑎ ᐱᑦᓯᐊᓯᓂ ᐃᖕᒥᖅᖁᓯᑎᑕᐅᓚᐅᔪᔪᖅ ᐱᓚᐅᖅᑎᓗᒥᑦ ᐊᒥᒎᖕᖕᒋᑐᐊᐱᓐᓂᒃ ᐃᑲᔪᖅᓯᐅᑎᓂᒃ KRG-ᑯᑦ ᐱᕈᖅᑐᓂᒃ ᓂᖅᑭᓕᐅᖅᓂᒥᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᖅᒧᑦ ᑮᓇᐅᔭᖅᑲᐅᑎᖕᒪᓂᒃ ᑐᖂᖅᑎᓗᒥᑦ ᐃᓚᐃᓂᖅᒧᑦ ᑲᒪᐅᑎᓂᒃ ᑭᐊᖕᒍᓂᖕᒪᓂᒃ, ᐁᔪᖕᒪᓂᖕᒪᓂᒃ, ᓯᖅᑭᓐᓂᑕᐅᓂᖕᒪᑕ ᖁᐸᓪᓚᒍᓯᖕᒋᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ CO_2 ᖃᓄᐃᓪᓗᐊᓂᖕᒪᓂᒃ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐅᖕᒪᓯᑖᓂᒃ ᑕᑯᑦᓴᐅᑎᑦᓯᒥᑦ ᖃᓇᑕᐅᔨᑦ ᐱᑐᑉᐱᖕᒪ ᐊᑐᑐᐃᓐᓇᓯᒍ.

ᑲᖕᒋᖅᓯᒥ ᕿᖅᑯᐊᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᐅᑏᑦ ᐸᖅᓇᑕᐅᓚᐅᔪᑦ ᐊᖅᖂᓂ ᓱᓚ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᖁᑕᖕᖕᒋᑐᑦ. KRG-ᑯᑦ ᐊᑑᑎᖕᒐᑦ ᐃᓚᖕᒐᓚᐅᔪᔪᑦ ᑲᒪᕆᐅᓂᖅᒧᑦ ᐊᑦᕆᒦᖕᖕᒋᑐᓂᒃ ᐊᓪᓗᓇᐊᖅᑕᑭᑎᓂᒃ ᐱᓇᓯᑦᑕᐅᓂᖕᒐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑲᔪᖅᓂᒧᑦ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᐱᒍᑕᐅᓂᖕᒪᓂᒃ. ᑭᓯᐊᓂ, ᐱᔭᖅᓃᓕᐅᕈᑏᑦ ᐊᑦᑐᐊᔨᑦ ᓯᖅᖁᐃᓂᖅᒧᑦ ᓯᕗᓪᓕᒥᒃ ᖃᐅᔨᓴᐅᑎᕕᓂᖅᓂᒃ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᓯᒪ)ᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᕈᖅᑐᓂᒃ-ᓯᑯᐃᔨᑭᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᐃᑦᓯᓂᖅᒧᑦ ᖃᐅᔨᒪᒍᑎᓂᒃ ᓯᓚᖅᔪᐊᒥ ᓂᐅᕕᖅᓯᔪᓂᒃ ᕿᖅᑯᐊᓴᔭᓂᒃ ᑲᖕᒋᖅᔫᒃ ᑰᖕᒪᑦ ᐆᖕᒪᓂ ᑲᒪᒋᖅᖃᓇᐊᖅᑲᓚᐅᔪᑦ. ᑮᓇᐅᔨᑦ ᐱᓚᐅᔪᑦ ᕿᒥᖅᑭᒍᑕᐅᓂᐊᖅᓯᑎᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐋᖅᑭᑎᑦᓯᓂᐊᖅᓯᑎᒃ ᑕᒪᒃᑯᓂᖕᒐ ᐱᔭᖅᓃᓕᐅᕈᑎᓂᒃ. ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᕆᕕᒃ ᑕᒪᑐᒨᓇ ᓯᐸᓪᓕᓂᖅᒥᒃ ᓂᓇᐅᑦᑐᖅ ᐱᑦᓴᐅᑎᒥᑳᖅᑐᓇᑦᓯᓂ.

ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᕆᕕᒃ ᐃᓚᐅᖅᒥᓐᓇᓚᐅᔪᓪᒥᔪᖅ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᖅᒧᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᓂᖅᑭᑎᒍᑦ ᓂᑲᓇᖕᖕᒋᓂᖅᒧᑦ ᒪᓕᒐᖅᒥᒃ ᐊᖅᖁᑎᖅᑲᖅᓯᓂ ᐱᓇᓱᐊᖅᑲᑎᒦᓂᒃ ᓄᐃᑕᑎᑕᐅᔪᓂᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓖᓐᓂ ᐊᑦᑐᐊᖅᑲᑎᒌᓄᑦ ᐃᓐᓄᓯᒪᔪᓂᒃ ᓂᕈᐊᖅᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᑭᒡᒪᓂᒃ NRBHSS-ᑯᓐᓄᑦ, ᒪᑭᕝᕕᒧᑦ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐆᒪᔪᖅᓂᐊᓂᖅᒧᑦ, ᐃᖅᑲᓐᓂᐊᓂᖅᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᒥᐊᖅᓂᐊᓂᖅᒧᑦ ᑲᑐᑦᔨᖅᑲᑎᒌᒍ (ᐊᖕᒍᕕᒐᖅ), ᑲᑎᕕᒃ ᐃᓚᓴᖅᓂᓚᓐᓂᖅᒧᑦ, ᐃᓚᒦᓴᒃᑯᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ KRG-ᑯᓐᓄᑦ. ᑖᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᐊᖅᑲᑎᒌᑦ ᓵᖕᖕᒪᓯᖕᒋᓇᓚᐅᔪᑦ ᓂᖅᑭᑎᒍᑦ ᓂᑲᓇᖅᓯᑌᓕᓂᖅᒥᒃ, ᓄᓇᓕᓕᒫᓐᓄ ᓂᖅᑭᓂᒃ ᐱᕕᒥᔫᖕᒋᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓖᑦ ᐃᓗᐊᓂ ᓂᖅᑭᓂᒃ ᓴᓇᓂᖅᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᖕᖕᒍᐃᓂᖅᒥᒃ.

ᐱᓇᓱᐊᒐᐅᑉ ᑐᑭᐊ | Sector | Secteur	ᐅᓄᖅᓂᖕᒋᑦ Amount Somme ($)	ᐳᓴᓐᓂᑎᖕᒐ Percentage Pourcentage (%)
ᐃᓄᒻᒪᕆᑦ | Elders | Aînés	268 302	13
ᐊᕐᓄᑦ | Women | Femmes	76 250	3,7
ᓴᓇᖕᖕᒍᐊᒋᑦ | Arts	282 000	13,6
ᐱᕈᖅᑐᓂᒃ-ᓂᖅᑭᓕᐅᖅᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓅᖅᑲᑎᒋᑦ ᒪᑭᑕᐅᑎᖕᒋᑦ | Agro-food and social economy | L’agroalimentaire et économie sociale	126 000	6,1
ᐅᓯᔩᑦ ᐱᓱᒍᓐᓇᖕᒋᑦᑐᓂᒃ ᐁᑦᓯᖁᐅᑏᑦ | Usijiit para-transit services | Services de transport adapté et collectif Usijiit	268 398	13
ᖃᑭᓴᐅᑎᓂᒃ ᐃᑲᔪᖅᓯᒪᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑎᓄᑦ ᑲᑎᒍᑏᑦ | Business support and seminars | Soutien aux entreprises et ateliers	159 199	7,7
ᐅᑭᐅᖅᑕᑐᒥ ᐅᑭᐅᒃᑯᑦ ᐱᖕᖕᒍᐊᓂᒻᒪᕆᑦ, ᐃᓕᓐᓂᐊᑏᑦ ᓯᑯᒥ, ᐃᓄᐃᑦ ᓯᓚᕐᔪᐊᑉ ᐅᑭᐅᖅᑕᑐᖕᒐᓂ ᑲᑎᒪᔨᖕᒋᑦ | Arctic Winter Games, Students on Ice, Inuit Circumpolar Council | Jeux d’hiver de l’Arctique, *Students on Ice*, Conseil circumpolaire inuit	117 000	5,7
ᐃᓅᓯᑦᑐᐃᑦ | Youth | Jeunesse	294 630	14,2
ᐃᓅᖅᑲᑎᒌᑎᒍᑦ ᒪᑭᑕᐅᑏᑦ | Social economy | Économie sociale	155 116	7,5
ᐊᓯᖕᒋᑦ | Others | Autre	321 583	15,5
ᑲᑎᓐᓂᖕᒋᑦ | Total	2 068 478	100

ᒥᓂᔅᑕ ᑲᒪᒋᔭᓕᒃ ᐃᓄᑐᖃᕐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᐅᔨᒻᒫᒥᓂᒃ ᑲᒪᔨᓂᒃ, ᒪᕐᑯᓇᑦ ᐱᓚᐃ, ᐊᐃᑦᑐᐃᔪᖅ prix Hommage Aînésᒥᒃ ᑲᕉᓪ ᐸᐅᓪᓐᒧᑦ ᓴᑭᐊᒥᓄᑦ ᓈᑕ ᓄᕙᓕᖕᖓᒧᑦ ᒪᓕᑦᑕᐅᒪᑦᓯᓂ.

Minister Responsible for Seniors and Informal Caregivers, Marguerite Blais, presenting the Prix Hommage Aînés to Ms. Carole Beaulne accompanied by her sister-in-law Rita Nuvalinga.

Ministre responsable des Aînés et des Proches aidants, Marguerite Blais, remettant le prix Hommage Aînés 2019 à Mme Carole Beaulne accompagnée par sa belle-sœur Rita Nuvalinga.

represent strategic stakeholders for distribution of products to all communities. Scaling up production depended on active collaboration of AIL and the FCNQ. The plan came to a halt with a section detailing retail distribution of final consumable products remained incomplete.

Meanwhile the community greenhouse electronic monitoring project in Kuujjuaq was successfully launched after receiving a modest contribution from the KRG-Agro development fund towards the installation of monitoring equipment for temperature, humidity, sunlight hours and CO^2 concentration to be readable remotely via the internet.

The Kangirsuk Seaweed Studies planned last year has yet to be implemented. The KRG's role has been to supervise the various stages of the project and help secure funding. However, difficulties in validating original research conducted by Nunavik Bio-Sciences and in providing global market information regarding seaweed species in the Kangirsuk Estuary needed to be addressed. Funding was secured to examine and overcome these difficulties. The Department anticipates having the results soon.

The Department also continued to participate in the development of a regional food security policy through a working group comprised of regional and local stakeholders and an advisory committee made up of elected representatives of the NRBHSS, the Makivik Corporation, the Nunavik Hunting, Fishing and Trapping Association (Anguvigaq), the Kativik Ilisarniliriniq, the FCNQ and the KRG. The working group continued to focus on food security, the regional food supply chain as well as local food production and transformation.

Social Economy

Although entrepreneurs around the region are able to accurately identify product and service needs, local markets are simply too small to sustain many businesses. The social economy model provides communities with a vehicle appropriate to capture economic opportunities, otherwise not attainable. The model endeavours to serve whole communities and promote social well-being. By encouraging collaboration among local businesses, the social economy represents an

FCNQ. Le plan s'est arrêté avec une section détaillant la distribution au détail des produits de consommation finale restée incomplète.

Entre-temps, le projet de surveillance électronique de la serre communautaire de Kuujjuaq a été lancé avec succès après avoir reçu une modeste contribution du Fonds de développement agroalimentaire de l'ARK pour l'installation d'équipements, qui pourront être lus à distance via Internet, permettant la surveillance de la température, de l'humidité, des heures d'ensoleillement et de la concentration de CO^2.

Les études sur les algues de Kangirsuk prévues l'année dernière n'ont pas encore été réalisées. Le rôle de l'ARK a été de superviser les différentes étapes du projet et d'aider à assurer le financement. Toutefois, il fallait surmonter les difficultés liées à la validation des recherches originales menées par Nunavik Bio Sciences inc. et à la transmission d'informations sur le marché mondial concernant les espèces d'algues de l'estuaire de Kangirsuk. Un financement a été obtenu pour étudier et résoudre ces difficultés. Le Service prévoit recevoir les résultats sous peu.

Le Service a également continué de participer à l'élaboration d'une politique régionale de sécurité alimentaire par l'entremise d'un groupe de travail composé d'intervenants régionaux et locaux et d'un comité consultatif formé de représentants élus de la RRSSSN, de la Société Makivik, de l'Association des chasseurs, pêcheurs et piégeurs du Nunavik (Anguvigaq), de Kativik Ilisarniliriniq, de la FCNQ et de l'ARK. Le groupe de travail a continué à se concentrer sur la sécurité alimentaire, la chaîne d'approvisionnement alimentaire régionale ainsi que la production et la transformation alimentaire locale.

Économie sociale

Bien que les entrepreneurs de la région soient capables de cerner avec précision les besoins en produits et services, les marchés locaux sont tout simplement trop petits pour soutenir de nombreuses entreprises. Le modèle de l'économie sociale fournit aux communautés un outil approprié pour saisir des opportunités économiques qui seraient autrement inaccessibles. Le modèle s'efforce de servir des communautés entières et de promouvoir le bien-être social. En encourageant la collaboration entre les entreprises locales, l'économie sociale représente un moyen de maintenir le mode de vie traditionnel des Nunavimmiut, tout en leur permettant de participer au développement social et économique de la région.

L'entente spécifique entre l'ARK et le gouvernement du Québec concernant la consolidation et le développement de l'économie sociale est en vigueur jusqu'en 2020. Elle assure un soutien au développement et à la consolidation des projets et des entreprises de l'économie sociale, au développement des compétences, ainsi qu'à l'acquisition de connaissances et à la réalisation de recherches connexes. Le Service dessert l'Association des corporations foncières du Nunavik, Anguvigaq, la Société Makivik, les services

ᐃᓅᖃᑎᒌᑦ ᒪᑭᑕᐅᑎᖏᑦ

ᖃᑭᓴᕐᑏᑦ ᓇᓂᑐᐃᓐᓇᖅ ᓄᓇᓕᓕᒦᓂ ᓇᓚᐅᑦᓯᓯᐊᕐᓗᑎᒃ ᓇᓗᓃᕐᓯᒍᓐᓇᕋᓗᐊᕐᑎᓗᒥᑦ ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᑎᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᑦᔪᔮᐅᓂᒃᑯᑦ ᐱᒋᐊᓕᓐᓂᒃ, ᓄᓇᓕᓐᓂ ᓂᐅᕐᕈᓯᕐᕕᓴᑦ ᐃᑯᓗᐊᕐᑐᕇᓘᓰᖑᕗᑦ ᒪᑭᑦᑦᓯᒍᑎᒥᓗᒥᑦ ᐊᒥᓱᐃᓂᒃ ᖃᑭᓴᐅᑎᓂᒃ. ᐃᓅᖃᑎᒌᑦ ᒪᑭᑕᐅᑎᖏᑦᑕ ᐆᑦᑐᕋᐅᑎᖓ ᐱᕕᖃᕐᑎᓯᕙᖅ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᐊᑐᕋᑦᓴᒥᒃ ᑎᒍᓯᒍᑎᒥᓚᖓᓗᒍ ᒪᑭᑕᐅᑎᑦᓴᑎᒍᑦ ᐱᔭᑦᓴᕈᕐᑐᓂᒃ, ᐊᓯᐊᒍᑦ ᐱᔭᑦᓴᐅᓚᔭᙱᕐᒥᑐᓂᒃ. ᑕᒪᑐᒪ ᐆᑦᑐᕋᐅᑎᖓ ᐱᑦᔪᖁᓚᓯᐊᕐᐳᖅ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᐃᓗᐃᑦᑐᐊᓯᒥᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᕿᓪᓗᐊᕈᑕᐅᕙᖅ ᐃᓅᖃᑎᒌᓂ ᖃᓄᐃᙱᕐᓯᐊᕐᓂᒥᒃ. ᐊᔭᐅᕐᑐᓯᓂ ᐃᑲᔪᕐᑎᒌᑦᑎᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᖃᑭᓴᕐᑎᑎᒍᑦ, ᐃᓅᖃᑎᒌᑦ ᒪᑭᑕᐅᑎᖓᑦ ᓄᐃᑕᑦᓯᕗᖅ ᐊᕐᕋᒍᑎᑦᓴᒥᒃ ᒪᑭᑕᑦᓯᓂᕐᒍᑦ ᐱᐅᓯᑐᖃᒃᑯᑦ ᐃᓅᓯᑦᓴᔭᖓᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ, ᐱᕕᖃᕐᑎᓯᕐᒥᓐᓇᓯᓂ ᐃᓚᐅᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᕐᑯᑎᒥ ᐃᓅᖃᑎᒌᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᑭᑕᐅᑏᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᖓᓄᑦ.

ᑐᕌᓗᑯᑦᑕᓕᒃ ᐊᕐᕿᖃᑎᒌᓐᓂᖅ KRG-ᑯᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᕖᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓᓄᑦ ᐱᑦᔪᑎᓕᒃ ᐃᑲᔪᕐᑎᒌᑦᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐃᓅᖃᑎᒌᑦ ᒪᑭᑕᐅᑎᕐᒥᓐᓂᒃ ᐊᑐᓚᖓᔪᖅ 2020-ᒧᑦ ᑎᑭᓪᓗᒍ. ᓱᕐᖁᐃᑯᑕᐅᔪᖅ ᓴᐳᒻᒥᐅᑎᑦᓴᖃᕐᓂᕐᒥᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᒍᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑲᔪᕐᑎᒌᑦᑐᑦ ᐃᓅᖃᑎᒌᑦ ᒪᑭᑕᐅᑎᖓᑕ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᒍᑎᖓᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᒥᖓᓐᓄᑦ, ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᕐᒧᓗ ᐱᒋᐅᕐᓴᐅᑎᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᓴᓇᓂᕐᒧᑦ ᖃᐅᔨᒪᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᑕᒪᑐᒧᖓ ᐊᑦᑐᐊᔪᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᐅᑎᓂᒃ. ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕝ ᐱᒍᑦᔨᕗᖅ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑏᑦ ᑲᑐᑦᔨᖅᑎᑦᕆᓚᓂᒃ, ᐊᖑᕕᓚᒃᑯᓂᒃ, ᒪᑭᒃᕕᒥᒃ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᐊᓃᑦ ᐯᓇᔭᐅᕕᖕᒥᓐᓂᒃ, ᐃᓚᑏᓴᒃᑯᓂᒃ, ᐊᑦᔨᑏᖕᖏᑐᓂᒃ ᑯᕖᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐱᑦᔪᔨᕕᖕᖏᓐᓂᒃ, ᓴᑐᕐᕕᑯᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ KRG-ᑯᑦ ᒪᑭᑕᒍᓐᓇᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᓚᕐᑲᕐᓂᒥᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᖕᒪᓂᒃ. 2019-ᒥ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕝ ᕿᓪᓗᐊᖕᖏᓐᓇᓚᐅᔪᔪᖅ ᐱᔭᑦᓴᓚᖕᖓᓂᒃ ᖃᑭᓴᕐᑎᓄᑦ ᐱᑐᑦᓯᒪᐅᑎᕕᒻᒥᒃ ᓄᐃᑦᓯᒍᒪᒧᑦ ᐃᑲᔪᖁᔭᕐᑎᓗᒍ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᖃᑭᓴᕐᑎᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᕐᒥᑎᒍᑦ ᖃᑭᓴᐅᑎᐅᑉ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᖓᓂᒃ ᖃᑭᓴᐅᑎᒥᒍᒪᑦᓱᒍ ᐃᓱᒪᒥᔭᕐᒥᑦ ᐃᕐᖁᕐᓯᒍᓐᓇᓂᐊᕐᒪᑕ. KRG-ᑯᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᓯᓚᐅᔪᔪᑦ ᒪᑭᑕᐅᑎᓕᖓᔨᓂᒃ ᓄᑕᐅᓯᓕᑎᖓᑎᑦᓱᒥᑦ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓅᖃᑎᒌᑦᑎᒍᑦ ᒪᑭᑕᐅᓯᑎᖃᕐᓂᖓᑕ ᐃᓕᑕᕐᓇᐅᑎᖓᓂᒃ. ᑕᒪᓐᓇ ᐃᑲᔪᓚᖓᔪᖅ ᐃᓅᓐᓇᕐᒥᓐᓂᒃ ᐱᒪᓇᐅᓂᕐᕚᓂᒃ ᐊᑦᑐᐊᖃᑎᒌᓂᒃ ᑕᒡᕙᓂ ᐊᕐᓯᔪᒥ ᒪᑭᑕᐅᑎᑦᓴᖃᕈᑎᒥ ᐋᕐᕿᓯᐃᒍᓐᓇᓯᑎᓗᒥᑦ ᓴᓇᕐᕈᑎᑦᓴᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓂᐊᕐᓂᖃᕈᑎᑦᓴᓂᒃ ᒪᑭᑕᐅᑎᑦᓴᐅᑉ ᐱᕈᕐᐸᓕᐊᓂᖓ ᑲᔪᓯᒍᓐᓇᕐᖁᓗᒍ.

ᓄᓇᖁᑎᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒍᑎᓄᑦ ᑮᓇᐅᔭᑦ

ᓄᓇᖁᑎᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒍᑎᓄᑦ ᑮᓇᐅᔭᑦ ᐊᑐᓲᖑᔪᑦ ᐃᑲᔪᕈᑕᐅᑦᓱᑎᒃ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐊᒥᓱᐃᓂᒃ ᐱᔭᑦᓴᓂᒃ ᖁᑮᓂ ᐅᖃᕐᑕᐅᔪᑦ ᑎᓕᔭᐅᒪᐅᑏᑦ ᐊᑖᒍᑦ, ᐅᓗᒥᑦ ᒪᑭᑕᐅᑎᑦᓴᓃᓕᖓᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᑭᑕᐅᑎᒥᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᒍᑎᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᓄᑦ ᓯᕗᓂᕐᒥ ᐃᓱᐊᖁᑎᒥᓕᐅᑎᔪᒥᒃ ᓱᒻᒫᒍᑎᓕᓐᓄᑦ.

ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᖅ

ᒪᓕᑦᓱᓂ ᑎᓕᕆᒍᑎᒥᒃ B.19 ᓯᕗᓂᖓᑦ ᐊᕐᕿᖃᑎᒌᓐᓂᒥ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕝ ᑲᒪᔨᐅᕗᖅ ᕿᓪᓗᐊᕆᑎᖃᕐᓂᒥᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᕙᓪᓕᐊᒍᑎᕐᒥᓐᓂᒃ ᐃᓅᖃᑎᒌᓐᓂᒃ ᑯᒻᒥᔭᐃᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐃᑲᔪᕐᑏᑦ, ᐅᕕᒃᑫᓗ ᖃᑭᓴᕐᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᒻᒥᓂᖅ ᒪᑭᑕᓗᓯᑦᑏᑦ. ᓱᒥᐊᕈᑎᕐᒥᑦ ᖄᕐᒥᕐᑯᕐᓂᒥᒃ ᓵᕐᕐᓚᔭᕐᒥᑦᑐᑦ, ᑲᒪᓂᕐᓴᐅᓱᑎᒃ ᓂᐳᕐᑎᓯᒪᓱᐊᕐᓂᒥᒃ ᓇᐅᓪᓗᑯᓂᒃ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᑭᖕᖖᒫᒪᓇᕐᑐᓂᒃ. ᐆᑦᑑᑎᒥᓗᒍ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕝ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᕐᑲᑦᑕᓚᐅᔪᔪᖅ ᑲᑎᒪᓂᕐᓂᒃ ᐋᕐᕿᓯᐃᒍᑕᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᓱᓇᒥᑦᑐᒥᒃ ᐱᓂᐊᕐᓂᕐᑲᕐᑎᒥᒃ ᑲᑦᑐᔾᔨᓚᐅᕐᓂᑯᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᖃᑭᓴᕐᓯᑎᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᑎᕐᑲᕐᑎᑦᓱᒍ ᑲᑎᕕᒃ ᐃᓚᓴᕐᓂᓕᓐᓂᕐᒥ ᐃᓄᒻᒪᓐᓇᓄᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᓕᖓᔨᓂᒃ. ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕝ ᐃᑲᔪᖃᑦᑕᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᓱᒥᐊᕐᑎᕐᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᓚᐅᓯᑦᑐᑦ ᓴᓇᕐᕈᑎᑦᓴᓕᐅᕐᑏᑦ ᖃᑭᓴᐅᑎᕐᓂᒃ ᑕᒦᓂ ᓄᓇᒥ ᐆᑦᑑᑎᒥᓗᒍ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᓴᓇᕐᕈᑎᕐᑕ ᑲᑎᒍᑎᕐᓚᓂᒃ. ᑖᓐᓇ ᑲᑎᒪᓂᖅ ᐱᐅᔪᒪᓇᐊᓃᓚᐅᔪᔪᖅ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓄᑦ ᓴᓇᕐᕈᑎᐊᑎᓄᑦ ᑲᑎᒥᐅᕈᑕᐅᑦᓯᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕙᓪᓕᑎᑦᓯᒍᑕᐅᑦᓯᓂ ᐱᑦᓯᐊᓯᒪᔪᓚᐅᕐᓂᒥᒃ, ᓴᓇᕐᕈᑎᐊᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᑭᑕᐅᑎᒥᓗᒍ ᓱᐸᓪᓕᓇᕐᓂᖅᓚᓂᒃ. ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕝ ᐃᑲᔪᕐᓯᓚᐅᔪᔪᖅ ᐊᓯᒥᒻᒥᔭᖅᑲᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᓱᒋᐊᕈᑕᐅᔪᓂᒃ ᐆᑦᑑᑎᒥᓗᒍ ᐊᔪᐃᓐᓇᕈᑎᓖᑦ ᐃᖕᕿᕐᓯᑎᑦᓯᑎᐊᓪᓚᕈᒪᑦᓱᑎᒃ ᐃᓄᒃᔪᐊᒥ ᐅᔭᒥᓚᓚᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᕕᒐᕐᓂᒃ ᓴᓇᕕᒻᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᕗᕌᕕᒻᒥ ᖁᓪᓚᓴᔭᒥ ᐊᑦᔨᖑᐊᓂᒃ ᓯᑯᑦᓴᔫᕐᕿᕕᒻᒥᒃ.

ᓄᑖᑦ ᓴᓇᕐᕈᑎᓅᓕᕐᒪᔪᑦ ᑮᓇᐅᔭᑦ ᐅᔭᐅᔪᑦ ᑕᑯᒥᓇᕐᑐᓕᐅᕐᓂᒧᑦ ᓴᓇᕐᕈᑎᐊᓚᓕᐅᕐᑏᑦ ᑐᓂᕐᕿᓯᐊᕿᑎᕐᒥᓂᒃ, ᐊᐅᓚᑕᐅᔪᑦ ᐊᕙᑕᒃᑯᓄᑦ, ᐱᓚᐅᔪᔪᑦ KRG-ᑯᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᑖᕿᑎᓂᒃ $82,000-ᓂᒃ ᐃᓕᖓᑎᓪᓗᒥᑦ 2019-2020-ᒧᑦ. ᑖᑦᓱᒪ ᐱᓂᐊᕐᓂᐅᓂᖓ ᑕᐅᕐᓯᕿᑕᐅᔪᖅ ᓯᕗᓪᓕᐅᓚᐅᔪᔪᒧᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᒧᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᖃᑎᖃᕿᑕᐅᓚᐅᔪᔪᒧᑦ ᐊᕙᑕᒃᑯᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᕖᒥ ᓴᓇᕐᕈᐊᓚᕐᓄᑦ ᑲᑎᒪᔨᓂᒃ.

ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕝ ᓱᓕᒥᐊᓪᓚᒃ ᐱᓇᓱᐊᓚᖓᔪᖅ ᐊᑦᓱᕉᑎᖃᕐᓗᓂᓗ ᓱᕐᖁᐃᕋᓱᐊᕐᓂᒥᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᖃᑭᓴᕐᑏᑦ ᓱᒥᐊᕈᑎᕐᑕ ᒪᑭᒍᓐᓇᓯᑎᑕᐅᓂᖓᓂᒃ ᐊᑐᕐᕕᐅᓗᑎᒃ ᓈᒻᒪᑐᓂᒃ ᖃᑭᓴᕐᓂᐅᑉ ᐃᓂᓪᓚᖓᐅᑎᖕᖏᓂᒃ.

ᖃᑭᓴᐅᑎᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᖅ

ᐊᕐᖁᑎᒫᑦ, KRG-ᑯᑦ ᑐᕈᓐᓇᑐᒥᒃ ᐃᓕᕐᓯᕙᔫᒐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑭᓕᑦᓴᑖᕐᕕᐅᓯᕙᔫᒐᑦ ᖃᑭᓴᐅᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓅᖃᑎᒌᓂ-ᒪᑭᑕᐅᑏᑦ ᑎᒥᖕᖏᓄᑦ. 2019-ᒥ, ᖃᑭᓴᐅᑏᑦ ᐊᑦᓯᕐᕿᕐᒥᑐᓂ ᐱᓇᓱᐊᓚᕐᓂ ᐃᓚᖅᓯᑎᒃ ᒪᖁᑦᑎᓯᕌᑦ ᐊᐅᓚᑕᕐᒥᓂᒃ, ᐱᑭᕐᑐᓂᒃ ᓂᕿᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᕐᒥᒃ, ᐃᓄᐃᑦ ᐱᐅᓴᐅᑎᕐᒥᓂᒃ ᐅᔭᒥᓚᓐᓂᒃ ᓴᓇᓂᕐᒥᒃ, ᓂᐅᕕᕐᕕᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᑦᔪᕐᐅᑎᓂᒃ ᐱᔪᓐᓇᓯᑎᑕᐅᒃᑕᓚᐅᔪᔪᑦ ᐃᕐᕿᕐᓯᒥᐅᕐᓂᒥᒃ ᐅᕙᕙᓗᓃᓐᓂᑦ ᐊᕐᒥᓕᒥᐊᕐᓂᒥᒃ. ᐊᑐᕐᓱᓂ ᐊᑦᓯᕐᕿᕐᒥᑐᓂᒃ KRG-ᑯᑦ ᒪᑭᑕᐅᑎᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᒃᑯᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᖃᕈᑎᕐᒥᓂᒃ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕝ ᐱᑎᑦᓯᓚᐅᔪᔪᖅ $2,689,159-ᓂᒃ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐱᑦᔪᑕᐅᑎᓪᓗᒥᑦ, ᓄᐃᑦᑎᓯᔪᓂᒃ 39.2%-ᓂᒃ ᑲᑎᓕᒦᕐᓱᒥᑦ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᑦ ᐊᑭᖕᖓᓄᑦ $6,856,682-ᓄᑦ.

ᑕᒪᒃᑯᐊ ᖃᑭᓴᐅᑎᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒍᑏᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᒥᑦᑕ ᐊᒥᓯᕐᑕᕐᒥᑦ ᐊᒨᓚᐅᔪᔪᑦ ᒪᑭᒥᐊᕿᑏᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᐅᑎᕐᒪᓂᒃ, ᑖᓐᓇᓗ ᐃᑎᕐᓯᓚᐅᔪᑦᓯᓂ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᑕᐅᕙᓂ ᐊᕐᖁᑎᒥ ᐅᑎᕐᑎᑕᐅᒪᒪᑕ ᐊᑭᓕᑦᓴᑦ ᐊᑭᓕᑦᓴᑖᕕᓃᑦ ᓄᐃᒍᑎᓂ I-ᒥᒃ III-ᒧᑦ (ᐱᖕᖑᑎᑕᐅᖃᑦᑕᑎᓪᓗᒥᑦ 1999-ᒥ, 2007-ᒥ ᐊᒻᒪᓗ 2013-ᒥ, ᐃᑖᒃᑯᑦ). ᐊᑐᕐᓱᓂ ᐊᑭᓕᑦᓴᑖᕐᑎᓯᒍᑎᓂᒃ, ᐊᑭᓕᑦᓴᓂᓪᓗ ᐅᑎᕐᕐᕕᐋᕐᑎᓯᒍᑎᓂᒃ, ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᓪᓗ ᐃᓕᕐᔪᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᕐᕚᐱᓐᓂᒃ ᐅᑎᕐᖃᓇᐊᓕᓐᓂᒃ ᓂᐅᕕᕐᓯᒪᐅᑎᓂᒃ, ᑮᓇᐅᔭᖃᐅᑎ ᑐᕌᕐᕚᑎᑦᓯᕗᖅ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᕐᒥᓂᒃ ᒪᑭᑕᐅᑎᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᕐᒧᑦ, ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᓇᓱᕚᕐᓂᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᕐᒧᑦ ᐊᖑᑎᕐᑳᕐᓂᕐᒧᑦ ᖃᑭᓴᐅᑏᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᒪᑭᑕᐅᑎᕐᒥᑎᒍᑦ ᑎᒥᐅᔭᐃᑦ ᓇᑉᐸᑎᕐᓯᒪᔭᕐᓂᒃ, ᖃᑭᓴᐅᑏᓪᓗ ᐊᕐᕆᓕᑎᕐᓂᕐᒪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᓕᒦᓂ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᓂᒃ.

ᓄᓇᒥ ᑕᐃᔭᖅ ᐱᖕᖑᐊᕿᑎ ᓴᓇᔭᕕᓂᖅ ᐃᑲᔪᕐᓯᔭᐅᑦᓱᓂ ᓄᓇᕕᓕᒦᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒪᓱᐊᕐᓂᒧᑦ ᐱᓇᓱᕝᕕᖕᒪᓄᑦ.

The Nunami board game created with the support of the Regional and Local Development Department.

Le jeu de société Nunami créé grâce à l'appui du Service du développement régional et local.

avenue for maintaining the traditional way of life of Nunavimmiut, while permitting participation in the region's social and economic development.

The specific agreement between the KRG and the Québec government concerning the consolidation and development of the social economy is in effect until 2020. It ensures support for developing and consolidating social economy projects and enterprises, for developing skills, as well as for building knowledge and conducting related research. The Department serves the Nunavik Landholding Corporations Association, Anguvigaq, the Makivik Corporation, Nunavik childcare centres, the FCNQ, different Québec-government departments, Saturviit and the KRG Sustainable Employment Department. In 2019, the Department continued to promote specific projects in the hope of creating an entrepreneurial framework that would help local individuals develop business plans in order to launch their business ideas. The KRG contracted the service of economist to update the Nunavik Social Economy Profile. This will help all major stakeholders in this important economic sector to adapt tools and programs to continue to grow the sector.

Territories Development Fund

The Territories Development Fund is used to support the implementation of many activities under the above-mentioned mandates, specifically sectoral and economic development projects having a strategic impact.

Local Development

Under mandate B.19 of the Sivunirmut Agreement, the Department is responsible for promoting local development by socially oriented individuals and local groups, youth entrepreneurs and the private sector. Initiatives do not focus on profits, but on meeting specific community needs. For instance, the Department coordinated meetings to design a comprehensive program to gild-up local entrepreneurial skills in cooperation with the Kativik Ilisarniliriniq Adult Education Section. The Department also supported initiatives to develop arts businesses in the region such as the Nunavik Regional Artistic Gathering. This event was a great way for Nunavimmiut artists to connect with each other and increase quality, performance and economic benefits. The department supported other local initiatives such as efforts to restart the Inukjuak jewelry and basket making shop And the Ivujivik print shop.

A new artists fund called the Takurminartuliurnimut Arts' Grant Program, managed by Avataq, received KRG funding for $82,000 towards 2019-2020. This program replaces the previous program that was co-managed by Avataq and the Conseil des arts du Québec (Quebec Arts Council)

de garde à l'enfance du Nunavik, la FCNQ, différents ministères du gouvernement du Québec, Saturviit et le Service d'emploi durable de l'ARK. En 2019, le Service a continué à promouvoir des projets spécifiques dans l'espoir de créer un cadre entrepreneurial qui aiderait les personnes locales à élaborer des plans d'affaires en vue de lancer leurs idées commerciales. L'ARK a retenu les services d'économistes pour mettre à jour le profil de l'économie sociale du Nunavik. Cela aidera tous les principaux acteurs de ce secteur économique important à adapter les outils et les programmes pour continuer à développer le secteur.

Fonds de développement du territoire

Le Fonds de développement du territoire est utilisé pour soutenir la mise en œuvre de nombreuses activités dans le cadre des mandats susmentionnés, notamment des projets de développement sectoriel et économique ayant un impact stratégique.

Développement local

En vertu du mandat B.19 de l'Entente Sivunirmut, le Service est chargé d'encourager le développement local par des individus et des groupes locaux à orientation sociale, de jeunes entrepreneurs et du secteur privé. Les initiatives ne sont pas axées sur les bénéfices, mais sur la satisfaction des besoins spécifiques de la communauté. Par exemple, le Service a coordonné des réunions pour concevoir un programme complet visant à renforcer les compétences entrepreneuriales locales, en coopération avec la Section d'éducation des adultes Kativik Ilisarniliriniq. Le Service a également soutenu des initiatives visant à développer les entreprises artistiques dans la région, comme le Rassemblement artistique régional du Nunavik. Cet événement a été un excellent moyen pour les artistes Nunavimmiut d'entrer en contact les uns avec les autres et d'accroître la qualité, la performance et les avantages économiques et sociaux. Le Service a soutenu d'autres initiatives locales telles que les efforts visant à relancer la bijouterie et la vannerie d'Inukjuak ainsi que l'imprimerie d'Ivujivik.

Un nouveau fonds pour les artistes, le programme de bourse *Takurminartuliurnimut Arts* géré par Avataq, a reçu un financement de 82 000 $ de l'ARK pour 2019-2020. Ce programme remplace le programme précédent qui était cogéré par l'Avataq et le Conseil des arts du Québec.

Le Service continuera à consacrer du temps et de l'énergie pour s'assurer que les initiatives commerciales locales ont la possibilité de prospérer dans les bonnes conditions commerciales.

Développement d'entreprises

Chaque année, l'ARK accorde des contributions directes et des prêts aux entreprises et aux entreprises socioéconomiques. En 2019, des entreprises dans des secteurs comprenant les pourvoiries, le

ᓂᕆᐱᑦᔪᐊᓂᖅ 2019ᒥ ᐃᓄᑐᖃᐃᑦ ᐱᓗᑲᑦᑕᐅᓲᖑᓂᖏᓐᓂᒃ ᑲᖏᓯᒋᐊᓪᓚᑎᑦᓯᓂᖓᑕ ᐱᓇᓱᐊᕈᓯᖓᓂ.

A feast served during the 2019 Elder abuse awareness week.

Un festin servi pendant la Semaine de sensibilisation aux abus envers les aînés de 2019.

ᓱᓕᒥᐊᓪᓚᒃ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᕐᕕᒃ ᐃᑲᔪᖅᓯᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᐱᔭᖅᑲᖅᑎᓗᒥᑦ ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᓯᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᓪᓚᕕᒻᒪᕆᒻᒥᒃ ᐊᑦᔨᐅᕐᒥᑦᑐᒥᒃ ᐊᕐᒥᖃᑎᑏᒍᑎᒥᒃ ᒪᑭᑦᓯᔪᒥᒃ ᒪᓕᒑᖅᓂᒃ ᐊᑐᖅᓂᒧᑦ ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᓯᒪᔪᑦ ᐱᒋᐊᕈᑎᕐᒥᓐᓄᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᐅᑎᐅᑉ III ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ, ᑖᓐᓇ ᐃᓚᐅᒻᒪᑦ ᒪᑭᒥᐊᕈᑏᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᐅᑎᖓᓄᑦ ᓄᐃᑕᑦᓯᔪᒧᑦ $13.45 ᒥᓕᐊᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖃᐅᑎᒥᒃ ᐊᖅᑮᒍᐃᑦ ᓯᑕᒪᑦ ᐃᓗᐊᓂ.

ᐊᓯᕐᒥᑦ ᖃᑭᓴᐅᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᑕᐅᔪᑦ ᑖᒃᑲᓂ ᐱᑦᔪᕐᕕᒻᒥ ᐃᓚᖅᑲᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᐃᓚᐅᓂᖅᒥᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᔪᑦ ᑲᑎᒪᔨᐊᐱᕐᒥᑦᑕ ᑲᑎᒪᔨᕐᒥᓐᓄᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑯᐊᐸᓐᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᖅᒧᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᐅᑎᒥ. ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᔪᑦ ᑲᑎᒪᔨᐊᐱᕐᒥᑦ ᐃᓐᓄᓯᒪᔪᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᐅᑎᒧᑦ ᑮᓇᐅᔦᖅᓯᒪᔪᓂᒃ ᑎᒥᐅᔪᓂᒃ, ᐅᖅᑲᖅᓄᒥᑦ KRG-ᑯᓂᒃ, ᒪᑭᕝᕕᒥᒃ, ᑐᙱᕚᖅᑏᑦ ᑯᐯᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᒃᑯᕕᒻᒥᒃ ᒪᑭᑕᐅᑎᓄᑦ ᐊᑕᐅᓯᐅᓕᙱᓂᖅ ᑌᔮᖅᑌᓐ.

ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ

ᓂᐳᖅᑎᓯᒍᑎᑦᓱᑦ ᑲᒪᔨᐅᒍᑎᒥᓂᒃ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᕐᕕᒃ ᒪᑭᑦᓯᔪᖅ ᓯᑕᒪᐅᔪᖅᑐᓂᒃ ᐃᓄᐃᑦᑐᓂᒃ ᐃᓂᓂᒃ ᐊᓪᓚᕕᖅᑲᖅᓯᓂ ᑰᔪᐊᒥ, ᐃᓄᒃᔪᐊᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᓪᓗᓂ.

ᑐᕌᖅᑕᐅᔪᑦ 2020-ᒥ

ᐊᖅᑰᒍᒥ ᖁᔪᒥ, ᑐᕌᖅᑕᐅᔪᑦ ᐱᑦᔪᕐᕕᒻᒧᑦ ᒪᑯᓂᖕᒐ ᐃᓚᖅᑲᓚᖕᒐᔪᑦ:

- ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓂᖅ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓄᒻᒪᕆᑦ ᓂᐱᓕᐅᖅᑕᐅᓂᖕᒐᑕ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᓂᖕᒐᓂᒃ ᐊᖅᑰᒃ ᒪᖅᐰᒃ ᑐᕌᖅᑕᐅᔫᒃ ᐃᓗᐊᓂ.
- ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᓂᖅ MAMH-ᑯᑎᒍᑦ ᑐᑦᓯᕋᐅᑎᓂᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᒍᑏᑦ ᑮᓇᐅᔭᖅᑎᑕᐅᓂᖕᒐᓄᑦ ᐱᓂᐊᖅᓂᖕᒐᓂᒃ.
- ᑮᓇᐅᔭᖅᑲᖅᑎᓯᓂᖅ ᓯᑕᒪᐅᔪᑐᓂᒃ (8) ᓯᕗᓂᖅᒥ ᓱᒪᓇᖅᓂᖅᑲᓚᖕᒐᔪᓂᒃ/ᓄᓇᓕᓕᒫᓅᓕᖕᒐᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᓂᒃ.
- ᐱᕈᖅᑐᓂᒃ ᓂᖅᑭᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᖅ: ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓂᖅ ᑰᔪᐊᒥ ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᓂᒃ ᒫᓂᓕᐅᖅᕕᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᔭᕇᖅᓂᖅ ᐱᕖᖅᑲᖅᓂᖕᒐᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᐅᑎᓂᒃ ᐸᕿᑯᐊᓐᓃᑦ ᓂᖅᑭᖕᒐᓂᒃ ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᕆᐃᓂᖅᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᒧᑦ.
- ᓄᐃᑦᓯᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓂᖅ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐃᓅᓯᑐᐃᑦ ᐃᑲᔪᖅᑎᒋᔪᑎᖕᒥᓐᓄᑦ ᑐᙱᕚᕿᑏᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᐅᑎᖕᒐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᕿᓪᓗᐊᓂᖅ ᐃᓅᖅᑲᑎᒋᑦ ᒪᑭᑕᐅᑎᖕᒥᓂᒃ ᐃᓅᓯᑐᐃᑦ ᐃᒻᒧᐊᓂ.

The department will continue to deploy time and energy to ensure that local business initiatives have an opportunity to thrive under the right business conditions.

Business Development

Every year, the KRG makes direct contributions and loans to businesses and socio-economic enterprises. In 2019, businesses in sectors that included outfitting operations, AgriFood development, Inuit fashion jewellery making, retail and services were enabled to start up or expand operations. Through various KRG economic development programs, the Department committed $2,689,159 for these purposes, representing 39.2% of total project costs of $6,856,682.

Much of this business development funding was drawn from the Makigiarutiit Fund, which generated revenue this year from the reimbursement of loans contracted under its phases I through III (created in 1999, 2007 and 2013, respectively). Through loans, loan guarantees, financial contributions and investments in preferred shares, the Fund targets support for economic development, local employment and community development via business and social economy enterprise infrastructure, business expansion and regional projects. Once again, the Department contributed to the successful negotiation with the Secrétariat aux affaires autochtones (Aboriginal affairs) of the *Special Agreement establishing the Terms of Application of the Aboriginal Initiatives Fund III in Nunavik*, which is part of the Makigiarutiit Fund that provides $13.45 million resource envelope over four years.

Other business development activities of the Department this year included participating in the management committee meetings of the Nunavik Cooperative Development Fund. The management committee is composed of the Fund's investor organizations, specifically the KRG, the Makivik Corporation, the FCNQ, Investissement Québec and the Caisse d'économie solidaire Desjardins.

Personnel

To fulfil its responsibilities, the Department maintains eight full-time positions with offices in Kuujjuaq, Inukjuak and Salluit.

Objectives for 2020

In the coming year, the objectives of the Department will include:

- Implement Nunavik Elders recording project for the two-year projected period.
- Coordinate application to MAMH regional development funding program.
- Fund eight (8) strategic/regional projects.
- Agro-food development: Implement Kuujjuaq commercial egg production facility and conclude feasibility of chicken meat commercial project.
- Introduce and implement local cooperative youth investment funds and promote social economy among youth.

développement agroalimentaire, la fabrication de bijoux de mode inuits, la vente au détail et les services ont pu démarrer ou étendre leurs activités. Par divers programmes de développement économique de l'ARK, le Service a engagé 2 689 159 $ à ces fins, ce qui représente 39,2 % du coût total du projet, soit 6 856 682 $.

Une grande partie de ce financement du développement d'entreprises provient du Fonds Makigiarutiit, qui a généré des revenus cette année grâce au remboursement des prêts contractés dans le cadre de ses phases I à III (créées respectivement en 1999, 2007 et 2013). Par des prêts, des garanties de prêts, des contributions financières et des investissements dans des actions privilégiées, le Fonds vise à soutenir le développement économique, l'emploi local et le développement communautaire par des infrastructures d'entreprises d'économie sociale, l'expansion des affaires et les projets régionaux. Une fois de plus, le Service a contribué au succès de la négociation avec le Secrétariat aux affaires autochtones de l'*Entente particulière établissant les modalités d'application du fonds d'initiatives autochtones III au Nunavik*, qui fait partie du Fonds Makigiarutiit et qui prévoit une enveloppe de ressources de 13,45 millions de dollars sur quatre ans.

Parmi les autres activités de développement d'entreprises du Service cette année, mentionnons la participation aux réunions du comité de gestion du Fonds de développement coopératif du Nunavik. Le comité de gestion est composé des organismes investisseurs du Fonds, soit l'ARK, la Société Makivik, la FCNQ, Investissement Québec et la Caisse d'économie solidaire Desjardins.

Personnel

Pour s'acquitter de ses responsabilités, le Service maintient huit postes à temps plein et possède des bureaux à Kuujjuaq, Inukjuak et Salluit.

Objectifs pour 2020

Au cours de l'année à venir, les objectifs du Service seront les suivants :

- Mettre en œuvre le projet d'enregistrement des Aînés du Nunavik pour la période prévue de deux ans.
- Coordonner la demande au programme de financement du développement régional du MAMH.
- Financer huit (8) projets stratégiques ou régionaux.
- Le développement agroalimentaire : Mettre en œuvre l'installation de production commerciale d'œufs de Kuujjuaq et conclure la faisabilité du projet commercial de viande de poulet.
- Introduire et mettre en œuvre des fonds d'investissement coopératifs locaux pour les jeunes et promouvoir l'économie sociale parmi les jeunes.

ᓄᐃᒥᐊᕐᓚᑕᕐᑐᓄᑦ ᐱᕋᕐᓇᖁᑎᓄᑦ, ᐊᕋᑎᒍᑦ, ᓄᓇᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓂᒃ ᐱᕋᕐᓇᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒍᑦ ᐱᑦᔪᕕᒃ

Renewable Resources, Environment, Lands and Parks Department

Services des ressources renouvelables, de l’environnement, du territoire et des parcs

ᒫᑯᓯ ᕿᓰᖅ,
ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᒃ

Markusi Qisiiq,
Director
Directeur

The Renewable Resources, Environment, Lands and Parks Department has a wide range of responsibilities that are divided into five areas:

- Inuit Hunting, Fishing and Trapping Support Program.
- Uumajuit Program.
- Park development and operations.
- Environment.
- Land use planning.

Funding for the Inuit Hunting, Fishing and Trapping Support Program, marine wildlife conservation, protected areas, abandoned mineral exploration site clean-up and other environmental activities is received through specific agreements with the Ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs (forests, wildlife and parks, MFFP), the Ministère de l'Énergie et des Ressources Naturelles (energy and natural resources, MERN), the Société du Plan Nord, the Department of Fisheries and Oceans (DFO), Environment and Climate Change Canada (ECCC) and Restor-Action Nunavik.

Funding for the Department's activities in the areas of parks, environment, wildlife protection and land use planning is received from the Québec government through the *Agreement concerning Block Funding for the Kativik Regional Government* (Sivunirmut Agreement). In 2019, additional funding for residual materials management was received from RECYC-QUÉBEC.

Inuit Hunting, Fishing and Trapping Support Program

The Inuit Hunting, Fishing and Trapping Support Program (HSP) is administered pursuant to the *Act respecting the Support Program for Inuit Beneficiaries of the James Bay and Northern Québec Agreement for their Hunting, Fishing and*

Le Service des ressources renouvelables, de l'environnement, du territoire et des parcs a un large éventail de responsabilités qui se répartissent en cinq domaines :

- Le programme de soutien à la chasse, à la pêche et au piégeage des Inuits.
- Le programme Uumajuit.
- Le développement et l'exploitation de parcs.
- L'environnement.
- L'aménagement du territoire.

Le financement du programme d'aide à la chasse, à la pêche et au piégeage des Inuits, de la conservation de la faune marine, des zones protégées, du nettoyage des sites d'exploration minière abandonnés et d'autres activités environnementales est reçu dans le cadre des ententes spécifiques conclues avec le ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs, le ministère de l'Énergie et des Ressources naturelles, la Société du Plan Nord, Pêches et Océans Canada (MPO), Environnement et Changement climatique Canada (ECCC) ainsi que Restor-Action Nunavik.

Le financement des activités du Service dans les domaines des parcs, de l'environnement, de la protection de la faune et de l'aménagement du territoire est assuré par le gouvernement du Québec dans le cadre de l'*Entente sur le financement global de l'Administration régionale Kativik* (Entente Sivunirmut). En 2019, des fonds supplémentaires pour la gestion des matières résiduelles ont été reçus de la part de RECYC-QUÉBEC.

Le programme de soutien à la chasse, à la pêche et au piégeage des Inuits

Le programme de soutien aux Inuits pour la chasse, la pêche et le piégeage est administré en vertu de la *Loi sur le programme d'aide aux Inuits bénéficiaires de la Convention de la Baie James et du Nord québécois pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage*, selon les dispositions du chapitre 29 de la *Convention de la Baie James et du Nord québécois* (CBJNQ). Les objectifs fondamentaux du programme de soutien sont de favoriser les activités de récolte des Inuits en tant que mode de vie et d'assurer un approvisionnement en aliments traditionnels pour les communautés inuites de la région.

Soutien aux chasseurs communautaires

Les 14 villages nordiques et la Corporation foncière Kigaluk de Chisasibi sont responsables de la mise en œuvre du programme de soutien à la chasse, à la pêche et au piégeage des Inuits dans les collectivités où le service fournit une aide technique et administrative par des communications régulières et des visites de travail.

ᓄᐃᒥᐊᓪᓚᑦᑐᓄᑦ ᐱᕙᓪᓕᖁᑎᓄᑦ, ᐊᕙᑎᒧᑦ, ᓄᓇᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᖑᐃᓯᕕᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᖏᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐊᒥᓱᐃᓚᖅᑭᖕᒐᔪᓂᒃ ᑲᒪᔨᐅᒍᑎᖃᖅᑯᖅ ᐊᕕᑦᑐᓯᒪᔪᓂᒃ ᑕᓪᓕᒣᓄᑦ ᐃᓅᒃᑯᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᖕᓄᑦ:

- ᐃᓄᐃᑦ ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᓂᖕᒐᓂᒃ, ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᓂᖕᒐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᖕᒐᓂᖕᒐᓂᒃ ᓴᐳᒻᒥᐅᑏᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᖕᒐ
- ᐆᒪᔪᐃᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᑕᖕᒐ.
- ᒥᖑᐃᓯᕕᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᖕᒥᕐᑫᑎᑦᓯᓂᖅ.
- ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᖅ.
- ᓄᓇᐅᑉ ᐊᑐᕐᑕᐅᓂᖕᒐᓂᒃ ᐸᕐᓇᓂᖅ.

ᑮᓇᐅᔦᑦ ᑐᑫᕐᑐᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᓂᖕᒐᓂᒃ, ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᓂᖕᒐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᖕᒐᓂᒃ ᓴᐳᒻᒥᐅᑏᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᖕᒐᓄᑦ, ᑕᓇᐅᒥ ᐆᒪᔪᐃᑦ ᓄᖕᒍᑦᑌᓕᓂᖕᒐᓄᑦ, ᓴᐳᑎᔭᐅᒪᔪᓄᑦ ᐃᓂᓄᑦ, ᐃᐱᕗᓐᓇᑕᐅᒪᔪᑦ ᐅᔦᑫᓐᓂᐊᑏᑦ ᕿᓂᔦᕐᕕᕕᓂᖕᒥᑦᑕ ᓴᓗᒻᒪᑕᐅᓂᖕᒐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᖕᒥᓐᓄᑦ ᐊᕙᑎᓕᕆᐅᑏᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᓂᖕᒥᓐᓄᑦ ᐱᔫᖕᒍᐳᑦ ᐊᖅᑯᑎᖃᕐᓯᑎᒃ ᑐᑫᓪᓗᑯᑦᑕᓕᓐᓂᒃ ᐊᖕᒥᖃᑎᒌᒍᑎᓂᒃ ᑐᖅᑲᑕᕐᕕᒥ ᓇᐹᑐᓕᓐᓄᑦ, ᐆᒪᔪᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᖑᐃᓯᕕᓄᑦ (MFFP), ᑐᖅᑲᑕᕐᕕᒥ ᐃᑯᒪᐅᑎᖃᕐᓂᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᓚᐅᑉ ᐱᕙᓪᓕᖁᑎᖕᒥᓐᓄᑦ (MERN), ᑕᕐᑫᒧᑦ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᐅᑉ ᑎᒥᖕᒐᓂ, ᐱᑦᔪᔨᕕᒻᒥ ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᕕᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒪᕐᐱᓂᒃ (DFO), ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᔨᐸᓪᓕᐊᓂᖕᒐ ᑳᓇᑕ (ECCC) ᐊᒻᒪᓗ ᓴᑐᕐᑎᓯᓂᕐᒥᒃ-ᐱᓇᓱᐊᕐᑏᑦ ᓄᓇᕕᒃ.

ᑮᓇᐅᔦᑦ ᑐᑫᕐᑐᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᑉ ᐱᓇᓯᑦᑕᖕᒥᓐᓄᑦ ᑐᑭᖕᒥᑎᒍᑦ ᒥᖑᐃᓯᕖᑦ, ᐊᕙᑎᐅᑉ, ᐆᒪᔪᐃᑦ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᓂᖕᒐᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᐅᑉ ᐊᑐᕐᓂᖕᒐᓂᒃ ᐸᕐᓇᓂᐅᑉ ᐱᔫᖕᒍᐳᑦ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᓂᒃ ᐊᖅᑯᑎᖃᕐᓯᑎᒃ ᐊᖕᒥᖃᑎᒌᓐᓂᒥᒃ ᐱᑦᔪᑎᓕᒻᒥᒃ ᐃᓗᐃᒃᑲᓂᒃ ᑮᓇᐅᔦᖃᕐᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᓂᒃ (ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖕᒥᖃᑎᒌᓐᓂᖅ). 2019-ᒥ. ᑮᓇᐅᔭᒥᐊᓪᓗᑦ ᑐᑫᕐᑐᑦ ᐊᒥᐊᒃᑯᓕᓐᓂᒃ ᐱᕕᓂᕐᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᐱᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ RECYC-QUÉBEC-ᑯᓂᒃ.

ᐃᓄᐃᑦ ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᓂᖕᒐᓂᒃ, ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᓂᖕᒐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᖕᒐᓂᒃ ᓴᐳᒻᒥᐅᑏᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᖕᒐ

ᐃᓄᐃᑦ ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᓂᖕᒐᓂᒃ, ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᓂᖕᒐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᖕᒐᓂᒃ ᓴᐳᒻᒥᐅᑏᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᖕᒐ (HSP) ᐊᐅᓚᑕᐅᕗᑦ ᒪᓕᑦᓯᓂ ᐱᖁᔭᒥᒃ ᐱᑦᔪᑎᓕᒻᒥᒃ ᓴᐳᒻᒥᐅᑏᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᖕᒐᓂᒃ ᐃᓅᓐᓄᑦ ᐃᓚᐅᔪᓄᑦ ᔦᒻᔅ ᐯᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ ᑕᕐᑫᖕᒐᓂ ᐊᖕᒥᖃᑎᒌᓐᓂᒧᑦ ᑐᑫᖕᒐᔪᒥᒃ ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᓂᖕᒐᓄᑦ, ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᓂᖕᒐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᖕᒐᓄᑦ, ᑐᙵᕕᖃᕐᓯᓂ ᐋᕐᕿᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐃᓕᖕᒐᓂ 29-ᒥ ᔦᒻᔅ ᐯᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ ᑕᕐᑫᖕᒐᓂ ᐊᖕᒥᖃᑎᒌᓐᓂᐅᑉ (JBNQA) ᐃᓗᐊᓂ. ᑐᑫᓪᓚᓐᓇᑦᑕᖕᒥᑦ ᓴᐳᒻᒥᐅᑏᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᖕᒐᑕ ᐃᓕᖕᒐᐳᑦ ᓂᕈᐊᕐᓯᒪᓂᕐᓴᐅᓂᕐᒧᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓂᕿᑦᓴᓂᐊᕐᓂᑯᑦ ᐱᐅᓯᖕᒥᓐᓂᒃ ᐃᓅᓯᓇᓗᒥᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓱᖅᑯᐃᓯᒪᓂᕐᒧᑦ ᓂᕿᑐᐃᓐᓇᖃᓇᐊᖕᒐᓂᒃ ᓄᓇᖁᑎᐅᑉ ᐃᓄᖕᒥᑦᑕ ᓄᓇᓕᖕᒥᓐᓄᑦ.

ᓄᓇᓕᐅᑉ ᒪᕐᑫᑦᑎᓂᒃ ᓴᐳᒻᒥᐅᑎᖕᒥᑦ

14 ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑭᓪᓚᓗᒃ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑏᑦ ᑯᐊᐳᓅᓴᖓ ᓯᓵᓯᐱᒥ ᑲᒪᔨᐅᕗᑦ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᓂᖕᒐᓂᒃ, ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᓂᖕᒐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᖕᒐᓂᖕᒐᓂᒃ ᓴᐳᒻᒥᐅᑏᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᖕᒐᓂᒃ ᓄᓇᓖᑦ ᐃᓗᐊᓂ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᑎᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓪᓚᕕᓕᕆᐅᑎᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᓯᑎᒃ ᐱᑦᔪᔨᐱᒻᒍᑦ ᐊᖅᑯᑎᖃᕐᑎᓗᒍ ᐅᖃᓕᒪᐅᑎᖕᒥᓇᖃᑦᑕᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᒥᐊᕐᑐᑐᑦ ᑎᑭᑲᑦᑕᓂᖕᒥᓐᓂᒃ.

ᑮᓇᐅᔦᕈᑏᑦ ᓱᓇᓐᓂᐊᓂᖅ ᒪᓕᑦᓱᒍ | EXPENSES BY ACTIVITY | DÉPENSES PAR ACTIVITÉ

	ᐊᑕᐅᓯᐅᓕᑦᓯᒥᑦ Consolidated Consolidées ($)	ᑎᒥᒥ ᓅᑦᑐᑦ Internal transfers Transferts à l’interne ($)	ᑲᑎᓐᓂᖕᒥᑦ Total ($)
ᐊᐅᓚᑕᐅᕗᑦ | Operations | Exploitation			
ᐃᓄᐃᑦ ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᓂᖕᒐᓂᒃ, ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᓂᖕᒐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᖕᒐᓂᒃ ᓴᐳᒻᒥᐅᑏᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᖕᒐ | Inuit Hunting, Fishing and Trapping Support Program | Le programme de soutien à la chasse, à la pêche et au piégeage des Inuits	9 857 593	(182 401)	9 675 192
ᐆᒪᔪᐃᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᖕᒐ | Uumajuit Program | Le programme Uumajuit	2 284 372	(418 337)	1 866 035
ᒥᖑᐃᓯᕕᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᖕᒥᕐᑫᑎᑦᓯᓂᖅ | Park development and operations | Le développement et l’exploitation de parcs	10 028 276	(2 176 988)	7 851 288
ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᖅ | Environment | L’environnement	3 081 105	(385 129)	2 695 976
ᓄᓇᐅᑉ ᐊᑐᕐᑕᐅᓂᖕᒐᓂᒃ ᐸᕐᓇᓂᖅ | Land use planning | L’aménagement du territoire	791 555	(210 157)	581 398
ᑲᑎᓐᓂᖕᒥᑦ | Total			**22 669 889**
ᓇᑉᐸᑎᕐᓯᒪᕗᑦ | Infrastructure			
ᓄᓇᒃᑰᕗᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᖁᑎᒻᒪᕇᑦ | Vehicles and capital assets | Véhicules et immobilisations	-	-	84 403
ᑲᑎᓐᓂᖕᒥᑦ | Total			**84 403**

ᓯᓇᒥᑦᑐᑦ ᑮᓇᐅᔦᓂᒃ ᖃᐅᔨᒪᒍᑏᑦ ᑲᒪᒥᔦᓖᑦ ᐃᓘᓐᓇᖕᒥᓐᓂᒃ KRG-ᑯᑦ ᐱᓇᓱᓐᓂᓕᒫᖕᒥᓐᓂᒃ ᓄᐃᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᑕᒻᒪᓯᒪᔪᕐᓯᐅᑕᐅᓯᒪᔪᓂ ᑎᒥᐅᑉ ᑮᓇᐅᔦᓕᕆᐅᑎᓂᒃ ᐅᖃᐹᑎᖕᒥᓐᓂ.

Complete financial data on all KRG activities is presented in the organization’s audited financial statements.

Les données financières complètes sur toutes les activités de l’ARK sont présentées dans les états financiers vérifiés de l’Administration.

Trapping Activities, based on the provisions of Section 29 of the *James Bay and Northern Québec Agreement* (JBNQA). The basic objectives of the Support Program are to favour Inuit harvesting activities as a way of life and ensure a supply of country food for the region's Inuit communities.

Community Hunter Support

The 14 northern villages and the Kigaluk Landholding Corporation in Chisasibi are responsible for implementing the Inuit Hunting, Fishing and Trapping Support Program in the communities with technical and administrative assistance delivered by the Department through regular communications and working visits.

In 2019, assistance was provided for the delivery of meat cutting courses in 3 Communities and for the delivery of Canadian Firearms Safety Courses in 6 Communities. Technical Assistance was provided for the maintenance of Community Freezers and Community boats. The Department also participated in the annual meeting of the Secretary Treasurers to discuss and receive their comments on the program administration. Registration of firearms assistance has been provided to the population in collaboration with the KRPF in all communities.

The amount paid by the Government of Québec to the KRG to be allocated to each community totals $6,462,062. In addition, $2,280,726 were transferred from the regional and administration budgets. The community allocation funding covers several municipal expenditures such as hunting, fishing and trapping activities, the cost of material and equipment, search and rescue operations as well as arts and crafts, service of hunters and fishermen and traditional activities.

Regional Hunter Support

The Department is responsible for delivering regional projects under the Inuit Hunting, Fishing and Trapping Support Program. In 2019, this included, in collaboration with the KRG Municipal Public Works Department, the construction of a new community freezer in Tasiujaq. The major retrofit on the Akulivik HSP Community was also realized.

Among the Department's regular regional initiatives, financial assistance is provided every year to community harvesters for a portion of lost hunting equipment claims and to the northern villages for a portion of local expenditures for search and rescue operations conducted pursuant to the applicable protocols of the KRPF. In 2019, funding assistance for the replacement of lost hunting equipment was allocated to 6 individual hunters from 5 communities in replacing equipment lost while harvesting.

The Department provides financial support for five community-level initiatives. The Inuit clothing, fur harvesting and harvester equipment initiatives aim to stimulate local economies, while the access to

En 2019, une aide a été fournie pour la prestation de cours de découpe de viande dans 3 communautés et pour la prestation de cours de sécurité des armes à feu canadiennes dans 6 communautés. Une assistance technique a été fournie pour l'entretien des congélateurs communautaires et des bateaux communautaires. Le Service a également participé à la réunion annuelle des secrétaires-trésoriers pour discuter et recevoir leurs commentaires sur l'administration du programme. Une assistance pour l'enregistrement des armes à feu a été fournie à la population en collaboration avec le CPRK dans toutes les communautés.

Le montant versé par le gouvernement du Québec à l'ARK en vue d'être alloué à chaque communauté totalise 6 462 062 $. De plus, un montant de 2 280 726 $ a été transféré des budgets régionaux et administratifs. L'allocation communautaire couvre plusieurs dépenses municipales telles que les activités de chasse, de pêche et de piégeage, le coût du matériel et de l'équipement, les opérations de recherche et sauvetage ainsi que les arts et l'artisanat, le service des chasseurs et des pêcheurs et les activités traditionnelles.

Soutien aux chasseurs communautaires

Le Service est responsable de la réalisation des projets régionaux dans le cadre du programme de soutien à la chasse, à la pêche et au piégeage des Inuits. En 2019, cela comprenait, en collaboration avec le Service des travaux publics municipaux de l'ARK, la construction d'un nouveau congélateur communautaire à Tasiujaq. La refonte majeure du PSC de la communauté d'Akulivik a également été réalisée.

Parmi les initiatives régionales régulières du Service, une aide financière est fournie chaque année aux chasseurs communautaires pour une partie des réclamations concernant les équipements de chasse perdus et aux villages nordiques pour une partie des dépenses locales pour les opérations de recherche et sauvetage menées conformément aux protocoles applicables du CPRK. En 2019, une aide financière pour le remplacement du matériel de chasse perdu a été allouée à 6 chasseurs individuels de 5 communautés pour remplacer du matériel perdu lors de la récolte.

Le Service apporte un soutien financier à cinq initiatives communautaires. Les initiatives relatives aux vêtements inuits, à la récolte des fourrures et à l'équipement de récolte visent à stimuler les économies locales, tandis que les initiatives relatives à l'accès aux zones de récolte traditionnelles et à l'expédition de l'équipement de récolte visent à réduire les coûts associés à la pratique des activités traditionnelles. Dans le cadre de l'initiative sur les vêtements, les villages nordiques sont encouragés à acheter des *kamiks*, des *pualuit*, des parkas et d'autres vêtements fabriqués par des couturières locales et à offrir ces articles à la revente à prix réduit aux Inuits lorsqu'ils participent à des activités

ᓄᓇᓖᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑖᕐᒥᑦ | COMMUNITY ALLOCATIONS | SOMMES VERSÉES AUX COMMUNAUTÉS

ᓄᓇᓕᒃ | Community | Communauté	ᐊᒡᒍᕈᑎᖏᑦ Allocation Somme versée ($)
ᖃᖏᕐᓱᐊᓗᑦᔪᐊᖅ | Kangiqsualujjuaq	467 702
ᑰᑦᔪᐊᖅ | Kuujjuaq	946 120
ᑕᓯᐅᔭᖅ | Tasiujaq	224 193
ᐊᐅᐸᓗᒃ | Aupaluk	176 508
ᑲᖏᕐᓱᖅ | Kangirsuk	330 117
ᖁᐊᕐᑕᖅ | Quaqtaq	257 807
ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᖅ | Kangiqsujuaq	400 864
ᓴᓪᓗᐃᑦ | Salluit	706 129
ᐃᕗᔨᕕᒃ | Ivujivik	254 290
ᐊᑯᓕᕕᒃ | Akulivik	365 295
ᐳᕕᕐᓂᑐᖅ | Puvirnituq	761 241
ᐃᓄᑦᔪᐊᒃ | Inukjuak	798 764
ᐅᒥᐅᔭᖅ | Umiujaq	280 087
ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᒃ | Kuujjuaraapik	365 686
ᓯᓵᓯᐱ | Chisasibi	127 259
ᑲᑎᑦᓯᑎᒃ | Total	**6 462 062**

ᐊᒡᒍᕈᑏᑦ ᓇᓗᓀᕐᑕᐅᕗᑦ ᐊᑐᕐᓱᓂ ᑐᙵᕕᓐᓂᒃ ᐊᑦᔨᒌᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᑖᕈᑎᓂᒃ ᐃᓚᒥᐊᕐᓱᒥᑦ ᑮᓇᐅᔭᒥᐊᓪᓚᓂᒃ ᓈᓴᕐᑕᐅᔪᓂᒃ ᒪᓕᑦᓱᓂ ᖃᑦᓯᓂᒃ JBNQA-ᒧᑦ ᐃᓚᐅᔪᕐᑲᕐᓂᖕᒪᓂᒃ ᐊᑐᓂ ᓄᓇᓕᒻᒥ.

Allocations are determined using a base amount plus an additional amount calculated according to the number of JBNQA beneficiaries living in the community.

Les allocations sont déterminées en utilisant un montant de base plus un montant supplémentaire calculé en fonction du nombre de bénéficiaires de la CBJNQ vivant dans la communauté.

2019-ᒥ, ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᖅ ᐱᑕᕐᑲᓚᐅᔪᔪᑦ ᐱᑦᔪᑎᕐᑲᕐᓱᓂ ᓄᐃᑦᓯᒍᑎᓂᒃ ᓂᕐᑮᑦ ᓇᑲᑎᕐᑕᐅᓂᖕᒪᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑎᓂᒃ 3-ᓂ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᐃᑦᓯᒍᑎᓂᒃ ᑳᓇᑕᒥᐅᑦ ᖁᑭᐅᑎᓄᑦ ᐊᑦᑕᓐᓂᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑎᖏᓐᓂᒃ 6-ᓂ ᓄᓇᓕᓐᓂ. ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᑎᒧᑦ ᐃᑲᔪᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᐱᑦᔪᑎᕐᑲᕐᑎᓗᒍ ᒪᑭᑕᑦᓯᓯᐊᕐᓂᒥᒃ ᓄᓈᑦ ᖁᐊᕐᑲᐅᑎᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓈᑦ ᐅᒥᐊᒻᒪᕆᖏᓐᓂᒃ. ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐃᓚᐅᕐᑲᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ ᑲᑎᒪᓂᕐᒪᓄᑦ ᐊᓪᓚᑎ-ᑮᓇᐅᔭᓚᕆᑦ ᐅᕐᑲᕐᑲᑎᒥᑦᓯᒥᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕕᒥᑦᓯᒥᑦ ᐅᕐᑲᐅᓯᑦᓴᖏᓐᓂᒃ ᐱᓂᐊᕐᓂᐅᕙ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖕᒪᑕ ᒥᑦᓵᓄᑦ. ᐊᓪᓚᑕᐅᑎᑦᓯᓂᖅ ᖁᑭᐅᑎᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᑭᑕᐅᓯᒪᒻᒥᔪᖅ ᐃᓄᓕᒫᓂᒃ ᐱᓇᓯᕐᑲᑎᕐᑲᕿᑕᐅᑦᓯᓂ KRPF-ᑯᓐᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐃᓅᓐᓇᕐᒥᓂ.

ᖃᑦᓯᓂᒃ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐃᓕᔨᓂᖓ KRG-ᑯᓄᑦ ᐊᒡᒍᓂᐊᕐᑎᓗᒥᑦ ᐊᑐᓂ ᓄᓇᓖᓐᓄᑦ ᑲᑎᑦᓯᒥᑦ $6,462,062-ᖑᕗᑦ. ᓱᓕᒥᐊᓪᓚᒃ, $2,280,726 ᓅᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓪᓚᕕᓕᓇᓂᐅᑉ ᑐᕌᖑᕐᒥᓐᓂᒃ. ᓄᓈᑦ ᐊᒡᒍᕈᑎᓂᒃ ᑐᕌᖑᕐᑖᕈᑎᖏᑦ ᐊᑐᕈᓐᓇᑐᑦ ᐊᒥᓱᐃᓄᑦ ᑲᕙᒫᐱᐅᑉ ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑎᖏᓐᓄᑦ ᐆᑦᑑᑎᒥᓗᒥᑦ ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᓂᕐᒥᒃ, ᐃᕐᑲᓅᓂᐊᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓯᔪᑎᓄᑦ, ᐊᑭᖏᓐᓄᓗ ᐱᓕᓐᓂᐊᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᖁᐊᑦ, ᕿᓂᕐᓂᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓕᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᓇᙳᐊᒐᕐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᑦᓴᓕᐊᓄᑦ, ᐱᑦᔪᔨᒍᑎᓄᓪᓗ ᐊᖑᓇᓱᑦᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᕐᑲᓪᓚᐊᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓯᑐᕐᑲᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᓄᑦ.

ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᒪᕐᕋᑦᑎᓂᒃ ᓴᐳᒻᒥᐅᑏᑦ

ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᑲᒪᔨᐅᕗᖅ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᓂᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᓂᖓᓂᒃ, ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᓂᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᖓᓂᒃ ᓴᐳᒻᒥᐅᑏᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᖓᑦ ᐊᑖᒍᑦ. 2019-ᒥ, ᑕᒪᓐᓇ ᐃᓚᕐᑲᓚᐅᔪᔪᖅ, ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᒍᑎᒥᑦᓯᒍ KRG-ᑯᑦ ᑲᕙᒫᐱᓐᓂ ᐃᓄᓕᒫᓂᒃ ᐱᑦᔪᔨᒍᑎᓕᐅᕐᓂᒥᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᖓᓄᑦ, ᓄᑖᑉ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᖁᐊᕐᑲᐅᑎᖓᑕ ᓴᓇᔭᐅᓂᖓᓂᒃ ᑕᓯᐅᔭᒥ. ᐱᒻᒪᕆᑦᓯᒍ ᐱᐅᓯᒥᐊᕐᑎᓯᓂᖅ ᐊᑯᓕᕕᒻᒥ HSP-ᑯᑦ ᓄᓇᓕᒻᒧᑦ ᖁᐊᕐᑲᐅᑎᖓᓂᒃ ᐱᔭᕇᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ.

ᐃᓚᒥᔭᐅᔪᖅ ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᑉ ᐱᐅᓯᓇᓕᕐᑕᕐᒥᓐᓄᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᐱᒥᐊᕐᑎᓯᒪᔭᕐᒥᓐᓄᑦ, ᑮᓇᐅᔭᓄᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᖅ ᓄᐃᑕᐅᓰᕐᖑᕗᖅ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᓂᕐᑭᑦᓴᓂᐊᕐᑎᓄᑦ ᑐᕌᕐᑎᓗᒍ ᐊᑭᓖᓂᕐᒧᑦ ᐃᓚᕐᒥᓐᓂᒃ ᐊᓯᐅᔪᓄᑦ ᒪᕐᕋᓯᐅᑎᓄᑦ ᑐᑦᓯᕋᐅᑎᖏᑦᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᑐᕌᕐᑎᓗᒍ ᐊᑭᓖᓂᕐᒧᑦ ᐃᓚᕐᒥᓐᓂᒃ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᑮᓇᐅᔪᑎᖏᑦᑕ ᕐᑭᓂᕐᓂᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓕᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᓄᑦ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᓯᒪᔪᓄᑦ ᒪᓕᒍᑕᐅᑦᓯᑎᒃ ᐊᑐᑭᒫᕐᓂᐊᑐᓂᒃ KRPF-ᑯᑦ ᑐᑭᒧᐊᒍᑎᖏᓐᓂᒃ. 2019-ᒥ, ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑏᑦ ᐊᓯᐅᔪᓄᑦ ᒪᕐᕋᓯᐅᑎᓄᑦ ᑐᓂᓚᐅᔪᔪᑦ 6-ᓄᑦ ᐊᑕᐅᓯᐅᓈᕐᑎᑐᓄᑦ ᒪᕐᕋᑦᑎᓄᑦ 5-ᓂ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᑕᐅᕐᓯᑎᑦᓯᑎᓪᓗᒥᑦ ᒪᕐᕋᓯᐅᑎᓂᒃ ᐊᓯᐅᔪᕕᓂᕐᓂᒃ ᓂᕐᑭᑦᓴᓂᐊᕐᑎᓗᒥᑦ.

ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᐅᑎᕐᑲᓲᖑᕗᖅ ᑕᓪᓕᒪᓂᒃ ᓄᓇᓕᒻᒥᒃ-ᐃᓅᓈᒍᑦ ᓱᒥᐊᕐᑎᓯᒍᑎᓂᒃ. ᐃᓄᐃᑦ ᐊᓄᕌᖓᑦ, ᒥᕐᖁᓕᓐᓂᐊᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᕐᑭᑦᓴᓂᐊᕐᐲᑦ ᐱᐅᒡᒍᑎᖏᓐᓄᑦ ᐱᒥᐊᕐᑎᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᑐᕌᕐᑐᑦ ᐆᒻᒣᕆᐊᕐᓂᒧᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᒪᑭᑕᐅᑎᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐁᒍᓐᓇᓂᕐᒥᒃ ᐱᐅᓯᑐᕐᑲᒃᑯᑦ ᓂᕐᑭᑦᓴᓂᐊᕐᕕᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᕐᑭᑦᓴᓂᐊᕈᑎᓂᒃ ᐱᐅᒡᒍᑎᓂᒃ ᐊᐅᓪᓚᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᕆᐊᕐᑎᓯᒍᑏᑦ ᑐᕌᕐᓯᑎᒃ ᐃᑯᓪᓚᐅᒥᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑎᓂᒃ ᐊᑦᑐᐊᔪᓂᒃ ᐊᑑᑎᓂᕐᒧᑦ ᐱᐅᓯᑐᕐᑲᒃᑯᑦ ᓱᓇᓐᓂᐊᕈᑎᓂᒃ. ᐊᓄᕌᓂᒃ ᐱᕆᐊᕐᑎᓯᔪᑎᐅᑉ ᐊᑖᒍᑦ, ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᓂᐅᕕᕐᑯᔭᐅᔪᑦ ᑲᒥᓐᓂᒃ, ᐳᐊᓗᓐᓂᒃ, ᐊᑎᒋᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᖏᓐᓂᒃ ᐊᓄᕌᓂᒃ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᒥᕐᓯᐅᑏᑦ ᓴᓇᒐᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᓂᔩᕐᑯᒻᔭᐅᒻᒥᓯᑎᒃ ᑕᒪᒃᑯᓂᖅᑦᓴᓇᖅ ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᓇᓗᒥᑦ ᐊᑭᑭᓕᒥᐊᕐᓯᒪᑎᓪᓗᒥᑦ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᐊᑐᕐᓂᐊᒪᒥᑦ ᐊᑐᕐᓂᒥᓂ ᐱᐅᓯᑐᕐᑲᒃᑯᑦ ᓄᓇᒥ ᒪᕐᕋᓐᓂᒥᒃ. ᒥᕐᖁᓕᓐᓂᐊᓂᐅᑉ ᐱᕆᐊᕈᑎᖓ ᕋᓪᓗᐊᕈᑕᐅᔪᖅ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᓂᐅᕕᕐᑯᔭᐅᔪᑦ ᒥᕐᖁᓕᓐᓂᒃ ᐱᔭᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᐅᕐᕈᑎᒥᒥᐊᓪᓚᓗᒥᑦ ᐊᑭᑭᓕᒥᐊᕐᓯᒪᑎᓪᓗᒥᑦ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᐅᕝᕙᓗᑰᓐᓃᑦ ᕐᑭᑐᒻᒪᓴᕕᒻᒧᑦ ᒪᑭᕝᕕᐅᑉ ᐊᐅᓚᑕᕐᓚᓄᑦ ᑰᔾᔪᐊᒥ. ᓂᕐᑭᑦᓴᓂᐊᕈᑏᑦ ᐱᐅᒡᒍᑏᑦ ᐱᕆᐊᕐᑎᑕᐅᒍᑎᖓ ᕋᓪᓗᐊᑐᖅ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᓂᐅᕕᕐᑯᔭᐅᔪᑦ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᓴᓇᓚᐅᑦᓯᑎᒃ ᐱᓇᓲᑎᓂᒃ ᐆᑦᑑᑎᒥᓗᒥᑦ ᖃᒧᑏᑦ, ᐅᓈᑦ, ᑐᐲᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᓗᐃᑦ ᓂᐅᕐᕈᑎᒥᓵᕐᓗᒥᑦ ᐊᑭᑭᓕᒥᐊᕐᓯᒪᑎᓪᓗᒥᑦ ᐃᓄᓐᓄᑦ. ᑮᓇᐅᔪᑦ ᐃᑎᕐᑎᑕᐅᔪᑦ ᑖᒃᑯᐊ ᐱᖓᓱᑦ ᐱᕆᐊᕐᑎᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐊᑖᒍᑦ ᐅᑎᕐᑎᑕᐅᔩᕐᖑᕗᑦ ᑖᒃᑯᓄᖓ ᐱᕆᐊᕐᓯᒪᒍᑎᖏᓐᓄᑦ. ᐃᓖᒃᑯᑕᐅᖅ, ᐁᒍᓐᓇᓂᕐᒥᒃ ᐱᐅᓯᑐᕐᑲᒃᑯᑦ ᓂᕐᑭᑦᓴᓂᐊᕐᕕᓄᑦ ᐱᕆᐊᕐᑎᓯᔪᑎ ᐃᑲᔪᕐᑭᑕᐅᔪᖅ ᓂᕐᑭᑦᓴᓂᐊᕐᑎᓂᒃ ᐊᑌᓐᓇᑐᒥᒃ ᐱᓇᓱᒐᕐᑲᕝᕕᒥᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᑦᔭᓴᕐᕕᒥᑐᓂᒃ ᓂᐅᕕᕐᓂᐊᓚᑕ ᐅᕐᓯᐊᓗᒻᒥᒃ ᐊᑐᓇᐊᓕᕐᓂᒃ ᑎᑭᓚᕐᓗᑎᒃ ᒪᕐᕋᕕᒥᓄᑦ. ᑭᖑᓪᓕᖏᑦ, ᓂᕐᑭᑦᓴᓂᐊᕐᐲᑦ ᐱᐅᓕᓐᓂᐊᖁᑦ ᐊᐅᓪᓚᑎᑕᐅᓂᕋᑎᒍᑦ ᐱᕆᐊᕐᑎᓯᔪᑎ ᐃᑭᓪᓕᑎᓐᓇᒥᓯᖅ ᐅᓯᔭᐅᑎᑦᓯᓂᐅᑉ ᐊᑭᖏᓐᓂᒃ ᐱᓇᓲᑎᓄᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᓂᐅᕕᐊᖏᓐᓄᑦ ᓂᐅᕐᕈᑎᒥᒥᐊᓪᓚᓚᕐᓗᐊᕐᑎᓯᒥᑦ ᐃᓄᓐᓄᑦ.

ᓂᕐᑯᐃᓐᓇᑎᒍᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᓴᐳᒻᒥᐅᑏᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᑕᖓ

ᐃᓚᖓ ᐃᓅᓯᐅᑉ ᐊᑭᑐᓂᖓᓄᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᕐᑲᕈᑎᐅᑉ, ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᑕᖓᑕ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐊᒻᒪᓗ KRG-ᑯᑦ ᐊᐅᓚᑕᖓᑕ ᐃᑲᔪᕐᓯᔪᑎᒥᑦᓯᒍ ᐃᑯᓪᓚᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᖁᑎᒥ

traditional harvesting areas and harvester equipment shipping initiatives aim to reduce costs associated with the practice of traditional activities. Under the clothing initiative, the northern villages are encouraged to purchase *kamiit*, *pualuit*, parkas and other clothing made by local seamstresses and offer these items for resale at a discount to Inuit for when they are engaged in traditional activities on the land. The fur initiative encourages the northern villages to purchase furs harvested by local trappers and to resell them at a discount to Inuit or to the tannery operated by the Makivik Corporation in Kuujjuaq. The harvester equipment initiative encourages the northern villages to purchase locally made equipment such as sleds, harpoons, tents and *ulus* for resale at a discount to Inuit. Revenue generated under these three initiatives is reinvested in the initiatives. For its part, the access to traditional harvesting areas initiative helps harvesters without regular employment and income to purchase fuel needed to reach their hunting grounds. Finally, the harvester equipment shipping initiative offsets transportation costs of equipment purchased by the northern villages for resale to Inuit.

Country Food Community Support Program

A portion of the Cost-of-living Program, funded by the Québec government and administered by the KRG to help reduce the region's high cost of living is allocated to increasing the availability of country foods in the communities. The reimbursement rates for country food is 50% for the purchase and 100% for transportation costs between the communities. The amount paid in 2019 under the program was $1,027,147

Uumajuit Program

The Uumajuit Program for wildlife protection was implemented to further the wildlife protection mandate provided under the Sivunirmut Agreement and a management agreement under the DFO's Aboriginal Aquatic Resource and Oceans Management Program. The multi-disciplinary Uumajuit approach combines marine mammal conservation objectives (federal jurisdiction) with terrestrial and freshwater wildlife protection objectives (provincial jurisdiction). The responsibilities of Uumajuit wardens are set out in detail in the wildlife protection plan for Nunavik. The wardens maintain daily contact with harvesters and other community members, monitor sport fishing by non-beneficiaries of the JBNQA, make weekly reports on wildlife and harvesting activities, and hold weekly telephone conference calls with MFFP wildlife protection officers and DFO representatives.

In 2019, Uumajuit wardens patrolled a total of 429 patrol days and assisted with search and rescue operations, as per the protocol. Among others things, they monitored hunters on a daily basis and gather beluga sightings and harvests. The Department assisted Civil Security and the Canadian Coast Guard

traditionnelles sur le territoire. L'initiative sur les fourrures encourage les villages nordiques à acheter les fourrures récoltées par les trappeurs locaux et à les revendre à prix réduit aux Inuits ou à la tannerie exploitée par la Société Makivik à Kuujjuaq. L'initiative relative à l'équipement de récolte encourage les villages nordiques à acheter des équipements fabriqués localement, tels que des traîneaux, des harpons, des tentes et des *uluit*, pour les revendre à prix réduit aux Inuits. Les revenus générés dans le cadre de ces trois initiatives sont réinvestis dans ces dernières. Pour sa part, l'initiative d'accès aux zones de récolte traditionnelles aide les récoltants sans emploi ni revenu régulier à acheter le carburant nécessaire pour arriver à leurs terrains de chasse. Enfin, l'initiative d'expédition d'équipement de récolte compense les coûts de transport de l'équipement acheté par les villages nordiques pour être revendu aux Inuits.

Programme de soutien communautaire Country Food

Une partie du programme du coût de la vie, financé par le gouvernement du Québec et administré par l'ARK pour aider à réduire le coût élevé de la vie dans la région, est affectée à l'accroissement de la disponibilité des aliments traditionnels dans les communautés. Le taux de remboursement de la nourriture traditionnelle est de 50 % pour l'achat et de 100 % pour les frais de transport entre les communautés. Le montant payé en 2019 dans le cadre du programme était de 1 027 147 $.

Le programme Uumajuit

Le programme de protection de la faune d'Uumajuit a été mis en œuvre pour donner suite au mandat de protection de la faune prévu par l'Entente Sivunirmut et par une entente de gestion dans le cadre du programme autochtone de gestion des ressources aquatiques et océaniques (PAGRAO) du MPO. L'approche multidisciplinaire d'Uumajuit combine des objectifs de conservation des mammifères marins (compétence fédérale) et des objectifs de protection de la faune terrestre et d'eau douce (compétence provinciale). Les responsabilités des agents d'Uumajuit sont décrites en détail dans le plan de protection de la faune du Nunavik. Les agents entretiennent des contacts quotidiens avec les pêcheurs et les autres membres de la communauté, surveillent la pêche sportive pratiquée par les non-bénéficiaires de la CBJNQ, font des rapports hebdomadaires sur la faune et les activités de récolte, et tiennent des conférences téléphoniques hebdomadaires avec les agents de protection de la faune du MFFP et les représentants du MPO.

En 2019, les agents d'Uumajuit ont effectué un total de 429 jours de patrouille et ont participé à des opérations de recherche et sauvetage, comme prévu au protocole. Entre autres, ils ont notamment surveillé les chasseurs au quotidien et en ont recueilli les observations et les récoltes de béluga. Le Service a aidé la Sécurité civile et la Garde côtière canadienne

ᓂᕿᑦᓴᓂᐊᕐᑎᒥᒃ ᓴᐳᒻᒥᐅᑎᓂᒃ ᐱᒋᐊᕐᑎᓯᒍᑎ | HARVESTER SUPPORT INITIATIVES | INITIATIVES DE SOUTIEN AUX ÉQUIPEMENTS DE RÉCOLTE

ᐱᒋᐊᕈᑎᖓ | Initiative	ᑐᓂᕿᓯᐊᑦ(Amount Somme ($)
ᐊᓐᓄᕌᑦ, ᒥᕐᖁᓕᓐᓂᒃ ᐊᓐᓂᑐᕐᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᓇᕿᑏᑦ | Clothing, fur harvesting and tools | Vêtements, récolte de fourrure et outils*	860 000
ᓂᕿᑦᓴᓂᐊᕐᕕᓄᑦ ᐁᒍᓐᓇᓂᖅ | Access to harvesting areas | Accès aux zones de récolte*	340 000
ᓂᕿᑦᓴᓂᐊᕐᑏᑦ ᐊᓯᐅᔨᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᐱᐅᒃᒍᑎᓂᒃ ᐊᐅᓪᓚᑎᑦᓯᒍᑏᑦ | Harvester lost equipment shipping | Expédition des équipements de récolte perdus	12 500
ᑲᑎᓐᓂᖏᑦ | Total	**1 212 500**

*ᒪᑭᕝᕕᒃ ᐃᓕᔨᔫᖑᔪᖅ $1.2 ᒥᓕᐊᓂᒃ ᑖᒃᑯᓄᖓ ᐱᒋᐊᕐᑎᓯᒍᑎᓄᑦ ᑐᕌᕐᑎᓗᒋᑦ.

* The Makivik Corporation contributes $1.2 million towards these initiatives.

* La Société Makivik contribue à ces initiatives à hauteur de 1,2 million de dollars.

ᐃᓅᓯᐅᑉ ᐊᑭᑐᔭᒻᒪᕆᐅᓂᖓᓂᒃ ᑐᕌᕐᑎᑕᐅᓲᖑᔪᖅ ᐱᓕᐅᒥᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᖅᑲᕐᓂᒥᒃ ᓂᕿᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᓄᓇᓖᑦ ᐃᓗᐊᓂ. ᐅᑎᕐᑎᓯᒍᑏᑦ ᐊᑭᖏᑦ ᓂᕿᑐᐃᓐᓇᓅᓕᖓᔭᑦ 50%-ᖑᔪᑦ ᓂᐅᕕᐊᖑᓂᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ 100%-ᖑᔪᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᐊᑯᓐᓂᖓᓂ ᐊᐅᓪᓚᑎᑦᓯᒍᑏᑦ ᐊᑭᖏᓐᓄᑦ. ᖃᑦᓯᓂᒃ ᐊᑭᓕᕐᑐᖅᑲᓚᐅᔭᓂᖓ 2019-ᒥ ᑖᑦᓯᒪ ᐱᓂᐊᕐᓂᖅᑭᑎᐅᑉ ᐊᑖᒍᑦ $1,027,147-ᖑᓚᐅᔭᔭᑦ.

ᐆᒪᔭᐃᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᖓ

ᐆᒪᔭᐃᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᑕᖓ ᐃᓕᖓᔭᖅ ᐆᒪᔭᓂᒃ ᓴᐳᒻᒥᓂᕐᒧᑦ ᑲᔭᓯᑎᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᐅᖓᒻᒧᓇᐊᕐᑎᓯᒍᑕᐅᑦᓯᓂ ᐆᒪᔭᐃᑦ ᓴᐳᒻᒥᔮᐅᓂᖓᑎᒍᑦ ᑎᓕᔮᐅᒪᒍᑎᒥᒃ ᓄᐃᑕᐅᓯᒪᔭᒥᒃ ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᕖᓐᓂᐅᑉ ᐊᑖᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᕖᒍᑎᒧᑦ DFO-ᑯᑦ ᓄᓇᖃᖅᑳᕐᓯᒪᔭᑦ ᐃᒪᕐᒥ ᐱᕙᓪᓕᖁᑎᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒪᕐᐱᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᓂᐊᕐᓂᖓᑕ ᐊᑖᒍᑦ. ᐊᒥᓯᐃᓕᖅᑭᖓᐅᑎ ᐆᒪᔭᐃᑦ ᐱᕿᓯᖓ ᑲᔪᕐᑎᓯᓯᒪᔭᖅ ᑕᓇᐅᒥ ᐆᒪᔮᒪᓈᑦ ᓄᖑᓴᕐᑕᐅᕖᒃᑯᑎᖏᓐᓂᒃ (ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᑦ ᓄᑭᖃᕈᑎᖏᑦ) ᓄᓇᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒪᑦᓯᐊᒥ ᐆᒪᔭᐃᑦ ᓴᐳᒻᒥᔮᐅᓂᖏᑎᒍᑦ ᑐᕌᕐᑕᐅᔭᓂᒃ (ᑯᐯᒃᑯᑦ ᓄᑭᖃᕐᕕᖓᑦ). ᑲᒪᔫᒍᑎᖏᑦ ᐆᒪᔭᐃᑦ ᐸᐸᑦᓯᔫᖏᑦᑕ ᐅᖃᕐᑕᐅᓗᓐᓇᑦᑐᑦ ᐅᓕᕐᓅᕐᓯᒥᑦ ᐆᒪᔭᐃᑦ ᓴᐳᒻᒥᔮᐅᓂᖓᑕ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᖓᓂ ᓄᓇᕕᒻᒥ. ᐸᐸᑦᓯᔩᑦ ᖃᐅᑕᒦᑦ ᐊᒻᒪᕕᖃᔩᑦ ᓂᕿᑦᓴᓂᐊᕐᑎᓂᒃ ᐊᓯᖏᓐᓂᓗ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᐃᓚᐅᔭᓂᒃ, ᐃᐱᒍᓯᑦᑎᐅᓯᑎᓪᓗ JBNQA-ᒧᑦ ᐃᓚᐅᔫᖏᑦᑐᑦ ᐃᖃᓪᓕᐊᖑᐊᕐᓂᖏᓐᓂᒃ, ᐊᓪᓚᐸᑦᓯᑎᓪᓗ ᐱᓇᓯᐊᑭᓯᑕᓖᑦ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᓂᒃ ᐆᒪᔭᐃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓐᓂᑐᕐᓂᓪᓗᑦ ᒥᑦᓵᓄᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓯᐊᑭᓯᑕᓖᑦ ᑲᑎᒪᔫᖑᑦᓯᑎᒃ ᐅᖃᓚᒪᐅᑎᒃᑯᑦ ᐃᓚᖃᕐᓯᑎᒃ MFFP-ᑯᑦ ᐆᒪᔭᓂᒃ ᓴᐳᒻᒥᔨᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ DFO-ᑯᑦ ᑭᒡᒐᖏᓐᓂᒃ.

2019-ᒥ, ᐅᒪᔭᐃᑦ ᐸᐸᑦᓯᔨᖏᑦ ᑕᑯᓴᒪᖃᑦᑕᓚᐅᔭᔭᑦ ᑲᑎᑦᓯᒥᑦ 429-ᓂ ᑕᑯᓴᒍᓃᑦ ᐅᓪᓗᖏᓐᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑲᔭᖃᑦᑕᓚᐅᔭᑦᓯᑎᒃ ᕿᓂᕐᓂᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓕᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓯᑦᑐᓂᒃ, ᒪᓕᒐᖅ ᒪᓕᑦᓯᒍ. ᐊᓯᖏᑦ ᐱᒻᒥᑎᓪᓗᒥᑦ, ᐃᑉᐱᒍᓯᖃᑦᑕᓚᐅᔭᔭᑦ ᒪᖁᑦᑎᓂᒃ ᖃᐅᑕᒫᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᐊᑦᓯᖃᑦᑕᓯᑎᒃ ᕿᓚᓗᒡᒋᑦ ᑕᑯᔩᐅᕙᓪᓚᐅᑎᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓐᓂᑐᕿᑕᐅᓂᖏᓐᓂᒃ. ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔭᕈᕕᒃ ᐃᑲᔭᓚᐅᔭᔭᖅ ᐃᓄᐃᑦ ᓴᓅᒪᐅᑎᖏᓐᓂᒃ ᐱᑦᔭᕈᕕᒻᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑳᓇᑕᒥᐅᑦ ᓯᑦᔪᖏᓐᓂᒃ ᐅᖑᒪᑦᓯᕈᓂᒃ ᑐᓂᕈᑎᓪᓗᒥᑦ ᑐᕌᓪᓗᑯᑦᑐᓂᒃ ᐱᒥᐅᕐᓴᑎᑦᓯᒍᑎᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓯᑦᔪᓂᒃ ᐅᖑᒪᑦᓯᕈᑦ ᐃᑲᔭᕐᑎᖏᓐᓂᒃ ᑲᕐᒥᕐᓯᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑰᔾᔭᐊᖀᕕᒻᒥ. ᓯᓕᒥᐊᓪᓚᒃ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐆᒪᔭᓂᒃ ᓴᐳᒻᒥᐅᑏᑦ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᖓ 2019-2021-ᒥ ᐊᓪᓚᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔭᖅ ᐱᓇᓯᖃᑎᖃᕐᑕᐅᑦᓯᓂ MFFP-ᑯᓂᒃ. ᓯᓚᑦᑕᐅᖅ, ᕿᓇᐅᔦᑦ ᓄᓇᖃᖅᑳᕐᓯᒪᔭᑦ ᐸᐸᑦᓯᔩᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᖓᑕ ᐊᑖᒍᑦ ᐊᖏᕐᑕᐅᓚᐅᔭᒻᒥᔭᑦ 2019-2022-ᒧᑦ, ᑕᒪᓐᓇᓗ ᐆᒪᔭᐃᑦ ᐸᐸᑦᓯᔨᖏᓐᓂᒃ ᑲᒪᒋᐊᖃᕐᑎᓯᓚᖓᑦᓯᓂ ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᒃᑯᑦ ᐃᓯᐃᓪᓕᕿᑎᓂᒃ.

ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᖏᕐᕋᑎᑦᓯᓂᖅ

ᐊᐅᓚᑕᐅᑦᓯᑎᒃ KRG-ᑯᓄᑦ, ᓄᓇᕕᐅᑉ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᖏᑦ ᕿᑎᕐᓯᐸᐅᔪᑦ ᓂᐅᕿᑐᓕᓂᓂᐅᑉ ᐱᓇᓯᐊᒐᐅᓂᖓᓄᑦ ᑕᓕᓂ ᓄᓇᒥ. ᐃᓚᒥᔅᐅᔭᑦ ᒪᑭᑕᐅᑎᑦᓴᓂᒃ ᑫᓪᓗᐊᑭᑎᓄᑦ ᐱᖕᖑᑎᑕᐅᓯᒪᔭᓄᑦ ᐊᑐᕐᓯᓂ ᐱᖃᑎᒌᓂᒧᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᓂᒥᒃ ᐱᑦᔭᑎᓕᒻᒥᒃ ᒪᑭᑕᐅᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐅᔅᐅᔫᒥᒃ ᓴᓇᕿᑎᒃ ᐊᖏᕐᑲᑎᕖᓐᓂᒥᒃ. KRG-ᑯᑦ ᐊᑎᓕᐅᕿᕐᑲᓚᐅᕐᑎᓗᒥᑦ ᑖᑦᓯᒥᖓ ᐊᖏᕐᑲᑎᕖᓐᓂᒥᒃ 2002-ᒥ ᒪᑭᕝᕕᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᐃᓚᒋᑦᓯᒥᑦ, ᐱᓕᓚᐅᕐᓯᒪᒻᒥᔭᑦ ᓴᓇᕿᑎᒃ ᐊᖏᕐᑲᑎᕖᓐᓂᒥᒃ 2004-ᒥ, ᑖᓐᓇᓗ ᐅᓕᕐᑐᓯᑦᓯᓂ KRG-ᑯᑦ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᑎᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᓂᒃᑯᑦ ᐊᑑᑎᖏᓐᓂᒃ MFFP-ᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓖᑦ ᐃᓚᒋᑦᓯᒥᑦ. ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᕖᓐᓂᐅᑉ ᐊᑖᒍᑦ, KRG-ᑯᑦ ᑲᒪᔨᐅᔪᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᕐᔭᐊᑉ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᖏᑦᑕ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᒍᓯᓂᕐᒥᒃ ᖃᐅᔨᓴᕿᑎᐅᒥᐊᓖᑦ ᐃᓚᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᐅᔨᒪᓂᕐᒥᒃ ᑎᒍᓚᒍᑕᐅᒥᐊᓖᑦ ᓇᓪᓕᓗᑯᖏᓐᓄᑦ ᒥᕐᖑᐃᓯᕕᓂ ᐱᓇᓯᒍᑎᓄᑦ. ᐃᓚᒥᓕᐅᑎᑦᓯᐊᓂᕐᒧᑦ ᑲᑎᒪᔨᐊᐱᑦ ᐃᓐᓄᓯᒪᑦᓯᑎᒃ ᓄᓇᓕᒻᒥᒃ, ᓄᓇᓕᓕᒫᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂᒃ ᑭᒡᒐᑐᕐᑎᓂᒃ ᓯᖁᐃᑎᐅᔭᑦ ᖃᐅᔨᒪᔾᔭᑦᓴᓂᒃ ᐁᑦᑐᑑᑎᓂᐅᑉ ᑲᔭᓯᓂᖓᓂᒃ ᐱᑦᔭᑎᖃᕐᓯᓂ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᖏᕐᕋᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ. ᓯᓕᒥᐊᓪᓚᒃ, ᐱᑦᔭᑎᓪᓗᑯᑖᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᕐᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᕐᒍᑏᑦ KRG-ᑯᑎᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ MFFP-ᑯᑎᒍᑦ ᓯᕐᕈᐃᕿᑕᐅᒥᔭᑦ ᐊᑐᓂ ᓄᓇᕐᔭᐊᑉ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᖓᑕ ᐱᒋᐊᕐᑎᓯᓂᖓᓂᒃ ᓇᑉᐸᑎᕐᓯᒪᔭᐃᑦ ᓴᓇᔭᐅᓂᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᑭᑕᑦᓯᒍᑎᓂᒃ ᐱᓇᓯᑦᑐᖅᑲᕐᓂᖓᓂᒃ. KRG-ᑯᓇᕕᒃ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᖏᑦ ᐱᔭᓇᐅᑎᖅᑲᓯᑎᒃ ᓇᓪᓕᐅᓂᕐᓯᓚᐅᔭᔭᑦ 15-ᓂᒃ ᐅᑭᐅᕐᑐᓕᕐᓂᒥᓂᒃ ᑕᒃᑲᓂ ᐊᕐᖑᒥ.

ᐱᖕᖑᐊᓗᐃᑦ

ᐱᖕᖑᐊᓗᐃᑦ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᒃ ᑕᒻᒦᓯᒪᔭᖅ ᑲᖏᕐᓯᔭᐊᑉ ᑲᖏᕙᓯᖓᓂ ᖃᓚᑦᓯᓯᓂᓗ 1 134 km²-ᓂᒃ. ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᐅᑉ ᐱᐅᓗᕐᑯᑎᒻᒪᕆᖓ ᐅᓐᓇᐅᔪᖅ ᐊᔭᕋᑦᑐᕝᕗᓗᒃ ᕿᓚᓐᓂᒃ ᑲᑦᑐᒧᑦ ᐃᓗᕐᓴᓕᐊᕕᓂᖅ ᐊᑭᓐᓇᓕᒃ ᐃᓐᓅᑭᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒪᖅᑲᕐᓯᓂ ᑲᑭᐊᑦᑐᒪᓂᐊᓗᒻᒥᒃ ᐱᖕᖑᐊᓗᐃᑦ ᑕᓯᖓᓂ. ᑖᓐᓇ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᒃ, ᓯᔪᓪᓕᕌᒥᒃ ᐱᒋᐊᕐᑐᓴᓕᐊᖑᓯᒪᔭᖅ JBNQA-ᒥ, ᐱᖕᖑᑎᑕᐅᓚᐅᕐᓯᒪᔭᖅ 2004-ᒥ ᐅᒃᑯᐃᑕᐅᓂᖅᑲᕐᓯᓂᓗ 2007-ᒥ. KRG-ᑯᑦ ᐃᖏᕐᕋᑎᑦᓯᓂᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᓂᒃᑯᑦ ᑲᒪᔨᐅᔪᑎᖏᑦ ᐅᖃᕐᑕᐅᔭᑦ ᑎᓕᔨᒍᑎᒥ B.5 ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᕖᓐᓂᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ.

in the delivery of specific training to the Nunavik auxiliary Coast Guard members in Kangirsuk and Kuujjuaraapik. Furthermore, a Nunavik Wildlife Protection plan 2019-2021 was drafted in collaboration with MFFP. In addition, funding under the indigenous guardian's program was approved for 2019-2022, which will require Uumajuit wardens to monitor environmental situations.

Park Development and Operations

Managed by the KRG, the Nunavik Parks are a central figure of the tourism industry in the region. They are one of the economic driving forces that was created under the *Partnership Agreement on Economic and Community Development in Nunavik* known as the Sanarrutik Agreement. After the KRG signed the agreement in 2002 with Makivik Corporation and the Québec government, it concluded in 2004 the Sivunirmut Agreement, which defines the KRG's parks and management roles with the MFFP and the local communities. Under the Sivunirmut Agreement, the KRG is responsible for administering national parks development as well as undertaking certain studies and knowledge acquisition work for specific parks projects. Harmonizing committees made-up of local, regional and Quebec government representatives ensure information sharing regarding park development and operations. Moreover specific funding agreements between the KRG and the MFFP ensure that each national park undertake infrastructure construction and maintenance activities. The KRG-Nunavik Parks proudly celebrated their 15th Anniversary this year.

Pingualuit

Pingualuit Park is situated southwest of Kangiqsujuaq and covers 1 134 km^2. The park's centrepiece is an exceptional meteorite crater with steep walls that contain the crystal-clear waters of Lake Pingualuk. The park, which was first initiated through the JBNQA, was created in 2004 and officially opened in 2007. KRG operation and management responsibilities are covered under Mandate B.5 of the Sivunirmut Agreement.

Staff proceeded with the continuation of a 2018 activity to gather and record stories and information from local elders for conservation and future educational purposes. Presentations on the proposed Tursukattaq area park extension project and winter fishing in the park were made to the Landholding Corporation and Northern Village. A butterfly survey, in collaboration with Le Biodôme de Montréal, took place in the Park with 10 students from Nunavik. A conservation and education specialist proceeded with annual environmental monitoring and established a new Climate Change survey site.

à dispenser une formation spécifique aux membres de la Garde côtière auxiliaire du Nunavik à Kangirsuk et à Kuujjuarapik. De plus, un plan de protection des ressources fauniques du Nunavik 2019-2021 a été rédigé en collaboration avec le MFFP. En outre, un financement dans le cadre du programme des gardiens autochtones a été approuvé pour 2019-2022, ce qui exigera que les agents d'Uumajuit surveillent la situation environnementale.

Le développement et l'exploitation de parcs

Géré par l'ARK, Parcs Nunavik est une figure centrale de l'industrie touristique de la région. Ils sont l'un des moteurs économiques créés dans le cadre de l'*Entente de partenariat sur le développement économique et communautaire au Nunavik*, connue sous le nom d'Entente Sanarrutik. Après avoir signé l'entente en 2002 avec la Société Makivik et le gouvernement du Québec, l'ARK a conclu en 2004 l'Entente Sivunirmut, qui définit les rôles de l'ARK en matière de gestion des parcs avec le MFFP et les communautés locales. En vertu de l'Entente Sivunirmut, l'ARK est chargée d'administrer le développement des parcs nationaux et d'entreprendre des études et des travaux d'acquisition de connaissances pour des projets de parcs spécifiques. Des comités d'harmonisation composés de représentants des gouvernements locaux, régionaux et québécois assurent la communication des renseignements concernant le développement et l'exploitation de parcs. En outre, des ententes de financement spécifiques entre l'ARK et le MFFP garantissent que chaque parc national entreprend des activités de construction et d'entretien des infrastructures. Les Parcs Nunavik, de l'ARK, ont fièrement célébré leur 15e anniversaire cette année.

Pingualuit

Le parc national des Pingualuit est situé au sud-ouest de Kangiqsujuaq et couvre 1134 km^2. La pièce maîtresse du parc est un cratère météoritique exceptionnel dont les parois abruptes contiennent les eaux cristallines du lac Pingualuk. Le parc, qui a vu le jour grâce à la CBJNQ, a été créé en 2004 et a été officiellement ouvert en 2007. Les responsabilités de l'exploitation et de la gestion de l'ARK sont couvertes par le mandat B.5 de l'Entente Sivunirmut.

Le personnel a poursuivi une activité de 2018 visant à recueillir et à enregistrer les histoires et les informations des aînés locaux à des fins de conservation et d'éducation future. Des présentations sur le projet d'extension du parc de la région de Tursukattaq et sur la pêche hivernale dans le parc ont été faites à la Corporation foncière et aux villages nordiques. Une enquête sur les papillons, en collaboration avec le Biodôme de Montréal, a eu lieu dans le parc avec 10 étudiants du Nunavik. Un spécialiste de la conservation et de l'éducation a procédé à la surveillance annuelle de l'environnement et a établi un nouveau site Internet d'enquête sur les changements climatiques.

ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᒋᐊᓪᓚᓚᐅᔪᔪᑦ 2018-ᒥ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᓯᒪᔪᒥᒃ ᑲᑎᕐᓱᐃᓂᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᐱᓕᐅᕐᓂᑯᑦ ᐅᓂᒃᑳᑐᐊᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᐅᔨᒪᔭᖏᓐᓂᒃ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᐃᓄᒻᒪᓇᖏᑦᑕ ᐱᑦᔪᑎᖃᕐᑎᓗᒍ ᓄᖑᑎᓇᑦᑌᓕᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑭᖑᓂᕐᒥ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ. ᒥᓇᕈᑏᑦ ᑫᒥᑕᐅᒍᒪᔫᑉ ᑐᕐᓯᑲᑦᑕᒧᑦ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᐅᑉ ᐃᓚᒋᐊᕐᓂᓴᖓᑕ ᒥᑦᓵᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᑭᐅᒃᑯᑦ ᐃᖃᓪᓚᐊᖃᑦᑕᓂᐅᑉ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ ᒥᑦᓵᓄᑦ ᑐᓂᓚᐅᔪᔪᑦ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑏᑦ ᑎᒥᖓᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᒻᒧᑦ. ᓴᖃᓕᑭᑖᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᐅᑏᑦ, ᐃᑲᔪᕐᑎᓗᒍ ᒪᓐᑐᔨᐊᓪ ᐯᐅᑑᒻ, ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᓚᐅᔪᔪᑦ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ ᐃᓚᐅᔪᖃᕐᑎᓗᒍ 10-ᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓂᒃ. ᓄᖑᑎᓇᑦᑌᓕᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᖃᐅᔨᒪᔨ ᑲᔪᓯᒍᖃᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᐊᕐᑫ̇ᒍᑕᓖᑦ ᐊᕙᑎᐅᑉ ᑲᒪᒍᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᑭᑦᓯᓚᐅᔪᑦᓱᓂ ᓄᑖᒥᒃ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᔨᐸᓪᓕᐊᓂᖓᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᕈᑎᐅᑉ ᐃᓂᖓᓂᒃ.

ᑰᕈᕐᔪᐊᖅ

ᑰᕈᕐᔪᐊᑉ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᖓ ᖃᓚᑦᓯᕗᖅ 4 461 km^2-ᓂᒃ ᐊᖏᓂᓕᓐᓂᒃ ᓄᓇᓂᒃ ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᑉ ᑕᕐᑫᕙᓯᖓᓂ. ᐅᖓᕙᐅᑉ ᓯᓂᖓᓂᒃ ᐱᒋᐊᕐᓱᓂ ᑎᑭᑦᑐᖅ ᑑᕐᖕᒉᑦ ᖃᕐᖃᔪᐊᖏᓐᓄᑦ. ᑖᓐᓇ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᒃ ᓴᕘᓗᑕᐅᕗᖅ ᐆᑦᑑᑎᑦᓯᐊᓄᑦ ᐅᐊᕈᑎᓄᑦ ᖃᓄᐃᑦᑐᔭᐅᓂᓪᓚᓇᖓᓄᑦ ᑑᕐᖕᒉᑦ ᖃᕐᖃᔪᐊᖏᑦᑕ ᓄᓇᖓᓂ. ᐃᓚᖃᕐᒥᔪᖅ ᒪᕐᕈᒋᐊᓪᓛᓂᒃ ᐃᓚᒥᔫᓐᓂᒃ ᓄᓇᒥ ᐊᑦᔨᐅᖏᑦᑑᒥᔪᓄᑦ: ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᑉ ᑰᖓᑕ ᓴᕐᖃᑐᓂᖓᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᖓᕙᐅᑉ ᓯᓂᖓᓄᑦ. ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᒃ ᐱᖕᖑᑎᑕᐅᓯᒪᔪᖅ 2009-ᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᒃᑯᐃᑕᐅᓯᒪᑦᓱᓂ 2013-ᒥ. KRG-ᑯᑦ ᐃᖏᕐᑫᑎᑦᓯᓂᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᒃᑯᑦ ᑲᒪᔨᐅᒍᑎᖏᑦ ᐅᖃᕐᑕᐅᔪᑦ ᑎᓕᔨᒍᑎᒥ B.12 ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᓐᓂᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ.

2019-ᒥ, ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᓯᓚᐅᔪᔪᖅ ᓄᓇᓕᒻᒥᐅᑕᓂᒃ ᐱᖕᖑᐊᓂᐊᕐᑎᓗᒋᑦ ᓄᐃᑦᓯᓗᑎᓪᓗ ᐃᓗᕐᖁᓯᕐᒥ ᐊᑐᕐᑕᐅᔫᓂᒃ ᐆᑦᑑᑎᒋᓗᒍ ᑲᑕᑦᔭᓂᖅ, ᐅᓂᒃᑳᑐᐊᕐᑏᑦ, ᐃᓚᒌᑦ ᐅᓐᓄᒍᒻᒥᑕᖃᑎᒌᓐᓂᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᕿᒧᑦᓯᓂᖅ. ᓄᑖᖅ ᑕᑯᔭᑦᓴᑯᕕᖓᑕ ᖃᓇᐊᖓ ᑐᑭᓯᓂᐊᕐᕕᖓᓂ

ᐱᖑᐊᓗᐃᑦ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᖓ.
Pingualuit Park.
Parc national des Pingualuit.

Kuururjuaq

Kuururjuaq Park covers 4 461 km^2 northeast of Kangiqsualujjuaq. It stretches from the coast of Ungava Bay to the summits of the Torngat Mountains. The park offers protection to representative elements of the natural region known as the Torngat Mountain Foothills. It also includes sections of two other natural regions: the George River Plateau and the Ungava Coast. The park was created in 2009 and officially opened in 2013. KRG operation and management responsibilities are covered under Mandate B.12 of the Sivunirmut Agreement.

In 2019, the Park hired locals to perform and deliver cultural activities such as throat singers, storytellers, family suppers and dog sledding. The new Exhibit room of the Interpretation centre was completed. A new shelter dome was built at Upper Koroc Airstrip. A dome was also built in Qurlutuarjuq and another installed in the Qarliik service camp.

Furthermore, during a meeting in Kangiqsualujjuaq the community was invited to express their views regarding the park extension project

Tursujuq

Tursujuq Park extends eastward from Umiujaq and covers 26 106 km^2. It is by far Québec's largest park. Tursujuq serves to protect the rich biodiversity of Lake Tasiujaq, the double-impact meteorite craters of Lake Wiyâshâkimî, a portion of the Hudson Plateau, almost the entire Nastapoka River drainage basin, and fragile elements of biological diversity including a rare population of freshwater seal. The park was created in 2013, opened in 2015 and was officially inaugurated in 2017. KRG operation and management responsibilities are covered under Mandate B.21 of the Sivunirmut Agreement. Partners from Tourisme autochtone Québec and l'Alliance touristique du Quebec visited the park in March to increase their knowledge to better promote the park. Eight (8) new camps were built this year in the park. Environmental monitoring was also conducted as part of the final phase of the Outfitting Camps Clean-up Project.

Ulittaniujalik

Ulittaniujalik Park is the second largest park in Québec and covers 5 293 km^2 of the George River Plateau natural region. The territory is recognized for its rich Aboriginal cultural heritage and historical importance for caribou. Ulittaniujalik is an Inuktitut word that refers to high-water lines created by a glacial lake roughly 7500 years ago that are still visibly etched horizontally along the slopes of mountains in this area. The park was created in 2016. KRG operation and management responsibilities are covered under Mandate B.22 of the Sivunirmut Agreement.

Kuururjuaq

Le parc de Kuururjuaq couvre 4 461 km^2 au nord-est de Kangiqsualujjuaq. Il s'étend de la côte de la baie d'Ungava au sommet des monts Torngat. Le parc offre une protection aux éléments représentatifs de la région naturelle connue sous le nom de contreforts des monts Torngat. Il comprend également des sections de deux autres régions naturelles : le plateau de la rivière George et la côte de la baie d'Ungava. Le parc a été créé en 2009 et a été officiellement ouvert en 2013. Les responsabilités de l'exploitation et de la gestion de l'ARK sont couvertes par le mandat B.12 de l'Entente Sivunirmut.

En 2019, le parc a embauché des habitants de la région pour réaliser et proposer des activités culturelles telles que des chants de gorge, des contes, des dîners familiaux et des activités en traîneau à chiens. La nouvelle salle d'exposition du centre d'interprétation a été achevée. Un nouvel abri-dôme a été construit sur la piste d'atterrissage de Haut Koroc. Un dôme a également été construit à Qurlutuarjuq et un autre installé dans le camp de service de Qarliik.

En outre, lors d'une réunion à Kangiqsualujjuaq, la communauté a été invitée à exprimer son point de vue sur le projet d'expansion du parc.

Tursujuq

Le parc de Tursujuq s'étend vers l'est à partir d'Umiujaq et couvre 26 106 km^2. C'est de loin le plus grand parc du Québec. Tursujuq sert à protéger la riche biodiversité du lac Tasiujaq, les cratères météoritiques à double impact du lac Wiyâshâkimî, une partie du plateau Hudson, la quasi-totalité du bassin hydrographique de la rivière Nastapoka et des éléments fragiles de la diversité biologique, notamment une population rare de phoques d'eau douce. Le parc a été créé en 2013, ouvert en 2015 et officiellement inauguré en 2017. Les responsabilités de l'exploitation et de la gestion de l'ARK sont couvertes par le mandat B.21 de l'Entente Sivunirmut. Des partenaires de Tourisme autochtone Québec et de l'Alliance touristique du Québec ont visité le parc en mars afin d'accroître leurs connaissances pour mieux faire de la publicité pour le parc. Huit (8) nouveaux camps ont été construits cette année dans le parc. Une surveillance environnementale a également été effectuée dans le cadre de la phase finale du projet de nettoyage des camps de chasse.

Ulittaniujalik

Le parc Ulittaniujalik est le deuxième plus grand parc du Québec et couvre 5 293 km^2 de la région naturelle du plateau de la rivière George. Le territoire est reconnu pour son riche patrimoine culturel autochtone et l'importance historique du caribou. Ulittaniujalik est un mot inuktitut qui fait référence aux lignes de hautes eaux créées par un lac glaciaire il y a environ 7500 ans et qui sont encore visiblement gravées horizontalement le long des pentes des montagnes dans cette région. Le parc a été créé en

ᐱᔭᕇᖅᑕᐅᓚᐅᔪᔪᖅ. ᓄᑖᖅ ᐃᓪᓗᕕᒐᐅᔭᖅ ᐃᓪᓗᐊᐱᒃ ᓴᓇᔭᐅᓚᐅᔪᔪᖅ ᑰᑮᑉ ᖁᕝᕙᓯᖓᑕ ᒥᕝᕕᖓᓂ. ᐃᓪᓗᕕᒐᐅᔭᖅ ᓴᓇᔭᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᖁᕐᓗᑐᕐᔪᐊᒥ ᐊᓯᐊᓗ ᓇᑉᐸᑕᐅᒻᒥᓱᓂ ᖃᖅᑳᓂ ᐱᑦᔪᕕᒻᒥ.

ᓱᓕᒋᐊᓪᓚᒃ, ᑲᑎᒪᓂᕐᑲᕐᑎᓗᒋᑦ ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᒥ ᓄᓇᓕᒻᒥᐅᑦ ᐅᒃᑯᐃᐃᕕᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᐅᖅᑯᑦᓯᒋᑦ ᐃᓱᒪᒋᔭᒥᓂᒃ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᒥᒃ ᐅᐃᒍᔫᓂᐅᑉ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᓂᖓᑕ ᒦᑦᓵᓄᑦ.

ᑐᕐᓯᔪᖅ

ᑐᕐᓯᔪᒥ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᒃ ᐅᒥᐅᔭᒥᒃ ᐱᒋᐊᕐᓯᓂ ᓄᓇᒧᑦ ᑭᖕᒥᒧᐊᕐᑐᖅ ᖃᓚᑦᓯᓯᓂᓗ 26 106 km²-ᓂᒃ. ᐊᓯᓕᒫᒥᓂᒃ ᐊᖕᒥᓂᕐᓴᒪᓇᐊᓗᒃ ᑯᐯᒃ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓕᒫᖕᒥᓐᓂ. ᑐᕐᓯᔪᖅ ᐊᑐᕐᑐᖅ ᓵᓗᑕᐅᑦᓯᓂ ᖃᓄᐃᑦᑐᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᐆᒪᔪᖃᕐᓂᖓᓄᑦ ᑕᓯᐅᔭᒥ, ᒪᕐᑭᕕᑦᓯᓂ-ᒪᒃᑯᑕᐅᑦᓯᓂ ᕿᓚᓐᓂᒃ ᑲᑦᑐᓄᑦ ᑕᓯᓕᐊᖑᓯᒪᔪᐊᒥ ᒍᐃᔮᓵᑭᒥ, ᑕᓯᐅᔭᕐᔪᐊᓗ ᓴᕐᖃᑐᓂᖓᑕ ᐃᓚᖓᓂ, ᐃᓘᓐᓇᑲᓴᑦᓯᐊᖓᓂᓗ ᐸᑎᕐᑑᒧᑦ ᐃᖏᕐᕋᑐᓕᒫᒥ, ᐊᒻᒪᓗ ᓂᑲᓇᕐᑐᐊᐱᓐᓄᑦ ᐅᐊᕈᑎᓄᑦ ᐊᑦᔩᖕᖏᑐᓂᒃ ᐆᒪᔪᖃᕐᓂᖓᓄᑦ ᑕᒪᒃᑯᓄᖓ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᓇᓂᓕᒫᖅ ᐱᑕᖃᓪᓗᐊᖏᑦᑐᑦ ᖃᓯᒋᐊᑦ ᐃᒪᑦᓯᐊᒥᐅᑌᑦ. ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᒃ ᐱᖕᖑᑎᑕᐅᓯᒪᔪᖅ 2013-ᒥ, ᐅᒃᑯᐃᑕᐅᑦᓯᓂᓗ 2015-ᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᖏᕐᕋᓯᑎᑕᐅᓪᓚᓇᓚᐅᔪᑦᓯᓂ 2017-ᒥ. KRG-ᑯᑦ ᐃᖏᕐᕋᑎᑦᓯᓂᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᑯᑦ ᑲᒪᔨᐅᒍᑎᖏᑦ ᐅᖃᕐᑕᐅᔪᑦ ᑎᓕᔨᒍᑎᒥ B.21 ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᓐᓂᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ. ᐱᖅᑎᒋᔭᐅᔪᑦ ᐱᓯᒪᔪᑦ ᓂᐅᕐᑭᑐᓕᓴᔨᓂᒃ ᓄᓇᖃᕐᖄᓯᒪᔪᓂ ᑯᐯᒻᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑐᑦᔨᖃᑎᒌᓐᓂᒥᒃ ᓂᐅᕐᑭᑐᓕᓴᔨᓄᑦ ᑯᐯᒻᒥ ᑕᑯᓂᐊᕐᓯᒪᓚᐅᔪᑦ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᒥᒃ ᒫᑦᔨᒥ ᑕᒪᑐᒥᖓ ᖃᐅᔨᒪᓂᕐᒥᓂᒃ ᐃᓚᔨᒍᒪᒍᑦ ᕿᓪᓗᐊᓯᐊᕐᓂᓴᐅᔫᕿᒥᒃ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᒥᒃ. ᓯᑕᒪᐅᔪᕐᑐᑦ (8) ᓄᑖᑦ ᐃᓪᓗᐊᐲᑦ ᓴᓇᔭᐅᓚᐅᔪᔪᑦ ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ. ᐊᕙᑎᒥᒃ ᐸᐸᑦᓯᓂᖅ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᐃᓚᒋᔭᐅᑦᓯᓂ ᑭᖑᓪᓕᐹᒥᒃ ᐱᓇᓱᓐᓂᒧᑦ ᒪᕐᕋᑦᑎᓯᕘᑦ ᓄᓇᑐᕐᓕᕕᓂᖏᓐᓂᒃ ᓴᓗᒻᒪᓭᓂᕐᒥᒃ.

ᐅᓕᑦᑕᓂᐅᔭᓕᒃ

ᐅᓕᑦᑕᓂᐅᔭᓕᒃ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᒃ ᑐᖓᓕᐅᕗᖅ ᐊᖕᒥᓂᕐᓵᒧᑦ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᒧᑦ ᑯᐯᒃ ᐃᓗᐊᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᓚᑦᓯᕗᖅ 5 293 km²-ᓂᒃ ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᑉ ᑰᖓᑕ ᓴᕐᖃᑐᓂᖓᓂ ᓯᕐᕈᑐᒥ ᓄᓇᒥ. ᑕᒪᓐᓇ ᓄᓇ ᐃᓕᑕᕐᓇᐅᑎᓕᒃ ᐱᑕᖃᑦᓯᐊᓂᕐᒥᓂᒃ ᓄᓇᖃᕐᖄᓯᒪᔪᑦ ᐃᓗᕐᖁᓯᑦᓴᔭᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑌᒪᖕᖔᓂᒃ ᐊᑐᕐᑐᒪᓇᐅᔪᖅ ᑐᒃᑐᓄᑦ. ᐅᓕᑦᑕᓂᐅᔭᓕᒃ ᐃᓄᒃᑎᑐᑦ ᐅᖃᐅᓯᐅᔪᖅ ᑌᓯᒍᑕᐅᑦᓯᓂ ᐅᓕᓪᓗᐊᑕᕐᓂᕕᓂᕐᓂᖅ ᑕᕐᓯᑕᐱᓂᕐᓂᒃ ᐊᐅᓯᐃᑦᑐᒧᑦ ᑕᕐᓯᒧᑦ ᒥᑦᓴᐅᓯᓗᒍ 7500 ᐊᕐᕌᒍᐃᑦ ᓯᕗᓂᖓᓂ ᑕᑯᑦᓴᐅᖕᒥᓇᑐᓂᒃ ᓴᓐᓂᖓᑦᓯᑎᒃ ᖃᕐᕋᑦ ᐊᑭᓐᓇᖏᓐᓂ ᑕᒪᑐᒪ ᓄᓇᖓᓂ. ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᒃ ᐱᖕᖑᑎᑕᐅᓚᐅᔪᔪᖅ 2016-ᒥ. KRG-ᑯᑦ

ᖁᕕᐊᓲᑎᓖᑦ 15ᓂᒃ ᐅᑭᐅᓂᒃ ᓇᓪᓂᐅᓂᕐᓯᐅᓂᖓᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᖏᓐᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ 10ᓂᒃ ᐅᑭᐅᓂᒃ ᑰᑭᕐᔪᐊᑉ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᖓᓂᒃ, ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᒥ.

Celebrating the 15th Anniversary of Nunavik Parks, and the 10th of Kuururjuaq Park, in Kangiqsuallujjuaq.

Célébrations du 15e anniversaire de Parcs Nunavik et du 10e anniversaire du Park Kuururjuaq à Kangiqsuallujuaq.

Workshops held in Kangiqsualujjuaq and Kawawachikamach helped to gather traditional names of places in the George River basin and park area.

The Department will evaluate the feasibility of offering winter packages as well as doing some trail work. Clean up of an old government survey site and old fuel drums was completed in the Lac Noeud Coulant area.

Park Activities

The Nunavik Parks' marketing approach continues to be successful. The total number of visitors in parks this year was 654. In particular, all-inclusive multi-day and weekend packages are making it easier to visit the region's parks, and the implementation of the Nunavik Parks Beneficiary Access Initiative is helping to attract Nunavimmiut. Over the course of the entire year, the Nunavik Parks webpage had over 152,891 visits with over 20,200 followers. The Facebook page connected to almost 202,682 people through regular posts. Park staff are also continuing to network at national and international events to increase visibility.

Park Projects

The development of each new park involves a few major phases. The KRG is responsible for gathering information on the physical, biological and human contexts for a status report. The MFFP is responsible for preparing a provisional master plan. Each park project is subject to hearings under the *Parks Act* and to the environmental and social impact assessment and review procedure under Section 23 of the JBNQA and the *Environment Quality Act*. For each park project, the KRG also creates a working group made up of local, regional and Québec representatives. There are currently 2 active projects: Parc national de la Baie-aux-Feuilles Project, initiated in 2012 and the Parc national Iluiliq Project, initiated in 2015.

The study area of the Iluiliq national park project, formerly called Cap-Wolstenholme, covers 2 165 km^2 at the northern tip of Québec. It is characterized by a rugged landscape, rocky cliff fjords and a colony of thick-billed murre, which nests in the area in summer. The area is also unique due to its large number of archaeological sites. The park working group is composed of representatives of the northern villages of Salluit and Ivujivik, the Qaqqalik and Nuvummi landholding corporations, the KRG, the Makivik Corporation, and the MFFP. This year, the park working group met in Salluit to conduct fieldwork and identify potential landing strips and zones for visitor activities. A special event in Ivujivik marked the progress involving this park project while the final printed version of the Status Report was finalized. A winter fieldwork campaign was organized in the park's study area. As well the Commission de toponymie du Québec officialised the name Iluiliq as the

2016. Les responsabilités de l'exploitation et de la gestion de l'ARK sont couvertes par le mandat B.22 de l'Entente Sivunirmut.

Des ateliers organisés à Kangiqsualujjuaq et à Kawawachikamach ont permis de recueillir les noms traditionnels de lieux situés dans le bassin de la rivière George et dans la région du parc.

Le Service évaluera la possibilité d'offrir des forfaits d'hiver et d'effectuer des travaux sur les sentiers. Le nettoyage d'un ancien site d'enquête du gouvernement et de vieux barils de carburant a été achevé dans la région du lac Noeud Coulant.

Activités de Parcs

L'approche marketing de Parcs Nunavik continue de porter ses fruits. Le nombre total de visiteurs dans les parcs cette année était de 654. En particulier, les forfaits tout compris de plusieurs jours et de week-end facilitent la visite des parcs de la région, et la mise en œuvre de l'initiative d'accès des bénéficiaires de Parcs Nunavik contribue à attirer les Nunavimmiut. Au cours de l'année, la page Web de Parcs Nunavik a reçu plus de 152 891 visites et plus de 20 200 adeptes. La page Facebook a permis de toucher près de 202 682 personnes grâce à des publications régulières. Le personnel de Parcs Nunavik continue également à participer à des événements nationaux et internationaux afin d'accroître sa visibilité.

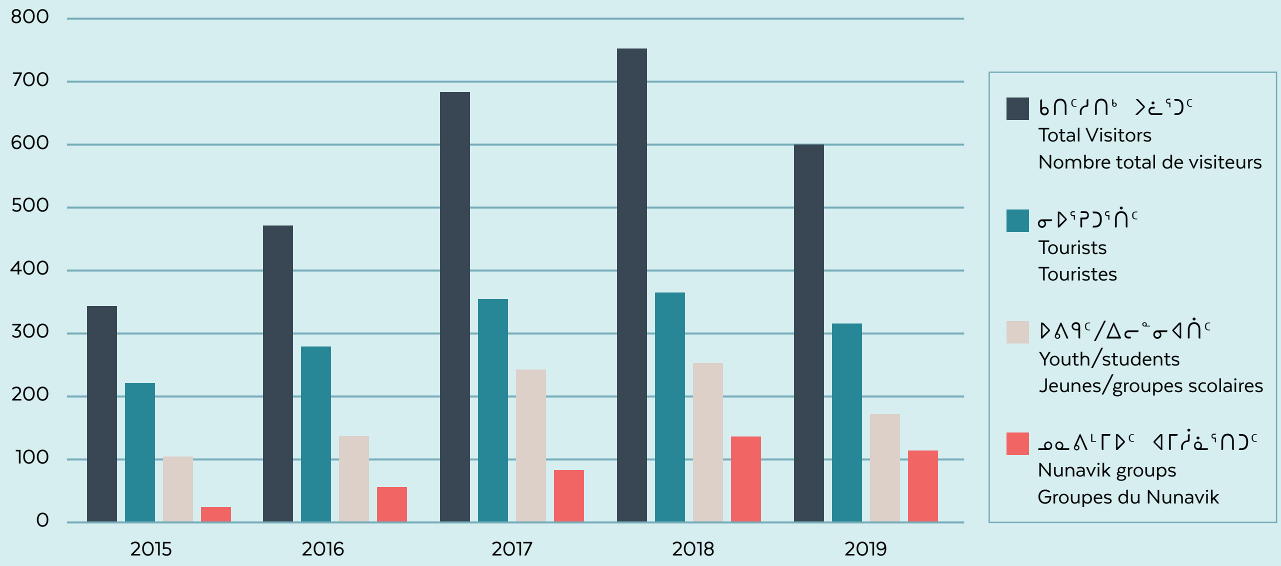
Projets de Parcs

Le développement de chaque nouveau parc comporte quelques grandes phases. L'ARK est responsable de la collecte d'informations sur les contextes physiques, biologiques et humains pour rédiger un rapport de situation. Le MFFP est chargé de préparer un plan directeur provisoire. Chaque projet de parc est soumis à des audiences en vertu de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada* et à la procédure d'évaluation et d'examen des impacts environnementaux et sociaux en vertu du chapitre 23 de la CBJNQ et de la *Loi sur la qualité de l'environnement*. Pour chaque projet de parc, l'ARK crée également un groupe de travail composé de représentants locaux, régionaux et québécois. Il y a en ce moment 2 projets actifs : Le projet du parc national de la Baie-aux-Feuilles, lancé en 2012 et le projet du parc national Iluiliq, lancé en 2015.

La zone à l'étude pour le projet du parc national Iluiliq, anciennement appelé Cap-Wolstenholme, couvre 2 165 km^2 à l'extrémité nord du Québec. Celle-ci se caractérise par un paysage accidenté, des fjords aux falaises rocheuses et une colonie de guillemots de Brünnich, qui nichent dans la région en été. La région est également unique en raison de son grand nombre de sites archéologiques. Le groupe de travail sur le parc est composé de représentants des villages nordiques de Salluit et d'Ivujivik, des corporations foncières Qaqqalik et Nuvummi, de l'ARK, de la Société Makivik et du MFFP. Cette année, le groupe

ᐳᓛᕐᑐᑦ - ᑲᑎᑦᓯᑎᒃ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓕᒫᓄᑦ

Total Visitors - All Parks | Nombre total de visiteurs – Tous les parcs



ᐃᖏᕋᑎᑦᓯᓂᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᖅᑯᑦ ᑲᒪᔨᐅᒍᑎᖏᑦ ᐅᖃᖅᑕᐅᔪᑦ ᑎᓕᔨᒍᑎᒥ B.22 ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᓐᓂᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ.

ᑲᑎᒪᓂᐊᕿᓯᖃᕿᑏᑦ ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔭᐊᒥ ᐊᒻᒪ ᑳᒍᐊᒍᐊᑦᓯᑲᒪᒃᒥ ᐃᑲᔪᓚᐅᔭᔭᑦ ᓄᐊᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐊᑐᑎᖃᕐᓂᒃ ᓄᓇᓄᑦ ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔭᐊᑉ ᑰᖓᑕ ᓇᕐᓴᖓᓂ ᐊᒻᒪ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᐅᑉ ᒥᑦᓵᓂ.

ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔭᖅᕕᒃ ᕿᒥᕿᓚᖓᔪᖅ ᐱᕕᖃᕐᒪᖗᑦ ᐅᑭᐅᒃᑯᑦ ᑕᑯᓂᐊᕐᓯᒪᑎᑦᓯᖃᑦᑕᕋᔭᕐᓗᓂ ᐊᒻᒪ ᐊᕐᖁᑎᓂᒃ ᐱᓇᓯᑦᑕᐅᑎᑦᓯᒐᔭᕐᓗᓂ. ᓴᓗᒻᒥᓂᖅ ᐱᑐᖃᕐᒥᒃ ᑲᐸᒪᒃᑯᑦ ᕿᕐᖑᓯᔭᕐᑎᖕᒥᑕ ᐃᓂᕕᓂᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᖃᑦᑕᐅᔭᑐᖃᕐᓂᒃ ᐅᕐᓯᖃᐅᑎᕕᓂᕐᓂᒃ ᐱᔭᓅᓚᐅᔪᔪᖅ ᑕᓯᐅᑉ Lac Noeud Coulant ᒥᑦᓵᓂ.

ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓂ ᐱᓇᓯᑦᑕᐅᔪᑦ

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓂᒃ ᐊᑐᕿᒥᓇᕐᓴᓂᐅᑉ ᐱᕿᓯᖓ ᓯᓕ ᐱᐅᓃᖏᓐᓇᑐᖅ. ᑲᑎᓖᕐᓯᒥᑦ ᑕᑯᓂᐊᕐᑐᑦ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓂᒃ 654-ᖑᓚᐅᔪᔪᑦ ᑖᒃᑯᓂ ᐊᕐᕿᒧᒥ. ᐱᓗᐊᕐᑐᒥᒃ, ᓯᓇᒥᑦᑐᓂᒃ-ᐃᓗᓕᓖᑦ ᐅᓪᓗᓂ ᐊᒥᓯᐃᓂ ᐊᒻᒪ ᐱᓇᓯᐊᕿᓯᐅᑉ ᐃᓯᖏᓐᓂ ᐁᓯᒪᒍᑏᑦ ᐊᑐᓇᐊᕿᓪᓕᑎᓇᓯᒪᔪᑦ ᑕᑯᓂᐊᕐᓂᒥᒃ ᓄᓇᖁᑎᒥ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓂᒃ, ᐊᒻᒪ ᑲᔪᓯᓕᕐᑎᓯᓂᖅ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᖏᓐᓄᑦ ᐃᓚᐅᔪᐃᑦ ᐁᑲᑦᑕᐅᓂᖅᑲᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᒥᔪᖅ ᓇᖅᐊᕐᑭᑕᐅᑦᓯᓂ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐁᒍᒪᐅᑎᑦᓴᖏᓐᓇᓂᒃ. ᐊᕐᖀᒍᓕᒫᖅ ᐊᓂᒍᕐᓯᒍ, ᓄᓇᕕᐅᑉ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᖏᑦᑕ ᖃᖅᑕᐅᔭᒃᑯᑦ ᒪᑉᐱᕕᖓ 152,891-ᕕᑦᓴᐅᓯᓂ ᐅᖓᑖᓄᑦ ᑕᑯᓂᐊᕐᑕᐅᓯᒪᓚᐅᔪᔪᖅ 20,200 ᐅᖓᑖᓄᑦ ᒪᓕᑦᑐᑎᖅᓯᓂ. Fᐁᔅᐳᒃᒥ ᒪᑉᐱᕕᖓᑦ ᐊᒻᒪᖃᑦᑕᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ 202,682-ᓄᑦ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᐊᖅᑯᑎᖅᑲᓯᓂ ᓄᐃᕐᓂᓇᑲᑦᑕᑐᓂᒃ ᑐᓵᑎᓯᒍᑎᓂᒃ. ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓂ ᐱᓇᓯᑦᑏᑦ ᑲᔪᓯᒻᒥᔪᑦ ᐱᑐᑲᑦᑕᐅᑎᓂᕐᒥᓂᒃ ᓄᓇᖅᔪᐊᒥ ᐊᒻᒪ ᓯᓚᖅᔪᐊᒥ ᓱᓂᓚᓚᓐᓄᑦ ᑕᑯᑦᓴᐅᓂᕐᒥᓂᒃ ᐱᕚᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓱᑎᒃ.

ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓂᒃ ᐱᓇᓯᐊᕐᓃᑦ

ᐱᕚᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᖅ ᐊᑐᓂ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᒥᒃ ᓄᑖᒥᒃ ᐊᑐᕿᑕᐅᓲᖑᕗᖅ ᐊᒥᓯᑲᓵᓂᒃ ᐱᒻᒪᕆᐅᑎᓂᒃ ᐊᓪᓗᕆᐊᕐᑕᕿᑎᓂᒃ. KRG-ᑯᑦ ᑲᒪᔨᐅᔪᑦ ᖃᐅᔨᒪᔭᑦᓴᓂᒃ ᑲᑎᕐᓯᐃᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᑎᖃᕐᑎᓗᒥᑦ ᓄᓄᑦ, ᐆᒪᔪᐃᑦ ᐊᒻᒪ ᐃᓄᐃᑦ ᖃᓄᐃᑦᑑᓂᖅᑲᓂᒃ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐊᑐᕆᐊᖃᕐᒪᑕ ᖃᓄᐃᓕᖅᑲᓂᖅᑲᓂᒃ ᑐᓴᕿᑎᓂ. MFFP-ᑯᑦ ᑲᒪᔨᐅᔪᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᕿᑦᑎᕆᓂᕐᒥᒃ ᒫᓐᓇᓯᐅᑎᑐᐃᓐᓇᒥᒃ ᐃᓂᓪᓚᖅᑲᐅᑎᓪᒪᕆᓐᓂᒃ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᒥᒃ. ᐊᑐᓂ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᒥᒃ ᐱᓇᓯᐊᕿᑎ ᐊᑑᑎᒍᑕᐅᒥᐊᓕᒃ ᑐᓵᒍᑕᐅᓂᕐᒥᒃ ᒪᓕᒡᓗᓂ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓄᑦ ᐱᖁᔭᒥᒃ ᐊᒻᒪ ᐊᕙᑎᐅᑉ ᐊᒻᒪ ᐃᓄᐃᑦ ᓯᕋᑕᐅᓂᖅᑲᓂᒃ ᑲᖖᖑᓇᕿᓂᐅᑉ ᐊᒻᒪ ᕿᒥᕿᒥᐊᑦᓯᐊᓂᐅᑉ ᐱᕿᓯᖅᑲᓂᒃ ᐃᓚᖅᑕᑦ 23 ᐊᑖᒍᑦ JBNQA-ᒥ ᐊᒻᒪ ᐊᕙᑎᒥᒃ ᓴᐳᒻᒥᓂᐅᑉ ᐱᖁᔭᖅᑕᑦ ᐊᑖᒍᑦ. ᐊᑐᓂ ᓄᑖᒥᒃ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᒥᒃ ᐱᓇᓯᐊᕿᑎᒧᑦ, KRG-ᑯᑦ ᐱᖖᑯᑎᑦᓯᓲᖑᒻᒥᔪᑦ ᐱᓇᓯᖃᑎᖏᓐᓂᒃ ᐃᓐᓄᑐᓯᒪᔪᓂᒃ ᓄᓇᓖᑦ, ᓄᓇᓕᓕᓖᑦ ᐊᒻᒪ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑭᓪᓚᖏᓐᓂᒃ. ᐅᓪᓗᒥ ᒪᕿᓃᒃ ᐱᓇᓯᐊᕐᑕᐅᔪᓕᒃ: ᓄᓇᖅᔪᐊᑉ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᖓᓂᒃ ᑕᓯᐅᔭᒥ ᐱᓇᓯᐊᕐᓂᖅ, ᐱᒋᐊᕐᓯᒪᔪᖅ 2012-ᒥ ᐊᒻᒪ ᓄᓇᖅᔪᐊᑉ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᖓᓂᒃ ᐃᓗᐃᓕᕐᒥ ᐱᓇᓯᐊᕐᓂᖅ, ᐱᒋᐊᕐᓯᒪᔪᖅ 2015-ᒥ.

ᖃᐅᔨᓴᕐᕕᐅᔪᖅ ᓄᓇ ᐊᑐᕋᔭᕐᑐᖅ ᐃᓗᐃᓕᕐᒥ ᓄᓇᖅᔪᐊᑉ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᖓᓄᑦ, ᐅᔭᐅᓲᖑᓯᒪᔪᒧᑦ Cap-Wolstenholme, ᖃᓚᑦᓯᕗᖅ 2 165 km²-ᓂᒃ ᑯᐯᒃ ᑕᕐᕋᖓᑕ ᓄᕗᐊᓂ. ᐃᓕᑕᕐᓇᕿᑎᓕᒃ ᒪᓃᑦᑐᒪᓇᒻᒥᒃ ᓄᓇᐅᑉ ᖄᖓᓂᒃ, ᖁᕐᑐᐃᓇᕐᓂᒃ ᑲᖏᕐᓯᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᐊᑉᐸᖃᐅᑎᐅᑦᓯᓂ, ᑕᓖᓂ ᒫᓂᓕᓲᖑᒻᒪᑕ ᐅᐱᖅᖠᑯᑦ. ᑕᒪᓐᓇ ᓄᓇ ᐊᑦᔨᐅᖏᒍᑎᖃᕐᒥᔪᖅ ᐊᒥᓯᐊᓗᓐᓂᒃ ᑐᓂᕐᑕᓂᐊᕐᕕᓴᓂᒃ ᐱᑕᖃᕐᓂᒥᓂᒃ. ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᐅᑉ ᐱᓇᓯᖃᑎᒌᖏᑦ ᐃᓐᓄᓯᒪᔪᑦ ᑭᒡᓚᓂᒃ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᓴᓪᓗᓂ ᐊᒻᒪ ᐃᕗᔨᕕᒻᒥ, ᖃᕐᖃᓕᒃ ᐊᒻᒪ ᓄᕗᒻᒥ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑎᑯᓐᓄᑦ, KRG-ᑯᓄᑦ, ᒪᑭᕝᕕᒧᑦ, ᐊᒻᒪ MFFP-ᑯᓄᑦ. ᑖᒃᑯᓂ ᐊᕐᕿᒧᒥ, ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᒥᒃ ᐱᓇᓯᖅᑲᑎᒦᑦ ᓴᖅᑯᓂ ᑲᑎᓚᐅᔪᑦ ᓄᓇᒥ ᐱᓇᓯᒥᐊᕐᑐᓯᒪᑦᓯᑎᒃ ᓇᓗᓂᕐᓯᒥᐊᕐᑐᓯᑎᓪᓗ ᒥᕝᕕᓕᐅᖅᐱᐅᒍᓇᕐᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᐃᓂᑦᓴᓯᐊᓂᒃ ᐳᓛᕆᐊᕐᓯᒪᔪᓂᒃ ᓯᓚᓕᑦᑎᓯᕕᒥᓗᒥᑦ. ᓇᓪᓕᐅᓂᕐᓯᓂᐊᐱᒃ ᐃᖃᔨᕕᒻᒥ

name for this proposed park. Iluiliq refers to the mainland, i.e. a vast landmass, where there is no sea in sight.

Environment

The Department acts as a liaison between the Ministère de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques (environment and fight against climate change, MELCC), the region and the communities on environmental issues. It also addresses specific environmental concerns and delivers technical assistance to the northern villages.

Technical Assistance to the Northern Villages

The Department provides technical assistance to the northern villages in cooperation with the KRG Municipal Public Works Department pursuant to mandate B.10 of the Sivunirmut Agreement regarding residual materials management, wastewater treatment, environmental emergencies and climate change adaptations.

The *Nunavik Residual Materials Management Plan* promotes sustainable waste reduction methods in the communities, such as the reuse, recycling and composting of residual materials, as well as reduction at source and increased public awareness. Better residual materials management can serve to extend the service lives of municipal landfills and reduce the amount of materials being burned and odours, and to improve environmental protection in the communities. Meaningful progress was made again this year implementing the Management Plan, despite the limited funding envelope. Hazardous waste collection and awareness campaigns were organized in partnership with the Federation of Cooperatives of Northern Québec in Kuujjuaq, Kangirsuk, Salluit, Kangiqsujuaq and Kuujjuaraapik. The Northern Village of Kuujjuaq implemented a construction-renovation-demolition residual materials management project with technical assistance from the Department. A hazardous waste management project for used vehicle batteries and tires was promoted among the northern villages, and a project for used fuel drums funded by the Société du Plan Nord was carried out in Kuujjuaq, permitting more than 1500 drums to be shipped south for proper disposal.

In addition, the NV of Tasiujaq, Aupaluk, Kangiqsujuaq and Kuujjuaraapik undertake cleanup during the summer in collaboration with experts. All hazardous materials collected during these operations was shipped to a southern facility for disposal.

Residual Material Management Plan

Public consultations were held to present the implementation report on Residual Material Management Plan 2015-2020. Waste management projects are in progress and a feasibility study for accumulated metal recovery projects is ongoing. Technical

de travail du parc s'est réuni à Salluit pour effectuer des travaux sur le terrain et déterminer les pistes d'atterrissage et les zones potentielles pour les activités de visiteurs. Un événement spécial à Ivujivik a souligné les progrès réalisés dans le cadre de ce projet de parc, tandis que la version finale imprimée du rapport d'étape était finalisée. Une campagne de terrain hivernale a été organisée dans la zone d'étude du parc. De plus, la Commission de toponymie du Québec a officialisé le nom Iluiliq comme étant le nom de ce projet de parc. Iluiliq fait référence au continent, c'est-à-dire à une vaste masse terrestre, où il n'y a pas de mer en vue.

Environnement

Le Service assure la liaison entre le ministère de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques (MELCC), la région et les communautés en matière d'environnement. Il répond également à des préoccupations environnementales spécifiques et fournit une assistance technique aux villages nordiques.

Assistance technique aux villages nordiques

Le Service fournit une assistance technique aux villages nordiques en coopération avec le Service des travaux publics municipaux de l'ARK, conformément au mandat B.10 de l'Entente Sivunirmut, concernant la gestion des matières résiduelles, le traitement des eaux usées, les urgences environnementales et les stratégies d'adaptation aux changements climatiques.

Le *Plan de gestion des matières résiduelles du Nunavik* fait la promotion de méthodes durables de réduction des déchets dans les communautés, telles que la réutilisation, le recyclage et le compostage des matières résiduelles, ainsi que la réduction à la source et la sensibilisation accrue du public. Une meilleure gestion des matières résiduelles peut servir à prolonger la durée de vie des sites d'enfouissement municipaux, à réduire la quantité de matières brûlées et les odeurs, et à améliorer la protection de l'environnement dans les communautés. Des progrès importants ont encore été réalisés cette année dans la mise en œuvre du plan de gestion, malgré une enveloppe financière limitée. Des campagnes de sensibilisation et de collecte de déchets dangereux ont été organisées en partenariat avec la Fédération des coopératives du Nouveau-Québec à Kuujjuaq, Kangirsuk, Salluit, Kangiqsujuaq et Kuujjuarapik. Le village nordique de Kuujjuaq a mis en œuvre un projet de gestion des matières résiduelles de construction-rénovation-démolition avec l'aide technique du Service. Un projet de gestion des déchets dangereux pour les batteries de véhicules et les pneus usés a été lancé dans les villages nordiques, et un projet pour les barils de carburant usés financé par la Société du Plan Nord a été réalisé à Kuujjuaq, permettant d'expédier plus de 1500 barils vers le Sud en vue de leur élimination appropriée.

ᑕᕐᓯᑭᑕᐅᓚᐅᔪᔪᖅ ᐱᕙᓪᓕᐊᒍᑕᐅᓯᒪᔪᓄᑦ ᑖᑦᓱᒥᖓ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᒥᒃ ᐱᓇᓱᓐᓂᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑭᖑᓪᓕᐹᑦ ᖃᓄᐃᓕᖓᓂᖓᓂᒃ ᑐᓴᕈᑏᑦ ᐱᔭᓈᕐᑕᐅᓚᐅᔪᑦᓯᑎᒃ. ᓯᓚᐅᒻᒥᔪᖅ ᓄᓇᐅᑉ ᖄᖓᓂ ᐊᑎᕐᓂᒃ ᑲᒪᔫᒃᑯᑦ ᑯᐯᒻᒥ ᐃᓚᑕᕐᓯᕙᓪᓚᐅᑎᖃᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᐊᑎᕐᒥᒃ ᐃᓗᐃᓕᖅ ᐊᑎᓇᔭᐅᓀᕐᑎᓗᒍ ᑖᑦᓱᒧᖓ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓕᐊᖑᒍᒪᔪᒧᑦ. ᐃᓗᐃᓕᖅ ᑌᓯᕗᖅ ᓄᓇᓪᓚᓇᒻᒥᒃ, ᐃᒫᒃ, ᐊᖏᔪᕐᔪᐊᒥᒃ ᓄᓇᒥᒃ, ᑕᓇᐅᒥᒃ ᑕᑯᕕᑦᓴᖃᖕᖏᑐᒥᒃ.

ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᖅ

ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᕆᕕᒃ ᑲᓱᕐᓂᐅᕗᖅ ᑐᕐᖃᑕᕐᕕᒧᑦ ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᔨᐸᓪᓕᐊᓂᖓᓂᒃ ᐊᑭᓂᐊᕐᓂᒧᑦ (MELCC), ᓄᓇᓕᓕᒫᓄᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᐊᕙᑎᒨᓕᖓᔪᑦ ᐱᑦᔪᑎᒥᑦᓯᒥᑦ. ᑲᒪᔨᐅᔫᖑᒻᒥᔪᑦᖅ ᓇᐅᓪᓗᑯᓂᒃ ᐊᕙᑎᒥ ᐃᓯᒫᓗᓐᓇᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᓂᔩᖑᑦᓯᓂ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᕐᒥᒃ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ.

ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᖅ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ

ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᕆᕕᒃ ᓄᐃᑦᓯᔫᖑᕗᖅ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᓂᒥᒃ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᐃᑲᔪᕐᑎᖃᕐᓯᓂ KRG-ᑯᑦ ᑲᕙᒫᐱᓐᓂ ᐃᓄᓕᒫᓂᒃ ᐱᑦᔪᕆᒍᑎᓕᐅᕐᓂᒥᒃ ᐱᑦᔪᕆᕕᖑᓂᒃ ᒪᓕᑦᓯᒍ ᑎᓕᕆᒍᑎ B.10 ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᓐᓂᒥ ᐱᑦᔪᑎᓕᒃ ᐊᒥᐊᒃᑯᓂᒃ ᐱᕕᓂᕐᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒥᒃ, ᑭᓈᓂᕐᓗᑯᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒥᒃ, ᐊᕙᑎᒥ ᐅᐃᒪᓇᕐᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᔨᑭᑎᖏᓐᓄᑦ ᐋᕐᕿᒥᐊᑭᑎᓂᒃ.

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐊᒥᐊᒃᑯᓂᒃ ᐱᕕᓂᕐᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᐅᑉ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᖓ ᑫᓪᓗᐊᕗᖅ ᒪᑭᑕᔭᓪᓗᐊᓂᒃ ᐃᒥᑦᑐᓴᓂᒃ ᐃᑯᓪᓚᑎᑦᓯᒍᓯᕐᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ, ᐆᑦᑑᑎᒥᓗᒍ ᐊᑐᓇᐊᓪᓚᓂᖅ, ᐊᑐᓇᐊᓪᓚᑐᑦᓴᓚᐅᕐᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓴᓂᖅ ᐊᒥᐊᒃᑯᓂᒃ ᐱᕕᓂᕐᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗᑦᑕᐅᖅ ᐃᑯᓪᓚᑎᑦᓯᓂᖅ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐱᕕᖏᓐᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓚᐅᒥᑎᑦᓯᓂᖅ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᑉᐱᒍᓯᓐᓂᖓᓂᒃ. ᐱᑦᓯᐊᓂᕐᓴᖅ ᐊᒥᐊᒃᑯᓂᒃ ᐱᕕᓂᕐᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᖅ ᐊᑐᕿᓐᓇᕗᖅ ᐊᑯᓂᓇᓂᕐᓴᕿᐃᓗᓂ ᐊᑐᕿᓐᓇᓂᖓᓂᒃ ᑲᕙᒫᐲᑦ ᓴᓂᒃᑯᕕᖏᑦᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑯᓪᓚᑎᑦᓯᓗᓂ ᖃᓄᐃᓪᓗᐊᑐᑦ ᐱᕕᓃᑦ ᐃᑯᐊᓪᓚᑕᐅᓂᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᑳᕐᑭᒍᑎᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓯᐅᒥᑎᑦᓯᓗᓂ ᐊᕙᑎᐅᑉ ᓴᕗᒻᒥᔭᐅᑦᓯᐊᓂᖓᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ. ᓱᕙᓪᓕᓇᕐᑐᑦ ᓯᕗᒧᐊᕿᑏᑦ ᐱᔭᐅᒥᐊᓪᓚᓚᐅᔪᔪᑦ ᑕᒡᒐᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓂᒃᑯᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᒍᑏᑦ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᖓᓂᒃ, ᐃᑭᑦᑐᑫᑕᕐᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᑕᐅᓂᖓ ᑌᒣᒐᓗᐊᕐᑎᓗᒍ. ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᓂᒃ ᓴᓂᕐᓂᒃ ᓄᐊᑦᓯᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑉᐱᒥᔭᐅᓂᖓᓂᒃ ᐊᔭᐅᕿᑏᑦ ᐋᕐᕿᓯᕐᑕᐅᖃᑦᑕᓚᐅᔪᔪᑦ ᐃᑲᔪᕐᑎᖃᑭᑕᐅᑦᓯᑎᒃ ᐃᓚᒦᓴᒃᑯᓂᒃ ᑯᐯᒃ ᑕᕐᑫᖓᑕ ᑯᐊᐸᖏᓐᓄᑦ ᑰᔾᔪᐊᒥ, ᑲᖏᕐᓱᒥ, ᓴᓪᓗᓂ, ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑰᔾᔪᐊᕌᐱᒻᒥ. ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᒃ ᑰᔾᔪᐊᒥ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓚᐅᔪᔪᖅ ᓴᓇᓂᕐᒥᒃ-ᓄᑕᐅᓯᓕᑎᓇᓂᕐᒥᒃ-ᐃᑐᑦᑎᓇᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᒥᒃ ᐊᒥᐊᒃᑯᓂᒃ ᐱᕕᓂᕐᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒥᒍᑦ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᓯᓂ ᑕᒡᒐᖓᑦ ᐱᑦᔪᕆᕕᒻᒥᒃ. ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᓕᓐᓂᒃ ᐃᒥᑦᑐᓴᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᖁᑦ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᖅ ᐱᑦᔪᑎᓕᒃ ᐊᑐᕐᓯᒪᔪᓂᒃ ᓄᓇᒃᑰᔫᑦ ᐃᑯᒪᐅᑎᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑦᓴᓗᐊᖏᓐᓂᒃ ᑫᓪᓗᐊᑕᐅᓚᐅᔪᔪᖅ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓃᑦ ᐃᒻᒧᐊᓂ, ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᖅ ᐱᑦᔪᑎᓕᒃ ᐊᑐᕐᓯᒪᔪᓂᒃ ᐅᕐᓱᖃᐅᑎᓂᒃ ᖃᑦᑕᐅᔭᕐᓂᒃ ᑮᓇᐅᔦᑭᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᐅᑉ ᑎᒥᖓᓄᑦ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᒻᒥᓱᓂ ᑰᔾᔪᐊᒥ, ᐱᕕᖃᕐᑎᓯᑦᓱᓂ 1500 ᐅᖓᑖᓃᑦᑐᑦ ᖃᑦᑕᐅᔦᑦ ᐊᐅᓪᓚᑎᑕᐅᓂᖓᓂᒃ ᓯᕐᑭᓂᕐᒧᑦ ᐱᑦᓯᐊᓗᒥᑦ ᐃᒥᑦᑐᓴᓕᐊᖑᓀᕐᒪᑕ.

ᑫᐋᔩ ᐊᖓᔪᕐᖄᖓ ᔨᓂᕗ ᒪᓂᒃ ᐊᐃᑉᐸᖃᕐᓯᓂ ᐹᑐᕆᒃ ᑲᑫᐃᐅᒥᒃ, ᓄᓇᕕᐅᑉ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᖏᑦᑕ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨᐅᑉ ᑐᖓᓕᖓᓂᒃ, ᓴᐅᒥᖓᓂ, ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐊᕐ ᑐᕘᕐ, ᑯᐸᐃᒃᒥ ᒥᓂᔅᑕ ᓇᐹᕐᑐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ, ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓕᕆᓂᕐᒧᑦ, ᑕᓕᕐᐱᖓᓃᑦᑐᖅ.

KRG Chairperson Jennifer Munick with Patrick Graillon, Deputy Director of Nunavik Parks, on her left, and Pierre Dufour, Quebec Minister of Forests, Wildlife and Parks, on her right.

La présidente de l'ARK, Jennifer Munick, accompagnée, à sa gauche, de Patrick Graillon, directeur adjoint de Parcs Nunavik et à sa gauche, du ministre des Forêts, de la Faune et des Parcs du Québec, Pierre Dufour.

assistance was given to some communities to obtain funding for the shipment of marine containers of used tires to recycling facilities in the south. Another program focussed on shipping vehicle batteries, used electronics and used paint to recycling facilities. Technical assistance was also provided to NV's to assist in opening new borrow pits or help regulate existing quarries.

The Department also participated on a Quebec government residual materials management working group with the MELCC and the Ministère des Affaires municipales et de l'Habitation (Ministry of Municipal Affairs and Housing)

Climate Change Adaptation

The Nunavik Climate Change Committee's role is to review project proposals and make funding recommendations to Crown-Indigenous Relations and Northern Affairs Canada (CIRNAC) for the Climate Change Preparedness in the North (CCPN) program. Fieldwork for Ice Monitoring was also undertaken in Deception Bay and Kangiqsujuaq as part of the special initiative that began in 2015 with the Glencore Group (Raglan Mine). A weather station was also installed on the site to provide more accurate weather information to the users of the Deception Bay area. The Department also continued to participate under a pan-Arctic ECCC program in the monitoring near Kuujjuaq of persistent organic pollutants.

Land users Consultation sessions were held in Kangiqsujuaq and Salluit concerning the project of Trail Monitoring funded by CIRNAC. Cameras (satellite transmission) were installed with land users at specific locations deemed to have been impacted by climate change.

Abandoned Mineral Exploration Sites

The Department has been responsible since 2007 for the management of clean-up work at abandoned mineral exploration sites found across the region. Restor-Action Nunavik (a consortium of mining

En outre, les VN de Tasiujaq, Aupaluk, Kangiqsujuaq et Kuujjuarapik entreprennent un nettoyage pendant l'été en collaboration avec des experts. Toutes les matières dangereuses collectées au cours de ces activités ont été expédiées dans une installation du Sud pour y être éliminées.

Plan de gestion des matières résiduelles

Des consultations publiques ont été organisées pour présenter le rapport de mise en œuvre du Plan de gestion des matières résiduelles de 2015-2020. Des projets de gestion des déchets sont en cours et une étude de faisabilité pour des projets de récupération des métaux accumulés est également en cours. Une assistance technique a été fournie à certaines communautés afin d'obtenir un financement pour l'expédition de conteneurs maritimes de pneus usagés vers des installations de recyclage dans le Sud. Un autre programme était axé sur le transport des batteries de véhicules, des appareils électroniques usagés et des peintures usagées vers des installations de recyclage. Une assistance technique a également été fournie aux VN pour les aider à ouvrir de nouveaux bancs d'emprunt ou à réguler les carrières existantes.

Le Service a également participé à un groupe de travail du gouvernement du Québec sur la gestion des matières résiduelles avec la MELCC et le ministère des Affaires municipales et de l'Habitation.

Adaptation aux changements climatiques

Le rôle du Comité sur les changements climatiques du Nunavik est d'examiner les propositions de projets et de formuler des recommandations de financement à l'intention de Relations Couronne-Autochtones et Affaires du Nord Canada (RCAANC) dans le cadre du Programme : Se préparer aux changements climatiques dans le Nord. Des travaux sur le terrain pour la surveillance des glaces ont également été entrepris à la baie Déception et à Kangiqsujuaq dans le cadre de l'initiative spéciale qui a débuté en 2015 avec le groupe Glencore (mine Raglan). Une station météorologique a également été installée sur le site afin de fournir des informations météorologiques plus précises aux utilisateurs de la région de la baie Déception. Le Service a également continué à participer, dans le cadre d'un programme panarctique d'Environnement et Changement climatique Canada, à la surveillance des polluants organiques persistants près de Kuujjuaq.

Des séances de consultation des utilisateurs des terres ont eu lieu à Kangiqsujuaq et Salluit concernant le projet de surveillance des sentiers financé par (RCAANC). Des caméras (transmission par satellite) ont été installées avec les utilisateurs des terres à des endroits spécifiques, considérés comme ayant été affectés par les changements climatiques.

Sites d'exploration minière abandonnés

ᓱᓕᒥᐊᓪᓚᒃ, NV-ᑯᑦ ᑕᓯᐅᔭᒥ, ᐊᐅᐸᓗᒻᒥ, ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑰᔾᔪᐊᕿᐱᒻᒥ ᐱᒋᐊᕐᓯᒪᒻᒥᔪᑦ ᓴᓗᒻᒣᒋᐊᕐᓂᒥᒃ ᐅᐱᕐᖄᖑᓂᖓᓂ ᖃᐅᔨᒪᔨᓂᒃ ᐱᓇᓱᖃᑎᖃᕐᓱᑎᒃ. ᐃᓅᓐᓇᑎᒃ ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᓃᑦ ᐱᕕᓃᑦ ᓄᐊᒥᐊᓃᑦ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᓂᖏᓐᓂ ᐊᐅᓪᓚᑎᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᓯᕿᓂᕐᒧᑦ ᑌᒣᑦᑐᓂᒃ ᑲᒪᕕᒻᒥ ᐃᒋᑦᑐᓴᓕᐊᖑᓃᕐᒪᑕ.

ᐊᒥᐊᒃᑯᓂᒃ ᐱᕕᓂᕐᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᐅᑉ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᖓ

ᐃᓄᓕᒫᓂᒃ ᐃᓱᒪᑦᓴᓯᐅᕐᓃᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᓚᐅᔪᔪᑦ ᓄᐃᑦᓯᒍᑎᒋᑦᓱᒋᑦ ᑲᔪᓯᓕᕐᑎᓯᒍᑎᓂᒃ ᑐᓴᕈᑎᒥᒃ ᐱᑦᔪᑎᓕᒻᒥᒃ ᐊᒥᐊᒃᑯᓂᒃ ᐱᕕᓂᕐᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᐅᑉ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᖓᓂᒃ 2015-2020-ᒥ. ᓴᓂᕐᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᑏᑦ ᑲᔪᓯᖏᓐᓇᑐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕕᖃᕐᓂᖓᓂᒃ ᖃᐅᔮᓴᕐᓂᖅ ᐱᑦᔪᑎᓕᒃ ᓄᐊᓯᒪᔪᓂᒃ ᑭᑭᐊᕕᓂᕐᓂᒃ ᓴᑐᕐᑎᓯᓂᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᐅᑲᔭᕐᑐᓂᒃ ᑲᔪᓯᒻᒥᓱᓂ. ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᓂᖅ ᑐᓂᖃᑦᑕᓚᐅᔪᔪᖅ ᓄᓇᓃᑦ ᐃᓚᖏᓐᓄᑦ ᐱᒐᓱᐊᕐᑎᓗᒋᑦ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᐊᐅᓪᓚᑎᑦᓯᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᐅᒥᐊᕐᔪᐊᑯᑦ ᐅᓯᑲᑦᑕᐅᑎᓂᒃ ᐃᓗᓕᓐᓂᒃ ᐊᑐᕐᓯᒪᔪᓂᒃ ᐊᑦᓴᓗᐊᕕᓂᕐᓂᒃ ᐊᐅᓪᓚᑎᒍᒪᑦᓱᒋᑦ ᐊᑐᓇᐊᓪᓚᑐᑦᓴᓕᐅᕐᕕᓄᑦ ᓯᕿᓂᕐᒥᐅᑉ ᓄᓇᖓᓂ. ᐊᓯᒥᒻᒥᔭᖓ ᐱᓂᐊᕐᓂᖅᑲᕈᑎ ᓵᖕᖓᒍᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᐊᐅᓪᓚᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐊᑐᕐᓯᒪᔪᓂᒃ ᓄᓇᒃᑰᔫᑦ ᐃᑯᒪᐅᑎᖏᓐᓂᒃ, ᐊᑐᕐᓯᒪᔪᓂᓪᓗ ᐃᑯᒪᐅᒻᒨᑐᓚᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᖑᐊᕈᑎᕕᓂᕐᓂᒃ ᓯᕿᓂᕐᒥ ᐊᑐᓇᐊᓪᓚᑐᑦᓴᕈᐃᕕᓐᓄᑦ. ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ NV-ᓂᒃ ᒪᑐᐃᕐᓯᓂᒃᑯᑦ ᓄᑖᓂᒃ ᓯᐅᕋᕐᑕᕕᓐᓂᒃ ᐅᐤᐸᓗᓅᓐᓃᑦ ᐃᑲᔪᕐᓱᒥᑦ ᐊᐅᓪᓚᑦᓯᓯᐊᕐᓂᖏᑎᒍᑦ ᓯᐅᕋᕐᑕᕕᐅᓕᓇᕐᑐᓂᒃ.

ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᑎᕕᒃ ᐃᓚᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᑯᕓᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐊᒥᐊᒃᑯᓕᓐᓂᒃ ᐱᕕᓂᕐᓂᒃ ᐊᐅᓪᓚᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᖏᓐᓄᑦ ᐃᓚᖃᕐᓯᓂ MELCC-ᑯᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᕐᖃᑕᕐᕕᒥᒃ ᑲᕙᒫᐱᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓪᓗᖃᕐᓂᒧᑦ (MAMH).

ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᔨᕈᑎᖏᓐᓄᑦ ᐋᕐᕿᒋᐊᕈᑏᑦ

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᔨᓂᖓᓄᑦ ᑲᑎᒪᔨᐊᐲᑦ ᐊᑑᑎᖓ ᕿᒥᕐᕿᓂᕐᔫᓕᖓᕗᖅ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᓂᒃ ᖁᒥᑦᓯᒍᒪᐅᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᑮᓇᐅᔭᕐᑕᓯᔭᐅᓂᖏᑦ ᐋᕐᕿᑕᐅᕐᑯᓗᒥᑦ ᒪᓂᔨᓂᕐᒥᒃ ᑕᒪᒃᑯᓂᖓ ᐊᑕᓂᐅᑉ-ᓄᓇᖃᖅᑳᓯᒪᔪᑦ ᑲᒪᒋᐅᑎᓂᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥᐅᓕᕆᓂᖅ ᑳᓇᑕᒃᑯᓄᑦ (CIRNAC) ᑐᕿᕐᑎᓗᒥᑦ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᔨᕈᑎᖏᓐᓄᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᒪᓂᕐᒥᒃ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ (CCPN) ᐱᓂᐊᓂᖅᑲᕐᕈᑎᖓᓄᑦ. ᓄᓇᒥ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ ᐱᑦᔪᑎᓃᑦ ᓯᑯᒥᒃ ᐸᐸᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᓯᒪᒻᒥᔪᑦ ᓴᓪᓗᐃᑦ ᐁᑉᐸᖏᓐᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᒥ ᐃᓚᒋᔭᐅᑦᓱᑎᒃ ᐊᑦᔨᐅᖏᑦᑐᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᒧᑦ ᐱᒋᐊᓚᐅᕐᓯᒪᔪᒧᑦ 2015-ᒥ ᑭᓪᓂᐊᒃᑯᑦ ᐅᔭᖁᓐᓂᐊᕕᖏᑦ (ᖂᓪᓚᓐ ᐅᔭᖁᓐᓂᐊᕕᒃ) ᐃᓚᒋᑦᓱᒋᑦ. ᓯᓚᓐᓂᐊᕕᐊᐱᒃ ᓇᑉᐸᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᑖᕙᓂ ᓄᐃᑦᓯᒍᑎᑦᓴᐅᓱᓂ ᓱᓕᓂᕐᓴᓂᒃ ᓯᓚᒥᒃ ᖃᐅᔨᒪᒍᑎᓂᒃ ᐊᑐᕐᑎᓄᑦ ᓴᓪᓗᐃᑦ ᐁᑉᐸᖏᓐᓂᒃ. ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᑎᕕᒃ ᐃᓚᐅᕕᖅᑲᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥᐅᓕᒫᓂ ECCC-ᑯᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᖅᑲᓄᑦ ᐸᐸᑦᓯᒍᑎᖃᕐᓱᑎᒃ ᑰᔾᔪᐊᑉ ᖃᓂᒋᔭᖅᑲᓂ ᓄᐃᖏᓐᓇᑕᕐᑐᓂᒃ ᐱᕿᕐᑐᓄᑦ ᐃᑦᓱᒥᑰᓪᓕᑎᕿᑎᓂᒃ.

ᓄᓇᒥᒃ ᐊᑐᕐᑎᓂᒃ ᐃᓱᒪᑦᓴᓯᐅᕐᓃᑦ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᖃᑦᑕᓚᐅᔪᑦ ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᓪᓗᓂ ᐱᑦᔪᑎᖃᕐᑎᓗᒍ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᒥᒃ ᐊᕐᖁᑎᓂᒃ ᓇᓗᓀᒃᑯᓯᕐᑐᐃᓂᕐᒥᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᕕᐅᓯᒪᔪᒥᒃ CIRNAC-ᑯᓐᓄᑦ. ᐊᑦᔨᓕᐅᕈᑏᑦ (ᑕᕐᕿᖑᐊᒃᑯᑦ ᐊᐅᓪᓚᑎᑦᓯᔩᑦ) ᐋᕐᕿᑕᐅᓚᐅᔪᑦ ᓄᓇᒥᒃ ᐊᑐᕐᑏᑦ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐃᓂᓂ ᓇᓗᓀᕐᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᓱᕐᕋᑕᐅᓯᒪᒋᐊᖏᓐᓂᒃ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᔨᐸᓪᓕᐊᓂᖅᑲᓄᑦ.

ᐃᐱᕆᓐᓇᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐱᑦᓴᑕᓕᓐᓂᒃ ᐅᔭᖁᕐᓂᒃ ᕿᓂᕐᑏᑦ ᓄᓇᑐᕐᓕᖏᑦ

ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᑎᕕᒃ 2007-ᒥᓂᒃ ᑲᒪᔨᐅᔪᖅ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᓴᓗᒻᒣᓂᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᓂᒃ ᐃᐱᕆᓐᓇᑕᐅᓯᒪᔪᓂ ᐱᑦᓴᑕᓕᓐᓂᒃ ᕿᓂᕐᑏᑦ ᓄᓇᑐᕐᓕᕕᓂᖏᓐᓂ ᑕᑯᑦᓴᐅᔪᓂ ᓇᓂᑐᐃᓐᓇᖅ ᓄᓇᖁᑎᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ. ᓴᑐᕐᑎᓯᓂᕐᒥᒃ-ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᓄᓇᕕᒃ (ᑲᑐᑦᔨᖅᑲᑎᒌᑦᑐᑦ ᐅᔭᖁᓐᓂᐊᑏᑦ ᑎᒥᖏᑦ) ᐊᒻᒪᓗ MERN-ᑯᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᔪᑦ ᓴᓗᒻᒪᓴᕐᑕᐅᓂᖏᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᓂᖓᓂᒃ. 2019-2020-ᒥ ᐃᓅᓐᓈᒍᑦ ᓂᒫᓪᓚᕈᑎᑦᓴᓂᒃ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎ ᐱᔭᕇᓚᐅᔪᖅ ᑕᒃᑲᓂ ᐊᕐᖁᒍᒥ. ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᑎᕕᒃ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᓂᒃ ᐱᒋᐊᓚᐅᔪᔪᖅ ᑲᖏᕐᓱᒥ ᑲᑎᕐᓱᐃᓱᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᑦᑎᓐᓯᓂ ᐊᐅᓪᓚᑐᑦᓴᓂᒃ. ᐱᓇᓱᓐᓂᖏᑦ ᐱᔭᕇᓚᐅᔪᑦ Jordon Lake ᒥᑦᓵᓃᑦᑐᓂ ᐃᓂᓂ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᒍᑎᒋᑦᓱᒍ NV-ᒧᑦ ᑰᔾᔪᐊᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑭᖑᓂᐊᒍᑦ ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᒥ. ᕿᒥᕐᕈᓂᖅ ᐱᔭᕇᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᓄᑖᓂᒃ ᓇᓗᓀᕐᑕᐅᓯᒪᓕᕐᒥᔪᓂᒃ ᐃᓂᕕᓂᕐᓂᒃ MERN-ᑯᑦ ᑭᒡᒐᖕᒐᑦ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒍ.

ᐃᑉᐱᒋᔭᐅᒥᐊᓕᒃ ᐃᓚᒋᐊᕈᑎ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᔪᑎᓄᑦ ᐊᖏᕐᖃᑎᒌᓐᓂᒥ ᐱᕕᓕᐅᕐᓯᒪᒋᐊᖓ ᐱᓇᓱᓐᓂᐅᑉ ᑲᔪᓯᖏᓐᓈᓂᖓᓂᒃ 2023-ᒧᑦ ᑎᑭᓪᓗᒍ. ᓄᑖᖅ ᐃᓅᓐᓈᒍᑦ ᓂᒫᓪᓚᕈᑎᑦᓴᑦ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᖓ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᑦᑕᐅᓯᒪᓕᕐᑐᖅ

companies) and the MERN are funding the clean-up work. The 2019-2020 General Response Plan was finalized this year. The Department undertook work in Kangirsuk to gather and prepare material for transport. Work was completed at the Jordon Lake sites in collaboration with the NV of Kuujjuaq and then inKangiqsualujjuaq. Inspections were completed of newly identified sites with a MERN representative.

It should be noted that an addendum to the funding agreement allows clean-up work to continue until 2023. A new general response plan has been prepared with focus on performing rehabilitation work at newly identified abandoned mineral exploration sites.

Nunavik Inuit Research Advisor

As part of a multi-year program, Inuit research advisors are present in each of the four Inuit regions in Canada, with technical coordination and support provided by Inuit Tapiriit Kanatami funded by the Northern Contaminant Program and by Arctic Net. In Nunavik, the KRG is the host organization. The role of the regional advisor is to provide a link between scientists and communities, communicating project goals and results, and identifying opportunities to involve young people in research.

The Department participated in discussions to review how climate change is affecting food in Nunavik .The Department participated in the Data Management Committee meeting for the Qanuilirpitaa 2017 health survey in preparation of the release of the final results. The department helped coordinate and assist in the logistics for the research called "Indicators of the quality of Arctic Char's flesh and its links with food preferences of Inuit in Nunavik."

Other Activities

The Department oversees the activities of the organizations created under Section 23 of the JBNQA, including the Federal Environmental and Social Impact Review Panel, the Kativik Environmental Quality Commission and the Kativik Environmental Advisory Committee, which in particular provides technical assistance to the northern villages and the KRG in matters relating to environmental and social protection in Nunavik. Pursuant to the JBNQA, the KRG is responsible for appointing members to these committees.

The Department carried out monitoring of close to 66 hydrocarbon spills reported around the region by mining and other private companies as well as municipalities and other organizations. It also delivered training to 34 participants on residual hazardous materials and spill management in Kuujjuaq, Quaqtaq and Puvirnituq.

Depuis 2007, le Service est responsable de la gestion des travaux de nettoyage des sites d'exploration minière abandonnés dans la région. Restor-Action Nunavik (un consortium de sociétés minières) et le MERN financent les travaux de nettoyage. Le plan d'intervention générale 2019-2020 a été finalisé cette année. Le Service a entrepris des travaux à Kangirsuk pour rassembler et préparer le matériel à transporter. Les travaux ont été réalisés sur les sites du lac Jordon en collaboration avec le VN de Kuujjuaq, puis à Kangiqsualujjuaq. Des inspections ont été effectuées sur les sites nouvellement repérés avec un représentant du MERN.

Il convient de noter qu'un addendum à l'accord de financement permet de poursuivre les travaux de décontamination jusqu'en 2023. Un nouveau plan d'intervention général a été préparé, axé sur la réalisation de travaux de réhabilitation sur les sites d'exploration minière abandonnés nouvellement repérés.

Conseiller en recherche inuite

Dans le cadre d'un programme pluriannuel, des conseillers en recherche inuite sont présents dans chacune des quatre régions inuites du Canada, leur coordination et leur soutien techniques sont assurés par Inuit Tapiriit Kanatami, financé par le Programme de lutte contre les contaminants dans le Nord (PLCN) et par Arctic Net. Au Nunavik, l'ARK est l'organisme hôte. Le rôle du conseiller régional est d'assurer un lien entre les scientifiques et les communautés, de communiquer les objectifs et les résultats des projets et de trouver des occasions d'impliquer les jeunes dans la recherche.

Le Service a participé à des discussions sur la façon dont les changements climatiques affectent l'alimentation au Nunavik. Le Service a participé à la réunion du Comité de gestion des données pour l'enquête sur la santé de Qanuilirpitaa 2017 en vue de la publication des résultats finaux. Le Service a participé à la coordination et à la logistique de la recherche intitulée « *Indicators of the quality of Arctic Char's flesh and its links with food preferences of Inuit in Nunavik.* » (Indicateurs de la qualité de la chair de l'omble chevalier et ses liens avec les préférences alimentaires des Inuits du Nunavik).

Autres activités

Le Service supervise les activités des organismes créés en vertu du chapitre 23 de la CBJNQ, notamment l'Agence d'évaluation d'impact du Canada, la Commission de la qualité de l'environnement Kativik et le Comité consultatif de l'environnement Kativik, qui fournit notamment une assistance technique aux villages nordiques et à l'ARK en matière de protection environnementale et sociale au Nunavik. Conformément à la CBJNQ, l'ARK est chargé de nommer les membres de ces comités.

Le Service a assuré la surveillance de près de 66 déversements d'hydrocarbures signalés dans la région par des sociétés minières et d'autres

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᒥᖕᒍᐃᓯᖅᕖᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᙱᑕ ᐃᓚᙱ ᐃᓕᓐᓂᐊᑐᓃᑦᑐᖅ, ᐃᒪᖅᒥ ᐆᒪᔪᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᑐᓂ ᑰᒃᔪᐊᒥ.

A member of Nunavik Parks staff attending a training session on aquatic bio monitoring in Kuujjuaq.

Un membre du personnel de Parcs Nunavik en train de suivre une séance de formation en bio surveillance aquatique à Kuujjuaq.

ᓵᖖᒐᓂᖅᓴᐅᓱᓂ ᐱᓇᓱᓐᓂᒧᑦ ᐱᐅᓯᖅᔮᑎᑦᓯᒥᐊᖅᓂᒥᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᓂᒃ ᓇᓗᓈᖅᑕᐅᖃᒻᒥᓂ ᐃᐱᖑᓐᓇᑕᐅᒪᔪᓂ ᑭᑭᐊᑦᓴᔭᖅᓯᐅᑏᑦ ᓄᓇᕕᓂᕐᒥᓐᓂ.

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓄᐃᑦ ᖃᐅᔨᓴᐅᑎᑎᒧᑦ ᐃᓱᒪᓕᐅᖅᑎᖔᑦ

ᐃᓚᐅᑦᓱᓂ ᐊᖅᑯᒍᓂ-ᐊᒥᓱᐃᓂ ᐱᓂᐊᖅᓂᒧᑦ, ᐃᓄᐃᑦ ᖃᐅᔨᓴᐅᑎᑎᒧᑦ ᐃᓱᒪᓕᐅᖅᑎᕐᒥᑦ ᓄᐃᑕᕗᑦ ᐊᑐᓂ ᓯᑕᒣᓂ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᖑᑎᕐᒥᓐᓂ ᑳᓇᑕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ, ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᑎᒧᑦ ᐃᑲᔪᖅᓯᑎᖅᑲᖅᓱᑎᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᐳᒻᒥᔾᖄᖅᓱᑎᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᑕᐲᓅᑦ ᑳᓇᑕᒥ ᑎᒥᙳᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖄᖅᑎᑕᐅᑎᓪᓗᒍ ᐅᑭᐅᖅᑕᑐᒥ ᓴᓗᒣᓕᑎᓇᔪᓄᑦ ᐱᓂᐊᖅᓂᖄᕈᑎᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᑭᐅᖅᑕᑐᒥ ᐱᑐᑦᓯᒪᐅᑎᕕᒻᒥᒃ. ᓄᓇᕕᒻᒥ KRG-ᑯᑦ ᑎᒥᐅᑦᓱᑎᒃ ᑖᑦᓱᒫᙱ ᓇᔪᖅᑕᐅᔪᑦ. ᐊᑑᑎᙱ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᐃᓱᒪᓕᐅᖅᑎᐅᑉ ᐃᓕᙱᕗᖅ ᐱᑐᑦᓯᒪᐅᑎᖅᑲᖅᓂᒧᑦ ᐊᑯᓐᓂᒥ ᐃᓱᒪᑕᖅᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ, ᑐᓴᐅᒪᔭᐅᑎᑦᓯᓂᖅᒧᓗ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦ ᑐᕑᖅᑕᕐᒥᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᐃᑕᕐᒥᓐᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᓇᓗᓇᕿᓂᖅᒧᑦ ᐱᔪᓐᓇᓯᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᐃᓅᓯᑦᑐᐃᑦ ᐃᓚᐅᓂᙱᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᕈᑎᓄᑦ.

ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᕕᒃ ᐃᓚᐅᓚᐅᔪᖅ ᐅᖃᖃᑎᒦᓄᑦ ᖁᒥᖅᕈᔪᓄᑦ ᖃᓄᖅ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᑦᔫᕈᑎᙱᑦ ᓱᖅᖢᓕᖅᒪᙺᑕ ᓂᖁᓂᒃ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ. ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᕕᒃ ᐃᓚᐅᕕᖅᑲᓚᐅᔪᖅ ᖃᐅᔨᒪᒍᑎᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᖅᒧᑦ ᑲᑎᒪᔨᐊᐲᑦ ᑲᑎᒪᓂᙱᓂᒃ

ᐱᑦᔪᑎᖅᑲᖅᑎᓗᒍ ᖃᓄᐃᓕᖅᐱᑖ 2017-ᒥ ᐃᓗᓯᖅᓱᓂᒃᑯᑦ ᖃᐅᔨᓴᐅᑎᒥᒃ ᐅᐸᓗᖏᔭᕈᑎᒋᑦᓱᒍ ᓄᐃᑦᓯᓂᑦᓴᒧᑦ ᑭᖑᓪᓕᕉᓂᒃ ᓄᐃᑦᓯᒍᑎᓂᒃ. ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᕕᒃ ᐃᑲᔪᓚᐅᔪᖅ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᓂᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑲᔪᖅᑐᓂᒃᑯᑦ ᐊᐅᓚᒋᐊᓕᓕᒫᓂᒃ ᐊᑐᓇᐊᓕᓐᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᖅᓂᒧᑦ ᑌᔭᐅᔪᒧᑦ “ᓇᓗᓇᒃᑯᑌᑦ ᐱᐅᓂᖕᒐᓄᑦ ᐃᖃᓗᐹᑦ ᓂᖅᑭᙱᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᓯᖅᓂᖅᑲᕈᑎᖕᒥᑦ ᓂᖅᑭᒥᒃ ᐱᔪᒥᓇᖅᑐᖅᑯᑎᖅᑲᖅᓂᖕᒥᓐᓄᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ”.

ᐊᓯᐊᒍᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᓯᒪᔪᑦ

ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᕕᒃ ᐸᐸᑦᓯᕓᐅᕗᖅ ᐱᓇᓱᐊᖅᓂᕐᒥᓐᓂᒃ ᑎᒥᐅᔪᐃᑦ ᐱᖖᒍᑎᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐃᓚᖕᒐᑕ 23 ᐊᑖᒍᑦ JBNQA-ᒥ, ᐃᓚᖅᑲᖅᑎᓗᒥᑦ ᑲᕙᒪᑐᖅᑲᒃᑯᑦ ᐊᕙᑎᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᙳᓂᒃ ᓱᖅᑯᒍᑎᓂᒃ ᕿᒥᕿᕐᓂᖅᒧᑦ ᑲᑎᒪᔨᕐᒥᑦ, ᑲᑎᕕᒃ ᐊᕙᑎᐅᑉ ᐱᐅᓂᖕᒐᓄᑦ ᑲᑎᒪᔨᕐᒥᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᕕᒃ ᐊᕙᑎᓕᓇᐅᑎᓄᑦ ᐃᓱᒪᓕᐅᖅᑏᑦ ᑲᑎᒪᔨᕐᒥᑦ, ᑖᒃᑯᐊ ᐱᓗᐊᖅᑐᒥᒃ ᐱᑕᖅᑲᖅᑎᓯᒻᒪᑕ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᑎᒧᑦ ᐃᑲᔪᖅᓯᒪᓂᖅᒥᒃ ᐅᑭᐅᖅᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ KRG-ᒧᑦ ᓱᓇᑐᐃᓐᓇᓂ ᐱᑦᔪᑎᓕᓐᓂ ᐊᕙᑎᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᙳᓂᒃ ᓴᐳᒻᒥᓂᖅᒥᒃ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ. ᒪᓕᑦᓱᓂ JBNQA-ᒥᒃ, KRG-ᑯᑦ ᑲᒪᔨᐅᕗᑦ ᑎᑎᕋᐊᓯᓂᖅᒥᒃ ᑲᑎᒪᔨᓂᒃ ᑕᒪᒃᑯᓄᖓ ᑲᑎᒪᔨᓄᑦ.

ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᕕᒃ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓚᐅᔪᖅ ᐸᐸᑦᓯᒍᑎᓂᒃ 66-ᑲᓴᓐᓂᒃ ᐅᖅᓱᓴᔭᓂᒃ ᐊᓯᐸᒍᑎᓂᒃ ᐅᖃᕈᑕᐅᕋᓪᓗᑦᑐᓂᒃ ᓇᓂᑐᐃᓐᓇᖅ ᓄᓇᖁᑎᒥ ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᓃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᖏᑕ ᓇᒻᒥᓂᐅᔪᑦ ᑎᒥᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗᑦᑕᐅᖅ ᑲᕙᒫᐱᓐᓄᑦ

Land Use Planning

The Department provided technical and administrative assistance to several villages and promoters regarding development recommendations. It collaborated with the MPW and the Environment section regarding projects in the planning of 2020 and 2021 social housing construction sites.

The Department also collaborated with the Centre for Nordic Studies (CEN) involving ground and soil studies in Salluit and Umiujaq for the planning the new expansion areas. In Umiujaq, Kangiqsualujjuaq, and Puvirnituq, the Department initiated planning and delivery of the necessary geotechnical and engineering expertise (including drone work) for 2021 expansion areas.

Regional Planning

The Department implements the *Master Plan for Land Use in the Kativik Region*, which covers the territory north of the 55th parallel outside of municipal boundaries. Adopted in 1998, it identifies three main types of land use: essential and important subsistence activities, multiple uses, and urban. For its part, the *Act respecting Northern Villages and the Kativik Regional Government* empowers the KRG to regulate trades, businesses and industries of all kinds in its territory.

The Department is responsible for the processing and management of land use requests in the territory outside of the 14 northern villages (category II and III lands). As well, the Department and community representatives monitor developments, such as camps and industrial facilities, by conducting annual inspections to ensure compliance with land use authorizations.

The first two meetings of the Advisory Committee for the Master Plan for the Kativik Region with representatives of Makivik, the Naskapi Nation, the Cree Nation and consultants were held this year. Workshops for the drafting of the Zoning Bylaw for Land Use in the region were organized in Kuujjuaq, in Kawawachikamach and in Whapmagoostui. Certificate of Conformity applications were submitted to the Executive Committee and projects were approved.

entreprises privées, ainsi que par des municipalités et d'autres organisations. Il a également dispensé une formation à 34 participants sur les matières dangereuses résiduelles et la gestion des déversements à Kuujjuaq, Quaqtaq et Puvirnituq.

L'aménagement du territoire

Le Service a fourni une assistance technique et administrative à plusieurs villages et promoteurs concernant les recommandations de développement. Elle a collaboré avec le TPM et la section Environnement concernant les projets de planification des chantiers de logements sociaux de 2020 et 2021.

Le Service a également collaboré avec le Centre d'études nordiques (CEN) en réalisant des études du sol à Salluit et à Umiujaq pour la planification des nouvelles zones d'expansion. À Umiujaq, Kangiqsualujjuaq et Puvirnituq, le Service a commencé à planifier et à fournir l'expertise nécessaire en géotechnique et en ingénierie (dont le travail par drone) pour les zones d'expansion en 2021.

Aménagement du territoire

Le Service met en œuvre le *plan directeur d'aménagement des terres de la région Kativik*, qui couvre le territoire situé au nord du 55e parallèle à l'extérieur des limites municipales. Adopté en 1998, il relève trois principaux types d'utilisation des terres : les activités de subsistance essentielles et importantes, les utilisations multiples et les zones urbaines. Pour sa part, la *Loi sur les villages nordiques et l'Administration régionale Kativik* habilite l'ARK à réglementer les commerces, les entreprises et les industries de toutes sortes sur son territoire.

Le Service est responsable du traitement et de la gestion des demandes d'utilisation des terres sur le territoire situé en dehors des 14 villages nordiques (terres de catégories II et III). De plus, le Service et les représentants de la communauté surveillent les aménagements, comme les camps et les installations industrielles, en effectuant des inspections annuelles pour s'assurer de la conformité aux autorisations d'utilisation des terres.

Les deux premières réunions du Comité consultatif sur le plan directeur avec des représentants de Makivik, de la Nation naskapie, de la Première Nation crie et des consultants ont eu lieu cette année. Des ateliers pour la rédaction du règlement de zonage pour l'utilisation des terres dans la région ont été organisés à Kuujjuaq, à Kawawachikamach et à Whapmagoostui. Les demandes de certificat de conformité ont été présentées au comité exécutif et les projets ont été approuvés.

Aires protégées

Un groupe de travail sur les aires protégées, créé par le gouvernement du Québec et composé de représentants de l'ARK, du MELCC, du MFFP, du MERN et de la Société du Plan Nord, travaille depuis plusieurs

ᐊᓯᖏᓐᓄᓗ ᑎᒥᓄᑦ. ᑐᓂᔩᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᐱᒋᐅᕐᓴᐅᑎᓂᒃ 34-ᓄᑦ ᐃᓚᐅᕕᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐱᑦᔪᑎᖃᕐᓯᑎᒃ ᐊᒥᐊᒃᑯᓕᓐᓂᒃ ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᓂᒃ ᐱᕕᓂᕐᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᐊᓯᐸᒍᑎᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᖁᔾᔪᐊᒥ, ᖁᐊᕐᑕᒥ ᐊᒻᒪ ᐳᕕᕐᓂᑐᒥ.

ᓄᓇᐅᑉ ᐊᑐᕐᑕᐅᓂᖓᓂᒃ ᐸᕐᓇᓂᖅ

ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᓯᕕᒃ ᓄᐃᑕᑦᓯᓚᐅᔪᔪᖅ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᑎᒍᑦ ᐊᒻᒪ ᐊᓪᓚᕕᓕᓇᐅᑎᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᐅᑎᓂᒃ ᐊᒥᓱᐃᓄᑦ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪ ᕋᓪᓗᑐᕐᑎᓄᑦ ᐱᑦᔪᑎᕐᑎᓗᒍ ᐱᕙᓪᓕᐊᒍᑎᓂ ᐋᕐᕿᓯᒪᖁᓇᕐᑐᓂᒃ. ᐱᓇᓱᖃᑎᖃᓚᐅᔪᑦ MPW-ᒥᒃ ᐊᒻᒪ ᐊᕙᑎᓕᓇᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᓯᕕᒻᒥᒃ ᐱᑦᔪᑎᕐᓯᓂ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᓂᒃ ᐸᕐᓇᒋᑎᓂᒃ 2020-ᒥ ᐊᒻᒪ 2021-ᒥ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓪᓗᖏᓐᓂᒃ ᓴᓇᕕᐅᓛᕐᑎᓗᒋᑦ.

ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᓯᕕᒃ ᐱᓇᓱᒃᑎᒃᑲᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᑎᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᒻᒪᓪᒥᒃ (CEN) ᐊᑦᑐᐊᑎᓪᓗᒍ ᓄᓇᒥᒃ ᐊᒻᒪ ᓯᕐᒥᒥᒃ ᖃᐅᔨᓴᐅᑎᓄᑦ ᓴᓪᓗᓂ ᐊᒻᒪ ᐅᒥᐅᔭᒥ ᑐᕌᕐᓯᑎᒃ ᐸᕐᓇᓂᕐᒍᑦ ᓄᑖᓂᒃ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᐃᕐᐸᕕᑦᓴᖏᓐᓂᒃ. ᐅᒥᐅᔭᒥ, ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᒥ, ᐊᒻᒪ ᐳᕕᕐᓂᑐᒥ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᓯᕕᒃ ᐱᒋᐊᕐᑎᓯᓚᐅᔪᔪᖅ ᐸᕐᓇᒋᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᓄᐃᑦᓯᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᐱᑦᔪᑎᖃᕐᑎᓗᒍ ᐊᑐᓇᐊᖃᓛᕐᑐᓂᒃ ᓄᓇᐅᑉ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᓂᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᓴᓇᒻᒪᓕᐅᕐᓂᒥᒃ ᖃᐅᔨᒪᔨᓂᒃ (ᖃᖓᑕᔪᒧᑦ ᐊᑦᔨᓕᐅᓇᓂᖅ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒍ) ᑐᑭᕐᓯᑎᒃ 2021-ᒥ ᐱᓇᓯᓐᓂᓴᒧᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᐊᖏᕐᓕᑎᓇᕕᑦᓴᖏᓐᓂᒃ.

ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᐸᕐᓇᓂᖅ

ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᓯᕕᒃ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᔨᐅᕗᖅ ᐃᓂᑦᓚᖓᐅᑎᒻᒪᓖᑦ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᖓᓂᒃ ᓄᓇᐅᑉ ᐊᑐᕐᑕᐅᓂᖓᓄᑦ ᑲᑎᕕᐅᑉ ᓄᓇᖓᓂ, ᑕᒪᓐᓇ ᖃᓄᓯᑎᓪᓗᒍ ᓄᓇᓕᒫᒥᒃ ᑕᕐᕋᐸᓯᓐᓂᓴᒥᒃ 55°-ᒧᑦ ᓴᓂᒧᑦ ᑲᕙᒫᐲᑦ ᑭᓪᓕᕐᒥᑦᑕ ᓯᓚᑎᓕᒫᖓᓂ. ᐊᑐᓕᕐᑎᑕᐅᓯᒪᑦᓯᓂ 1998-ᒥ, ᓇᓗᓇᕐᓯᓯᒪᔪᖅ ᐱᖓᓱᓪᓚᕆᓐᓂᒃ ᓄᓇᐅᑉ ᐊᑐᕐᑕᐅᒍᑎᒥᓂᕐᐹᕐᒥᓐᓂᒃ: ᐊᑐᓪᓗᑐᓇᐊᓃᑦ ᐊᒻᒪ ᐱᒻᒪᕆᐊᓗᐃᑦ ᓂᕐᑭᑦᓴᓂᐊᕐᕖᑦ, ᐊᒥᓯᐃᓂᒃ ᐊᑐᕐᓂᓃᑦ, ᐊᒻᒪ ᐃᓪᓗᔪᐊᓃᑦ. ᐃᓛᒃᑰᒥᔪᖅ, ᐱᖁᔭᖅ ᐱᑦᔪᑎᓕᒃ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂᒃ ᓄᒃᑭᑎᑦᓯᓯᒪᒻᒥᔪᖅ KRG-ᑯᓂᒃ ᒪᓕᒐᓕᐅᑭᓐᓇᑎᑦᓯᒥᑦ ᐱᓇᓱᐊᒐᕐᓄᑦ, ᖃᑭᓴᕐᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪ ᐱᓇᓱᕝᕕᒪᓇᐅᑎᓄᑦ ᖃᓄᐃᑦᑐᑐᐃᓐᓇᓕᒫᓄᑦ ᓄᓇᖁᑎᖓᑕ ᐃᓗᐊᓂ.

ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᓯᕕᒃ ᑲᒪᔨᐅᕗᖅ ᑎᒍᓚᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᒥ ᐊᑐᑭᒪᔪᑦ ᑐᑦᓯᕋᐅᑎᖏᓐᓂᒃ ᑕᒫᓂ ᓄᓇᒥ 14 ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᓄᓇᖓᑕ ᓯᓚᑖᓂ (ᑳᑎᑯᔩ II ᐊᒻᒪ III ᓄᓇᖏᓐᓂ). ᓯᓕᒥᐊᓪᓚᒃ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᓯᕕᒃ ᐊᒻᒪ ᓄᓇᓖᑦ ᑭᒡᒐᖏᑦ ᐸᐸᑦᓯᔫᖑᒻᒥᔪᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᒍᑎᓂᒃ, ᐆᑦᑑᑎᒥᓗᒋᑦ ᓄᓇᑐᕐᓃᑦ ᐊᒻᒪ ᐱᓇᓱᕝᕕᒪᓇᐅᑏᑦ ᓴᓇᒐᖕᒥᑦ, ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᕙᑦᓯᑎᒃ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ ᕿᒥᕐᕿᒍᑎᓂᒃ ᓯᕐᖁᐃᑭᑎᒥᑦᓯᒥᑦ ᒪᓕᑦᓯᐊᓂᖏᓐᓂᒃ ᓄᓇᒥᒃ ᐊᑐᕐᓂᐊᓗᑎᒃ ᐊᖕᒥᕐᑕᐅᒪᒍᑎᒥᓂᒃ.

ᓯᕗᓪᓕᕚᒃ ᒪᕐᕉᒃ ᑲᑎᒪᓂᖕᒥᒃ ᖃᓄᕐᑑᑏᑦ ᑲᑎᒪᔩᐊᐲᑦ ᐃᓂᓪᓚᖓᐅᑎᒻᒪᓈᑦ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᖓᓄᑦ ᑲᑎᕕᐅᑉ ᓄᓇᖓᓂ ᐃᓚᐅᕕᐅᔪᑦ ᑭᒡᒐᕐᑐᓄᑦ ᒪᑭᕝᕕᒥᒃ, ᓇᔅᑳᐱᒃᑯᑦ ᓄᓇᕐᔪᐊᖓᓂᒃ, ᑯᔩᒃᑯᑦ ᓄᓇᕐᔪᐊᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᐃᓯᒪᓕᐅᕐᑎᓂᒃ ᐊᑐᕐᑕᐅᓚᐅᔪᔫᒃ ᑕᒃᑯᓂ ᐊᕐᕌᒍᒥ. ᑲᑎᒪᓂᐊᕈᓯᕐᓂᒃ ᐊᓪᓚᓂᕐᔫᓕᕐᖑᔪᓂᒃ ᑕᒻᒫᑎᕐᕕᓄᑦ ᐱᕐᖁᔮᐱᒻᒥᒃ ᓄᓇᒥᒃ ᐊᑐᕐᑎᓄᑦ ᑕᒫᓂ ᓄᓇᒥ ᐊᑐᕐᑕᐅᕐᑲᒃᑕᓚᐅᔪᔪᑦ ᖁᔾᔪᐊᒥ, ᑳᒍᐊᒍᐊᑦᓯᑲᒪᒃᒥ ᐊᒻᒪ ᒍᐊᒻᒫᒍᔅᑐᐃᒥ. ᒪᓕᑦᓯᐊᓂᕐᒪᑕ ᓇᓗᓃᒃᑯᑕᕐᒋᓐᓂᒃ ᑐᑦᓯᕋᐅᑎᑦ ᐋᑕᓚᐅᔪᔪᑦ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᓄᑦ ᑲᑎᒪᔩᓄᑦ ᐊᒻᒪ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᑦ ᐊᕐᕋᑕᓚᐅᔪᑦᓯᑎᒃ.

ᓴᐳᑦᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᓄᓇᑦ

ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᔪᓂᒃ ᓄᓇᓂᒃ ᐱᓇᓱᕐᑲᑎᒌᑦ, ᐱᖕᖑᑎᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᑯᕙᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓᓄᑦ ᐊᒻᒪ ᐃᓐᓄᑐᕐᓯᒪᔪᑦ ᑭᓪᓕᖏᑦ KRG-ᑯᓄᑦ, MELCC-ᑯᓄᑦ, MERN-ᑯᓄᑦ ᐊᒻᒪ ᑕᕐᕋᒧᑦ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᐅᑉ ᑎᒥᖓᓄᑦ, ᐊᕐᕌᒍᓂ ᐊᒥᓱᓕᓐᓂ ᐱᓇᓱᓕᕐᑐᑦ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᕙᓪᓕᐊᓂᕐᒥᒃ ᐋᕐᕿᑕᐅᕐᖁᔨᒍᑎᓂᒃ ᐅᕐᑲᕐᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ 2013-ᒥ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᓂ ᑐᖕᖓᕕᖃᕐᓯᑎᒃ ᐊᒥᖕᖏᕆᑐᒥᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐃᓯᒪᑦᓴᓯᐅᕐᓯᒪᓂᕐᒥᒃ ᐅᕐᑲᕐᑕᐅᔪᒥᒃ ᓴᐳᑎᔾᔨᒪᔪᓂᒃ ᓄᓇᓂᒃ ᐸᕐᓇᓂᖅ ᓄᓇᕕᒻᒥ. ᐊᑕᐅᓯᕐᓗᐊᕐᕕᖕᖑᐊᖅ ᑐᕌᕐᑕᐅᔪᖅ ᑖᒃᑯᓄᖓ ᐱᓇᓱᒃᑎᕐᓄᑦ ᐱᑦᔪᑎᖃᕐᕐᖁᖅ ᐃᓚᒋᐊᕆᓂᕐᒥᒃ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᔪᑦ ᓄᓇᑦ ᐃᓗᑕᕆᔭᐅᒍᑎᖕᖓᓂᒃ ᖃᓗᓯᓂᐊᕐᑎᓗᒍ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᓄᓇᓕᒫᖓ 20%-ᒥᑦ ᐅᖓᑖᓄᑦ 2020 ᑐᕌᕐᓗᒍ. ᖃᓄᕐᑑᑏᑦ ᑲᑎᒪᔩᐊᐱᒥᑦ ᐃᓐᓄᑐᕐᓯᒪᔪᑦ ᑭᓪᓕᖏᑦ KRG-ᒧᑦ, ᒪᑭᕝᕕᒧᑦ, ᓇᔅᑳᐱᒃᑯᑦ ᓄᓇᕐᔪᐊᖓᓄᑦ ᑳᒍᐊᒍᐊᑦᓯᑲᒪᒃᒥ, ᑯᔩ ᓄᓇᕐᔪᐊᖓᓄᑦ ᐊᒻᒪ MELCC-ᑯᓄᑦ ᐃᑲᔪᕐᑐᑦ ᑕᒪᑐᒪ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᓂᖓᓂᒃ ᓱᕐᖁᐃᓯᒪᑦᓯᑎᒃ ᓄᓇᓕᑐᕐᑫᑦ ᐃᓗᕐᖁᓯᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪ ᐃᓅᕐᑲᑎᖃᕐᓂᒧᑦ ᐱᒻᒪᕆᖁᑎᖏᑦ ᐃᓯᒪᒋᔭᐅᒋᐊᖏᓐᓂᒃ.

MELCC-ᑯᑦ ᐊᓪᓚᓕᕐᑐᖅ ᐳᐃᒍᑦᓯᒍᑎᒥᒃ ᐃᓕᖕᖓᔪᒥᒃ 9-ᓄᑦ ᓄᓇᓄᑦ ᐃᓚᒋᓕᐅᑎᒋᐊᓕᓐᓄᑦ ᑯᐯᒻᒥ ᓈᓴᒪᒍᑎᓄᑦ ᓄᓇᓂᒃ ᓴᐳᑎᔾᔨᒪᔪᓂᒃ ᓄᓇᖁᑎᓂᒃ ᐃᓕᑕᕐᓯᒪᐅᑎᐅᑉ ᐊᑖᒍᑦ ᖁᒥᐅᑎᒥᒍᒥᑦ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᔪᓂᒃ ᓄᓇᖃᕐᓂᒧᑦ ᓄᓇᐱᒃ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒍ.

ᐱᓇᓯᑦᑏᑦ ᐊᒻᒪ ᐱᒋᐅᕐᓴᐅᑏᑦ

ᓂᐳᕐᑎᓯᒍᑎᒥᑦᓯᒥᑦ ᐊᑑᑎᒥᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᑲᒪᔩᐅᒍᑎᒥᓂᒃ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᓯᕕᒃ ᐱᓇᓯᑦᑎᓕᒃ 61-ᓂᒃ ᑖᒃᑯᐊᓗ 71%-ᒥᑦ ᐃᓄᒃᑎᑐᑦ ᐅᖃᐅᓯᖃᕐᓯᑎᒃ ᐅᖃᐅᓯᕐᖃᓇᑦᓯᓂᐅᒃ. ᐊᕙᑎᓪᓗ ᓯᑕᒪᓪᓗ ᐱᓇᓯᑦᑏᑦ ᐱᓇᓯᕝᕕᓂᑦ ᖁᔾᔪᐊᒥ ᐊᒻᒪ 37 ᐊᓪᓚᕕᖓᓂ ᐊᓯᖕᖏᓂ 13-ᓂ ᓄᓇᓕᖕᖓᓂ (ᖃᓄᑦᓯᒥᑦ ᐅᒃᑯᐊ 14 ᐸᐸᑦᓯᔩᑦ ᐊᒻᒪ ᐱᓪᓗᑯᑦᑐᓕᓇᔩᑦ ᐆᒪᔪᐃᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᖕᖓᑦ ᐊᑖᒎᕐᑐᑦ). ᓄᓇᕐᔪᐊᑉ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᖕᒥᑦ ᐱᖕᖑᐊᓗᓐᓂᑦ, ᑰᑭᕐᔪᐊᒥ, ᑐᕐᓯᔪᒥ ᐊᒻᒪ ᐅᓕᑦᑕᓂᐅᔭᓕᒻᒥ ᐱᓇᓯᑦᑎᓯᔪᑦ ᑲᑎᑦᓯᒥᑦ 30-ᓂᒃ ᐱᓇᓯᑦᑎᓂᒃ ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᒥ, ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᒥ, ᐅᒥᐅᔭᒥ, ᑰᔾᔪᐊᒥ ᐊᒻᒪ ᑰᔾᔪᐊᕌᐱᒻᒥ.

ᑐᕌᕐᑕᐅᔪᑦ 2020-ᒥ

ᐊᕐᕌᒍᒥ ᕐᑫᔪᒥ, ᑖᑦᓯᒪ ᐱᑦᔪᓯᕕᐅᑉ ᑐᕌᕐᑕᖕᒥᑦ ᒪᑯᓂᖓ ᐃᓚᕐᑲᓚᖕᖓᔪᑦ:

- ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓂᖅ ᓂᕐᑭᓂᒃ ᓇᑲᑎᓇᐅᓯᕐᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᐆᕐᑐᐃᒍᓯᕐᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᒍᑎᓂᒃ ᐃᑭᓐᓂᕚᖕᖓᓄᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᖕᖓᓯᓂ.
- ᑲᔪᓯᕐᑎᓯᓂᖅ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᖃᕐᖃᓯᒪᔪᓂ ᓄᓇᓕᒻᒧᑦ-ᑐᖕᖓᔪᓂᒃ ᐸᐸᑦᓯᒍᑎᓂᒃ ᐱᓂᐊᕐᓂᕐᖃᕐᑎᒥᒃ.
- ᑲᔪᓯᕐᑎᓯᓂᖅ ᐊᕐᕌᒍᒥᒃ 2-ᒥᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐆᒪᔪᐃᑦ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᓂᖕᖓᓂᒃ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᒥ (2019-2021).
- ᐃᑲᔪᕐᓂᖅ NV-ᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᓄᓇᓕᓕᒫᓄᑦ ᑎᒥᐅᔪᓂᒃ ᐱᑦᔪᑎᖃᕐᑎᓗᒍ ᐊᓯᐸᒍᐱᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖕᖓᓂᒃ.
- ᑲᔪᓯᕐᑎᓯᓂᖅ ᐋᕐᕿᒥᐊᕐᓯᒪᔪᓂᒃ ᓄᐃᒍᑎᓂᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᐃᓂᓪᓚᖕᖓᐅᑎᒻᒪᓇᓂᒃ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᒧᑦ.
- ᑲᒪᓂᖅ ᐸᕐᓇᒋᑎᓂᒃ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕖᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᒍᑎᖕᖓᓂᒃ ᐱᓇᓯᕐᑲᑎᕐᑲᕐᓗᓂ ᓄᓇᓕᖕᖓᓂᒃ ᐊᑦᑐᐊᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪ MFFP-ᑯᓂᒃ ᓯᓚ ᓯᕗᓪᓕᐅᕐᓯᒪᓗᓂ ᐃᓄᖕᖓᓂᒃ ᐱᔭᕐᑫᓂᒥᒍᑦ ᑐᕌᕐᑕᐅᔪᓂᒃ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᐅᑉ ᑐᑭᐊᒍᑦ.

Protected Areas

A protected areas working group, created by the Québec government and composed of representatives of the KRG, the MELCC, the MFFP, the MERN and the Société du Plan Nord, has been working for several years to follow up on the recommendations contained in the 2013 report based on extensive community consultations entitled *Protected Area Planning in Nunavik*. One particular goal of the working group is to extend protected area status over at least 20% of the territory of Nunavik by 2020. An advisory committee composed of representatives of the KRG, the Makivik Corporation, the Naskapi Nation of Kawawachikamach, the Cree Nation and the MELCC is contributing to this effort by ensuring Aboriginal cultural and social values are taken into account.

The MELCC is drafting a memoire for 9 territories to be added to the Quebec Registry of protected areas under the status of Territory put under reserve for the purposes of protected areas including Nunavik.

Personnel and Training

To fulfil its roles and responsibilities, the Department employs 61 staff of whom 71% speak Inuktitut as their first language. Twenty-four employees work from Kuujjuaq and 37 from offices in the other 13 communities (including the 14 wardens and technicians of the Uumajuit Program). The national parks of Pingualuit, Kuururjuaq, Tursujuq and Ulittaniujalik employ a total of 30 staff members in Kangiqsujuaq, Kangiqsualujjuaq, Umiujaq, Kuujjuaq and Kuujjuaraapik.

Objectives for 2020

In the coming year, the Department's objectives will include:

- Delivery of meat cutting and packaging courses in at least three communities.
- Implementation of the Nunavik Indigenous Community-Based Monitoring Program.
- Implement year 2 of the Nunavik Wildlife Protection Plan (2019-2021).
- Assist NV's and regional organizations with regards to spill management.
- Implement the revised version of the Kativik Regional Master Plan.
- Oversee the planning of park development in collaboration with the communities concerned and the MFFP while giving priority to Inuit in the achievement of the goals of the parks-development. ■

années au suivi des recommandations contenues dans le rapport de 2013 basé sur de vastes consultations communautaires intitulé *Aménagement des aires protégées au Nunavik*. Un objectif particulier du groupe de travail est d'étendre le statut d'aire protégée à au moins 20 % du territoire du Nunavik d'ici 2020. Un comité consultatif composé de représentants de l'ARK, de la Société Makivik, de la Nation naskapie de Kawawachikamach, de la Nation crie et du MELCC contribue à cet effort en veillant à ce que les valeurs culturelles et sociales autochtones soient prises en compte.

Le MELCC rédige un mémoire pour que 9 territoires soient ajoutés au Registre des aires protégées du Québec sous le statut de territoire mis en réserve aux fins d'aires protégées, dont le Nunavik.

Personnel et formation

Pour s'acquitter de ses rôles et responsabilités, le Service emploie 61 personnes, dont 71 % ont l'inuktitut comme langue maternelle. Vingt-quatre employés travaillent depuis Kuujjuaq et 37 depuis les bureaux des 13 autres communautés (y compris les 14 gardes et techniciens du programme Uumajuit). Les parcs nationaux de Pingualuit, Kuururjuaq, Tursujuq et Ulittaniujalik emploient au total 30 personnes à Kangiqsujuaq, Kangiqsualujjuaq, Umiujaq, Kuujjuaq et Kuujjuarapik.

Objectifs pour 2020

Au cours de l'année à venir, les objectifs du Service seront les suivants :

- Dispenser des cours de découpe et de conditionnement de la viande dans au moins trois communautés.
- Mettre en œuvre le Programme de surveillance communautaire autochtone du Nunavik.
- Mettre en œuvre la deuxième année du Plan de protection des ressources fauniques du Nunavik (2019-2021).
- Assister les VN et les organisations régionales en matière de gestion des déversements.
- Mettre en œuvre la version révisée du Plan directeur régional Kativik.
- Superviser la planification du développement des parcs en collaboration avec les communautés concernées et le MFFP tout en donnant la priorité aux Inuits dans la réalisation des objectifs de développement des parcs. ■

ᒪᑭᑕᒍᓐᓇᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᖅᑲᖅᓂᒥᒃ ᐱᑦᓴᔭᕕᒃ

Sustainable Employment Department

Service de l’emploi durable

ᓕᑎᐊ ᒍᐊᑦ,
ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᒃ

Lydia Watt,
Director
Directrice

In the spirit of Section 29 of the *James Bay and Northern Québec Agreement* (JBNQA) and pursuant to the *Act respecting Northern Villages and the Kativik Regional Government*, the mission of the Sustainable Employment Department is to provide tools for employment in the context of Inuit economic and social development. This mission has progressively led the Department to assume responsibility for the delivery of a variety of related federal and provincial government programs. The Department's activities are divided into three sections:

- Employment and income support.
- Childcare.
- Workforce and youth programs.

Funding for the Department's operations and activities is received from the Government of Canada through agreements with Employment and Social Development Canada (ESDC), Crown-Indigenous Relations and Northern Affairs Canada (CIRNAC), and the Public Health Agency of Canada (PHAC). Funding is also received from the Québec government through the *Partnership Agreement on Economic and Community Development in Nunavik* (Sanarrutik Agreement), the *Agreement concerning Block Funding for the Kativik Regional Government* (Sivunirmut Agreement), a certain number of specific agreements in particular with the Ministère du Travail, de l'Emploi et de la Solidarité sociale (labour, employment and social solidarity, MTESS) and an agreement with the Ministère de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur (education and higher education).

Dans l'esprit du chapitre 29 de la *Convention de la Baie-James et du Nord québécois* (CBJNQ) et conformément à la *Loi sur les villages nordiques et l'Administration régionale Kativik*, le Service de l'emploi durable a pour mission de fournir des outils pour l'emploi dans le cadre du développement économique et social des Inuits. Cette mission a progressivement amené le Service à assumer la responsabilité de la prestation de divers programmes connexes des gouvernements fédéral et provincial. Les activités du Service sont divisées en trois sections :

- L'emploi et l'aide au revenu.
- Les services de garde à l'enfance.
- Les programmes pour la main-d'œuvre et la jeunesse.

Les fonds pour le fonctionnement et les activités du Service proviennent du gouvernement du Canada par des ententes avec Emploi et Développement social Canada (EDSC), Relations Couronne-Autochtones et Affaires du Nord Canada (RCAANC) et l'Agence de la santé publique du Canada. Des fonds sont également reçus du gouvernement du Québec par l'*Entente de partenariat sur le développement économique et communautaire du Nunavik* (Entente Sanarrutik), l'*Entente sur le financement global de l'Administration régionale Kativik* (Entente Sivunirmut), un certain nombre d'ententes spécifiques notamment avec le ministère du Travail, de l'Emploi et de la Solidarité sociale (MTESS) et une entente avec le ministère de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur.

Plus précisément, le Canada fournit une aide financière à l'ARK depuis 1992 pour les programmes et services d'emplois destinés à tous les résidents du Nunavik ainsi qu'aux Inuits vivant à l'extérieur de la région. Cette aide est versée dans le cadre de la Stratégie de formation pour les compétences et l'emploi des Autochtones (SFCEA) et constitue la principale source de financement de l'emploi et de la formation de l'ARK. L'arrangement actuel, qui consiste principalement en des ententes de financement annuel, doit être remplacé par une entente de financement à long terme si l'ARK veut mettre en œuvre une stratégie de planification organisationnelle pluriannuelle. En 2019, une autre prolongation d'un an de ce financement a été reçue par l'ARK, y compris une augmentation sur l'Initiative de services de garde à l'enfance pour les Premières Nations et les Inuits (ISGPNI). L'ARK et le Canada négocient toujours une entente décennale concernant le financement de la SFCEA, qui devrait couvrir les fonds jusqu'en 2029. Un financement sûr et à long terme permettra d'améliorer les services et de se concentrer davantage sur les questions d'emploi et de formation propres au Nunavik.

ᐃᓱᒪᒋᔭᐅᔪᖅ ᐃᓚᖓᓂ 29 ᐊᑐᕐᓯᒍ ᔦᒻᔅ ᐯᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ ᑕᕐᖃᖓᓂ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᓐᓂᒥ (JBNQA) ᐊᒻᒪᓗ ᒪᓕᒻᒥᓯᓂ ᐱᕐᑯᔭᒥᒃ ᐱᑦᔪᑎᓕᒻᒥᒃ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᖕᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᕙᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂᒃ, ᒪᑭᑕᒍᓐᓇᑐᓂᒃ ᐱᓇᓯᒐᕐᑲᕐᓂᒥᒃ ᐱᑦᔪᕕᒃ ᐱᓇᓯᐊᒐᕐᑲᕐᖁᖅ ᐱᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᓴᓇᕐᑭᑎᓂᒃ ᐱᓇᓯᒐᕐᑖᕿᓐᓇᐅᑎᑦᓴᓂᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᒪᑭᑕᐅᑎᑎᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓅᕐᑲᑎᒌᓐᓂᒥᒍᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᒍᑎᑦᓴᖕᒥᓐᓂᒃ. ᑕᒪᓐᓇ ᐱᓇᓯᐊᒐᖕᒐ ᐱᑦᔪᕕᒻᒥᒃ ᑎᒍᓯᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓯᒪᔪᖅ ᑐᓂᔨᔨᑐᓂᕐᒥᒃ ᐊᑦᔩᑦᑎᖕᒥᑦᑐᓂᒃ ᐊᑦᑐᐊᔪᓂᒃ ᑲᕙᒪᑐᕐᑲᒃᑯᑦ ᑯᐯᒃᑯᓗ ᐱᓂᐊᕐᓂᕐᑯᑎᖕᒥᓐᓄᑦ. ᐱᑦᔪᕕᐅᑉ ᐱᓇᓯᑦᑕᖕᒥᑦ ᐊᕕᑦᑐᓯᒪᔪᑦ ᐱᖕᒐᓯᐃᓄᑦ ᐱᑦᔪᕕᐊᐱᓐᓄᑦ:

- ᐱᓇᓯᒐᕐᑎᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᕿᓇᐅᑦᔭᓂᒃᑯᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᖅ.
- ᐱᐊᓄᑦ ᐯᓇᔭᐅᓂᖕᒐᑦ
- ᐱᓇᓯᑦᑎᓴᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓅᓯᑦᑐᓄᑦ ᑐᕋᖕᒐᔪᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᕐᑲᕆᑏᑦ.

ᕿᓇᐅᔦᑦ ᐊᑐᕐᑐᑦ ᐱᑦᔪᕕᐅᑉ ᐃᖕᒥᕐᖁᓂᖕᒐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓯᓐᓂᖕᒐᓄᑦ ᐱᔾᔨᖕᒍᕗᑦ ᑳᓇᑕᐅᑉ ᑲᕙᒪᖕᒐᓂᒃ ᐊᕐᕐᑯᑎᕐᕐᑲᓯᑎᒃ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᒍᑎᓂᒃ ᐱᓇᓯᒐᕐᑲᕐᓂᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓅᕐᑲᑎᒌᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᖅ ᑳᓇᑕᒃᑯᓂᒃ (ESDC), ᐊᑕᓂᐅ-ᓄᓇᕐᑲᕐᕐᑳᓯᒪᔪᑦ ᑲᒪᒋᐅᑎᓂᖕᒥᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥᐅᓕᓇᓂᖅ ᑳᓇᑕ (CIRNAC), ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᓕᒫᑦ ᐃᓗᓯᕐᓯᓂᖕᒐᓂᒃ ᐊᓪᓚᕕᒻᒪᓇᒻᒥᒃ ᑳᓇᑕᒥ (PHAC). ᕿᓇᐅᔦᑦ ᐱᔾᔨᖕᒍᒻᒥᔦᑦ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᓂᒃ ᐊᕐᕐᑯᑎᕐᑲᕐᓯᑎᒃ ᐱᕐᑎᕆ̇ᓐᓂᑯᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᕆ̇ᓐᓂᒥᒃ ᒪᑭᑕᐅᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ (ᓴᓇᕐᑭᑎᒃ ᐊᖏᕐᑲᑎᕆ̇ᓐᓂᖅ) ᐊᒻᒪᓗ ᐊᖏᕐᑲᑎᕆ̇ᓐᓂᒥᒃ ᐱᑦᔪᑎᓕᒻᒥᒃ ᐃᓗᐃᒃᑲᓂᒃ ᕿᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᑲᑎᕙᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖕᒐᓂᒃ (ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᕆ̇ᓐᓂᖅ), ᐊᑕᐅᓯᐅᖕᖕᒥᑐᓂᓪᓗ ᐱᑦᔪᑎᓕᓪᓗᒍᓕᓐᓂᒃ ᐊᖏᕐᑲᑎᕆ̇ᒍᑎᓂᒃ ᐱᓗᐊᕐᑐᒥᒃ ᐃᓕᖅᑲᖅᓯᓂ ᑐᕐᖅᑲᑦᖅᕕᒥᒃ ᐱᓇᓯᓐᓂᒧᑦ, ᐱᓇᓯᒐᕐᑲᕐᓂᒧᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᐊᑕᐅᓯᐅᓕᕐᒐᓂᕐᒐᓄᑦ (MTESS) ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᕐᑲᕐᓯᓂ ᑐᕐᕐᑲᑦᕐᕕᒥᒃ ᐃᓕᓴᕐᓂᓕᓇᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᕐᒧᑦ (MEES).

ᐅᕐᑲᑦᓯᐊᓂᕐᓴᓇᓗᒍ, ᑳᓇᑕ ᓄᐃᑕᑦᓯᓯᒪᔪᖅ ᕿᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑎᓂᒃ KRG-ᒧᑦ 1992-ᒥᓂᒃ ᑐᕌᕐᑎᓗᒥᑦ ᐱᓇᓯᒐᕐᑲᕐᓂᒥᒃ ᐱᓂᐊᕆᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᑦᔪᕕᒍᑎᓂᒃ ᐊᑐᕆᒫᕐᓂᐊᑎᓗᒥᑦ ᐃᓅᓐᓄᓄᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᓯᒪᔪᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᐃᓅᔪᓄᑦ ᑕᒪᑐᒪ ᓄᓇᐅᑉ ᓯᓚᑖᓂ. ᑕᒪᓐᓇ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᖅ ᐊᑭᓕᕐᑕᐅᔪᖅ ᐊᕐᕐᑯᑎᕐᑲᕐᓯᓂ ᓄᓇᕐᑲᕐᕐᑳᓯᒪᔪᑦ ᐱᒋᐅᕐᓂᐅᒍᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓯᒐᕐᒥᒃ ᐱᒋᐅᕐᓴᐅᑎᖕᒥᓐᓂᒃ ᓯᕗᓂᓕᐅᕐᓯᒪᐅᑎᒥᒃ (ASETS) ᐊᒻᒪᓗ ᑖᓐᓇ KRG-ᒧᑦ ᐱᕕᒋᓂᕐᑳᓇᕋᐅᒃ ᐱᓇᓯᒐᕐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒋᐅᕐᓴᐅᑎᓄᑦ ᕿᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᒥᓂᒃ. ᐅᓪᓗᒥ ᐋᕐᕐᑭᓯᒪᓂᐅᔪᖅ ᐊᒥᖏᓂᕐᓴᑎᒍᑦ ᐊᕐᖁᒍᑕᒫᕐᓯᐅᑎᓂᒃ ᕿᓇᐅᔭᕐᑖᑭᑕᐅᔩᑎᒍᑦ ᑕᐅᕐᓯᒥᐊᕐᑲᓕᕐᑐᖅ ᐊᑯᓂᓇᔪᓂᒃ ᕿᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᓯᒍᑏᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᕆ̇ᒍᑎᑕᖕᒥᓐᓄᑦ KRG-ᒧᑦ ᑲᔪᓯᕐᑎᓯᓂᐊᕐᐸᑕ ᐊᕐᖁᒍᓂ-ᐊᒥᓯᐃᓂ ᐃᓂᓪᓚᑎᕐᓯᒪᒥᐊᖑᑦ ᐸᕐᓇᑭᑕᐅᓂᖕᒐᑕ ᓯᕗᓂᓕᐅᕐᓯᒪᐅᑎᖕᒐᓂᒃ. 2019-ᒥ, ᓱᓕᒥᐊᓪᓚᒃ ᐊᑕᐅᓯᕐᒧᑦ ᐊᕐᖁᒍᒧᑦ ᐃᓕᒥᐊᑭᑎ ᑖᒃᑯᓄᖕᒐ ᕿᓇᐅᔭᓄᑦ ᐱᔭᐅᓚᐅᔦᔦᖅ KRG-ᒧᓄᑦ ᐃᓕᖅᑲᖅᓯᓂ ᐅᓄᕐᓯᒥᐊᑭᑎᒥᒃ FNICCI ᐱᓂᐊᕐᓂᖕᒐᓄᑦ ᐱᐊᓄᑦ ᐯᓇᔭᐅᓂᖕᒐᓂᒃ ᐱᔪᕐᑎᓪᓗᒧᑦ. KRG-ᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑳᓇᑕ ᓱᓕ ᐊᖏᕐᑲᑎᕆ̇ᒐᓯᖕᒥᓐᓇᑐᑦ ᐊᕐᖁᒍᓂ-ᒧᓕᓂ ᐊᖏᕐᑲᑎᕆ̇ᒍᑎᑦᓴᓄᑦ ᐱᔪᕐᑎᕐᑲᕐᓯᑎᒃ ASETS-ᓂᒃ ᕿᓇᐅᔭᕐᑖᑭᑎᓂᒃ ᑖᒃᑯᐊ ᓂᕆᐅᓐᓇᑎᓪᓗᒥᑦ ᐊᑭᓖᒍᓐᓇᕌᕆᐊᖕᒥᑦ ᕿᓇᐅᔭᓂᒃ 2029 ᐊᕐᖁᒐᓄᑦ ᑎᑭᓪᓗᒍ. ᓱᕐᕐᑯᐃᑐᑦ, ᐊᑯᓂᐅᔪᒥ ᕿᓇᐅᔭᕐᑲᑭᑎᑦ ᐱᕕᕐᑲᕐᑎᓯᓚᖕᒐᔦᑦ ᐱᑦᔪᕕᓂᐅᕙ ᐱᐅᓯᒥᐊᕐᓂᖕᒐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓚᐅᒥᑎᑦᓯᓗᑎᒃ ᓵᖕᖕᒐᓯᐊᕐᓂᒥᒃ ᓄᓇᕕᒻᒧᓚᖕᒐᔦᓂᒃ ᐱᓇᓯᒐᕐᑲᕐᓂᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒋᐅᕐᓴᐅᑎᑎᒍᑦ ᐃᐸᒋᔭᑦᓴᓂᒃ.

2019-ᒥ, ᓄᑖᒥᒃ ᐊᖏᕐᑲᑎᕆ̇ᒍᑎᒥᒃ ᐊᑎᓕᐅᕐᕕᐅᔦᕐᑲᓚᐅᔦᔦᖅ MTESS-ᒧᑦ ᐃᓚᒥᑦᓱᒥᑦ ᐱᑦᔪᑎᕐᑲᕐᑎᓗᒍ ᐱᒋᐅᕐᓴᐅᑎᕐᑲᕐᓂᐅᑉ ᐱᓂᐊᕐᓂᕐᑲᕐᑭᑎᖕᒐᓂᒃ ᐱᓇᓯᐅᕕᒥ ᑌᔭᐅᔦᒥᒃ ᐱᓕᓂᖕᖕᒍᓴᕐᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᓂᐊᕆᑎᒥᒃ. ᑖᓐᓇ ᐱᓇᓯᑦᑎᓴᑦ ᐱᒋᐅᕐᓂᐅᒍᑎᖕᒐᓂᒃ ᐱᓂᐊᕐᓂᖅ ᐱᓕᐅᒥᑎᑦᓯᓚᖕᒐᔦᖅ ᐱᓇᓯᕐᑖᕕᑦᓴᓂᒃ ᐱᔦᓐᓇᓯᓯᒪᔦᓄᑦ ᐱᓇᓯᑦᑐᓴᓄᑦ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ ᐊᑐᕐᓗᓂ ᐊᕐᖁᒍᓂ-ᑕᓪᓚᒪᓂ ᐊᖏᕐᑲᑎᕆ̇ᒍᑎᒥᒃ ᐊᑐᕆᒫᕐᓂᐊᑐᒥᒃ ᐁᕆᓕ 1, 2019-ᒥᑦ ᐱᒋᐊᕐᓗᓂ ᑎᑭᓪᓗᒍ ᒫᑦᓯ 31, 2024-ᒧᑦ.

ᐱᓇᓯᒐᕐᑲᕐᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᕿᓇᐅᑦᔭᕆᑎᓂᒃ ᓴᐳᑦᔨᐅᑎᑦ

ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᕕᒃ ᑎᓕᔭᐅᒪᔦᖅ ᐊᑭᓂᐊᕐᑐᓴᐅᑦᓯᓂ ᐱᓇᓯᒐᕐᖕᖕᒥᓂᕐᒥᒃ, ᐃᓕᐅᖕᖕᒥᑑᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᔦᕐᓴᓂᕐᒥᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᖁᓪᓗᐊᑐᑦᓴᐅᓯᓂ ᒪᑭᑕᐅᑎᑎᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ

ᕿᓇᐅᔦᑭᑎᑦ ᓯᓇᓂᐊᓂᕐᑦ ᒪᓕᑦᓯᒍ | EXPENSES BY ACTIVITY | DÉPENSES PAR ACTIVITÉ

	ᐊᑕᐅᓯᐅᓕᑦᓯᒥᑦ Consolidated Consolidées ($)	ᑎᒥᒥ ᓅᑦᑐᑦ Internal transfers Transferts à l'interne ($)	ᑲᑎᓐᓂᖕᒥᑦ Total ($)
ᐊᐅᓚᑕᐅᔦᑦ | Operations | Exploitation			
ᐱᓇᓯᒐᑦᓴᓕᓇᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒋᐅᕐᓴᐅᑏᑦ | Employment and training | Emploi et formation	26 729 280	(4 878 534)	21 850 746
ᐱᐊᕐᖁᓂᒃ ᐯᓇᑦᓯᕖᑦ ᐊᐅᓚᓂᖕᒥᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓯᑦᑕᖕᒥᑦ | Childcare operations and projects | Fonctionnement et projets des services de garde à l'enfance	1 782 781	(452 887)	1 329 894
ᐱᐊᕐᖁᓂᒃ ᐯᓇᑦᓯᕕᓐᓄᑦ ᓅᑦᑐᑦ | Childcare transfers | Transferts pour les services de garde à l'enfance	21 787 715	(1 535 100)	20 252 615
ᑲᑎᓐᓂᖕᒥᑦ | Total			43 433 255

ᓯᓇᒥᑦᑐᑦ ᕿᓇᐅᔭᓂᒃ ᖃᐅᔨᒪᒍᑏᑦ ᑲᒪᒋᔭᐃᑦ ᐃᓗᓐᓇᖕᒥᓐᓂᒃ KRG-ᒧᑦ ᐱᓇᓱᓐᓂᓕᒫᖕᒥᓐᓂᒃ ᓄᐃᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᑕᒪᓯᒪᔦᕐᓯᐅᑕᐅᓯᒪᔦᓂ ᑎᒥᐅᑉ ᕿᓇᐅᔭᓕᕆᐅᑎᓂᒃ ᐅᖃᕐᑎᖕᒥᓂ.

Complete financial data on all KRG activities is presented in the organization's audited financial statements.

Les données financières complètes sur toutes les activités de l'ARK sont présentées dans les états financiers vérifiés de l'Administration.

More specifically, Canada has provided financial assistance to the KRG since 1992 for employment programs and services for all Nunavik residents and Inuit living outside the region. This assistance is paid through the Aboriginal Skills and Employment Training Strategy (ASETS) and is the KRG's main source of employment and training funding. The current arrangement of mostly yearly annual funding arrangements needs to be replaced by a long-term funding agreement if the KRG is to implement a multi-year organizational planning strategy. In 2019, another one-year extension of this funding was received by the KRG including an increase on the FNICCI program for childcare. The KRG and Canada are still in negotiation of a ten-year agreement concerning ASETS funding that is expected to cover the funds to year 2029. Secure, long-term funding will permit service improvements and increased focus on Nunavik-specific employment and training issues.

In 2019, a new agreement was signed with the MTESS for an apprenticeship program in the workplace known as the Internship Program. This Workforce Skills program will increase job possibilities for a skilled labour force in Nunavik with the five-year agreement covering the period of April 1, 2019 to March 31, 2024

En 2019, un nouvel accord a été signé avec le MTESS pour un programme d'apprentissage en milieu professionnel connu sous le nom de Programme de stage. Ce programme de compétences de la main-d'œuvre augmentera les possibilités d'emploi pour une main-d'œuvre qualifiée au Nunavik. L'accord quinquennal couvre la période du 1er avril 2019 au 31 mars 2024.

L'emploi et l'aide au revenu

Le Service a pour mission de lutter contre le chômage, l'exclusion et la pauvreté, et de favoriser la croissance économique et sociale des résidents. Il offre certains services de soutien du revenu des gouvernements fédéral et provincial et fournit des informations sur d'autres services. Le Service offre également aux particuliers une aide à la recherche d'emploi, une orientation vers des formations et diffuse des informations relatives aux normes du travail, aux allocations familiales, ainsi qu'aux demandes de certificat de naissance et de numéro d'assurance sociale.

Assistance individuelle et familiale

En vertu de la *Loi sur l'aide aux personnes et aux familles*, deux programmes d'aide financière de dernier recours du gouvernement du Québec existent pour les personnes et les familles dont le revenu est insuffisant pour répondre à leurs besoins. Le premier, le Programme de solidarité sociale, s'adresse aux personnes dont la capacité d'emploi est gravement limitée (notamment en raison de problèmes de santé physique ou mentale débilitants et d'une expérience scolaire ou professionnelle extrêmement faible), ainsi qu'aux membres de leur famille. Il est conçu pour favoriser l'inclusion et la participation sociale des bénéficiaires et leur apport actif à la société. Le deuxième programme d'aide est connu sous le nom de Programme d'aide sociale et est destiné aux personnes ayant la capacité de travailler. Il encourage les bénéficiaires à s'engager dans l'intégration professionnelle, ainsi que dans des activités sociales et communautaires. En raison d'un roulement de personnel expérimenté, en juin, le Service a rendu au MTESS la responsabilité de l'administration de ces programmes dans les communautés de la côte d'Ungava. Les agents locaux de l'emploi continuent d'apporter leur soutien aux clients pour les demandes d'aide financière de dernier recours. L'administration de ces programmes par l'ARK demeure inchangée dans les collectivités de la côte d'Hudson.

Il faut reconnaître que certaines communautés du Nunavik ont des possibilités d'emploi limitées. En conséquence, un certain nombre de clients du Service éprouvent des difficultés à s'intégrer au marché du travail. En 2019, les bureaux de sécurité du revenu du Service ont approuvé 5 405 682 $ d'aide financière de dernier recours, touchant en moyenne 430 Nunavimmiut (adultes et enfants) par mois grâce à une moyenne de 291 dossiers actifs par mois. Des programmes d'aide financière de dernier recours sont offerts dans chaque communauté par les bureaux d'emploi locaux.

ᐃᓅᖃᑎᒌᑎᒍᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᖓᓂᒃ ᓄᓇᓯᒪᔪᑦ. ᓄᐃᑕᑦᓯᔾᔭᐅᔪᖅ ᐃᓚᖏᓐᓂᒃ ᑲᙵᒍᖅᑲᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᙵᒪᖓᑕ ᑮᓇᐅᑦᔭᕈᑎᓂᒃ ᓴᐳᑦᔾᔪᑎᖏᑦᑕ ᐱᑦᓯᔾᔪᑎᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᐃᑕᑦᓯᓯᓂ ᖃᐅᔾᒪᔭᑦᓴᓂᒃ ᐊᓯᒋᒻᒥᔭᖏᑕ ᒥᑦᓵᓄᑦ. ᑖᓐᓇ ᐱᑦᓯᕋᕕᒃ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᒪᓂᒻᒥᑎᑦᓯᒥᔪᖅ ᐱᓇᓯᒐᕐᒥᒃ ᕿᓂᕐᓂᑯᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒋᐅᕐᓴᐅᑎᑦᓴᓄᑦ ᑐᖄᕐᑎᓯᔾᔪᑦᓯᓂ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᕐᐸᑎᓇᔾᔨᐅᑦᓯᓂ ᖃᐅᔾᒪᔭᑦᓴᓂᒃ ᐊᑦᑐᐊᔪᓂᒃ ᐱᓇᓯᑦᑏᑦ ᐱᐅᓯᐅᓇᒥᐊᓕᖏᓐᓄᑦ, ᐃᓚᒌᑦ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗᑦᑕᐅᖅ ᐃᓅᖃᑎᒌᓂ ᓴᕐᑎᒌᓐᓂᒍᑦ ᑭᓯᑦᓯᑎᓂᒃ ᐱᔪᒪᐅᑎᓄᑦ.

ᐊᑕᐅᓯᐅᓈᕐᑎᑐᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚᒌᑦ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᒍᑎᖏᑦ

ᒪᓕᒃᑐᒍ ᐊᑕᐅᓯᐅᓈᕐᑎᑐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚᒌᑦ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᓂᖓᑕ ᐱᖑᔭᖓ, ᒪᕐᕈᐃᑦ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᙵᒪᖓᓂ ᓵᕝᕕᓴᕿᑦᑐᓄᑦ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑎᓂᒃ ᐱᓂᐊᕐᓂᖅᑭᑏᑦ ᐱᑕᖅᖁᑦ ᐃᓅᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚᒌᓄᑦ ᑮᓇᐅᔭᓚᐅᕐᑐᓄᑦ ᓈᒻᒪᖏᑦᑐᓂᒃ ᓂᐳᕐᑎᓯᒍᑎᒥᓗᒥᑦ ᐱᒋᐊᓚᒻᒥᓂᒃ. ᓯᕗᓪᓕᖏᑦ ᑌᒃᑯᐊᖑᔪᑦ ᐃᓅᖃᑎᒌᑦ ᐊᑕᐅᓯᐅᓚᖓᓂᖓᑎᒍᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᖅᑭᑎᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᑐᖏᖓᔪᑦ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᐱᒻᒪᕆᑦᑐᓂᒃ ᐱᕕᑭᓪᓚᑖᕿᑎᓚᓐᓄᑦ ᐱᓇᓯᒐᖅᑲᖅᓂᒥᒃ (ᐃᓚᖅᑲᖅᑎᓗᒍ ᓯᖅᑲᔭᑦᓯᐊᓇᖖᒋᑐᓂᒃ ᑎᒥᒃᑯᑦ ᐃᓯᒪᒃᑯᓘᓐᓃᑦ ᐃᓗᓯᖅᓯᖕᒋᒍᑎᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᓲᖖᒋᑐᒻᒪᓐᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᓯᒪᓂᕐᒥᒃ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐱᓇᓯᓚᐅᕐᓯᒪᑦᓯᐊᖏᓐᓂᒥᒃ), ᐊᒻᒪᓗ ᑖᒃᑯᐊ ᐃᓚᒌᖏᓐᓂ ᐃᓚᐅᔪᓄᑦ. ᑕᒪᓐᓇ ᐋᖅᑭᓱᕐᓯᒪᔪᖅ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᔪᑦᓴᐅᓯᓂ ᐃᓚᐅᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᓐᓂ ᐃᓚᐅᖅᑲᑕᐅᓂᖓᓂᒃ ᐱᑎᑕᐅᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓂᐊᕐᓂᑯᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᖅᑲᑕᐅᓂᖓᓂᒃ ᐃᓅᖃᑎᒌᓚᒫᓂᒃ. ᑐᖕᓕᐊ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᑏᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᑕᖓ ᑌᔭᐅᔪᖅ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᐱᓂᐊᕐᓂᖅᑭᑎᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᖖᖓᔪᖅ ᐃᓅᓐᓄᑦ ᐱᓇᓯᒍᓐᓇᓂᓚᓐᓄᑦ. ᑲᑦᓯᖕᒣᓚᓴᔪᖅ ᐱᑎᑕᐅᔪᓂᒃ ᐊᑐᖅᑯᑦᓯᒋᑦ ᐱᓇᓯᒐᖅᑖᖁᓯᐊᖅᓂᒥᒃ, ᐊᒻᒪᓗᑦᑕᐅᖅ ᐃᓅᖃᑎᒌᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᓱᓇᓐᓂᐊᑎᑦᓯᒍᑎᓂᒃ. ᐊᓯᑦᔨᑲᑦᑕᓂᑯᖏᓐᓄᑦ ᐱᓇᓯᓚᓂᐅᓚᖅᑐᑦ ᐱᓇᓯᑦᑏᑦ, ᔫᓂᒥ ᑖᓐᓇ ᐱᑦᓯᕋᕕᒃ ᐅᑎᖅᑎᓯᓚᐅᔪᔪᖅ ᑲᒪᔨᐅᓂᕐᒥᒃ ᑕᒪᒃᑯᓂᖓ ᐱᓂᐊᕐᓂᖅᑭᑎᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐅᖓᕙᒥᐅᑦ ᓄᓇᓕᖏᓐᓂ MTESS-ᑯᓐᓄᑦ. ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᓇᓯᑦᓴᓂᐊᕐᓂᒥᒃ ᑲᒪᔩᑦ ᐃᑲᔫᖑᖏᓐᓇᑐᑦ ᑭᒐᑐᓇᐊᓚᓐᓂᒃ ᓵᕝᕕᓴᕿᑦᑐᑦ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᒍᑎᓂᒃ ᐱᔪᒪᐅᑎᓚᐅᕐᑎᓗᒥᑦ. KRG-ᑯᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᖓᑦ ᑖᒃᑯᐊ ᐱᓂᐊᕐᓂᑕᖏᓐᓂᒃ ᓯᖁᓯᒪᖖᒋᑐᖅ ᑕᓯᐅᔭᖅᔪᐊᒥᐅᑦ ᓄᓇᓕᖏᓐᓂ.

ᐃᓚᑕᓇᔭᐅᒥᐊᓚᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᐃᓚᖏᑦ ᐱᕕᑭᑦᑐᐊᐱᓐᓂᒃ ᐱᓇᓯᒐᖅᑖᕕᑦᓴᖅᑲᓇᐊᖏᓐᓂᒃ. ᑌᒣᑦᑑᒪᑦ, ᐊᒥᓱᑌᑦ ᐱᑦᓯᕋᕕᐅᑉ ᑭᒡᓕᑐᖅᑕᕐᒥᑦ ᐊᑦᓯᑭᖅᓇᑐᖅᑯᑎᖅᑲᔫᖕᒎᔪᑦ ᐃᓚᒥᓚᐅᑎᓕᔪᐊᖅᓂᒥᒃ ᐱᓇᓯᑦᑎᐅᖅᑲᑕᐅᓂᖅᒧᑦ. 2019-ᒥ, ᐱᑦᓯᕋᕕᐅᑉ ᑮᓇᐅᔭᖅᑖᓂᒃᑯᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑎᓂᒃ ᐊᓪᓚᕕᖓᑦ ᐊᖏᖅᑲᑕᓚᐅᔪᑦ $5,405,682-ᓂᒃ ᓵᕝᕕᓴᕿᑦᑐᑦ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ, ᐊᑦᑐᓯᑎᒃ ᕿᑎᖁᖅᓗᒍ 430-ᓄᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓄᑦ (ᐃᓄᒻᒪᕇᑦ ᐱᐊᕗᓪᓗ) ᑕᖅᑭᑕᒫᑦ ᐊᑐᖅᑎᓗᒥᑦ ᕿᑎᖁᖅᓗᒍ 291-ᓂᒃ ᐊᓪᓚᓚᓇᐅᑎᓂᒃ ᑕᖅᑭᑕᒫᑦ.

ᓵᕝᕕᓴᕿᑦᑐᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑏᑦ ᑐᓂᔩᖕᒍᔪᑦ ᐊᑐᓂ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᖅᑯᑎᖅᑲᓯᑎᒃ ᓄᓇᖁᑦ ᐱᓇᓯᑦᓴᓚᓇᓂᕐᒥᒃ ᐊᓪᓚᕕᖕᒥᓂᒃ.

ᐱᓇᓯᒐᐅᑉ ᓴᑑᑎᖕᒋᑦ

ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᓐᓂᐅᑉ ᐊᑖᒍᑦ ESDC-ᑯᑎᒍᑦ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᓯᕋᕕᒃ ᑲᒪᔨᐅᔪᖅ ᑐᓂᔨᓂᕐᒥᒃ ᖃᐅᔾᒪᔭᑦᓴᓂᒃ ᐱᑦᓯᑎᓚᓐᓂᒃ ᑲᙵᒍᖅᑲᒃᑯᑦ ᐱᓇᓯᒐᕐᓂᒃ ᓴᑑᑎᖅᑲᖅᑎᓯᔪᑎᖏᓐᓂᒃ. ᖃᐅᔨᒪᐅᑏᑦ ᖃᑦᓯᓂᒃ ᐱᓇᓯᒐᐅᑉ ᓴᑑᑎᖕᒋᓂᒃ ᑐᑦᓯᖁᐅᑎᓂᒃ ᓄᐃᔭᖅᑲᖅᓯᒪᒻᒪᖕᓖᑦ ᐊᑐᓂ ᓄᓇᓕᓐᓂ, ᐱᕙᓪᓕᐊᖅᑯᑎᓂᓪᓗ ᐊᑭᓕᖅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐊᑐᓂ ᓄᓇᓕᒻᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᕿᑎᕗᒍᑎ ᖃᑦᓯᓂᒃ ᑐᑦᓯᖁᖅᑐᑦ ᐱᑎᑕᐅᓂᖏᓐᓂᒃ ᓄᐊᑕᐅᔩᖕᒍᔪᑦ ESDC-ᑯᓄᑦ.

ᐱᐊᖁᖅᑖᑐᑦ ᓴᑑᑎᖕᒋᓐᓂᒃ ᐸᖅᓇᑭᑏᑦ

ᑯᐯᒥ ᐱᐊᖁᖅᑖᑐᑦ ᓴᑑᑎᑦᓴᓂᒃ ᐸᖅᓇᑭᑎᖕᒋᑦ (QPIP) ᓯᖅᑯᐃᑭᑕᐅᔪᑦ ᑐᓂᔾᔪᑎᖅᑲᖅᓂᒥᒃ ᐊᓈᓇᐅᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᕿᑐᖕᒐᑖᖅᑐᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᑭᒡᓕᑐᖅᑕᐅᔪᓄᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ. ᑌᒪᖕᖓᐅᓂᖅᓴᖅ, QPIP ᐱᑎᑕᐅᔪᓂᒃ ᐊᑭᓕᖅᑐᐃᔩᑦ 70%-ᓂᒃ ᐱᓇᓯᐊᕈᓯᑕᒫᑦ ᑮᓇᐅᑦᔭᖂᓄᑦ ᓯᕗᓪᓕᐹᓂ 25-ᓂ ᐱᓇᓯᐊᕈᓯᖅᓂ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑖᕈᑕᐅᔪᓂ (ᐆᑦᑑᑎᒥᒧᑦ 55%-ᓄᑦ ᐱᓇᓯᒐᐅᑉ ᓴᑑᑎᖕᒐᑕ ᐊᑖᒍᑦ) ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕕᖅᑲᖅᑎᓯᔩᖕᒍᔪᑦ ᐅᓄᖅᓂᓴᐅᒪᔪᓂᒃ ᐊᖕᒌᒡᒥᕚᓂᒃ ᑐᓂᖅᑭᓯᐊᑭᑎᓄᑦ ᐊᒥᐊᒃᑯᓂ 25-ᓂ ᐱᓇᓯᐊᕈᓯᖅᓂ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑖᖅᕕᐅᔪᓂ. ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᓐᓂᐅᑉ MTESS-ᑯᑎᒍᑦ ᐊᑖᒍᑦ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᓯᕋᕕᒃ ᑐᓂᔨᔩᖕᒍᔪᖅ ᐊᑦᑐᐊᔪᓂᒃ ᖃᐅᔾᒪᔭᑦᓴᓂᒃ ᐃᑲᔫᖑᑦᓯᓂᓗ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓂᒃ ᑐᑦᓯᖁᐅᑎᓕᐅᕈᑎᒥᓂᒃ ᐱᔭᕇᖁᓯᐊᖅᑎᓗᒥᑦ. 2019-ᒥ, 352 ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑦ ᐱᑎᑕᐅᓚᐅᔪᑦ ᑲᑎᑦᓯᒥᑦ $4,154,202-ᓂᒃ ᓄᐃᑕᐅᑎᓪᓗᒥᑦ QPIP-ᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᖅᑯᑎᓄᑦ. ᖃᑦᓯᓂᒃ ᐱᔪᒪᐅᑎᓂᒃ ᑎᑭᑕᐅᓂᖓᑦ ᑕᒡᓚᓂ ᐊᖅᖂᒍᒥ ᖁᕝᕙᓯᓐᓂᓴᐅᓚᐅᔪᑦ ᐆᑦᑑᑎᒥᑦᓯᒥᑦ 2018-ᒧᑦ (210).

ᐃᓄᑐᖅᑲᐅᓕᖅᑐᑦ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᒍᑎᖏᑦ

ᑖᓐᓇ ᐱᑦᓯᕋᕕᒃ ᐃᑲᔪᔩᖕᒍᔪᖅ ᑐᓂᔨᓂᕐᒥᒃ ᑲᙵᒍᖅᑲᒃᑯᑦ ᐃᓄᑐᖅᑲᐅᓕᖅᑐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑎᖏᓐᓂᒃ (OAS) ᓄᐃᑦᓯᖅᑲᑦᑕᓯᓂ ᖃᐅᔾᒪᔭᑦᓴᓂᒃ ᓄᓇᓯᒪᔪᓄᑦ. ᐱᖕᖏᕕᖅᑲᖕᖏᑐᑦ ᑮᓇᐅᔭᖅᑖᕈᑎᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᒍᑏᑦ ᐃᓚᒥᐊᑭᑕᐅᑦᓯᑎᒃ ᑮᓇᐅᔭᐅᒻᒥᔪᑦ ᐊᑭᓕᖅᑕᐅᔩᖕᒍᑦᓯᑎᒃ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᐱᑎᑕᐅᔩᓄᑦ ᐱᐅᓯᑐᐃᓐᓇᒥᒃ ᑕᖅᑭᑕᒫᑦ ᑮᓇᐅᔭᖅᑖᕈᑎᒥᒃ ᑭᓯᐊᓂ ᐊᓯᐊᒍᑦ ᑮᑕᒻᒪᓐ ᐱᔩᓂᒃ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᑮᓇᐅᔭᖅᑖᕙᖕᖏᑐᓂᒃ.

ᓵᕝᕕᓴᕿᑦᑐᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑎᓂᒃ ᐊᑐᕐᓯᒪᔪᑦ | LAST-RESORT FINANCIAL ASSISTANCE STATISTICS | STATISTIQUES SUR LES AIDES FINANCIÈRES DE DERNIER RECOURS

	2016	2017	2018	2019
ᐊᑭᓕᐅᑏᑦ | Payments | Paiements ($)	3 698 869	3 894 665	4 940 174	5 405 682
ᐊᓪᓚᓚᓇᐅᑕᐅᔪᑦ, ᑕᖅᑮᑦ ᕿᑎᖁᐅᑎᖕᒋᑦ | Active files, monthly average | Dossiers actifs, moyenne mensuelle	422	448	574	291
ᐱᑎᑕᐅᔪᑦ, ᑕᖅᑮᑦ ᕿᑎᖁᐅᑎᖕᒋᑦ | Recipients, monthly average | Bénéficiaires, moyenne mensuelle	700	724	853	430
ᐱᔪᒪᐅᑎᓚᐊᑦ ᓄᑖᑦ | New applications | Nouvelles demandes	312	382	173	155

Employment and Income Support

The Department has the mandate to combat joblessness, exclusion and poverty, and to promote the economic and social growth of residents. It delivers some federal and provincial government income support services and provides information about others. The Department also offers individuals job-search assistance and training referrals, and disseminates information related to labour standards, family allowances, as well as birth certificate and social insurance number applications.

Individual and Family Assistance

Pursuant to the *Individual and Family Assistance Act*, two Québec government last resort financial assistance programs exist for individuals and families with income insufficient to meet their needs. The first is the Social Solidarity Program and it targets individuals with a severely limited capacity for employment (including debilitating physical or mental health conditions, and extremely weak educational or work experience), as well as their family members. It is designed to foster the inclusion and social participation of recipients and their active contribution to society. The second assistance program is known as the Social Assistance Program and is intended for individuals with capacity for employment. It encourages recipients to engage in job integration, as well as social and community activities. Due to a turnover of experienced personnel, in June the Department returned responsibility for the administration of these programs in Ungava coast communities to the MTESS. Local employment officers continue to provide support to clients for last-resort financial assistance applications. KRG administration of these programs remains unchanged in Hudson coast communities.

It must be recognized that some Nunavik communities have limited employment opportunities. As a result, a number of the Department's clients find it hard to integrate into the labour market. In 2019, the Department's income security offices approved $5,405,682 in last resort financial assistance, reaching an average of 430 Nunavimmiut (adults and children) per month through an average of 291 active files per month. Last resort financial assistance programs are delivered in every community through local employment offices.

Employment Insurance

Under an agreement with ESDC, the Department is responsible for the delivery of information regarding federal government Employment Insurance. Data on the number of Employment Insurance claimants per community, the benefits paid per community and the average amount received by claimants are collected by ESDC.

Assurance-emploi

En vertu d'un accord avec l'EDSC, le service est chargé de fournir des informations concernant l'assurance-emploi du gouvernement fédéral. Les données sur le nombre de prestataires d'assurance-emploi par communauté, les prestations versées par communauté et le montant moyen reçu par les prestataires sont recueillies par le EDSC.

Régime d'assurance parentale

Le Régime québécois d'assurance parentale assure le versement des prestations de maternité et des prestations parentales aux clients du Nunavik. Dans la plupart des cas, le Régime québécois d'assurance parentale verse aux bénéficiaires 70 % de la rémunération hebdomadaire moyenne pendant les 25 premières semaines de prestations (comparativement à 55 % en vertu de l'assurance-emploi) et permet une allocation maximale plus élevée pour les 25 semaines restantes de prestations. En vertu de l'entente avec le MTESS, le Service fournit des informations connexes et aide les Nunavimmiut à remplir les demandes. En 2019, 352 Nunavimmiut ont reçu un total de 4 154 202 $ en prestations du Régime québécois d'assurance parentale. Le nombre de demandes reçues cette année a été plus élevé par rapport à 2018 (210).

Sécurité de la vieillesse

Le Service contribue au versement des avantages sociaux de la Sécurité de la vieillesse (SV) du gouvernement fédéral en fournissant des renseignements aux résidents. Le Supplément de revenu garanti (SRG) est un montant supplémentaire versé aux personnes qui reçoivent le taux mensuel de base, mais qui n'ont que peu ou pas d'autres revenus.

Lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale

La persévérance scolaire et la réussite éducative ont été reconnues comme des éléments clés pour réduire la pauvreté à long terme et comme une condition préalable à l'enrichissement du développement social, culturel et économique. Le Service est donc le fer de lance d'un processus de soutien aux actions de lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale au Nunavik. Pour lutter contre le phénomène du décrochage scolaire qui a des impacts négatifs sur les communautés, l'économie et la culture inuite de la région, la table de concertation ESUMA sur la persévérance scolaire au Nunavik réunit plus d'une dizaine d'organisations et d'entreprises, dont le Kativik Ilisarniliriniq (KI), l'ARK, la Fédération des coopératives du Nouveau-Québec (FCNQ) et deux compagnies minières ayant des activités dans la région. En février, ESUMA a encouragé la participation aux Journées de la persévérance scolaire, notamment par l'organisation d'une tournée régionale permettant aux élèves de participer à des ateliers d'écriture de chansons. Pendant le reste de l'année 2019, ESUMA a soutenu un certain nombre d'autres projets, notamment :

▲ ᐃᓅᓯᑦᑐᐃᑦ ᓴᓇᒥᐅᕐᓴᔪᑦ ᐃᓪᓗᓕᐅᕐᓂᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᑐᓂ ᓴᓇᔩᑦ ᓴᓇᒥᐅᕐᓴᓂᕐᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᖕᒐᑕ ᐊᑖᓃᑦᑐᒥ.

Young people in action during a training in construction trades under the Sanajit program.

De jeunes gens en pleine action lors d’une formation dans les métiers de la construction dans le cadre du programme Sanajit.

ᐊᑭᓂᐊᕐᓂᕐᒃ ᐊᔪᕐᓴᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᓐᓂ ᐃᓚᐅᕐᑲᑕᐅᖖᒥᓂᕐᒥᒃ

ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᒻᒥ ᓄᕐᖃᕐᑌᓕᓂᕐᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑎᓂᒃ ᐱᑦᓯᐊᓂᕐᒃ ᓇᓗᓇᕐᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐊᑐᕐᑐᒪᕆᐅᒥᐊᖏᓐᓂᒃ ᐃᑯᓪᓚᐅᒥᑎᑦᓯᓂᕐᔪᑦ ᐊᑯᓂ ᐊᔪᕐᓴᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᕗᓪᓕᒥᒃ ᐱᑕᕐᑲᓪᓗᑐᓇᐊᕐᑲᕐᕐᑯᑦ ᐱᕙᓪᓕᑎᑦᓯᓚᖕᒐᓗᓂ ᐃᓅᕐᑲᑎᒦᓐᓂᑯᑦ, ᐃᓗᕐᕐᑯᓯᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᑭᑕᐅᑎᕐᑲᕐᓂᑯᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᕐᒥᒃ. ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᕗᕕᒃ ᑌᒣᒻᒪᑦ ᓯᕗᓕᓲᖕᒍᕗᕐᒃ ᐱᕐᑭᓯᕐᒥᒃ ᓴᐳᒻᒥᒍᑕᐅᔪᒥᒃ ᓱᒥᐊᑭᑎᓂᒃ ᐊᑭᓂᐊᑭᑎᒥᑦᓱᒥᑦ ᐊᔪᕐᓴᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᓐᓂ ᐃᓚᐅᖖᒥᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ. ᐊᑭᓂᐊᕐᓱᑎᒃ ᓱᒐᓗᓗᐊᕐᓂᖕᒐᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᓐᒥ ᓄᕐᖃᑲᑦᑕᓂᐅᒃ, ᑕᒪᓐᓇ ᐱᐅᖖᒋᑐᓂᒃ ᑭᖕᒍᓂᕐᑲᕐᒪᑦ ᓄᓇᕐᑯᑎᐅᒃ ᓄᓇᓕᖕᒥᓐᓂ, ᒪᑭᑕᐅᑎᖕᒥᓐᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓗᕐᕐᑯᓯᖕᒐᓂ, ᐃᓱᒪ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐅᕐᑲᕐᑲᑎᕆᐅᕕᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᒻᒥ ᓄᕐᖃᕐᑌᓕᓂᕐᒥᒃ ᑲᓯᕐᑎᓯᓲᖕᒍᕗᕐᒃ ᕐᑯᓕᑦ ᑎᒥᐅᔦᐃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᕐᑲᑭᓴᕐᑏᑦ ᐅᖕᒐᑖᓄᑦ, ᐃᓚᕐᑲᕐᑎᓗᒥᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᐃᓕᓴᕐᓂᓕᓇᓂᕐᒥᒃ (KI) KRG-ᑯᓂᒃ, ᐃᓚᕆᓴᒥᒃ ᑯᐊᐸᓐᓄᑦ ᑯᐯᒃ ᑕᕐᖃᖕᒐᓂ (FCNQ) ᐊᒻᒪᓗ ᒪᕐᑮᓂᒃ ᐅᔭᖃᓐᓂᐊᐺᑦ ᑎᒥᖕᒋᓐᓂᒃ ᐱᓇᓯᐊᕐᑐᓂᒃ ᑕᒫᓂ ᓄᓇᒥ. ᕕᑭᐊᓇᐅᑎᓪᓗᒍ, ᐃᓱᒪ ᖃᓪᓗᐊᑭᑎᕐᑲᓚᐅᔪᔪᕐᒃ ᑯᐯᓕᒫᒥ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᒻᒥ ᓄᕐᖃᕐᑌᓕᓂᕐᒧᑦ ᐱᓇᓱᐊᑭᓯᕐᒥᒃ, ᐱᓗᐊᕐᓱᒍ ᐋᕐᕐᑭᓯᐃᑦᓯᓂ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᐊᐞᕕᑕᕆᑎᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᓄᑦ ᐃᓚᐅᒍᒪᔪᓄᑦ ᐃᖖᒋᕆᑎᓕᐅᕐᓂᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕆᑎᒧᑦ. 2019 ᐊᕐᕌᒍᖕᒐᑕ ᐊᒥᐊᒃᑯᓕᒫᖕᒐᓂ, ᐃᓱᒪ ᐃᑲᔪᕐᑐᕐᑲᑦᑕᓚᐅᔪᔪᕐᒃ ᐊᓯᒃᒥᓱᐃᓂᒃ ᐊᓯᖕᒋᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᓂᒃ, ᒪᑯᐊ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒋᑦ:

- ᓄᕐᓄᑦ/ᔪᓂᐊᔅ ᑲᓇᐙᔅ, ᓯᓚᕖᑦᑎᓯᓂᒃᑯᑦ ᓴᖕᒍᒪᑎᑦᓯᒍᐂᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᐅᔪᕐᒃ ᐃᓅᓯᑦᑐᓄᑦ ᓇᓂᑐᐃᓐᓇᕐᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ. ᐱᓇᓱᐊᒐᓛᑦ ᖃᓪᓗᐊᑭᑎᕐᑲᕐᓂᒥᒃ ᐃᓅᕐᑲᑎᕆᓂ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᖕᒋᓐᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓅᓯᑦᑐᐃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᒪᒃᑯᓂᖕᒐ ᓄᒃᑭᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᔭᕐᑲᕐᑯᓗᒥᑦ ᐱᕕᓕᒫᒥᓄᑦ ᐱᔪᓐᓇᓯᒍᓐᓇᑕᒥᓂᒃ.
- ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᒻᒪᓇᒃ Frontier College ᐱᑎᑕᐅᓚᐅᔪᔪᕐᒃ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᓯᓂᐊᕐᑎᓗᒥᑦ ᓄᓇᓕᒻᒥᐅᒥᒃ ᐊᓪᓚᓂᐊᕈᓐᓇᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑐᓴᐅᑎᓪᓗᒍ. ᑖᓐᓇ ᐃᓄᒃ ᑰᔾᔪᐊᒥ ᐱᓇᓱᑦᑎᑖᖑᑦᓯᓂ ᓴᓇᓚᐅᔪᔪᕐᒃ ᑐᓂᔾᔨᑦᓯᓂᓗ ᐊᓪᓚᓂᐊᓇᐅᕐᓴᓂᒃᑯᑦ ᐃᑲᔪᕐᓂᒥᒃ ᓄᓇᓕᐅᒃ ᐃᓗᐊᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓕᐅᒥᑎᑦᓯᓯᓂ ᓄᓇᓕᐅᒃ ᐊᑐᐊᓚᕐᓂᒃ ᐊᑦᑕᑐᕐᕕᖕᒐᑕ ᐅᒃᑯᐃᖕᒫᕐᓂᖕᒐᓂᒃ. 100 ᐱᐊᕈᑦ ᐅᖕᒐᑖᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ 20 ᐃᓄᒻᒪᓅᑦ ᐃᓚᐅᓚᐅᔪᔪᑦ.
- ᐃᓄᐃᑦ ᒪᔪᐊᓇᓄᑦ (ᓂᐅ ᐲᓚᓐᑦ) ᑕᑯᓂᐊᕐᓯᒪᐅᑎᖕᒐᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᕐᑎᑕᐅᓚᐅᔪᔪᕐᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᐱᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᓚᖕᒐᑎᓪᓗᒥᑦ ᐊᐅᓪᓚᓛᕐᓗᑎᓪᓗ ᓂᐅ ᐲᓚᓐᑎᒍᑦ ᕐᑲᐅᐹᐅᑎᕐᑲᑎᕐᑲᓇᐊᕐᑐᓗᑎᒃ ᓄᓇᕐᑲᕐᕐᑳᓯᒪᔪᑦ ᐃᓅᓯᑦᓴᔭᖕᒋᓐᓂᒃ ᓄᓇᕕᒥᐅᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᔪᐊᓇᑦ. ᑕᒪᑐᒪ ᐱᓇᓯᑦᑕᐅᓂᖕᒐ ᓲᖖᒐᒍᑕᐅᓚᐅᔪᔪᕐᒃ ᐱᒻᒪᕆᐅᓂᖕᒐᓂᒃ ᐃᓗᕐᕐᑯᓯᐅᒃ ᐃᓚᑦᕐᓇᓂᖕᒐᑕ, ᐃᓕᓐᓂᐊᐱᑦ ᓇᓗᕐᑎᖕᒐᓰᖕᒍᒻᒪᑕ ᐃᓪᓗᕆᑦᑎᓯᒐᓯᑦᓯᑎᒃ ᐱᐅᓯᑐᕐᑲᕐᒥᓂᒃ ᓇᒻᒥᓂᕐᒃ ᐊᕙᑎᒥᓂᓪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕐᑲᕐᕐᑳᓯᒪᖖᒋᑐᑦ ᐃᓅᓯᑦᓴᔭᖖᒋᓂᒃ.

ᐱᐊᕋᕐᓂᒃ ᐯᓇᑦᓯᓂᕐᒃ

14-ᓂᒃ ᐱᐊᕋᕐᓂᒃ ᐯᓇᑦᓯᕕᕐᒃᕐᕐᑯᑦ ᑖᒫᓂ ᓄᓇᒥ, ᐃᖕᒥᕐᕋᑎᑦᓯᔪᓂᒃ 19-ᓂᒃ ᐃᓪᓗᔪᐊᓂᒃ (ᒪᕐᑮᓂᒃ ᐊᑐᓂ ᑰᔾᔪᐊᒥ, ᓴᓪᓗᓂ, ᐳᕕᕐᓂᑐᒥ, ᑲᖕᒥᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᒃᔪᐊᒥ, ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑕᐅᓯᕐᒥᒃ ᐊᑐᓂ ᐊᓯᓕᒫᖕᒋᓐᓂ ᓄᓇᓕᓐᓂ) ᑲᑎᑦᓯᒥᑦ 1,054-ᓂᒃ ᐃᓂᕐᑲᕐᑎᓯᔪᓂ ᐱᐊᕋᕐᓄᑦ ᐅᑭᐅᓕᓐᓄᑦ 0-ᒥᒃ 5-ᓄᑦ. ᐊᓯᓕᒫᖕᒋᓐᓂᑎᑐᑦ ᑯᐯᒻᒥ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᐊᕋᕐᓂᒃ ᐯᓇᑦᓯᕖᑦ ᕐᑳᖕᒋᕐᓂᑯᓕᐅᕐᑎᐅᖕᒋᑦᑐᑦ ᑎᒥᐅᑦᓯᑎᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᕐᑲᕐᓯᑎᓪᓗ ᑲᑎᒪᔨᓂᒃ ᐱᐊᕋᓖᑦ ᐊᑐᕐᑎᖕᒋᑦ ᐃᓐᓄᐃᓯᒪᑎᓪᓗᒥᑦ ᐃᑭᓐᓂᐹᖕᒐᓄᑦ ᑲᑎᒪᔨᓚᒫᑦ ᐱᖕᒐᓯᐃᓚᓗᒥᑦ ᒪᕐᑭᐃᖕᒥᓐᓂᒃ.

Parental Insurance Plan

The Québec Parental Insurance Plan (QPIP) ensures the delivery of maternity and parental benefits to clients in Nunavik. In most cases, the QPIP pays recipients 70% of average weekly earnings for the first 25 weeks of benefits (compared with 55% under Employment Insurance) and permits a higher maximum allocation for the remaining 25 weeks of benefits. Under an agreement with the MTESS, the Department delivers related information and assists Nunavimmiut to complete applications. In 2019, 352 Nunavimmiut received a total of $4,154,202 in QPIP benefits. The number of applications received this year was higher compared with 2018 (210).

Old Age Security

The Department assists with the delivery of federal government Old Age Security (OAS) benefits by delivering information to residents. The Guaranteed Income Supplement is an additional amount paid to individuals who receive the basic monthly rate but have little or no other income.

Fighting Poverty and Social Exclusion

School perseverance and educational success have been identified as key to reducing long-term poverty and a prerequisite for enriching social, cultural and economic development. The Department therefore spearheads a process to support actions to fight poverty and social exclusion in Nunavik. To combat the phenomenon of school dropout, which is having negative impacts on the region's communities, economy and Inuit culture, the Esuma Nunavik Table on School Perseverance brings together more than ten organizations and companies, including the Kativik Ilisarniliriniq (KI), the KRG, the Federation of Cooperatives of Northern Québec (FCNQ) and two mining companies with activities in the region. In February, Esuma encouraged participation in the Québec-wide School Perseverance Week, in particular through the organization of a region wide tour for students to participate in song writing workshops. Throughout the rest of 2019, Esuma supported a number of other projects, including:

- Nurrait/Jeunesse Karibus, which offers outdoor intervention programming for youth throughout Nunavik. The mission is to promote social development amongst Nunavik's youth and empowering them through a connection with nature, self and others, for Inuit youth to achieve their full potential.
- Frontier College received funding to employ a local as a Literacy Agent. The individual in Kuujjuaq hired designed and delivered literacy support programming in the community and increased the opening hours of the school library. Over 100 children and 20 adults participated in the program.

- Nurrait/Jeunesse Karibus, qui offre des programmes d'intervention en plein air pour les jeunes de tout le Nunavik. La mission est de promouvoir le développement social des jeunes du Nunavik et de les rendre autonomes en les connectant à la nature, à eux-mêmes et aux autres, afin que les jeunes Inuits puissent réaliser leur plein potentiel.
- Le Collège Frontière a reçu des fonds pour employer un habitant local en tant qu'agent d'alphabétisation. La personne embauchée à Kuujjuaq a conçu et offert des programmes de soutien à l'alphabétisation dans la communauté et a augmenté les heures d'ouverture de la bibliothèque de l'école. Plus de 100 enfants et 20 adultes ont participé à ce programme.
- Le projet d'échange entre les Inuits et les Maoris (Nouvelle-Zélande) a été financé pour permettre aux étudiants d'étudier et de voyager en Nouvelle-Zélande et de faire des échanges sur les modes de vie autochtone entre le Nunavik et les Maoris. Le projet s'est concentré sur l'importance de l'identité culturelle, les étudiants devant trouver un équilibre entre leurs propres traditions et leur environnement et les modes de vie non autochtones.

Services de garde à l'enfance

La région compte 14 centres de services de garde à l'enfance, qui gèrent 19 installations (deux dans chacune des villes de Kuujjuaq, Salluit, Puvirnituq, Kangiqsualujjuaq et Inukjuak, et une dans toutes les autres communautés) avec un total de 1054 places pour les enfants âgés de zéro à cinq ans. Comme partout ailleurs au Québec, les centres de la petite enfance du Nunavik sont des organismes à but non lucratif administrés par des conseils d'administration où les parents utilisateurs représentent au moins les deux tiers des administrateurs.

Le Service est un acteur essentiel dans la prestation des services de garde d'enfants en inuktitut dans toute la région. En vertu du mandat B.9 de l'Entente Sivunirmut, il est responsable de l'administration régionale des lois, des règlements et de l'aide financière de la province en matière de garde d'enfants. Ces responsabilités comprennent la délivrance de permis et l'inspection des centres de services de garde à l'enfance pour s'assurer que les enfants inscrits sont correctement pris en charge et que les lois et règlements applicables sont respectés.

Les garderies du Nunavik fournissent pas moins de 250 emplois à temps plein, notamment des éducateurs, des directeurs, des cuisiniers et des concierges.

Depuis le 1er avril 2019, de nouvelles indemnités de déplacement sont désormais proposées aux salariés, celles-ci sont en fonction du nombre d'heures travaillées par le salarié l'année précédente. Les centres gèrent ce programme avec l'aide de l'ARK.

ᐃᖏᕐᕋᑎᑦᓯᒍᑏᑦ ᕿᓇᐅᔦᑦ ᓅᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐱᐊᕋᕐᓂᒃ ᐯᓇᑦᓯᕖᓐᓄᑦ | OPERATIONAL FUNDING TRANSFERRED TO CHILDCARE CENTRES | FONDS POUR LE FONCTIONNEMENT TRANSFÉRÉS AUX CENTRES DE SERVICES DE GARDE À L'ENFANCE

	ᐅᓄᕐᓂᖏᑦ Amount Montant ($)	ᐳᓴᓐᑎᖓ Proportion (%)
ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᖅᑎᕌᓂᖅ | Sivunirmut Agreement | Entente Sivunirmut	21 389 984	83
ESDC | EDSC	3 486 232	13
PHAC (ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᓯᒪᔪᑦ ᐱᒋᐊᑦᓴᐅᑎᒥᓂᖅᑕᓂᒃ ᐱᓂᐊᕈᑎ) | PHAC (Aboriginal Headstart Program) | ASPC (Le Programme d'aide préscolaire aux Autochtones dans les collectivités urbaines et nordiques [PAPACUN])	911 607	4
ᑲᑎᑦᓯᑎᒃᑦ | Total	**25 787 823**	**100**

ᐊᓯᖏᓐᓂᑎᑦ ᑯᐯᒥ, ᐃᓚᒥᐊᕈᑏᑦ ᐃᓕᓐᒍᑎᓄᑦ ᑐᕌᖓᔪᑦ ᑐᓂᕿᓯᐊᕐᑐᓄᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᕕᐅᓯᑎᒃ ᐯᓇᑦᓯᕙᓐᓄᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᔪᓄᑦ ᐃᓚᒌᓚᖓᓄᑦ ᓄᖑᑎᑕᐅᓯᒪᓕᕐᑐᑦ ᔭᓄᐊᕆ 1, 2019-ᒥᓂᒃ. ᑕᒪᓐᓇ ᑐᑭᓕᒃ ᐱᐊᕋᓕᓖᑦ ᐱᐊᓗᑦ ᐯᓇᔭᐅᓂᖓᓄᑦ ᐊᑦᔨᒌᒃ ᐊᑭᓕᕐᑐᐃᑎᑕᐅᓕᕐᓂᖓᓂᒃ.

As elsewhere in Québec, the additional contribution for subsidized educational childcare for all families has been eliminated since January 1st, 2019. This means that all parents pay the same childcare fees.

Comme ailleurs au Québec, la contribution additionnelle pour les services éducatifs de garde à l'enfance subventionnés pour toutes les familles est supprimée depuis le 1er janvier 2019. Cela signifie que tous les parents paient les mêmes frais de garde d'enfants.

ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᓯᕕᒃ ᐊᑐᕐᑐᒪᓇᐅᑦᓯᓂ ᐃᓚᐅᖁᖅ ᑐᓂᔅᓂᕐᒧᑦ ᐱᐊᓗᑦ ᐯᓇᔭᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᐃᓄᒃᑎᑐᑦ ᐅᖃᐅᓯᕐᒥ ᓄᓇᕗᑎᐅᑉ ᐃᓅᓐᓇᖓᓂ. ᒪᓕᑦᓯᒍ ᑎᓕᔾᔪᑎ B.9 ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᓐᓂᒥ, ᑲᒪᔨᐅᔦᖅ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᒥᒃ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᐱᐊᓗᑦ ᐯᓇᔭᐅᓂᖓᓄᑦ ᐱᕈᔭᖏᓐᓂᒃ, ᒪᓕᒐᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᕿᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑎᖏᓐᓂᒃ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᑲᒪᔨᐅᒍᑏᑦ ᐃᓚᖅᑲᕐᒥᔦᑦ ᐱᔦᓇᐅᑎᑖᕐᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᒥᕿᖅᑲᑦᑕᓂᕐᒥᒃ ᐯᓇᑦᓯᕖᓐᓂᒃ ᓯᕐᖁᐃᓚᖓᓗᓂ ᐃᓚᐅᑎᑕᐅᔦᑦ ᐱᐊᓗᑦ ᑲᒪᒋᔭᐅᑦᓯᐊᕋᓗᐊᕐᒪᖔᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑐᕐᑐᓴᕋᑦ ᐱᖁᕋᑦ ᒪᓕᒋᓪᓗ ᐊᑐᕐᑕᐅᒐᓗᐊᕐᒪᖔᑕ.

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᐊᕋᕐᓂᒃ ᐯᓇᑦᓯᕖᑦ ᐱᑕᖅᑲᖅᑎᓯᔦᑦ 250-ᓄᑦ ᐃᑭᓐᓂᓴᐅᙱᑐᓂᒃ ᐃᓗᐃᑦᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᕐᓂᒃ, ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᔩᑦ, ᑲᒪᔩᒪᓇᑦ, ᐃᒐᔩᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᓗᒻᒪᓴᔩᑦ.

ᐁᓇᓕ 1, 2019-ᒥᓂᒃ, ᓄᑖᑦ ᐊᐅᓪᓚᕿᑎᑎᒍᑦ ᐱᕙᓪᓕᖁᑏᑦ ᒪᓂᓯᒪᓕᖅᑐᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᓄᑦ, ᑐᙵᕕᒃᖃᖅᑎᓗᒥᑦ ᖄᑦᓯᓂᒃ ᕿᓪᓚᒍᓯᖅᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᐅᑉ ᐱᓇᓱᓐᓂᖓᓂᒃ ᐊᖅᑭᒍᒥ ᓯᕗᓪᓕᖓᓂ. ᐯᓇᑦᓯᕖᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᔦᑦ ᑕᒪᑐᒪ ᐱᓂᐊᖅᓂᖓᓂᒃ KRG-ᑯᓄᑦ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᓯᑎᒃ.

ᐱᐊᕋᕐᓂᒃ ᐯᓇᑦᓯᕖᑦ ᐱᑎᑕᐅᓯᒪᔦᑦ ᕿᓇᐅᔭᒥᐊᓪᓚᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᕐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓅᖅᑲᑎᒌᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᔩᒃᑯᓂᒃ ᑳᓇᑕᒥ (ESDC) ᐅᓄᕐᓂᖅᑲᖅᑎᓗᒥᑦ $1,590,000-ᓂᒃ. ᑖᒃᑯᐊ ᕿᓇᐅᔦᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᓚᖓᔦᑦ ᐃᖏᕐᕋᑎᑦᓯᒍᑎᓂᒃ ᐯᓇᑦᓯᓂᒃᑯᑦ ᐱᑦᔪᓯᒍᑎᓂᒃ, ᐱᓂᐊᕐᓂᐅᔪᑦᓴᓂᒃ ᑐᓂᔅᓂᒃᑯᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒋᐅᖅᓴᐅᑎᑎᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓯᑎᑦᓯᒥᓗᑎᒃ ᐃᓗᕐᖁᓯᕐᒧᑦ ᓈᒻᒪᓈᖅᑐᓂᒃ ᐱᐅᓂᓐᓂᐊᓗᒃᑲᓂᒥᒃ ᐊᓯᖏᓐᓂᓗ ᐱᕙᓪᓕᓇᐊᖅᑎᓯᒍᑕᐅᒪᓗᑎᒃ ᐆᑦᑑᑎᒥᓗᑦ ᕿᓇᐅᑦᔭᕚᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᐸᑎᖅᓯᒪᔪᓂᒃ.

ᐃᓅᓯᑦᑐᐃᑦ ᓴᓇᒥᐅᕐᓴᔦᑦ ᐃᓪᓗᓕᐅᕐᓂᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᑐᓂ ᓴᓇᔨᑦ ᓴᓇᒥᐅᕐᓴᓂᕐᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᖓᑕ ᐊᑖᓄᑦᑐᒥ.

Young people in action during a training in construction trades under the Sanajit program.

De jeunes gens en pleine action lors d'une formation dans les métiers de la construction dans le cadre du programme Sanajit.

- Inuit to Maori (New Zealand) exchange project was funded for students to study and travel to New Zealand and exchange on indigenous lifestyles between Nunavik and the Maori. The project focused on the importance of cultural identity, as students conflicted to balance between their own traditions and environment with non-indigenous lifestyles.

Childcare

There are 14 childcare centres in the region, which operate 19 facilities (two in each of Kuujjuaq, Salluit, Puvirnituq, Kangiqsualujjuaq and Inukjuak, and one in every other community) with a total of 1,054 spaces for children aged zero to five years old. As everywhere else in Québec, Nunavik childcare centres are not-for-profit organizations administered by boards of directors with parent users making up at least two thirds of the directors.

The Department is a vital player in the delivery of childcare services in Inuktitut throughout the region. Pursuant to Mandate B.9 of the Sivunirmut Agreement, it is responsible for the regional administration of provincial childcare laws, regulations and financial assistance. These responsibilities include issuing permits and inspecting childcare centres to ensure enrolled children are appropriately looked after and applicable laws and regulations are followed.

Nunavik childcare centres provide not less than 250 full-time job positions, including educators, directors, cooks and janitors.

As of April 1, 2019, new travel benefits are now offered for the employees, based on the number of hours worked by the employee in the previous year. The centres manage this program with the KRG's assistance.

The Childcare Centres received extra money from Employment and Social Development Canada (ESDC) in the amount of $1,590,000. This funding will help for the operation of the childcare service, program delivery, and training as well as enhance culturally appropriate materials and other improvements such as wages and infrastructure.

Moreover, extra funding was allocated by the Public Health Agency of Canada's (PHAC) Aboriginal Headstart Program to finance the development of a Nunavik Childcare Curriculum.

Training

The Department regularly delivers technical assistance to the parent board of directors of childcare centres and staff in a variety of fields, including financial management, building management, insurance, learning activities, nutrition, health, hygiene, board activities, laws and regulations, staff management, and policies.

Les centres de garde à l'enfance ont reçu des fonds supplémentaires de la part d'Emploi et Développement social Canada (EDSC) pour un montant de 1 590 000 $. Ce financement contribuera au fonctionnement du service de garde à l'enfance, à l'exécution du programme et à la formation, ainsi qu'à l'amélioration du matériel culturel approprié et à d'autres améliorations telles que les salaires et l'infrastructure.

De plus, des fonds supplémentaires ont été alloués par le Programme d'aide préscolaire aux Autochtones dans les collectivités urbaines et nordiques (PAPACUN) de l'Agence de la santé publique du Canada pour financer l'élaboration d'un programme d'études sur la garde à l'enfance au Nunavik.

Formation

Le Service fournit régulièrement une assistance technique au conseil d'administration composé de parents des centres de garde à l'enfance et au personnel dans divers domaines, notamment la gestion financière, la gestion des bâtiments, les assurances, les activités d'apprentissage, la nutrition, la santé, l'hygiène, les activités du conseil d'administration, les lois et règlements, la gestion du personnel et les politiques.

En juin, quinze participants ont reçu des attestations d'études collégiales en gestion des centres de garde à l'enfance. Parmi les diplômés, on comptait huit employés chargés de la gestion des centres de garde à l'enfance et sept membres du personnel de la section des services de garde à l'enfance de l'ARK. Le nouveau programme collégial a été lancé par la section de garde à l'enfance de l'ARK en février 2018, en étroite collaboration avec le CÉGEP Saint-Félicien. Le programme de formation communautaire est conçu pour permettre aux participants d'en apprendre davantage sur les communications, le leadership, le rôle des gestionnaires et la façon de mieux exprimer la culture inuite dans le contexte d'une garderie.

Services et infrastructure

Le Service apporte son soutien aux centres de services de garde à l'enfance pour mettre en œuvre une variété de services complémentaires à la petite enfance, notamment le projet « *Learning Stories* », le programme de nutrition pour la garde à l'enfance et une boîte à outils informatisée de suivi du développement des enfants de 4 et 5 ans, adaptée à leur culture. Le développement du *Programme d'éducation de la petite enfance du Nunavik* a été lancé : il renforcera et développera la capacité du personnel (éducateurs, directeurs, conseillers pédagogiques) de planifier des activités, d'observer et de suivre les multiples domaines de développement de l'enfant (physique, intellectuel et socioaffectif) en fonction de son âge.

Le projet permettra également d'améliorer la mise en œuvre des programmes pour la petite enfance et la qualité des programmes dans les centres de garde à l'enfance en fournissant une boîte à outils complète et spécifique aux Inuits (programme d'études inuit + outil de suivi + histoires d'apprentissage déjà en place). Le programme est disponible en inuktitut et respecte la

ᓱᓕᒋᐊᓪᓚᒃ, ᑮᓇᐅᔭᒋᐊᓪᓗᑦ ᑐᓂᔭᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᐃᓄᓕᒫᑦ ᐃᓗᓯᕐᓱᓂᖕᒐᓄᑦ ᐊᓪᓚᕕᒻᒪᕆᒻᒥᒃ ᑳᓇᑕᒥ (PHAC) ᓄᓇᖃᕐᖄᓯᒪᔪᓂᒃ ᐱᕆᐊᑦᓴᐅᑎᕆᑎᑦᓯᓂᐅᑉ ᐱᓂᐊᕐᓂᖃᕈᑎᖕᒐᑕ ᐊᑖᒍᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᕈᑕᐅᓂᐊᕐᑎᓗᒋᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᐊᕋᕐᓂᒃ ᐯᕆᑦᓯᕖᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᒍᑎᖕᒋᓐᓂᒃ.

ᐱᒋᐅᕐᓴᐅᑏᑦ

ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᑐᓂᔨᖕᒋᓐᓇᓲᖕᒍᕗᖅ ᐱᓪᓗᑯᒋᐊᓕᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᓂᒥᒃ ᐱᐅᕋᓖᑦ ᑲᑎᒪᔨᖕᒋᓐᓄᑦ ᐱᐊᕋᕐᓂᒃ ᐯᕆᑦᓯᕕᓐᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᑦᑎᓄᑦ ᐊᑦᔨᒌᖕᖕᒋᑐᓂ ᐱᓇᓱᐊᒐᕐᓂ, ᐃᓚᖃᕐᑎᓗᒋᑦ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒥᒃ, ᐃᓪᓗᔪᐊᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒥᒃ, ᓴᑑᑎᑦᓴᓕᕆᓂᕐᒥᒃ, ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑏᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᒍᑎᖕᒋᓐᓂᒃ, ᓂᕿᑦᓯᐊᑐᕐᑎᓯᓂᕐᒥᒃ, ᐃᓗᓯᕐᓱᓂᕐᒥᒃ, ᓴᓗᒪᓂᕐᒥᒃ, ᑲᑎᒪᔩᑦ ᓱᓂᖕᒋᓐᓂᒃ, ᐱᖁᔭᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᓕᒐᕐᓂᒃ, ᐱᓇᓱᑦᑎᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒥᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐯᕆᑦᓯᕕᒻᒥ ᑐᑭᒧᐊᒍᑎᓂᒃ.

ᔫᓂᒥ, ᖁᓕᓪᓗ ᑕᓪᓕᒪᓪᓗᐃᑦ ᐃᓚᐅᓯᒪᔪᑦ ᐱᑎᑕᐅᓚᐅᔪᔪᑦ ᐅᖃᕈᑎᒻᒪᕆᒻᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᒻᒪᕆᒻᒥ ᐃᓕᓐᓂᐊᓯᒪᓂᖕᒋᓐᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᓯᒪᓂᕐᒥᓄᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᐊᕋᕐᓂᒃ ᐯᕆᑦᓯᕕᓐᓂᒃ. ᐃᓕᓐᓂᐊᕇᕐᑐᑦ ᐃᓚᖃᓚᐅᔪᔪᑦ ᓯᑕᒪᐅᔪᕐᑐᓂᒃ ᐯᕆᑦᓯᕕᓐᓂ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᑕᒪᐅᔪᖕᖕᒋᒐᕐᑐᓂᒃ KRG-ᑯᓂ ᐯᕆᑦᓯᕕᓕᕆᔩᑦ ᐊᓪᓚᕕᖕᒐᓂ ᐱᓇᓱᑦᑎᓂᒃ. ᓄᑖᖅ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᒻᒪᕆᐅᑉ ᐱᓂᐊᕐᓂᖃᕈᑎᖕᒐ ᐃᖕᒋᕐᓯᑎᑕᐅᓯᒪᔪᖅ KRG-ᑯᑦ ᐯᕆᑦᓯᕕᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐊᓪᓚᕕᖕᒐᓄᑦ ᕕᕈᐊᕆ 2018-ᒥ ᐱᓇᓱᖃᑎᖃᕐᑎᓗᒋᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᒻᒪᕆᒻᒥᒃ CEGEP Saint-Félicien. ᓄᓇᓕᓐᓃᑐᓂᒃ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᒍᑕᐅᓂᖕᒐ ᓴᓇᒪᔪᖅ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᒍᑎᑦᓴᐅᓱᓂ ᐃᓚᐅᔪᓂᒃ ᑐᓴᐅᒪᐅᑎᑦᓯᐊᓂᐅᑉ ᒥᑦᓵᓄᑦ, ᓯᕗᓕᕐᓂᐅᓗ ᒥᑦᓵᓄᑦ, ᑲᒪᔨᒻᒪᕇᑦ ᐊᑑᑎᖕᒪᑕ ᒥᑦᓵᓄᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᖃᓄᖅ ᓄᐃᑦᓯᓯᐊᕐᓂᓴᐅᒐᓴᕐᓂᒥᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓗᕐᖁᓯᖕᒐᓂᒃ ᐱᐊᓗᑦ ᐯᕆᔭᐅᐱᖕᒪᑕ ᐃᓗᐊᓂ.

ᐱᑦᔪᔨᒍᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᑉᐸᑎᕐᓯᒪᔪᑦ

ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᓄᐃᑕᑦᓯᕗᖅ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᕐᒥᒃ ᐱᐊᕋᕐᓂᒃ ᐯᕆᑦᓯᕕᓐᓄᑦ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓂᖕᒋᓐᓂ ᐊᑦᔨᒌᖕᖕᒋᑐᓂᒃ ᐃᓱᐊᖁᑎᒌᓂᒃ ᐱᐊᕌᐱᐅᖕᒋᓐᓇᑐᓂᒃ ᐱᑦᔪᔨᓐᓂᐅᑎᓂᒃ, ᐃᓚᖃᕐᑎᓗᒋᑦ ᐃᓕᑦᓯᓇᕐᑐᓂᒃ ᐅᓂᒃᑳᑐᐊᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᒥᒃ. ᐯᕆᑦᓯᕕᓐᓂ ᓂᕿᑦᓯᐊᑑᒪᓂᐅᑉ ᐱᓂᐊᕐᓂᖕᒐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᓇᑕᐅᔭᒃᑰᑐᒥᒃ ᐃᓗᕐᖁᓯᕐᒧᑦ ᓈᒻᒪᓈᕐᓯᒪᔪᒥᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᒍᑕᐅᔪᓂᒃ ᒪᓕᑦᑐᕈᑎᒥᒃ ᐃᓕᖕᒐᔪᒥᒃ ᐱᐊᕋᕐᓄᑦ 4-ᓂᒃ 5-ᓂᓪᓗ ᐅᑭᐅᓕᓐᓄᑦ. ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᖅ ᓄᓇᕕᒥ ᐱᐊᕋᐅᓂᐅᑉ ᐱᒋᐊᕋᑖᕐᓂᖕᒐᓂ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᒍᑎᓂᒃ ᐱᒋᐊᕐᑕᐅᓚᐅᔪᔪᖅ: ᓲᖕᒍᓯᐅᒥᑎᑦᓯᓚᖕᒐᔪᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᓇᒋᐊᓪᓚᓗᓂ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ (ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᔩᑦ, ᑲᒪᔨᒻᒪᕇᑦ, ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑎᑎᒍᑦ ᐃᓱᒪᓕᐅᕐᑏᑦ) ᐸᕐᓇᕈᓐᓇᓂᖕᒐᓂᒃ ᓱᓇᓐᓂᐊᕈᑎᑦᓴᓂᒃ, ᑕᑯᓐᓇᓂᕐᒥᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᓕᑦᑐᓂᕐᒥᒃ

In June, fifteen participants received attestations of college studies in Management of Childcare Centres. The graduates included eight childcare centre management employees and seven KRG Childcare Section staff members. The new college program was launched by the KRG Childcare Section in February 2018 in close cooperation with the CEGEP Saint-Félicien. The community-based training program is designed to teach participants more about communications, leadership, the role of managers, and how to better express Inuit culture in a childcare centre setting.

Services and Infrastructure

The Department provides support to the childcare centres to implement a variety of complementary early childhood services, including the Learning Stories Project, the Childcare Nutrition Program and a computer-based culturally appropriate developmental monitoring toolkit for children aged 4 and 5. Development of the *Nunavik Early Childhood Education Curriculum* project was started: it will strengthen and build the staff's (educators, directors, pedagogical counsellors) capacity to plan activities, and to observe and monitor the child's multiple areas of development (physical, intellectual and social-emotional) according to the age of the child.

The project will also enhance the early childhood program delivery and program quality in the childcare centres by providing a complete Inuit-specific toolkit (Inuit curriculum + monitoring tool + learning stories already in place). The program is available in Inuktitut and respectful of Inuit culture and values rather than relying on toolkits that do not take into account language and cultural differences.

The KRG also contributed to ensuring the sound management of childcare centre facilities and assets. In particular, this year, the Department cooperated with the KRG Municipal Public Works Department to complete a mold decontamination work in one of Aqaivik Childcare Centre facility, the Saralikitaarapiit facility in Kangiqsualujjuaq. As the Childcare centres are now over 20 years old, major renovation works are needed and are ongoing so children, families and staff can continue to enjoy a healthy and safe environment while attending childcare.

Finally, the Nunavik Childcare website (www.nunavikchildcare.ca) contains a range of information on the KRG childcare activities, childcare centres in the communities, as well as programs and services.

Workforce and Youth Programs

The Department fosters the employability of the region's labour force by developing and implementing small and large training activities that reflect the needs of residents as well as areas of economic and social development. Activities specifically target and seek to stimulate labour training, student summer employment and full-time job creation, while also encouraging high school students to continue their

culture et les valeurs inuites plutôt que de s'appuyer sur des boîtes à outils qui ne tiennent pas compte des différences linguistiques et culturelles.

L'ARK a également contribué à assurer la bonne gestion des installations et des biens des centres de garde à l'enfance. En particulier, cette année, le Service a coopéré avec le Service des travaux publics municipaux de l'ARK pour réaliser des travaux de décontamination des moisissures dans l'une des installations du centre de garde à l'enfance d'Aqaivik, l'installation Saralikitaarapiit à Kangiqsualujjuaq. Les centres de garde à l'enfance ont maintenant plus de 20 ans, d'importants travaux de rénovation sont nécessaires et sont en cours afin que les enfants, les familles et le personnel puissent continuer à bénéficier d'un environnement sain et sûr lorsqu'ils fréquentent un centre de garde d'enfants.

Enfin, le site Web de Services de garde à l'enfance (https://www.nunavikchildcare.ca/fr/) contient une gamme d'informations sur les activités de garde d'enfants de l'ARK, les centres de garde à l'enfance dans les communautés, ainsi que les programmes et les services.

Les programmes pour la main-d'œuvre et la jeunesse

Le Service favorise l'employabilité de la main-d'œuvre de la région en développant et en mettant en œuvre des activités de formation de petite et grande envergure qui reflètent les besoins des résidents ainsi que les domaines de développement économique et social. Les activités visent et cherchent spécifiquement à stimuler la formation de la main-d'œuvre, les emplois d'été pour les étudiants et la création d'emplois à temps plein, tout en encourageant les lycéens à poursuivre leurs études et en favorisant l'employabilité grâce aux compétences traditionnelles. Les clientèles visées sont les jeunes, les prestataires de la sécurité du revenu, les chômeurs, les personnes handicapées ainsi que les prestataires de l'assurance-emploi. Pour se tenir au courant des besoins et des développements en matière de main-d'œuvre, le Service favorise la tenue de forums tels que le Comité régional Kativik de l'emploi et de la formation et le Comité consultatif des Premières Nations et des Inuits relatif au marché du travail.

Le Service a reçu 524 demandes de soutien financier pour l'exercice financier commençant le 1er avril 2019 et se terminant le 31 mars 2020, pour des projets d'emploi et de formation de la main-d'œuvre ; sur les 524 demandeurs, 5 ont été refusés parce qu'ils ne répondaient pas aux critères du programme, et 55 ont été annulés par divers promoteurs.

Le Service n'assure pas lui-même la formation, mais finance la mise en œuvre des projets de formation. Les promoteurs de projets sont également tenus de contribuer au financement. Les principaux partenaires du Service sont Kativik Ilisarniliriniq, la Régie régionale de la santé et des services sociaux du Nunavik (RRSSSN), d'autres services de l'ARK, la Société Makivik, la FCNQ,

ᐱᓇᓱᒐᖅᓯᓂᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒥᐅᖅᓴᐅᑎᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖅᑲᖅᑎᓯᒌᑦ | EMPLOYMENT AND TRAINING FUNDING SOURCES | SOURCES DE FINANCEMENT DE L'EMPLOI ET DE LA FORMATION

	ᐅᓄᖅᓂᖕᒋᑦ Amount Montant ($)	ᖃᓄᐃᓪᓗᐊᓂᖕᒋᑦ Proportion (%)
ESDC | EDSC	7 752 827	57,1
SPF - ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓪᓗᓕᓂᖅ | SPF - mining and construction | Fonds pour les compétences et les partenariats - exploitation minière et construction	1 323 014	9,7
ᓯᕗᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᖅᑎᕇᓐᓂᖅ | Sivunirmut Agreement | Entente Sivunirmut	747 479	6
CIRNAC	240 500	1,8
ᐱᓇᓱᑦᓴᓂᐊᖅᐴᑦ-ᑯᐯᒃ (MTESS) | Emploi-Québec (MTESS)	3 526 103	25,9
ᑲᑎᓐᓂᖕᒋᑦ | Total	**13 589 923**	**100**

ᐱᐊᕋᐅᑉ ᐊᒥᓱᐃᑎᒍᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᒍᑎᖕᖏᓐᓂᒃ (ᑎᒥᒃᑯᑦ, ᐃᓯᒪᑐᓂᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓅᖅᑎᓂ-ᓴᒪᑐᓂᒃᑯᑦ) ᒪᓕᒡᓗᒍ ᐱᐊᕋᐅᑉ ᖃᑦᓯᓂᒃ ᐅᑭᐅᖃᕐᓂᖓ.

ᑖᓐᓇ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᖅ ᐱᐅᓯᑎᑦᓯᓚᖕᒪᕆᒃᓴᖅ ᐱᐊᕌᐱᐅᖕᖏᓐᓇᓂᖕᖏᓐᓂ ᐱᓂᐊᕐᓂᖅᑭᑏᑦ ᑐᓂᓂᖕᒪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓂᐊᕐᓂᐅᔭᑦ ᐱᐅᓂᖕᒪᓂᒃ ᐯᓇᑦᓯᕕᓐᓂ ᓄᐃᑦᓯᒍᑕᐅᓗᓂ ᓱᓇᒥᑦᓯᐊᑐᒥᒃ ᐃᓄᓐᓄᑦ-ᑐᕌᖕᒪᓪᓚᓈᑦᑐᒥᒃ ᓴᓇᕐᑭᑎᖅᑲᐅᑎᒥᒃ (ᐃᓅᐃᑦ ᐃᓚᒡᓂᐊᑭᑎᖕᒋᑦ + ᒪᓕᑦᑐᓂᕐᒥᒃ ᓴᓇᕐᑭᑎ + ᐃᓕᑦᓯᓇᕐᑐᑦ ᐅᓂᒃᑳᑐᐊᑦ ᐊᑐᓕᕆᕐᑐᑦ). ᑕᒪᓐᓇ ᐱᓂᐊᕐᑭᑎ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᔭᖅ ᐃᓅᒃᑎᑐᑦ ᐅᖅᑲᐅᓯᕐᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᓃᓯᑦᓴᓯᓂ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓗᕐᕈᓯᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒻᒪᕆᐅᑎᖕᖏᓐᓂᒃ ᑕᑎᖅᑫᓯᖕᒌᕐᑫᓂ ᓴᓇᕐᑭᑎᖅᑲᐅᑎᓂᒃ ᐃᓯᒪᓯᒪᒃᑲᖕᖏᑐᓂᒃ ᐅᖅᑲᐅᓯᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓗᕐᕈᓯᕐᑎᒍᑦ ᐊᑦᔨᒌᒃᑲᖕᖏᒍᑎᓂᒃ.

KRG-ᑯᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᓚᐅᔾᒥᔪᑦ ᓯᕐᕿᐃᓇᐊᕐᓂᒥᒃ ᓂᑲᓐᖕᖏᒋᑐᒥᒃ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖅᑲᓇᐊᖕᖏᓐᓂᒃ ᐱᐊᕋᕐᓂᒃ ᐯᓇᑦᓯᕖᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐅᓕᓐᓂᐊᓚᖕᖏᑦᑕ. ᐱᓗᐊᕐᑐᒥᒃ, ᐊᕐᖁᒍᒥ ᑕᒡᒐᓂ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᕈᕕᒃ ᐃᑲᔪᕐᑎᕆᖅᑎᖅᑲᓚᐅᔪᔪᖅ KRG-ᑯᑦ ᑲᕙᒫᐱᓐᓂ ᐃᓄᓕᒫᓂᒃ ᐱᑦᔪᕈᑎᓕᐅᕐᓂᒥᒃ ᐱᑦᔪᕆᕕᖕᒐᓂᒃ ᐱᔭᓈᕐᑎᓯᑦᓯᑎᒃ ᐳᔭᕿᕐᓯᒪᔪᓂᒃ ᓴᓗᒻᒪᓴᓂᕐᒥᒃ ᐊᑕᐅᓯᕐᒥ ᐊᕐᖃᕕᒃ ᐱᐊᕋᕐᓂᒃ ᐯᓇᑦᓯᕕᐅᑉ ᐃᓪᓗᔪᐊᖕᒐᓂ, ᓴᖃᓕᑭᒋᖅᑳᕖᑦ ᐃᓪᓗᖕᒐᓂ ᑲᖕᖏᕐᓯᐊᓗᒃᔪᐊᒥ. ᐱᐊᓗᑦ ᐯᓇᔭᐅᕕᖕᒋᑦ 20 ᐅᖕᒪᑖᓄᑦ ᐅᑭᐅᖃᓕᕐᒪᑕ, ᐱᒻᒪᕆᑦᑐᑦ ᓄᑕᐅᓯᓕᑎᓇᓃᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᒥᐊᖃᓕᕐᑐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᔪᓯᓕᕐᓯᑎᒃ ᑕᒡᒐ ᐅᑐᒻᒪᓗ ᐱᐊᓗᑦ, ᐃᓚᒌᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᑲᔪᓯᒍᓐᓇᕐᑯᑦ ᐊᑐᕐᓂᒥᓂᒃ ᐃᓯᕐᓇᓯᐊᕐᓇᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᖅᑲᖕᖏᑐᓂᒃ ᐊᕙᑎᒥ ᐁᖅᑳᑕᓂᕐᒥᓂ ᐯᓇᑦᓯᕖᒻᒧᑦ.

ᑭᖕᖑᓪᓕᐋᖅ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᐊᓗᑦ ᐯᓇᔭᐅᓂᖕᒪᑕ ᖃᓇᑕᐅᔭᒃᑯᑦ ᐅᒃᑯᐃᖕᖔᕕᖕᒪ (www.nunavikchildcare.ca) ᐃᓗᓕᖅᑲᕐᒥᔪᖅ ᐊᑦᔨᕉᖕᖏᑐᓂᒃ ᖃᐅᔨᒪᔭᑦᓴᓂᒃ KRG-ᑯᑦ ᐱᐊᕋᕐᓂᒃ ᐯᓇᑦᓯᓂᒃᑯᑦ ᐱᑦᔪᔨᐅᑎᖕᒋᑦ ᒥᑦᓵᓄᑦ, ᐯᓇᑦᓯᕖᓪᓗ ᒥᑦᓵᓄᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᐃᓗᐊᓂ, ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓂᐊᕐᓂᖅᑭᑕᐅᔪᑦ ᐱᒍᑦᔨᓂᐅᔪᓪᓗ ᒥᑦᓵᓄᑦ.

ᐱᓇᓱᑎᓴᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒥᐅᕐᓴᐅᑏᑦ ᐱᓂᐊᕐᑕᐅᒍᑎᖕᒋᑦ

ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᕈᕕᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᔨᐅᒐᖅ ᐱᓇᓱᑎᓴᐅᓂᖕᖏᓐᓂᒃ ᓄᓇᕐᑯᑎᒥᐅᑦ ᐱᓇᓱᑐᓴᕐᑯᑎᖕᖏᑦᑕ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓂᒃᑯᑦ ᒥᑭᔪᖕᒍᐊᓂᒃ ᐊᖕᒥᔪᖕᒍᐊᓂᓪᓗ ᐱᒥᐅᕐᓴᑎᑦᓯᒍᑎᓂᒃ ᓴᕐᕿᑎᑦᓯᔪᓂᒃ ᑭᖕᖑᒪᓇᕐᑐᓂᒃ ᓄᓇᓯᒪᔪᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗᑦᑕᐅᖅ ᓇᐅᒃᑯᑦ ᒪᑭᑕᐅᑎᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓅᖅᑎᕆᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᕆᐊᖅᑲᕐᓂᖕᖑᓂᒃ. ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᑦ ᑐᕌᖕᒪᓇᑦᑐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᐊᓪᓚᓇᑦᓯᑎᒃ ᐆᒻᒪᓴᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᒪᕐᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕿᑎᓂᒃ, ᐃᓕᓐᓂᐊᐹᓪᓗ ᐅᐱᕐᖖᒥ ᐱᓇᓱᒪᖅᑲᕐᓂᖕᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓗᐃᑦᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒪᕐᓂᒃ ᐱᖕᖑᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ, ᓯᓚ ᖁᓪᓗᐊᖕᖏᓇᒥᑦᓯᑎᒃ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᓂ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᓂᒃ ᑲᔪᓯᕐᑯᑦᓯᒥᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑕᒥᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᑭᕐᐸᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓯᑎᒃ ᐱᓇᓱᑎᓴᓪᓗᐊᖕᖑᓂᕐᒥᒃ ᐊᕐᕌᒍᑎᖅᑲᕐᑎᓗᒍ ᐱᐅᓯᑐᖅᑲᒃᑯᑦ ᐱᒥᐅᕐᓂᐅᒍᑎᓂᒃ. ᑭᓪᓚᑐᕐᓂᐊᓯᒥᑦ ᑐᕌᕐᑕᖕᒥᑦ ᖃᓄᓯᔪᑦ ᐃᓅᓯᑦᑐᓂᒃ, ᑮᓇᐅᑦᔭᑭᑎᑎᒍᑦ-ᓴᐳᑎᔭᐅᒍᑎᓂᒃ ᐱᒋᓂᒃ, ᐱᓇᓱᑲᖅᑲᖕᖏᕐᑐᓂᒃ ᐃᓄᖕᓂᒃ, ᐃᓄᖕᓂᒃ ᐱᐅᓯᕐᔫᑎᓕᖕᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᑲᐅᑉ ᓴᐆᑎᖕᖏᓐᓂᒃ ᐱᔪᓂᒃ. ᐊᖕᖑᒪᑦᓯᒍᒪᒧᑦ ᐱᓇᓱᑦᑐᓴᑦ ᑭᖕᖑᒫᒪᒥᔭᖕᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕙᓪᓕᐊᒍᑎᖕᖏᓐᓂᒃ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᕈᕕᒃ ᕿᓪᓗᐊᓃᖕᖑᒍᕝ ᐅᖅᑲᖅᑎᒦᖕᒪᕕᓂᒃ ᐆᑦᑑᑎᒥᑦᓯᒥᑦ ᑲᑎᕙᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᐱᓇᓱᑲᕐᓂᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒥᐅᕐᓴᐅᑎᓄᑦ ᑲᑎᒪᔨᐊᐲᑦ (KRETC) ᐊᒻᒪᓗ ᓯᕗᓪᓕᐋᑦ ᓄᓇᕐᔪᐊᓅᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᐱᓇᓱᑦᑐᓴᓂᒃ ᐱᔭᑦᓴᖅᑲᕐᓂᒧᑦ ᐃᓯᒪᓕᐅᕐᐱᑦ ᑲᑎᒪᔨᐊᐱᖕᒋᑦ.

ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᕈᕕᒃ ᑎᑭᑕᐅᓚᐅᔪᖅ 524-ᓄᑦ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᑕᓂᕿᐅᑎᓄᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᐅᑉ ᐊᕐᖑᒍᖕᒐᓂ ᐱᒥᐊᕐᑐᒥ ᐁᓇᓕ 1, 2019-ᒥ, ᐃᓯᓕᑦᓯᓂ ᒫᑦᔨ 31, 2020-ᒥ, ᐱᓇᓱᑲᕐᓂᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᑦᑎᓂᒃ ᐱᒥᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᑭᒪᔪᓂᒃ; ᑖᒃᑯᓇᖕᖏᒪᑦ 524-ᓂᒃ ᑐᑦᓯᖁᐅᑎᓂᒃ, 5 ᐊᖕᒥᕐᑕᐅᓚᐅᔪᖕᖏᕐᑐᑦ ᓂᐳᕐᑎᓯᖕᖏᒥᓂᕐᒥᓄᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᖅᑭᑎᐅᑉ ᓂᐳᑉᑎᒥᐊᓕᖅᑯᑎᖕᖏᓐᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ 55 ᖁᔭᓈᕐᑕᐅᖅᑲᑕᓚᐅᔪᑦᓯᑎᒃ ᐊᑦᔨᕉᖕᖏᕐᑐᓄᑦ ᕿᒡᓗᑐᕐᑎᒥᓄᑦ.

ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᕈᕕᒃ ᓇᒻᒥᓂᖅ ᐱᒥᐅᖅᓴᑎᑦᓯᔫᖕᒍᑦᔭᖕᖏᑦᑐᖅ, ᑮᓇᐅᔭᖅᑲᖅᑎᓯᖕᒌᖅᓯᓂ ᐊᑐᖅᑐᓴᓂᒃ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᒍᑕᐅᓗᑎᒃ ᐱᒥᐅᖅᓴᐅᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᑭᑎᓂᒃ. ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᓂᒃ ᕿᓪᓗᐊᑐᑦ ᐃᓕᕗᒥᐊᖅᑲᕐᒥᔪᑦ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ. ᐱᑦᔪᕈᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᖅᑲᑎᓪᓚᓇᕐᒥᑦ ᐃᓚᓃᑦ KI-ᑯᓂᒃ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᑎᒪᔨᖕᒋᓐᓂᒃ ᐃᓗᓯᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᓕᕆᓂᒃᑯᑦ ᐱᑦᔪᕆᓂᕐᒧᑦ (NRBHSS), ᐊᓯᖕᖏᓐᓂᒃ KRG-ᑯᑦ ᐱᑦᔪᕈᕕᖕᖏᓐᓂᒃ, ᒪᑭᕝᕕᒥᒃ, ᐃᓚᕿᓴᒥᒃ, ᐊᕙᑕᖅ ᐱᐅᓯᑐᖅᑲᓕᓇᕕᒻᒥᒃ, ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖕᒐᑦᑕᔫᖕᖏᓐᓂᒃ, ᐅᑭᐅᖅᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓪᓗᓕᐅᕐᑏᑦ ᑎᒥᖕᖏᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᑐᓂᒃ ᓄᓇᖁᑎᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ, ᐊᒻᒪᓗ ᓱᓕ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓅᓯᑦᑐᐃᑦ ᐃᓗᖕᒥᑦᑕ ᑲᑐᑦᔨᖅᑲᑎᕇᓐᓂᖕᒐᓂᒃ, ᖃᕐᔪᐃᑦ ᐅᐱᒃᑫᑦ ᑲᑎᒪᔨᖕᖏᓐᓂᒃ, ᓴᑐᖅᐹᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐊᕐᓄᑦ ᑲᑐᑦᔨᖅᑲᑎᕇᓐᓂᖕᒐᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ, ᑕᖅᑫᒥᐅᑦ ᓂᐱᖕᒐᓂᒃ, AXTRA (ᑲᑐᑦᔨᖅᑲᑎᕇᑦ ᐱᓇᓱᕝᕖᑦ-ᐃᓯᒪᓕᐅᖅᕖᑦ ᐱᓇᓱᒐᑦᓴᓕᕆᓂᕐᒥᒃ) ᐊᒻᒪᓗ P.S. Jeunesse. ᐊᐲᓗᒥᐊᓪᓚᒃ, ᐱᒥᐅᖅᓴᐅᐲᑦ ᑐᓂᔪᑦ ᐊᕐᖁᒍᒥ ᑕᒡᒐᓂ ᐊᑦᑐᐊᖅᑲᑦᑕᓚᐅᔪᔪᑦ ᐊᒥᓱᓂᒃ ᐊᑦᔨᕉᖕᖏᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᒪᐅᔪᓂᒃ ᐃᓚᖅᑲᖅᑎᓗᒥᑦ ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᓂ, ᐃᓪᓗᓕᐅᕐᑎᓂ, ᐃᓪᓗᔪᐊᓂᒃ ᒪᑭᑕᑦᓯᔨᐅᓂᖅ, ᒥᕝᕕᒥ ᓄᓇᒥ ᐊᐅᓚᑦᓯᒍᑏᑦ, ᓄᓇᒃᑰᔫᓂᒃ ᓴᓇᓂᖅ, ᐱᐊᕋᕐᓂᒃ ᐯᓇᑦᓯᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓗᕐᕈᓯᕐᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᓂᖅ, ᐊᒻᒪᓗᑦᑕᐅᖅ ᐃᓗᓯᕐᒥᒃ ᑲᒪᑦᓯᐊᓂᖅ (ᓯᕗᓪᓕᖀᒥᒃ ᑲᒪᔩᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓪᓚᕕᓕᕆᓂᖅ).

ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᐲᑦ

ᐱᑦᓴᑕᓕᓐᓂᒃ ᖄᓂᖅᓂᖅ, ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᕕᒻᒥᒃ ᓴᓇᓂᖅ, ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑐᐊᔪᑦ ᐱᓇᓱᑎᓯᒍᐲᑦ ᓄᐃᑕᓯᕗᑦ ᐊᒥᒐᖕᖏᕐᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᕐᑖᐱᑦᓯᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓄᑦ. ᑲᐅᑖᐱᒃᑯᑦ ᓯᕗᓂᓕᐅᕐᓯᒪᒍᑕᐅᔪᑦ ᐱᓕᐅᒥᑎᑦᓯᓚᓇᒥᐊᖅᓯᑎᒃ ᖃᑦᓯᐅᓂᖕᒋᓐᓂᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᐱᓇᓱᑦᑐᑦ ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᓂᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ.

studies and fostering employability through traditional skills. Target clienteles include youth, income-security recipients, unemployed individuals, persons with disabilities, as well as Employment Insurance recipients. To keep abreast of workforce needs and developments, the Department promotes forums such as the Kativik Regional Employment and Training Committee (KRETC) and the First Nations and Inuit Labour Market Advisory Committee.

The Department received 524 funding applications for the fiscal year starting April 1, 2019 to March 31, 2020 for employment and labour training projects; out of the 524 applicants, 5 were refused due to not meeting program criteria, and 55 were cancelled by various promoters.

The Department does not conduct training itself, but provides funding for the implementation of training projects. Project proponents are also required to contribute funding. The Department's main partners are the KI, the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (NRBHSS), other KRG departments, the Makivik Corporation, the FCNQ, the Avataq Cultural Institute, Air Inuit, the northern villages and mining and construction companies with activities in the region, as well as the Nunavik Youth Houses Association, the Qarjuit Youth Council, the Saturviit Inuit Women's Association of Nunavik, Taqramiut Nipingat Inc., AXTRA (Alliance des centres-conseils en emploi) and P.S. Jeunesse. Once again, the training delivered this year covered many different sectors including mining, construction, building maintenance, airport ground operations, vehicle repairs, childcare and culture education, as well as health care (front-line services and administration).

Mining Sector

Mineral exploration, mine construction, mining production and related contracting represent meaningful sources of employment for Nunavimmiut. Kautaapikkut is a strategy to significantly increase the number of Inuit working in the mining industry. It is spearheaded by the Department with the financial participation of Glencore Group (Raglan Mine), Canadian Royalties (Nunavik Nickel Project), ESDC, the KRG and Emploi-Québec (MTESS). Other partners are the Makivik Corporation, the Nunavik Landholding Corporations Association, the Nunavik Mineral Exploration Fund and the KI. Objectives of the strategy include building training capacity, strengthening pre-employment processes, reinforcing employee retention, and improving education levels. Under Kautaapikkut in 2019, the three-year deal that was signed with ESDC will continue to be implemented until it comes to its conclusion on March 31, 2021. The revised provisions permit the expansion of Kautaapikkut human resources capacity building activities to include firms working under contract at the mines in the region.

l'Institut culturel Avataq, Air Inuit, les villages nordiques, les entreprises minières et de construction ayant des activités dans la région ainsi que l'Association des maisons de jeunes du Nunavik, le Conseil des jeunes de Qarjuit, l'Association des femmes inuites Saturviit du Nunavik, Taqramiut Nipingat Inc, AXTRA (Alliance des centres-conseils en emploi) et P.S. Jeunesse. Une fois de plus, les formations dispensées cette année ont couvert de nombreux secteurs différents, notamment l'exploitation minière, la construction, l'entretien des bâtiments, les opérations au sol dans les aéroports, la réparation des véhicules, la garde à l'enfance, l'éducation culturelle ainsi que les soins de santé (services de première ligne et administration).

Secteur minier

L'exploration minière, la construction de mines, la production minière et les contrats connexes représentent des sources d'emploi importantes pour les Nunavimmiut. Kautaapikkut est une stratégie visant à augmenter considérablement le nombre d'Inuits travaillant dans l'industrie minière. Elle est pilotée par le Service avec la participation financière du groupe Glencore (mine Raglan), de Canadian Royalties inc. (Entente Nunavik Nickel), d'Emploi et Développement social Canada, de l'ARK et d'Emploi-Québec (MTESS). Les autres partenaires sont la Société Makivik, l'Association des sociétés foncières du Nunavik (ASFN), le Fonds d'exploration minière du Nunavik et Kativik Ilisarniliriniq. Les objectifs de la stratégie comprennent le développement des capacités de formation, le renforcement des processus de préemploi, le renforcement de la rétention des employés et l'amélioration des niveaux d'éducation. Dans le cadre de Kautaapikkut en 2019, l'accord triennal qui a été signé avec Emploi et Développement social Canada continuera d'être mis en œuvre jusqu'à sa conclusion le 31 mars 2021. Les dispositions révisées permettent d'étendre les activités de renforcement des capacités des ressources humaines de Kautaapikkut aux entreprises travaillant sous contrat dans les mines de la région.

Secteur de la construction

La région distincte de placement de la main-d'œuvre de la construction pour le Nunavik, établie en 2017, tient compte des caractéristiques distinctes de la région, notamment la culture inuite et la langue inuktitut. La région de placement de la main-d'œuvre assure l'embauche prioritaire de la main-d'œuvre et les règles de mobilité selon les critères de résidence des Autochtones et des régions et les ratios compagnons – apprentis prescrits par la Commission de la construction du Québec (CCQ).

L'objectif du projet Sanajiit pour les apprentis et les compagnons inuits de la construction est de développer une main-d'œuvre forte et autonome, principalement régionale, dans le domaine de la construction. À cette fin, le Service organise des cours généraux sur la santé et la sécurité au travail dans différentes communautés et fait la promotion de la formation aux métiers offerte par la KI et les

ᐃᑐᒥᒎᑏᑦ ᖃᓄᐊᕆᑎᓄᑦ ᐱᑦᔪᕐᕕᐅᑉ ᐱᓂᐊᕐᓂᖓ ᒪᓕᑦᓯᒍ* | BREAKDOWN OF EXPENDITURES BY DEPARTMENT PROGRAM* | RÉPARTITION DES DÉPENSES PAR PROGRAMMES DU SERVICE*

	ᐅᓄᕐᓂᖏᑦ Amount Somme ($)
ᐱᓇᓯᕐᒥᓇᓗᓂᓗ ᐱᒋᐅᕐᓴᐅᑏᑦ | On-the-Job Training | Formation sur le lieu de travail	6 106 518
ᓂᐅᕕᕿᑏᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᐅᑎᓂᒃ ᐃᓗᐃᑦᑐᐃᑦ | Purchase of Training Full-Time | Achat d'une formation à temps plein	2 656 943
ᓂᐅᕕᕿᑏᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᐅᑎᓂᒃ ᐃᓚᖓᓃᕐᑐᐃᑦ | Purchase of Training Part-Time | Achat d'une formation à temps partiel	2 050 936
ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᓂᒃ ᐱᓇᓯᑦᑎᓯᒍᑏᑦ | Challenge | Défi	826 362
ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᒻᒥ-ᓄᕐᑲᕈᓕᓂᖅ | Stay-in-School | Rester à l'école	375 852
ᕿᒪᕐᑯᓯᐊᕿᑏᑦ | Heritage | Patrimoine	S.O.
ᐃᑲᔪᕐᓯᓂᕐᒥᒃ ᑐᓂᔾᔪᑏᑦ | Delivery of Assistance | Prestation d'assistance	655 943
ᐃᓘᓐᓈᒍᑦ ᐱᓇᓯᐊᑦᓴᑦ | General Projects | Projets généraux	515 854
ᐃᓅᑉ ᓯᕆᐊᕿᑎᑦᓴᒥᓂᒃ ᐸᕐᓇᕿᑎᖏᑦ | Individual Action Plan | Plan d'action individuel	258 350
ᐃᒻᒥᓂᒃ-ᐱᓇᓱᓚᕐᑲᕐᑎᓂᖅ | Self-Employment | Travail indépendant	S.O.
ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓕᓐᓂᐊᓇᐊᕐᓂᒧᑦ ᖃᓄᐃᓴᕐᑲᕿᑏᑦ | Nunavik Scholarship Funds | Bourses d'études du Nunavik	82 000
ᐃᓄᐃᑦ ᐱᐅᓯᕐᔫᑎᓃᑦ | Person with Disabilities | Personnes handicapées	61 165
ᑲᑎᓐᓂᖏᑦ | Total	**13 589 923**

* ᐅᓄᕐᓂᖏᑦ ᕿᓗᓯᔪᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᔪᑦ ᐊᑭᓕᕐᑐᑕᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ.

* *Amounts include training allowances.*

* *Les montants comprennent les allocations de formation*

ᓯᕗᓕᕐᑕᐅᔪᑦ ᑖᑦᓱᒧᖓ ᐱᑦᔪᕐᕕᒻᒧᑦ ᖃᓄᐃᓯᕐᔫᑎᓄᑦ ᐃᓕᓴᕐᑲᑕᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᑭᓕᐊᓐᑯᐊ (ᖀᒻᓚᓐ ᐅᐃᖏᓐᓂᐊᕕᖓ). ᑲᕙᑎᐊᓐ ᕿᐯᔾᑎᕐ (ᓄᓇᕕᒻᒥ ᑭᑭᐊᑦᓵᔾᒥᒃ ᐅᐃᖏᓐᓂᐊᕕᒃ), ESDC, KRG ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᓚᑦᓴᓂᐊᕐᑏᑦ-ᑯᐯᒃ (MTESS). ᐊᓯᖏᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑲᑎᖏᑦ ᒪᑯᐊᖑᒻᒥᔪᑦ ᒪᑭᕝᕕᒃ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑏᑦ ᑲᑐᑦᔾᕐᑲᑎᕆᓐᓂᖓ, ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐱᑦᓴᑕᓕᓐᓂᒃ ᕿᓂᕐᓂᒧᑦ ᖃᓄᐃᓴᕐᑲᐅᑎ ᐊᒻᒪᓗ KI. ᓯᕗᓂᕐᑲᕆᑕᐅᓂᖓᑕ ᑐᖁᑦᑕᖏᑦ ᐃᓚᓃᑦ ᓴᓇᓂᕐᒥᒃ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᒍᓐᓇᓂᕐᒥᒃ, ᓲᕐᒍᓯᒋᐊᕐᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᓛᕐᑖᖏᓐᓂᒥ-ᓱᖏᐅᓴᐅᑎᓂᒃ, ᓂᑲᑯᓪᓕᑎᓇᓂᖅ ᐱᓇᓯᑦᑏᑦ ᐊᓐᑯᔭᐅᑲᑦᑕᖏᓐᓂᖔᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕙᓪᓕᐊᓇᓂᖅ ᐃᓕᓐᓂᐊᓯᒪᑦᓯᐊᓂᕐᒥᒃ. ᑲᐅᑖᐱᒃᑯᑦ ᐊᑖᒍᑦ 2019-ᒥ, ᐱᖓᓯᓄᑦ ᐊᕐᖁᓄᑦ ᐋᖏᕐᓯᒪᐅᑎ ᐊᑎᓕᐅᕐᕕᐅᓯᒪᔪᖅ ESDC-ᑯᑦ ᐃᓚᒋᑦᓯᒋᑦ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᖏᓐᓇᓚᖓᔪᖅ ᑎᑭᖖᒋᓂᓕᒫᒥᓂ ᐃᓯᒥᓄᑦ ᒫᑦᓴ 31, 2021-ᒥ. ᐋᕐᕿᒋᐊᑦᓯᐊᓯᒪᔪᑦ ᐃᓂᓪᓚᕆᑎᖏᑦ ᐱᕕᕐᑲᕐᑎᓯᔪᑦ ᐊᖏᓕᒋᐊᕐᓂᖓᓂᒃ ᑲᐅᑖᐱᒃᑯᑦ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᐱᓇᓯᑦᑎᓂᒃ ᐱᒋᐅᕐᓂᕿᕐᑎᓯᒪᓯᐊᕐᓂᖓᓂᒃ ᐃᓚᐅᑎᑦᓯᓕᕐᑎᓗᒍ ᑎᒥᓂᒃ ᐱᓇᓯᑦᑎᑕᐅᔪᓂᒃ ᐅᐃᖏᓐᓂᐊᓄᑦ ᑕᒫᓂ ᓄᓇᒥ.

ᐃᓪᓗᓕᐅᕐᓂᖅ

ᐃᒻᒥᔫᕐᑐᖅ ᓴᓇᔨᐅᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓯᑦᑏᑦ ᐃᓂᓕᐅᕐᑕᐅᕝᕙᓚᑦ ᓄᓇᕙ ᓄᓇᕕᒻᒨᓕᕙᔪᖅ, ᒪᑭᑕᐅᓯᒪᑦᓯᓂ 2017-ᒥ ᐃᓯᒪᒍᑕᐅᕗᖅ ᑕᒫᓂ ᓄᓇᒥ ᐊᑦᔨᐅᕐᒥᑦᑐᓂᒃ ᐱᐅᓯᕐᓂᒃ, ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓗᕐᖁᓯᕙ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᒃᑎᑐᑦ ᐅᕐᑲᐅᓯᖅ. ᐱᓇᓯᑦᑎᓴᑦ ᐃᓂᓕᐅᕐᑕᐅᕕᕙᑦ ᓄᓇᕙ ᓯᕐᖁᐃᑭᑕᐅᕗᖅ ᓯᕗᓪᓕᐅᔭᐅᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓯᑦᑏᑦ ᐱᓇᓯᑦᑎᑖᖑᓂᕙᑎᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓪᓚᕿᓐᓇᑎᑦᓯᓂᐅᑉ ᒪᓕᕙᕆᑦᑕ ᓱᓕᑎᑕᐅᓂᕙᓂᒃ ᒪᓕᓪᓗᓂ ᓄᓇᖅᖄᓯᒪᔪᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᓄᓇᓯᒪᓂᖁᑕᐅᓚᕙᓗᓂ ᒪᓕᒐᕐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᓂᑐᐃᓐᓇᖅ-ᐱᔭᓐᓇᐅᑎᓃᑦ-ᐱᓕᓂᖕᖑᓴᕐᑐᓗ ᖃᑦᓯᐅᒍᓐᓇᓂᕙᓂᒃ ᐋᕐᕿᑕᐅᓯᒪᔪᒥᒃ ᓴᓇᔨᓂᒃ ᑲᒪᔩᕐᔭᐊᑯᓐᓄᑦ ᑯᐯᒥ (CCQ).

ᑐᖁᑦᑕᐅᔪᖅ ᓴᓇᔩᑦ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᐅᓂᕙᓄᑦ ᐃᓕᕙᔪᒧᑦ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᐱᓕᓂᖕᖑᓴᕐᑐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᓂᑐᐃᓐᓇᖅ ᐱᓇᓱᒍᓐᓇᐅᑎᓕᓐᓄᑦ ᐃᓪᓗᓕᐅᕐᓂᒥᒃ ᐱᓇᓯᑦᑎᓄᑦ ᐱᑦᔪᑎᕐᑲᕐᑯᖅ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᕐᒥᒃ ᓲᕐᒍᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒻᒥᓂᕐᓯᑭᓐᓇᑐᓂᒃ ᐊᒥᓲᓂᕐᓴᕐᒥᑎᒍᑦ ᓄᓇᓕᓖᕐᒥᐅᓂᒃ ᓴᓇᔨᓂᒃ. ᑕᒪᓐᓇ ᑐᖁᕐᓯᒍ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᕐᕕᒃ ᑐᓂᔾᔫᖅ ᐃᓘᓐᓇᒍᑦ ᐱᓇᓯᕝᕕᒥ ᐃᓗᓯᕐᓯᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐋᓂᐅᓕᓂᕐᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕿᑎᓂᒃ ᐊᑦᔨᕌᖕᒋᕆᑐᓂ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᒻᒪᓗᑦᑕᐅᖅ ᕿᓪᓗᐊᓃᖑᒻᒥᓯᓂ ᐱᓇᓱᓪᓚᕆᓐᓂᒃ ᐱᒋᐅᕐᓴᐅᑎᓂᒃ ᑐᓂᔭᐅᔪᓂᒃ KI-ᑯᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓯᕐᑲᑕᐅᔪᓄᑦ ᓴᓇᔩᑦ ᑎᒥᖏᓐᓄᑦ, ᒪᑭᕝᕕᒃ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒍ. ᐱᓇᓯᕐᑲᑎᕐᑲᕐᓯᓂ CCQ-ᑯᓂᒃ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᕐᕕᒃ ᒪᓕᑦᑐᔫᖑᒻᒥᔪᖅ ᐱᒋᐅᕐᓴᐅᑎᓂᒃ ᐊᑕᐅᓯᐅᓈᕐᑎᑐᓄᑦ, ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᓂᖕᒋᓐᓂᓗ ᐱᓇᓯᓐᓂᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓪᓚᑕᐅᒪᔪᓂᒃ ᐱᓇᓯᑦᓯᑎᒃ ᕿᐸᓪᓚᒍᓯᖕᒋᓐᓂᒃ. ᖃᐅᔨᒪᒍᑏᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᐱᓇᓯᑦᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᓄᐃᓴᕐᑎᒍᑦ ᑲᑦᓯᖅᑫᓕᓴᑏᑦ ᐱᓇᓯᑦᑎᑖᕐᓂᐊᓗᓂ ᓴᓇᔨᓂᒃ (ᐃᓄᓐᓂᒃ ᐃᓪᓗᓕᐅᕐᓂᒥᒃ ᐱᓇᓯᑦᑎᓂᒃ) ᐃᕐᐸᑎᑕᐅᔫᖑᒻᒥᔪᑦ ᓴᓇᔩᑦ ᑎᒥᖏᓐᓄᑦ.

2019-ᒥ, ᐱᓇᓯᑦᑏᑦ ᐱᕝᕙᓕᐊᓂᕙᓂᒃ ᐱᒋᐊᕐᑎᓯᒍᑏᑦ ᐃᓚᕐᑲᓚᐅᔪᔪᑦ ᖃᐅᑦᔨᓴᑎᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕿᑎᒥᒃ ᐃᓪᓗᓕᐅᕐᓂᐅᑉ ᒥᑦᓵᓄᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓪᓗᓕᐅᕐᕕᐅᔪᒥ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᖅ ᐃᓚᕿᑦᑎᓗᒋᑦ, ᑐᖕᓚᓕᕐᒥᓗ ᕿᒧᖕᒪᐅᓕᓂᕐᓴᒥᒃ ᐃᓪᓗᓕᐅᕐᓂᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕿᑎᒥᒃ ᓇᐅᑦᓯᑐᕐᑐᒥᒃ ᐊᑦᔨᕌᖕᒋᕆᑐᓂᒃ ᐃᓂᒪᒍᓯᕐᓂᒃ ᐆᑦᔫᑎᒥᓗᒋᑦ ᐃᓕᕙᔪᓂᒃ ᖁᓖᓕᐅᕐᓂᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᕿᒥᐅᑕᓕᐅᕐᓂᒧᑦ, ᐅᐱᕐᒫᖁᓪᓗ ᐱᒋᐅᕐᓂᐅᒍᑎᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕿᑎᒥᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᒥᖕᒍᐊᓇᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕐᓂᐊᓇᓂᕐᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕿᑎᒥᒃ. ᑲᑎᑦᓯᒋᑦ 212-ᓂᒃ ᐃᓚᐅᔪᕐᑲᓚᐅᔪᔪᑦ ᑕᒪᒃᑯᓇᓂ ᐱᒋᐊᕿᑎᓂ, ᑕᒪᒃᑯᓇᓂ 150 ᐱᔭᓐᓇᕐᑎᓗᒋᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑕᒥᓂᒃ. ᓱᓕᒥᐊᓪᓚᒃ, ᐱᑕᕐᑲᓪᓗᑐᓇᐊᓕᓐᓂᒃ ᐱᒋᐅᕐᓂᐅᒍᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑦᑕᓅᓐᓂᒥᒃ ᐱᒋᐅᕐᓴᐅᑏᑦ ᑐᓂᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᓄᓇᓯᒪᔪᓄᑦ ᐃᓪᓗᓕᐅᕐᑎᐅᓂᐅᑉ ᑐᑭᐊᒍᑦ ᐱᓇᓱᒍᒪᔪᓄᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓱᒪᓭᓂᒃᑯᑦ ᐱᑦᔪᕐᔪᑏᑦ ᐋᕐᕿᓯᕐᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒥᓯᑎᒃ ᐱᐅᓯᒋᐊᕐᑎᓯᒍᑕᐅᑦᓯᑎᒃ ᓴᓇᔩᑦ ᓴᕗᒻᒥᔭᐅᒍᑎᖏᓐᓂᒃ. ᐅᕐᑲᑦᓯᐊᓗᒋᑦ, 50 ᓴᓇᔩᑦ ᐊᑐᑦᓴᖑᐊᓚᐅᔪᔪᑦ ᐃᓂᓕᐅᕐᑕᐅᓂᒃᑯᑦ ᐱᑦᔪᔭᐅᒍᑎᓂᒃ ᐱᑦᔪᕐᕕᐅᑉ ᒪᓂᒻᒥᑎᑕᖏᓐᓂᒃ. ᐊᒻᒪᓗ 50 ᐊᓂᒎᑎᑦᓯᐊᓚᐅᔪᑦᓯᑎᒃ

Construction Sector

The separate construction workforce placement region for Nunavik, established in 2017 takes into account the region's distinct characteristics, including Inuit culture and the Inuktitut language. The workforce placement region ensures priority labour hiring and mobility rules according to Aboriginal and regional residency criteria and journeyperson-apprentice ratios prescribed by the Commission de la construction du Québec (CCQ).

The goal of the Sanajiit Project for Inuit apprentice and journeyperson construction workers is to develop a strong and autonomous mostly regional construction workforce. To this end, the Department organizes general worksite health and safety courses in different communities as well as promotes trades training delivered by the KI and partnerships with contractors, including the Makivik Corporation. In co-operation with the CCQ, the Department also tracks the training received by individuals, their availability to work and their registered working hours. Information on available workers and financial incentives for hiring *sanajiit* (Inuit construction-sector workers) is also disseminated among contractors.

In 2019, worker development training initiatives included an introductory course on carpentry with in-class and on-site components, a second more in-depth carpentry course exploring concepts such as roofing and insulating, a summer skills course, and a painting and plastering course. A total of 212 participants were involved in these initiatives, of which 150 completed their training. As well, essential skills and safety training were delivered to residents interested in working in the construction sector, and mentoring services were organized to improve support for *sanajiit*. Specifically, 50 *sanajiit* took advantage of placement services delivered by the Department, and 50 passed mandatory construction-site health and safety training delivered in various communities. Essential skills and safety training was also delivered to 8 Ivirtivik participants at the Verdun office, so urban Inuit can apply to gain employment in the construction sector. Finally, Sanajiit Project staff participated at futures fairs organized throughout the year by the KI.

Municipal Sector

Training assistance is delivered to the 14 northern villages to improve the skills of municipal employees and help staff understand how their jobs are important for the functioning of their municipalities. This assistance is delivered in particular in close collaboration with the KRG Transport Department and the Municipal Public Works Department. In 2019, focus was placed on training for Airport Heavy Equipment Operators to acquire skills on how to maintain the area of the airport, such as the runway, taxiway, and parking spaces. There was also the Snow Removal Training course where most communities received

partenariats avec les entrepreneurs, dont la Société Makivik. En collaboration avec la CCQ, le Service assure également le suivi des formations reçues par les personnes, de leur disponibilité pour travailler et de leurs heures de travail enregistrées. Des renseignements sur les travailleurs disponibles et les incitations financières à l'embauche de sanajiit (travailleurs inuits du secteur de la construction) sont également diffusés auprès des entrepreneurs.

En 2019, les initiatives de formation pour le développement des travailleurs comprenaient un cours d'introduction à la charpenterie avec des composantes en classe et sur site, un deuxième cours de charpenterie plus approfondi explorant des concepts comme la toiture et l'isolation, un cours de compétences d'été et un cours de peinture et de plâtrage. Au total, 212 participants ont pris part à ces initiatives, dont 150 ont terminé leur formation. En outre, des formations sur les compétences essentielles et la sécurité ont été dispensées aux résidents désireux de travailler dans le secteur de la construction, et des services de mentorat ont été organisés pour améliorer le soutien aux sanajiit. Plus précisément, 50 sanajiit ont profité des services de placement offerts par le Service, et 50 ont réussi la formation obligatoire sur la santé et la sécurité sur les chantiers, dispensée dans diverses communautés. Une formation sur les compétences essentielles et la sécurité a également été dispensée à 8 participants d'Ivirtivik au bureau de Verdun, afin que les Inuits vivant en milieu urbain puissent postuler un emploi dans le secteur de la construction. Enfin, le personnel du projet Sanajiit a participé aux salons de l'avenir organisés tout au long de l'année par le KI.

Secteur municipal

Une aide à la formation est fournie aux 14 villages nordiques pour améliorer les compétences des employés municipaux et aider le personnel à comprendre l'importance de leur travail pour le fonctionnement de leur municipalité. Cette assistance est fournie en étroite collaboration avec le Service des transports de l'ARK et le Service des travaux publics municipaux. En 2019, l'accent a été mis sur la formation des conducteurs d'équipement lourd de l'aéroport afin d'acquérir des compétences sur la façon d'entretenir la zone de l'aéroport, comme la piste, la voie de circulation et les aires de stationnement. Il y a également eu le cours de formation au déneigement où la plupart des communautés ont reçu une formation sur la manière de maintenir efficacement de bonnes conditions routières en utilisant des techniques de déneigement avec un équipement et un entretien appropriés.

Comité régional Kativik de l'emploi et de la formation

Élément clé du succès du Service en matière d'emploi et de formation, le Comité régional Kativik de l'emploi et de la formation (CRKEF) est un forum efficace pour analyser les initiatives d'emploi et de

ᐊᑐᓪᓗᑐᓇᐊᓚᓐᓂᒃ ᓴᓇᕕᐅᔪᒥ ᐃᓗᓯᕐᓱᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑦᑕᓇᕐᑌᓕᓂᕐᒥᒃ ᐱᒋᐅᕐᓴᐅᑎᓂᒃ ᑐᓂᔭᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᑦᔨᒌᖖᒋᑐᓂ. ᐱᑕᖃᓪᓗᑐᓇᐊᓃᑦ ᐱᒋᐅᕐᓂᐅᒍᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑦᑕᓇᕐᓯᒌᒃᑯᑏᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕿᑎᑕᖕᒋᑦ ᑐᓂᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ 8-ᓄᑦ ᐃᕕᕐᑎᕕᒻᒥ ᐃᓚᐅᔪᓄᑦ ᕗᑖ ᐊᓪᓚᕕᖕᒐᓂ, ᐃᓪᓗᒐᓴᓪᒻᒥᐅᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐱᓇᓱᒐᕐᑖᒍᓐᓇᓯᕐᑯᓗᒋᑦ ᐃᓪᓗᓪᓕᐅᕐᓂᐅᑉ ᑐᑭᐊᒍᑦ. ᑭᖕᒍᓪᓚᐹᖅ, ᓴᓇᔩᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᓂᖕᒐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐃᓚᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᓯᕗᓂᑦᓴᓂᒃ ᑕᑯᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᐋᖅᑭᓯᒪᓚᐅᔪᔪᒧᑦ ᐊᕐᖑᓪᓛᖅ KI-ᑯᑎᒧᑦ.

ᑲᕙᒫᐱᑦ

ᐱᒋᐅᕐᓴᐅᑎᑎᒧᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᖅ ᑐᓂᔾᔪᑎᖅ 14-ᓄᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓖᓐᓄᑦ ᐱᐅᓯᒋᐊᕿᑕᐅᑎᓪᓗᒍ ᐱᒋᐅᕐᓂᐅᒍᑎᖕᒋᓐᓄᑦ ᑲᕙᒫᐱᒻᒥ ᐱᓇᓱᑦᑎᐅᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑲᔪᕿᑕᐅᑎᓪᓗᒍ ᐱᓇᓱᑦᑎᓂᒃ ᑐᑭᓯᒪᓂᐊᕐᒪᑕ ᖃᓄᖅ ᐱᓇᓱᒐᖕᒋᑦ ᐱᒻᒪᕆᐅᑦᓴᒪᖕᒫᑕ ᑲᕙᒫᐱᖕᒐᑕ ᐃᖕᒋᕐᕿᓂᖕᒐᓄᑦ. ᑕᒪᓐᓇ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᖅ ᑐᓂᔾᔪᑎᖅ ᐱᓗᐊᕐᑐᒥᒃ ᐱᓇᓱᖅᑎᖅᑲᓪᓚᑦᓯᓂ KRG-ᑯᑦ ᐃᖕᒋᕐᕿᒧᑎᓪᓚᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᖕᒐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕙᒫᐱᓐᓂ ᐃᓄᓪᓚᒫᓂᒃ ᐱᑦᔪᔨᒧᑎᓪᓗᐅᕐᓂᒥᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᖕᒐᓂᒃ. 2019-ᒥ, ᓵᖖᒐᓯᓂᖕᒐᑦ ᑐᕌᖕᒐᓚᐅᔪᔪᖅ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᒥᕝᕕᓂ ᐱᓇᔩᑎᕐᓚᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᓂᒃ ᐱᓯᑎᖖᒍᕐᑯᑦᓱᒥᑦ ᖃᓄᖅ ᒪᑭᑦᓯᓯᐊᕐᑐᓴᐅᓂᒃᑯᑦ ᒥᕝᕕᐅᑉ ᓱᑯᑦᓯᒐᓚᖕᒥᖕᓂᒃ, ᐆᑑᑎᒥᓗᒍ ᒥᕝᕕᓗᑐᖕᒐᓂᒃ, ᖃᖕᒐᑦᑖᑉ ᑎᑭᓴᕐᑐᕕᖕᒐᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᓄᕐᖃᖕᒐᕕᓐᓂᒃ. ᐊᐳᑌᓂᕐᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᖅᑲᓚᐅᔪᒻᒥᔭᖅ ᓄᓇᓅᑦ ᐊᒥᔫᓂᕐᓴᖕᒋᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑕᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᖃᓄᖅ ᓯᐸᓪᓕᓇᕐᑐᒥᒃ ᒪᑭᑦᓯᔫᖕᒍᓂᕐᒥᒃ ᐊᕐᖁᑎᓂᒃ ᐊᑐᕐᓯᓂ ᐊᐳᑌᒍᓯᓪᓗᑯᓂᒃ ᐊᑐᕐᓯᓂ ᓈᒻᒪᑐᓂᒃ ᐱᓇᔫᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᑭᑦᓯᖕᒋᓈᓂᕐᒥᒃ.

ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓪᓚᓖᓄᑦ ᐱᓇᓱᒐᕐᓂᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒋᐅᕐᓴᐅᑎᓄᑦ ᑲᑎᒪᔨᐊᐲᑦ

ᐊᑑᑎᓪᓚᐹᓗᒃ ᐅᐊᕿᑕᐅᓂᕐᒥᒧᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᒐᕐᓂᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒋᐅᕐᓴᐅᑎᓂᒃ ᐱᔭᕐᑲᖏᖕᒍᓂᖕᒐᓄᑦ, ᑖᓐᓇ KRETC ᓯᐸᓪᓚᓇᕐᑐᓯᐊᖕᒍᑦᓯᓂ ᐅᕐᑲᕐᑲᑎᒦᕕᐅᔪᖅ ᕿᒥᕐᕿᒧᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᕐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒋᐅᕐᓴᐅᑎᓂᒃ ᐱᒋᐊᕐᑎᓯᒧᒪᐅᑎᓂᒃ ᓄᓇᓃᑦ ᐃᓗᐊᓂ. ᐃᓚᐅᕕᐅᔪᖅ ᐃᓗᓐᓇᑲᓴᑦᓯᐊᖕᒋᓐᓄᑦ ᓄᓇᓪᓚᓪᓚᒫᓂ ᑎᒥᐅᔪᓄᑦ. KRETC-ᑯᑦ ᓇᓗᓄᕐᓯᓰᖕᒍᖅ ᐱᓇᓱᕐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᖕᒋᓇᓗᓂ-ᐱᒋᐅᕐᓴᐅᑎᓂᒃ ᐱᔪᒥᓇᕐᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑲᔫᓰᖕᒍᖅ ᑲᔪᓯᓪᓕᕐᑎᓯᓂᒃᑯᑦ ᐊᑦᑐᐊᕐᑏᖕᒋᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒧᑎᓂᒃ. 2019-ᒥ, KRETC-ᑯᑦ ᐱᔪᒪᐅᑎᓄᑦ ᑎᑭᑕᐅᖃᑦᑕᓚᐅᔪᔪᑦ ᓄᐃᑦᓯᑎᓪᓗᒋᑦ $19.7 ᒥᓪᓕᐊᓐ ᒦᑦᓴᓂ ᐊᑭᓪᓐᓂᒃ ᕿᒥᕐᑕᐅᒧᒪᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᕐᓂᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒋᐅᓴᐅᑎᒥᒃ ᐱᒋᐊᕐᑎᓯᒧᑎᓂᒃ. ᒪᓪᓕᑦᑐᓯᓂ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᔪᒥᒃ ᕿᓇᐅᔭᒃᑲᐅᑎᒥᒃ, $7.7 ᒥᓪᓕᐊᓐ ᑐᕌᕐᑐᓪᓕᐊᖕᒍᓚᐅᔪᔪᑦ 122-ᓄᑦ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᓄᑦ. ᓯᕗᓪᓕᐅᔭᖕᒋᑦ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᑦ, ᕿᓇᐅᔭᓂᒃ ᐱᑎᑕᐅᔪᑦ ᐃᓚᒃᑲᓚᐅᔪᔪᑦ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᒪᕿᑦᑐᓂᒃ ᑕᓯᐅᕐᑎᐅᓂᕐᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕿᑎᒥᒃ, ᐃᓅᓯᑦᑐᐃᑦ ᐃᓪᓗᖕᒋᓐᓂᒃ ᑲᒪᔩᒻᒪᓇᐅᓂᕐᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕿᑎᒥᒃ, ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᔩᐅᓂᕐᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕿᑎᒥᒃ NRBHSS-ᑯᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᖕᒋᓐᓄᑦ, ᐃᑯᐊᓪᓚᑐᓂᒃ ᖃᒥᑎᓇᔩᐅᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᖕᒐᔪᖅᑲᐅᓂᕐᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕿᑎᒥᒃ, ᐱᓇᓲᑎᕐᓚᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᖅᑯᑎᒃᑯᑦ ᓄᓇᒃᑰᔫᓂᒃ ᐊᕐᑯᑎᐅᓂᕐᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕿᑎᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗᑦᑕᐅᖅ ᓂᕗᓯᕐᑐᐃᔨᐅᓂᕐᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕿᑎᒥᒃ.

KRETC-ᑯᑦ ᐱᓇᓱᖕᒥᓐᓇᓚᐅᔪᔪᑦ ᑲᔪᓯᓪᓕᕐᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᐋᖅᑭᑕᐅᕐᑯᔭᕕᓂᓂᒃ 25-ᕕᒧᑎᒥ ᑲᑎᒪᓂᕐᔪᐊᒥ ᐊᑐᕐᑕᐅᓚᐅᕐᓯᒪᔪᒥ ᓄᕕᒻᐱᓇ 2017-ᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑌᓯᐅᓚᐅᕐᓯᒪᔪᒥ ᓄᓇᖖᒍᐊᒨᓇᓂᖅ ᐊᖅᑯᑎᒥᒃ ᒪᑭᑕᒍᓐᓇᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᕐᓂᒧᑦ. ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᑦ ᐃᓚᐅᔪᑦ ᐊᖕᒋᕐᑕᐅᕐᑯᔭᖕᒋᓐᓂ KRETC-ᑯᑦ ᐃᓪᓚᖕᒐᓚᐅᔪᔪᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᔩᐅᓂᕐᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᕐᒧᑦ ᐱᓪᓕᐅᒥᑎᑦᓯᒧᒪᒧᑦ ᑲᒪᔩᒻᒪᓈᑦ ᐱᒋᐅᕐᓂᐅᒍᑎᖕᒋᓐᓂᒃ, ᓵᓚᖅᑲᖅᑲᕐᓂᒥᓪᓗ ᐃᑉᐱᒋᔭᐅᑎᑦᓯᒧᑎᓄᑦ, ᐃᓴᒻᒥᓂᕐᒥᓗ ᐱᓂᐊᕐᓂᖅᑭᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᑦᔪᔨᒧᑎᓄᑦ ᑐᕌᖕᒐᔪᓄᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᓄᑦ ᓄᖅᑫᓇᕐᑐᓄᑦ, ᐱᓇᓱᒻᒪᓖᓴᓂᓪᓗ ᑕᑯᑎᑦᓯᒧᑎᓄᑦ, ᐃᓗᖅᑯᓯᕐᒥᓗᒃ ᑲᖕᒌᓯᓪᓕᕐᓴᐅᑎᓄᑦ, ᐱᓇᓱᑦᓴᓂᐊᕕᒪᓇᐅᓪᓗ ᖃᓇᑕᐅᔭᒃᑯᑦ ᐅᒃᑯᐃᖕᒫᕐᕕᖕᒐᓄᑦ, ᕿᒥᕐᕿᓂᕐᒧᓗ ᓄᓇᓪᓚᓪᓚᒫᓂ ᐱᓇᓱᑦᑐᑦ ᐃᓂᓪᓚᖕᒐᐅᑎᖕᒋᓐᓂᒃ, ᒪᑭᑕᐅᑎᑦᓴᓄᑦ ᐊᑦᔨᒌᖖᒋᓪᓕᒋᐊᕿᑎᖕᒋᓐᓄᑦ, ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᓂᐅᓪᓗ ᐃᓂᓪᓚᓇᐊᑦᓯᐊᓂᖕᒐᓄᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚᐅᓪᓕᕐᑎᓯᓂᕐᒧᑦ ᐱᓇᓱᕕᓂᒃ ᐃᓇᖕᒋᕐᑎᓴᐅᒧᓛᕐᑐᓂᒃ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᐸᕐᓇᒃᑕᐅᓂᕐᒧᑦ.

ᐃᕕᕐᑎᕕᒃ

KRG-ᑯᑦ ᕿᓇᐅᔭᒃᑲᕐᑎᓯᔪᑦ ᐃᕕᕐᑎᕕᐅᑉ ᐱᓂᐊᕐᓂᐅᓂᖕᒐᓂᒃ ᐱᔭᓐᓇᑎᑦᓯᔭᔭᒥᒃ ᐃᓯᕐᓇᐅᑎᖃᖖᒋᓚᓇᑦᑐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᒐᖖᒋᑑᑦᓯᑎᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᒪᓐᑐᔨᐊᓪ ᖃᓂᑕᖕᒐᓂᒥᐅᑦ ᐃᓚᒋᓪᓕᐅᑎᓂᖕᒐᓂᒃ ᐃᑲᔪᕐᓯᖃᑕᐅᑦᓯᑎᒃ ᐃᓅᖃᑕᐅᓂᕐᒧᑦ ᐃᓪᓗᓴᓪᓚᓐᓂ ᐃᓅᖃᑎᒋᓂ ᐊᕐᑯᑎᖃᑎᒃᑯᑎᒧᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᓴᓪᓗᐊᖕᒍᓂᖕᒐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ UL ᐱᓇᓱᑦᑎᓄᑦ ᐃᓚᒋᓪᓕᐅᑎᓂᖕᒐᓂᒃ. ᐃᓚᐅᖃᑕᐅᔪᑦ ᐃᓅᓈᒧᐸᓪᓗᖅ ᓵᖖᒐᓯᒋᐊᖃᕐᓂᖕᒍᑦ ᐊᒥᓱᓂᒃ ᐱᔭᕐᓃᓪᓚᐅᕐᓇᑐᓂᒃ (ᐆᑦᑑᑎᒋᓗᒋᑦ ᓃᖖᒋᑐᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᓯᒪᓂᖅ, ᐱᑑᒪᒐᕐᓄᑦ ᐊᔪᓇᒪᓂᖅ, ᓃᖖᒋᑐᒥᒃ ᐃᒻᒥᓂᒃ-ᐱᐅᔪᕐᑯᑎᖃᕐᓂᖅ, ᐃᓄᓐᓂ ᐃᓚᐅᕐᔩᑎᓐᓂᖅ, ᐊᒻᒪᓗᑦᑕᐅᖅ ᐅᖃᐸᓐᓇᓯᐊᖖᒋᓂᖅ ᖃᓪᓗᓅᑎᑐᑦ ᐅᐃᒍᐃᑎᑐᓪᓗᓃᑦ) ᐊᒻᒪᓗ ᓯᕗᓪᓕᒥᒃ ᐱᒋᐊᖃᓲᖕᒍᑦ ᒪᑭᑦᔩᒥᓂᕐᒥᒃ ᓇᒻᒥᓂᖅ ᐃᓅᓯᕐᒥᓂ. AXTRA-ᑯᑦ ᑲᒪᔩᐅᕗᑦ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᐃᕕᕐᑎᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᑦᑕᖕᒋᓐᓂᒃ. 2019-ᒥ, 126-ᓂᒃ ᐃᓚᐅᔪᖃᓚᐅᔪᔪᖅ ᐱᓇᓱᑦᑕᖕᒋᓐᓄᑦ. ᑖᒃᑯᓇᖖᒐᑦ 29-ᖕᒋᑦ ᐱᓇᓱᒐᕐᒥᒃ ᓇᓂᓯᓚᐅᔪᔪᑦ, 17 ᐃᓚᐅᓯᑎᓪᓗᒋᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᐅᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ 1 ᐅᑎᕐᑎᓗᒍ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᒻᒧᑦ ᐅᕝᕙᓗᓅᓐᓂᑦ ᐃᓚᐅᓯᑎᓪᓗᒍ ᐱᒋᐅᕐᓴᐅᑎᒧᑦ. ᑕᒪᓐᓇ ᓄᐃᑕᐅᔪᖅ ᐱᕙᓪᓕᐅᑎᓂᐹᓗᒃ ᐊᕐᖁᓂᓂᒃ.

YES ᓄᓇᕕᒃ

ᐃᓅᓯᑐᐃᑦ ᐱᓇᓱᒐᕐᓂᖕᒐᓂᒃ ᐱᑦᔪᔩᑦ (YES) ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐊᑦᔨᒌᖖᒋᑐᒻᒪᓗᐊᓗᓐᓂᒃ ᐱᑦᔪᔨᒧᑎᒃᑲᖖᒍᔪᑦ ᐃᓅᓯᑐᓂᒃ ᐅᑭᐅᓕᓐᓂᒃ 16-ᓂᒃ 35-ᓄᑦ, ᐃᓚᒃᑎᓗᒋᑦ ᐱᓇᓱᕐᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᕐᒥ ᐱᒋᐊᓪᖕᒋᓐᓂᒃ ᑲᖖᒍᓇᕿᓂᕐᒥᒃ, ᐊᑕᐅᓯᐅᓈᕐᑎᑐᑦ ᓱᒋᐊᕿᑎᑦᓴᒥᓂᒃ ᐸᕐᓇᕿᑎᖕᒋᓐᓂᒃ, ᐱᓇᓱᕐᒥᒃ ᕿᓂᕐᓂᑯᑦ ᐃᑲᔪᕐᓂᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᑦᑕᕕᐅᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᓇᓯᕕᓄᑦ. ᑐᕌᕐᓂᒪᓇᖕᒐᑦ YES ᓄᓇᕕᒃ ᐃᓕᖕᒐᔪᖅ ᐃᑲᔪᕐᓂᒧᑦ ᐃᓅᓯᑐᓂᒃ ᐃᓚᒥᓕᐅᑎᓂᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᓴᐅᕐᑲᑕᐅᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑦᓯᖕᒉᓕᑎᓇᓂᕐᒧᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᖕᒋᓇᕐᑯᓗᒋᑦ, ᐅᑎᕐᑯᓗᒋᓪᓗᓃᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᒻᒧᑦ ᐅᕝᕙᓗᓅᓐᓂᑦ ᐅᖕᒪᒻᒧᐊᑎᑦᓯᕐᑯᓗᒋᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᓯᒪᓂᕐᒥᓂᒃ.

ᕿᓇᐅᔭᑦ ᑐᕌᕐᑐᑦ KRETC-ᑯᑦ ᑯᒻᒪᑏᑎᖕᒋᓐᓄᑦ | FUNDING FOR KRETC PRIORITIES | FINANCEMENT DES PRIORITÉS DU CRKEF

	ᑰᖅᑭᑕᐅᕐᑯᔭᖕᒋᑦ Recommendations Recommandations ($)	ᐃᓚᔭᐅᓪᓚᓐᑐᑦ Actual contribution Contribution réelle (%)
ᐱᓇᓱᕐᒥᒃ ᐱᖖᒍᐃᓂᖅ | Job creation | Création d'emplois	1 578 128	557 248
ᐱᒋᐅᕐᓴᐅᑏᑦ | Training | Formation	6 131 066	728 662
ᑲᑎᓐᓂᖕᒋᑦ | Total	7 709 194	1 285 910

training on how to effectively maintain good road conditions using snow removal techniques with proper equipment and maintenance.

Kativik Regional Employment and Training Committee

A key element of the Department's employment and training success, the KRETC is an effective forum for analysing employment and training initiatives proposed in the communities. It involves the participation of almost every regional organization. The KRETC identifies vocational and on-the-job training priorities and helps implement related activities. In 2019, the KRETC reviewed applications representing approximately $19.7 million in proposed employment and training initiatives. In line with the available resource envelope, $7.7 million was prioritized for 122 projects. Priority projects, which received funding included arctic guide training, youth, centre worker training, management training for NRBHSS staff, fire fighter and officer training, bus, heavy equipment and road vehicle operator training, as well as welding training. The KRETC also continued to implement the recommendations of the 25th anniversary symposium held in November 2017 and entitled Mapping the Way to Sustainable Employment. Projects included in the recommendations by the KRETC were management training to increase skills of mangers, anti-bullying awareness campaign, outreach programs and services for student dropouts, career fairs, cultural orientation program, job central website, assessment of regional working conditions, economic diversification, education reform, and engaging employers on succession planning for Inuit.

Ivirtivik

The KRG funds the Ivirtivik program to enable severely disadvantaged and unemployed Inuit living in the Montreal region to become productive members of the urban community through the development of employability skills and then workforce integration. Participants generally face many challenges (such as low education levels, substance addiction, low self-esteem, social isolation, as well as poor fluency in English and French) and must often first find stability in their personal lives. AXTRA is responsible for coordinating Ivirtivik activities. In 2019, 126 participants were involved in activities. Of this group, 29 found employment, 17 enrolled in training programs and 1 returned to school or participated in some training. This result is a significant improvement over last year.

YES Nunavik

Youth Employment Services (YES) Nunavik delivers a wide variety of services to youth aged 16 to 35, including employment and education needs assessment, individual action plans, job-search support and liaison with community employers. The primary goals of YES Nunavik are to help young people integrate into the labour market and encourage them to stay in school, return to school or further their

formation proposées dans les communautés. Il mobilise la participation de presque toutes les organisations régionales. Le CRKEF cerne les priorités en matière de formation professionnelle et sur le tas et contribue à la mise en œuvre des activités connexes. En 2019, le CRKEF a examiné des demandes représentant environ 19,7 millions de dollars en initiatives d'emploi et de formation proposées. Conformément à l'enveloppe de fonds disponibles, 7,7 millions de dollars ont été affectés en priorité à 122 projets. Les projets prioritaires qui ont reçu un financement sont les suivants : formation de guides arctiques, formation de jeunes, formation de travailleurs de centres, formation à la gestion pour le personnel de la RRSSSN, formation de pompiers et d'agents, formation de conducteurs de bus, d'équipements lourds et de véhicules routiers, ainsi que formation à la soudure. Le CRKEF a également continué à mettre en œuvre les recommandations du symposium du 25e anniversaire qui s'est tenu en novembre 2017 sous le titre de Mapping the Way to Sustainable Employment (La voie vers l'emploi durable). Les projets inclus dans les recommandations du CRKEF sont les suivants : formation à la gestion pour améliorer les compétences des gestionnaires, campagne de sensibilisation à la lutte contre l'intimidation, programmes et services de sensibilisation pour les étudiants en décrochage scolaire, salons de l'emploi, programme d'orientation culturelle, site Web central de l'emploi, évaluation des conditions de travail régionales, diversification économique, réforme de l'éducation et engagement des employeurs dans la planification de la relève pour les Inuits.

Ivirtivik

L'ARK finance le projet Ivirtivik afin de permettre aux Inuits gravement défavorisés et sans emploi qui vivent dans la région de Montréal de devenir des membres productifs de la communauté urbaine grâce au développement de compétences d'employabilité, puis à l'intégration au marché du travail. Les participants sont généralement confrontés à de nombreux défis (tels qu'un faible niveau d'éducation, la toxicomanie, une faible estime de soi, un isolement social, ainsi qu'une mauvaise maîtrise de l'anglais et du français) et doivent souvent commencer par trouver une stabilité dans leur vie personnelle. AXTRA est responsable de la coordination des activités d'Ivirtivik. En 2019, 126 participants ont été amenés à participer à des activités. De ce groupe, 29 ont trouvé un emploi, 17 se sont inscrits à des programmes de formation et 1 est retourné à l'école ou a participé à une formation. Ce résultat est une amélioration significative par rapport à l'année dernière.

CJE Nunavik

Le Carrefour Jeunesse-Emploi (CJE) du Nunavik offre une grande variété de services aux jeunes de 16 à 35 ans, y compris l'évaluation des besoins en matière d'emploi et d'éducation, les plans d'action individuels, le soutien à la recherche d'emploi et la liaison avec les employeurs communautaires. Les principaux objectifs de CJE Nunavik sont d'aider les jeunes à s'intégrer au marché du travail et de les encourager à rester à l'école,

ᐃᓄᑐᖃᐃᑦ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨᖏᑦᑕ ᐃᓕᓐᓂᐊᓯᑎᒃ ᑲᑎᒪᓂᖓ.

Elders Coordinators' workshop.

Atelier des coordonnateurs pour les aînés.

ᐊᕐᕌᒎᑉ ᐃᓗᓕᒦᖓᓂ, YES ᓄᓇᕕᒃ ᑐᓂᔨᓚᐅᔪᔪᖅ ᐱᓇᓱᒐᕐᒥᒃ ᕿᓂᕐᓂᑯᑦ ᐃᑲᔪᕐᑐᓂᕐᒥᒃ 170-ᓄᑦ ᐃᓅᓯᑦᑐᓄᑦ ᐊᕐᕐᑯᑎᕐᑲᕐᓯᓂ ᐊᓪᓚᕕᒻᒥᓂᒃ ᑰᔾᔪᐊᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᒃᔪᐊᒥ, ᐃᑲᔪᕐᒥᓯᓂᓗ 303-ᓂᒃ ᐃᓅᓯᑦᑐᓂᒃ ᐱᓇᓯᓕᓂᐅᓂᕐᒥᓂᒃ ᐊᓪᓚᓯᒪᔪᓕᐅᕐᓂᐅᑉ ᑐᑭᐊᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᒻᒪᕕᕐᑲᓚᐅᔪᒻᒥᓯᑎᒃ 65-ᓂᒃ ᐃᓅᓯᑦᑐᓂᒃ ᕐᑲᓇᑕᐅᔭᓄᑦ ᐊᓪᓚᑲᑦᑕᐅᑎᓂᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ Fᐁᔅᐳᒃᑯᑦ. 355 ᐅᖓᒦᓂ ᐃᓅᓯᑦᑐᐃᑦ ᐊᒻᒪᕕᐅᕐᑲᑦᑕᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᐊᕐᕐᑯᑎᕐᑲᕐᓯᓂ ᐊᑦᔨᐅᖏᑦᑐᓂᒃ ᐊᑑᑎᒍᑎᓂᒃ ᐆᑦᑑᑎᒋᓗᒍ ᐃᓚᐅᓂᖅ ᓯᕗᓂᑦᓴᓂᒃ ᑕᑯᓐᓇᑎᑦᓯᒍᑎᓂ ᐋᕐᕐᑭᑕᐅᕐᑲᑦᑕᓚᐅᔪᔪᓂ ᐊᕐᕌᒎᑉ ᐃᓗᓕᒦᖓᓂ KI-ᑯᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑦᔨᐅᖏᑦᑐᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕆᑎᓂᒃ ᑐᓂᔭᐅᕐᑲᑦᑐᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕖᑦ ᐃᓗᐊᓂ ᐊᑦᔨᒌᖕᖏᑐᓂ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᑕᐅᑦᓯᑰᕐᑲᑕᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᓯᑎᑦᓯᓂᖏᓐᓄᑦ ᖁᓪᓗᐊᑐᐃᑦ ᐱᔪᓐᓇᕐᑯᖓ ᐱᓕᓂᐅᖕᖏᒍᓴᐅᑎᓄᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᑕᖓᓂᒃ. YES-ᑯᑦ ᓂᐅᕕᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᓯᓕᔫᒦᑦᑑᔮᕿᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᕐᑲᓇᑕᐅᔦᑦ ᐃᓯᒪᓕᐅᕐᑕᐅᒪᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᐱᑎᑦᓯᒍᑎᒋᑦᓯᒋᑦ ᑭᒐᑐᕐᑕᒥᓂᒃ ᐆᑦᑐᖁᓚᐅᕐᓯᒪᓂᕐᒥᒃ ᐊᑐᖕᖏᐊᓯᑎᒃ ᐊᑦᔨᒌᖕᖏᑐᓂᒃ ᐱᓇᓯᒐᕐᓂᒃ ᑕᒪᒃᑯᓂᖓ ᐱᔪᑦᓴᐅᔾᔫᕐᓂᖅ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᒍᒪᑦᓯᒍ. ᐃᓚᖏᑦ ᓯᓕᔫᔮᕐᑎᓯᒍᑏᑦ ᐱᓇᓯᒪᒦᒥᒃ ᕐᑲᐅᔨᓴᕐᕖᑦ ᒪᑯᐊᖑᔪᑦ ᐃᑯᒪᓕᐅᕐᑎᐅᓂᖅ, ᐳᐊᕐᓇᑎᐊᓗᒻᒥᒃ ᐊᕐᑯᑎᐅᓂᖅ, ᑭᐊᑦᓴᕈᑎᓂᒃ ᐊᓄᓇᐅᑎᓕᓗ ᓴᓇᔨᐅᓂᖅ, ᐅᕐᕐᑰᓗᐊᓈᒃᑯᑎᓂᒃ ᓴᓇᔨᐅᓂᖅ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑯᒪᐅᒻᒧᑦ ᐊᐅᓚᔪᓂᒃ ᐱᓪᓗᑯᑦᑐᓕᓇᔨᐅᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᐳᓯᕐᑐᐃᔨᐅᓂᖅ.

ᐱᔪᓐᓇᕐᑯᖓ

ᐱᔪᓐᓇᕐᑯᖓ ᐱᓕᓂᖕᖑᓴᐅᑎᓄᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᕐᑲᕈᑎ ᑐᕿᖓᒍᖅ ᓄᒃᑭᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᐃᓅᓯᑦᑐᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᐊᕐᒪᑕ ᐱᒋᐅᕐᓂᐅᒍᑎᒥᓂᒃ ᐊᕐᕐᑯᑎᕐᑲᕐᑎᓗᒍ ᐊᓵᒧᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᕐᑲᕐᑕᓯᓂ ᐱᓕᓂᖕᖑᓯᓚᐅᓂᕐᒥᒃ. ᐱᔪᓐᓇᕐᑯᖓ ᑐᑭᓕᒃ ᐃᒦᒃ ᐅᕙᖓ ᐱᔪᓐᓇᕐᑯᖓ ᐃᓄᒃᑎᑐᑦ ᐅᕐᑲᐅᓯᕐᒥ. ᑕᒪᓐᓇ ᐱᓂᐊᕐᓂᐅᔪᖅ ᑫᓪᓗᐊᕆᑎᕐᑲᓰᖑᒍᖅ ᐱᓕᓂᖕᖑᓴᐅᑎᑦᓴᓂᒃ ᐱᒻᒪᓇᐅᑎᓂ ᐃᓂᓂ ᓄᓇᓕᓕᒦᑦ ᑎᒥᖏᑦᑕ ᐃᓗᐊᓂ ᑲᑦᓯᖑᕆᓕᑎᑦᓯᒍᒪᒍᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᕐᒥᒃ ᕿᔪᓂ ᑭᖑᕚᖑᔨᔪᓂ ᐱᔪᓐᓇᓯᐊᕐᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓯᑎᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓂᒃ. 2019-ᒥ, ᒪᕐᑭᕕᑦᑐᑦ ᐱᓕᓂᖕᖑᓴᐅᑎᓄᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᐅᑏᑦ ᐋᕐᕐᑭᓯᕐᑕᐅᓚᐅᔪᔪᑦ ᕐᑲᓗᓯᑦᓯᑎᒃ ᑲᑎᑦᓯᒋᑦ 21-ᓂᒃ ᐃᓚᐅᔪᓂᒃ, ᑕᒪᓐᓇᓗ ᐱᕙᓪᓕᓂᐅᒍᖅ 2018-ᒥᓂᒃ. ᐱᕐᑲᑎᒋᔭᐅᔪᑦ ᑎᒥᖏᑦ ᐱᔪᓐᓇᕐᑯᖓ ᐱᓂᐊᕐᓂᒥ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᑕᒡᒐᓂ ᐃᓚᕐᑲᓚᐅᔪᔪᑦ ᒪᑭᕕᐅᑉ ᒪᓐᑐᔨᐊᓪᒥ ᐊᓪᓚᕕᖓᓂᒃ, ᐃᓅᓯᑦᑐᐃᑦ ᑲᓯᕐᓯᒪᓂᖓᓂᒃ (Youth Fusion) ᐊᒻᒪᓗ KRG-ᑯᑦ ᐊᓪᓚᕕᓕᓇᐅᑎᓂᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᖓᓂᒃ (ᕐᑲᐅᔨᒪᔭᑦᓴᓄᑦ ᓴᓇᒪᔪᓂᒃ ᐱᓇᓯᑦᑏᑦ) ᑖᒃᑯᐊ ᐱᑎᑦᓯᓪᓗᒋᑦ 5-ᓂᒃ ᐱᓕᓂᖕᖑᓴᕐᑐᑦ ᐃᓂᖏᓐᓂᒃ 2019 ᐃᓗᐊᓂ. ᓄᓇᓖᑦ ᐊᒥᓯᑦ ᐳᓚᕿᑦᑕᐅᓚᐅᔪᔪᑦ ᐊᕐᕌᒎᑉ ᐃᓗᐊᓂ ᑫᓪᓗᐊᕕᐅᑦᓯᑎᒃ ᐃᓚᐅᔪᑦᓴᐅᔫᕐᓂᒥᒃ ᑕᒪᑐᒧᖓ ᐃᓅᓯᑦᑐᖕᒋᑎᒍᑦ.

ᓴᓇᕐᕈᑎᒃ ᐊᖕᒥᕐᑲᑎᕌᓂᖅ – ᐃᓚᖓ 2.5

ᒪᓕᑦᓯᒍ ᐃᓚᖓ 2.5 ᓴᓇᕐᕈᑎᒃ ᐊᖕᒥᕐᑲᑎᕌᓂᒥ, KRG-ᑯᑦ ᑎᓕᔭᐅᒍᑎᕐᑲᕐᓯᒪᔪᑦ ᑮᓇᐅᔦᕐᑐᓴᐅᑦᓯᑎᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᓇᓯᑦᑕᐅᔪᓄᑦ. ᑖᑦᓯᒪ ᑎᓕᔭᐅᒪᒍᑎᐅᑉ ᐊᑖᒍᑦ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᔪᖅ ᒪᑭᑕᐅᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᐱᕚᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᐅᑎᒥᒃ. ᑖᓐᓇ ᑮᓇᐅᔭᕐᑲᐅᑎ ᑫᓪᓗᐊᕆᑕᐅᔪᖅ ᐱᖕᖑᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᑭᑕᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᐃᓗᐃᑦᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒧᓐᓇᑰᕐᑐᓂᒃ ᐱᓇᓯᒐᕐᓂᒃ ᐊᓯᖕᒥᓅᖕᒥᑦᑐᑦ JBNQA-ᒥ ᐃᓚᐅᔪᓄᑦ 14-ᓂ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂ. ᐊᕐᕌᒍᒥ ᑕᒡᒐᓂ, 178 ᐅᖓᒦᓃᑦᑐᑦ ᐱᓇᓯᕈᑦ ᐱᖕᖑᑕᐅᓚᐅᔪᔪᑦ ᐅᕝᕙᓗᓃᖕᓃᑦ ᒪᑭᑌᓐᓇᑎᑕᐅᑦᓯᑎᒃ ᑖᒃᑯᐊ ᑮᓇᐅᔦᑦ ᐊᑐᕐᓯᒋᑦ, ᐃᓚᕐᑲᕐᓯᑎᒃ ᐃᓂᓂᒃ ᓲᕐᓗ ᐱᓇᓯᐊᑦᓴᓂᒃ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨᓄᑦ, ᐃᓗᕐᕐᑯᓯᕐᒧᐊᓕᖓᔪᓂᒃ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨᓄ, ᓯᐊᕐᓇᔭᕐᕕᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᓴᐅᑎᒥ ᐱᓇᓯᑦᑎᓄᑦ, ᓈᓚᐅᑎᒃᑯᑦ ᑎᓕᐅᓇᔨᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕐᑰᔮᐱᓐᓂᒃ ᑲᒪᔨᒻᒪᓇᓐᓄᑦ. ᑕᒪᓐᓇ ᐱᓕᐅᒥᓂᐅᔪᖅ 16-ᓄᑦ ᐱᓇᓯᕐᓄᑦ 2018-ᒥᓂᒃ.

ᓯᕗᓪᓕᐹᑦ ᓄᓇᕐᔪᐊᓖᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᐱᓇᓯᑦᑎᓴᖕᒥᓄᑦ ᐱᓇᓱᕐᑖᕕᑦᓴᓂᒃ ᐃᓯᒪᓕᐅᕐᑏᑦ ᑲᑎᒪᔨᐊᐱᖕᒥᑦ

ᑖᒃᑯᐊ ᑲᑎᒪᔨᐊᐲ, ᕐᑲᓗᓯᔪᑦ ᑭᒡᓕᓂᒃ ᓯᕗᓪᓕᐹᑦ ᓄᓇᕐᔪᐊᓖᑦ ᐃᓄᖕᓂᒃ ᐱᓇᓯᑦᑎᓂᒃ ᐱᕚᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᑲᒪᔨᖕᒋᓐᓄᑦ ᑯᐯᒻᒥ, ᑯᔨ ᓄᓇᕐᔪᐊᒥᓂ ᑲᕙᒪᖓᓄᑦ, KRG-ᑯᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐋᓪᑳᖕᑯᐃᖕ ᓄᓇᕐᔪᐊᒥᓂ ᐃᓄᖕᓂᒃ ᐱᓇᓯᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᑭᑕᒍᓐᓇᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᕐᑲᕐᓂᒧᑦ ᑎᒥᖓᓄᑦ, ᐱᖕᖑᑎᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐃᑲᔪᕐᑐᓴᐅᑦᓯᑎᒃ ᐋᕐᕐᑭᓯᐃᓂᒃᑯᑦ ᐊᑦᓯᕆᕐᓇᑐᐊᓗᖕᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᔭᓇᐊᑐᔪᐊᓗᖕᓂᒃ ᐃᓯᐃᓗᑕᕐᓂᒃ ᐊᕐᕐᑯᓭᕐᑕᐅᓲᓂᒃ ᓯᕗᓪᓕᐹᑦ ᓄᓇᕐᑲᕐᕐᑳᓯᒪᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓄᖕᒥᓄᑦ ᐃᑎᕿᓯᓕᕐᒪᑕ ᐱᓇᓯᑎᓴᐅᕐᑲᑕᐅᓂᕐᒧᑦ ᐅᖓᓯᑦᑐᒥᐅᓂ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓪᓗᓇᓴᓕᒻᒥᐅᓂ, ᐱᓗᐊᕐᑐᒥᒃ ᐱᑦᔪᑎᕐᑲᕐᑎᓗᒍ ᐅᕐᑲᐅᓯᒃᑯᑦ ᐃᓗᕐᕐᑯᓯᒃᑯᓗ ᐊᕝᕕᐊᓗᑦᕐᓂᒃ. 2019-ᒥ, ᑖᒃᑯᐊ ᑲᑎᒪᔨᐊᐲᑦ

education. Over the course of the year, YES Nunavik delivered job-search support to 170 youth through its offices in Kuujjuaq and Inukjuak, assisted 303 youth in resume making and reached 65 youth via email and Facebook. More than 355 youth were also reached through special activities that included participation at futures fairs organized throughout the year by the KI and special workshops delivered in schools in various communities in coordination with promotional activities of the Pijunnaqunga internship program. YES also purchased virtual reality equipment and computer programming to provide clients the experience of simulation of various trades to develop interest. Some of the virtual career labs include electrician, excavator operator, heating ventilation technician, air conditioning contractor, and robotics technician and welding.

Pijunnaqunga

The Pijunnaqunga internship program aims to empower young Inuit from Nunavik to develop their skills through hands-on work experience. Pijunnaqunga means *I can do it* in Inuktitut. The program promotes internship opportunities in significant positions within regional organizations in order to encourage the development of the next generation of competent and capable Nunavimmiut. In 2019, two rounds of internship trainings were organized that included a total of 21 participants, which is an improvement over 2018. Partner organizations in the Pijunnaqunga program this year included Makivik Corporation Montreal office, Youth Fusion and the KRG Administration department (Information Technology section) which provided 5 internship positions in 2019. Several communities were visited throughout the year to promote interest in the program among youth.

Sanarrutik Agreement – Section 2.5

Pursuant to section 2.5 of the Sanarrutik Agreement, the KRG has a mandate to finance community projects. Under this mandate, the Department manages the Economic and Community Development Fund. The Fund promotes the creation and maintenance of full-time and part-time jobs exclusively for JBNQA beneficiaries in the 14 northern villages. This year, over 178 jobs were created or maintained with this funding, including positions such as Project Coordinators, Cultural Coordinators, Arena and FM stations workers, Dispatchers and By-law Officers. This an increase of 16 jobs over the 2018 figures.

First Nations and Inuit Labour Market Advisory Committee

The Committee, which comprises representatives of the First Nations Human Resources Development Commission of Québec, the Cree Nation Government, the KRG and the Algonquin Nation Human Resources and Sustainable Development Corporation, was created to help resolve the difficult and complex situation faced by First Nations and Inuit people accessing

à retourner à l'école ou à poursuivre leurs études. Au cours de l'année, le CJE Nunavik a offert un soutien à la recherche d'emploi à 170 jeunes par l'intermédiaire de ses bureaux de Kuujjuaq et d'Inukjuak, a aidé 303 jeunes à rédiger leur curriculum vitae et a rejoint 65 jeunes par courriel et sur Facebook. Plus de 355 jeunes ont également été touchés par des activités spéciales, notamment la participation à des salons de l'avenir organisés tout au long de l'année par le KI et des ateliers spéciaux organisés dans les écoles de diverses communautés en coordination avec les activités promotionnelles du Programme de stages Pijunnaqunga. Le CJE a également fait l'acquisition d'un équipement de réalité virtuelle et d'une programmation informatique pour offrir aux clients l'expérience de la simulation de divers métiers afin de susciter leur intérêt. Parmi les laboratoires virtuels, citons l'électricien, l'opérateur de pelleteuse, le technicien en chauffage et ventilation, l'entrepreneur en climatisation, le technicien en robotique et le soudeur.

Pijunnaqunga

Le programme de stages Pijunnaqunga vise à permettre aux jeunes Inuits du Nunavik de développer leurs compétences grâce à une expérience professionnelle pratique. Pijunnaqunga signifie *je peux le faire* en inuktitut. Le programme favorise les possibilités de stage dans des postes importants au sein des organisations régionales afin d'encourager le développement de la prochaine génération de Nunavimmiut compétents et capables. En 2019, deux séries de formations de stage ont été organisées, qui ont inclus un total de 21 participants, ce qui constitue une amélioration par rapport à 2018. Les organisations partenaires du Programme Pijunnaqunga cette année comprenaient le bureau de Montréal de la Société Makivik, Fusion Jeunesse et le Service de l'administration de l'ARK (la section des technologies de l'information) qui a offert 5 postes de stage en 2019. Plusieurs communautés ont été visitées tout au long de l'année pour susciter l'intérêt des jeunes pour le programme.

Entente Sanarrutik – Article 2.5

Conformément à l'article 2.5 de l'Entente Sanarrutik, l'ARK a le mandat de financer les projets communautaires. Dans le cadre de ce mandat, le Service gère le Fonds de développement économique et communautaire. Le Fonds encourage la création et le maintien d'emplois à temps plein et à temps partiel exclusivement pour les bénéficiaires de la CBJNQ dans les 14 villages nordiques. Cette année, plus de 178 emplois ont été créés ou maintenus grâce à ce financement, notamment des postes de coordinateurs de projets, de coordinateurs culturels, de travailleurs des stations Arena et FM, de répartiteurs et d'agents des règlements municipaux. Cela représente une augmentation de 16 emplois par rapport aux chiffres de 2018.

Comité consultatif des Premières Nations et des Inuits relatif au marché du travail

Le comité, qui comprend des représentants de la Commission de développement des ressources humaines des Premières Nations du Québec, du

ᐱᓇᓱᖃᑕᐅᓚᐅᔪᔪᑦ ᐱᓇᓱᑦᑕᐅᔪᒥᒃ ᓄᑕᐅᓯᓕᑎᓇᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᖁᑎᐅᔪᑦ ᒪᓕᓪᓗᒋᑦ ᐃᓅᖃᑎᒌᓂ-ᒪᑭᑕᐅᑏᑦ ᐃᓕᑕᕐᓇᐅᑎᖏᓐᓂᒃ ᐊᑦᔨᒌᙱᑐᑦ ᓄᓇᖃᕐᖄᓯᒪᔪᑦ ᓄᓇᓕᖏᓐᓂ ᑯᐯᒻᒥ. ᑭᖑᓪᓕᐹᑦ ᐊᓪᓚᓯᒪᔪᓕᐊᖏᑦ ᕿᒥᕐᕈᔭᐅᓚᐅᔪᔪᑦ ᐊᑐᓕᕐᑎᑕᐅᑦᓯᑎᓪᓗ ᐃᓚᐅᔪᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᕗᑦ FNILMACC-ᑯᑦ ᖃᓇᑕᐅᔭᓄᑦ ᐅᒃᑯᐃᕕᖓᓂ “publication” ᓈᓂᕐᓗᒍ.

ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒋᐅᕐᓴᐅᑏᑦ

ᓂᐳᕐᑎᓯᒍᑎᒋᑦᓱᒋᑦ ᐊᑑᑎᒥᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᒪᔨᐅᒍᑎᒥᓂᒃ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᒪᑭᑕᑦᓯᕗᖅ 68-ᓂᒃ ᐃᓂᓂᒃ, ᐅᖃᑦᓯᐊᓗᒋᑦ 33-ᓂᒃ ᐃᓂᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᖃᕐᓂᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᕐᑖᓂᒃᑯᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑎᓂᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᖓᓂ (ᐊᐅᓚᑦᓯᔪᒥ ᐱᓇᓱᒐᑦᓴᓂᐊᕚᑦ ᐊᓪᓚᕕᖏᓐᓂᒃ ᐃᓘᓐᓇᖏᓐᓂ 14-ᓂ ᓄᓇᖁᑎᐅᑉ ᓄᓇᓕᖏᓐᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᓱᓕ ᐊᑕᐅᓯᕐᒥᒃ ᒪᓐᑐᔨᐊᓪᒥ), 10-ᓂᒃ ᐃᓂᓂᒃ ᐱᐊᕋᕐᓂᒃ ᐯᓇᑦᓯᕕᓚᓇᖏᓐᓂ, ᐊᒻᒪᓗ 25-ᓂᒃ ᐃᓂᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᓴᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓅᓯᑦᑐᓂᒃ ᐱᓂᐊᕐᓂᖃᕈᑎᓄᑦ ᐱᑦᔪᔨᕕᖓᓂ.

ᐅᐊᕈᑕᐅᑎᓪᓗᒍ ᐱᒋᐅᕐᓴᐅᑎᓄᑦ ᑐᓂᔪᓄᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᓄᑦ 2019-ᒥ, YES ᓄᓇᕕᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᑦ ᐃᓚᐅᓚᐅᔪᔪᑦ ᑲᓂᐊᒃᓴᔅ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑎᖓᑕ ᑲᑎᒪᓂᒻᒪᓇᖓᓄᑦ ᐃᓚᖓᔪᒍᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᓴᕈᐃᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᓲᓄᑦ. ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐱᑎᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᖅ ᖃᐅᔨᒪᓪᓗᑯᒥᐊᓚᓐᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᓂᕐᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑎᓂᒃ ᑳᓇᑕᒥᐅᑦ ᐊᖓᔪᕐᖃᐅᑎᓂᒃ ᐱᑦᔪᔨᐅᑎᓄᑦ ᑎᒥᖓᓂᒃ, ᑕᒪᓐᓇ ᓇᓗᓃᕐᑕᐅᓯᒪᓚᐅᔪᒻᒪᑦ ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᐅᑎᒋᒋᐊᓚᖏᑦᑕ ᐃᓚᒋᔭᖓᓂ. ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᓂᕐᒥᒃ ᐱᒋᐅᕐᓴᐅᑎ ᐃᓚᖃᓚᐅᔪᔪᖅ ᒪᑯᓂᖓ ᐅᐊᕈᑎᒌᓂᒃ: ᐱᓇᓱᒐᒻᒫᒥ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᖅ, ᐊᓯᑦᔨᓇᐊᕐᓂᒥᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᖅ, ᓴᖑᐊᑦᓯᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓯᒻᒪᓴᓂᖅ, ᐹᕐᓯᖓᐅᑎᓂᕐᒥᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᖅ, ᑐᓴᐅᒪᐅᑎᑦᓯᐊᓂᖅ, ᑐᕌᒐᑦᓴᓕᐅᕐᓂᖅ, ᒥᓇᕈᑎᓂᒃ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᓂᖅ, ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᓂᐅᑉ ᑐᙵᕕᖏᑦ, ᐱᑦᓯᐊᓂᕐᒥᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕕᑦᓴᖃᕐᓂᒥᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᖅ.

ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᓯᒪᔪᖅ ᐱᖃᑎᒌᓐᓂᑯᑦ ᓱᒋᐊᕈᑎᑦᓴᓂᒃ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᒥᒃ ᐁᑉᐸᖅᓯᓂ ᑳᓇᑕᒥᐅᑦ ᐊᖓᔪᕐᖃᐅᑎᓂᒃ ᐱᑦᔪᔨᐅᑎᓄᑦ ᑎᒥᖓᓂᒃ (CESO) ᐱᕙᓪᓕᐊᒍᑎᖃᕈᒪᒍᑦ ᑲᔪᓯᓕᕐᑎᓇᓗᓂᓗ ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᑉ ᐱᒋᐊᓕᖏᓐᓂᒃ. ᐱᒋᐅᕐᓴᐅᑎ ᐱᕙᓪᓕᐊᓯᒪᔪᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᓂᓯᒪᔪᖅ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᓂᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᓄᑦ, ᐱᓂᐊᕐᓂᖃᕈᑎᓂᒃ ᑲᒪᔨᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓅᓯᑦᑐᐃᑦ ᐱᓇᓱᒐᖃᕐᓂᖓᓂᒃ ᑲᒪᔨᓄᑦ.

ᑐᕌᕐᑕᐅᔪᑦ 2020-ᒥ

ᐊᕐᕌᒍᒥ ᖀᔪᒥ, ᑐᕌᕐᑕᐅᔪᑦ ᑕᒡᒐᓂ ᐱᑦᔪᔨᕕᒻᒥ ᐃᓚᖃᓚᖓᔪᑦ ᒪᑯᓂᖓ:

- ᕿᒥᕐᕈᒥᐊᑦᓯᐊᓂᖅ ᐱᕐᕈᓯᕐᒥᒃ ᐱᓇᓱᒉᑦ ᓄᐃᑕᐅᑲᑦᑕᓂᖓᓄᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᔪᓯᓂᖅ ᐱᑎᑦᓯᖃᑦᑕᓂᕐᒥᒃ ᑕᕐᕿᑕᒫᑦ ᖃᐅᔨᒪᐅᑎᑦᓴᓂᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᓄᑦ ᐱᑦᔪᑎᖃᕐᑎᓗᒋᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᐱᒋᐅᕐᓴᐅᑎᑦᓴᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᒐᕐᑖᖑᒍᓐᓇᑐᓂᒃ ᑐᓴᐅᑎ ᐊᑐᕐᓗᒍ
- ᐋᕐᕿᓯᐃᓂᖅ ᐊᑑᑎᒐᑦᓴᓂᒃ ᐃᓱᒪ ᐊᕐᖁᑎᒥᓗᒍ ᑎᑎᕐᓯᒍᑎᒥᓗᒥᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᒻᒥ ᓄᕐᖃᑌᓕᓂᐅᑉ ᐱᓇᓱᐊᕈᓯᖓᓂᒃ.
- ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᐃᑦᓯᓂᖅ 10-ᓂ ᐊᕐᕌᒍᓂ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᐱᓇᓱᑦᑎᓴᓂᒃ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᒥᒃ ᑐᕌᖓᑎᑦᓗᒍ ᐊᑦᔨᒌᙱᑐᓄᑦ ᒪᑭᑕᐅᑎᖃᕈᑎᓄᑦ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ ᐊᒻᒪᓗᑦᑕᐅᖅ ᐱᓇᓱᑦᑎᓴᕈᐃᓂᒃᑯᑦ ᐱᑦᔪᔨᐅᑎᓄᑦ.
- ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᓂᖅ ᐱᐊᕋᕐᓂᒃ ᐯᓇᑦᓯᕕᓐᓂᒃ ᑲᒪᔨᒻᒪᓈᑦ ᐱᒋᐅᓴᐅᑎᖏᓐᓂᒃ.

the labour market in remote communities and in urban centres, in particular due to language and cultural barriers. In 2019, the Committee collaborated on the work to update by region the socio-economic portrait of the various Aboriginal communities in Quebec. The final document was reviewed and adopted by the members and is available on the FNILMACC website under the "publication" tab.

Personnel and Training

To fulfil its roles and responsibilities, the Department maintains 68 positions, specifically 33 positions in its Employment and Income Support Section (that operates employment offices in all 14 of the region's communities as well as 1 in Montreal), 10 positions in its Childcare Section, and 25 positions in its Workforce and Youth Programs Section.

Among the training delivered to staff in 2019, YES Nunavik staff took part in the Cannexus training conference for employability workers. The Department also received specialized management training from the Canadian Executive Service Organization, as it was identified for staff training needs. The Management Training included the following aspects; career development, change management, coaching and mentoring, conflict management, communications, goal setting, making presentations, management fundamentals, performance management and time management.

The Department developed a Partnership Action Plan with the Canadian Executive Service Organization (CESO) to develop and implement to support the needs of the department. The training developed and provided to the management employees, Program Officers and Youth Employment Officers.:

Objectives for 2020

In the coming year, the objectives of the Department will include:

- Review the procedure for job posting for Nunavik and continue to provide monthly information to Nunavimmiut on available training and job opportunities through radio.
- Organize activities through Esuma to underline the school perseverance week.
- Develop and produce a 10 year Human Resource strategic plan for different economic sectors of Nunavik as well as for employability services.
- Coordination of the Childcare Centre director Managers training.

gouvernement de la Nation crie, de l'ARK et de la Société des ressources humaines et du développement durable de la Nation algonquine, a été créé pour aider à résoudre la situation difficile et complexe à laquelle sont confrontés les membres des Premières Nations et les Inuits qui accèdent au marché du travail dans les communautés éloignées et dans les centres urbains, notamment en raison des barrières linguistiques et culturelles. En 2019, le comité a collaboré aux travaux de mise à jour par région du portrait socioéconomique des différentes communautés autochtones du Québec Le document final a été examiné et adopté par les membres et est disponible sur le site Web de la CCPNIMT sous l'onglet « publication ».

Personnel et formation

Pour s'acquitter de ses rôles et responsabilités, le Service maintient 68 postes, plus précisément 33 postes dans sa section de l'emploi et du soutien du revenu (qui gère des bureaux d'emploi dans les 14 communautés de la région ainsi que 1 à Montréal), 10 postes dans sa section des services de garde à l'enfance et 25 postes dans sa section de la main-d'œuvre et des programmes jeunesse.

Parmi les formations dispensées au personnel en 2019, le personnel de CJE Nunavik a participé à la conférence de formation Cannexus pour les travailleurs en employabilité. Le Service a également reçu une formation spécialisée en gestion de la part du Service d'assistance canadienne aux organismes (SACO), car il a été désigné pour les besoins de formation du personnel. La formation en gestion comprenait les aspects suivants : développement de carrière, gestion du changement, encadrement et mentorat, gestion des conflits, communications, établissement d'objectifs, réalisation de présentations, principes fondamentaux de la gestion, gestion du rendement et gestion du temps.

Le Service a élaboré un plan d'action de partenariat avec le Service d'assistance canadienne aux organismes (SACO) afin de développer et de mettre en œuvre un soutien aux besoins du Service. La formation a été élaborée et dispensée aux employés de la direction, aux responsables de programme et aux responsables de l'emploi des jeunes.

Objectifs pour 2020

Au cours de l'année à venir, les objectifs du Service seront les suivants :

- Revoir la procédure d'affichage des emplois pour le Nunavik et continuer à fournir par radio aux Nunavimmiut des informations mensuelles sur les possibilités de formation et les offres d'emploi.
- Organiser des activités par ESUMA pour souligner la semaine de la persévérance scolaire.
- Élaborer et produire un plan stratégique décennal en matière de ressources humaines pour les différents secteurs économiques du Nunavik ainsi que pour les services d'employabilité.
- Coordination de la formation des directeurs des services de garde à l'enfance.

ᐃᖏᕐᕋᐅᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᓴᓯᕕᒃ

Transportation Department

Service des transports

ᐃᐊᓐ ᑖᓕᖕ
ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔾᔨᒃ

Ian Darling A.A.E.,
Director
Directeur

The KRG and the northern villages have jurisdiction over aspects of land, air and water transportation, pursuant to the *Act respecting Northern Villages and the Kativik Regional Government*. The Transportation Department therefore plays a role in a variety of regional and local transportation files, including:

- Community airport management, operations and maintenance.
- Marine infrastructure maintenance.
- Usijiit para-transit and public-transit services.

The KRG manages, operates and maintains the 14 community airports in Nunavik. It receives funding for the 13 community airports owned by the Ministère des Transports (transportation, MTQ) through the *Agreement concerning Block Funding for the Kativik Regional Government* (Sivunirmut Agreement). For the Kuujjuaq community airport, the KRG receives funding from Transport Canada (TC) and revenue generated through landing and terminal building fees. Funding for the Department is other activities comes from various other sources.

Nunavik Airports except Kuujjuaq

The Department's responsibilities at the 13 airports owned by the MTQ as well as for the management of Community Aerodrome Radio Stations (CARS) are provided for under mandates B.2 and B.3 of the Sivunirmut Agreement. The airports are operated in accordance with all applicable federal and provincial laws and regulations.

Expansion of the quantity of air travel generated by continued demographic growth as well as increased tourism, mining and business development places pressure on community airport infrastructure. Major upgrades of the 13 community airports have therefore been carried out over the past decade in

L'ARK et les villages nordiques ont compétence sur le transport terrestre, aérien et maritime, et ce, conformément à la *Loi sur les villages nordiques et l'Administration régionale Kativik*. Le Service des transports joue donc un rôle dans une variété de dossiers de transport régionaux et locaux, notamment :

- La gestion, l'exploitation et l'entretien des aéroports communautaires.
- L'entretien des infrastructures maritimes.
- Les services de transport adapté et collectif Usijiit.

L'ARK gère, exploite et entretient les 14 aéroports communautaires du Nunavik. Elle reçoit le financement des 13 aéroports communautaires appartenant au ministère des Transports (MTQ) par l'*Entente sur le financement global de l'Administration régionale Kativik* (Entente Sivunirmut). Pour l'aéroport communautaire de Kuujjuaq, l'ARK reçoit des fonds de Transports Canada (TC) et des revenus générés par les droits d'atterrissage et de construction d'aérogares. Le financement d'autres activités du Service provient de diverses autres sources.

Tous les aéroports du Nunavik, à l'exception de celui de Kuujjuaq

Les responsabilités du Service dans les 13 aéroports appartenant au MTQ ainsi que pour la gestion des stations radio d'aérodrome communautaire (CARS) sont prévues dans les mandats B.2 et B.3 de l'Entente Sivunirmut. Les aéroports sont exploités conformément à l'ensemble des lois et règlements fédéraux et provinciaux applicables.

L'augmentation de la quantité de voyages aériens générée par la croissance démographique continue ainsi que par l'augmentation du tourisme, de l'exploitation minière et du développement des affaires exerce une pression sur les infrastructures des aéroports communautaires. Des améliorations majeures sur les 13 aéroports communautaires ont donc été réalisées au cours de la dernière décennie, conformément aux plans d'amélioration établis par le MTQ et l'ARK. Le MTQ a prévu pour 2020 : l'achèvement du garage et la régénération de la piste, de la voie de circulation et de l'aire de trafic à Kuujjuarapik, la finalisation de l'aérogare et l'amélioration des aides visuelles à Salluit ainsi que la réparation des infiltrations d'eau dans les conduites électriques à Ivujivik. Les travaux effectués dans divers aéroports comprennent l'installation d'une barrière pour véhicules motorisés et d'un système de vidéosurveillance et de contrôle d'accès à Kuujjuarapik. La construction d'un nouveau garage d'entretien à l'aéroport a été lancée, ainsi qu'une réparation des surfaces de la piste. Les deux projets devraient être terminés en 2020. À Salluit, la construction d'un nouveau garage de manutention a été approuvée, tandis que la

KRG-ᑯᑦ ᐊᒻᒪ ᐅᑭᐅᖅᑕᑐᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᕕᖃᖅᑯᑦ ᐊᑦᑐᐊᔪᓂᒃ ᓄᓇᒃᑯᑦ, ᖃᖓᑦᑕᔫᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪ ᐃᒪᒃᑯᑦ ᐃᖏᕐᕋᑎᓄᑦ, ᒪᓕᑦᑐᓂ ᐱᖁᔭᒥᒃ ᐱᑦᔪᑎᓕᒻᒥᒃ ᐅᑭᐅᖅᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᖕᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂᒃ. ᐃᖏᕐᕋᒍᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᕕᒃ ᑌᒫᒪᑦ ᐊᑐᖅᐳᖅ ᐊᑦᔨᐆᖕᖏᑐᓂ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᐊᒻᒪ ᓄᓇᓖᑦ ᐃᖏᕐᕋᒍᑎᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᖏᓐᓂ, ᒪᑯᐊ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒋᑦ:

- ᓄᓇᓕᖕᓂ ᒥᕝᕕᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᖅ, ᐃᖏᕐᕋᑎᑦᓯᓂᖅ ᐊᒻᒪ ᒪᑭᑕᑦᓯᓂᖅ.
- ᐃᒫᓂ ᓇᑉᐸᑎᖅᓯᒪᔪᓂᒃ ᒪᑭᑕᑦᓯᓂᖅ.
- ᐅᓯᔩᑦ ᐱᓱᒍᓐᓇᖅᒥᑦᑐᓂᒃ-ᐅᓯᔪᑏᑦ ᐊᒻᒪ ᐃᓄᓕᒫᓂᒃ-ᐅᓯᔪᑏᑦ ᐱᑦᔪᓂᖅᒥᑦ.

KRG-ᑯᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᔾᔪᑦ, ᐃᖏᕐᕋᑎᑦᓯᓯᑎᓪᓗ ᐊᒻᒪ ᒪᑭᑕᑦᓯᔾᔪᑦ 14-ᓂᒃ ᓄᓇᓕᖕᓂ ᒥᕝᕕᓂᒃ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ. ᑎᒍᓯᓲᖅ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᐊᑐᖅᑐᓴᓂᒃ 13-ᓄᑦ ᓄᓇᓕᖕᓂ ᒥᕝᕕᓄᑦ ᐱᕆᔭᐅᔪᓄᑦ ᐃᖏᕐᕋᒍᑎᓕᕆᔩᒃᑯᓄᑦ ᑯᐯᒥ (MTQ) ᐊᖅᑯᑎᖃᖅᑎᓗᒍ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᒥᒃ ᐱᑦᔪᑎᓕᒻᒥᒃ ᐃᓗᐃᒃᑲᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖃᖅᑎᓯᓂᖅᒥᒃ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂᒃ (ᓯᕗᓂᖅᒧᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᓐᓂᖅ). ᑰᔾᔪᐊᑉ ᓄᓇᓕᖓᓂ ᒥᕝᕕᒧᑦ, KRG-ᑯᑦ ᑮᓇᐅᔭᖅᑖᕈᑦ ᐃᖏᕐᕋᒍᑎᓕᕆᔩᒃᑯᓂᒃ ᑳᓇᑕᒥ (TC) ᐊᒻᒪ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᐃᑎᖅᑕᐅᔪᓂᒃ ᒥᑦᑐᑦ ᐊᒻᒪ ᖃᖓᑦᑕᔫᖅᓂᐊᕕᐅᑉ ᐃᓪᓗᔪᐊᖓᓂᒃ ᐊᑐᖅᑏᑦ ᐊᖏᕇᒍᑎᖏᓐᓄᑦ. ᑮᓇᐅᔭᖅᑖᕈᑏᑦ ᑖᑦᓯᒪ ᐱᑦᔪᕕᐅᑉ ᐊᓯᐊᒍᑦ ᐱᓇᓱᒍᑎᖏᓐᓄᑦ ᐱᓲᖑᒻᒥᔪᑦ ᐊᑦᔨᐆᖕᖏᑐᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖅᑖᕕᖕᓂᒃ.

ᓄᓇᕕᒻᒥ ᒥᕝᕖᑦ ᑰᔾᔪᐊᖅ ᐃᓚᐅᑎᖕᓇᒍ

ᐱᑦᔪᕕᐅᑉ ᑲᒪᒍᑎᑦᓴᖏᑦ 13-ᓂ ᒥᕝᕕᓂ ᐱᕆᔭᐅᔪᓂ MTQ-ᑯᓄᑦ ᐊᒻᒪ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᒍᑎᖏᑦ ᓄᓇᓕᖕᓂ ᖃᖓᑦᑕᔫᓄᑦ ᐅᖃᓕᒪᔩᑦ ᓈᓚᕝᕕᖏᓐᓂᒃ (CARS) ᐅᖃᖅᑕᐅᓯᒪᔾᔪᑦ ᑎᓕᔨᒍᑏᑦ B.2 ᐊᒻᒪ B.3 ᐊᑖᓂ ᓯᕗᓂᖅᒧᑦ ᐊᖏᖃᑎᒌᓐᓂᒥ. ᒥᕝᕖᑦ ᐃᖏᕐᕋᑎᑕᐅᔪᑦ ᒪᓕᒍᑕᐅᑦᓱᑎᒃ ᐊᑐᓇᐊᓕᓕᒫᓂᒃ ᑲᕙᒪᑐᖃᒃᑯᑦ ᑯᐯᒃᑯᑦᓗ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐱᖁᔭᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᒪᓕᒐᖏᓐᓂᒃ.

ᐊᖏᓕᐅᒥᓯᒪᓂᖓ ᖃᓄᑎᒥᒃ ᖃᖓᑦᑕᔫᒃᑯᑦ ᐊᐅᓚᔪᖅᑲᓂᖓᑕ ᓴᓇᔭᐅᓯᒪᔪᖅ ᐊᑌᓐᓇᑐᒥᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᐊᒥᓱᖕᖑᕐᕆᐸᓪᓕᐊᓂᖓᓄᑦ ᐊᒻᒪ ᐱᓕᐅᒥᔪᓄᑦ ᓂᐅᕐᕈᓕᕈᑎᓄᑦ, ᐅᔭᖑᓂᐊᓄᑦ ᐊᒻᒪ ᖃᑭᓴᐅᑎᓂᒃ ᐱᑉᐸᓪᓕᐊᒍᑎᓄᑦ ᐊᑦᓯᕈᖅᑎᓯᓯᒪᔾᔪᖅ ᓄᓇᓕᖕᓂ ᖃᖓᑦᑕᔫᖅᓂᐊᕖᑦ ᓇᑉᐸᑎᖅᓯᒪᔪᖁᑎᖏᓐᓂᒃ. ᐱᒻᒪᕆᑦᑐᑦ ᓄᑕᐅᓯᓕᑎᕆᓃᑦ 13-ᓂ ᓄᓇᓖᑦ ᒥᕝᕕᖏᓐᓂ ᑌᒫᒪᑦ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᓯᒪᔾᔪᑦ ᐊᖅᖀᒍᓂ ᖁᓕᓂ ᐊᓂᒍᓕᖅᑐᓂ ᒪᓕᑦᓯᑎᒃ ᐱᐅᓯᕆᐊᖁᑎᓂᒃ ᐸᖅᓇᑭᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ MTQ-ᑯᓄᑦ ᐊᒻᒪ KRG-ᑯᓄᑦ. MTQ-ᑯᑦ ᐸᖅᓇᓯᒪᔪᑦ 2020-ᒥ ᐱᔭᕇᖅᓂᐊᓯᑎᒃ ᓄᓇᒃᑰᔫᖅᑕᐅᑎᐅᑉ ᐊᒻᒪ ᒥᕝᕕᐅᑉ, ᖃᖓᑦᑕᔫᑉ ᐊᖅᖑᑎᕐᒥᑕ ᐊᒻᒪ ᓄᖅᖃᑕᖅᕕᕐᒥᑕ ᓄᐃᒥᐊᑦᓯᐊᑭᑎᕐᒥᓂᒃ ᑰᔾᔪᐊᕌᐱᒻᒥ, ᐱᔭᕇᖅᓂᐊᓯᑎᓪᓗ ᖃᖓᑦᑕᔫᖅᓂᐊᕕᐅᑉ ᐃᓪᓗᔪᐊᖓᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᐃᔾᔪᑦ ᑕᑯᑦᓯᒥᑦ ᐃᓯᐊᖑᓂᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᕆᑎᕐᒥᓂᒃ. ᓴᓪᓗᓂ, ᐋᖅᑭᒥᐊᖅᑎᓯᓗᑎᓪᓗ ᐃᒪᕐᒧᑦ ᓯᑦᓯᑐᖅᑕᐅᖃᑦᑕᓂᕐᒥᓂᒃ ᐃᒋᒪᐅᒻᒨᑦ ᑐᖅᓯᐊᕐᒥᑦ ᐃᔾᔨᕕᒻᒥ. ᐱᓇᓯᑦᑕᐅᓚᐅᔪᑦ ᐊᑦᔨᐆᖕᖏᑐᓂ ᒥᕝᕕᓂ ᐃᓚᖃᓚᐅᔪᑦ ᐃᓕᔨᓂᖅᒥᒃ ᐊᐅᓚᐅᑎᓕᒻᒥᒃ ᑲᑕᒻᒥᒃ ᐊᒻᒪ ᐊᑦᔨᓕᐅᕆᑲᑦ ᑕᑯᓐᓇᐅᑎᒥᒃ ᐊᒻᒪ ᐃᑎᖅᑐᓂᒃ ᑲᒪᒍᓐᓇᐅᑎᒥᒃ ᑰᔾᔪᐊᖅᐱᒻᒥ. ᓴᓇᓂᖅ ᓄᑖᒥᒃ ᐊᐅᓚᐅᓯᐅᖅᐱᐅᓯᓂ ᓄᓇᒃᑰᔫᖅᑕᐅᑎᒥᒃ ᒥᕝᕕᒥ ᐱᕆᐊᖅᑎᑕᐅᓚᐅᔪᒪᔪᖅ, ᐱᐅᓯᕆᐊᖅᑎᓯᒪᓂᑦᓱᒥᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᑦ ᒥᑦᑕᕕᖓᑦ ᖄᖓᓂᒃ. ᑕᒪᖅᒥᒃ ᐱᓇᓯᑦᑕᐅᔫᒃ ᐱᔭᕇᖅᑭᓇᐅᔫᒃ 2020-ᒥ. ᓴᓪᓗᓂ, ᓴᓇᓂᖅ ᓄᑖᒥᒃ ᐊᐅᓚᐅᓯᐅᖅᐱᐅᓯᓂ ᓄᓇᒃᑰᔫᖅᑕᐅᑎᒥᒃ ᐊᖏᖅᑕᐅᓚᐅᔪᔪᖅ ᓴᓇᓂᖅ ᓄᑖᒥᒃ ᖃᖓᑦᑕᔫᖅᓂᐊᕕᐅᑉ ᐃᓪᓗᔪᐊᑦᓴᓚᐅᔪᒃ ᐅᒪᖅᐸᓇᐊᖅᑕᐅᑎᓪᓗᒍ 2020-ᒧᑦ. ᑕᓯᐅᔭᒥ, ᐱᐅᓯᕆᐊᖁᑎᓂᒃ ᐱᓇᓯᐊᖅᓂᖅ ᒥᕝᕕᓕᐊᖅᑐᒥᒃ

ᑮᓇᐅᔾᔮᒍᑏᑦ ᓯᓇᖕᓂᐊᓂᖅ ᒪᓕᑦᓯᒍ | EXPENSES BY ACTIVITY | DÉPENSES PAR ACTIVITÉ

	ᐊᑕᐅᓯᐅᓕᑦᓯᒥᑦ Consolidated Consolidées ($)	ᑎᒥᒥ ᓅᑦᑐᑦ Internal transfers Transferts à l'interne ($)	ᑲᑎᖕᓂᖅᒥᑦ Total ($)
ᐊᐅᓚᑕᐅᔪᑦ | Operations | Exploitation			
13 ᒥᕝᕖᑦ (MTQ) | 13 airports (MTQ) | Les 13 aéroports (MTQ)	17 704 820	(3 432 578)	14 272 242
ᑰᔾᔪᐊᑉ ᒥᕝᕕᖓ (TC) | Kuujjuaq airport (TC) | L'aéroport de Kuujjuaq (TC)	2 704 816	(481 547)	2 223 269
ᐱᓱᒍᓐᓇᖅᒥᑦᑐᓂᒃ-ᐅᓯᔩᑦ ᐱᑦᔪᓂᖅᒥᑦ | Para-transit services | Transport adapté	1 128 145	(73 800)	1 054 345
ᐃᓄᓕᒫᓂᒃ-ᐅᓯᔩᑦ ᐱᑦᔪᓂᖅᒥᑦ | Public-transit services | Transport collectif	580 415	(24 800)	555 615
ᐊᖅᖁᑎᐅᖕᖏᑐᒥ ᓄᓇᒃᑰᔫᑦ ᐱᓂᐊᖅᓂᖅᑲᖅᑎ | Off Highway Vehicle Program | Programme d'aide financière aux véhicules hors route	47 845	-	47 845
ᐃᒫᓂ ᓇᑉᐸᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᒪᑭᑕᑦᓯᓂᖅ | Marine infrastructure maintenance | Entretien des infrastructures maritimes	12 500	-	12 500
ᑲᑎᖕᓂᖅᒥᑦ | Total			**18 165 816**
ᓇᑉᐸᑎᖅᓯᒪᔪᑦ | Infrastructure | Infrastructures			
ᐃᓂᖅᑯᑎᒻᒪᕇᑦ | Heavy equipment | Équipements lourds	-	-	1 230 345
ᐊᓯᖅᒥᑦ ᐱᖁᑎᒻᒪᕆᐅᓕᖅᑐᑦ | Other capital assets | Autres biens immobilisés	-	-	99 852
ᑲᑎᖕᓂᖅᒥᑦ | Total			**1 330 197**

ᓯᓇᒥᑦᑐᑦ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᖃᐅᔨᒪᒍᑏᑦ ᑲᒥᔭᕐᓂᑦ ᐃᓘᓐᓇᖅᒥᓂᒃ KRG-ᑯᑦ ᐱᓇᓱᓐᓂᓕᒫᖅᒥᓂᒃ ᓄᐃᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᑕᒪᓯᒪᔪᖅᓯᐅᑕᐅᓯᒪᔪᓂ ᑎᒥᐅᑉ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᐅᑎᓂᒃ ᐅᖃᐅᑎᖅᒥᓂ.

Complete financial data on all KRG activities is presented in the organization's audited financial statements.

Les données financières complètes sur toutes les activités de l'ARK sont présentées dans les états financiers vérifiés de l'Administration.

accordance with improvement planning established by the MTQ and the KRG. MTQ has planned for 2020 the completion of the garage and runway, taxiway and apron regeneration in Kuujjuaraapik, the completion of the airport terminal and visual aide enhancement in Salluit, corrective action on water infiltration in electrical pipes in Ivujivik.

Work performed at various airports include the installation of a motorized vehicle gate and a video surveillance and access control system in Kuujjuaraapik. Construction of a new maintenance garage at the airport was initiated, as was the rehabilitation of airfield surfaces. Both projects are scheduled to be completed in 2020. In Salluit, the construction of a new maintenance garage was approved while the construction of a new terminal have been postponed until 2020. In Tasiujaq, rehabilitation work on the airport access road was completed, as was mitigation work to runway embankments (to reduce permafrost thawing). In Quaqtaq, replacement of the airport fencing damaged by permafrost was completed.

Human Weather Observation Systems (HWOS) are in place at 10 community airports to improve the quality of data for flights and allow observer-communicators to record and report weather observations more efficiently. The Department focused on ensuring quality control for HWOS services in accordance with NAV Canada requirements this year by hiring a consultant to update and re-certify

construction d’un nouveau terminal a été reportée à 2020. À Tasiujaq, les travaux de remise en état de la route d’accès à l’aéroport ont été achevés, ainsi que les travaux d’atténuation des remblais de la piste (pour réduire le dégel du pergélisol). À Quaqtaq, le remplacement de la clôture de l’aéroport endommagée par le pergélisol a été achevé.

Des systèmes d’observation météorologique humaine (*HWOS*) sont en place dans 10 aéroports communautaires afin d’améliorer la qualité des données pour les vols et de permettre aux observateurs-communicateurs d’enregistrer et de communiquer plus efficacement les observations météorologiques. Cette année, le Service s’est consacré à assurer le contrôle de la qualité des services *HWOS* conformément aux exigences de NAV CANADA en engageant un consultant pour mettre à jour et recertifier les compétences des observateurs-communicateurs dans toute la région. Nous avons pu maintenir le niveau requis par les règlements de Transports Canada. Afin d’améliorer la qualité des rapports et la conformité aux règlements, le Service a acheté un *TRACR LTE*, qui est un système de rapport sur l’état des pistes, ainsi qu’un logiciel *AIM* (*Airfield Inspection Management*) pour tous les aéroports.

ᐅᒥᐅᔭᐅᑉ ᒥᕝᕕᖓ.
Umiujaq Airport.
Aéroport d’Umiujaq.

ᖃᖕᒐᑦᑕᔫᑦ ᓂᒪᓐᓂᖕᒋᑦ | AIR TRAFFIC MOVEMENTS | MOUVEMENTS DU TRAFIC AÉRIEN

ᓄᓇᓕᒃ | Community | Communauté	ᖃᖕᒐᑦᑕᔫᑦ ᓂᒫᓪᓚᓂᖕᒋᑦ Aircraft movements Mouvements des avions	ᐋᓐᓂᐊᔪᓂᒃ ᐊᐅᓚᐅᔨᓂᖅ Medical evacuations Évacuations médicales	ᐃᑭᒪᔪᑦ ᑭᓯᑕᐅᒍᑎᖕᒋᑦ Passenger count Nombre de passagers
ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᖅ (YLU) | Kangiqsualujjuaq (YLU)	1784	63	9454
ᑰᑦᔪᐊᖅ (YVP) | Kuujjuaq (YVP)	12881	-*	44718
ᑕᓯᐅᔭᖅ (YTQ) | Tasiujaq (YTQ)	1512	15	4670
ᐊᐅᐸᓗᒃ (YLA) | Aupaluk (YLA)	1664	19	4546
ᑲᖏᕐᓯᖅ (YAS) | Kangirsuk (YAS)	2009	17	8644
ᖁᐊᕐᑕᖅ (YHA) | Quaqtaq (YHA)	1422	42	5894
ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᖅ (YKG) | Kangiqsujuaq (YKG)	1756	114	8128
ᓴᓪᓗᐃᑦ (YZG) | Salluit (YZG)	2465	88	15318
ᐃᕗᔨᕕᒃ (YIK) | Ivujivik (YIK)	912	12	4494
ᐊᑯᓕᕕᒃ (YKO) | Akulivik (YKO)	744	9	5389
ᐳᕕᕐᓂᑐᖅ (YPX) | Puvirnituq (YPX)	7001	964	30690
ᐃᓄᑦᔪᐊᖅ (YPH) | Inukjuak (YPH)	2732	109	14970
ᐅᒥᐅᔭᖅ (YMU) | Umiujaq (YMU)	2110	80	4111
ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᒃ (YGW) | Kuujjuaraapik (YGW)	-*	-*	8392
ᑲᑎᓐᓂᖕᒋᑦ | Total	**25931**	**1535**	**209052**

* ᓈᕐ ᑳᓇᑕ ᑲᒪᔨᐅᕗᖅ ᖃᖕᒐᑦᑕᔫᑦ ᓂᒪᓐᓂᖕᒋᓐᓂᒃ ᐃᑉᐱᒍᓯᓐᓂᒥᒃ ᑰᔾᔪᐊᑉ ᒥᑭᐱᖕᒐᓂ ᐊᕐᕿᑎᕐᑲᕐᓯᓂ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᖃᖕᒐᑦᑕᔫᓂᒃ ᐱᑦᔪᕆᕕᒻᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑰᔾᔪᐊᕌᐱᐅᑉ ᒥᑭᐱᖕᒐᓂ ᐊᕐᕿᑎᕐᑲᕐᓯᓂ ᖃᖕᒐᑦᑕᔫᓂᒃ ᐱᑦᔪᕆᕕᒻᒥᒃ ᑰᓐᓂᐊᑎᒃᑯᓂ (ᓚ ᑯᕌᓐᑦ). ᖃᐅᔨᒪᒍᑏᑦ ᑖᑦᓯᒍᖕᒐ ᒥᑭᐱᒍᑦ ᐃᓚᖕᒐᔪᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᖕᒋᑦᑐᑦ.

* *NAV CANADA is responsible for monitoring aircraft traffic movements at the Kuujjuaq airport through the local flight service station and at the Kuujjuaraapik airport through the flight service station at La Grande. Data was not available for this field.*

* *NAV CANADA est responsable de la surveillance des mouvements d'aéronefs à l'aéroport de Kuujjuaq par la station d'information de vol locale et à l'aéroport de Kuujjuarapik par la station d'information de vol située à La Grande. Les données ne sont pas disponibles pour ce champ.*

ᐊᕐᕌᒍᑎᒥᒃ ᐱᔭᕆᕐᑕᐅᓚᐅᔪᔪᖅ, ᐅᒫᑦᓴᓇᕐᓗ ᐱᕚᓪᓕᓇᐊᕐᑎᓯᒻᒥᓯᑎᒃ ᒥᑭᐱᐅᑉ ᓴᓂᕋᑕ ᐊᑦᓴᙱᓂᖏᓐᓂᒃ (ᐃᑯᓪᓚᒍᑎᑦᓴᐅᑎᓪᓗᒍ ᓄᓇᐅᑉ ᖁᐊᕐᓯᓂᒪᖕᒐᑕ ᐊᐅᑦᓴᓂᖕᖓᓄᑦ). ᖁᐅᕐᑕᒥ, ᑕᐅᕐᓯᑐᐃᒍᑏᑦ ᒥᑭᐅᑉ ᓴᒍᖏᓐᓂᒃ ᓱᒃᑯᑕᕕᓂᕐᓂᒃ ᓄᓇᐅᑉ ᖁᐊᕐᓯᒪᓂᖕᖓᓄᑦ ᐱᔭᕆᕐᑕᐅᓚᐅᔪᔪᑦ.

ᐃᓄᐃᑦ ᓯᓚᒥᒃ ᑕᑯᓐᓇᑏᑦ (HWOS) ᐋᕐᕿᓯᒪᔪᑦ 10-ᓂ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᒥᑭᓂ ᐱᐅᓂᕐᓴᐅᑎᑦᓯᓯᑎᒃ ᖃᐅᔨᒪᒍᑎᓂᒃ ᐋᑕᐅᔪᓂᒃ ᖃᖕᒐᑕᔪᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕕᖃᕐᑎᓯᑦᓯᑎᒃ ᓯᓚᓐᓂᐊᑎ-ᓈᓚᑦᑏᑦ ᐊᓪᓚᖃᑦᑕᓂᖕᒐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᓴᕐᑕᐅᑎᑦᓯᖃᑦᑕᓂᖕᒐᓂᒃ ᓯᓚᒥᒃ ᑕᑯᓐᓇᕈᑎᒥᓂᒃ ᐱᐊᓚᓂᕐᓴᐅᒍᑎᒋᓗᒍ. ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᕆᕕᒃ ᓵᖖᒐᓚᐅᔪᔪᖅ ᓱᕐᕐᑯᐃᑎᑦᓯᓂᕐᒍᑦ ᐱᑦᓯᐊᓂᕐᒥᒃ HWOS ᐱᑦᔪᕆᒍᑎᖕᒐᓄᑦ ᒪᓕᓪᓗᓂ ᓈᕆ ᑳᓇᑕᒃᑯᑦ ᐱᒥᐊᓕᖁᑎᖕᒋᓐᓂᒃ ᐊᕐᖁᒍᒥ ᑕᒡᒐᓂ ᐱᓇᓯᑦᑎᑖᕈᑎᒋᑦᓯᒍ ᐃᓯᒪᓕᐅᕐᑎᒥᒃ ᓄᑕᐅᓯᓕᑎᓇᔪᑦᓴᒥᒃ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᑖᕐᑎᓯᒥᐊᑦᓯᐊᓗᓂᓗ ᓯᓚᓐᓂᐊᑎ-ᓈᓚᑦᑎᓂᒃ ᐱᔪᓐᓇᓯᐊᕐᓂᖕᒐᑎᒍᑦ ᓇᓂᓚᒫᖅ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ. ᒪᑭᑕᑦᓯᒍᓐᓇᓚᐅᔪᔪᒍᑦ ᑕᒪᑐᒨᓇ ᐱᑦᓯᐊᓂᒃᑯᑦ ᓂᐳᕐᑎᒥᐊᓕᖁᑎᖕᒋᓐᓂᒃ ᐃᖕᒋᕐᕋᒍᑎᓕᕆᔾᔭᒃᑯᑦ ᑳᓇᑕᒥ. ᐱᐅᓯᒥᐊᕐᓂᐊᓯᒥᑦ ᑐᓴᕐᑎᓯᕐᑲᑦᑕᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᓕᒐᕐᓂᒃ ᒪᓕᑦᓯᐊᓂᖅ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᕆᕕᒃ ᓂᐅᕕᓚᐅᔪᔪᖅ TRACR LTE-ᓂᒃ, ᑖᓐᓇ ᒥᑭᐅᑉ ᖃᓄᐃᓐᓂᖕᒐᓂᒃ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑕᐅᑦᓯᓂ ᐊᒻᒪᓗ AIM-ᖑᑦᓯᓂ (ᒥᑭᐅᑉ ᕿᒥᕐᕈᔭᐅᓂᖕᒐᓂᒃ ᐊᑐᕈᑕᐅᑦᓯᓂ) ᖃᓇᑕᐅᔪᓄᑦ ᐊᑐᖁᑦᓴᐅᑎᓪᓗᒍ ᒥᑭᐱᓕᒫᓂ.

ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᓂᒃ ᕿᓂᕐᓂᖅ ᐳᕕᕐᓂᑐᒥ

2017-ᒥ, CATSA-ᑯᑦ ᐊᖏᓚᐅᕐᓯᒪᔪᑦ ᐃᑭᔪᕐᑲᖖᒋᓂᖕᒐᓂ ᐊᑦᑕᓇᕐᑐᓂᒃ ᕿᓂᕐᑲᑦᑕᓂᕐᒥᒃ ᐱᒋᐊᕐᑎᓯᒍᒫᕐᓯᑎᒃ ᐳᕕᕐᓃᑦ ᒥᑭᐱᖕᒐᓂ ᓯᐹᕐᑐᓕᓐᓄᑦ ᑲᔪᓯᔪᒥᒃ ᑎᑭᑕᐅᑦᑕᑐᒥ (2009-ᒥᓂᒃ) ᑎᑭᑉᐱᓴᓕᐅᕐᓯᒪᒻᒪᑕ ᐳᕕᕐᓂᑐᒥᒃ ᒪᓐᑐᕚᐊᓪᒧᑦ ᑕᒪᓐᓇ ᐊᕐᕿᒍᓂ ᐊᒥᓯᓂ ᐅᖃᖃᑎᒌᒍᑕᐅᓚᐅᕐᑎᓗᒍ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᔭᐅᕐᑕᐅᓚᐅᕐᑎᓗᒍ. 2019-ᒥ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᕆᕕᒃ ᐊᖏᕐᑲᑎᕐᑲᖁᓯᐊᖏᓐᓇᓚᐅᔪᔪᖅ MTQ-ᑯᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ KRG-ᑯᓂᒃ ᕿᓂᕐᓯᓂ ᑮᓇᐅᔭᕐᑖᕕᐅᒍᓐᓇᑐᓂᒃ ᑕᒪᑐᒥᖕᒐ ᐱᑦᔪᕆᒍᑎᒥᒃ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᒍᑎᑦᓴᓂᒃ. ᐅᒣᒐᓗᐊᕐᑎᓗᒍ, ᑕᒪᓐᓇ ᓯᓚ ᐋᕐᕿᖁᑕᖖᒋᑐᖅ.

ᒥᑭᐱᒃ ᑰᔾᔪᐊᒥ

ᒥᑭᐱᒃ ᑰᔾᔪᐊᒦᑦᑐᖅ ᐱᒥᔭᐅᔪᖅ ᐃᖕᒋᕐᕿᒍᑎᓕᕆᔾᔭᒃᑯᓄᑦ ᑳᓇᑕᒥ, ᑲᑕᐅᕗᖅ ᐅᖕᒐᕚᐅᑉ ᓯᓂᖕᒐᓄᑦ. ᐱᑕᕐᑲᓪᓗᑐᓇᐊᓕᒻᒥᒃ ᑲᓯᕐᑎᕐᑲᕐᑎᓯᔪᖅ ᐃᓄᐃᑦ ᓇᒻᒥᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓯᑦᑐᑦ ᐊᐅᓪᓚᑲᑦᑕᓂᖕᒥᓄᑦ, ᐋᓂᐊᔪᐃᓪᓗ ᐊᐅᓪᓚᐅᔭᐅᕐᑲᑦᑕᓂᖕᒐᓄᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᓄᑦ ᐱᐅᒋᒍᑎᓄᑦ ᓯᕿᓂᕐᒥᐅᓂᒃ ᑎᑭᑦᑐᓄᑦ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ. ᑰᔾᔪᐊᖅ ᐊᑐᕐᑐᖅ ᒥᑭᐱᖕᒐ ᓴᖑᕕᐅᒍᒫᕐᓂᐊᓯᓂ ᓄᓇᕗᑦᓕᐊᕐᑐᓄᑦ ᖃᖕᒐᑦᑕᔫᓄᑦ ᓯᓚ ᐱᐅᖖᒥᓕᑲᓪᓚᓴᕐᓂᐊᐸᑦ. 1996-ᒥᓂᒃ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᕆᕕᒃ ᑲᒪᔨᐅᓯᒪᓕᕐᑐᖅ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᓂᕐᒥᒃ, ᐃᖕᒋᕐᕿᑎᑦᓯᔨᐅᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᑭᑕᑦᓯᔨᐅᓂᕐᒥᒃ ᑖᑦᓯᒥᖕᒐ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᒥᑭᐱᒥᒃ ᒪᓕᒍᑎᒋᑦᓯᒍ ᐊᑐᕐᑐᓴᓕᒫᓂᒃ ᑲᕙᒪᑐᕐᑲᒃᑯᑦ ᑯᕓᒃᑯᓗ ᐱᖁᔭᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᓕᒐᖏᓐᓂᒃ.

observer-communicator skills across the region. We were able to maintain the level required by Transport Canada Regulations. In order to improve reporting and regulatory compliance, the Department purchased a TRACR LTE, which is a runway condition reporting system as well as AIM (Airfield Inspection Management) software for all airports.

Security Screening in Puvirnituq

In 2017, CATSA approved pre-board security screening in principal at the Puvirnituq airport with regular jet service (since 2009) scheduled from Puvirnituq to Montreal after years of discussion and advocacy. In 2019, the Department continued to negotiate with MTQ and KRG to explore funding options to implement the service. However, the issue remained unresolved.

Kuujjuaq Airport

The Kuujjuaq airport, which is owned by Transport Canada, is the gateway to the Ungava coast. It provides an essential link for personal and business travel, for medical evacuations between the communities and the south, as well as for the shipping of basic food and consumer items from south to the communities. Kuujjuaq serves as the alternate airport for Nunavut bound flights in case of poor weather conditions. Since 1996, the Department has been responsible for managing, operating and maintaining this community airport in accordance with all applicable federal and provincial laws and regulations.

In 2019, Phase 1 of the 07/25 runway rehabilitation, taxiway Bravo and main apron were completed. The centre 22.9 metres of the full length of the runway was paved and repainted. Improvements were made to the drainage from the runway along the North. Furthermore, renovation of the Garage and Emergency Command Centre was completed.

Mouvements du trafic aérien

Le tableau ci-dessous présente un décompte de l'activité aéroportuaire pendant les heures d'exploitation de l'aéroport.

Airport Safety

Ever since airport operators have taken over the duties of safety management systems, airport security plans, wildlife management plans and environmental management systems, it has resulted in a heavier work burden and additional responsibilities for community airport and Department staff. In particular, safety management systems at each airport include daily inspections, incident reporting and self-audits.

Transport Canada audit report found 24 areas of concern (findings) that were related to the 14 airports' Safety Management System (SMS) auditing processes

Point de contrôle de sécurité à Puvirnituq

En 2017, l'ACSTA a approuvé en principe le contrôle de sûreté préembarquement à l'aéroport de Puvirnituq avec un service régulier d'avion à réaction (depuis 2009) prévu de Puvirnituq à Montréal après des années de discussion et de plaidoyer. En 2019, le Service a continué à négocier avec le MTQ et l'ARK afin d'explorer les options de financement pour mettre en œuvre le programme. Cependant, le problème n'a pas été résolu.

L'aéroport de Kuujjuaq

L'aéroport de Kuujjuaq, qui appartient à Transports Canada, est la porte d'entrée de la côte d'Ungava. Il forme un lien essentiel pour les déplacements personnels et professionnels, pour les évacuations médicales entre les communautés et le Sud, ainsi que pour l'expédition de denrées alimentaires et de biens de consommation de base du Sud vers les communautés. Kuujjuaq sert d'aéroport de rechange pour les vols à destination du Nunavut en cas de mauvaises conditions météorologiques. Depuis 1996, le Service est responsable de la gestion, de l'exploitation et de l'entretien de cet aéroport communautaire, conformément à tous les lois et règlements fédéraux et provinciaux applicables.

En 2019, la phase 1 de la réparation de la piste 07/25, la voie de circulation Bravo et l'aire de trafic principale ont été achevées. Le centre de 22,9 mètres de la longueur totale de la piste a été asphalté et repeint. Des améliorations ont été apportées au drainage de la piste le long du Nord. De plus, la rénovation du garage et du centre de commandement d'urgence a été achevée.

Air Traffic Movements

The below table tabulates a count of airport activity during the airport hours of operations.

Sécurité aéroportuaire

Depuis que les exploitants d'aéroport ont pris en charge les systèmes de gestion de la sécurité, les plans de sûreté aéroportuaire, les plans de gestion de la faune et les systèmes de gestion de l'environnement, il en résulte une charge de travail plus lourde et des responsabilités supplémentaires pour le personnel de l'aéroport communautaire et du Service. En particulier, les systèmes de gestion de la sécurité de chaque aéroport comprennent des inspections quotidiennes, des rapports d'incidents et des autovérifications.

Le rapport de vérification de Transports Canada a relevé 24 sujets à préoccupation (constats) liés aux processus et à la documentation de vérification du système de gestion de la sécurité (SGS) des 14 aéroports, à l'infrastructure (électrique) et aux opérations.

ᐅᓯᒍᑎᓄᑦ ᐱᑦᔪᔨᓃᑦ | TRANSIT SERVICES | SERVICES DE TRANSPORT ADAPTÉ ET COLLECTIF

ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᒃ | Northern Village | Village nordique	# ᐅᓯᔨᓄᑦ ᐃᑭᔪᑦ # of Usijiit riders Nombre d'usagers Usijiit	# ᐃᓄᓕᒪᓂᒃ ᐅᓯᔨᓄᑦ ᐃᑭᔪᑦ # of Public Transit riders Nombre d'usagers du transport collectif	ᐃᑭᔪᕕᓃᑦ ᑲᑎᑦᓯᒋᑦ Total riders Total des usagers
ᐊᑯᓕᕕᒃ | Akulivik	469	425	894
ᐊᐅᐸᓗᒃ | Aupaluk	604	11154	11758
ᐃᓄᒃᔪᐊᒃ | Inukjuak	2 438	573	3011
ᐃᕗᔨᕕᒃ | Ivujivik	921	2643	3 564
ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᖅ | Kangiqsualujjuaq	168	163	331
ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᖅ | Kangiqsujuaq	5 474	11 034	16 508
ᑲᖏᕐᓱᒃ | Kangirsuk	3 298	259	3 557
ᑰᔾᔪᐊᖅ | Kuujjuaq	2117	1909	4026
ᑰᔾᔪᐊᕌᐱᒃ | Kuujjuarapik	4 766	4229	8 995
ᐳᕕᕐᓂᑐᖅ | Puvirnituq	-	258	258
ᖁᐊᕐᑕᖅ | Quaqtaq	1 563	5592	7155
ᓴᓪᓗᐃᑦ | Salluit	4 071	2802	6 873
ᑕᓯᐅᔭᖅ | Tasiujaq	286	185	471
ᐅᒥᐅᔭᖅ | Umiujaq	169	978	1147
ᐃᑭᔪᕕᓃᑦ ᑲᑎᓐᓂᖏᑦ | Total riders | Total des usagers	**26 344**	**42 204**	**68 548**

ᑖᒃᑯᐊ ᑭᓯᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐃᒻᒥᓂᒃ-ᐅᖃᕈᑕᐅᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᒃᒪᒍᑦ ᓄᐊᓯᒪᑦᓯᑎᒃ ᐃᑭᔪᕕᓂᕐᓂᒃ ᑭᓯᒍᑕᐅᓕᓃᑦ ᐊᑐᓂ ᐅᑭᐅᕐᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᓐᓂ.

These figures are self-reported and manually collected tallies of riders by each of the Northern Villages.

Il s'agit de chiffres déclarés et collectés manuellement par chacun des villages nordiques.

2019-ᒥ, ᐱᓇᓱᓐᓂᖅ 1 07/25 ᒥᕝᕕᖓᑕ ᐱᐅᓯᒥᐊᕐᓂᖓᓂᒃ, ᖃᖓᑦᑕᔫᓪᓗ ᐊᕐᕌᒍᑎᖓᓂᒃ ᐳᕌᕗ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᖅᑲᑦᕕᒪᓇᖓᓂᒃ ᐱᔭᓈᕐᑕᐅᓚᐅᔪᔪᖅ. ᕿᑎᖓᒍᑦ 22.9 ᒦᑕᓂᒃ ᓴᓂᒧᑦ ᐊᔭᓂᕐᑐᓂᓕᒃ ᓈᕆᑦᓯᓂ ᒥᕝᕕᐅᑉ ᑕᑭᓂᓕᒫᖓᓂᒃ ᕿᑦᓯᑎᒐᖕᖕᒍᑕᐅᓚᐅᔪᔪᖅ ᒥᖑᐊᕐᑕᐅᕆᐊᓪᓚᓯᓂᓗ. ᐃᒣᔭᕈᑎᖏᑦ ᑕᕐᕋᕙᓯᒃᑯᑦ ᒥᕝᕕᐅᑉ ᑭᓪᓕᖓᓂ ᐱᐅᓯᒥᐊᕐᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ. ᓯᓚᐅᒻᒥᔪᖅ, ᓄᑕᐅᓯᓕᑎᑭᑏᑦ ᓄᓇᒃᑰᔫᖃᐅᑎᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᐃᒪᓇᕐᑐᖃᕐᑎᓗᒍ ᐊᐅᓚᑦᓯᔑᒫᓇᑦ ᐱᓇᓱᕝᕕᖓᓄᑦ ᐱᔭᓈᕐᑕᐅᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ.

ᖃᖓᑦᑕᔫᑦ ᓂᒪᓐᓂᕐᒥᑦ

ᐃᓵᑦᑎᓯᒍᑎ ᐊᓪᓚᖅ ᓄᐃᑦᓯᔪᖅ ᑭᓯᒍᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᖃᑦᓯᐱᑦᓯᑎᒃ ᒥᕝᕖᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᓯᒪᓂᖕᒪᓂᒃ ᒥᕝᕕᐅᑉ ᐅᒃᑯᐃᖕᒫᕐᓂᖕᒪᑕ ᕿᕙᓪᓚᒍᓯᖕᒥᓐᓂ.

ᒥᕝᕕᓂ ᐊᑦᑕᓇᖕᖕᒥᓂᖅ

ᑌᒪᖕᖕᓚᓂᒃ ᒥᕝᕕᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᔩᑦ ᑎᒍᓯᓚᐅᕐᓯᒪᓂᖕᓚᓂᒃ ᐱᔭᑦᓴᓇᔭᐅᕙᓂᒃ ᒥᕝᕕᓂ ᐊᑦᑕᓇᖕᖕᒥᓂᕐᒥᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᔭᓄᑦ, ᒥᕝᕕᓂᓗ ᐊᑦᑕᓇᓈᒃᑯᑏᑦ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᖕᒥᓐᓂᒃ, ᐆᒪᔪᓂᓪᓗ ᐊᐅᓚᑦᓯᒍᑏᑦ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᖕᒥᓐᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᒍᑏᑦ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᖕᒥᓐᓂᒃ, ᐊᒥᖏᓐᓴᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᖃᔫᖕᒍᓕᕐᑐᖅ ᐊᒥᔫᓂᕐᓴᓂᓪᓗ ᑲᒪᒋᔭᑦᓴᖃᔫᖕᒍᓕᕐᓯᓂ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᒥᕝᕖᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᑦᑎᖕᒥᓐᓄᑦ. ᐱᓗᐊᕐᑐᒥᒃ, ᐊᑦᑕᓇᖕᖕᒥᓂᕐᒥᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᒍᑏᑦ ᐊᑐᓂ ᒥᕝᕕᓂ ᐃᓚᖃᔫᖕᒍᕗᑦ ᖃᐅᑕᒫᑦ ᕿᒥᕐᕈᖃᑦᑕᓇᐊᖃᕐᓂᒥᒃ, ᓯᓚᑦᑐᓕᒫᓂᒃ ᑐᓴᕐᑕᐅᑎᑦᓯᒥᐊᖃᕐᓂᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒻᒥᒍᑦ – ᑕᒻᒪᕈᑎᓯᐅᕐᓂᒥᒃ.

ᐃᖏᕐᕋᒍᑎᓕᕆᔩᒃᑯᑦ ᑳᓇᑕᒥ ᑕᒻᒪᕿᑎᓯᐅᕿᑎᓄᑦ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᖏᑦ ᑕᑯᓚᐅᔪᔪᑦ 24-ᓂᒃ ᐃᓯᒫᓗᒍᑎᑦᓴᓂᒃ (ᖃᐅᔨᒍᑎᓂᒃ) ᐊᑦᑐᐊᑎᓪᓗᒥᑦ 14-ᓂ ᒥᕝᕕᓂ ᐊᑦᑕᓇᖕᖕᒥᓂᕐᒥᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᒍᑎᓂᒃ (SMS) ᑕᒻᒪᑐᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ ᐱᐅᓯᖕᒥᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓪᓚᕐᑯᑎᖕᒥᓐᓄᑦ, ᓇᑉᐸᑎᕐᓯᒪᔪᓄᑦ (ᐃᑯᒪᓅᓕᖕᓚᔪᑦ) ᐊᒻᒪᓗ ᐃᖏᕐᕋᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ. ᐅᐸᒎᖕᒣᔭᕐᓂᖅ ᐋᕐᕿᒥᐊᕿᑎᑦᓴᑦ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᖕᓚᓂᒃ ᑖᒃᑯᓄᖕᓚ ᖃᐅᔨᒍᑎᓄᑦ ᐊᖏᔫᑦᓯᓂ ᓵᖕᖕᓚᒥᐊᖃᖃᑦᑕᓇᐅᔪᔪᖅ 2019 ᐃᓗᓕᒫᖕᓚᓂ.

ᒪᓕᓪᓗᓂ ᑳᓇᑕᒥᐅᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᓄᑦ ᒪᓕᒐᖕᒥᓐᓂᒃ, ᐊᖕᒦᒃᒥᑐᓂᒃ ᐅᐃᒪᓇᕐᑐᖃᕐᓯᓂᐊᕐᐸᑦ ᐃᖁᓕᓴᐅᑎᓂᒃ ᐊᑐᕐᑕᐅᔪᖃᖃᑦᑕᓇᐊᓕᒃ ᒥᕝᕕᓂ ᐊᕐᕌᒍᐃᑦ ᓯᑕᒪᑦ ᑕᒫᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓵᑉ-ᖄᖕᓚᓂ ᐃᖁᓕᓴᐅᑏᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᖃᑦᑕᓇᐊᖃᕐᒥᓯᑎᒃ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ ᐆᑦᑐᖁᐅᑎᒥᖃᑦᑕᓗᒥᑦ ᐱᐅᓯᒥᐊᕿᑕᐅᑎᓪᓗᒥᑦᓗ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᒪᓂᖕᒥᓐᓄᑦ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᐅᐃᒪᓇᕐᑐᖃᓕᕐᐸᑦ ᓂᓛᓪᓚᑭᓛᕐᓂᐊᑐᑦ. ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐋᕐᕿᓯᐃᔨᐅᕗᖅ ᐃᖁᓕᓴᕐᑎᓯᒍᑎᓂᒃ ᒥᕝᕕᓂ ᐃᓘᓐᓇᖕᒥᓂ ᐃᑲᔪᖃᑎᒌᖃᑎᖃᕐᓯᓂ KRG-ᑯᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓴᑑᒪᓂᖕᓚᓂᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᖕᓚᓂᒃ, ᑳᓇᑕᒥᐅᑦ ᐅᓇᑕᕐᑎᓴᖕᒥᓐᓂᒃ, ᑲᐸᒫᐲᑦ ᐃᑯᐊᓪᓚᑐᕐᓂᐊᑎᖕᒥᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᐱᑦᔪᔭᐅᕕᖕᒥᓐᓂᒃ (CLSCs). ᐊᖕᒦᒃᒥᑐᒥᒃ ᐃᖁᓕᓴᕐᑎᓯᒍᑏᑦ 2019-ᒥ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᓚᐅᔪᔪᑦ ᑰᔾᔪᐊᕌᐱᐅᑉ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᒥᐅᔭᐅᑉ ᒥᕝᕕᖕᒥᓐᓂ. ᓵᑉ ᖄᖕᓚᓂ ᐃᖁᓕᓴᕐᑎᓯᒍᑏᑦ ᖄᔫᖅ ᖄᑐᐃᓐᓇᓇᐊᖃᖕᖕᒍᐊᑎᓪᓗᒍ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᖃᑦᑕᓚᐅᔪᔪᑦ ᒥᕝᕕᓂ. ᐃᓄᒃᔪᐊᒥ, ᐳᕕᕐᓂᑐᒥ, ᐊᑯᓕᕕᒻᒥ, ᐃᕗᔨᕕᒻᒥ, ᓴᓪᓗᓂ, ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᒥ, ᖁᐊᕐᑕᒥ, ᑲᖏᕐᓱᒥ, ᐊᐅᐸᓗᒻᒥ, ᑕᓯᐅᔭᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᒥ

ᐊᕐᕌᒍᒥ ᑕᒃᓚᓂ, ᑕᓪᓕᒪᓂᒃ ᐃᓯᒫᓗᓐᓇᑐᕐᖃᖃᑦᑕᐅᔪᔪᖅ ᑰᔾᔪᐊᑉ ᒥᕝᕕᖓᓂ ᐅᕐᖃᐅᑐᓕᕕᓂᐅᑎᓪᓗᒍ ᖃᖓᑦᑕᔫᖅ ᕿᓄᒥᐊᖓ ᖃᖕᓚᑕᖕᒥᓐᓇᓯᓂ. ᐅᐃᒪᓇᕐᑐᓕᓇᔪᓂᒃ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᕕᒃ ᐃᖏᕐᕋᓯᑎᑕᐅᔪᔪᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᓛᓪᓚᑕᐅᔪᑦ ᑎᒥᖏᑦ, ᐃᓚᖃᕐᓯᑎᒃ KRPF-ᑯᓐᓂᒃ, ᑲᐸᒫᐱᒻᒥ ᐃᑯᐊᓪᓚᑐᕐᓂᐊᑎᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐅᖕᓚᐸ ᑐᓚᑦᑕᕕᒃ

and documentation, infrastructure (electrical) and operations. Preparing corrective action plans for these findings was a major focus throughout 2019.

In accordance with the *Canadian Aviation Regulations*, full-scale emergency exercises must be conducted at airports every four years and table top exercises annually in order to test and improve the preparedness of local emergency response resources. The Department organizes exercises at all airports in cooperation with the KRG Public Security Department, Canadian Rangers, municipal fire departments and local community service centres (CLSCs). Full-scale exercises were carried out in 2019 at Kuujjuaraapik and Umiujaq airports. Table top exercises using a bomb threat scenario were carried out at Inukjuak, Puvirnituq, Akulivik, Ivujivik, Salluit, Kangiqsujuaq, Quaqtaq, Kangirsuk, Aupaluk, Tasiujaq, and Kangiqsualujjuaq airports.

This year, there were five incidents at Kuujjuaq airport due to declarations of distressed aircrafts while in-flight. The emergency coordination centre was activated and responding agencies, which included KRPF, Municipal Fire Department, and Ungava Tulattavik Health Centre were mobilized for all of these emergencies. All five emergencies concluded without incident. Responding to an actual emergency allowed Kuujjuaq airport to apply for exemption from conducting an emergency exercise. Other high profile incidents of the nearly 300 safety incidents were reported across Nunavik airports. They included polar bear incursions at Ivujivik airport, caribou presence near the airside area of the airports at Kuujjuaraapik, Puvirnituq and Salluit, as well as fox incursions at Puvirnituq and Kuujjuaraapik airports. The Department mitigated incursions with increased fence and runway inspections and used wildlife control methods.

Marine Infrastructures

The Department is responsible for planning and coordinating regular maintenance of community marine infrastructures in accordance with available funding. Under the 1975 *James Bay and Northern Québec Agreement*, the governments of Canada and Québec made a commitment to improve marine infrastructure in the communities. .It has been close to a decade since any major work has been conducted on our marine infrastructure, which has a significant positive impact in the communities, including improved safe access to the sea for Nunavik Inuit harvesters and more efficient sealift operations.

Pursuant to Section 4.2 of the 2002 *Partnership Agreement on Economic and Community Development in Nunavik* (Sanarrutik Agreement), the Québec government also committed to fund marine infrastructure maintenance costs, including major repairs, subject to the federal government paying its share. The Department participated in meetings with the Oceans Protection Plan, which led to the Department successfully acquiring funding from the Indigenous and Local Communities Engagement

La préparation de plans de mesures correctives pour ces constats a constitué un axe majeur tout au long de 2019.

Conformément au *Règlement de l'aviation canadien*, des exercices d'urgence à grande échelle doivent être effectués dans les aéroports tous les quatre ans et des exercices sur table tous les ans, afin de tester et d'améliorer l'état de préparation du plan d'intervention d'urgence. Le Service organise des exercices dans tous les aéroports en coopération avec le Service de la sécurité publique de l'ARK, les Rangers canadiens, les services d'incendie municipaux et les centres locaux de services communautaires (CLSC). Des exercices à échelle réelle ont été réalisés en 2019 aux aéroports de Kuujjuarapik et d'Umiujaq. Des exercices sur table utilisant un scénario d'alerte à la bombe ont été effectués aux aéroports d'Inukjuak, Puvirnituq, Akulivik, Ivujivik, Salluit, Kangiqsujuaq, Quaqtaq, Kangirsuk, Aupaluk, Tasiujaq et Kangiqsualujjuaq.

Cette année, cinq incidents ont eu lieu à l'aéroport de Kuujjuaq en raison de déclarations d'aéronefs en détresse pendant le vol. Le centre de coordination des urgences a été activé et les organismes d'intervention, dont le CPRK, le service municipal des incendies et le Centre de santé Tulattavik de l'Ungava, ont été mobilisés pour chacune de ces urgences. Les cinq urgences se sont terminées sans incident. La réaction de l'aéroport de Kuujjuaq à une urgence réelle lui a permis de demander d'être exempté de l'exercice d'urgence. D'autres incidents très médiatisés parmi les quelque 300 incidents de sécurité ont été signalés dans les aéroports du Nunavik. Ces incidents comprenaient des intrusions d'ours polaires sur la piste à l'aéroport d'Ivujivik, la présence de caribous près de la zone côté piste des aéroports de Kuujjuarapik, Puvirnituq et Salluit, ainsi que des intrusions de renards aux aéroports de Puvirnituq et Kuujjuarapik. Le Service a atténué les intrusions sur la piste en augmentant les inspections des clôtures et des pistes et en utilisant des méthodes de contrôle de la faune.

Infrastructures maritimes

Le Service est responsable de planifier et de coordonner l'entretien régulier des infrastructures maritimes communautaires en fonction des fonds disponibles. En vertu de la *Convention de la baie James et du Nord québécois* de 1975, les gouvernements du Canada et du Québec se sont engagés à améliorer les infrastructures maritimes dans les communautés. Cela fait près d'une décennie que des travaux importants n'ont pas été effectués sur notre infrastructure maritime. Celle-ci a un impact positif important sur les communautés, notamment un accès plus sûr à la mer pour les pêcheurs inuits du Nunavik et des opérations de transport maritime plus efficaces.

En vertu de l'article 4.2 de l'*Entente de partenariat sur le développement économique et communautaire au Nunavik* (Entente Sanarrutik) de 2002,

ᐃᓗᓯᓕᕆᕕᒻᒥᒃ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑎᑕᐅᕐᑲᑦᑕᓚᐅᔪᑦᓯᑎᒃ ᑖᒃᑯᓄᖓ ᐃᓅᓐᓇᖏᓐᓄᑦ ᐅᐃᒪᓇᕐᓯᕐᑲᑦᑕᑐᓄᑦ. ᐃᓅᓐᓇᑎᒃ ᑕᓪᓕᒪᑦ ᐅᐃᒪᓇᕐᑐᑰᕈᑕᐅᔪᑦ ᐊᓂᒍᕐᑲᑦᑕᓚᐅᔪᔪᑦ ᐱᓂᕐᓗᑐᕐᑲᕐᑎᓇᒍ. ᓂᓛᓪᓚᕐᑲᑦᑕᓂᖅ ᐅᐃᒪᓇᕐᑐᓚᕆᒻᒧᑦ ᐱᕕᕐᑲᕐᑎᓯᓚᐅᔪᔪᖅ ᑰᔾᔪᐊᑉ ᒥᕝᕕᖕᒐᑕ ᑐᑦᓯᕿᑭᓐᓇᓯᓂᖕᒐᓂᒃ ᐃᓚᐅᙱᕿᓐᓇᐅᑎᒥᒃ ᐅᐃᒪᓇᕐᑐᓕᕆᓂᒃᑯᑦ ᐃᕐᕿᓕᓴᐅᑎᓄᑦ. ᐊᓯᒥᒻᒥᔭᖏᑦ ᑐᓴᕿᑦᓴᐅᓗᐊᙳᓂᖏᑦ ᓯᒐᓚᒍᑎᕕᓂᕐᓂ 30-ᑲᓴᓐᓂ ᐊᑦᑕᓇᙱᓂᕐᒧᑦ ᐃᓯᐃᓗᑌᑦ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑕᐅᕐᑲᑦᑕᓚᐅᔪᒻᒥᔪᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᓇᓂᑐᐃᓐᓇᖅ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐃᓚᕐᑲᓚᐅᔪᔪᑦ ᓇᓄᕐᓄᑦ ᑎᑭᓵᕐᑕᐅᕐᑲᑦᑕᑐᓂᒃ ᐃᐳᔨᕕᐅᑉ ᒥᕝᕕᖕᒐᓂ, ᑐᒃᑐᐃᓗ ᐱᑕᕐᑲᕐᓂᖕᒐᓄᑦ ᕐᑲᖕᒐᑦᑕᔩᕐᑲᕐᕕᖕᒐᑕ ᒥᑦᓵᓂ ᒥᕝᕕᖏᓐᓂ ᑰᔾᔪᐊᖀᐱᒻᒥ, ᐳᕕᕐᓂᑐᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᓪᓗᓂ, ᐊᒻᒪᓗ ᑎᕆᒐᓐᓂᐊᑦ ᐃᑎᕐᑲᑦᑐᑦ ᐳᕕᕐᓂᑐᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑰᔾᔪᐊᖀᐱᒻᒥ ᒥᕝᕕᓂ. ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᓯᕕᒃ ᐃᑎᕐᑕᐅᕐᑲᑦᑕᓂᖏᓐᓂᒃ ᐃᑯᓪᓚᑎᑦᓯᓚᐅᔪᔪᖅ ᓴᒧᐃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᕝᕖᑦ ᕐᑭᒥᕐᕈᔭᐅᒍᐊᕐᓂᓴᐅᑎᑦᓯᒥᑦ ᐊᑐᕐᑲᑦᑕᓯᓂᓗ ᐆᒪᔪᓂᒃ ᐅᖑᔨᒍᑎᓂᒃ.

ᐃᓖᓂ ᓇᑉᐸᑕᐅᓯᒪᔪᑦ

ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᓯᕕᒃ ᑲᒪᔨᐅᕗᖅ ᐸᕐᓇᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑕᐅᑦᓯᑰᕐᑎᓯᓂᕐᒥᒃ ᐱᒋᐊᓪᓚᑕᕐᑐᓂᒃ ᒪᑭᑕᑦᓯᓯᐊᕈᑎᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐃᒪᕐᒥ ᓇᑉᐸᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᒪᓕᑦᓯᓂ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ

ᒥᕝᕕᓕᐊᕆᐊᑉ ᐊᕐᕐᑯᑎᖓᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᕐᑲᖕᒐᑦᑕᔩᑉ ᓄᕐᕐᑲᖕᒐᕕᖕᒐᑕ ᐋᕐᕐᑭᒥᐊᓪᓛᔭᐅᓂᖓ ᑰᒃᔪᐊᑉ ᒥᕝᕕᖕᒐᓂ.

Rehabilitation of taxiway and main apron at Kuujjuaq Airport.

Réparation de la piste et de la voie de circulation à l'aéroport de Kuujjuaq.

ᒥᕐᕖᓕᐊᓂᐊᑉ ᐊᕐᕈᑎᖕᒪᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᖕᒪᑦᑕᔩᑉ ᓄᕐᖃᖕᒪᕕᖕᒪᑕ ᐋᕐᕿᒥᐊᓪᓛᔭᐅᓂᖕᒪ ᑰᔾᔪᐊᑉ ᒥᕐᕕᖕᒪᓂ.

Rehabilitation of taxiway and main apron at Kuujjuaq Airport.

Réparation de la piste et de la voie de circulation à l'aéroport de Kuujjuaq.

and Partnership Program to complete an up to date inspection and evaluation of the marine infrastructures in each of the communities. Preliminary reports were provided to the Department for review.

Transit Services

Usijiit para and public transit services are delivered in every community. The northern villages are responsible for day-to-day operations and vehicle maintenance while, pursuant to mandate B.20 of the Sivunirmut Agreement, the Department funds para transit services and delivers technical assistance for both para and public transit services. Although ticket and monthly passes are in use in most communities, generating some revenue for the northern villages, public transit services receive important funding under the Québec government's Programme d'aide au développement du transport collectif (public transit development assistance program). Some northern villages also draw revenue from funding made available by the KRG under the Sanarrutik Agreement for bus-driver positions.

le gouvernement du Québec s'est également engagé à financer les coûts d'entretien des infrastructures maritimes, y compris les réparations majeures, sous réserve que le gouvernement fédéral paie sa part. Le Service a participé à des réunions avec le Plan de protection des océans, ce qui a permis au Service de réussir à obtenir un financement du Programme de partenariat et de mobilisation des communautés autochtones et locales pour terminer une inspection et une évaluation actualisées des infrastructures maritimes dans chacune des communautés. Les rapports préliminaires ont été fournis au Service pour examen.

Services de transport adapté et collectif

Des services de transport adapté et collectif Usijiit sont fournis dans chaque communauté. Les villages nordiques sont responsables de l'exploitation quotidienne et de l'entretien des véhicules tandis que, conformément au mandat B.20 de l'Entente Sivunirmut, le Service finance les activités du transport adapté et fournit une assistance technique aussi bien pour le transport adapté que pour le transport

ᑕᒪᐅᔪᓂᒃ. 1975-ᒥ ᔦᒻᔅ ᐯᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ ᑕᕐᕋᖓᓂ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᓐᓂᐅᑉ ᐋᑖᒍᑦ. ᑲᑉᐸᒃᑯᑦ ᑳᓇᑕᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒻᒥ ᓯᕗᓂᖅᑖᓗᐅᖅᓯᒪᔪᑦ ᐱᐅᓯᕆᐊᖅᑎᓯᒍᒫᖅᓱᑎᒃ ᐃᒪᖅᒥ ᓇᑉᐸᑎᖅᓯᒪᔪᓂᒃ ᓄᓇᓕᖕᓂ. ᐊᖅᑰᒍᐃᑦ ᖁᓕᑲᔮᙱᓕᖅᑐᑦ ᐱᒻᒪᕆᒻᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᖅᓂᒥᒃ ᐱᑕᖃᓗᐅᖅᓯᒪᑎᓐᓇᒍ ᐃᒪᖅᒥ ᓇᑉᐸᑎᖅᑕᐅᓯᒪᔪᖅᑯᑎᑦᑎᓂ, ᑕᒪᒃᑯᐊᓗ ᐊᖏᔪᒥᒃ ᐱᐅᔪᒥᒃ ᓱᕋᓪᓚᕿᑕᐅᓯᒪᑦᓱᑎᒃ ᓄᓇᓕᖕᓂ, ᑕᒪᑐᖕᒐ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᐱᕋᓪᓚᓇᐊᖅᓯᒪᓕᖅᑐᒥᒃ ᐊᑦᑕᓇᖅᓂ ᐃᒫᓅᕿᓐᓇᓂᖅᒥᒃ ᓄᓇᕕᒻᒥ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᐊᖑᓇᓱᑦᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᐊᓚᓂᖅᓴᒥᒃ ᐅᒥᐊᖅᔪᐊᑦ ᓂᐅᕙᓂᖏᓐᓂᒃ.

ᒪᓕᑦᓱᒍ ᐃᓚᖓ 4.2 2002-ᒥ ᐱᖅᑎᕇᓐᓂᒧᑦ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᓐᓂᒥ ᐱᑦᔪᑎᓕᒻᒥ ᒪᑭᑕᐅᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᖕᓂᒃ ᐱᕋᓪᓚᐊᑎᑦᓯᓂᖅᒥᒃ ᓄᓇᕕᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ (ᓴᓇᖅᑭᑎᒃ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᓐᓂᖅ), ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᓯᕗᓂᖅᑖᓯᒪᒻᒥᔪᖅ ᕿᓇᐅᔭᖅᑲᖅᑎᓯᓂᐊᖅᓱᓂ ᐃᒪᖅᒥ ᓇᑉᐸᑎᖅᓯᒪᔪᑦ ᒪᑭᑎᑕᐅᓂᖏᑦ ᐊᑭᖏᓐᓂᒃ, ᐃᓚᖅᑲᖅᑎᓗᒍ ᐱᒻᒪᕆᓪᓗᒥᑦ ᓴᓇᒥᐊᓪᓚᑖᒍᑎᓂᒃ, ᑲᕙᒪᑐᖅᑲᒃᑯᑦ ᐊᑭᓖᖅᑲᑕᐅᓚᐅᖅᐸᑕ ᐃᓕᔭᑦᓴᒥᓂᒃ. ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᑎᐅᑉ ᐃᓚᐅᕕᖅᑲᓚᐅᔪᔪᖅ ᑲᑎᒪᓂᖅᓂᒃ ᐃᒪᖅᐱᓂᒃ ᓴᐳᒻᒥᓂᖅᒥᒃ ᐱᓂᐊᖅᓂᖅᑲᖅᑎᓯᔨᓄᑦ, ᑕᒪᓐᓇ ᑐᕌᖅᑕᐅᑎᓪᓗᒍ ᐱᑦᔪᑎᐅᑉ ᐱᓚᕆᓂᖅᒐᓄᑦ ᕿᓇᐅᔭᓂᒃ ᓄᓇᖅᑲᖅᑳᓯᒪᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓖᑦ ᐃᓚᐅᖅᑲᑕᐅᓂᖕᒐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᖅᑎᕇᓐᓂᖕᒐᓂᒃ ᐱᓂᐊᖅᓂᖅᑲᖁᑎᒥᒃ ᐱᔮᕿᑎᑦᓴᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᐅᓪᓗᒥᒧᑦ ᑎᑭᑦᑐᒥᒃ ᖃᒥᖅᑭᓂᖅᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᕐᕈᓇᖅᑭᑦᓯᐊᓂᖅᒥᒃ ᐃᒪᖅᒥ ᓇᑉᐸᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐃᓘᓐᓇᖕᒥᓂ ᓄᓇᓕᖕᓂ. ᐱᒥᐊᕐᕕᒐᐅᑎᓂᒃ ᑐᓴᕿᑏᑦ ᐋᑕᐅᓚᐅᔪᔪᑦ ᐱᑦᔪᑎᕕᒻᒧᑦ ᖄᒥᖅᑭᔭᐅᓂᐊᓕᖅᒪᑕ.

ᐅᓯᒍᑎᓄᑦ ᐱᑦᔪᑎᓃᑦ

ᐅᓯᔩᑦ ᐱᓱᒍᓐᓇᕐᒥᑦᑐᓂᒃ – ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᓕᒫᓂᒃ-ᐅᓯᑲᑦᑕᓂᒃᑯᑦ ᐱᑦᔪᔩᔩᕐᒥᑦ ᑐᓂᔭᐅᔫᖕᒍᕗᑦ ᐊᑐᓂᓕᒫᖅ ᓄᓇᓕᖕᓂ. ᐅᑭᐅᖅᑕᑐᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᑲᒪᔩᐅᔪᑦ ᖃᐅᑕᒫᖅᓯᐅᑎᑎᒍᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᕐᒐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᒃᑰᔫᑦ ᒪᑭᑎᑕᐅᓂᕐᒐᓂᒃ, ᒪᓕᑦᓱᒍ ᑎᓕᔩᒍᑎ B.20 ᓯᕗᓂᖅᒧᑦ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᓐᓂᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ, ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔩᕕᒃ ᕿᓇᐅᔭᖅᑲᖅᑎᓯᑎᓪᓗᒍ ᐱᓱᒍᓐᓇᕐᒥᑦᑐᑦ ᐅᓯᒍᑎᕐᒥᓐᓂᒃ ᓄᐃᑕᑦᓯᑎᓪᓗᒍᓗ ᐱᓪᓗᑯᕆᐊᓕᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᖅᓯᒪᓂᖅᒥᒃ ᑕᕝᕙᓄᑦ ᐱᓱᒍᓐᓇᕐᒥᑦᑐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᓕᒫᑦ ᐅᓯᒍᑎᕐᒥᓐᓄᑦ. ᐃᑭᒍᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᖅᑭᓕᒫᖅᓯᐅᑏᑦ ᐃᑭᒍᓐᓇᐅᑏᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᓚᐅᕆᐊᖅᑎᓗᒥᑦ ᓄᓇᓕᖕᓂ ᐊᒥᓲᓂᖅᓴᓂ, ᕿᓇᐅᔭᓕᐅᕿᑕᐅᓚᐃᐱᑦᓱᑎᒃ ᐅᑭᐅᖅᑕᑐᒥ ᓄᓇᓕᖕᓄᑦ, ᐃᓄᓕᒫᓂᒃ ᐅᓯᑲᑦᑕᐅᑏᑦ ᐱᒍᑕᐅᔫᖕᒍᕗᑦ ᕿᓇᐅᔭᓂᒃ ᐊᒥᓚᕐᕆᑐᓂᒃ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂ ᐱᓂᐊᖅᓂᖅᑲᕿᑎᐅᑉ ᐋᑖᒍᑦ (ᐃᓄᓕᒫᓂᒃ ᐅᓯᒍᑎᖅᑲᖅᓂᒥᒃ ᐱᕋᓪᓚᐊᑎᑦᓯᓂᐅᑉ ᐱᓂᐊᖅᓂᖅᑲᕿᑎᖕᒐ). ᐅᑭᐅᖅᑕᑐᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᐃᓚᖏᑦ ᕿᓇᐅᔭᓂᒃ ᐊᒧᓯᔫᖕᒍᒻᒥᔪᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᖅᑕᐅᔪᓂᒃ KRG-ᑯᓂᒃ ᓴᓇᖅᑭᑎᒃ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᓐᓂᐅᑉ ᐋᑖᒍᑦ ᐃᓄᑦᑕᐅᑎᒥᒃ ᐊᖁᑎᐅᑉ ᐱᓇᓱᒐᕐᒥᓄᑦ ᑐᖄᕐᒐᔪᓂᒃ.

2019-ᒥ, ᐊᑐᖅᓂᖅ ᐅᓯᔩᑦ ᐱᓱᒍᓐᓇᕐᒥᑦᑐᓂᒃ – ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᓕᒫᓂᒃ-ᐅᓯᑲᑦᑕᓂᒃᑯᑦ ᐱᑦᔪᔩᒍᑎᕐᒥᓂᒃ ᓄᖅᑲᓚᐅᖅᓯᒪᓚᐅᔪᕐᕕᑐᖅ. ᑖᓐᓇ ᐱᑦᔪᔩᕕᒃ ᐊᒻᒪᓗ KRG-ᑯᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᖕᓂ ᐱᕋᓪᓚᐊᒍᑎᓂᒃ ᐱᑦᔪᔩᕕᒐ

In 2019, usage of Usijiit para transit and public transit services in all the northern villages remained constant. The Department and the KRG Regional and Local Development Department provided support to the Northern Villages of Kangirsuk and Akulivik for the purchase of new community buses.

Personnel and Training

In May 2019, the MTQ approved the Phase II Improvement Plan under the *Sanarrutik Agreement on economic and community development*, which includes 18 new positions: Assistant Director of Administration, Environmental Coordinator, Training Coordinator, Administrative Coordinator, Assistant Coordinator of Regulatory, Assistant Coordinator of Infrastructure and Projects, Electrician, and 11 Seasonal Maintainers. Including the new positions, the Department now maintains 97 full-time positions and 12 seasonal positions throughout the region.

Various training events were organized over the course of the year for the airport staff that included polar bear deterrent training, runway surface condition training, re-certification of all Observer-Communicators, wildlife management and advanced safety courses.

collectif. Bien que les billets et les laissez-passer mensuels soient utilisés dans la plupart des communautés, générant ainsi certains revenus pour les villages nordiques, les services de transport adapté et collectif reçoivent un financement important dans le cadre du Programme d'aide au développement du transport collectif du gouvernement du Québec. Certains villages nordiques tirent également des revenus des fonds mis à disposition par l'ARK dans le cadre de l'Entente Sanarrutik pour les postes de chauffeurs de bus.

En 2019, l'utilisation des services de transport adapté et collectif Usijiit dans tous les villages nordiques est demeurée constante. Le Service et le Service du développement régional et local de l'ARK ont fourni une aide aux villages nordiques de Kangirsuk et d'Akulivik en vue de l'achat de nouveaux autobus communautaires.

Personnel et formation

En mai 2019, le MTQ a approuvé le plan d'amélioration de la phase II de l'*Entente de partenariat sur le développement économique et communautaire au Nunavik*, qui comprend 18 nouveaux postes : directeur adjoint de l'administration ; coordonnateur, environnement ; coordonnateur de la formation ; coordonnateur, administration ; coordonnateur adjoint, processus de réglementation des transports ;

ᐱᖓᓱᐊ ᓴᐅᒥᒻᒥᑦ, ᑯᕆᒃ ᓕᓐᑳᕐᑦ, ᑐᑭᒍᐊᑦᑎᓯᔨ ᓄᐃᓕᒫᓂᒃ ᐊᑦᑕᓇᖕᖏᑐᒦᑦᑎᓯᓂᕐᒥᒃ, ᐊᐃᑉᐸᓕᒃ ᑲᑉᐱᐊᓇᕐᑐᖃᓕᕐᒪᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᔩᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᓵᕐᑎᓗᒋᑦ ᑰᒃᔪᐊᑉ ᒥᕝᕕᖓᓂ.

Third from the left, Mr. Craig Lingard, Public Security Coordinator, with the crisis management unit after a training session at Kuujjuaq Airport.

Troisième à partir de la gauche, M. Craig Lingard, coordonnateur de la sécurité publique avec la cellule de gestion de crise après une séance d'entrainement à l'aéroport de Kuujjuaq.

ᓄᐃᑦᓯᓚᐅᔪᔪᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᕐᒥᒃ ᐅᑭᐅᖅᑕᐅᒥ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᑲᖏᕐᓱᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᓯᐅᔭᒥ ᓂᐅᕕᕐᑎᓗᒋᑦ ᓄᑖᓂᒃ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᐃᓄᑦᑕᐅᑎᑦᓴᖏᓐᓂᒃ.

ᐱᓇᓱᑦᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒋᐅᕐᓴᐅᑏᑦ

ᒥ 2019-ᒥ, MTQ-ᑯᑦ ᐊᖏᓚᐅᔪᔪᑦ ᓄᐃᒍᑎᒥᒃ II-ᒥᒃ ᐱᐅᓯᒋᐊᕈᑎᓂᒃ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᒧᑦ ᓴᓇᕐᕈᑎᒃ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᓐᓂᐅᑉ ᐊᑖᒍᑦ ᐱᑦᔪᑎᓕᒻᒧᑦ ᒪᑭᑕᐅᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᐱᕚᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ, ᑖᓐᓇ ᐃᓗᓕᖅᑲᕐᑎᓗᒍ 18-ᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᕐᓂᒃ ᓄᑖᓂᒃ: ᐃᑲᔪᕐᑎ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨᒧᑦ ᐊᓪᓚᕕᓕᓐᓂᕐᒥᒃ, ᐊᕙᑎᓕᓐᓄᑎᓂᒃ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨ, ᐱᒋᐅᕐᓴᐅᑎᓂᒃ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨ, ᐊᓪᓚᕕᓕᓐᓄᑎᓂᒃ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨ, ᐃᑲᔪᕐᑎ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨᒧᑦ ᒪᓕᒐᕐᑲᕐᑎᓯᒍᑎᓂᒃ, ᐃᑲᔪᕐᑎ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᓯᔨᒧᑦ ᓇᑉᐸᑎᕐᓯᒪᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᓂᒃ, ᐃᑯᒪᒍᑎᓕᓄᔨ, ᐊᒻᒪᓗ 11 ᐊᕐᖁᒎᑉ ᐃᓚᖓᓂ ᒪᑭᑦᑎᓯᔩᑦ. ᑖᒃᑯᐊ ᐱᓇᓱᒡᒍᑦ ᓄᑖᑦ ᐃᓚᐅᑎᓪᓗᒥᑦ, ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᒪᑭᑦᑎᓕᕐᑐᖅ 97-ᓂᒃ ᐃᓗᐃᑦᑐᓯᐅᑎᓂᒃ ᐃᓄᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ 12-ᓂᒃ ᐊᕐᖁᒎᑉ ᐃᓚᕐᕈᐊᖓᓂ ᐃᓄᓂᒃ ᓇᓂᑐᐃᓐᓇᖅ ᓄᓇᓕᓐᓂ.

ᐊᑦᔨᒌᖕᖏᑐᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᓂᑦ ᐋᕐᕿᑕᐅᖅᑲᑦᑕᓚᐅᔪᔪᑦ ᐊᕐᖁᒎᑉ ᐃᓗᓕᒫᖓᓂ ᑐᖃᕐᑎᓗᒥᑦ ᒥᐊᓂ ᐱᓇᓱᑦᑎᓄᑦ ᐃᓚᖅᑲᖅᓯᑎᒃ ᓇᓄᕐᓂᒃ ᐅᖑᔨᓂᕐᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑎᒥᒃ, ᒥᐊᕕᐅᑉ ᖄᖓᑕ ᖃᓄᐃᓐᓂᖕᒐᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᕐᒥᒃ, ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᑖᕐᑎᓯᒥᐊᑦᓯᐊᓂᕐᒥᒃ ᐃᓅᓐᓇᖏᓐᓂᒃ ᓯᓚᓐᓂᐊᑎ-ᓈᓚᑦᑎᓂᒃ, ᐆᒪᔪᓂᓪᓗ ᐊᐅᓚᑦᓯᒍᓯᕐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᕗᒧᐊᕐᓯᒪᓂᕐᓴᓂᒃ ᐊᑦᑕᓇᕐᐅᓕᓂᒃᑯᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑎᓂᒃ.

ᑐᕌᕐᑕᐅᔪᑦ 2020-ᒥ

ᑖᑦᓱᒪ ᐱᑦᔪᔨᕕᐅᑉ ᑐᕌᕐᑕᖏᑦ ᐊᕐᖁᒎᑉ ᕿᔪᒥ ᒪᑯᓂᖓ ᐃᓚᖃᓚᖓᔪᑦ:

- ᓄᐃᑦᓯᓂᖅ ᐱᓇᓱᑦᑎᓄᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑦᓯᒍᑎᓂᒃ, ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᑖᕈᑎᓂᒃ SMS-ᓂᒃ, ᐆᒪᔪᓂᒃ ᐅᖑᒪᑦᓯᓂᖅ, ᐅᑭᐅᒃᑯᑦ ᒪᑭᑦᓯᓂᖅ, ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᕕᓂᒃ ᐃᖏᕐᖃᑎᑦᓯᒍᑎᓂᒃ.
- ᑮᓇᐅᔾᔭᕐᓯᐅᓂᖅ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᓄᑦ ᑎᓕᔾᔪᓂᖅ ᒪᓕᒡᓗᒍ ᐃᖏᕐᖁᒍᑎᓕᕆᔾᔨᒃᑯᓄᑦ ᑳᓇᑕᒥ ᐱᓇᓱᐊᑦᓴᓂᒃ ᐸᕐᓇᕈᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐊᕐᖁᑎᒥᓗᒥᑦ.
- ᕿᒥᕐᕈᖅᑲᑎᖅᑲᕐᓂᖅ MTQ-ᑯᓂᒃ, ᐊᖓᔪᕐᖄᖅᑲᕈᑎᓂᒃ ᐅᑉᐸᓘᓐᓂᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᒍᑎᓂᒃ ᓇᑉᐸᑎᕐᓯᒪᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᑏᑦ ᓱᕐᖁᐃᑐᓕᐅᕈᑎᒥᓗᒍ KRG-ᑯᑦ ᑐᑭᑖᓇᔨᐅᓂᖓᓂᒃ.
- ᐱᕚᓪᓕᐊᓂᖅ ᐊᑯᓂ ᐊᑐᕐᑐᓴᒥᒃ ᐸᕐᓇᓯᒪᐅᑎᒥᒃ ᐱᑦᔪᑎᓕᒻᒥᒃ ᐃᖏᕐᖃᑎᑦᓯᓂᕐᒥᒃ ᑕᒪᖏᓐᓂᒃ ᒥᑭᔪᖑᐊᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᖏᔩᑎᓂᒃ ᐃᒪᕐᒥ ᓇᑉᐸᑎᕐᓯᒪᔪᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᑎᓂᒃ ᑲᕙᒪᒃᑯᑦ ᐊᔪᐃᓐᓇᖏᓐᓇᒥᒧᒥᑦ ᑮᓇᐅᔾᑖᑎᑦᓯᕐᑯᒧᒥᑦ.
- ᐱᔭᕇᕐᓂᖅ ᐊᑦᑕᓈᓂᒥᒃ ᑫᓪᓗᐊᕈᑕᐅᓗᓂ ᑕᑯᓐᓇᕆᑦᓴᒥᒃ ᐃᓕᖓᔪᒥᒃ ᓇᓴᕐᓯᒪᖅᑲᑦᑐᑦᓴᐅᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑦᑕᓇᕐᐅᓕᓂᕐᒧᑦ ᑐᓴᐅᒪᒍᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᔨᕕᒃ ᐁᑉᐸᕆᓗᒍ.

ᓯᕗᓪᓕᐸᐅᑦᓱᓂ ᑕᓕᕐᐱᐊᓃᑦᑐᖅ ᐃᐊᓐ ᑖᓕᖕ, ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᒃ ᐃᖏᕐᖃᐅᑎᓕᕆᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᐊᕐᕕᖓᓂ, ᐃᓚᒋᔭᐅᑎᓪᓗᒍ ᐅᐃᒪᓇᕐᑐᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᐱᒋᐅᕐᓴᑎᑕᐅᒥᕐᓯᒪᓕᕐᐸᑕ ᑰᔾᔪᐊᑉ ᒥᑭᕕᖓᓂ.

First from the right, M. Ian Darling, Director of the Transport Department, with the crisis management unit after a training session at Kuujjuaq Airport.

Premier à partir de la droite, M. Ian Darling, directeur du Service des transports avec la cellule de gestion de crise après une séance d'entrainement à l'aéroport de Kuujjuaq.

Objectives for 2020

The objectives of the Department in the coming year will include:

- Provide training programs, certified SMS, Wildlife Control, Winter Maintenance, and Airport Operations to staff.
- Pursue funding for projects as directed by Transport Canada through the work plan.
- Review with MTQ, the governance or management of infrastructure projects to ensure a decisional role for KRG.
- Develop a long-term plan concerning operations for both minor and major works of marine infrastructures while pursuing governments for the necessary funding.
- Complete safety promotional video for helmet use and safety with the Communications department.

coordonnateur adjoint, infrastructures ; électricien et 11 agents d’entretien saisonniers. En comptant les nouveaux postes, le Service maintient désormais 97 postes à temps plein et 12 postes saisonniers dans toute la région.

Diverses formations ont été organisées au cours de l’année pour le personnel de l’aéroport, notamment une formation sur la façon de repousser les ours polaires, une formation sur l’état de la surface des pistes, le renouvellement de la certification de tous les observateurs-communicateurs, la gestion de la faune et des cours de sécurité avancés.

Objectifs pour 2020

Les objectifs du Service pour l’année à venir seront les suivants :

- Fournir au personnel des programmes de formation, des SGS de contrôle de la faune, l’entretien hivernal et les opérations aéroportuaires.
- Rechercher le financement de projets selon les directives de Transports Canada dans le cadre du plan de travail.
- Revoir avec le MTQ, la gouvernance ou la gestion des projets d’infrastructure pour assurer un rôle décisionnel pour l’ARK.
- Développer un plan à long terme concernant l’exploitation des infrastructures maritimes par des travaux aussi bien mineurs que majeurs tout en poursuivant les gouvernements pour le financement nécessaire.
- Réaliser une vidéo promotionnelle sur l’utilisation et la sécurité des casques avec le Service des communications.

ᑎᒥᐅᕚᑉ ᐱᓇᓱᑦᑎᖏᑦᑕ ᐃᓂᓪᓚᖓᓂᖏᓐᓂᒃ ᓇᓗᓇᐃᕐᓯᒍᑎ ᐊᓪᓚᓯᒪᔪᖅ 2019

Organizational Chart 2019

Organigramme 2019

Organizational Chart

KATIVIK REGIONAL GOVERNMENT

Executive Committee

Jennifer Munick, Chairperson
Hilda Snowball, Vice-Chairperson
Sarollie Weetaluktuk (Inukjuak)
Charlie Arngak (Kangiqsujuaq) *
Jobie Tukkiapik (Kuujjuaq) **

* Speaker
** Deputy Speaker

Councillors

Caroline Napartuk (Puvirnituq)
Jusipi Kulula (Quaqtaq)
Lucy Kumarluk (Umiujaq)
Salimuni Qavavauk (Ivujivik)
Jennifer Hunter (Kuujjuaraapik)
Joanasie Aliqu (Akulivik)
Billy Cain (Tasiujaq)
Annie O. Kenuayuak (Salluit)
Jeannie Nungak (Kangirsuk)
Lazarusie Angutinguak (Aupaluk)

Director General

Michael Gordon

Assistant Director General

Frédéric Gagné

Corporate Secretary

Ina Gordon

Assistant Corporate Secretaries

Lolly Gordon
Vacant

Finance, Treasury and Human Resources Department

Treasurer
Chahine Noujeim

Assistant Treasurer
Steve MacDonald

Director, Finance
François Ouellette

Assistant Director, Finance
Julie Villeneuve

Director, Human Resources
Ron Pearson

Assistant Director, Human Resources
Selena Whiteley

Recreation Department

Director
Thomas Alexander Phillips

Transportation Department

Director
Ian Darling

Assistant Director
Lucassie Kudlu

Municipal Public Works Department

Director
Paul Parsons

Assistant Director
Hossein Shafeghati

Assistant Director, Maintenance
Roberto Woisky do Rio

Administration Department

Director
Daryl Combden

Assistant Director, Tamaani Internet
Éloi Clément

Assistant Director, Information Technology
John D'Angelo

Renewable Resources, Environment, Lands and Parks Department

Director
Markusi Qisiiq

Associate Director
Michael Barrett

Assistant Director, Renewable Resources
Steven Kleist

Assistant Director, Lands and Environment
Véronique Gilbert

Assistant Director, Parks
Patrick Graillon

Public Security Department

Director
Jean-Pierre Larose

Chief, Kativik Regional Police Force
Jean-Pierre Larose

Deputy Chief, Operations
Vacant

Deputy Chief, Administration, Civil Security and Support
Benoit Plante

Sustainable Employment Department

Director
Lydia Watt

Assistant Director, Employment
Maggie Shea

Assistant Director, Childcare
Julie-Ann Berthe

Assistant Director, Programs
Victoria Gordon

Legal, Socio-Judicial and Municipal Management Department

Director
Johanne Fortin

Assitant Director
Vacant

Regional and Local Development Department

Director
Adel Yassa

Communications Department

Director
Rhéal Séguin

Organigramme

ADMINISTRATION RÉGIONALE KATIVIK

Comité administratif

Jennifer Munick, Présidente
Hilda Snowball, Vice-présidente
Sarollie Weetaluktuk (Inukjuak)
Charlie Arngak (Kangiqsujuaq) *
Jobie Tukkiapik (Kuujjuaq) **

* Président d'assemblée
** Vice-président d'assemblée

Conseillers

Caroline Napartuk (Puvirnituq)
Jusipi Kulula (Quaqtaq)
Lucy Kumarluk (Umiujaq)
Salimuni Qavavauk (Ivujivik)
Jennifer Hunter (Kuujjuaraapik)
Joanasie Aliqu (Akulivik)
Billy Cain (Tasiujaq)
Annie O. Kenuayuak (Salluit)
Jeannie Nungak (Kangirsuk)
Lazarusie Angutinguak (Aupaluk)

Directeur général

Michael Gordon

Directeur général adjoint

Frédéric Gagné

Secrétaire

Ina Gordon

Secrétaires corporatives adjointes

Lolly Gordon
Vacant

Service financier, de la trésorerie et des ressources humaines

Trésorier
Chahine Noujeim

Trésorier adjoint
Steve MacDonald

Directeur, Finance
François Ouellette

Directrice adjointe, Finance
Julie Villeneuve

Directeur, Ressources humaines
Ron Pearson

Directrice adjointe, Ressources humaines
Selena Whiteley

Service des loisirs

Directeur
Thomas Alexander Phillips

Service des transports

Directeur
Ian Darling

Directeur adjoint
Lucassie Kudlu

Service des travaux publics municipaux

Directeur
Paul Parsons

Directeur adjoint
Hossein Shafeghati

Directeur adjoint, Maintenance
Roberto Woisky do Rio

Service administratif

Directeur
Daryl Combden

Directeur adjoint, Tamaani Internet
Éloi Clément

Directeur adjoint, Technologie de l'information
John D'Angelo

Service des ressources renouvelables, de l'environnement, du territoire et des parcs

Directeur
Markusi Qisiiq

Directeur associé
Michael Barrett

Directeur adjoint, Ressources renouvelables
Steven Kleist

Directeur adjoint, Territoire et environnement
Véronique Gilbert

Directeur adjoint, Parcs
Patrick Graillon

Service de la sécurité publique

Directeur
Jean-Pierre Larose

Chef, Corps de police régional Kativik
Jean-Pierre Larose

Chef adjoint, Opérations
Vacant

Chef adjoint, Administration, sécurité civile et soutien
Benoit Plante

Service de l'emploi durable

Directrice
Lydia Watt

Directrice adjointe, Emploi
Maggie Shea

Directrice adjointe, Services de garde à l'enfance
Julie-Ann Berthe

Directrice adjointe, Programmes
Victoria Gordon

Service juridique, sociojudiciaire et de la gestion municipale

Directrice
Johanne Fortin

Directeur adjoint
Vacant

Service du développement régional et local

Directeur
Adel Yassa

Service des communications

Directeur
Rhéal Séguin

ᑎᒥᐅᑦᓯᑉ ᐱᓇᓱᖅᑎᖅᑦᑕ ᐃᓂᖓᓕᖅᓯᓂᖅᑭᓐᓂᒃ ᓇᓗᓇᐃᕐᔪᑎ ᐊᖓᔪᒪᔪᖅ

ᑲᑎᕝᕕᒃ ᓄᓇᓕᓖᑦᑲᕙᒪᖓ

ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᕐᑲᑎᒪᔨᐊᕖᑦ

ᔨᐊᓂᕗ ᒪᓂᒃ, ᐊᖓᔪᖅᑳᖅ
ᓘᓯᕐᑰᓗᒃ, ᐊᖓᔪᖅᑳᒍᑦᑐᕐᖓᓪᓚᖅ
ᑐᓄ ᓇᑉᕐᑐᒃ(ᒂᑦᔪᐊᖅ)
ᐋᑐ ᐊᐅᓪᓚᓗᒃ (ᐊᑯᓚᕕᒃ)
ᒪᓐᓯ ᓄᕙᓕᙱ (ᐳᕕᕐᓂᑐᖅ)

ᑲᑎᒪᔩᑦ

ᕿᓪᑕᓯᓅᑉ (ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᑦᔪᐊᖅ)
ᐃᓖᓇ ᐹᑎ (ᑕᓯᐅᔭᖅ)
ᓘᓯ ᕐᑰᓗᒃ
ᓄᐊ ᐃᑦᑐᒃ (ᑲᖏᕐᓱᒃ)
ᑖᒥ ᐊᓐᓇᑐᒃ (ᕐᑯᐊᕐᑕᖅ)
ᐋᑕᒥ ᓇᑐᐃᔫᒃ (ᓴᓪᓗᐃᑦ)
ᐋᑕᒥ ᒪᖏᐅᒃ (ᐃᕗᔨᕝᒃ)
ᓭᕈᐃᓚᒍᐃᑦᑖᓗᒃᑐᒃ (ᐃᓄᒃᔪᐊᒃ)
ᔫᒃ ᓂᕕᐊᕐᓯ (ᐅᒥᐅᔭᖅ)
ᐋᓂ ᐅ. ᕿᓐᓄᐊᔪᐊᖅ
ᓄᐊ ᓱᐊᐱ (ᑲᐅᒪᐅᒐᕝᔭᑲᒪᕐ)
ᓵᓚ ᐊᕐᖓᒃ (ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᖅ)

ᑲᒪᔨᒪᓇᒃ

ᒣᑯ ᑯᐊᑕ

ᑲᔪᓰᑫᔨᐅᑉ ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᒃ

ᕕᑎᓇᒃ ᑳᓃ

ᑎᒥᐅᑦᓯᐊᓪᓚᑎᒪᓇᖓ

ᐁᓇ ᑯᐊᑕ

ᑎᒥᐅᑦᓯᐊᓪᓚᑎᒪᓇᖓᑕ ᐃᑲᔪᕐᑎᒥᒃ

ᓚᕖᓇᑯᐊᑕ
ᓚᓚ ᑯᐊᑕ

ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨᒪᓇᒃ | ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᕝᕕᐅᑉ ᐱᓇᓱᐊᕐᕕᖓᑦ

ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨᒪᓇᒃ
ᓴᕿᓐᓄᔦ

ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨᐅᑉᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨ
ᓱᑏᖏᒪᒃᑖᓄᑦᑦ

ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᒃ, ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᕝᕕᒥ
F ᕔᓐᓯᐊ ᐅᐊᓚᐊᑦ

ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᒪᓇᐅᑉ ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᒃ, ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᕝᕕᒥᒃ
ᔩᓚ ᕕᓚᓂᐊᕝ

ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᒃ, ᐱᓇᓱᕐᑎᓚᕆᓂᖅ
ᑭ ᐳᕆᔨ

ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᒧᑦ ᐃᑲᔪᕐᑎ, ᐱᓇᓱᕐᑎᓚᕆᓂᖅ
ᓯᓚᓇᒍᐁᑦᓚ

ᓄᓇᕕᓪᓖᒥᒃ ᓄᓇᓕᓐᓂᓗ ᐱᕙᓪᓚᐊᑎᕐᓯᒐᓱᐊᕐᓂᒧᑦ ᐱᑦᔪᔭᕕᒃ

ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᒃ
ᐊᑎᐊᓪ ᔮᓴ

ᐱᖕᖑᐊᓂᓚᕆᓂᕐᓄᑦ ᐱᑦᔪᔭᕕᒃ

ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᒃ
ᑖᒪᓴ ᐋᓚᒃᓵᓐᑕ ᕕᓚᑉᓴ

ᓄᑕᐅᓯᓚᑎᕈᓐᓇᑐᓚᕆᓂᕐᒧᑦ, ᐊᕙᑎᓚᕆᓂᕐᒧᑦ, ᓄᓇᓚᕆᓂᕐᒧᑦ ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓚᕆᓂᕐᒧᓗ ᐱᑦᔪᔭᕕᒃ

ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᒃ
ᒫᑯᓯ ᕿᓯᔫᖅ

ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᐅᑉᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨ
ᒣᑯᓪ ᐹᓇᐊ

ᐊᖓᔪᖅᑳᒥᒃ ᐃᑲᔪᕐᑎ, ᓄᑕᐅᓯᓚᕈᓐᓇᑐᓂᒃ ᐱᕐᓴᕐᑯᑎᓚᕆᓂᕐᒥ
ᓯᑏᕙᓐᑲᓗᔅᑦ

ᐊᖓᔪᖅᑳᒥᒃ ᐃᑲᔪᕐᑎ
ᕕᕈᓂᒃ ᔨᓪᐹᕐ

ᐊᖓᔪᖅᑳᒥᒃ ᐃᑲᔪᕐᑎ, ᒥᕐᖑᐃᓯᕐᕕᓚᕆᓂᖅ
ᐹᑦᑐᓇᒃ ᓴᐅᓛᓐ

ᐊᐅᓚᒍᑎᓚᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᑦᔪᔭᕕ

ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᒃ
ᐃᐊᓐᑖᓚᖕ

ᑲᒪᔨᒪᓇᐅᑉ ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᒃ
ᔫᑲᓯ ᑯᓪᓗ

ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᒍᓐᓇᓂᐊᕐᑐᓂᒃ ᐱᓇᓱᒐᕐᑲᕐᑎᓯᓂᕐᒧᑦ ᐱᑦᔪᔭᕕᒃ

ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᒃ
ᒥᓯᐊᓪ ᒪᕐᑌ

ᑲᑎᕝᕕᒃ ᐳᓖᓯᒃᑯᑦ ᐊᖓᔪᖅᑳᖑᔪᖅ
ᒥᓯᐊᓪ ᒪᕐᑌ

ᐊᖓᔪᖅᑳᑉᑐᖓᓚᖓ, ᐊᐅᓚᓂᐅᔪᓄᑦ
ᐃᓄᕐᑲᙱᑐᖅ

ᐊᖓᔪᖅᑳᑉᑐᖓᓚᖓ, ᐊᓪᓚᕕᓚᕆᓂᕐᒧᑦ, ᐃᓄᐃᑦ ᐊᑦᑕᓅᓂᐊᖓᓄᑦᐊᒻᒪᓗ
ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᕐᒧᑦ ᐱᐊᓐᓄᐊᑦ
ᐸᓛᓐᑦ

ᓄᓇᓖᑦ ᑲᕙᒫᐱᖕᒋᑦᑕ ᐃᓄᓪᓚᒦᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᕐᔨᓂᕐᓄᑦ ᐱᑦᔪᔭᕕᖓᑦ

ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᒃ
ᐸᐅᓗᓯ ᐹᓴᓐᓴ

ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᒧᑦ ᐃᑲᔪᕐᑎ
ᕐᑯᓴᐃᓐ ᓴᕕᑲᓚ

ᐃᓪᓗᕐᑯᑎᓂᒃ ᓯᕐᑯᒥᑎᕐᔪᑌᓚᓂᕐᓄᑦ ᐱᕐᑯᑎᒪᓇᓐᓂᓗ ᑲᒪᒋᔭᕐᓴᕐᑲᕐᓂᕐᓄᑦ
ᕋᐶᑐᒍᐃᔅᑭ ᑐ ᓇᐅ

ᐃᓄᓚᒦᓂᒃ ᐱᓗᒃᑦᑕᐅᑎᕐᔪᑌᓚᓂᕐᓄᑦ

ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᒃ
ᓚᑎᐊ ᒍᐊᑦ

ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᐅᑉᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨ, ᐱᓇᓱᒐᕐᔅᓚᓇᕐᓄᑦᐱᑦᔪᔭᕕᒥ
ᒫᑭ ᔻᐃᓐ

ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᐅᑉᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨ, ᕿᑐᕐᖓᐅᔪᑦ ᑲᒪᒋᔭᐅᓂᖕᒋᓐᓄᑦ
ᔩᓚ-ᐋᓐ ᐹᑎ

ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᒧᑦ ᐃᑲᔪᕐᑎ ᐱᓂᐊᕈᑎᓄᑦ
ᕕᑦᑑᔨᐊ ᑯᐊᑕ

ᐊᐅᓚᔾᔨᓂᓚᕆᓂᕐᓄᑦ ᐱᑦᔪᔭᕕᒃ

ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᒃ
ᑎᐅᔪᓪ ᑰᕐᑎᐊᓐ

ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᐅᑉᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨ, ᑕᒫᓂ
ᐃᓗᐊ ᑭᓚᒪ

ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᒧᑦ ᐃᑲᔪᕐᑎᐅᓂᕐᒥᒃ, ᑐᓴᐅᒪᑎᕐᔪᓂᕐᓄᑦᐱᑦᔪᔭᕕᒥ
ᔫᓐ ᑖᓐᔩᓗ

ᐱᕐᑯᔭᑎᒍᑦ, ᐃᓅᓯᒃᑯᑦ-ᐱᕐᑯᔭᕐᑎᒎᕐᓂᒧᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂᓗ ᑲᒪᒋᔭᕐᑲᓇᐊᕐᑲᕐᓂᒧᑦ ᐱᑦᔪᔭᕕᒃ

ᐊᖓᔪᖅᑳᖅ
ᔪᐋᓐᕗᐊᕐᑌᓐ

ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᒧᑦ ᐃᑲᔪᕐᑎ
ᐃᓄᕐᑲᙱᑐᖅ

ᑐᓴᐅᒪᒍᑎᓚᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᑦᔪᔭᕕᒃ

ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᔨᒃ
ᓇᐊᓪ ᓯᑲᐃᓐ

ᓄᐃᑕᐅᓂᖏᓐᓂᒃ ᑐᑭᒧᐊᕐᑎᓯᖃᑕᐅᔪᖅ ᐱᓇᓱᐊᕐᕕᖓᓂ
Production Coordination
Coordination de la production

ᑕᒡᒐᓂ KRG-ᑯᑦ ᑐᓴᐅᒪᖃᑦᑕᐅᑎᓕᓇᕐᕕᖔᑕ
KRG Communications Section
Section des communications de l’ARK

ᖃᓪᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖏᑦ ᒍᐃᒍᐃᕐᑎᑐᓗ
English and French Text
Textes français et anglais

OpenText Translations

ᐃᓄᒃᑎᑑᕐᑐᖏᓐᓂᒃ ᐋᕐᕿᓱᐃᓯᒪᔫᒃ
Inuktitut Text
Textes inuktitut

Paulusie Papigatuk

ᐊᓪᓚᖑᐊᕐᓯᒪᔪᖅ ᐃᓂᓪᓚᑕᐅᓂᖏᓐᓂᓗ
Graphic Design and Layout
Graphisme

Alphatek

ᐊᑦᔨᓕᐅᓇᔪᑦ
Photography
Photographies

ᐊᓯᐊ ᐅᖃᕐᑕᐅᖏᑐᐊᕐᐸᑦ, ᐊᑦᔨᖑᐊᑦ ᑖᒃᑯᐊ ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᑏᑦ ᐃᓗᐊᓃᑦᑐᑦ ᐊᑦᔨᓕᐅᕐᑕᐅᓯᒪᕗᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎᓄᑦ, ᓂᕈᐊᕐᑕᐅᓯᒪᔪᓄᓪᓗ ᑭᒡᒐᑐᕐᑎᐅᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓱᒪᑦᓴᓯᐅᒐᕐᓄᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂ. ᓇᑯᕐᒥᒪᐊᓗᒃ ᐃᓘᓐᓇᓯ!

Unless otherwise indicated, the photographs in this report were taken by KRG employees, elected representatives and consultants. Many thanks to all!

À moins d’indication contraire, toutes les photographies qui apparaissent dans le présent rapport annuel ont été prises par des employés, des représentants élus ou des consultants de l’ARK. Un grand merci à tous !

* Dans le présent document, le masculin englobe les deux genres et est utilisé pour alléger le texte.